NICOLAS SVORONOS

LES NOVELLES DES EMPEREURS MACÉDONIENS

CONCERNANT LA TERRE ET LES STRATIOTES

INTRODUCTION - ÉDITION - COMMENTAIRES

Édition posthume et index établis
par P. Gounaridis

CENTRE DE RECHERCHES BYZANTINES, F.N.R.S.
FONDATION CULTURELLE DE LA BANQUE NATIONALE

ATHÈNES 1994

LES NOVELLES DES EMPEREURS MACÉDONIENS CONCERNANT LA TERRE ET LES STRATIOTES

NICOLAS SVORONOS

LES NOVELLES DES EMPEREURS MACÉDONIENS

CONCERNANT LA TERRE ET LES STRATIOTES

INTRODUCTION - ÉDITION - COMMENTAIRES

Édition posthume et index établis
par P. Gounaridis

CENTRE DE RECHERCHES BYZANTINES, F.N.R.S.
FONDATION CULTURELLE DE LA BANQUE NATIONALE

ATHÈNES 1994

ISBN 960-250-090-5

© 1994: Κέντρον Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν, Ε.Ι.Ε.
καὶ Μορφωτικὸ Ἵδρυμα Ἐθνικῆς Τραπέζης

Στερημένος περισσότερο ἀπὸ τριάντα χρόνια τοῦ δικαιώματος ν' ἀτενίζει τὸν οὐρανὸ τῆς πατρίδας του, ὁ Νίκος Σβορῶνος ἐπέστρεψε τὸ 1976 στὴν Ἑλλάδα μὲ βαθιὰ ριζωμένη μέσα του τὴν ἐπιθυμία νὰ προσφέρει στὸν τόπο του, σὲ χρόνο θά 'λεγε κανεὶς συμπυκνωμένο, ὅσες ὑπηρεσίες δὲν μπόρεσε λόγω τῶν ἱστορικῶν συγκυριῶν νὰ προσφέρει κατὰ τὸ διάστημα τῆς μακρόχρονης ἀναγκαστικῆς ἀπουσίας του. Μὲ νεανικὸ ἐνθουσιασμὸ θέλησε νὰ φέρει στοὺς χώρους τῶν ἑλληνικῶν πανεπιστημίων, ἐρευνητικῶν κέντρων καὶ πολιτιστικῶν ἱδρυμάτων τὴν πλούσια ἐπιστημονικὴ καὶ ἀκαδημαϊκὴ πείρα ποὺ εἶχε ἀποκτήσει στὸ ἐξωτερικό. Τὸ 1982 διορίστηκε μέλος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Μορφωτικοῦ Ἱδρύματος τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης, παραμένοντας στὴ θέση αὐτὴ ὡς τὸν θάνατό του, καὶ ἀπὸ τὸ 1987 ὡς τὸ 1988 διετέλεσε Ἀντιπρόεδρος. Τὸ 1983 διορίστηκε Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ἐθνικοῦ Ἱδρύματος Ἐρευνῶν (-1986).

Τιμώντας τὴ μνήμη τοῦ σοφοῦ ἐρευνητῆ ζωτικῶν θεμάτων τῆς βυζαντινῆς καὶ νεότερης ἑλληνικῆς ἱστορίας, τὸ Κέντρο Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν τοῦ Ἐθνικοῦ Ἱδρύματος Ἐρευνῶν καὶ τὸ Μορφωτικὸ Ἵδρυμα τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης ἀποφάσισαν τὴν ἀπὸ κοινοῦ ἔκδοση τῶν Νεαρῶν τῆς Μακεδονικῆς δυναστείας, ἐργασία ποὺ ὁ συγγραφέας της δὲν εἶχε προλάβει ὅσο ζοῦσε νὰ παραδώσει στὸ τυπογραφεῖο. Προσφέροντας τὴ μελέτη στὴν ἐπιστημονικὴ κοινότητα, τὸ ΚΒΕ καὶ τὸ ΜΙΕΤ πιστεύουν ὅτι ἐξετέλεσαν μία ἀπὸ τὶς ὕστατες ἐπιθυμίες τοῦ ἐκλιπόντος.

Ε. Χ. Κασδαγλης
Διευθυντὴς ΜΙΕΤ

Χρυσα Α. Μαλτεζου
Διευθύντρια ΚΒΕ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἀνάμεσα στὰ κατάλοιπα τοῦ Ν. Σβορώνου συγκαταλέγεται τὸ ἔργο του γιὰ τὶς «νεαρὲς» τῶν αὐτοκρατόρων τῆς Μακεδονικῆς δυναστείας, ποὺ ἀφοροῦν τὴ γῆ καὶ τοὺς στρατιῶτες. Τὸ ἔργο αὐτό, ἀπὸ τὶς μεγάλες συνεισφορὲς τοῦ ἐκλιπόντος στὴ βυζαντινολογικὴ ἐπιστήμη, ἦταν ἕτοιμο πρὸς ἔκδοση πρὶν ἀπὸ τὸ θάνατό του. Μὲ τὴ διαθήκη του, ὁ Ν. Σβορῶνος μοῦ ἀνέθετε νὰ φροντίσω γιὰ τὴν ἔκδοσή του. Σὲ παλαιότερη συζήτηση εἶχε ἐκφράσει τὴν ἐπιθυμία του νὰ δεῖ τὸ ἔργο αὐτὸ νὰ ἐκδίδεται ἀπὸ τὸ Κέντρο Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν τοῦ Ἐθνικοῦ Ἱδρύματος Ἐρευνῶν, ἀλλὰ ταυτόχρονα «ἀπειλοῦσε» ὅτι θὰ τὸ ἔδινε νὰ ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὸ Μορφωτικὸ Ἵδρυμα Ἐθνικῆς Τραπέζης. Ἔτσι, θεώρησα ἀπαραίτητο νὰ ἀπευθυνθῶ, ἐκτὸς ἀπὸ τὸ Κέντρο Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν, καὶ πρὸς τὸ Μορφωτικὸ Ἵδρυμα Ἐθνικῆς Τραπέζης, προκειμένου τὸ ἔργο νὰ συνεκδοθεῖ ἀπὸ τοὺς παραπάνω φορεῖς. Ἐξάλλου, ξεφυλλίζοντας τὸ δακτυλόγραφο, διαπίστωσα ὅτι στὴν προετοιμασία τοῦ κειμένου ἦταν ἐμπλεγμένος καὶ ὁ παλιὸς συνάδελφος καὶ φίλος τοῦ Ν. Σβορώνου, καθηγητὴς André Guillou. Ἀπευθύνθηκα λοιπὸν καὶ πρὸς αὐτόν, γιὰ νὰ συμμετέχει καὶ ἡ Γαλλία στὴν ἔκδοση, δεδομένου ἄλλωστε ὅτι τὸ ἔργο εἶχε ἐκπονηθεῖ ἐκεῖ. Ὅμως, παρὰ τὴν προθυμία τοῦ καθηγητῆ André Guillou, ἡ γαλλικὴ συμμετοχὴ δὲν εὐοδώθηκε.

Ἐκφράζω τὶς εὐχαριστίες μου πρὸς τὴ Διευθύντρια τοῦ Κέντρου Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν, κυρία Χρύσα Μαλτέζου, ἡ ὁποία θεώρησε αὐτονόητη τὴν ἔκδοση, καὶ πρὸς τὸν Διευθυντὴ τοῦ Μορφωτικοῦ Ἱδρύματος Ἐθνικῆς Τραπέζης, κύριο Ε.Χ. Κάσδαγλη, ὁ ὁποῖος μὲ θέρμη εἰσηγήθηκε τὴ συμμετοχὴ τοῦ Μορφωτικοῦ Ἱδρύματος στὴν ἔκδοση. Ἐπίσης, εὐχαριστῶ τὴ μαθήτρια τοῦ Ν. Σβορώνου, ἐπίκουρο καθηγήτρια τῆς Νομικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν, κυρία Κέλλυ Μπουρδάρα, ἡ ὁποία ὡς Ὑφυπουργὸς Παιδείας φρόντισε νὰ ἐνισχύσει οἰκονομικὰ τὸ Κέντρο Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν γιὰ τὴν ἔκδοση. Τέλος, θὰ ἤθελα νὰ εὐχαριστήσω τὶς κυρίες Κοραλία Σωτηριάδου καὶ Μαριλίζα Μητσοῦ, ποὺ ἐπωμίστηκαν, ἐκ μέρους τοῦ Μορφωτικοῦ Ἱδρύματος Ἐθνικῆς Τραπέζης, τὴ φροντίδα τοῦ ἐλέγχου τοῦ κειμένου.

Ὅπως ἤδη ἀναφέρθηκε, τὸ ἔργο ἦταν ἕτοιμο πρὸς ἔκδοση πρὶν ἀπὸ τὸ θάνατο τοῦ Ν. Σβορώνου. Τὸ δακτυλόγραφο κείμενο βρέθηκε σὲ δύο χοντροὺς φακέλους, μὲ τίτλο καὶ πίνακα περιεχομένων. Σὲ αὐτὸ τὸ κείμενο, ὁ Ν. Σβορῶνος εἶχε ἐπιφέρει διορθώσεις. Μαζὶ μὲ τοὺς φακέλους ἦταν καὶ

ἀντίγραφο τοῦ ἔργου, χωρὶς τὰ ἑλληνικὰ κείμενα, ποὺ εἶχε δακτυλογραφηθεῖ ἀπὸ τὴ γραμματεία τῆς École des Hautes Études en Sciences Sociales, μὲ τὴ φροντίδα τοῦ André Guillou. Ὁ τελευταῖος, σύμφωνα μὲ χειρόγραφο σημείωμα, παρακαλοῦσε τὸν Ν. Σβορῶνο νὰ κάνει τὶς διορθώσεις καὶ τὶς μετατροπὲς ποὺ ἐπιθυμοῦσε καὶ νὰ ἐπιστρέψει τὸ κείμενο γιὰ ἔκδοση. Στὸ ἀντίγραφο, ὁ Ν. Σβορῶνος δὲν εἶχε ἐπιφέρει καμία ἀλλαγή. Ἡ παρούσα ἔκδοση βασίστηκε στὸ ἀρχικὸ κείμενο τοῦ ἔργου καὶ ὄχι στὸ ἀντίγραφο. Ἡ ἐπέμβασή μου στὸ κείμενο ἦταν ἡ ἐλάχιστη δυνατὴ καὶ περιορίστηκε σὲ θέματα ἑνοποίησης, ὅπου ἦταν ἀπολύτως ἀναγκαῖο. Ἔκρινα σκόπιμο νὰ δοθεῖ συνεχὴς ἀρίθμηση στὶς ἀράδες τῶν κειμένων τῶν νεαρῶν, δεδομένου ὅτι ἡ ἀρίθμηση τοῦ δακτυλόγραφου θὰ ἄλλαζε στὸ τυπωμένο κείμενο. Πρόσθεσα γενικὸ εὑρετήριο, εὑρετήριο νόμων, εὑρετήριο χειρογράφων καὶ πίνακα τῆς βιβλιογραφίας ποὺ χρησιμοποιήθηκε ἀπὸ τὸν Ν. Σβορῶνο. Ἡ βιβλιογραφία δὲν εἶναι ἐνημερωμένη, γίνονται μάλιστα παραπομπὲς σὲ παλαιὲς καὶ ὄχι σὲ νέες ἐκδόσεις. Ὡστόσο, κάθε παραπέρα ἐπέμβαση νομίζω ὅτι θὰ ἀλλοίωνε τὸ χαρακτήρα τῆς «ἐντολῆς».

Θὰ μποροῦσα νὰ πῶ ὅτι τὸ ἔργο ποὺ μοῦ ἀνέθεσε ὁ Ν. Σβορῶνος τυπικὰ ἤλθε σὲ πέρας. Θὰ ἤθελα, ὅμως, νὰ φέρω στὴ μνήμη ἐκεῖνον ποὺ ὑπῆρξε πνευματικὸς πατέρας πολλῶν ἑλλήνων ἱστορικῶν καὶ ὄχι μόνον. Ἡ πρόοδος τῆς γνώσης προϋποθέτει τὴ γνώση τῶν ὅρων κάτω ἀπὸ τοὺς ὁποίους αὐτὴ ἀποκτήθηκε. Ὁ χρόνος καὶ ἡ «ἀντικειμενικότητα» συντελοῦν στὸ νὰ σβήνουν τὰ ἴχνη τῆς προσωπικῆς ἐμπειρίας. Ὅσοι παρακολούθησαν τὸ σεμινάριο τοῦ Ν. Σβορώνου στὴν École Pratique des Hautes Études γνωρίζουν ὅτι τὸ μάθημά του χαρακτηριζόταν ἀπὸ λεπτομερὴ καὶ ὑπομονετικὸ ἔλεγχο τῶν πηγῶν. Ἀναλύοντας καὶ ἀνασυνθέτοντας νόμους καὶ σχόλια νόμων, ποὺ μὲ μιὰ ἐπιπόλαιη πρώτη ματιὰ θὰ μποροῦσε νὰ θεωρηθεῖ ὅτι δὲν ἔχουν καμιὰ βαρύτητα, ὁ Ν. Σβορῶνος ἀναδείκνυε τὴ σημασία τους γιὰ τὶς κοινωνικὲς δομὲς καὶ τὴν ἐξέλιξή τους. Σὲ ἀντίθεση μὲ τοὺς ἱστορικοὺς ποὺ χωρὶς καμιὰ ἄλλη δικαιολογία, ἐκτὸς ἀπὸ ἕναν ἀόριστο ἐξελικτικισμό, ἐξετάζουν ἕνα ζήτημα, ὁ Ν. Σβορῶνος θεωροῦσε ὅτι ἡ ἱστορικὴ γνώση ἐπιτρέπει τὴν κατανόηση τῆς σημερινῆς πραγματικότητας. Πράγματι, πέτυχε νὰ ἐνσωματώσει καὶ ἐξέφρασε σὲ μιὰ σπάνια διαλεκτικὴ σύνθεση τὶς δύο τάσεις ποὺ κυριαρχοῦν στὴ ζωὴ τῶν διανοουμένων τῆς ἐποχῆς μας: α) τὴν ἀποφασιστικὴ στροφὴ στὴν πολιτική, β) τὴν ἀπόσυρση στὴν «καθαρὴ» ἐπιστημονικὴ δραστηριότητα.

Εἶναι γνωστὸ ὅτι ἡ πολιτικὴ στάθηκε ἀποφασιστικὸς παράγοντας στὴν πορεία τῆς προσωπικῆς ζωῆς τοῦ Ν. Σβορώνου. Τὸ γεγονὸς αὐτὸ δὲν τὸν μετέτρεψε σὲ πολιτικὸ διανοούμενο, πού, συνήθως, βροντοφωνεῖ κάποιες σκέψεις καὶ προσπαθεῖ νὰ ἐντυπωσιάσει μὲ πληθωρικὲς γνώσεις, ἀνεμίζοντας μιὰ ἰδεολογικὴ παντιέρα. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, θεωροῦσε ὅτι ἡ γνώση ὄφειλε νὰ συντελεῖ ἀποφασιστικὰ στὴ διαμόρφωση τῆς πολιτικῆς ἀπόφασης. Ἤθε-

λε ἡ ἐπιστημονικὴ δουλειά του νὰ εἶναι ἕνα ἐργαλεῖο κατανόησης τοῦ παρόντος γιὰ τὴ χάραξη τῶν προοπτικῶν. Ἡ ἐργασία του στηριζόταν στὴ μαρξιστικὴ θεωρητικὴ ὀπτική, ἀντίθετη ὡστόσο στὴν πνευματικὴ παραγωγὴ τοῦ τυπικοῦ μαρξιστῆ διανοουμένου, ἡ ὁποία δὲν εἶναι παρὰ ἡ ἐπιβεβαίωση τῶν ρήσεων τοῦ Μὰρξ ἢ κάποιων ἐπιγόνων του. Γνώριζε ὅτι χωρὶς τὴ θεωρία δὲν μπορεῖ κανεὶς νὰ διακρίνει τίποτα, ἀλλὰ καὶ πίστευε ὅτι τὸ ἀντικείμενο τῆς ἔρευνας μπορεῖ νὰ ὑπαγορεύσει τὴ θεωρία ποὺ χρειάζεται γιὰ νὰ γίνει κατανοητὸ καὶ ἡ ὁποία ἐμπλουτίζει δημιουργικὰ τὴ γενικότερη θεωρητικὴ σκέψη. Ἡ προσπάθεια σύνθεσης ποὺ ἔκανε δὲν ἦταν οὔτε ἡ «καθαρὴ ἐπιστήμη», ποὺ ψελλίζει ἀρχὲς περὶ ἀντικειμενικότητας καὶ δὲν τολμᾶ νὰ ἀπομακρυνθεῖ ἀπὸ τὰ δεδομένα, οὔτε ἡ «παραδειγματικὴ προφητεία», ποὺ ἐπαναλαμβάνει τὶς βασικὲς ἀρχὲς μιᾶς θεωρίας, χωρὶς καμιὰ ἐμβάθυνση.

Τὰ θέματα μὲ τὰ ὁποῖα καταπιάστηκε ὁ Ν. Σβορῶνος ἦταν πάντα δύσκολα καὶ περίπλοκα. Τὰ πραγματεύτηκε μὲ εὐαισθησία καὶ εὐρύτητα, μὲ τὴ φρεσκάδα τοῦ ἀνύποπτου ἐρευνητῆ καὶ τὴ σύνεση τοῦ ἔμπειρου λογίου, ἀλλὰ κυρίως μὲ σεμνότητα. Ἡ προσέγγισή του εἶναι μιὰ προσεκτικὴ καὶ λεπτομερὴς παρατήρηση τοῦ ὑλικοῦ του. Ὁ θεωρητικός του λόγος παραμένει πάντα κοντὰ στὸ ἀντικείμενό του. Οἱ θεωρητικὲς συλλήψεις του ἔρχονταν μέσω τοῦ ζητήματος ποὺ ἐξέταζε, καὶ δὲν τὶς χρησιμοποιοῦσε γιὰ νὰ εἰκονογραφήσει μιὰ θεωρία ἢ γιὰ νὰ ἀναδείξει τὴν ὑποδηλούσα διανόησή του.

Ἡ Ἱστορία, ἐπέμενε ὁ Ν. Σβορῶνος, δὲν ἔχει σχέση μὲ τὴν ἀναζήτηση τῆς «ἀλήθειας», τὴ δικαίωση τοῦ τάδε καὶ τὴν καταδίκη τοῦ δείνα. Εἶναι ἡ ὑπομονετικὴ μελέτη τῶν δεδομένων, μελέτη στηριγμένη στὶς πηγές, ποὺ συχνὰ εἶναι ἀνυπόταχτες ἀλλὰ πάντα συγκεκριμένες, πηγὲς ποὺ εἶναι τὰ χνάρια γεγονότων ποὺ ἔχουν βιωθεῖ ἀπὸ ζωντανὰ πρόσωπα, ἀδιάφορα πρὸς τὶς προκατασκευασμένες θεωρίες καὶ τὰ στατιστικὰ μοντέλα. Ἡ Ἱστορία εἶναι ἀναπαράσταση τῆς κοινωνίας στὸ σύνολο τῶν δεσμῶν, κατανόηση τῶν σχέσεων τοῦ χωριοῦ μὲ τὴν πόλη, τοῦ καλλιεργητῆ μὲ τὸν κύριο τῆς γῆς, ἀλλὰ καὶ τῶν πνευματικῶν κινημάτων καὶ τῆς οἰκονομίας... Ὁ Ν. Σβορῶνος ἀναζητοῦσε τὴν ἀρχὴ τῶν μεταμορφώσεων τῆς οἰκονομίας καὶ τῶν κοινωνικῶν σχέσεων, γιὰ νὰ κατανοήσει ὁλόκληρη τὴν κοινωνία. Εἶναι μιὰ συνολικὴ Ἱστορία.

Ὁ Ν. Σβορῶνος διηγόταν ὅτι, ὅταν ἦταν φοιτητής, μὲ παρέα κάποιους φίλους του, συμφοιτητὲς καὶ διανοουμένους, κατέβαινε τὶς σκάλες τῆς πλατείας Συντάγματος. Ἐκεῖ, δεξιὰ καὶ ἀριστερά, ὑπῆρχαν δύο τεράστιες γλάστρες μὲ ἀθάνατους. Ὁ Ν. Σβορῶνος ἐξέφρασε τὸ θαυμασμό του γιὰ τὰ ὑπέροχα φυτὰ μὲ φράση ποὺ ἀπευθυνόταν περισσότερο στὸν ἑαυτό του καὶ λιγότερο στοὺς συντρόφους του. Κάποιος ἀπὸ τοὺς φίλους του, ποὺ ἄκουσε τὴ λέξη ἀθάνατος, νόμισε ὅτι ὁ Ν. Σβορῶνος εἶχε μιλήσει γιὰ τὸν ποιητὴ

Ἀθάνα καὶ ἄρχισε νὰ ρητορεύει γιὰ τὴν ποίησή του. Ὁ Ν. Σβορῶνος θύμωσε, γιατὶ ὁ φίλος του ἔκανε αὐτὸ ποὺ συνήθως κάνουν οἱ διανοούμενοι, δηλαδὴ νὰ μὴ σαστίζουν μπροστὰ σὲ τίποτα, μιλώντας ἀτέλειωτα, ἀναίσθητοι στὴν ὁμορφιὰ καὶ στὴν πραγματικότητα. Σταματῶ λοιπόν...

ΠΑΡΙΣ ΓΟΥΝΑΡΙΔΗΣ
ΚΒΕ/ΕΙΕ

TABLE DES MATIÈRES

Introduction 1

I. La tradition 3

II. Le droit de préemption et la législation contre les puissants dans les textes juridiques byzantins 13

III. Les Novelles. Textes et Commentaires

1. Novelle de Léon VI (après 894?) 41
2. Novelle de Romain I (928) 47
3. Novelle de Romain I (934) 72
4. Novelle de Constantin VII (947) 93
5. Novelle de Constantin VII (947?) 104
6. Rescrit de Théodore Décapolite (960/961?) 127
7. Novelle de Romain II (962) 142
8. Novelle de Nicéphore Phocas (963/964) 151
9. Rescrit de Nicéphore Phocas (963/964?) 162
10. Rescrit de Nicéphore Phocas (963/964?) 174
11. Novelle de Nicéphore Phocas (966/967) 177
12. Novelle de Nicéphore Phocas (966?) 182
13. Novelle de Basile II (988) 185
14. Novelle de Basile II (996) 190

IV. Les scholies 219

V. Les sentences 235

VI. Bibliographie 249

VII. Indices 255

1. Manuscrits cités 257
2. Textes juridiques et sources historiques commentés ou cités 258
3. Index général 264

SIGLA

B = Marc. gr. 173
C = Vind. jur. gr. 1
D = Vat. Palat. gr. 8
Δ = Vat. Ottob. gr. 64
F = Vat. Palat. gr. 249
G = Scor. R-II-11
H = Vat. Palat. gr. 13
I = Atheniensis Bibl. Nat. 1369
J = Laurent. Plut. IV-10
K = Paris. gr. 1346
L = Paris. gr. 1357 A
M = Bodl. Barocc. 173
N = Marc. gr. 175
Q = Marc. gr. 174
S = Lond. Mus. Britan. Arund. 516
Σ = Scor. R-I-15
T = Vat. Ottob. gr. 15
Φ = Paris. gr. 1355
a = Laurent. Plut. LXXX-8
c = Atheniensis Mus. Bénaki 20
ε = Vind. jur. gr. 2
n = Paris. gr. 1351
ζ = Vat. gr. 852
m = Laurent. Plut. LXX-6
π = Paris. gr. 1367
v = Vat. gr. 856
P = Vind. jur. gr. 3
O = Marc. gr. 117
R = Scor. R-II-12
V = Laurent. Plut. LXXX-10
X = Vat. Ottob. gr. 243
Z = Zaborda 121

INTRODUCTION

Si l'on excepte la collection des 113 novelles de Léon VI qui ont une tradition propre[1], les novelles des autres empereurs de la dynastie des Macédoniens, ainsi que les rescrits impériaux, ou les rescrits émanant des hauts fonctionnaires agissant sur délégation impériale et, de ce fait, ayant force de lois, font partie de deux appendices (A et B) de la *Synopsis Basilicorum Major* (SBM). Ces appendices constituent pour le plus grand nombre de ces textes, sinon pour la totalité, la source première de la tradition. Les manuscrits, peu nombreux, qui contiennent certains de ces textes, isolément ou en groupe, rattachés à d'autres textes juridiques ou isolés, ont leur source directe ou indirecte dans les appendices.

L'examen détaillé de la tradition de ce recueil[2] nous a montré les lacunes des anciennes éditions, dont certaines remontent au XVI^{e} siècle, et même de l'édition de Zachariae qui, tout en marquant un grand progrès, reste pour la majorité des novelles impériales insuffisante. Zachariae, qui ne pouvait pas connaître, à son époque, l'ensemble de la tradition, n'a pas toujours choisi les meilleurs témoins. Ce fait, ainsi que le principe suivi par Zachariae, d'introduire dans le texte établi des éléments provenant des diverses recensions et versions ou des épitomés de ces textes, aboutissent parfois à donner un texte composite truffé d'interpolations et de notes marginales incorporées. C'est pourquoi s'impose une réédition des novelles impériales, basée sur la connaissance de l'ensemble de la tradition, et accompagnée d'une étude critique des données de celle-ci. Avant d'entreprendre une édition d'ensemble, nous avons choisi, parmi les textes contenus dans les appendices, le groupe des novelles des empereurs macédoniens qui concernent la protection de la commune rurale contre les empiétements des puissants, ainsi que les sentences, scolies et autres notes qui s'y réfèrent. Ce choix est déterminé non seulement par l'unité et l'importance de la question, qui semble être le problème majeur de l'époque — plus de la moitié des novelles des successeurs

1. P. NOAILLES - A. DAIN, *Les novelles de Léon VI le Sage*, Paris 1944, p. XXI sq. Même dans le cas de Léon VI, c'est par les appendices de la SBM qu'on connaît l'*Ecloga* des 56 épitomés de la collection des 113 novelles, ainsi que quelques autres des novelles non contenues dans cette collection.

2. N. SVORONOS, *La Synopsis major des Basiliques et ses appendices*, (Bibliothèque Byzantine. Etudes n° 4), Paris 1964.

de Léon VI dont le texte est connu en traitent — mais aussi parce que ce sont justement ces textes, beaucoup plus que d'autres textes juridiques, qui ont fait l'objet des remaniements des juristes. Il importait donc d'essayer de rétablir le texte authentique et de mettre en évidence les interpolations et les remaniements postérieurs.

I. LA TRADITION

A. *Le texte intégral, les épitomés, les remaniements postérieurs*

La plupart des novelles des empereurs macédoniens nous sont parvenues sous différentes formes. Certaines sont conservées dans leur texte intégral et originel ; c'est le cas des novelles de Romain I (n° 2 et 3 de la présente publication), de certaines novelles de Constantin VII (les n° 4, 5 et 6 de notre édition et aussi les novelles n° I[3], VII, IX, X, XI et XII de la collection III de l'édition de Zachariae[4]), du rescrit de Romain II — Théodore Décapolite (notre n° 6) et de la novelle n° XVII de la collection III de Zachariae[5], des novelles et rescrits de Nicéphore Phocas (les n° 8, 9, et 11 de la présente édition), de la seule novelle conservée de Jean Tzimiskès (nov. n° XXV de la collection III de l'édition de Zachariae)[6] et enfin de quelques novelles de Basille II (les n° 13 et 14 de cette édition et du n° XXX de l'édition de Zachariae)[7].

Sauf de rares exceptions, signalées à leur place dans les notes de l'édition, le texte intégral de ces novelles se trouve, pour certaines, à la fois dans l'appendice A (partie AI) et dans l'appendice B[8], pour d'autres, dans l'appendice B[9] seul de la SBM.

Pour un grand nombre de ces textes nous possédons, en plus du texte intégral, des épitomés anciens qui figurent dans la partie AIII de l'appendice

3. Conservée dans des manuscrits sans rapport avec la SBM : ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 227-233 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 192, n. 1.

4. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 256-260, 267-279 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 218-221, 227-238.

5. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 287-289 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 244-246.

6. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 301-303 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 257-258.

7. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 318-320 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 272-273 ; édition du texte intégral par H. GELZER dans *BZ*, 2, 1893, p. 42-46. Cette novelle est aussi conservée dans des manuscrits sans rapport avec la SBM.

8. C'est le cas de la novelle n° 1 de Léon VI, du n° 3 de Romain I, des n° 4 et 5 de Constantin VII, de la novelle n° XVII de l'édition de Zachariae, de la novelle n° 8 de Nicéphore Phocas, et de la prétendue novelle de Basile II, n° 13.

9. C'est le cas du n° 2 (Romain I), des n°s VII, IX, X, XI et XII de l'édition de Zachariae (Constantin VII), du n° 6 de la présente édition et du n° XVII de l'édition de Zachariae (Romain II), du n° 11 (Nicéphore Phocas), du n° XXV de l'édition de Zachariae (Jean Tzimiskès) et du n° 14 (Basile II).

A[10], tandis que d'autres novelles ne sont connues que par les épitomés qui figurent, les unes dans la partie AIII de l'appendice A[11], les autres dans l'appendice B[12].

L'étude détaillée de la partie AIII de l'appendice A[13], qui contient la majeure partie des épitomés, a montré que ceux-ci étaient, à l'origine, des notes écrites en marge du texte de la SBM et de la partie AI de l'appendice, pour compléter les lois contenues dans le texte de la SBM et du noyau le plus ancien de l'appendice A. Ils ont été composés à des époques différentes, certains très peu de temps après la publication, au début du X[e] siècle, d'une première «édition» de la SBM, et placés en marge du texte, certains avant même la formation de la partie AI de l'appendice A qui comprend les novelles n° 3, 4, 5, 7 et 8, d'autres à une époque plus tardive. Cette diversité de rédacteurs et d'époques se reflète dans leur facture. Certains de ces épitomés reprennent presque mot pour mot le texte originel des dispositifs des novelles, en omettant les préambules et les considérants, et en ajoutant parfois quelques expressions explicatives ; d'autres ne visent qu'à donner le sens général de la loi dans une rédaction plus ramassée, assez éloignée du texte original de la novelle-épitomé.

En plus de ces épitomés anciens contenus dans les appendices de la SBM, nous possédons encore des résumés ou épitomés plus récents, insérés dans des ouvrages juridiques composés à partir du XI[e] siècle, tels les résumés de Michel Psellos, d'Attaleiatès, du *Procheiron Auctum*, de la *Synopsis Minor* et d'Harménopoulos[14].

Enfin, pour certaines des ces novelles, on dispose en outre des remaniements de juristes qui altèrent intentionnellement le texte original et ajoutent des interprétations de leur cru. C'est le cas de la novelle de Romain I sur la préemption et de celle de Basile II abolissant la prescription quarantenaire[15].

Les diverses formes de certaines de ces novelles s'accompagnent, dans certains manuscrits, de scolies marginales ou interlinéaires et aussi de quelques extraits des sentences qui manifestement se rapportent à des questions traitées dans les divers chapitres de ces novelles. Enfin on trouve dans plu-

10. C'est le cas des n[os] 2 et 3 de Romain I, des n[os] 4 et 5 de la présente édition et des n[os] VII, IX, X, XI et XII de l'édition de Zachariae (Constantin VII) ; du n° 6 (Romain II) ; des n[os] 8 et 11 (Nicéphore Phocas).

11. Le n° 7 (Romain II), les n[os] 9 et 12 (Nicéphore Phocas) et 10 provenant d'une source inconnue (Nicéphore Phocas).

12. La novelle n° 9 de Nicéphore Phocas, dont il est conservé un épitomé long dans l'appendice B et un autre plus court dans l'appendice A (partie AIII).

13. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 146-155.

14. V. plus bas.

15. V. p. 47 sq. ; 191 sq.

sieurs manuscrits des notes isolées se référant, elles aussi, à des questions traitées par certaines de ces novelles. C'est surtout le cas de la novelle de Romain I concernant la préemption, qui est accompagnée des scolies et des trois sentences, l'une anonyme, les deux autres émanant de Cosmas magistros, qui se trouvent dans l'appendice A de la SBM, et de la novelle n° 14 de Basile II à laquelle se réfèrent, en plus de quelques scolies marginales, des notes éparses dans des manuscrits n'ayant pas de rapport avec la SBM.

B. *Les manuscrits*

Les manuscrits de la SBM et de ses appendices

Les manuscrits de la SBM et de ses appendices peuvent être classés en deux grandes familles, la famille A et la famille B, chacune comportant diverses branches, chaque branche plusieurs groupes.

1. *La famille A.* Cette famille est caractérisée par la présence, dans l'appendice, d'une série de novelles données en texte intégral dans la partie AI et d'une série d'épitomés donnés dans la partie AIII, dont certains sont des épitomés des novelles figurant déjà en texte intégral dans la partie AI. Elle se caractérise aussi par des rubriques des novelles concises, ne contenant que des données sur la datation ou le rédacteur. Cette famille composée de 32 manuscrits, échelonnés de la fin du XI^{e} s. jusqu'au XVI^{e} s., comporte quatre branches.

a. La branche A1 comprend les manuscrits suivants: *Marc. gr.* 176, écrit en 1351, et, probablement, le *Laur. Plut.* LXXX-20. Cette branche, ne comportant pas d'appendice, ne nous intéresse pas ici[16].

b. La branche A2 comprend les manuscrits suivants: *Vat. Palat. gr.* 248 du XI^{e}/XII^{e} s. (=F), *Laur. Plut.* IV-10 du XI/XII^{e} s. (=J), *Paris. gr.* 1346 du XII^{e} s. (=K), *Vind. jur. gr.* 3 du XIII^{e} s. (=P), *Marc. gr.* 117 du XII/XIII^{e} s. (=O) et *Vat. Ottob. gr.* 15 du XIII/XIV^{e} s. (=T). La caractéristique de cette branche est l'absence d'appendice A de la novelle de Basile II (n° 14), ainsi que d'autres pièces non éditées ici. Cette branche A2 comporte deux groupes: le premier, composé des manuscrits FOT (T étant la copie directe ou indirecte de O) ; le second, des manuscrits JKP (P étant la copie directe ou indirecte de K)[17]. Elle représente une des plus anciennes « éditions » conservées de la SBM et de ses appendices[18]. A cette branche A2 se rattache aussi le *Paris. gr.* 1355 du XV^{e} s. (=Φ) qui, à la suite des écrits

16. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 66-67.
17. *Ibid.*, p. 67-69.
18. *Ibid.*, p. 159 sq.

d'Harménopoulos et des autres textes canoniques, contient un remaniement de l'appendice A[19].

c. La branche A3 comprend le *Vind. jur. gr.* 1, du XII[e] s. (=C), et le *Paris. gr.* 1357 A, du XII[e] s. (=L). La caractéristique de ces manuscrits importants est l'addition, pour la première fois, dans leurs modèles, de la version II de la novelle de Basile II (n° 14)[20]. C'est aux branches A2 et A3 que se rattachent aussi l'*Atheniensis Bibl. Nat.* 1369, du XI[e] s. (=I) et le *Marc. gr.* 175 du XII[e]/XIII[e] s. (=N), ce dernier fort mutilé[21].

d. La branche A4 comprend le plus grand nombre de manuscrits types de la SBM. Elle a pour caractéristique d'embrasser l'ensemble des éléments qu'on trouve dans les manuscrits des branches A2 et A3. Les témoins de cette branche A4 sont le résultat d'une collation très ancienne de plusieurs manuscrits provenant des autres branches. On dinstingue ici les groupes suivants :

Groupe 1, composé de *Marc. gr.* 173, du XI/XII[e] s. (=B), *Vat. Palat. gr.* 8, de XI/XII[e] s. (=D) ; *Vat. gr.* 854, du XI/XII[e] s. ; *Scor.* R-II-11, du XI/XII[e] s. (=G) ; *Vat. Palat. gr.* 13, du XII[e] s. (=H), *Vat. gr.* 855, du XV[e] s., *Paris. gr.* 1347, du XVI[e] s., et *Scor.* R-I-15, du XVI[e] s. (=Σ)[22]. A ce groupe appartient encore *Athous Pant.* 234, du XIII[e] s., qui contient, à la suite des épitomés des novelles de Justinien, un remaniement de l'appendice A[23].

Groupe 2, composé de *Marc.* 174 du XIII[e] s. (=Q), de ses copies *Vat. Ottob. gr.* 64, du XV[e] s. (=Δ) et *Marc. Append. gr.* Cl. XI-30 du XVI[e] s. Est probablement, apparenté à ce groupe le manuscrit *Hier. S. Sep.* 25, du XIV[e] s.[24].

Groupe 3, composé de *Bodl. Barocc.* 173, du XII[e] s. (=M) et *Lond. Mus. Brit. Arund.* 516, du XIII[e] s. (=S). A ce groupe s'apparente aussi le *Scor.* R-II-12, du XIII[e] s. (=R)[25].

A cette branche A4 appartiennent encore le *Laur. Plut.* LXXX-10, du XIV[e] s. (=V), *Vat. Ottob. gr.* 243, du XVI[e] s. (=X), *Vind. Suppl. gr.* 26 et 27, du XVI[e] s., et le *Lond. Mus. Brit. Egertonianus* 265, du XV[e] s.[26].

2. *La famille B.* Cette famille a pour caractéristique de comporter le texte intégral de certaines novelles dont les manuscrits de la famille A ne donnent

19. *Ibid.*, p. 81-85.
20. Sur ces manuscrits et leurs rapports avec la branche A2, v. *ibid.*, p. 69-75.
21. *Ibid.*, p. 7, 9 et 74.
22. *Ibid.*, p. 76-78, 86.
23. *Ibid.*, p. 85-86.
24. *Ibid.*, p. 78-80.
25. *Ibid.*, p. 80-81.
26. *Ibid.*, p. 76. Sur d'autres manuscrits plus tardifs, v. *ibid.*, p. 14-15.

que les épitomés, et de contenir des pièces qui ne figurent pas dans l'appendice A. L'ordre de ces pièces est complètement différent, et, enfin, les rubriques des novelles dans les manuscrits types de cette famille sont plus développées et contiennent des renseignements sur les rédacteurs et les dates des novelles, ainsi que d'autres présicions.

Cette famille se compose des branches suivantes :

La branche B1. Elle comprend les manuscrits : *Laur. Plut.* LXXX-8, du XIII[e] s. (=α), et sa copie directe ou indirecte, le *Paris. gr.* 2005, du XV[e] s.[27]. Cette branche ne comporte qu'une partie de l'appendice B, celle qui contient, entre autres pièces, les textes intégraux des novelles des empereurs macédoniens.

La branche B2. Elle contient, en plus de l'appendice B court qui figure dans la branche B1, une série d'autres pièces parmi lesquelles des novelles de Botaniatès et d'Alexis et Manuel Comnènes et forme ainsi un appendice B développé[28]. Cette branche est composée des *Vat. gr.* 852, du XIII[e] s. (=ζ) et de ses copies directes ou indirectes, *Atheniensis Mus. Bénaki* 20 du XIV[e] s. (=c) et *Paris. gr.* 1351 (=η). A cette branche appartient encore le *Paris. Suppl. gr.* 538, du XVI[e] s. qui ne comporte que l'appendice B.

Un deuxième groupe de cette branche B2 embrasse le *Paris. gr.* 1388 du XV[e] s., le *Paris. Suppl. gr.* 1236 du XV[e] s. et l'*Athous Iber.* 286 du XVI[e] s. On trouve dans ces manuscrits l'appendice B développé seul (comme dans le *Paris. gr.* 1236), ou à la suite des ouvrages canoniques d'Harménopoulos et comportant aussi, à la fin de l'appendice B, quelques pièces qu'on trouve déjà comme scolies marginales dans le premier groupe de la branche B2[29].

3. *Les codices miscellanei.* Parmi les codices miscellanei qui, entre autres textes, contiennent quelques groupes de pièces ou des pièces isolées provenant de l'appendice A ou de l'appendice B[30], nous avons utilisé ici les plus importants, à savoir : *Scor.* R-I-15, du XII[e] s. (=Σ), *Paris. gr.* 1367 (=π) du XI/XII[e] s., *Vind. jur. gr.* 2 (ancien 3), du XIV[e] s. (=ε), *Laur. Plut.* LXXX - 6, du XV[e] s. (=m) et le *Vat. gr.* 856, du XIV s. (=v).

Si l'on excepte les quelques codices miscellanei, tous ces manuscrits représentent les dernières « éditions » de la SBM, ceux de la famille A deux « éditions », l'une, plus ancienne, datant probablement du milieu du XI[e] s., et l'autre, un peu plus récente, composée vers la fin du XI[e] s. et constituant un remaniement de la première. Ces « éditions » sont le résultat d'autres

27. *Ibid.*, p. 107-109, 120-121.
28. *Ibid.*, p. 99-103.
29. *Ibid.*, p. 115-122. La branche B3 constituée par *Lips. Bibl. Univ.* 42, du XVI[e] s., qui ne contient pas de novelles des Macédoniens et ne nous intéresse pas ici. *Ibid.*, p. 127-131.
30. *Ibid.*, p. 135-137.

remaniements successifs remontant au X^e s.[31]. Il en est de même des témoins de la famille B. Nous avons constaté que la branche B1, qui comporte l'appendice B court, représente une « édition » formée, elle aussi, vers le milieu du XI^e s. et due, peut-être, à l'activité de l'école de Droit créée par Monomaque, et que cette édition est le résultat de remaniements successifs d'autres éditions plus anciennes[32] dont certaines sont sous-jacentes dans les manuscrits actuels de la famille A. Quant à la branche B2, elle représente un remaniement de l'édition précédente effectué vers le milieu du XIII^e s.[33].

Ces remaniements successifs consistaient essentiellement dans l'addition, en marge du texte de la SBM, en guise de scolies, des épitomés de novelles et d'autres notes, et, à la fin du recueil, des textes intégraux de certaines novelles pour commenter et mettre à jour le droit contenu dans la SBM. Ces additions répétées et le transfert de certaines notes marginales à la fin du volume aboutissent aux formes actuelles des appendices. Ainsi peut-on discerner dans les appendices actuels plusieurs couches de groupements placés ici à des époques différentes, certains passant tels quels d'une « édition » à l'autre, d'autres subissant des modifications. Nous avons cru pouvoir distinguer, dans l'ordre d'ancienneté, les fonds suivants :

a. Certains des épitomés des novelles des empereurs macédoniens qui figuraient en marge du texte de la SBM avant l'introduction dans ce recueil des textes respectifs intégraux[34].

b. Le texte intégral, ou présenté comme tel, des novelles n° 3 de Romain I, des novelles n° 4 et 5 de Constantin VII, du n° 7 de Romain II et du n° 8 de Nicéphore Phocas. Ces textes (sauf le n° 7, qui ne figure que dans l'appendice B) constituent le fond le plus ancien des textes intégraux qui, placé dans l'appendice depuis les plus anciennes éditions (avant 967), est repris dans les manuscrits de la famille A et B.

c. Aussi ancien que ce fond commun dans les appendices A et B semble être le groupe de textes intégraux des novelles de Constantin VII (les n° VII, IX, X, et XI de l'édition de Zachariae) et le texte long du rescrit n° 9 de Nicéphore Phocas, textes qui ne figurent que dans l'appendice B, mais dont les épitomés se trouvent dans l'appendice A. Ce groupe semble avoir été placé dans l'appendice B, toujours, avant 967.

d. Par contre le groupe qui comprend les textes intégraux de la novelle n° 2 de Romain I (version I), du rescrit n° 6 de Romain II – Décapolite, de la

31. *Ibid.*, p. 141-143.

32. *Ibid.*, p. 156-159, 166-170, 172-173.

33. *Ibid.*, p. 180-188. Sur l'« édition » représentée par le *Scor.* R-II-12, d'une qualité plus que médiocre, v. *ibid.* p. 174-180.

34. C'est le cas des épitomés des novelles n° 3, 4, 5 et 9 et d'autres non publiées ici. *Ibid.*, p. 160-161.

novelle n° 11 de Nicéphore Phocas et du n° 14 de Basile II (version I), ainsi que d'autres novelles non publiées ici[35], tous textes qui ne figurent que dans l'appendice B, semblent avoir été placés dans cet appendice vers la fin du X^e s.

e. Le groupe qui comprend la version II de la novelle n° 2 et les sentences qui l'accompagnent a été introduit dans l'appendice A seul vers le milieu du XI^e s.

f. Les premières pièces parmi celles que nous publions ici, introduites vers la fin du XI^e s. dans l'appendice A seul, semblent être la version II de la novelle n° 14 de Basile II, la prétendue novelle n° 13 de Basile II et le texte intégral de la novelle n° 8 de Nicéphore Phocas de l'appendice B, pièce qui existait déjà depuis longtemps dans l'appendice A[36].

Toute cette élaboration, qui a abouti aux manuscrits actuels, suppose des collations successives et très anciennes entre plusieurs manuscrits représentant chacun divers états des appendices. De plus, la plupart des manuscrits actuels portent les marques évidentes des collations entre les deux familles actuelles et entre les divers groupes de ces familles.

C. *Principes de l'édition*

Ces constatations, sur les diverses formes dans lesquelles sont conservés les textes que nous éditons ici et sur la nature de l'agencement des manuscrits, déterminent les principes de la présente édition.

Ces textes étant conservés dans plusieurs formes de rédaction, dont certaines offrent des différences de font ou, par le jeu des interpolations ou du simple changement de termes ou d'expressions, de nuances significatives pour l'évolution du droit, il importe de les présenter toutes d'une façon ou d'une autre, et, dans certains cas, de garder à chacune sa physionomie propre. Car, toutes ces formes ont été considérées par les juristes byzantins, selon les époques, comme des lois authentiques. Nous éditons donc les textes intégraux séparément, en nous gardant bien d'y introduire des éléments provenant d'une autre forme. En ce qui concerne les épitomés, quand ils ne s'éloignent pas trop dans leur rédaction du texte intégral et quand ils en reprennent avec plus ou moins de variantes les dispositifs, nous avons tout simplement donné les variantes dans un apparat spécial, à partir duquel on peut facilement reconstituer le texte entier de l'épitomé. Quand ces épitomés présentent une rédaction très éloignée du texte intégral, nous les présentons séparément, chacune en regard du texte intégral correspondant. Il en est de même des diverses versions.

35. Texte intégral de la nov. n° XVII et XXV de l'édition de Zachariae.
36. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 143-180.

En ce qui concerne l'établissement du texte de chacune de ces formes et les manuscrits que nous avons choisis à cet effet, la situation de la tradition décrite ci-dessus impose les principes suivants : La plupart des manuscrits actuels étant collationnés entre eux, et, de plus, étant le résultat de collations très anciennes, la tradition présente, pour les parties communes des appendices, comme d'ailleurs pour le texte de la SBM, une remarquable homogénéité, puisque ces parties remontent à la même tradition. Si l'on excepte les cas des rubriques, sur lesquelles nous reviendrons plus bas, pour le texte des novelles, les variantes entre les deux familles et les groupes de ces familles sont peu nombreuses, et à l'intérieur de chaque groupe presque insignifiantes.

Nous avons donc choisi, pour l'établissement du texte et de l'apparat de chacune des formes de novelles, les manuscrits de tête de chaque groupe de l'une et l'autre famille, à savoir: Pour la famille B, branche 1 : *Laur. Plut.* LXXX-8 = α ; branche 2 : *Vat. gr.* 852 = ζ, et son meilleur dérivé, *Atheniensis Mus. Bénaki* 20 = c. Pour la famille A, branche A2, groupe 1 : *Vat. Palat. gr.* 249 = F ; groupe 2 : *Laur. Plut.* IV-10 = J, *Paris. gr.* 1346 = K ; branche A3 : *Vind. jur. gr.* 1 = C, *Paris. gr.* 1357A = L ; branche A4, groupe 1 : *Marc. gr.* 173 = B, *Vat. Palat. gr.* 8 = D, *Scor.* R-II-11 = G ; groupe 2 : *Marc. gr.* 174 = Q ; groupe 3 : *Barocc.* 173 = M, *Lond. Mus. Brit. Arund.* 516 = S[37].

Tous ces représentants des divers groupes de la tradition sont, pour les textes communs, d'une valeur égale ; les bonnes leçons se trouvent tantôt dans l'un tantôt dans l'autre. On doit pourtant signaler que pour le texte des novelles, comme nous l'avons déjà constaté pour le texte de la SBM, certains parmi les témoins des branches A2 et A3, comme FJKL (N pour les quelques pièces qu'il contient) suivis par la branche 1 de la famille B, tous représentant les « éditions » les plus anciennes conservées, donnent des leçons excellentes et conservent souvent le meilleur texte sans interpolations ou remaniements ultérieurs[38]. Par contre la branche 2 de la famille B, pour le texte des novelles, comme pour celui de la SBM, représente un véritable travail de philologue qui, tout en prenant comme base des manuscrits de la branche 1 de la famille B, établit son texte après collation d'autres sources ; il arrive ainsi à donner la meilleure et la plus complète « édition » de la SBM et de ses appendices, mais il n'a pas su éviter d'assez nombreuses interpolations, en incorporant dans le texte des notes marginales de ses modèles. On signalera, enfin, le travail, souvent heureux, du ou des correcteurs J^1 Q^1 et ζ^1.

On remarquera encore que, même pour l'établissement du texte intégral,

37. En plus de ces manuscrits types de la SBM nous nous sommes servis pour certaines des novelles et des scolies d'autres manuscrits signalés dans les notes de l'édition de ces pièces.

38. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 114-115, 124-126.

les épitomés sont souvent d'un grand intérêt. Certains de ces épitomés, ceux qui ne s'éloignent pas trop du texte intégral, constituent des témoins plus anciens du texte intégral et gardent des leçons excellentes que nous n'avons pas hésité à accepter dans notre édition. En principe, dans le cas d'un choix difficile entre les leçons de la tradition du texte intégral, nous avons choisi celle qui concorde avec l'épitomé. Nous avons enfin pris en considération, toujours pour des leçons isolées, la tradition de quelques novelles insérées dans le commentaire de Balsamôn ou du *Procheiron Auctum*.

La collation complète d'autres manuscrits de la SBM et un sondage très poussé dans l'ensemble de la tradition nous ont montré que les témoins mentionnés plus haut contiennent l'ensemble (ou presque) des variantes des textes publiés ici. Dans le cas, très rare, où certains manuscrits non mentionnés dans l'apparat donnent quelques variantes qui nous ont paru présenter un intérêt quelconque, nous le signalons séparément. Nous pensons, en effet, que pour les textes juridiques, plus que pour les textes littéraires, toutes les variantes peuvent avoir une signification, car elles reflètent des interventions calculées de juristes.

Les rubriques des novelles offrent un intérêt particulier. Aucune d'elles ne reproduit l'intitulé originel de ces novelles, même quand elles se donnent comme tel. D'autre part, non seulement chaque famille présente des rubriques différentes, mais encore chaque groupe de manuscrits, et parfois chaque copiste, traite ces textes avec plus ou moins de liberté. Comme ces rubriques enregistrent des données concernant les dates, les rédacteurs et l'attribution même de ces novelles, nous avons cru nécessaire de donner, à la fin des notes consacrées à chaque novelle, toutes les formes de ces rubriques d'après l'ensemble de la tradition.

II. LE DROIT DE PRÉEMPTION ET LA LÉGISLATION CONTRE LES PUISSANTS DANS LES TEXTES JURIDIQUES BYZANTINS

Le droit de préemption, qu'il soit d'origine coutumière et découlant de la solidarité familiale, ou fiscale, se présente d'emblée dans le droit officiel du Bas-Empire, peut-être depuis l'époque de Constantin le Grand, mais avec une plus grande netteté dans les novelles impériales que nous publions ici, étroitement lié à la protection des collectivités rurales solidairement responsables du paiement de l'impôt. Cette législation, dans ses multiples applications et techniques, renferme des éléments relevant aussi bien du droit privé que du droit public. On y trouve, en effet, à propos de diverses mutations et de transferts de biens des dispositions assurant le droit préférentiel de plusieurs catégories de gens qui se trouvent liés par des rapports de famille ou par des obligations variées : contrats de société, créances, indivision, voisinage, tous cas d'ordre privé, mais aussi par des rapports découlant des institutions administratives et notamment fiscales, comme pour les membres des communes rurales. C'est dans ce dernier cas que ce droit procède du principe de la responsabilité collective devant l'impôt (*épibolè*) et se présente comme la contre-partie de cette obligation. L'ensemble de ces dispositions forment de droit de *protimèsis* proprement dite, applicable à tous, indépendamment de leur condition sociale ou économique, ou comme le précisent mieux les juristes byzantins : ἀπὸ τοῦ ἴσου πρὸς ἴσον[39].

Le but de cette législation, dans nombre d'applications et spécialement dans la commune rurale, est de protéger cette commune, en empêchant les acquisitions de biens par des personnes qui lui sont étrangères et qui, par leur puissance économique ou sociale, pourraient en menacer la cohésion et même l'existence. La législation sur la préemption est en relation étroite avec celle qui concerne spécialement le groupe de puissants et qui vise à les exclure de toute une série de contrats et de transactions. C'est ainsi que souvent cette législation se présente comme un cas d'application spécial du droit de préemption.

C'est pourquoi, tout en ayant à l'esprit cette distinction, nécessaire pour mieux comprendre certains points délicats de la législation, il est impossible de séparer ces deux aspects qu'on retrouve, d'ailleurs, mêlés déjà dans les

39. ATTALEIATES, *Nomikon Ponèma*, App. I, ι' : ZEPOS, *JGR*, VII, p. 492. *Procheiron Auctum*, XL, 92 : ZEPOS, *JGR*, VII, p. 324.

lois antérieures aux Macédoniens, et toujours, d'une façon inextricable, dans les novelles que nous publions ici.

Il ne s'agit pas d'entreprendre dans cette esquisse l'histoire de cette législation[40] dans ses aspects, dont l'évolution reflète le rapport des forces entre le gouvernement central d'une époque et le groupe des puissants ; on voudrait seulement dégager le rapport entre le droit introduit par les novelles du X^e^ s. et le droit précédent, élucider certains points particuliers, ayant trait à l'application de ce droit, pour commenter et expliquer les textes publiés ici, et étudier les interprétations de la jurisprudence.

A. *La législation antérieure aux novelles des Macédoniens*

1. Les sources : le droit de Justinien

Dans le CIC on trouve d'un côté certaines lois qui semblent instituer la liberté de disposition d'un bien, en abolissant un droit préférentiel préexistant. La loi de Dioclétien ne reconnaît aucun droit préférentiel aux sociétaires en cas de vente d'une part, même indivise, du bien commun[41]. La loi de 391 de Théodose I[42] abolit l'ancien droit de *proximi* et *consortes* d'intervenir dans une vente faite à des individus étrangers à ces communautés et rétablit la libre disposition des biens[43]. Mais Justinien ajoute à cette loi de Théodose une restriction importante: *nisi lex specialiter quasdam personas hoc facere prohibuit*[44], ce qui signifie que le législateur prévoit des exceptions.

En effet, ces exceptions sont assez nombreuses dans le droit de Justinien : droit préférentiel du créancier (*debitor*) par rapport au parent (*cognatus*), et

40. Voir sur cette question : ZACHARIAE, *Geschichte*[3], p. 236 sq. ; G. PLATON, *Observations sur le droit de προτίμησις en droit byzantin*, Paris 1906 ; M. BELLOMO, Il diritto di prelazione nel Basso Impero, *Annali di storia del diritto*, 2, 1958, p. 187-228 ; P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 268 sq. Cf. E. BUSSI, Ricerche intorno alle relazioni tra retratto bizantino e musulmano, *Vita e pensiero*, Milan 1933, p. 31 sq. ; J. BOUSSIER, dans *Revue historique de droit français et étranger*, ser. 4, 13, 1934, p. 323; V. GEORGESCU, Protimisisul in manualele di legi ale lui M. Fotino, *Studi si Materiale de istorie medie*, 5, Bucarest 1962, p. 281-333. Voir aussi la revue des problèmes qui se rattachent à ce droit aux diverses époques et suivant les pays dans P. OURLIAC et J. de MALAFOSSE, *Droit romain et ancien droit*, 2, Paris 1961, p. 418 sq.; J. KARAYANNOPOULOS, Die kollektive Steuerverantwortung in der frühbyzantinischen Zeit, *Vierteljahrschr. f. Soz. und Wirtschaftsgesch.*, 43, 1956, p. 307 sq.

41. C.J. IV, 52, 3.

42. C. Th. III, 1, 6.

43. C.J. IV, 38, 14. Cf. la reprise dans C.J. III, 40, 1 de la loi de Julien de 362 (C. Th. II, 5, 2).

44. C.J. IV, 38, 14.

de celui-ci par rapport à l'étranger[45]; reconnaissance des conventions et pactes adjoints au contrat de vente stipulant un droit préférentiel pour le vendeur en cas de revente du bien par l'acheteur[46]; droit préférentiel introduit par Justinien lui-même en faveur du propriétaire d'un bien-fonds emphytéotique, en cas de vente du droit d'emphytéose par le concessionnaire[47]; droit de préférence de l'ancien locataire d'une terre d'Etat par rapport à un nouveau prétendant[48].

Mais, en plus de ces exceptions, on trouve aussi des lois qui semblent contredire les premières. Ainsi on reprend la loi de Léon et Anthémius, de 468, qui interdit aux membres d'une circonscription rurale (μητροκωμία) de céder leurs terres à des gens du dehors et défend à ces derniers de les acquérir sous peine d'annulation de la vente, mais avec droit au remboursement du prix versé[49]. Il faut ajouter toutes les lois contre le *patrocinium* qui interdisent expressément l'entrée des puissants dans les collectivités rurales au moyen d'achat, de donation, de location ou d'autres contrats[50]. Parmi toutes les lois qui visent à freiner les abus des puissants, et en premier lieu des hauts dignitaires et fonctionnaires, on accordera une mention spéciale à celles, plus directement liées au transfert de la terre, qui interdisent aux dignitaires et fonctionnaires d'acheter quoi que ce soit appartenant à l'office, dont ils géraient les biens[51], et celles qui interdisent aux fonctionnaires d'acquérir des biens immeubles (à titre d'achat ou de donation) dans les districts où ils exercent leur charge[52]. On ajoutera les lois qui proscrivent la cession des créances litigieuses (droits et choses), en général et spécialement aux puissants, et instituent, en cas d'infraction, un droit de retrait[53].

Le droit de Justinien apparaît ainsi de prime abord comme contradictoire. Certes, pour éliminer cette contradiction — qui n'est qu'apparente — on

45. D. XLII, 5, 16.
46. D. XVIII, 1, 75; D. XIX, 1, 21 § 5.
47. C.J. IV, 66, 34 (a. 530).
48. C.J. XI, 71, 4.
49. C.J. XI, 56.
50. C.J. XI, 54, 1; C.J. XI, 59, 14 (=C. Th. XI, 24, 6); cf. C.J. X, 19, 8. Cf. aussi les interdictions générales faites aux puissants et hauts fonctionnaires, ainsi qu'aux gérants de la fortune impériale, de s'approprier des biens d'autrui et d'afficher des titres de propriété sur leurs biens ou de s'attirer des colons. C.J. II, 15, 2; C.J. II, 16, 1; Nov. J. 17, c. 13, 14 et 15. Sur la lutte contre le patronat, voir: L. HARMAND, *Le patronat sur les collectivités publiques des origines au Bas-Empire*, Paris 1957, p. 421 sq., avec la bibliographie.
51. D. XVIII, 1, 46; cf. Nov. J. 8 et 123.
52. D. XLIX, 14, 14, § 2-4; D. XVIII, 1, 62; C.J. I, 53, § 1-4; C.J. II, 19, 11. Cf. encore la série de novelles de Justinien relatives aux archontes et aux gouverneurs de provinces. Nov. 8, 17, 24-31, 86.
53. C.J. VIII, 36, 2 et 5; C.J. II, 13, 2; cf. C.J. IV, 35, 22. Cf. OURLIAC-J. de MALAFOSSE, *Droit romain et ancien droit*, 1, Paris 1957, p. 221.

pourrait penser que, selon le principe général du droit romain et byzantin, les lois plus récentes, qui instituent le droit de préférence et la protection des collectivités rurales, seraient seules en vigueur, les autres, qui autorisent la liberté de disposition, n'ayant qu'un intérêt historique et didactique. Il semble plutôt que Justinien accepte, dans sa codification, comme principe de base pour le droit préférentiel proprement dit, dans les cas relevant du droit privé, la liberté de disposition d'un bien, n'accordant un droit préférentiel que dans des cas spéciaux, comme celui des créanciers et des propriétaires d'un bien emphytéotique, mais, dans le cas de droit public, reprend à son compte toute la législation visant à freiner les abus des puissants et à protéger la cohésion de la commune rurale. Mais on reconnaîtra que le comportement différent de cette législation, selon qu'il s'agit d'ordre privé ou d'ordre public, et surtout l'ambiguïté de la notion d'un *consortium* pouvant être compris comme une communauté d'ordre privé (société) ou d'ordre public[54] pouvait provoquer une confusion, voulue ou non, que les interprétations tendancieuses ne manqueraient pas d'exploiter.

2. Le droit post-justinien jusqu'à Léon VI

a. Le prolongement de la législation de Justinien jusqu'à l'*Ecloga* des Isauriens (726)

Pendant toute cette période le droit de Justinien continue d'être en vigueur, comme cela ressort des innombrables travaux des juristes du VI^{e} s. et du VII^{e} s.[55]. Toutes les lois qui concernent tant le droit préférentiel que les interdictions aux puissants d'acquérir se trouvaient, comme lois en vigueur, dans ces élaborations du droit justinien, puisque c'est d'après ces travaux qu'elles ont été reprises dans les Basiliques. On mentionnera particulièrement la novelle de Justin II, reprise par Tibère[56], qui répète les recommandations générales contenues dans les novelles mentionnées de Justinien, et surtout le

54. ZACHARIAE (*Geschichte*^{3}, p. 237, n. 770) s'interroge sur le véritable contenu des termes *proximi* et *consortes* de la loi de 391 ; sont-ils les συγγενεῖς et κοινωνοί des novelles du X^{e} s., c'est-à-dire des associations d'ordre privé? ou les *proximi* seraient-ils les voisins (πλησιασταὶ – πλησιάζοντες) et les *consortes* les membres de la commune rurale, c'est-à-dire d'une collectivité publique créée par l'administration fiscale, les κῶμαι ou μητροκωμίαι, les *convicani*. Voir aussi BELLOMO, *loc. cit.*, p. 187 sq.

55. Voir un exposé d'ensemble sur ces travaux dans L. WENGER, *Die Quellen des römischen Rechts*, Wien 1953, p. 679 sq. ; P.J. ZEPOS, Die byzantinische Jurisprudenz zwischen Justinian und den Basiliken, *Berichte zum XI. Internationalen Byzantinisten-Kongress*, München 1958, V, 1.

56. C.I.C. III, p. 723-725 (nov. 149, a. 569) : ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 11-13 = ZEPOS, *JGR*, III, p. 7-10 ; FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 12. C.I.C. III, p. 745-746 (nov. 161, a. 574) : ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 19-21 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 15-16 ; FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 33.

texte le plus intéressant pour cette époque, la novelle de Tibère[57], qui envisage des mesures concrètes contre les gérants et même les exploitants des domaines impériaux (προνοητῶν, χαρτουλαρίων, μισθωτῶν καὶ τῶν ἄλλων προσηκόντων ταῖς βασιλικαῖς οἰκίαις), qui créaient des difficultés de toute sorte à leurs voisins dans le but d'usurper leurs terres à leur profit ou à celui de leur parenté : imposition forcée d'un *patrocinium*, affichage sur les biens d'autrui d'insignes indiquant un titre de propriété impériale, prétextes divers (obligations : dettes, donations, ventes etc, contractées envers la fondation impériale). L'empereur déclare toutes ces opérations nulles, les interdit à l'avenir et prend des mesures (dont l'étude sort du présent travail) pour freiner ces abus.

b. De l'*Ecloga* Isaurienne jusqu'à l'« anakatharsis » des lois

Les textes juridiques de cette période offrent très peu de données sûres sur la question traitée ici. On relève quelques traces d'un droit préférentiel dans des cas d'ordre privé dans l'*Ecloga* et les collections privées qui la suivent ou la précèdent immédiatement, p. ex., en faveur du propriétaire d'un bien emphytéotique[58], mais nous ne discernons aucun indice d'un droit de préemption en faveur des collectivités rurales et de leurs membres. Par contre, on retrouve plusieurs des lois interdisant certaines transactions aux fonctionnaires et aux dignitaires ; interdiction aux gérants des fondations pieuses et des fondations impériales (βασιλικοὶ καὶ εὐαγεῖς οἶκοι) de prendre en location perpétuelle ou à terme les biens dont ils ont la charge[59]. L'écho de cette législation se retrouve dans les *Ropai*[60], qui connaissent aussi la loi qui interdit aux archontes de Constantinople de bâtir et d'acquérir[61].

57. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 24-30 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 19-23. FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 67. Cf. ZACHARIAE, *Geschichte*[3], p. 218 sq. ; G. PLATON, *Προτίμησις*, p. 138 sq.

58. *Ropai*, XIV, 9 : ZEPOS, *JGR*, III, p. 292 ; *Ecloga*, XII, 2 : ZEPOS, *JGR*, II, p. 43 ; *Ecloga Privata Aucta*, XIII, 2 : ZEPOS, *JGR*, VI, p. 35.

59. *Ecloga*, XII, 6 : ZEPOS, *JGR*, II, p. 44 ; *Ecloga Privata Aucta*, XIII, 6 : ZEPOS, *JGR*, VI, p. 36.

60. *Ropai*, XIX, 4 : ZEPOS, *JGR*, III, p. 299-300. Il s'agit d'un résumé de la novelle de Justinien (8 c. 9). On notera que les termes χώρα et ἐπαρχία de la novelle de Justinien (conservés dans les Basiliques VI, 3, 10) ont été remplacés par le terme θέμα : ἐὰν ὁ ἄρχων μὴ μείνῃ τὰς ν' ἡμέρας (...) ἐν τῷ θέματι... Encore une indication qu'il s'agit ici d'une législation vivante adaptée à l'époque. On signalera, d'autre part, que ce passage ajoute un autre témoignage, parmi les plus anciens, sur l'emploi du terme θέμα pour signifier une circonscription administrative. On ne peut malheureusement rien conclure quant à l'époque de la formation de ces nouveaux ressorts administratifs. La date de la version des *Ropai*, qui est contenue dans l'appendice de la SBM (seule version, sauf un petit fragment ancien, qui nous soit parvenue), n'étant pas connue. Tout ce qu'on peut dire, c'est que l'état le plus ancien de cette version est antérieur à la publication des *Basiliques* : ZACHARIAE, *Aἱ Ῥοπαί*, p. 40 sq., 67 sq. Cf. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 128-129, 134.

61. *Ropai*, XXVIII, 8 : ZEPOS, *JGR*, III, p. 322. A noter encore qu'on ne trouve aucune

Cette revue rapide des données des textes juridiques post-justiniens jusqu'à l'« anakatharsis » sur la question qui nous occupe, malgré notre connaissance fragmentaire des textes de la période entre le VI^e^ et le IX^e^ s.[62], permet de formuler certaines hypothèses de travail : l'appareil juridique destiné à protéger la cohésion de la commune rurale et à freiner les abus des puissants — dispositif qui répond à des préocupations à la fois politiques, économiques, financières (notamment fiscales) et sociales — reste toujours en vigueur durant toute cette période. La mise en application, partielle ou totale, de ce dispositif dépendait de la situation du moment : la présence ou l'absence de certaines des lois composant l'ensemble de cette législation, le choix même que l'on constate dans l'une ou dans l'autre des collections juridiques de chaque époque peuvent refléter, dans une certaine mesure, une situation politique, économique et sociale donnée, le rapport des forces entre les formations sociales et politiques en présence, ce qui détermine les problèmes majeurs auxquels chaque époque avait à faire face. Ainsi, on ne peut pas douter, d'après l'état décrit de la législation, que le droit, tel qu'il avait été formulé dans la législation de Justinien : liberté de disposition, avec des exceptions, dans les rapports relevant du droit privé, droit de préemption avec limitation des transferts de terres dans les métrokômiai et interdiction aux archontes d'acquérir dans certains cas, est resté en vigueur tout au long du VI^e^ et du VII^e^ s. jusqu'à l'avènement des Isauriens. L'absence, d'autre part, de toute trace d'un droit préférentiel pour la commune, ou d'autres lois concernant sa protection contre les puissants, dans l'*Ecloga* et les autres collections du VIII^e^/IX^e^ s., n'implique pas nécessairement que ce droit fût tombé en désuétude ; on verra plus loin que ces lois sont aussi absentes de *Procheiron* et de l'*Epanagôgè* et de l'*Epitomè*, tous codes appartenant à la période des Macédoniens, où l'application de cette législation ne fait pas de doute[63]. On peut supposer, tout au plus, que cette question n'était pas, à l'époque, d'une actualité brûlante, pour la simple raison que les communes ne semblaient pas sérieusement menacées. Ainsi, on ne sentait pas le besoin

trace d'un droit préférentiel, ni d'interdiction d'acquérir concernant les puissants dans l'appendice de l'*Ecloga*, ou du moins dans ce que nous en connaissons par la publication de Zachariae (*Ἀνέκδοτα*, p. 184-195).

62. On ne doit pas perdre de vue : 1. Que les collections privées formées pendant cette époque sont encore insuffisamment étudiées, de sorte que la pauvreté de notre information pourrait refléter l'état insuffisant de nos recherches plutôt que la réalité juridique du temps. 2. Que l'*Ecloga*, seul code officiel de l'époque, n'abolit pas le droit de Justinien, qui reste théoriquement en vigueur, comme le déclare le promulgateur de l'*Ecloga*. L'*Ecloga* ne vise qu'à offrir aux juges qui, éloignés de la capitale, n'ont pas accès à la codification de Justinien et aux travaux qui en dérivent, un choix de lois simples qui ne concernent que des affaires courantes : *Ecloga*, prooemion : ZEPOS, *JGR*, II, p. 13-14.

63. V. p. 26 sq.

de rappeler dans l'*Ecloga* et les autres petites collections juridiques de l'époque, d'ailleurs, et pour le redire, très mal connues, la législation de Justinien, toujours en vigueur destinée à sa protection. L'existence d'une commune à forte cohésion dans la loi agraire (qui fait partie de l'appendice de l'*Ecloga*) et le maintien, même avec d'autres techniques, du principe de la solidarité collective pour le paiement des impôts avec, comme contre-partie, le droit accordé aux membres de cette commune d'avoir la jouissance des terres délaissées[64], constituent une sérieuse indication dans ce sens.

Il n'est pas question de traiter ici, en partant uniquement de l'étude des textes juridiques, le problème important de l'existence de la grande propriété et de son rôle politique et social à cette époque. On voudrait seulement remarquer que, si ni l'*Ecloga*, ni les autres petites collections de l'époque ne contiennent de lois limitant la libre disposition dans une circonscription rurale, les quelques lois mentionnées plus haut qui interdisent aux fonctionnaires et aux dignitaires d'effectuer certaines transactions attestent l'existence et l'importance même de la grande propriété, et surtout d'une classe, ou si l'on veut, d'un groupe de puissants dont la pression sociale et économique et les visées sur la propriété de l'Etat, de l'Eglise ou des faibles, est déjà assez manifeste, pour que l'Etat s'en préoccupe et mette en application le dispositif législatif du droit de Justinien. Il est question, en effet, dans ces lois des χαρτουλάριοι, des φροντισταὶ des fondations impériales et des fondations pieuses, des ἄρχοντες πολιτικοὶ καὶ στρατιωτικοί, des στρατιῶται et d'autres personnes possédant des domaines (οἶκοι et κτήσεις) dans lesquels ils peuvent retenir même des στρατιῶται à leur service[65]. Il y est question aussi des prêteurs qui prennent en gage les propres enfants des débiteurs qu'ils louent εἰς δουλικὴν ὑπηρεσίαν[66], ou qui essaient de s'approprier la terre des paysans endettés[67]. Ces indications s'ajoutent à d'autres déjà connues et plusieurs fois étudiées[68].

c. L'« anakatharsis » des lois

C'est dans les *Basiliques* qu'on retrouve la presque totalité des lois contenues dans CIC ; quelques unes aussi dans le *Procheiron* et l'*Epanagôgè*. On trouve ainsi :

a. Les lois instituant la libre disposition à l'exclusion de tout droit préfé-

64. Sur cette question voir les dernières études parues : P. LEMERLE, *Esquisse*, 1, p. 57 sq., et G. OSTROGORSKY, La commune rurale byzantine, *Byz.*, 32, 1962, p. 139-166 avec la bibliographie.

65. *Ecloga*, XI, 6 ; *Ecloga Privata Aucta*, XIII, 6.

66. *Ecloga*, X, 3 (cf. C.J. VIII, 16, 6, et Nov. J. 134 c. 7).

67. *Ecloga Privata Aucta*, XI, 13 ; XI, 14.

68. P. LEMERLE, *Esquisse*, 1, p. 65 sq.

rentiel, à savoir les lois de Dioclétien[69] et de Théodose I^er^ de 391[70].

b. La série de cas où l'on accorde un droit de préférence : cas du créancier par rapport aux parents, et de ceux-ci par rapport aux étrangers[71], validité des pactes de préférence adjoints à la vente[72], droit de préférence pour propriétaire d'un fond en emphytéose[73], ou pour l'ancien locataire d'une terre d'Etat[74].

c. La loi de 468 de Léon et Anthémius interdisant tout transfert de la terre d'une métrokômia à des gens du dehors[75], ainsi que les autres lois prohibitives dirigées contre les puissants[76].

La question de la limitation ou des interdictions aux archontes d'acquérir dans certaines conditions, dans les codes issus de l'« anakatharsis » du IX^e^ s., en rapport direct avec la préoccupation majeure des novelles que nous publions ici, demande qu'on s'arrête un peu plus longuement. L'ensemble des lois qui concernent cette question dans les *Basiliques* est évidemment celui du CIC, mais les transformations apportées à ces lois par les juristes du VI^e^/VII^e^ s., et aussi peut-être par les compilateurs des *Basiliques*, ainsi que

69. *Bas.* XIX, 8, 80 : δύναται ἕκαστος τὸ ἐπιλαγχάνον ἑαυτῷ ἐξ ἀδιαιρέτου μέρους καὶ τῷ κοινωνῷ καὶ τῷ ἐξωτικῷ πωλῆσαι.

70. *Bas.* XIX, 5, 20 d'après PATZOS, *Tipoukeitos* (éd. FR. DÖLGER II, 109) : καὶ ὅτι οὐδεὶς δύναται οὐδὲ παρὰ συγγενῶν οὐδὲ παρὰ κοινωνῶν κωλύεσθαι, εἰ βούλεται τὸ ἴδιον μέρος ἐκποιῆσαι τινί. PATZOS ajoute : τοῦτο ἀνηρέθη παρὰ τῆς νεαρᾶς τοῦ κυρίου Κωνσταντίνου περὶ προτιμήσεως διαλεγομένης. Le texte de cette loi ne figure pas dans l'édition des *Basiliques* de SCHELTEMA, qui ne donne, à juste titre, que le texte authentique des *Basiliques*, et non les résumés, comme le texte ci-dessus. Mais la scolie n° 5 de *Bas.* XI, I, 60 (SCHELTEMA, B I, p. 306) semble donner une partie du texte de cette loi consignée d'après cette scolie dans *Bas.* XIX 5, 21 : Ἀλλ' ἀπὸ παλαιῶν νόμων ἐξῆν τῷ δεσπόζοντι πράγματος βουλομένῳ τοῦτο ἐκποιήσασθαι μετατιθέναι αὐτὸ πρὸς ὃν ἠβούλετο καθὼς φησὶ τὸ κα′ κεφ. τοῦ ε′ τί. τοῦ ιθ′ βι. voir le texte entier de cette scolie plus bas p. 32-33.

71. *Bas.* IX, 7, 16 ; SBM, lit. X, II, 7.

72. *Bas.* XIX, 1, 73 ; (ex PATZOS, *Tipoukeitos* ed. FR. DÖLGER), *Bas.* XIX, 8, 21, § 5.

73. *Bas.* XX, 2, 3.

74. *Sc. Bas.* XIX, 2, 4 : ZACHARIAE, supplément des *Basiliques* p. 133 = ZEPOS, *Basiliques*, Vol. II, p. 592 (notes SBM, lit. A, sc. a : ZEPOS, *JGR*, V, p. 38).

75. *Bas.* LV, 5, 1 : Μὴ ἐξέσθω τοῖς οἰκήτορσι τῶν μητροκωμιῶν τοὺς ἰδίους τόπους εἰς ξένον μεταφέρειν. Ἐὰν μητροκωμήτης ἐκποιῆσθαι θελήσῃ πράγμα μηδενὶ ἐξωτικῷ ἐκποιείτω αὐτό, ἀλλὰ τῆς αὐτῆς κώμης, ἐπεὶ ἀνίσχυρον ἔσται τὸ πραττόμενον καὶ οὐδὲν ὠφελήσει ὁ ἀγοραστής, εἰ μὴ ἄρα εἰς τὸ λαβεῖν, ἅπερ δέδωκεν. Le texte est repris dans SBM, lit. Π, XXXV, 1 (avec le même renvoi au *Bas.* LV, 5, 1) et avec le titre significatif : περὶ προτιμήσεως τῶν πιπρασκομένων παρὰ μητροκωμητῶν.

76. *Bas.* LVI, 13, 1-2 : SBM, lit. Π, XXXIV, 10-11. On trouve rassemblé dans SBM lit. Π, XXXIV sous le titre περὶ τῶν προσφευγόντων εἰς προστασίαν τινῶν δυνατῶν l'essentiel de la législation des *Basiliques*, identique à celle du C.I.C., voir surtout *Bas.* VI, 3, 34, 35 et 36. On reprend aussi l'interdiction de céder des créances litigieuses en général et particulièrement aux puissants : *Bas.* XXVI, 1, 2 ; *Bas.* VII, 9, 2. On reprend aussi des extraits des novelles de Justinien mentionnées plus haut qui contiennent des mesures contres les puissants qui, sous divers prétextes, essaient de s'approprier les biens d'autrui.

d'autres indications que nous marquons dans les notes dans chaque cas, prouvent qu'il s'agit ici d'un droit destiné à être réellement appliqué à l'époque de la composition des *Basiliques*. On distinguera dans cette législation deux points :

Le premier concerne les fonctionnaires placés à la tête d'organismes, d'offices publics. La loi interdit aux fonctionnaires gérant la fortune de ces offices d'acheter, à leur nom ou par personne interposée, quoi que ce soit de ces biens, sous peine de perdre ces acquisitions et de payer une amende égale au quadruple du prix des biens achetés. Il existe pourtant une restriction à cette loi : peuvent acheter ceux qui obtiennent une autorisation expresse (οἱ ῥητῶς ἐπιτετραμμένοι)[77].

Le second point concerne la défense générale aux fonctionnaires d'acquérir des biens dans la région où ils exercent leur charge. Nous donnons ici les dispositions de cette législation composée de plusieurs lois anciennes, ainsi que des sentences de la jurisprudence classique que Justinien a remis en vigueur[78] par la loi de 528[79] en les incorporant dans sa codification.

77. *Bas.* XIX, 1, 46 : οὐδεὶς ἐκ τοῦ παρ' αὐτοῦ χειριζομένου ὀφφικίου ἀγοράζειν τι δύναται δι' ἑτέρου ἢ δι' ἑαυτοῦ· ἐπεὶ καὶ τοῦ πράγματος ἐκπίπτει καὶ εἰς τὸ τετραπλοῦν ἐνάγεται· ὑπεξαιροῦνται δὲ οἱ ῥητῶς ἐπιτετραμμένοι. Le texte perdu des *Basiliques* est restitué d'après SBM, lit. A, III, 12 et PATZOS, *Tipoukeitos*, II, 98. C'est le texte original D. XVIII, 1, 46 qui permet l'interprétation avancée ci-dessus, à savoir que cette loi ne concerne pas les archontes en général, mais ceux qui sont à la tête d'un service, d'une administration, d'un office affecté à la gérance d'un ensemble des biens publics ou impériaux. C'est le sens que nous donnons au terme ὀφφίκιον, d'après l'expression : *ex officio quod administrat quis*. C'est, en effet, cette expression qui permet de comprendre le tour grec correspondant ἐκ τοῦ παρ' αὐτοῦ χειριζομένου ὀφφικίου. Celui-ci est ambigu et pourrait s'entendre : sur les revenus et profits qu'un fonctionnaire tire de sa charge ; en d'autres termes, l'interdiction porterait non sur l'achat d'un bien appartenant à un office public, mais sur l'emploi des revenus et profits, ou encore de l'influence qu'une position procure à n'importe quel archôn, pour l'achat d'un bien quelconque ; auquel cas cette loi aurait le même contenu que celui de la loi D. XVIII, 1, 62 = *Bas.* XIX, 1, 62. Cette confusion semble s'être produite dans certaines compilations juridiques (voir plus bas, p. 25 n. 100). L'expression latine, ainsi que la mention expresse, dans la loi D. XVIII, 1, 46, des procurateurs de l'empereur (*sed hoc ad procuratorem quoque caesaris pertinet*) semblent garantir l'interprétation avancée plus haut. Cf. aussi *Bas.* VII, 11, 1, 2.

78. Ces anciennes lois avaient été abrogées sous Honorius et Théodose II : E. STEIN, *Histoire du Bas Empire*, II, p. 437.

79. *Bas.* X, 2, 34 : Παλαιῶν νόμων κωλυόντων τοὺς ἄρχοντας ἀγοράζειν τι παρὰ τῶν ἰδίων ἐπαρχιωτῶν καὶ διατάξεως τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως ἡμῶν ἀνανεωσάσης τὸν νόμον τῆς ἀνηνεγμένης ἐν τῷ πρώτῳ βιβλίῳ τούτου τοῦ κώδικος, ἡ προκειμένη διάταξις γενικώτερον νομοθετεῖ. Après cette introduction, suit la paraphrase de la loi C.J. XIX, 11 (qui est une loi de Constantin le Grand de 326). Le rédacteur de l'introduction ci-dessus est aussi l'auteur du résumé en grec du Code de Justinien. La loi de Justinien à laquelle il fait allusion, et qui se trouve effectivement au premier livre du code de Justinien, est la loi C.J. I, 53, reprise dans *Bas.* VI, 3, 51. C'est la loi fondamentale sur la question. Les autres lois, reprises elles aussi dans les *Basiliques*, précisent des points de détail et les modalités d'application. On doit noter que le *Paris. gr.* 1352 (=P) donne pour le *Bas.* VI, 3, 51 un texte (publié en apparat dans

i. Dispositions concernant les archontes de Constantinople

1. Les archontes de Constantinople (οἱ Κωνσταντινουπόλεως ἄρχοντες : quicumque administrationem in hac florentissima urbe gerunt) ne peuvent, sans autorisation impériale, ni bâtir, ni acheter un bien meuble ou immeuble[80].

2. Ils refuseront toute donation, sachant qu'elle ne sera valide, quels qu'en soient l'objet ou la valeur, que si, après qu'ils aient cessé d'exercer la charge, le donateur confirme par écrit la donation, ou si cinq ans se sont écoulés[81]. Le *Parisinus*, suivant de près l'original latin, ajoute : et cela dans le cas où ni le donateur, ni ses héritiers n'élèvent de protestations contre cette donation[82], ce que le texte du *Coislin.* omet.

ii. Dispositions concernant les archontes en fonction dans les provinces

1. Les archontes des provinces ne peuvent ni bâtir, ni acheter des biens, ni en recevoir en don, même s'ils ont obtenu des autorisations impériales, à l'exception des choses nécessaires à leurs besoins alimentaires et vestimentaires. Donations et achats seront invalidés, même si, l'archonte ayant achevé son mandat, le donateur ou le vendeur lui confirme la donation ou la vente, et même si cinq ans sont écoulés. On n'acquiert jamais la propriété de tels biens par l'usucapion. Les biens font retour à leurs premiers propriétaires[83].

2. Ces dispositions concernant tous les archontes dans un sens très large, à savoir tous ceux qui détiennent un pouvoir quelconque, petit ou grand, susceptible d'inspirer la crainte et d'influencer les administrés[84], les archontes civils et militaires[85]. On nomme expressément : les domestiques (domesticos – δομεστίκων) de ces archontes et leurs conseillers et assesseurs

l'édition SCHELTEMA) qui est presque la traduction littérale du texte latin, tandis que le *Coislin*, qui semble représenter le texte officiel des Basiliques, n'en donne qu'un large résumé. Ainsi ce dernier omet la disposition de l'original (et de la version P) concernant l'application de cette loi aux acquisitions antérieures à la promulgation de la loi, sauf si les litiges les concernant ont été déjà réglés par des accords ou des décisions de tribunaux. C'est une indication de plus, parmi d'autres qui viendront à leur place au cours de cet exposé, que ceux qui composèrent les *Basiliques* entendent donner des lois vivantes adaptées à leur époque.

80. *Bas.* VI, 3, 51 (ed. SCHELTEMA A I, p. 193, l. 3-4).

81. *Bas.* VI, 3, 51 (*Ibid.* A I, p. 193, l. 4-6).

82. SCHELTEMA A I, p. 193 apparat.

83. *Bas.* VI, 3, 51 (*Ibid.*, A I, p. 193, l. 6-9). *Bas.* LX, 43, 8 (=D. XLVIII, 11, 8) : ἐὰν παρὰ τὸν νόμον δωρηθῇ τι ἄρχοντι ἢ πραθῇ πλείονος ἢ ἥττονος, οὔτε πρᾶσις ἔρρωται, οὔτε τὸ δοθὲν διὰ χρήσεως δεσποτείας ἕως ἂν ὑποστρέψῃ πρὸς τὸν δόντα ἢ τὸν κληρονόμον αὐτοῦ. A noter que les scoliastes de la loi ci-dessus (HEIMBACH, *Basiliques*, V, 814) renvoient aux autres lois relatives à ce sujet. Il s'agit d'une note composée après la publication des *Basiliques*, puisqu'elle renvoie aux livres, titres et capitula de cette collection. C'est là encore une indication que ces lois sont considérées comme un droit en vigueur. Cf. encore *Bas.* LVI, 2, 4 (=D. XLV, 14, 46 § 2).

84. *Bas.* X, 2, 34 : τοῦ πεπρακότος εὐλαβηθέντος αὐτὸν καὶ διὰ τοῦτο πωλήσαντος.

85. *Bas.* XIX, 1, 62 (D. XVIII, 1, 62) : SBM, lit. A, III, 13 ; PATZOS, *Tipoukeitos*, II, 98, 15 ; *Bas.* LVII, 1, 18 (D. XIX, 7, 16).

(consiliarii – σύμπονοι)[86] même des taxéotes[87], qu'ils agissent à leur propre nom ou par personne interposée, p. ex. au nom de leurs femmes ou de leurs amis[88]. Une exception pourtant à cette interdiction : ces archontes (civils et militaires) pourront racheter au fisc un bien ayant fait partie de leur patrimoine et ayant été vendu par le fisc[89].

86. *Bas.* VI, 3, 51 (SCHELTEMA, A I, p. 193, 10). Les domestiques sont évidemment les officiers subalternes appartenant à l'état-major de grandes unités militaires pour l'époque de Justinien (E. STEIN, *Histoire du Bas-Empire*, I, p. 57-58, surtout p. 426-428), de stratèges des thèmes (δομέστικοι θεμάτων) pour l'époque des *Basiliques* (Hélène GLYKATZI-AHRWEILER, Recherches sur l'administration de l'empire Byzantin aux IX^e^-XI^e^ s., *Bull. Corr. Hell.*, 84, 1960, p. 37). Les consiliarii sont les « conseillers », assesseurs des juges et des hauts dignitaires. Sur l'évolution de l'institution voir: LIEBENAM dans *RE*, V, 917-922. Les σύμπονοι sont les successeurs des consiliarii à l'époque méso-byzantine : BURY, *The imperial administrative System in the ninth Century*, p. 70-71. On connait :

1. le σύμπονος du préfet de la ville, assesseur de ce magistrat et chef de son bureau (BURY, *loc. cit.* 70-71 ; A. VOGT, *Basile I^er^*, Paris 1908, p. 140-142). Cérémonial de sa promotion : *De Ceremoniis*, ch. 66 (57) : éd. A. VOGT, vol. II, p. 81 ; cf. Commentaire I, p. 54 et II, p. 91 sq. On notera que le logothète du prétoire est considéré comme σύμπονος de l'éparque (THEOPHANE CONT., Bonn, p. 470). C'est, sans doute, de ce σύμπονος, assesseur de l'éparque, qu'il s'agit dans le *Livre du Préfet*, XIX, 1 (BURY, *loc. cit.*). Le passage du *Livre du Préfet* XVIII, 1 est sûrement mal conservé et reste, du moins pour nous, incompréhensible. On n'en peut rien tirer de positif ; contra : J. NICOLE, *Le Livre du Préfet*, Genève 1893, p. 90 ; A. CHRISTOPHILOPOULOS, Τὸ ἐπαρχικὸν βιβλίον Λέοντος τοῦ σοφοῦ καὶ αἱ συντεχνίαι ἐν Βυζαντίῳ, Athènes 1935, p. 45, où l'on trouvera une riche bibliographie. Au IX^e^ s. ce haut fonctionnaire avait le rang de spathaire, mais on trouve sur des sceaux du X^e^ et XI^e^ s. des σύμπονοι portant le titre de protospathaire : V. LAURENT, *Collection Orghidan*, n° 189 : Ῥωμανὸς Τορνίκης ; n° 340 (XI/XII^e^ s.) : Jean, vestarque, notaire impérial ; cf. n° 341 (X/XI^e^ s.) : Jean, symponos, sans aucun titre ; cf. RHALLES-POTLES, *Syntagma*, V, 57 τοῦ ἐπὶ τῶν δεήσεων Βασιλείου σπαθαροκανδιδάτου καὶ συμπόνου.

2. Des σύμπονοι, conseillers et aides des chefs d'autres grandes administrations ; p. ex. du logothète de Γενικόν : V. LAURENT, *loc. cit.* n° 170 (XI^e^ s.) : Constantin protospathaire et protonotaire de Génikon ; cf. RHALLES-POTLES, *loc. cit.* ; des assesseurs des juges et autres hauts magistrats des provinces comme c'est le cas dans plusieurs endroits des *Basiliques* ; à titre d'exemples : *Bas.* VII, 1, 1 (=C.J. 51, 13) σύμπονοι... ἀρχόντων ou σύμπονοι des préfets des provinces : *Bas.* IX, 2, 25 : SBM, lit. E, IX, 23. Dans ces derniers cas, il ne semble pas que nous avons affaire à un archaïsme, le terme σύμπονος étant un arhaïsme et simple traduction des *consiliarii* de l'époque protobyzantine : la fonction continue à exister, comme le prouve la scholie 1 de *Bas.* VII, 1, 1 (SHELTEMA, B I, p. 36) : ἔμπρακτοι δικασταὶ οἱ ἔχοντες ὀφφίκιον τοῦ δικάζειν, οἷον ὁ δρουγγάριος, ὁ ἐπὶ τῶν κρίσεων, ὁ κοιαίστωρ, ὁ ἔπαρχος. Πάρεδροι δὲ τούτων καὶ σύμπονοι οἱ περὶ αὐτοὺς διαιτηταί, οὓς παντελῶς κωλύει δικάζειν· οὐ γὰρ ἔχουσιν ὀφφίκιον τοῦ δικάζειν, ἀλλὰ τοῦ συμπονεῖν τῷ ἄρχοντι. *Ibid.*, Sc. 2 : μή... οἱ ἄρχοντες τὰς ὑποθέσεις ἀνατιθέτωσαν τοῖς συμπόνοις καὶ παρέδροις.

87. *Bas.* X, 2, 34 : τὰ αὐτὰ δὲ νομοθετεῖ ἡ διάταξις καὶ ἐάν τις ταξεώτης οἱασδήποτε τάξεως ἢ ἄλλως χερίζων ὀφφίκιον. A noter que la précision ταξεώτης n'existe que dans le texte des Basiliques, dans C.J. II, 19, 11 on lit : *saltem in mediocri officio constitutum.*

88. *Bas.* VI, 3, 51 (SCHELTEMA, A I, p. 193, 11-12) ; *Bas.* X, 2, 34 (SHELTEMA, A II, p. 538, 20-23) ; *Bas.* LVI, 2, 41 (D. LXIX, 14, 46, § 2) : κἂν διὰ μέσου, qui correspond au texte latin : *licet per suppositam personnam.*

89. *Bas.* XIX, 1, 62 (D. XVIII, 1, 62) =SBM, lit. A, III, 13 ; PATZOS, *Tipoukeitos*, II, 93,

Les biens acquis en contravention de ces lois font retour à leurs premiers propriétaires ou à leurs héritiers[90], sauf dans le cas des stratiotes, dont les biens illégalement acquis sont revendiqués par le fisc[91]. C'est du moins, ce qu'on peut conclure de certaines des lois mentionnées ; mais on doit noter que d'autres lois restent imprécises sur ce point et peuvent donner l'occasion aux juristes de présenter diverses interprétations.

Les choses sont encore moins claires en ce qui concerne la destination du prix versé pour une vente annulée. D'après l'une de ces lois, le prix revient à l'Etat[92], d'après une autre, c'est le vendeur qui en bénéficie[93].

Dans le *Procheiron* et l'*Epanagôgè*, dont le but était de donner un précis du droit en vigueur suffisant pour régler les affaires courantes[94], nous constatons, tout d'abord, l'absence des lois instituant la liberté de vente, de celles qui concernent la protection des métrokômiai[95], enfin, de toute loi instituant un droit préférentiel d'ordre privé[96]. Ces codes ne contiennent que les interdictions aux archontes d'acquérir, mais sensiblement modifiées par rapport aux *Basiliques*. En effet, on retrouve dans ces codes, d'accord sur ce point, l'interdiction aux préposés des offices d'acheter des biens appartenant à ces offices, avec même la précision que cette interdiction s'applique aussi aux procurateurs impériaux (ὅπερ κρατεῖ καὶ ἐπὶ τοῦ προκουράτορος τοῦ βασιλέως), précision qui, tout en existant dans le droit de Justinien, est

28 : ὁ πράττων ὀφφίκιον ἐν ἐπαρχίᾳ ἢ στρατευόμενος οὐ δύναται ἀκίνητον ἀγοράζειν ἐν αὐτῇ, εἰ μὴ πατρῷον παρὰ τοῦ δημοσίου. Cf. *Bas.* LVII, I, 9 (D. XLIX, 16, 9) : SBM, lit. Σ, IV, 11 : ὁ στρατιώτης ἔνθα στρατεύεται οὐκ ἀγοράζει χωρίον, εἰ μὴ πατρῷον παρὰ τοῦ δημοσίου. Τὸ δὲ παρανόμως ἀγορασθὲν ὁ δημόσιος ἐκδικεῖ, εἰ μὴ ἄρα πρὶν ἢ καταμυνηθῇ πληρώσει τὴν στρατείαν ἢ ἀφεθῇ. A noter que le scoliaste de la SBM, lit. A, III, 12 lie ces deux passages ainsi que la loi *Bas.* XIX, 14 (=D. XVIII, 1, 46) mentionnée plus haut en notant : περὶ ἀρχόντων ἀγοραζόντων ἀνάγνωθι βι. νξ′ τι. α′, κεφ. ιη′, ὅπερ εὑρήσεις ἐν τῷ περὶ στρατιωτῶν : ZEPOS, *JGR*, V, p. 36 sc. η.

C'est encore le texte original qui nous permet de comprendre l'expression elliptique et confuse du texte grec : εἰ μὴ πατρῷον παρὰ τοῦ δημοσίου : cette expression correspond aux passages : *praeterquam si paterna eius a fisco distrahantur* (D. XVIII, 1, 62) et : *praeterquam si paterna eorum fiscus distrahat* (D. XLIX, 16, 9).

90. *Bas.* X, 2, 34 : τὸ πρᾶγμα ἀναδιδῶται ; *Bas.* LX, 43, 8 : ἕως ἂν ὑποστρέψῃ πρὸς τὸν δόντα ἢ τὸν κληρονόμον αὐτοῦ.

91. *Bas.* LVIII, 1, 18 : τὸ δὲ παρανόμως ἀγορασθὲν ὁ δημόσιος ἐκδικεῖ.

92. *Bas.* LVI, 2, 41 : καὶ ἡ τιμὴ τῷ δημοσίῳ, εἰσκομίζεται.

93. *Bas.* X, 2, 34 : ἵνα καὶ τὸ ἀγορασθὲν ἀναδιδῶται πρᾶγμα καὶ τὸ τίμημα κερδαίνῃ ὁ πεπρακώς.

94. La question de la promulgation officielle ou non de l'*Epanagôgè* n'a pas sa place ici. Il nous suffit qu'elle ait exercé une influence profonde sur la jurisprudence de l'époque et des siècles suivants, et qu'elle exprime certaines tendances de la pensée juridique et sociale contemporaine, qui nous intéressent particulièrement ici.

95. V. p. 19 sq.

96. V. p. 20.

omise par les *Basiliques*[97]. Mais la clause pénale du quadruple n'est pas acceptée. L'acquéreur perd seulement le bien, sans retour du prix versé (καὶ τὸ δοθὲν τίμημα οὐ λαμβάνει)[98]. On trouve aussi l'interdiction générale aux archontes d'acquérir des biens dans les régions où ils exercent leurs fonctions, sans distinction entre les archontes de Constantinople et des provinces[99]. Mais l'exception qui, dans le droit de Justinien et dans les *Basiliques*, se limitait aux biens patrimoniaux de ces archontes, est ici étendue à tous les biens fiscaux. Cette loi est, en effet, ainsi formulée : ὁ κρατῶν ὀφφίκιον ἐν ἐπαρχίᾳ οὐ δύναται ἀκίνητον ἢ κινητὸν ἀγοράζειν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ παρὰ τοῦ δημοσίου.

L'omission du mot πατρῷον, qui se trouve dans les *Basiliques*, comme dans le droit de Justinien, change le sens de la loi qui, dans cette nouvelle formulation, peut être interprétée comme autorisant les archontes des provinces à acheter des biens au fisc. Il n'est pas besoin d'insister sur les conséquences d'une telle interprétation[100].

L'*Epanagôgè* va même plus loin. En plus des lois dont nous venons de parler, elle comprend encore la loi suivante[101] : « Si l'archôn d'un lieu est apparu comme propriétaire d'un bien immeuble (κτήματος) à titre d'un acte de donation (διὰ χαριστικῆς) ou d'achat (ἢ διὰ πράσεως) établi par un de ses administrés (ἀπό τινος τῶν ὑπὸ χεῖρα), il ne profitera en rien de ces actes. En outre, la possession (διακατοχὴ) que ces actes d'achat ou de donation (ἢ ἀπὸ χαριστικῆς ἢ ἀπὸ διαπράσεως) lui ont conférée, ne sera pas

97. D. XVIII, 1, 46 : *Bas.* XIX, 1, 46. V. p. 20 sq.

98. *Epanagôgè*, XXIII, 7 ; *Procheiron*, XIV, 2.

99. La loi fondamentale de Justinien C.J. I, 53 = *Bas.* VI, 3, 51 n'est pas reprise dans ces codes.

100. C'est le texte de l'*Epanagôgè*, XXIII, 18. Le texte du *Procheiron*, XIV, 2 semble ou bien mal établi ou, plutôt, le résultat d'une confusion. On y trouve, en effet, réuni dans un seul capitulum deux lois que nous croyons différentes, à savoir : D. XVIII, 1, 46 = *Bas.* XIX, 1, 46 et D. XVIII, 1, 62 = *Bas.* XIX, 1, 62 (v. p. 21 n. 77) ; en prenant le début de la première loi et la fin de la seconde on a formé le texte suivant : Οὐδεὶς ἐκ τοῦ παρ' αὐτοῦ ἐγχειριζομένου ὀφφικίου ἀγοράζειν τι δύναται κινητὸν ἢ ἀκίνητον δι' ἑτέρου ἢ δι' ἑαυτοῦ καὶ γὰρ τοῦ πράγματος ἐκπίπτει καὶ τὸ δοθὲν τίμημα οὐ λαμβάνει· ὅπερ κρατεῖ καὶ ἐπὶ τοῦ προκουράτορος τοῦ βασιλέως, εἰ μὴ παρὰ τοῦ δημοσίου. En comparant ce texte avec celui de l'*Epanagôgè*, XXIII, 17 et 18, on s'aperçoit sans peine que le *Procheiron* soude le texte *Epanagôgè*, XXIII, 17 : οὐδείς... βασιλέως avec la fin du texte *Epanagôgè*, XXIII, 18 : εἰ μὴ παρὰ τοῦ δημοσίου et que la dernière phrase apparaît sans rapport logique avec ce qui précède. Nous aurions ici affaire à une omission de copiste, et il faudrait, en ce cas, rétablir le texte du *Procheiron*, à l'aide de celui, plus complet de l'*Epanagôgè*. Mais avant l'examen de l'ensemble de la tradition du *Procheiron* il est difficile de se prononcer avec certitude, d'autant plus que cette même fusion des deux lois mentionnées se retrouve dans l'*Epitomè*, XVI, 9 et dans HARMENOPOULOS, *Hexabiblos*, III, 3, 6. Il n'est donc pas exclu que nous ayons ici une transformation délibérée d'un juriste.

101. *Epanagôgè*, XXIII, 19.

assurée (τὸ βέβαιον λαμβάνει) par le temps (τῷ χρόνῳ). Quel que soit le temps écoulé, que l'archôn soit encore en exercice ou qu'il ait cessé d'exercer, si le propriétaire antérieur (ou ses héritiers) présente une demande en justice, l'acquéreur est privé du bien dont il a été considéré comme propriétaire, à la suite d'une vente ou d'une donation, et le demandeur reprend son bien, si véritablement il avait été le propriétaire antérieur de ce bien. Il ne peut être empêché par aucun laps de temps de reprendre son bien. Ce capitulum est, sans doute, inspiré par les lois D. XLVIII, 11, 8 et C.J. I, 53, 1 reprises dans les *Basiliques* LX, 43, 8 et VI, 3, 51. Mais malgré le langage ferme de Photius, le rédacteur de l'*Epanagôgè*, son texte apporte, en réalité, à ces anciennes lois des adoucissements notables: en omettant la clause qui rend l'acquisition d'un archonte invalide, même si le donateur ou le vendeur avaient confirmé leurs actes après le départ de l'archôn du service[102], et en ajoutant, à la place, cette disposition que la vente ou la donation serait annulée après une demande du vendeur ou de ses héritiers, il change l'esprit de l'ancienne loi contenue dans les *Basiliques*. Le texte de l'*Epanagôgè* pourrait être interprété, et c'est, sans doute, l'intention de Photius, de la façon suivante: l'annulation n'est plus inconditionnelle, l'acquéreur pourra garder le bien aussi longtemps qu'une revendication ne sera pas élevée, et la possession deviendra irrécusable, si elle est confirmée par le vendeur ou le donateur après le départ de l'archonte de ses fonctions.

En somme, on peut dire que, de la fin du VI^{e} s. et jusqu'au IX^{e} s., le principe du droit byzantin sur la question qui nous occupe est le suivant: liberté de disposition dans les cas relevant du droit privé, avec quelques exceptions bien définies par les lois, où l'on accorde un droit préférentiel, et avec reconnaissance des pactes adjoints à la vente; limitation du droit de la libre disposition dans les cas relevant du droit public, cas des communes rurales jusqu'au niveau d'une métrokômia, avec droit de préférence en faveur de leurs membres. Ce droit comporte aussi une série d'interdictions formelles concernant une catégorie de gens (gens hors commune – fonctionnaires), qu'il exclut d'une série des transactions. On peut même dire que dans les *Basiliques* les choses sont plus claires que dans le droit justinien. L'ambiguïté des deux termes *proximi* et *consortes* des anciennes lois n'existe plus dans cette codification, où ils sont rendus par συγγενεῖς et κοινωνοί; le premier ne laisse aucun doute sur sa signification, le deuxième, comme aussi κοινωνία, n'étant employé que pour désigner les sociétaires et l'association, en l'occurence la copropriété d'origine familiale (indivision) ou découlant

102. C.J. I, 53, 1 = *Bas.* VI, 3, 51 (SCHELTEMA, A I, p. 193, 9): κἂν μετὰ τὴν ἀρχὴν βεβαιωθῇ; plus explicitement dans la version P, *ibid.*, l. 28: οὐδὲ τοῦ δωρησαμένου ἢ πεπρακότος αὐτοῖς συναινοῦντος τῇ πράσει ἢ τῇ δωρεᾷ.

d'une convention, autrement dit des collectivités d'ordre privé[103].

Ainsi, un juge de bonne foi ne pouvait pas se méprendre. Le droit des *Basiliques*, dans le cas des communes rurales (κῶμαι, μητροκωμίαι), instituait l'interdiction pure et simple de tout transfert ou d'aliénation (les termes employés sont μεταφέρειν – ἐκποιῆσαι) des biens de la commune à des gens hors commune à n'importe quel titre. Il faut pourtant croire que la jurisprudence de l'époque n'était pas unanime là-dessus et qu'elle variait selon les intérêts qu'elle voulait servir, ou encore selon la conception plus ou moins archaïsante de chaque juriste. Car on ne doit pas oublier que jusqu'à l'époque des Comnènes les grands juristes remontaient souvent jusqu'au droit de Justinien pour interpréter le droit des *Basiliques*[104]. Ainsi la présence dans les *Basiliques* des anciennes lois instituant la liberté de la disposition, à côté d'autres qui imposaient certaines restrictions, continuait à créer la même ambiguïté que dans le passé. Cette ambiguïté s'accentuait encore par le flottement de la législation à propos de l'interdiction aux archontes de Constantinople ou des provinces d'acquérir pendant la durée de leur fonction. Nous avons signalé les divergences d'un code à l'autre en ce qui concerne les pénalités pour les contrevenants : peine du quadruple dans les *Basiliques*[105] pour les fonctionnaires qui achètent sans autorisation des biens publics ou impériaux dont ils ont la charge, aucune peine ni amende dans l'*Epanagôgè* et le *Procheiron*[106] ; divergences, selon les codes et les lois d'un même code, sur le droit au remboursement d'un acheteur évincé et imprécision sur la destination du prix d'achat restitué à la suite d'une annulation d'une vente[107] ; annulation d'une donation ou d'une vente, tantôt d'office et de plein droit, tantôt après demande des intéressés[108] ; nombreuses exceptions, autorisations spéciales des empereurs, non validité de telles autorisations pour certaines lois[109] ; surtout l'extension de l'autorisation d'acheter un bien patrimonial vendu par le fisc à l'achat de n'importe quelle terre fiscale[110] ; tout ceci laissait déjà à la jurisprudence un marge commode pour nuancer et même tourner la législation ou en changer l'esprit. Les réformes de Léon VI ajoutèrent d'autres éléments à cette situation.

103. A titre d'exemple : *Bas.* XII, 1 ; *Bas.* XV, 1, 96 ; *Bas.* XVI, 9, 13 ; *Bas.* XVII, 1 ; SBM, lit. K, XX et XXI.

104. Sur l'emploi des anciens écrits juridiques pour l'interprétation des *Basiliques*, voir la belle étude de H. MONNIER-G. PLATON, *La meditatio de nudis pactis*, Paris 1915.

105. V. p. 20-21.

106. V. p. 24 sq.

107. V. p. 24 sq.

108. V. p. 25 sq.

109. V. p. 21, 23.

110. V. p. 23 sq.

3. Les réformes de Léon VI

Léon VI remanie profondément toute cette législation des *Basiliques*. Il modifie tout d'abord les lois qui interdisent aux archontes de Constantinople et des provinces d'acquérir[111]. Les archontes de Constantinople peuvent désormais acquérir et bâtir librement ; la raison qui fondait l'ancienne interdiction, à savoir la crainte des archontes, n'existe plus ; « du fait que la voie de la requête et de la supplique à l'empereur étant ouverte à chacun, pauvre ou riche, de ceux qui habitent dans cette ville, il est permis à quiconque souffre par la violence, d'en appeler à l'empereur pour ne pas être complètement accablé par l'auteur de la menace ». Des archontes des provinces, seul le stratège ne pourra, pendant l'exercice de sa fonction (τῆς στρατηγίδος... τιμῆς), ni acheter, ni s'aménager (οἰκονομεῖν)[112] quoi que ce soit pour sa propre jouissance (εἰς ἰδίαν ἀπόλαυσιν), ni accepter de dons[113]. Quant aux magistrats subalternes (τοὺς ὑποβεβηκότας ἄρχοντας), ce sera selon la décision des stratèges[114].

Léon VI modifie encore l'autre volet de cette législation, celui qui concerne le droit préférentiel et les communes rurales[115]. Il est permis au possesseur d'un bien foncier de le vendre à qui il veut, sans être empêché par les voisins ; ceux-ci ont le droit de faire opposition ensuite, dans un délai de six mois, pour entrer, après remboursement de l'acheteur, en possesion du bien vendu[116].

La version-épitomé de cette novelle, la seule qui nous est parvenue, assez

111. Nov. 84 (éd. P. NOAILLES-A. DAIN, *Les novelles*, p. 283-285). Cette novelle vise la loi C.J. I, 53 = *Bas.* VI, 3, 51 et D. XVIII, 1, 46 et 62.

112. La correction de οἰκονομεῖν, donné par les manuscrits, en οἰκοδομεῖν, proposée par Beck et acceptée par les éditeurs, n'est pas nécessaire : Cf. M. MANOUSSAKAS dans *EEBS*, 30, 1960, p. 634, n. 1.

113. Je signale ici une scolie amusante, mais non moins significative de l'esprit des juristes, qui commente l'interdiction faite aux archontes de percevoir des dons : *Sc. Bas.* VI, 31, 51 : περὶ τῶν ξενίων ἀρχαῖος ἔστι λόγος· μήτε παντός, μήτε παρὰ πάντων, μήτε πάντοτε. Ἀπάνθρωπον (nos: Ἀπ' ἀνθρώπου cf. SCHELTEMA) γάρ ἐστι λίαν τὸ πάρ' οὐδενὸς δέχεσθαι, τὸ δὲ χύδην, ἤγουν παρὰ πάντων, εὐτελὲς καὶ πάντῃ ἄπληστον. Δέχεται δὲ τὸ δι' ὀλίγων ἡμερῶν δαπανᾶσθαι δυνάμενον· οὐδὲ γὰρ αὐτὸν λαμβάνειν προφάσει δώρων εἰς ὅλον τὸν ἐνιαυτὸν πλέον τῶν ρ' νομισμάτων.

114. Le passage de la novelle n'est pas clair : τοὺς δὲ ἄλλους ὑποβεβηκότας ἄρχοντας, ἀναφερομένου τῷ στρατηγοῦντι τοῦ πράγματος, σὺν τῇ ἐκείνου διαγνώσει ἢ ἀπέρχεσθαι ἢ περαίνειν τὴν διοίκησιν. Noailles traduit : « quant aux autres magistrats, ses inférieurs, l'affaire en ayant été référée au stratège, *ils seront, suivant sa décision, révoqués ou maintenus en fonction* ». Nous ne sommes pas sûrs de la justesse de cette traduction : διοίκησις peut ne pas avoir ici le sens d'administration, mais celui de conduite d'une affaire ; dans ce cas, le passage voudrait dire qu'un archônte subalterne, dans le cas d'une acquisition dans la province de son ressort, devait en référer au stratège et agir selon sa décision.

115. Voir nov. nº 1, p. 41 sq.

116. V. p. 46, l. 10 sq.

tardive et peu claire[117], laisse certains doutes en ce qui concerne le champ d'application de cette loi. La novelle ne parle que des voisins. Ceci signifie-t-il que l'empereur laisse subsister un droit préférentiel dans d'autres cas de droit privé prévus dans les *Basiliques* (p. ex. parents, associés, créanciers etc?), ou doit-on voir dans le terme « voisins » une expression générale équivalant à προτιμώμενοι et désignant tous les ayants droit à la préemption, auquel cas Léon VI apporterait une modification générale du droit préférentiel sous tous ses aspects? Nous ne sommes pas certains. Mais ce qui paraît sûr, et qui nous intéresse particulièrement ici, c'est que le terme « voisins » vise ici les membres des communes rurales (κῶμαι – μητροκωμίαι) et que la loi modifiée par Léon est l'ancienne loi de Léon et Anthémius de 468, reprise dans les *Basiliques* LV, 5, 1[118]. En effet, Léon VI affirme dans cette novelle que, d'après la législation précédemment en vigueur le bien d'un faible pouvait rester invendu, si le voisins ne l'achetaient pas[119]. Autrement dit, on vise ici une loi dont le contenu ne se rapportait pas seulement à un simple droit préférentiel en faveur des « voisins » permettant, en cas de désistement des intéressés, de vendre le bien à d'autres, mais, bel et bien, une loi qui interdisait la vente à tout autre acheteur que les « voisins ». Il n'est pas difficile de comprendre que ces « voisins » sont les membres des communes rurales ou d'un ressort fiscal plus large pouvant aller jusqu'à la « métrokômia » et que l'on vise ici la loi de 468. Bref, la transformation essentielle apportée par Léon VI consiste à permettre maintenant l'aliénation des biens d'une commune rurale à des gens hors commune.

Sans doute, on l'a à juste titre remarqué[120], León VI ne supprime-t-il pas le droit préférentiel de ces voisins ; il lui enlève seulement son caractère de préalable nécessaire, en reportant l'effet sur l'acheteur et le limite à six mois. Autrement dit, Léon VI transforme le droit plus général de préemption en un droit de retrait. Cette mesure, comme l'écrit l'empereur lui-même pour se justifier, était de nature à limiter les injustices inhérentes à l'application abusive de l'ancienne législation[121], mais n'en créait pas moins les conditions légales d'autres abus pires, en augmentant la confusion.

L'impression qui se dégage de cet état de la législation des IX-X^{e} siècles, et qui semble être confirmée par d'autres sources[122], est que le groupe des

117. V. p. 41 sq.
118. V. p. 20.
119. Nov. n° 1, p. 46, l. 5-8.
120. P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 269.
121. Nov. n° 1, p. 46, l. 8-9.
122. N. SVORONOS, Société et organisation intérieure dans l'empire byzantin au XI^{e} s., *Proceedings of the XIIIth international congress of Byzantine Studies*, London 1967, p. 373-376.

puissants, propriétaires fonciers, hauts fonctionnaires et dignitaires de l'empire, constitue déjà avant l'« anakatharsis » une classe sociale bien structurée qui domine les campagnes et la vie sociale en général. Elle prend de plus en plus en main l'appareil de l'Etat et essaie d'adapter la législation à ses propres intérêts. La lutte sourde qui oppose le pouvoir impérial, soucieux de sauvegarder les intérêts de l'Etat et son rôle d'arbitre entre les tendances sociales opposées, à cette classe, de plus en plus puissante, se reflète dans les flottements et les imprécisions de la législation qui compose l'« anakatharsis » des lois. Ces flottements deviennent plus évidents dans les positions différentes des juristes. En effet, en examinant les divers codes officiels et surtout les collections privées on a la nette impression, du moins quant à la question qui nous occupe, de se trouver devant deux tendances assez définies.

L'une s'efforce d'infléchir la législation en faveur des puissants : c'est le cas de Photius avec l'*Epanagôgè*, comme tendent à le montrer les exemples que nous avons donnés plus haut[123]. C'est aussi, à un degré moindre, le cas du compilateur de l'*Epitomè*, dans sa compilation, assez riche et d'une tendance archaïsante manifeste. Cette compilation, dont la première rédaction ou du moins son ancien fond doit remonter à l'époque de Léon VI lui-même et non loin de la publication des *Basiliques*[124], omet, comme d'ailleurs le *Procheiron* et l'*Epanagôgè*, les lois qui concernent la limitation dans les

123. V. p. 24-26.

124. Dans la préface, l'auteur de l'*Epitomè*, après avoir esquissé l'histoire de la législation de l'Empire jusqu'aux *Basiliques*, déclare qu'il a mis dans son œuvre un choix de lois, les plus utiles, puisées dans tous les livres juridiques qu'il a cités auparavant. Il précise que les lois qu'il présente ici sont des extraits de l'ensemble de la législation en vigueur actuellement ; à savoir des lois édictées aujourd'hui et des lois puisées dans des recueils anciens, parmi lesquelles il y a des lois remises en vigueur (τιμηθεῖσι) ou édictées (νομοθετηθεῖσι) « par notre empereur toujours vénéré » (παρὰ τοῦ ἀεὶ σεβαστοῦ ἡμῶν βασιλέως) et que ce travail avait été fait (nous comprenons terminé et publié) dans la première année de l'empereur Romain, selon la plupart des manuscrits, de l'empereur Constantin VII d'après le *Laur. Plut.* LXXX-6 seul. Ces indications donnent comme dates possibles les années 912, première année du règne de Constantin VII seul, 920 première année du règne de Romain I, ou 945 première année du règne effectif de Constantin VII. Zachariae a préféré l'année 920, mais comme il admet que ce recueil avait sous les yeux un autre ouvrage plus ancien, il se demande si la mention de Constantin VII ne provient pas tout simplement de la préface de cet ancien recueil (ZACHARIAE dans ZEPOS, *JGR*, IV, p. 271, n. 61 et p. 272, n. 66). Nous n'avons pas à proposer ici une solution de ce problème ; on observera néanmoins que, à plusieurs reprises dans la préface, Léon VI, qui est mentionné comme le dernier législateur de l'Empire avant l'*Epitomè*, est donné comme vivant et régnant : ὁ γαληνότατος καὶ πραότατος ἡμῶν βασιλεὺς Λέων (ZEPOS, *JGR*, IV, p. 279) ; ὁ καλλίνικος καὶ πραότατος ἡμῶν βασιλεύς, παρὰ τοῦ ἀεὶ σεβαστοῦ ἡμῶν βασιλέως τιμηθεῖσιν ἢ καὶ νομοθετηθεῖσιν (*Ibid.*, IV, p. 280). Aussi, dans le texte même, on mentionne des novelles de Léon VI : la nov. n° 27 (P. NOAILLES – A. DAIN, p. 105) ; la nov. n° 13 (*Ibid.*, p. 53) : κατὰ τὴν διάταξιν τοῦ ἀεισεβάστου ἡμῶν βασιλέως Λέοντος...

communes rurales des transferts de la terre, en ne reproduisant que les lois contre le patrocinium[125], celles qui répriment les abus des puissants et leurs hommes[126], celles qui interdisent certaines tractations aux archontes dans les provinces où ils exercent leurs fonctions[127], ainsi que celles qui interdisent aux gérants (χαρτουλάριοι, οἰκονόμοι, ὀρφανοτρόφοι, διοικηταὶ) des biens des fondations pieuses de prendre, eux ou leurs parents, ces biens en emphytéose[128].

Une autre tendance plus rigoureuse et, si l'on veut, plus objective, est celle du rédacteur de la SBM, qui omet les lois concernant la liberté de disposition, mais reprend dans ce choix des capitula des *Basiliques* les lois concernant l'interdiction d'aliéner hors des communes rurales, ainsi que l'ensemble des lois contre les abus des puissants et des archontes, et c'est dans le même esprit que les *Basiliques*[129].

Les intéressés disposaient, donc, d'une marge de liberté pour tourner la législation, qu'ils n'hésitaient pas, d'ailleurs, à transgresser ouvertement et impunément, comme le dit expressément Léon VI[130], de sorte que l'ensemble de ce dispositif juridique, théoriquement en vigueur, pouvait devenir dans la pratique lettre morte.

C'est à cette situation que les novelles des successeurs de Léon VI essaient d'apporter remède. C'est ainsi que toutes ces novelles se trouvent en rapport étroit avec la législation antérieure contre les puissants, à laquelle elles se réfèrent à plusieurs reprises. Les successeurs de Léon VI reprennent tous les points traités déjà par les anciennes lois contenues dans la codification de Justinien et reprises, plus ou moins transformées, dans les *Basiliques* et les autres ouvrages juridiques issus de l'« anakatharsis ». Mais tout en s'inspirant de ces anciennes dispositions, dont ils reprennent parfois les expressions et les formules, ils apportent des précisions et introduisent un droit nouveau, plus rigoureux et plus cohérent, adapté aux besoins de leur époque, en élargissant le champ d'application des anciennes interdictions et transformant l'ancien droit préférentiel en un droit de préemption, véritable droit réel sur les choses, dont ils règlent tous les détails. On constate, pour cette question aussi, un remarquable esprit de continuité vivante qui n'a rien de sclérosé.

Ce lien étroit entre le nouveau droit et l'ancien n'échappe pas aux juristes

125. *Epitomè*, XIV, 20 (C.J. II, 13 : *Bas.* VII, 9, 1).
126. *Epitomè*, XIV, 21 (C.J. 15, 1 : *Bas.* VII, 10, 1) ; *Epitomè*, XIV, 29 (C.J. I, 40 ; 11 : *Bas.* VI, 1, 83).
127. *Epitomè*, XIV, 23 (C.J. I, 53 ; D. XLIX, 14, 46 § 2 : cf. *Bas.* LVI, 2, 41).
128. *Epitomè*, VII, 41 (Nov. J. 120, c. 5 : *Bas.* V, 2, 5 : *Procheiron*, XV, 6).
129. V. p. 21 sq.
130. Nov. 1, p. 46, l. 6-8.

byzantins qui copient des épitomés ou des extraits de ces novelles à côté du texte de ces anciennes lois[131], et essaient, dans leurs scolies ou dans leurs décisions aux tribunaux[132], de donner des solutions nouvelles en combinant l'ancienne et la nouvelle législation.

Un exemple frappant de la confusion, voulue ou non, qui pouvait se produire dans la jurisprudence à propos de cette législation avant les nouvelles lois des successeurs de Léon VI — législation dont la novelle de Romain I semble constituer pour les juristes byzantins la pièces maîtresse — et la clarification apportée par cette nouvelle législation est donné dans deux scolies des *Basiliques*. Une scolie ancienne qui commente la question des conventions (σύμφωνα) licites ou illicites, et spécialement la loi d'après laquelle une convention stipulant que quelqu' un ne peut pas vendre son bien sans l'autorisation de son voisin n'est pas valide[133], qualifie cette convention de risible: Τῶν συμφώνων τὰ μὲν ἄκυρα ὡς παράνομα ἤτοι αὐτῷ τῷ νόμῳ ἐναντιούμενα, τὰ δὲ ὡς φύσει ἀδύνατα, τὰ δὲ ὡς ἐναντία τοῖς ἀγαθοῖς τρόποις, τὰ δὲ ὡς καταγέλαστα, οἷον ἐστι καὶ τὸ μὴ ἐκποιῆσαι τινὰ τὸν τόπον αὐτοῦ ἄκοντος τοῦ γείτονος αὐτοῦ. Καταγέλαστον δέ ἐστι τὸ σύμφωνον, διότι δίκαιον προτιμήσεως οὐκ εἶχεν ὁ γείτων αὐτοῦ, οὔτε τι διαφέρον, ἵνα κρατῇ τὸ σύμφωνον, ὥστε, ἐὰν θελήσῃ, ἐκποιηθῆναι τὸν τόπον. Οὐ γὰρ συνεφώνησεν, ἵνα μὴ πρὸς ἄλλον τινά, ἀλλὰ πρὸς αὐτὸν ἐκποιήσῃ τὸν τόπον, ἀλλ' ἁπλῶς μὴ ἐκποιῆσαι αὐτόν[134].

Par contre, une autre scholie, écrite après la promulgation de la novelle sur la préemption de Romain I, formule d'une façon claire et correcte le droit des *Basiliques*, sans même tenir compte de la novelle de Léon VI, et l'oppose au nouveau droit introduit par la novelle de Romain I: Ἀλλ' ἀπὸ μὲν παλαιῶν νόμων ἐξῆν τῷ δεσπόζοντι πράγματος βουλομένῳ τοῦτο ἐκποιήσασθαι μετατιθέναι αὐτὸ πρὸς ὃν ἐβούλετο ἀκωλύτως, καθὼς φησὶ τὸ κα′ κεφ. τοῦ ε′ τιτ. τοῦ ιθ′ βι. [v. p. 28], μόνων τῶν μητρο<κωμητῶν> κωλυομένων πρὸς ἐξωτικὸν ἐκποιεῖν τὰ αὐτῶν ἀκίνητα. καὶ ἀνάγνωθι βι. νε′ τιτ. ε′ κεφ. α′ [=Bas. LV,5,1]. Σήμερον δὲ ἀπὸ νεαρᾶς τοῦ βασιλέως κυρίου Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου[135] ἐν πάσῃ πόλει καὶ ἐπαρχίᾳ ὁ ἔχων τι ἀκίνητον βουλόμενος τοῦτο κατὰ πρᾶσιν ἐκποιήσασθαι ἢ ἐμφύτευσιν ἢ καὶ μισθωτικῶς ἐκδοῦναι οὐκ ἄλλως δύναται τοῦτο πρὸς ξένον τινὰ καὶ ἀλλότριον με-

131. C'est l'origine même des appendices de la SBM, grâce auxquels nous connaissons le texte de ces novelles.

132. *Peira*, II, VIII, IX, L, LVII et passim.

133. *Bas.* XI, 1, 60 (D. II, 14, 61): οὐ καλῶς τις συμφωνεῖ μὴ ἐκποιῆσαι αὐτὸν [sc. τὸν ἴδιον τόπον] ἄκοντος τοῦ γείτονος.

134. Sc. nº 4 ad *Bas.* XI, 1, 60: SCHELTEMA, B I, p. 306.

135. Sur la confusion entre Romain I et Constantin VII voir p. 58 sq. et N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 151-152.

τατιθέναι[136], εἰ μὴ πρότερον διαμαρτύρηται τοὺς ἔχοντας δίκαιον προτιμήσεως καὶ ἀπείπωσιν ἐκεῖνοι ἢ κλεισθῶσι παραδραμόντος τοῦ τριακονθημέρου διακενῆς. Καὶ εἰ θέλεις πλατικωτέρας τὰς τῆς νεαρᾶς διαστίξεις μαθεῖν, ἀνάγνωθι αὐτήν. Καὶ λοιπόν, εἴ τις σήμερον συμφωνήσει πρὸς τὸν γείτονα μὴ δύνασθαι πωλεῖν τὸ διαφέρον αὐτῷ ἀκίνητον, εἰ μὴ ὁ γείτων θελήσει, καλῶς συμφωνεῖ[137].

B. *Le déclenchement de la nouvelle législation*

Si les réformes de Léon VI n'ont pas créé le mouvement de la concentration de la terre entre les mains des puissants aux dépens des faibles des communes rurales, elles ont néanmoins contribué à son accélaration, en abolissant dans la pratique les quelques freins qui existaient encore dans la législation. L'ambiguïté de la législation fut accentuée par la nouvelle vigueur donnée, à la suite des réformes de Léon VI, à l'ancienne loi qui permettait la liberté des transferts de la terre, qui pour une grande partie de la jurisprudence était, avant l'intervention de Léon VI, considérée comme périmée ou d'une application limitée dans les cas de droit privé.

L'accélération de ce mouvement qui menaçait dangereusement l'équilibre social et, surtout, financier de l'empire imposait de nouvelles mesures législatives. Le déclic en fut donné par la grande famine de l'hiver de 927/28 et ses conséquences.

En effet, le premier texte législatif sur cette question, après Léon VI, est la novelle de Romain I sur le droit de préemption (n° 2). L'examen de la tradition manuscrite nous a permis de discerner les passages authentiques des interpolations et nous a fourni la preuve que ce texte émane de Romain I, et non de Constantin VII, comme le veut une partie de la tradition, et qu'il doit être daté d'avril ind. 1, de l'année 6436 (928), de la même indiction que celle de la famine, quelques mois après le commencement de celle-ci ; la date de 6430 (922) qu'on lui assigne habituellement est le résultat d'une erreur de copiste qui, répétée dans les manuscrits, a provoqué une série de confusions[138].

Mais il est encore nécessaire de déterminer si ces premières constatations sont confirmées par l'examen interne de l'ensemble de la législation des successeurs de Léon VI concernant ce sujet, pour donner au document sa véritable place et en évaluer la portée. Il importe encore de répondre à une question importante posée par Zachariae[139] : ce texte, même dans sa version I

136. Nous avons corrigé d'après la ligne 2 : le manuscrit μετρεῖσθαι.
137. Sc. n° 5 ad *Bas.* VI, 1, 60 : SCHELTEMA, B I, p. 306-307.
138. V. p. 59.
139. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 234 n. 1 = ZEPOS, *JGR*, I, 198, n. 1. Haec novella an genuina

que nous considérons comme authentique, représente-t-il le texte intégral d'une seule novelle ou bien une compilation composée de fragments plus ou moins résumés de plusieurs novelles. Un tel doute semblait légitime devant la disparité et la confusion de la tradition et en raison des problèmes touchant à l'attribution et à la datation. On pourrait supposer, par exemple, que le chapitre A de ce texte provient d'une novelle concernant le droit de préemption proprement dit, et que le chapitre B reproduit ou résume une autre novelle consacrée spécialement aux rapports des puissants et des faibles ; on pourrait invoquer en ce sens le témoignage au *Vind. jur. gr.* 2 du XIV^{e} s. (f^{o} 20^{r}), qui ne considère comme loi sur la préemption que le chapitre A de la novelle[140].

Le texte le plus proche chronologiquement est la novelle du même Romain I concernant les puissants (n^{o} 3), qui ne pose aucun problème d'authenticité ou d'attribution, et dont la data (934) semble bien établie[141]. Or, Romain I déclare que la condition désespérée des pauvres, victimes de l'avidité de certaines gens, ne lui avait pas échappé dans le passé (πάλαι) et qu'il a pris les mesures appropriées en envoyant à toutes les autorités de l'empire des sentences et des décisions (ψῆφοι καὶ κρίσεις), pour réfréner les calculs criminels des exploiteurs des pauvres. Mais, comme l'avidité inspire mille ruses pour détourner les lois (νόμων καὶ θεσπισμάτων), l'empereur estime nécessaire de promulguer présentement (νῦν) une nouvelle loi plus explicite pour ruiner les habitudes des contrevenants[142]. Dans un autre passage, il déclare encore que les donations, legs ou autres acquisitions détournées et usurpations sont annulées et par *sa propre législation antérieure* et par la présente loi (καὶ πάλαι καὶ νῦν διοριζόμεθα)[143].

Il résulte de ces passages, que la novelle de 934 de Romain I n'était pas la première loi promulguée par cet empereur sur la question. Une législation antérieure émanait de ce même empereur, ainsi que des sentences et des décisions du tribunal impérial concernant son application[144]. Il n'y a aucune raison de douter que parmi ces textes législatifs figurait aussi la novelle sur la préemption. D'autre part, les sentences et les décisions judiciaires concernant la préemption ne manquent pas sous le règne de Romain I ; on se rappelle que, dans l'appendice A de la SBM, cette novelle est suivie de trois

sit, an potius variis legibus in unum collatis et oratione in brevius contracta repraesentetur, nonnunquam dubitavi.

140. Zachariae, loc. cit.

141. V. p. 72 sq.

142. Nov. n^{o} 3, Pr. 2 : p. 82, l. 23 sq.

143. Nov. n^{o} 3, B 3 : p. 86, l. 102 sq.

144. C'est l'ensemble des ces documents officiels que l'empereur appelle νόμους καὶ θεσπίσματα.

sentences que nous publions ici[145] et qui semblent avoir force de loi. En outre, la comparaison de la novelle sur la préemption avec celle concernant les puissants donne la certitude que l'un et l'autre documents légifèrent sur l'ensemble de la question, à savoir sur son aspect général de transactions d'égal à égal, et sur son aspect spécial de relations entre faibles et puissants. En effet, la seconde novelle est présentée par l'empereur lui-même comme une loi destinée à préciser et à renforcer les dispositions de la législation antérieure; c'est donc, au jugement de l'empereur lui-même, que la première novelle présentait des imprécisions. Or, le point le moins précis de la loi sur la préemption est le chapitre B concernant les puissants et c'est sur ce point surtout que développe et précise, d'un bout à l'autre, la novelle en donnant la liste détaillée de ceux qu'on doit considérer comme puissants et en énumérant une série de cas où ils auraient pu exercer leur rapacité. Le deuxième point précisé dans cette novelle, et précédemment laissé dans le vague, est la question du remboursement des possesseurs évincés des biens illégalement acquis. La question de la préemption en général et la détermination des catégories des ayants droit à celle-ci et de leur ordre de préférence ayant été traitées en détail dans la première novelle, l'empereur n'y revient plus que brièvement au début du chapitre A de la seconde novelle : on retrouve ici les mêmes catégories des ayants droit à la préemption, enfants et héritiers, descendants et ascendants et parents en général, habitants d'une même commune rurale, co-contribuables ou communauté, dans les mêmes termes que dans la première novelle. Il est même intéressant de remarquer que la novelle parle de ces catégories comme de choses connues et définies par une législation antérieure et ne prend pas la peine de les expliquer ; le rédacteur avait sans doute sous les yeux ou à l'esprit les définitions détaillées de la novelle sur la préemption. Un autre indice conduit à la même conclusion : c'est la présence de l'épitomé de cette novelle à côté de la novelle sur les puissants dans la partie AIII de l'appendice A de la SBM. On ajoutera encore que le chapitre A de la novelle sur les puissants, où il est question brièvement de l'ordre de préférence des ayants droit à la préemption, porte en marge : ση(μείωσαι) περὶ προτιμήσεως[146]. Ce rapprochement des deux textes n'est pas sans raison. Nous avons déjà montré que les textes qui composent la partie AIII de l'appendice A de la SBM (sauf l'*ecloga* des épitomés des novelles de Léon VI) étaient à l'origine des scolies marginales ; il n'y a pas de doute que l'épitomé de la novelle sur la préemption, copié juste après l'épitomé de la novelle sur les puissants, se rapportait à cette dernière et entendait donner le contenu de la législation antérieure à laquelle elle

145. V. p. 235 sq.
146. V. p. 83.

faisait allusion. C'est, nous semble-t-il, aussi le sens de la note : ἡ τοιαύτη νεαρά ἐστιν ἡ ζητηθεῖσα εὐθέως κατ' ἀρχὰς τῶν νεαρῶν θεσπισμάτων qu'on trouve dans certains manuscrits en marge de la novelle sur la préemption[147]. Comment après cela subsisterait-il un doute sur l'attribution à Romain I de la novelle sur la préemption et sur le contenu de cette novelle, qui embrassait les deux aspects de la question, le cas général et le cas spécial concernant les faibles-puissants ?

L'examen d'autres textes officiels confirme cette attribution et prouve en outre que cette novelle est effectivement la première loi concernant la question, promulguée à la date même de la famine. En effet, Constantin VII, dans sa propre novelle de 947 sur les puissants (n° 4), mentionne des lois antérieures : 1° : une βασιλικὴ νομοθεσία, et 2° : une πρόσταξις promulguée par lui-même[148]. Les allusions faites à cette βασιλικὴ νομοθεσία, à savoir la division des transactions en deux groupes : d'une part, celles qui ont lieu à partir de la première indiction écoulée et avant cette législation, et sont annulées contre remboursement, d'autre part, celles qui sont postérieures à cette législation et qui sont annulées sans remboursement[149] ; ces allusions ne permettent pas de douter que le rédacteur de cette novelle ait eu sous les yeux la novelle de Romain I sur les puissants[150]. Or, cette législation est appelée dans la novelle de Constantin VII *première législation* (κατὰ τὴν πρώτην νομοθεσίαν)[151]. Certes on peut entendre cette expression de la première des deux lois mentionnées par Constantin, par rapport à la deuxième qui serait la πρόσταξις de Constantin lui-même, mais on peut aussi entendre de la toute première législation sur la question, d'autant plus que cette dernière signification est celle que nous retrouvons dans la novelle de Basile II, de 996, qui abolit la prescription quarantenaire, quand il reconnaît les titres de propriété des acquisitions faites par les puissants jusqu'à la première législation (μέχρι τῆς πρώτης νομοθεσίας) de son arrière grand-père[152] et quand il fixe la date d'application de sa propre novelle à partir de la promulgation de la législation de son arrière-grand-père (ἀφ' οὗ ἡ νομοθεσία τοῦ προπάππου ἡμῶν καὶ βασιλέως τοῦ κυροῦ Ρωμανοῦ τοῦ γέροντος ἐξετέθη)[153].

Dans ces deux novelles, cette πρώτη νομοθεσία de Romain I, qui fixe le terme à partir duquel les acquisitions des puissants sont annulées, se présente comme ayant été promulguée à la date même de la famille, c'est-à-dire

147. V. p. 60, rubrique 1α.
148. Nov. n° 4, p. 96.
149. Nov. n° 4 A 1, p. 99, l. 19 sq.
150. Ces dispositions se trouvent dans Nov. n° 3, A 2 et B 2 : p. 84 sq.
151. Nov. n° 4, B 3, p. 100, l. 44.
152. Nov. n° 14, A 1, p. 204, l. 62.
153. Nov. n° 14 (vers. II) A 2, p. 207, l. 96-97.

dans l'indiction de l'année ϛυλς' (927-928). Sur la coïncidence entre le délai à partir duquel les acquisitions sont annulées, et la date de promulgation de la première législation concernant cette question, nous avons d'autres témoignages extrêmement clairs. Théodore Décapolite écrit dans le rescrit de Romain II : ἔδικτον δὲ γέγονε τοῦ θείᾳ τῇ λήξει βασιλέως ἡμῶν, πρὸς τοὺς ὄπισθεν χρόνους τὴν ἰδίαν ἰσχὺν ἀνακαλῶν, *ἀπὸ τοῦ χρόνου δηλαδὴ τοῦ λιμοῦ ἀφ' οὗπερ καὶ αἱ νομοθεσίαι ἤρξαντο*[154] et, plus bas, avec une grande précision : ταῦτα μὲν ἀπὸ τῆς πρώτης βασιλικῆς νομοθεσίας μέχρι τῆς ἀναρρήσεως τοῦ ἀοιδίμου καὶ τρισμακαρίτου βασιλέως ἡμῶν οὕτω σπεύσεις διαιτῆσαι, ἐν οἷς εἰσι μεταξύ ἔτη *ιη'*[155], ce qui en partant de l'année de l'avènement au pouvoir effectif de Constantin VII, à savoir de 6453 (déc. 944) nous fait remonter jusqu'à 6436 (927/28). C'est donc bien la famine qui date le déclenchement de cette législation (ἀφ' οὗπερ καὶ αἱ νομοθεσίαι ἤρξαντο), comme le confirment plusieurs autres témoignages[156].

D'autre part, nous avons constaté que les allusions faites à cette πρώτη νομοθεσία dans la novelle de Constantin VII désignent la novelle n° 3 de Romain I sur les puissants, pourtant promulguée en 934, et semblent ignorer totalement la novelle n° 2 de ce même empereur sur la préemption, qui est, elle, la « novelle de la famine ». C'est la même impression que laisse une lecture hâtive de la novelle de Basile II. En effet, quand Basile II déclare qu'on doit considérer comme puissants non seulement les anciens pauvres et χωρῖται enrichis, mais aussi tous ceux qui sont énumérés en détail dans la novelle de son arrière-grand-père Romain l'Ancien[157], c'est à la novelle sur les puissants (n° 3) qu'il se réfère[158]. On pourrait croire dès lors que la *première législation* que l'empereur a mentionnée plus haut et qui donne la date avant laquelle les acquisitions des puissants étaient inattaquables, est précisément cette novelle sur les puissants. C'est, en effet, ce qu'a compris le rubricateur de l'appendice B, quand il précise : ἀπὸ τῆς πρώτης νομοθεσίας Ῥωμανοῦ βασιλέως τοῦ πρεσβύτου, ἤγουν ἀπὸ τῆς β^ας^ ἰνδ. τοῦ ϛυλζ' ἔτους[159]. D'ailleurs, ce même rubricateur, conséquent avec lui-même, avait donné à la novelle n° 3 cette même date[160]. Mais si l'on y regarde de plus près, on constate que Basile II fait une différence entre les deux novelles de son arrière-grand-père, en appelant, dans le passage cité plus haut, la novelle

154. Nov. n° 6, A 2, p. 136, l. 12-14.

155. Nov. n° 6, Γ, p. 140, l. 72-74.

156. *Peira*, VIII, 1 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 12 ; *Peira* IX, 1 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 38 : μὴ ἄλλως ἰσχύειν τὴν πρᾶσιν εἰ μὴ τὸν μέγαν λιμὸν τὸν ἐπὶ Ῥωμανοῦ τοῦ πρεσβύτου καὶ τὴν νεαρὰν νομοθεσίαν ὑπερβαίνει ; *Peira*, IX, 2, 3, 10 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 38, 39-40.

157. Nov. n° 14, Pr. 5, p. 204, l. 59-60.

158. Nov. n° 3, A 2, ΣΤ, p. 84, l. 50 sq.

159. Rubrique 1, p. 199.

160. V. p. 60 les rubriques n° 3 et 4.

qui donne la liste des puissants διάταξις[161], et dans le second, où il parle de la date de la famine, par l'expression générale νομοθεσία[162], ce qui ne se rapporte pas obligatoirement à une seule novelle précise, mais peut se rapporter à tout un corps de lois. Cette dernière interprétation s'impose si l'on veut mettre d'accord ces données avec la date, certaine, de 934 de la novelle de Romain I sur les puissants dans tous les passages cités, en admettant que l'expression πρώτη νομοθεσία concerne toute la législation de Romain I sur cette question en bloc, c'est-à-dire les deux novelles, celle sur la préemption et celle sur les puissants (nos 2 et 3). Les allusions et les références concernant la liste des puissants et autres dispositions très précises se rapportent à la novelle sur les puissants, plus précise sur ce point, les passages qui parlent de l'année de la famine comme délai d'application de mesures prises contre les puissants se rapportent aux deux novelles à la fois. Cette façon de renvoyer en bloc à une législation antérieure, dont on cite des passages ou à laquelle on fait allusion, est fréquente et elle n'a rien de surprenant[163]. C'est de la même façon que Nicéphore Phocas se réfère à la législation de ses prédécesseurs sur la préemption et la fait remonter, lui aussi, à l'époque de la famine[164].

161. Nov. nº 14, Pr. 5, p. 204, l. 59.

162. Nov. nº 14, A 1, p. 204, l. 61-62.

163. Voici quelques exemples tirés de la *Peira* : renvoi à νόμος = les *Basiliques* : *Peira*, I, 4 ; I, 6 ; VI, 20 ; VII, 10 et *passim* par opposition à νόμιμον désignant une loi précise : *Peira*, XVI, 9 ; XVI, 10 ; XVII, 17. Renvoi aux *Basiliques* en bloc : ἐν τοῖς βασιλικοῖς : *Peira*, XVII, 11 : XIX, 17 et *passim*. Renvoi à Πλάτος = les *Basiliques* : *Peira*, XIX, 15 ; XXXI, 10 ; XXXIV, 1 ; XXXVIII, 21 ; XXXVIII, 26 et *passim*. Renvoi à ἔδαφος τῶν νόμων = les *Basiliques* = *Peira*, LIV, 10.

164. Nov. 11, Pr. 2, p. 180, l. 11. *Zachariae* (*JGR*, III, p. 297, n. 4 = ZEPOS, *JGR*, I, 253, n. 4) voit ici une allusion aux deux novelles de Romain I, nº 2 et 3. Il ne me semble pas qu'on doive limiter ces allusions à ces deux novelles : la νομοθεσία visée par Nicéphore Phocas devait aussi comprendre sûrement la novelle de Constantin VII concernant les terres militaires (nº 5) et aussi celle concernant les puissants de ce même empereur (nº 4). La novelle nº 5 est visée aux endroits où Nicéphore parle des terres stratiotiques, et notamment quand il est question de la prescription quarantenaire (nº 11, ch. B) ; la novelle de Constantin VII sur les puissants (nº 4) est visée dans les passages de la novelle de Phocas où il est question d'un droit préférentiel donné aux pauvres d'une commune rurale dans l'achat des biens appartenant aux puissants (nº 11, Pr. 2) ; ces dispositions se trouvent, en effet, dans la novelle de Constantin nº 4 (ch. Δ 2), le passage analogue de la novelle de Romain I (nº 2, ch. B 3) étant adventice (v. p. 55). Mais dans la formulation de cette disposition par Nicéphore Phocas où nous trouvons les expressions : ἀλλὰ καὶ ἐξ ὁμοτελείας ou τοὺς καθ' ἑκάστην αὐξανομένους ou encore ἀλλὰ μᾶλλον τοὺς προγεγονότας εὐπόρους, ainsi que de l'ensemble de ce passage, nous comprenons que Phocas a en vue la novelle de Constantin VII sur les puissants (nº 4), mais aussi celle de Romain I sur ce même sujet (nº 3), notamment les Δ et E qui concernent τοὺς καθ' ἑκάστην αὐξανομένους et τοὺς προγεγονότας εὐπόρους. Il vise aussi, bien entendu, la novelle nº 2 qui définit l'ὁμοτέλεια et parle d'ἀνακοινώσεις et où il est question d'un παλαιὸς νόμος autorisant la liberté de la vente, que Phocas reprend avec presque les mêmes mots : διὰ τὸν παλαιὸν νό-

C'est aussi comme un ensemble qu'est présentée la législation de Romain I sur la préemption et les puissants-faibles dans la *Synopsis Nomôn* de Michel Psellos et dans le *Nomikon Ponèma* d'Attaleiatès, qui peuvent être considérés comme des sources semi-officielles pour le XI[e] s. D'après Psellos lui-même la *Synopsis Nomôn* était destinée à l'instruction juridique de Michel VII Doucas, dont Psellos fut le précepteur, et fut rédigée par ordre de Constantin X Doucas (1059-1067)[165], le *Nomikon Ponèma* d'Attaleiatès fut rédigé sur l'ordre de l'empereur Michel VII Doucas (1071-1078)[166]. En effet, Psellos, dans sa *Synopsis*, résume en vers la législation de Romain I, qu'il présente comme une seule loi. Or, dans ce résumé, la première partie de cette loi (vers 1359-1364) est tirée de la novelle de Romain I sur les puissants (n° 3), et la deuxième partie qui concerne les diverses catégories des ayants droit à la préférence (vers 1365-1375) de la novelle sur la préemption (n° 2)[167]. C'est de la même façon qu'Attaleiatès, dans l'appendice I de son ouvrage, résume la législation de Romain I. Des deux paragraphes qu'il consacre à cette législation, le paragraphe θ′, qui concerne la question des puissants-faibles, est un résumé de la novelle sur les puissants (n° 3) et le paragraphe ι′, qui concerne le droit de préemption en général (ἀπὸ τοῦ ἴσου πρὸς ἴσον), n'est qu'un résumé de la novelle sur la préemption (n° 2)[168].

μον εἶναι τότε etc (n° 11, ch. B). Autrement dit, le résumé donné par Phocas de la législation antérieure concerne l'ensemble de la législation sur le sujet, depuis la famine, d'où la phrase : διὰ τὴν γενομένην κατὰ τὸν τότε καιρὸν ἔνδειαν νομοθεσίαν ἐξέθοντο (n° 11, Pr. 2).

165. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 379 : Πρὸς τὸν βασιλέα καίσαρα Μιχαὴλ τὸν Δούκαν ἐκ προστάξεως τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ βασιλέως. Cf. aussi les v. 1-7. PSELLOS, *Chronographie*, Const. Doucas XXI : éd. RENAULD, II, Paris 1928, p. 148, où il est question des examens concernant le Droit que Constantin X avait fait passer à son fils Michel VII, avant de l'associer au trône : δοκιμάζει γενναίως εἰ προσήκων τῇ βασιλείᾳ γένοιτο, καὶ ἐρωτᾶ τοῦτον τομὴν πολιτικῆς ὑποθέσεως, ὁ δὲ καὶ διαγινώσκει τὸ ζήτημα καὶ ἔννομον ποιεῖται ἀπόφασιν. La traduction donnée par Renauld : « il lui demande son avis sur une séparation des principes du gouvernement » (ou sur le « partage de la matière politique ») est un contresens ; l'empereur demande tout simplement à son fils de trancher (τομὴν) une affaire politique selon la loi. Cf. PSELLOS, *Chronographie*, Michel VII, VI, éd. RENAULD, II, p. 175, où il est dit que Michel ne s'était pas trop occupé de l'étude des lois, mais qu'il pouvait dans la pratique les appliquer et les citer même, non d'après les livres, mais par cœur (οὐκ ἀπὸ τῶν δέλτων, ἀλλ' ἀπὸ τῶν στέρνων). L'expression ἀπὸ τῶν στέρνων ne signifie pas « d'après l'esprit », mais par cœur, ce qui semble une allusion de Psellos au Précis des lois versifié par lui, qui permit à Michel Doucas d'apprendre les lois par cœur.

166. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 411 sq.

167. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 411 sq. il est encore intéressant de constater que Psellos ne parle pas de la législation de Constantin VII sur ce sujet, ni de celle de Nicéphore Phocas, mais passe directement à la loi de Basile II, qui déclare revenir aux dispositions de Romain I.

168. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 492. Les textes insérés dans le *Procheiron Auctum* ne nous sont d'aucune utilité sur ce point ; ils montrent seulement la confusion complète du compilateur de ce recueil, tel du moins qu'il se présente dans l'édition de Zachariae : dans XL, 92 et sous le titre : νεαρὰ τοῦ βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ πρεσβύτου περὶ προτιμήσεως est donné l'épitomé

Une série de textes officiels et semi-officiels considèrent donc cette législation dans son ensemble, sans faire de distinction nette entre les deux novelles, et puisent des éléments à la novelle sur la préemption quand ils veulent insister sur l'aspect général de la préemption, à la novelle sur les puissants quand ils veulent insister sur la question spéciale puissants-faibles, en considérant, avec raison, que le chapitre B de la novelle sur la préemption était dépassé et remplacé par la novelle plus récente sur les puissants, plus précise et plus complète. C'est donc, l'ensemble de cette législation que les novelles de Constantin VII et celle de Basile II désignent comme *première législation* et la font remonter à l'époque de la famine. Il serait, en effet, difficile d'admettre que des textes officiels, et de très peu postérieurs à cette législation, puissent se tromper sur les dates, ignorer la novelle sur la préemption et considérer la novelle sur les puissants de Romain I, dont la date correcte est, sans aucun doute, l'année 934, comme la première loi de Romain I. Ces difficultés n'ont pas échappé, même à Codinos[169] qui, reprenant les erreurs de l'appendice B, c'est-à-dire ind. 1 de l'année 6430 pour la promulgation de la novelle sur la préemption, et ind. 2 de l'année 6437 pour celle sur les puissants, remarque : « quant aux dix huit ans dont parle Décapolite dans sa lysis, ils ne sont pas comptés à partir de la date de la première législation, c'est-à-dire de l'année 6437, mais à partir de la première indiction de l'année 6430, c'est-à-dire celle de la famine, à laquelle remonte cette législation, et jusqu'à l'avènement au pouvoir effectif de l'empereur Constantin »[170]. Zachariae lui-même accepte cette interprétation de Codinos[171].

Mais les passages de Théodore Décapolite cités ci-dessus sont clairs et n'autorisent pas une telle interprétation. Dans ces passages, comme dans les autres que nous avons cités, on dit clairement que, la législation concernant la question du droit préférentiel et son application dans le cas spécial des puissants avait commencé à l'année même de la famine. On verra donc dans la première novelle de 928 sur la préemption des mesures d'urgence que l'empereur a dû prendre pour enlever aux puissants tout fondement d'apparence légale pour leurs abus devenus, sans doute, particulièrement fréquents pendant la famine, mesures complétées et précisées par sa seconde novelle de 934.

du chapitre A de la novelle sur la préemption (n° 2) copié tel quel sur le texte d'Attaleiatès. A la suite de ce texte, au XL, 93, et sous le titre : ἑτέρα νεαρὰ τοῦ βασιλέως κυροῦ Κωνσταντίνου περὶ τοῦ αὐτοῦ, on donne l'épitomé de la novelle de Romain I sur la préemption copiée de l'appendice de la SBM ; et enfin au XL, 94 on trouve un autre résumé de cette même novelle sous le titre : ἡ μεταγενεστέρα νομοθεσία περὶ προτιμήσεως. Voir sur ces confusions p. 58.

169. CODINOS (Bonn), pp. 154-155.

170. Il est à remarquer qu'on retrouve dans Codinos (p. 154) la même erreur : ind. 1 de l'année 6430 dans la date de la famine et de la novelle sur la préemption.

171. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 284 n. 21 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 242, n. 21.

III. LES NOVELLES, TEXTES ET COMMENTAIRES

1. NOVELLE DE LEON VI

νεαρὰ (p. 41)
θέσπισμα (p. 41) après 894 ?

L'empereur institue la liberté de la vente d'un bien immeuble sans que les voisins puissent s'y opposer.

LE TEXTE. — Ce texte est conservé dans le *Paris. gr.* 1346, f° 253^{v} = K, du XII^{e} s. Il y a été porté par une seconde main (= K^{1}), probablement de la seconde moitié du XIII^{e} s., en marge de la novelle de Romain I sur le droit de préemption (n° 2) et sous la rubrique : θέσπισμα τοῦ ἀοιδίμου βασιλέως κυροῦ Λέοντος. Il se trouve encore, sous la même rubrique, dans le *Laur. Plut. gr.* LXX, 6 (= m), f° 230^{r}, du XV^{e} s., à la suite de la novelle citée ; également citée sous la rubrique Νεαρὰ τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως κυροῦ Λέοντος, dans le *Vind. jur. gr.* 2 (anc. 3), f° 377^{r} (= ε), du XV^{e} s., à la suite de la même novelle ; enfin, dans le *Vat. gr.* 856 (= v), f° 209^{v}, sous la rubrique : Ἀλεξίου Κομνηνοῦ.

EDITION. — Le texte est édité par ZACHARIAE, *Delineatio*, p. 116 sq. ; ID, *JGR*, III, coll. II, n° CXIV, p. 220-221 = ZEPOS, *JGR*, I, 186-187. Cette édition a été reprise par NOAILLES-A. DAIN, *Les novelles de Léon VI le Sage*, p. 376. Cf. FR. DÖLGER, *Regesten* n° 558. On l'édite ici d'après tous les manuscrits mentionnés.

NOTES. — *Attribution-date.* La majorité des rubriques qualifient ce texte de νεαρὰ ou de θέσπισμα et l'attribuent à Léon VI. Seul le *Vat. gr.* 856 l'impute à Alexis I Comnène. Cette dernière attribution semble être dûe à la méprise d'un juriste tardif. On relève une confusion analogue dans certaines scolies de la *Synopsis Minor*, lit. Σ, sc. η', θ' et ι'[172] qui attribuent des extraits de la novelle de Constantin VII et de celle de Romain II concernant les

172. ZEPOS, *JGR*, VI, p. 515-516.

terres militaires à Manuel Comnène[173]. L'origine de cette confusion semble être le paragraphe ς′ de la novelle de cet empereur (N° LXVI de Zachariae)[174] qui concerne aussi le droit de préemption et se réfère à la législation de Romain I. En effet, dans des collections juridiques tardives qui regroupent les lois concernant le même sujet, d'époque et de provenance diverses, on avait réuni, dans le corps de la collection et dans les notes marginales, les lois relatives au droit de préemption, ainsi que celle, inséparable, concernant les puissants et les terres militaires, où les noms de Léon VI, de Romain I, de Constantin VII et de Romain II, ainsi que d'Alexis I Comnène et de Manuel Comnène figuraient côte à côte, d'où la confusion, plusieurs fois constatée, dans l'attribution de ces textes par les copistes et par les juristes eux-mêmes. Aux confusions entre Romain I et Constantin VII[175], entre Manuel Comnène et Alexis I Comnène[176], s'ajoute ici celle entre Léon VI et Alexis Comnène.

Quant à la date de cette novelle, absente de la collection des 113 novelles, dont on place la publication autour de 894[177], elle doit s'inscrire logiquement entre 894 et 912 (mort de Léon VI).

Authenticité. Zachariae[178] a émis des doutes sur l'authenticité de ce texte en invoquant son style, sans s'en expliquer davantage. En effet, l'expression lâche et elliptique ainsi que le défaut de rigueur dans la terminologie juridique (v. quelques exemples plus bas) suggèrent que ce texte ne peut pas représenter la rédaction originelle d'une novelle du IX-X^{e} s., et encore moins d'une novelle rédigée sous Léon VI. Une simple comparaison avec les autres novelles de cet empereur[179] comme avec celles des autres empereurs du X^{e} s., toutes rédigées par des juristes savants et dans un style rigoureux et techniquement impeccable, suffit à le montrer. Mais, si l'on doit admettre que le texte que nous publions ici ne reproduit pas le texte authentique de la novelle de Léon VI, son style seul ne suffit pas pour prouver l'inauthenticité de sa teneur. Nous pensons donc que ce texte, comme tant d'autres, n'est qu'un épitomé de la novelle authentique et cette hypothèse devient presque une certitude quand on en compare non seulement le style, mais aussi la facture

173. N. SVORONOS, Les privilèges de l'Eglise à l'époque des Comnènes, *Tr. et Mém.* 1, 1965, p. 380, n. 292. Voir aussi p. 143.

174. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 464-465 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 393.

175. V. p. 58 sq.

176. ZACHARIAE, *Geschichte*^{3}, p. 33, n. 29; FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 1179; N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 52.

177. FR. DÖLGER, *Regesten* n° 524; G. OSTROGORSKY, *Histoire*, p. 272, n. 1 où est donnée la bibliographie sur la question.

178. ZACHARIAE, *Geschichte*^{3}, p. 239, n. 780.

179. Non seulement avec les novelles contenues dans la collection des 113 novelles rédigées par Léon VI lui-même (P. NOAILLES - A. DAIN, *Les novelles*, p. VIII sq.), mais aussi avec celles dites *extravagantes*, dont les rédacteurs sont inconnus.

avec ceux des épitomés d'autres novelles du X[e] s. Comme tous ces épitomés, notre texte ne retient de l'original que les dispositifs de chaque paragraphe. En plus, il le résume fortement et maladroitement en s'éloignant, sans doute, du modèle, comme c'est le cas de l'épitomé du rescrit de Romain II (n° 6), avec lequel on doit surtout le comparer. Il relie ensuite entre eux ces petits résumés, tant bien que mal, d'où le style relâché, et parfois des anacoluthes et des imprécisions. Aussi, n'avons-nous pas accepté la correction de Zachariae (B, l. 11) καὶ τὸν ἐξωνούμενον au lieu de ὁ ἐξωνούμενος donné par tous les manuscrits, malgré l'anacoluthe, car nous estimons qu'ici, comme ailleurs, l'épitomé suit tel quel le texte originel. Le même Zachariae avait renoncé, avec raison, à proposer des corrections pour le passage Εἰ γάρ... ἀναλάβηται (A, ll. 5-8), un anacoluthe[180] fait d'une contraction maladroite de la source.

Le caractère d'épitomé explique, peut-être, pourquoi ce texte, qui se présente comme une novelle de la fin du IX[e] s. ou du début du X[e] s., abolissant ou transformant le droit de préemption antérieur, c'est-à-dire un droit qui concerne plusieurs cas, proximi — πλησιάζοντες — συγγενεῖς — consortes — κοινωνοὶ — convicani — μητροκωμίαι[181], ne mentionne que les « voisins » (γειτνιάζοντες - πλησιάζοντες - γειτνιῶντες). Certes, comme on l'a déjà remarqué[182], le terme «voisins» peut être considéré comme une désignation globale de tous les ayants droit à la protimèsis et équivalent à l'expression οἱ προτιμώμενοι, comme c'est le cas dans la novelle de Romain I[183], qui, pour une fois, mais après avoir défini en détail tous ces ayants droit, emploie cette expression globale πλησιάζοντες = οἱ προτιμώμενοι. On pourrait encore expliquer cette désignation globale par le fait que la novelle de Léon VI n'avait pas pour objet de définir une série d'acquéreurs privilégiés, mais d'abolir ce privilège. Il n'en reste pas moins que notre texte laisse dans le vague la catégorie des gens touchés par cette abolition et cette imprécision pourrait être invoquée avec vraisemblance contre l'authenticité de la novelle[184]. L'objection disparaît si l'on admet que ce texte n'est qu'un épitomé rédigé à une époque relativement tardive, à un moment où la législation sur la protimèsis avait perdu son caractère social et fiscal (protection de la commune rurale contre les puissants) et était devenue un simple droit préférentiel des voisins en général, d'où le choix même du terme «voisins» de notre texte pour désigner l'ensemble des ayants droit. Comme le plus ancien témoin de ce texte remonte, à notre connaissance, à la seconde moitié

180. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 220, n. 4 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 186, n. 4.
181. V. p. 15 sq.
182. P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 268, n. 3.
183. Nov. n° 2 p. 64, l. 29.
184. Cette difficulté a été relevée par P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 268, n. 3.

du XIII[e] s., cet épitomé a dû être rédigé au plus tard au début de ce siècle, et, sans doute, après la prise de Constantinople par les Latins.

Nous avons donc affaire ici à un épitomé d'une novelle de Léon VI, dont le texte intégral et authentique est perdu. L'authenticité de la teneur de cette novelle est hors de doute ; elle partage l'inspiration d'autres lois de cet empereur et Romain I, qui régla, le premier, tous les détails du droit sur la protimèsis pourrait l'avoir eue sous les yeux ou à l'esprit en promulguant sa propre novelle. En tout cas, pour certains juristes à partir du XIII[e] s. du moins, cette novelle représente le παλαιὸς νόμος, ou l'une des anciennes lois d'avant Romain I qui instituait la liberté de vente mentionnée dans la novelle de cet empereur, et ils la copient en marge ou à la suite de ce texte.

Remarques. l. 1-2 διαπιπράσκειν... ἀνεπιφωνήτως. Nous avons quelques doutes sur le véritable sens de cette expression. On peut comprendre, en effet, la première partie de la phrase διαπιπράσκειν ἀνεπικωλύτως : vendre sans aucun empêchement ; mais que signifie exactement l'expression διαπιπράσκειν ἀνεπιφωνήτως ? Les termes ἐπιφώνησις, ἀνεπιφώνητος et ἀνεπιφωνήτως s'emploient d'habitude dans le cas d'une action en justice, ou d'autres actions légales (déclarations, notifications etc.) intentées pour faire opposition à un contrat ou à une situation de fait, en vue d'interrompre les effets d'une prescription qui rendrait la possession d'un bien définitive et inattaquable. Ainsi, on trouve les expressions περικοπτομένη δὲ (la prescription quarantenaire) διὰ τῶν ἐπιφωνήσεων καὶ ἀναποδίζουσα ou ἀναποδίζουσαν ἐξ ἐπιφωνήσεως[185] ; δεκαετία ἀνεπιφώνητος[186] ; τριακονταετία ἀνεπιφώνητος[187] ; τεσσαρακονταετία ἀνεπιφώνητος[188] ; χρόνος ἀνεπιφώνητος[189] ; ἡ τῶν τεσσαράκοντα χρόνων παραδρομὴ ἀνέγκλητος καὶ ἀνεπιφώνητος παραρρέουσα[190] ; ἐξώνησις ἀνεπιφώνητος[191] ; ὁ ἀγοραστὴς ἀνεπιφωνήτως δεσπόζει[192]. Autrement dit, dans toutes ces expressions, l'ἐπιφώνησις est une action dirigée contre un possesseur et le mot équivaut à peu près au terme ἔγκλησις ou ἔκκλησις ; dans notre cas elle est dirigée contre un acheteur ; elle se rapporte aussi à l'achat (ἐξώνησις) ; nous n'avons pas trouvé une expression analogue appliquée contre un vendeur ou à la vente. S'agirait-il ici d'un emploi plus général du terme ἐπιφώνησις, qui pourrait avoir le

185. Nov. n° 11, p. 181, l. 47-48, 53 = ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 298 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 254.
186. Nov. n° 2, p. 71, l. 93.
187. *Peira*, IX, 5 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 39.
188. *Peira*, IX, 4 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 38.
189. *Peira*, VIII, 4 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 32.
190. Nov. n° 11, p. 181, l. 45-46 = ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 298 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 254.
191. *Peira*, IX, 3 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 38.
192. *Peira*, XXXVI, 12 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 145.

sens de déclaration («signification»), d'opposition (ici, à la vente), dans notre cas d'opposition préalable, puisque après la vente les voisins avaient le droit de s'y opposer et de revendiquer les biens? Ou bien ce terme est-il employé dans un sens encore plus général de «notification», «signification», en l'occurence notification de la vente, c'est-à-dire διαμαρτυρία, que nous trouvons avec cette acception dans la novelle de Romain I? Nous avons choisi cette dernière interprétation et nous comprenons que la vente sera faite sans empêchement de la part des voisins et que le vendeur ne sera pas obligé de la notifier. Notre choix se fonde sur l'hypothèse que Romain I, qui prend le contrepied de cette disposition, vise justement la novelle de Léon VI[193]. Quoi qu'il en soit, cet emploi du terme ne semble pas conforme à celui des autres textes juridiques de l'époque. Il en est de même d'ailleurs, pour ἔκκλητος, qui, dans le langage rigoureux des textes juridiques, ne peut signifier qu'un recours à l'appel après une décision des tribunaux[194], et non une opposition ou une action contre un contrat de vente.

193. V. p. 33 sq.
194. Voir de nombreux exemples dans SBM, lit. E, IX tirés de *Bas.* IX, 1.

α'. Ἔξεστι τῷ κατέχοντι ἀκίνητον διαπιπράσκειν πρὸς ὃ ἂν βούλεται πρόσωπον ἀνεπικωλύτως τε καὶ ἀνεπιφωνήτως. Πᾶν γὰρ ἀκίνητον ὑπὸ δημόσιον ὂν ἐκχωρεῖ ἡ βασιλεία μου τῷ τὴν καταβολὴν ποιουμένῳ τῶν δημοσιακῶν βαρῶν ἐξωνεῖσθαι, τῶν γειτνιαζόντων μὴ κωλυόντων τὴν ἐκποίησιν. Εἰ γὰρ ὁ πένης καὶ πτωχὸς καὶ πράγματος μὴ εὐπορῶν βουλόμενος τὸ οἰκεῖον ἐκποιήσασθαι ἀκίνητον, οἱ πλησιάζοντες δὲ ὑπούλως τὰ σήμερον καὶ αὔριον ἐκδεχόμενοι τῷ πτωχῷ καὶ πένητι τὸ οἰκεῖον καταλίποιεν ἀκίνητον, εἰ οὐδὲν ὁ πλησιάζων ἀναλάβηται, πάνυ τῇ βασιλείᾳ μου λογίζεται ἄδικον.

β'. Διὸ καὶ διορίζεται πᾶσι τοῖς ἀπόροις καὶ πτωχοῖς τὰ μὴ δυνάμενα κατέχειν ἀκίνητα ἐκποιεῖσθαι ἀποτιμώμενα· καὶ ὁ ἐξωνούμενος καλῶς κατέχειν τὸ ἐξωνηθέν. Μέχρι γὰρ τοῦ ἑξαμήνου τοῦ πρώτου χρόνου ἔκκλητον ποιεῖν τοὺς γειτνιῶντας καὶ οὕτως ἀντιστρεφομένης τῆς τιμῆς τῷ ἐξωνησαμένῳ λαβεῖν τὸ τοιοῦτον ἀκίνητον· τούτου δὲ παραδραμόντος καὶ οὕτως οἱ γειτνιῶντες ἀποκλείονται προσκυρουμένης τῷ ἐξωνησαμένῳ τῆς νομῆς τοῦ ἀκινήτου.

1 ἂν v: ἄρα Kem Zach. Dain || 3 ὑπὸ δημόσιον v: ὑποδημόσιον Kem Zach. Dain || καταβολὴν em: κατοχὴν Kv || 6 ἐκποιήσασθαι: ἐκπρίασθαι v || 7-8 καταλίποιεν: καταλίποιαν v || 11 ὁ ἐξωνούμενος codd: τὸν ἐξωνούμενον corr. Zach. Dain || 12 τοῦ ἑξαμήνου: τοῦ πρώτου ἑξαμήνου v || 13 ἀντιστρεφομένης: ἀντιστρεφομένους v || 15 οὕτως codd: ὅλως conj. Zach. ||

2. NOVELLE DE ROMAIN I

διάταξις (p. 62, l. 10)
νομοθεσία (p. 68, l. 67) Avril, ind. 1, a.m. 6436 (=928)

L'empereur réglemente le droit de retrait et interdit aux puissants de faire des acquisitions ou de s'immiscer à n'importe quel titre dans les communes rurales.

LE TEXTE. — Cette novelle s'est conservée sous trois formes principales.

I. Une forme courte, composée de deux paragraphes, dont le premier comporte les alinéas 1 à 8, et le second les alinéas 1 et 2 de la présente édition.

II. Une deuxième forme, longue, composée de trois paragraphes, le premier comportant les mêmes alinéas 1 à 8, mais d'une rédaction différente par endroits, tantôt plus ample, tantôt plus ramassée, le second paragraphe comportant, en plus des alinéas 1 et 2, les alinéas 1[a] et 3 de la présente édition ; cette forme présente, en outre, un troisième paragraphe final.

III. Un épitomé de la forme I, avec les deux mêmes paragraphes et les mêmes alinéas, mais dans une rédaction plus ramassée.

La version I. La version I se trouve dans les manuscrits contenant l'appendice B de la SBM non collationnés avec ceux qui contiennent l'appendice A de ce même recueil ; les prototypes de chacune des deux premières branches de cette famille B sont le *Laurent.* Plut. LXXX-8 (=α), du XIII[e] s., prototype de la branche I, et le *Vat. gr.* 852 (=ζ) du XIII[e] s., prototype direct ou indirect de la branche II[195].

Une seconde main (=ζ[1]) a ajouté en marge dans ζ les alinéas B 1[a] et B 3 et le paragraphe final, ainsi que quelques autres éléments et variantes de la version II, transmise par les manuscrits de la famille A. Ces additions ont passé dans le texte, de première main dans tous les autres manuscrits dérivés, directement ou indirectement, de ζ.

195. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 23.

D'une importance particulière pour l'établissement du texte de cette version était, en dehors des manuscrits mentionnés, le *Scor.* R-I-15 (=Σ), du XII[e] s. Ce manuscrit, qui constitue le plus ancien témoin de la version I, présente certaines particularités dignes d'intérêt :

a. Plusieurs de ces particularités lui sont communes avec les manuscrits de la famille B dérivés de ζ, à savoir l'introduction dans le texte du paragraphe A, donné dans la rédaction de la version I, de certains éléments provenant de la version II. Mais Σ diffère ici des manuscrits mentionnés : on n'y trouve pas tous les éléments qu'on relève en marge de ζ. Ainsi, pour le paragraphe A, on note dans Σ les additions καὶ συντελείας (l. 8) ; ἢ ἁπλῶς πλησιάζοντες (l. 16) ; καὶ αὐτοί (l. 34) ; ἢ ἁπλῆς ἢ θανάτου αἰτίᾳ δωρεᾶς (l. 61), mais non pas l'addition οὐ κατὰ τύχην ἀλλ' (l. 57). Pour les autres paragraphes, on trouve dans Σ les mêmes additions incorporées dans le texte, à savoir les alinéas A, 1[a] et B, 3, ainsi que le paragraphe final Γ. Mais on remarque aussi une différence notable entre le travail représenté par Σ et celui représenté par ζ[1] et ses dérivés : le copiste ζ[1], qui avait ajouté en marge l'alinéa B 1[a], opérant d'une façon mécanique, a oublié de remplacer la phrase ἐν οἷς οὐκ ἔχουσιν ἴδια κτήματα (l. 82) par l'expression ἐκ τῶν κτητόρων αὐτῶν (l. 81-82), pourtant indispensable pour raccorder le texte ajouté avec ce qui précède. Ainsi, dans les dérivés de ζ, le passage B, 1[a] εἰ δὲ μὴ τούτων αἱ στάσεις etc., sans l'expression ἐκ τῶν κτητόρων αὐτῶν, reste en l'air, le τούτων ne se rapportant à rien. Par contre, Σ copie un manuscrit où l'adaptation du texte de la version I au moyen du remplacement susdit était déjà faite, et l'addition donne l'impression d'une suite logique. (Voir aussi apparat de la version II B 1[a] p. 69).

b. Une autre particularité de ce manuscrit réside dans le fait que certaines de ses leçons diffèrent de celles de la version I, et de la version II, et concordent avec celles de l'épitomé de la version I. Ainsi :

version I, p. 62, l. 11 — λοιπὸν Σ et épitomé : τυχὸν les autres manuscrits ;
version I, p. 64, l. 33-34 — ὅπερ τουτέστι Σ et épitomé : τουτέστιν ὅπερ tous les autres manuscrits ;
version I, p. 64, l. 35 — ἐπιμερίσοιντο Σ, épitomé et π de la version II : ἐπιμερίσωνται ou ἐπιμερίζωνται tous les autres manuscrits ;
version I, p. 66, l. 45 — γεγονυίας omit Σ et épitomé ;
version I, p. 66, l. 55 — παραιτήσοιντο Σ et épitomé : παραιτήσαιντο tous les autres manuscrits.

c. Dans les cas où les leçons de Σ concordent avec celles de la version II et diffèrent de celles de l'ensemble de la tradition de la famille B, elles concordent aussi *toujours* avec les leçons de l'épitomé de la version I, p. ex. :
version I, p. 62, l. 20 — ὡς ἄν : ἵνα Σ, épitomé et version II ;

version I, p. 66, l. 42 συνερχέσθωσαν : συνέρχονται Σ, épitomé, version II ;
version I, p. 66, l. 44 ἀπωθήτωσαν : ἀπωθοῦνται Σ, épitomé, version II ;
version I, p. 66, l. 52 συμπαρακειμένων : συμπαρακεκτημένων Σ, épitomé : τῶν ἄλλως παρακεκτημένων version II.

d. Enfin le manuscrit Σ présente quelques leçons qui lui sont propres :
version I, p. 64, l. 39 ἰδίαις : οἰκείαις Σ ;
version I, p. 68, l. 80 ἑας : ἐάσθαι Σ.

Toutes ces particularités indiquent que le texte contenu dans le Σ est copié d'un modèle qui avait contenu la novelle dans sa version I collationnée avec la version II. Mais, si l'on en juge par la concordance des leçons de Σ avec celles de l'épitomé, qui constitue le plus ancien témoin de cette novelle, ce texte, dans les parties non collationnées, semble plus proche de l'original. Ceci est d'ailleurs confirmé par l'état d'autres textes contenus dans ce manuscrit[196].

La version II. La version II se trouve dans tous les manuscrits non mutilés, ou non copiés sur des modèles mutilés, contenant l'appendice A de la SBM. Elle est placée en tête de la partie AII. Les plus anciens de ces manuscrits, d'une homogénéité remarquable en ce qui concerne la tradition du texte (les variantes sont minimes dans les manuscrits non collationnés avec ceux de la famille B), ne dépassent pas la fin du XI^e^ s. ou le début du XII^e^.

Cette version se trouve encore dans le *Paris. gr.* 1367 (=π), du XI^e^/XII^e^ s., qui ne se rattache directement à aucun groupe des manuscrits connus de la SBM et de ses appendices. Ce manuscrit, comme Σ, semble avoir puisé certaines de ses pièces dans un ou plusieurs modèles plus anciens, tributaires d'une « édition » de la SBM inconnue de nous, où les novelles, ainsi que d'autres textes de l'appendice de la SBM, figuraient comme scholies marginales au texte de la SBM[197].

La caractéristique essentielle de ce manuscrit, en ce qui concerne notre novelle est la suivante : π, tout en donnant le texte de la version II, concorde, pour une série de leçons, non avec les manuscrits de la famille A, mais avec la version I et son épitomé. Il est à remarquer aussi que la plupart de ces leçons se retrouvent dans Σ. En voici quelques exemples caractéristiques :
version II, p. 65, l. 27 ἡ προτίμησις διὰ μαρτυρίας τελείσθω (ou ἐντελείσθω) : ἡ περὶ προτιμήσεως διαμαρτυρία στέλλεται Σ et les autres manuscrits de la version I :

196. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 134-135.
197. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 153.

ἡ περὶ πρ. διαμ. ἐντελλέσθω épitomé : ἡ περὶ πρ. διαμ. στελλέσθω π ;

version II, p. 65, l. 34 ἐπιμερίσωνται : ἐπιμερίσοιντο πΣ ;

version II, p. 67, l. 40 τεσσάρων μηνῶν : τετραμήνου πΣ, épitomé et autres manuscrits de la version I ;

version II, p. 67, l. 40-41 συμπαρακειμένων : συμπαρακεκτημένων πΣ, version I et épitomé ;

version II, p. 67, l. 50-51 καὶ ταῦτα μέν... ὁμοτελῶν comme fin de l'alinéa A 6 dans la plupart des manuscrits de la version II, dans Σ et dans les autres manuscrits de la version I : καὶ ταῦτα μή ... ὁμοτελῶν, ἀλλὰ etc. comme début de l'alinéa A 7 π, épitomé et M de la version II ;

version II, p. 68, l. 62 οἰκεῖοι καὶ ἐξωτικοί : οἰκείοις καὶ (ἢ) ἐξωτικοῖς πΣ, épitomé et version I, ainsi que quelques manuscrits de la version II collationnés sur la version I (manuscrits C et I)[198].

Tout ceci indique que le *Paris. gr.* 1367 donne le texte de la version II dans un état plus proche de la version I que les autres manuscrits de la famille A. C'est pourquoi nous donnons une importance particulière à la leçon : τινὶ τῶν στρατευομένων (version II, p. 71, l. 101-102) propre à ce manuscrit et qui doit être la leçon originelle dans cette partie du texte[199].

L'épitomé. L'épitomé se trouve dans tous les manuscrits non mutilés contenant l'appendice A de la SBM et dans la partie AIII de cet appendice[200], les mêmes précisément qui donnent la version II. Pourtant, il apparaît, non seulement du fait que cet épitomé ignore les alinéas ajoutés à cette version II mais aussi de la comparaison du texte des paragraphes communs aux trois formes de la novelle, que l'épitomé est établi sur la version I, et non sur la version II. C'est ce qui ressort : 1) de la concordance presque constante des leçons de l'épitomé avec celles de la version I, et non celles de la version II, comme on peut le constater par des exemples donnés ci-dessus, ou consignés dans l'apparat ; 2) de la concordance de l'épitomé avec la version I lorsque celle-ci présente une rédaction différente de la version II.

198. Voir d'autres exemples dans l'apparat de la version II, p. 63 sq.
199. V. p. 55 sq.
200. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 30.

Version I	épitomé	Version II
Pr. l. 1-4, p. 62	Pr.	Pr. l. 1-2, p. 63
Παλαιὸς νόμος ἐστι μηδένα κωλύεσθαι μήτε παρὰ συγγενῶν, μήτε παρὰ κοινωνῶν τὸ ἴδιον ᾧτινι βούλεται πωλεῖν, ἐπιτρέπων καὶ συγγενεῖς καὶ κοινωνοὺς ἀκωλύτως οἷς τισι βούλονται καὶ διῃρημένως καὶ ἐξ ἀδιαιρέτου τὰ ἴδια.	Παλαιὸς νόμος ἐστι μηδένα κωλύεσθαι μήτε παρὰ συγγενῶν, μήτε παρὰ κοινωνῶν τὸ ἴδιον ὅπου βούλεται πωλεῖν καὶ διῃρημένως καὶ ἐξ ἀδιαιρέτου.	Παλαιὸς νόμος ἐστιν, ἵνα μηδεὶς παρὰ συγγενῶν ἢ κοινωνῶν ἐμποδίζηται πωλεῖν οἷς ἂν ἐθελήσειεν.
A 1 l. 7-10, p. 62	A 1	A 1, l. 5-9, p. 63
Ἡμεῖς δὲ τῶν ἡμετέρων ὑποτελῶν ἅμα καὶ τῶν δημοσίων φόρων τῆς τε ἄλλης στρατιωτικῆς καὶ πολιτικῆς λειτουργίας πολλὴν τιθέμενοι πρόνοιαν τὸ ἐναντιοφανὲς αὐτῶν καὶ ἀδιόριστον διὰ ταύτης τῆς θείας ἡμῶν διατάξεως σαφεῖ καὶ συντόμῳ λόγῳ ἐπανορθοῦντες θεσπίζομεν.	Ἡμεῖς δὲ πολλὴν τιθέμενοι πρόνοιαν τῶν ἡμετέρων ὑπηκόων σαφῆ καὶ σύντομον λόγον θεσπίζομεν.	Même texte que la version I mais avec l'addition συντελείας après λειτουργίας.
A 1, l. 10-19, p. 62		A 1, l. 9-17, p. 63
Θεσπίζομεν... προτίμησιν.	Même texte que la version I : variantes minimes.	Même rédaction que la version I. Addition importante : ἢ ἁπλῶς πλησιάζοντες après ὁμοτελεῖς (l. 14-15).
A 4, l. 27-29, p. 64	A 4	A 4, l. 26-27, p. 65
Πολλῶν δὲ πέριξ τοῦ πιπρασκομένου παρακειμένων ἢ τῷ ἐκχωρουμένῳ κτήματι ὁμορούντων πᾶσι κατὰ τὴν αὐτὴν τάξιν ἡ περὶ προ-	Même texte que la version I ; variante importante στελλέσθω : ἐντελλέσθω épitomé	Πολλῶν δὲ πέριξ τοῦ ἐκχωρουμένου κτήματος ὁμορούντων κατὰ τὴν αὐτὴν τάξιν ἡ προτίμησις διὰ μαρτυρίας τελείσθω.

τιμήσεως διαμαρτυρία στελλέσθω.

A 4, l. 33-35, p. 64 Ἵνα ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν τὸ ἄξιον τίμημα, τοὐτέστιν ὅπερ ἕτερος χωρὶς δόλου παρέχει ἀνυπερθέτως ... ἐπιμερίσωνται.	Même texte que la version I : variantes sans importance.	A 4, l. 31-34, p. 65 Ἵνα ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν, τὸ ἄξιον τίμημα, ἢ ὅπερ ἀρράδιουργήτως ἀληθὴς δίδωσιν ἀγοραστής, αὐτοὶ ἀνυπερθέτως ... ἐπιμερίσωνται.
A 6, l. 51-52, p. 66 Καὶ ταῦτα μὲν ἐπὶ συγγενῶν καὶ κοινωνῶν καὶ συμπαρακειμένων ὁμοτελῶν.	A 6 Καὶ ταῦτα μὴ ἐπὶ κοινωνῶν καὶ συγγενῶν καὶ συμπαρακειμένων ὁμοτελῶν, ἀλλὰ etc.	A 6, l. 50-51, p. 67 Καὶ ταῦτα μὲν ἐπὶ συγγενῶν καὶ κοινωνῶν καὶ ὁμοτελῶν καὶ τῶν ἄλλως παρακεκτημένων.
B 1, l. 81-82, p. 68 ... ἔν τισι χωρίοις ἢ ἀγριδίοις, ἐν οἷς οὐκ ἔχουσι διὰ κτήματα.	B 1 Même texte que la version I.	B 1, l. 80-81, p. 69 ... ἔν τισι χωρίοις ἢ ἀγριδίοις ἐκ τῶν κτητόρων αὐτῶν.

On reconnaît ici sans peine que le prooemion de l'épitomé n'est qu'un résumé de la version I, et non de la version II : même construction infinitive dans les deux textes, μηδένα κωλύεσθαι, à la place de ἵνα μηδεὶς ἐμποδίζηται de la version II ; ᾧτινι (ὅπου) βούλεται version I et épitomé : οἷς ἂν ἐθελήσειεν version II ; résumé adroit de la deuxième phrase ἐπιτρέπων... τὰ ἴδια, rattachée logiquement à ce qui précède, tandis que cette phrase est omise dans la version II. De même, il apparaît avec évidence que c'est le texte de la version I que le rédacteur de l'épitomé a sous les yeux pour les autres passages. D'ailleurs, compte tenu de variantes minimes, le texte de l'épitomé ne diffère de la version I que dans les deux passages cités, et encore par l'omission, dans l'épitomé, du passage A 4, l. 29-33 : ὅπως τῶν προτιμωμένων... προφώνησις.

Ce même épitomé est repris dans le *Procheiron Auctum* XL, 93[201]. Ce texte concorde en général avec celui de l'épitomé, sauf de rares exceptions, dont je signale les plus importantes :

201. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 324-326 ; la rubrique : Ἑτέρα νεαρὰ τοῦ βασιλέως κυροῦ Κωνσταντίνου περὶ τοῦ αὐτοῦ (sc. περὶ προτιμήσεως).

version I, A 2, p. 62, l. 21	post μεθ' οὓς οἱ μόνον ἀναμεμιγμένοι add. καὶ μὴ ὄντες συγγενεῖς ;
version I, A 4, p. 64, l. 29	στελλέσθω nos : ἐντελλέσθω codd. de l'épitomé : ἐκτελλέσθω épit. de *Procheiron Auctum* ;
version I, A 4, p. 64, l. 29-33	ὅπως τῶν προτιμωμένων... προφώνησις omis codd. de l'épitomé : add. de l'intégrale de l'épitomé du *Procheiron Auctum* ;
version I, A 4, p. 64, l. 33	τὸ ἄξιον τίμημα... παρέχει intégrale et épitomé *Synopseôs* : τὸ ἄξιον τίμημα ὅπερ ἀρραδιουργήτως ἕτερος ἀγοραστὴς χωρὶς λόγον δίδωσιν épitomé du *Procheiron Auctum*.

Le *Procheiron Auctum* donne, donc, un texte de l'épitomé de l'appendice de la SBM, mais collationné avec la version II.

Les résumés postérieurs. D'autres résumés de cette novelle contenant les prescriptions essentielles du nouveau droit se trouvent insérés dans des traités et compilations juridiques plus tardifs, aux endroits où ces ouvrages traitent le droit de protimèsis. Ce sont :

1. Le résumé en vers, inséré dans la *Synopsis Nomôn* de Michel Psellos[202]. Il comporte :
   a) l'interdiction aux puissants d'acquérir des biens dans les communes rurales (B 1) ;
   b) l'annulation de ces ventes sans indemnisation de l'acquéreur (B 2).
   c) l'obligation faite aux paysans des communes rurales de vendre aux ayants droit a la protimèsis, que l'on énumère (A 1-3).
2. Le résumé de l'appendice du *Nomikon ponèma* de Michel Attaleiatès (1072/3)[203]. Il est tiré des paragraphes A 2, A 3 et A 8 de la novelle. Ce même texte est repris dans le *Procheiron Auctum* (fin du XIII[e] ou début du XIV[e] s.), titre XL, 92[204]. Il est présenté comme novelle de Ῥωμανοῦ τοῦ πρεσβύτου.
3. Une élaboration plus récente du résumé d'Attaleiatès, avec quelques additions explicatives, se trouve dans la *Synopsis Minor*, lit. N, c. 41 (XIII[e] s.)[205]. La novelle est attribuée à Ῥωμανὸς ὁ γέρων (mentionné au c. 40)[206].

202. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 406-407 ; vers 1357-1374.

203. App. I, § ι' : ZEPOS, *JGR*, VII, p. 492. Le texte est considéré comme la suite du § θ' attribué à Romain I.

204. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 324 ; rubrique : νεαρὰ τοῦ βασιλέως κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ πρεσβύτου περὶ προτιμήσεως.

205. ZEPOS, *JGR*, VI, p. 476.

206. *Ibid.*, p. 475.

4. C'est encore le résumé d'Attaleiatès qui est à la base du texte qu'on trouve dans la *Synopsis Minor*, lit. N. c. 42[207] comme novelle de Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος. Il s'agit de l'énumération des ayants droit à la protimèsis, avec explication des termes dans un langage relativement simple.
5. Un autre résumé, fait sur le B 1 de la version I de la novelle, avec la clause générale concernant l'obligation faite aux vendeurs de signifier la vente aux ayants droit à la protimèsis, se trouve dans le *Procheiron Auctum*, titre XL, 94 (sans aucune attribution)[208].
6. Enfin, un épitomé plus long de la novelle, en reproduisant mot pour mot certains passages, est inséré dans l'*Hexabiblos* d'Harménopoulos[209]. Il y est présenté comme novelle τοῦ καίσαρος Ῥωμανοῦ et tiré des paragraphes A 1-5, A 7, A 3 et B 8. Ce même texte se retrouve parmi les scholies de la *Synopsis Minor*, lit. A. sc. λθ' (attribué à Romain I)[210].

EDITIONS. — Le texte de la version II, considéré comme celui de la novelle intégrale, a été édité pour la première fois par CUJACIUS, *Liber feudorum*, II, p. 1342, puis réédité par LEUNCLAVIUS, *Novellae constitutiones imperatorum*, p. 9-12, et LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 139-141. L'épitomé est édité dans LEUNCLAVIUS, *Novellae constitutiones imperatorum*, p. 14. La dernière édition de la novelle, celle de ZACHARIAE, *JGR*, vol. III, coll. III, nov. II, p. 236-241 (reprise dans ZEPOS, *JGR*, I, p. 198-204), donne essentiellement le texte de la version II, que Zachariae considère, pourtant, comme un texte composite constitué, peut-être, d'extraits de plusieurs novelles. Mais il introduit dans ce texte des leçons isolées et aussi des expressions entières provenant de la version I et de son épitomé. C'est que Zachariae, qui n'avait pas examiné l'état du *Vat. gr.* 852, considère la version I elle-même comme un épitomé de la novelle.

La présente édition. L'étude de la tradition ayant établi qu'il s'agit ici de deux versions présentant des différences notables (et un épitomé de la version I) et chacune d'elles ayant été considérée ou présentée comme le texte authentique de la loi par les juristes byzantins, selon les époques, nous avons cru nécessaire d'éditer chaque version séparément et en regard.

Pour l'établissement de la version I (texte authentique), nous nous sommes servis des prototypes de deux branches de la famille B, à savoir : α, f° 371^{v}-375^{v}, et ζ, f° 368^{r}-370^{r}, ainsi que du meilleur dérivé de ce dernier : c, p. 744-746. On a utilisé en outre l'important Σ, f° 107^{r} bis-110^{r} bis. Nous avons enfin pris en considération, pour des leçons isolées, jamais pour des

207. *Ibid.*, p. 476.
208. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 326.
209. HARMENOPOULOS, *Hexabiblos*, III, 3, p. 103 sq. (éd. HEIMBACH, p. 372 sq.).
210. ZEPOS, *JGR*, VI, p. 345-347.

tournures rédactionnelles, l'épitomé de la version I qui, croyons-nous, conserve quelquefois des leçons excellentes.

Un apparat spécial, en «rez-de-chaussée», comprend les variantes rédactionnelles et autres, de l'épitomé de la version I. On a utilisé à cet effet des manuscrits qui semblent les prototypes de diverses branches et groupes de la famille A de la SBM, à savoir : Branche A2, groupe 1 : F, f° 231ᵖ-232 ; groupe 2 : J, f° 272ʳ-273ʳ, K, f° 253ᵛ. Branches A3 : C, f° 313ᵛ-315ʳ. Branche A4, groupe 1 : B, f° 243ʳ-244ʳ, D, f° 235ʳ-236ʳ, G, f° 235ʳ-236ʳ ; groupe 2 : Q, f° 276ᵛ-277ᵛ ; groupe 3 : M, f° 334ᵛ-335ʳ, S, f° 325ʳ-327ʳ.

Pour l'établissement du texte de la version II, nous nous sommes servi des prototypes des branches et groupes de la famille A, les mêmes que pour l'épitomé, à savoir : a) F, f° 217ᵛ-218ᵛ. b) J, f° 254ʳ-255ᵛ ; K, f° 240ᵛ-241ᵛ. c) C, f° 292ʳ-293ᵛ. d) B, f° 228ᵛ-229ᵛ ; D, f° 220ᵛ-221ᵛ ; G, f° 220ᵛ-221ᵛ. e) Q, f° 276ᵛ-277ᵛ. f) M, f° 332ᵛ-333ʳ ; S, f° 319ʳ-321ᵛ. Nous avons également utilisé π. Pour les parties interpolées seulement (B 1 ; B 3 et Γ) nous donnons aussi les variantes des additions marginales du *Vat. gr.* 852 signalées par ζ^1 (et de son dérivé c), ainsi que les variantes de Σ.

NOTES. — *Authenticité.* Il apparaît à l'examen détaillé de la tradition que cette novelle nous est conservée dans deux versions : une version I courte, dont nous connaissons le texte intégral et l'épitomé, et une version II, plus longue[211]. Laquelle de ces deux versions représente le texte authentique ? On remarquera tout d'abord que la version II n'est, pour certains passages, elle aussi, qu'un épitomé de la version I. En effet, son procœmion n'est qu'un résumé de celui de la version I, plus ramassé même que celui de l'épitomé. De même, le chapitre A de la version II apparaît comme un épitomé de la version I, truffé de quelques notes explicatives et présentant des adaptations. En effet, le chapitre A reprend dans l'essentiel le texte de la version I avec de petites additions ou omissions, ou encore quelques altérations, dont certaines sont des erreurs ou de pures confusions, d'autres des interprétations tendancieuses qui affectent, d'une manière ou d'une autre, le sens et l'esprit de cette législation.

Ainsi la phrase ἢ ἁπλῶς πλησιάζοντες de la version II (A 1 : p. 63, l. 14-15) semble étrangère à l'esprit de la novelle originelle et peut être considérée comme une addition postérieure. De même, c'est le texte de la version I πολλῶν δὲ πέριξ τοῦ πιπρασκομένου παρακειμένων ἢ τῷ ἐκχωρουμένῳ κτήματι ὁμορούντων qui doit être le texte authentique ; le texte correspondant de la version II (A 4, p. 65, l. 26-27) πολλῶν δὲ πέριξ τοῦ ἐκχωρουμένου κτήματος ὁμορούντων... τελείσθω semble un résumé imprécis, et même

211. Les résumés plus récents sont faits sur ces deux versions.

confus, du texte précédent. La distinction entre πιπρασκόμενον et ἐκχωρούμενον est, en effet, nécessaire dans un texte où il est question d'une concession (emphytéose et location), mais aussi de vente. Par ailleurs, la fin de ce passage : ἡ προτίμησις διὰ μαρτυρίας τελείσθω (p. 65, l. 27) de la version II semble être une erreur ; le texte authentique est donné par la version I : ἡ περὶ προτιμήσεως διαμαρτυρία στελλέσθω (ou στέλληται)[212]. Il en est de même de la phrase τὸ ἄξιον τίμημα, τουτέστιν ὅπερ ἕτερος χωρὶς δόλου παρέχει de la version I (A 4, p. 64, l. 33-34) ; c'est sans doute, cette expression qui représente le texte originel de la novelle, et non la variante de la version II (A 4, p. 65, l. 31-32) : τὸ ἄξιον τίμημα ἢ ὅπερ ἀῤῥαδιουργήτως ἀληθὴς δίδωσιν ἀγοραστής. Ce dernier texte, qui met l'accent sur le cas de la vente seule, semble interpolé, tandis que le texte de la version I, sans limitation, convient mieux à l'esprit de la loi qui concerne la vente, l'emphytéose et la location. Pour la même raison les leçons συμπαρακειμένων de la version I (A 6, p. 66, l. 52) et οἰκήτορες de cette même version (A 7, p. 66, l. 54) et non συμπαρακεκτημένων (p. 67, l. 51) et κτήτορες (p. 67, l. 53) nous semblent représenter le texte originel. Enfin, c'est la leçon οἰκείοις καὶ ἐξωτικοῖς de la version I (A 8, p. 68, l. 61), et non οἰκεῖοι καὶ ἐξωτικοὶ de la version II (A 8, p. 69, l. 62) qui donne le texte authentique ; la restriction de vendre ou de céder concernait les concessionnaires et les acheteurs, et non les concédants ou les vendeurs.

Cette comparaison détaillée des parties communes de deux versions a montré que la version I représente, sans aucun doute, le texte authentique et le plus complet de la novelle. L'authenticité de cette version est confirmée encore : 1) Par la concordance presque constante des leçons de la version I avec l'épitomé, quand ce dernier ne s'éloigne pas trop (du point de vue rédactionnel) du texte qu'il résume. Or, nous avons montré ailleurs[213] que les épitomés des novelles, qui figuraient originellement comme scholies en marge du texte de la SBM, représentent pour nous la tradition la plus an-

212. C'est ainsi, d'ailleurs, que certains manuscrits de la famille A contenant la version II, comme le *Paris. gr.* 623 (en marge, de seconde main) et π (de première main, dans le texte) corrigent, sans doute après collation des manuscrits contenant la version I, la phrase erronée. De même Leunclavius avait essayer de corriger ce passage en conjecturant : διὰ διαμαρτυρίας (cf. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 238, n. 15 et n. 16 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 202, n. 15 et 16), sans doute d'après le texte d'Harménopoulos. Enfin, les passages *Bas.* XX, 2, 3 : χρὴ δὲ διαμαρτυρίαν πεφθῆναι τῷ δεσπότῃ παρὰ τοῦ ἐμφυτευτοῦ... et d'Harménopoulos, III, 3, 102 (éd. HEIMBACH, p. 372) : ὀφείλει διαμαρτυρίαν πέμπειν τῇ πρωτοτύπῳ δεσποτείᾳ garantissent la justesse des leçons διαμαρτυρία et στελλέσθω ou στέλληται. Entre ces deux dernières formes nous avons préféré le tour impératif donné par π, qui, bien qu'il contienne la version II, conserve par endroits des leçons du texte originel. La même leçon est aussi donnée comme correction de seconde main dans le *Paris. gr.* 623. Cette forme impérative est encore imposée par l'ensemble de la tradition de l'épitomé de la version I, qui donne ἐντελείσθω.

213. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 146 sq.

cienne, et il y a des chances qu'ils conservent des éléments très proches du texte originel des novelles. 2) Par le fait que le début de la novelle, qui résume le contenu des lois anciennes auxquelles ce texte fait allusion, est très proche dans la rédaction de la version I, de l'une de ces anciennes lois tel qu'il est donné par *Tipoukeitos* comme provenant des Bas. XIX, 5, 20 : καὶ ὅτι οὐδεὶς δύναται οὐδὲ παρὰ συγγενῶν οὐδὲ παρὰ κοινωνῶν κωλύεσθαι, εἰ βούλεται τὸ ἴδιον μέρος ἐκποιεῖσαι τινί[214].

L'authenticité du texte donné par la version I nous autorise à penser que cette version donne aussi le texte intégral de la novelle, comme l'entend le juriste qui composa l'appendice B de la SBM, où il a remplacé les épitomés de l'appendice A par le texte intégral des novelles correspondantes. Les paragraphes B 1[a] ; B 3 et le paragraphe Γ de la version II sont donc des interpolations. C'est pourquoi elles sont ignorées par l'épitomé, ainsi que par les résumés insérés dans les collections juridiques dont on a parlé plus haut[215]. Il est encore à noter que le résumé d'Harménopoulos, qui omet le B 1-2 concernant les puissants et qui pourtant se base manifestement sur la version II[216], intercale, entre A 7 et A 8, l'alinéa B 3 qui concerne la prescription de dix ans, ce qui constitue encore une indication de son caractère adventice.

Il semble donc certain que la version II est une élaboration postérieure, ajoutée à l'appendice A après la partie AIII qui contient les épitomés des novelles[217]. Cette élaboration, sans être un épitomé, à proprement parler, du texte authentique, présente, dans les parties communes avec la version I, certaines abréviations, quelquefois des expressions analytiques et explicatives, voire des formules qui semblent être des interprétations de juristes. A ce texte ainsi élaboré on a ajouté, à l'origine sans doute, en marge comme commentaires et interprétations, incorporées ensuite dans le texte de la novelle, les passages qui manquent au texte originel. Ces modifications, constantes dans la tradition du texte de la version II, ainsi que les passages interpolés, finirent par déformer le sens primitif de la novelle de Romain I, tantôt en restreignant, tantôt en élargissant considérablement le champ de son application. Les raisons et les intentions de ce travail sont examinés ailleurs[218]. Il est d'ailleurs à remarquer que l'intervention des commentateurs dans la partie AII de l'appendice de la SBM se traduit aussi par la présence d'autres notes marginales, copiées plus tard à la suite des textes

214. *Tipoukeitos*, éd. FR. DÖLGER, vol. II, p. 109.

215. V. p. 54 sq.

216. Dans tous les cas où le texte de la version II diffère de la version I, Harménopoulos concorde avec celui de la version II.

217. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 145-146.

218. V. p. 3 sq., 185 sq.

auxquels elles se rapportent, comme les sentences que nous publions ci-dessous, une note géodésique etc., toutes notes ignorées, elles aussi, par l'appendice B de la SBM.

Bref, la version II semble fortement interpolée et porte les marques évidentes de l'intervention d'un juriste ou d'une école de juristes qui adaptèrent la novelle de Romain I à leurs propres idées sur la protimèsis et la question des rapports entre faibles et puissants.

Attribution. L'attribution de cette novelle à Romain I ne fait pas de doute : la majeure partie de la tradition, et la mieux autorisée, l'attribue à cet empereur[219]. Cette attribution est confirmée par l'étude interne de la législation connue de cet empereur sur la question du retrait et des rapports entre faibles et puissants[220]. Seul l'épitomé de la version I qui figure, comme nous l'avons déjà dit, dans la partie AIII de l'appendice de la SBM, au milieu d'un ensemble d'épitomés des novelles de Constantin VII, est, lui aussi, attribué à cet empereur par un grand nombre de manuscrits[221]. Il s'agit d'une confusion de copiste, commise au moment du transfert de cette partie AIII de l'appendice A des marges du texte de la SBM à sa place actuelle[222]. Une telle confusion était, d'ailleurs, facile à commettre, Constantin VII étant coempereur de Romain I et figurant dans l'intitulé originel de la novelle, comme le laisse supposer la rubrique n° 1 de la version II[223].

C'est la rubrique de cet épitomé qui est la source de la rubrique marginale de la version II dans le *Laurent. Plut.* LXXX-10 f° 365^{r}, du XIV^{e} s., qui attribue, elle aussi, la novelle à Constantin VII[224]. C'est encore à cet épitomé que se réfèrent certains recueils juridiques qui portent cette même attribution[225]. L'attribution, enfin, de cette novelle à Nicéphore Phocas, qu'on

219. Ainsi tous les manuscrits de la famille A de la SBM (sauf le *Laurent. Plut.* LXXX-10 et le *Scor.* R-II-12) pour la version II (Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος), et tous les manuscrits de la famille B pour la version I. Voir les rubriques p. 60 sq. Cf. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 23-24 ; 94-95. La même attribution se retrouve dans le grand nombre de traités et compilations juridiques mentionnés (Psellos, Attaleiatès, *Synopsis Minor, Procheiron Auctum*) : voir p. 53 sq. De même, ce qui est rassurant, Eustathe le Romain attribue cette loi à Romain I : *Peira*, VIII, 1 ; IX, 1, 2, 10 (πρώτη νομοθεσία Ῥωμανοῦ τοῦ πρεσβύτου) : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 32, 38, 39.

220. V. p. 33 sq.

221. On notera pourtant qu'un certain nombre de ces manuscrits omettent la rubrique qui mentionne Constantin VII, et que d'autres portent des corrections qui remplacent le nom de Constantin VII par celui de Romain I ; c'est le cas de J^{1}L^{1} et Q^{1} (et de ses dérivés) ; voir les rubriques, p. 60 sq.

222. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 151 sq.

223. V. p. 60-61.

224. Voir les rubriques, p. 60-61.

225. Ainsi PATZOS dans *Tipoukeitos*, *Bas.* XIX, 5, 20 (éd. FR. DÖLGER vol. II, p. 109) ; et la scholie des *Basiliques* XI, 1, 60 : SCHELTEMA B I p. 306 : HEIMBACH, I, p. 639-640. Cf. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 151-152.

trouve dans le *Scor.* R-II-12, du XIII[e] s., est encore une confusion, parmi tant d'autres, du juriste inattentif et mal outillé, qui a voulu donner un ordre plus logique à l'appendice A de la SBM[226].

Datation. L'examen détaillé de la tradition des deux novelles de Romain I, celle que nous publions ici concernant la protimèsis et celle qui suit (n° 3) concernant les puissants[227], ainsi que l'étude de l'ensemble de la législation agraire des Macédoniens[228] nous a conduit à choisir, dans la confusion complète de la tradition en ce qui concerne les dates des novelles de Romain I, pour la promulgation de la novelle authentique (version I) la date d'avril, ind. 1, de l'année 6436 (avril 928), et non celle d'avril, ind. 10 de l'année 6430 (=Avril 922), donnée par la tradition et acceptée jusqu'à maintenant[229]. En ce qui concerne les interpolations accumulées de la version II, il semble qu'elles aussi remontent au X[e] s. mais leur intégration dans le texte de la novelle authentique se place sans doute dans la seconde moitié du XI[e] s.[230].

LES RUBRIQUES. — Aucune des rubriques qu'on trouve dans les manuscrits ne représente l'intitulé originel de la novelle. De plus chaque version porte son propre titre qui, d'ailleurs, varie suivant les groupes de manuscrits, ou même, avec chaque manuscrit. De même les numeros d'ordre des novelles portés dans ces rubriques varient d'un groupe de manuscrits à l'autre, et ne représentent que le classement des novelles dans chacun de ces groupes. Ils ne supposent nullement une ou plusieurs collections officielles ou privées de novelles[231]. Comme ce sont ces rubriques qui contiennent les éléments de datation, d'attribution, ainsi que le nom du rédacteur de la novelle, tous très discutables, je donne ici ces rubriques, en signalant l'ensemble des variantes qui concernent ces éléments[232].

226. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 174-180.
227. V. p. 73-79.
228. V. p. 33 sq.
229. FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 595. A noter pourtant les réserves de P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 266.
230. V. p. 40 sq.
231. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 154.
232. Voir d'autres variantes sans grand intérêt dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 30.

Les rubriques de la version I

1. manuscrits α, ζ, c

Νεαρὰ νομοθεσία τοῦ βασιλέως κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ πρεσβύτου περὶ προτιμήσεως, ἐκφωνηθεῖσα μηνὶ ἀπριλίῳ ἰνδικτιῶνος δεκάτης, ἔτους ϛυλ′.

1 νομοθεσία om. Index α || κυροῦ om. α, Index α, Index ζ, Index c || 2 ἰνδ. δεκάτης α, Index α, ζ c : ἰνδικτιῶνος ιε^της Index ζ, Index c || in marg. περὶ ἐκποιήσεως ... κτημάτων ex rubr. versionis II add. ζ^1 c ||

1^a. A la suite du titre précédent on trouve dans les index ζ et c et dans α, ζ, c et certains de leurs dérivés la note suivante : Ἡ τοιαύτη νεαρά ἐστιν ἡ ζητηθεῖσα εὐθέως κατ' ἀρχὰς τῶν νεαρῶν θεσπισμάτων. Puis de seconde main dans α, reprise de première main dans ζ : περὶ τῶν πλησιαστῶν.

2. manuscrit Σ

Νεαρὰ περὶ προτιμήσεως πρώτη τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ βασιλέως τοῦ γέροντος γενομένη ἐν ἔτει ϛυλ′.

3. manuscrit *Vind. jurid. gr.* 2

Ἑτέρα νομοθεσία περὶ προτιμήσεως συντεθεῖσα ἐν τῷ ἔτει ϛυλ′.

4. manuscrit *Vind. jurid. gr.* 2, fol. 50^r

Νεαρὰ νομοθεσία τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος.

Les rubriques de l'épitomé

1. manuscrit de la famille A de la SBM

Νεαρὰ α′ Κωνσταντίνου περὶ προτιμήσεως.

rubricam om. BK || νεαρὰ α′ Κωνστ.: α′ om. FQM: νεαρὰ ϛ′: Ῥωμανοῦ δὲ δ^η corr. J^1: Ῥωμανοῦ δ^η corr. in marg. L^1 || post. προτιμήσεως add. rubricam versionis II K^1 ||

2. Les Index J^1 et Q^1

Νεαρὰ δ′ τοῦ αὐτοῦ [sc. Ῥωμανοῦ] περὶ προτιμήσεως καὶ αὕτη, μηνὶ ἀπριλίῳ ἰνδ. ε′, ἔτους ϛυλ′.

Les rubriques de la version II

1. Les manuscrits de la famille A et les additions marginales des manuscrits de la famille B

Νεαρὰ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος. Περὶ ἐκποιήσεως κτημάτων

καὶ προτιμήσεως συγγενῶν καὶ κοινωνῶν καὶ ἀναμεμιγμένων καὶ συμπαρακειμένων ὁμοτελῶν καὶ συναπτῶς ἡνωμένων καὶ τῶν νοουμένων ὁμοτελῶν καὶ χωρίων καὶ ἀγριδίων καὶ κωλύσεως δυνατῶν προσώπων καὶ ἐκποιήσεως στρατιωτικῶν κτημάτων.

1 νεαρὰ om. C || post τοῦ add. βασιλέως F^1 || κυροῦ om. F || νεαρά ... γέροντος om. JLMS: νεαρὰ δ^η, β^α δὲ τοῦ κῦρ Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος add. in marg. J^1: Ῥωμανοῦ δευτέρα add. in marg. L^1 Q^1: Ῥωμανοῦ καὶ Κωνσταντίνου καὶ Χριστοφόρου τῶν φιλοχρίστων καὶ αὐτοκρατόρων μεγάλων βασιλέων νεαρὰ π: τοῦ κυροῦ κωνσταντίνου τοῦ βασιλέως in marg. *Laurent. Plut.* LXXX-10 || 3 ὁμοτελῶν ζπ: ὁλοτελῶς codd. App. A || συναπτῶς om. L (add. L^1) || 4 καὶ^1 π: om. cetteri || κωλύσεως: < > λύσεως CFL || 5 post κτημάτων add. νεαρὰ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος C ||

2. Les Index J^1 et Q^1

Νεαρὰ β^α Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος, περὶ προτιμήσεως ἐν ταῖς τῶν κτημάτων ἐκποιήσεσιν· ὑπηγόρευσε ταύτην Κοσμᾶς μάγιστρος ἰνδ. ι′, ἔτει ϛυλ′.

Version I

Pr. Παλαιὸς νόμος ἐστι μηδένα κωλύεσθαι μήτε παρὰ συγγενῶν μήτε παρὰ κοινωνῶν τὸ ἴδιον ᾧ τινι βούλεται πωλεῖν ἐπιτρέπων καὶ συγγενεῖς καὶ κοινωνοὺς πωλεῖν ἀκωλύτως οἷς τισι βούλονται καὶ διῃρημένως καὶ ἐξ ἀδιαιρέτου τὰ ἴδια. Ἕτερος δὲ νόμος ἄντικρυς τοὐναντίον ἀπαγορεύει μὴ ἐξεῖναι τινὶ πιπράσκειν ἑτέρῳ ἢ μόνοις τοῖς τῆς ἰδίας μητροκωμίας οἰκήτορσιν.

A 1. Ἡμεῖς δὲ τῶν ἡμετέρων ὑποτελῶν ἅμα καὶ τῶν δημοσίων φόρων τῆς τε ἄλλης στρατιωτικῆς καὶ πολιτικῆς λειτουργίας πολλὴν τιθέμενοι πρόνοιαν τὸ ἐναντιοφανὲς αὐτῶν καὶ ἀδιόριστον διὰ ταύτης τῆς θείας ἡμῶν διατάξεως σαφεῖ καὶ συντόμῳ λόγῳ ἐπανορθοῦντες θεσπίζομεν ἐν πάσῃ πόλει καὶ χώρᾳ καὶ ἐπαρχίᾳ, ἵνα, εἴ τινες τυχὸν ὡς ἀπὸ συγγενείας διῃρημένως ἢ ἀδιαιρέτως ἢ ὡς ἐκ κοινῆς ἀγορασίας ἢ ἄλλης τοιουτοτρόπου δεσποτείας ἢ κτήσεως ἢ οἱ μὲν ἐκ συγγενείας, οἱ δὲ ἐξ ἐπικτήσεως ἐπίκοινον οἰκίαν ἢ ἀγρὸν ἢ ἀμπελῶνα ἢ ἕτερον τὸ οἱονοῦν ἀκίνητον ἔχοντες ἢ ἄλλως καὶ οὐχ ὡς ἐξ ἐπικοίνου τοῖς ἐγγίζουσι κτήμασι κατά τι μέρος ἀναμεμιγμένοι ἢ συμπαρακείμενοι ὁμοτελεῖς βουληθεῖεν ἐκποιῆσαι τὰ ἴδια κατὰ πρᾶσιν ἢ ἐμφύτευσιν ἢ μίσθωσιν, μὴ πρότερον ἑτέρῳ τινὶ ταῦτα ἐκποιήτωσαν, εἰ μὴ πρὸς ἐκείνους διαμαρτύρωνται, οὓς καλοῦμεν κατὰ τάξιν πρὸς τὴν προτίμησιν.

2. Ὡς ἂν πρῶτοι κληθῶσιν οἱ ἀναμὶξ συγκείμενοι συγγενεῖς, εἶτα οἱ οὕτω συμπεπλεγμένοι κοινωνοί, μεθ' οὓς οἱ μόνον ἀναμεμιγμένοι εἰ καὶ

2 καὶ συγγενεῖς: ἀλλὰ καὶ συγγενεῖς Σ || 4 τοὐναντίον om. ζ || 8 post λειτουργίας in marg. καὶ συντελείας add. ζ^1 in textu cΣ || 9 ἐναντιοφανὲς αΣ: ἐναντιοφωνοῦν ζc || 11 τυχόν: λοιπὸν Σ || 13 ἢ οἱ μέν... ἐπικτήσεως om. Σ || 15-16 μέρος om. ac || 16 ἀναμεμιγμένοι: ἀναμεμιγμένον c || post ὁμοτελεῖς in marg. ἢ ἁπλῶς πλησιάζοντες ex versione II add. ζ^1, in textu cΣ || ἐκποιῆσαι: ἐκποιήσασθαι c || 18 ἐκποιήτωσαν ζcΣ: ἐκποιῶσιν α || 20 ὡς ἄν: ἵνα Σ ||

1 in marg. A' add. B || παρὰ συγγενῶν om. K (add. K^1) || 2 ᾧ τινι: ὅπου codd. || 2-3 ἐπιτρέπων... βούλονται om. codd. || 4 ἐξ ἀδιαιρέτου: ἐξ ἀδιαιρέτως C || τὰ ἴδια om. codd. || ἕτερος δέ: εἰ καὶ ἕτερος codd. || ἄντικρυς om. codd. || 5 τινὶ om. codd.|| 7-8 τῶν ἡμετέρων... λειτουργίας om. codd. || 9 post πρόνοιαν add. τῶν ἡμετέρων ὑπηκόων codd. || 9-10 τὸ ἐναντιοφανές... διατάξεως om. codd. || 10 σαφεῖ καὶ συντόμῳ λόγῳ: σαφῆ καὶ σύντομον λόγον codd.: σαφεῖ καὶ συντόμῳ λόγῳ corr. K^1 || ἐπανορθοῦντες om. codd. || in marg. B' add. B || 11 ἵνα εἰ CK: ἵν' εἰ MS: ἵνα om. BQ || τυχόν: λοιπὸν codd. || 12 διῃρημένως ἢ ἀδιαιρέτως: διῃρημένης ἢ ἀδιαιρέτου codd. || 13 ἐκ συγγενείας, οἱ δὲ om. K || 15 οὐχ ὡς ἐξ: ἐξ om. BG || 16 ἢ συμπαρακείμενοι: ἢ οἱ συμπ. BG || 18 ταῦτα om. codd. || 20 ὡς ἄν: ἵνα codd. || οἱ ἀναμὶξ συγκείμενοι: οἱ ἀναμεμιγμένοι καὶ συγκείμενοι M || 20-21 εἶτα οἱ οὕτω συμπεπλεγμένοι: εἰθ' οὕτως οἱ συμπ. codd. || 21 κοινωνοί, μεθ' οὕς... ἀναμεμιγμένοι om. C (add. C^1) || οἱ μόνον: οὐ μόνον G || καὶ om. GM ||

Version II

Pr. Παλαιὸς νόμος ἐστιν, ἵνα μηδεὶς παρὰ συγγενῶν ἢ κοινωνῶν ἐμποδίζηται πωλεῖν οἷς ἂν ἐθελήσειεν. Ἕτερος δὲ νόμος ἄντικρυς ἀπαγορεύει μὴ ἐξεῖναι τινὶ πιπράσκειν ἑτέρῳ ἢ μόνον τοῖς τῆς ἰδίας μητροκωμίας οἰκήτορσιν.

A 1. Ἡμεῖς δὲ τῶν ἡμετέρων ὑποτελῶν ἅμα καὶ τῶν δημοσίων φόρων, τῆς τε ἄλλης στρατιωτικῆς καὶ πολιτικῆς λειτουργίας καὶ συντελείας πολλὴν τιθέμενοι πρόνοιαν, τὸ ἐναντιοφανὲς αὐτῶν καὶ ἀδιόριστον διὰ ταύτης ἡμῶν τῆς θείας διατάξεως σαφεῖ καὶ συντόμῳ λόγῳ ἐπανορθοῦντες, θεσπίζομεν ἀπὸ τοῦ νῦν ἐν πάσῃ πόλει καὶ χώρᾳ καὶ ἐπαρχίᾳ, ἵνα, εἴ τινες τυχόν, ὡς ἀπὸ συγγενείας διῃρημένως ἢ ἀδιαιρέτως ἢ ὡς ἐκ κοινῆς ἀγορασίας ἢ ἄλλης τοιουτοτρόπου κτήσεως ἢ οἱ μὲν ἐκ συγγενείας οἱ δὲ ἐξ ἐπικτήσεως ἐπίκοινον οἰκίαν ἢ ἀγρὸν ἢ ἀμπελῶνα ἢ ἕτερον τὸ οἱονοῦν ἀκίνητον ἔχοντες ἢ ἄλλως καὶ οὐχ ὡς ἐξ ἐπικοίνου τοῖς ἐγγίζουσι κτήμασι κατά τι μέρος ἀναμεμιγμένοι ἢ συμπαρακείμενοι ὁμοτελεῖς ἢ ἁπλῶς πλησιάζοντες, βουληθεῖεν ἐκποιῆσαι τὰ ἴδια κατὰ πρᾶσιν ἢ ἐμφύτευσιν ἢ μίσθωσιν, μὴ πρότερον ἑτέρῳ τινὶ ταῦτα ἐκποιήτωσαν, εἰ μὴ πρὸς ἐκείνους διαμαρτύρωνται, οὓς καλοῦμεν κατὰ τάξιν πρὸς τὴν προτίμησιν.

2. Ἵνα πρῶτοι κληθῶσιν οἱ ἀναμὶξ συγκείμενοι συγγενεῖς, εἶτα οἱ οὕτως συμπεπλεγμένοι κοινωνοί, μεθ' οὓς οἱ μόνον ἀναμεμιγμένοι, εἰ καὶ ξένοι πάντῃ τῷ ἐκχωροῦντι τυγχάνοιεν, ἔπειτα καὶ οἱ συμπαρακεί-

1 post μηδεὶς add. παντελῶς C || 2 ἐμποδίζηται: ἐμποδίζεται π || 6 καὶ πολιτικῆς om. π || 7 ἐναντιοφανές: ἐναντιοφωνοῦν in marg. Q^1 || ἀδιόριστον: ἀόριστον π || 8 ἡμῶν τῆς θείας: τῆς θείας ἡμῶν π || 9 ἀπό: ἐκ π || ἵνα ras. B^1Q^1 3 || 11-12 οἱ μὲν ἐκ συγγενείας οἱ δὲ ἐξ ἐπικτήσεως: οἱ μὲν ἐξ ἐπικτήσεως οἱ δὲ ἐκ συγγενείας Q || 13 καὶ οὐχ ὡς om. M || 14 ἢ^1 om. π. || 21 τῷ: τῶν B || ἐκχωροῦντι: ἐγχωροῦντι C || καὶ^2 om. BCMπ ||

ξένοι πάντῃ τῷ ἐκχωροῦντι τυγχάνοιεν, ἔπειτα οἱ συμπαρακείμενοι ὁμοτελεῖς, μετέπειτα οἱ ἁπλῶς ἔν τινι μέρει συναπτῶς ἡνωμένοι.

3. Ὁμοτελεῖς δὲ φαμὲν πάντας τοὺς ὑπὸ τὸν αὐτὸν ὑποτεταγμένον ἀναγραφομένους κἂν ἐν διαφόροις τόποις τὰ ἴδια τελέσματα καταβάλλωνται.

4. Πολλῶν δὲ πέριξ τοῦ πιπρασκομένου παρακειμένων ἢ τῷ ἐκχωρουμένῳ κτήματι ὁμορούντων πᾶσι κατὰ τὴν αὐτὴν τάξιν ἡ περὶ τῆς προτιμήσεως διαμαρτυρία στελλέσθω, ὅπως τῶν προτιμωμένων ἴσως παραιτουμένων οἱ ἐφεξῆς καλούμενοι, εἴ γε βούλοιντο, συναλλάξαιεν. Εἰ μέντοι πάντες ἐκ τῶν ἴσων ἔρχονται προνομίων, ὥστε κατὰ μηδὲν ἀλλήλων προκεκρίσθαι ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ προσκλήσει ἡ αὐτὴ πᾶσιν ὁμοίως γίνεται προφώνησις, ἵνα ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν τὸ ἄξιον τίμημα, τοὐτέστιν ὅπερ ἕτερος χωρὶς δόλου παρέχει, ἀνυπερθέτως καταβάλλωνται καὶ ἀναλόγως, ἀφ' ἑαυτῶν ἢ ἔκ τινος ἀρχῆς, τοῦτο ἐπιμερίζωνται.

5. Ὅσοι δὲ μὴ ἐμπροθέσμως τὴν ἐπιβάλλουσαν αὐτοῖς παράσχοιεν ἀποτίμησιν οὐκέτι δίκαιον ἔξουσι προτιμήσεως, πλὴν εἰ μή τις αὐτῶν αἰχμάλωτος ἐστὶν ἢ περιωρισμένος ἢ ἐξόριστος ἢ ἐν δημοσίαις ἢ καὶ ἰδίαις χρείαις ἀδόλως ἀπολιμπάνεται ἢ οὔπω τὸν κεου χρόνον τῆς ἰδίας

22 ἐκχωροῦντι: ἐγχωροῦντι acΣ || 24 πάντας om. ζ (add. ζ^1) || 25-26 καταβάλλωνται: καταβάλλοντας c || 27-28 ἐκχωρουμένῳ: ἐγχωρουμένῳ Σ || 28 τῆς om. cΣ || 29 στελλέσθω π: στέλληται ζ: στέλλειται α: στέλλεται cΣ || 29-33 ὅπως... προφώνησις om. Σ || 33 προφώνησις: προσφώνησις ac || τουτέστιν ὅπερ: ὅπερ τουτέστιν Σ || 34 post ἕτερος add. ἀληθὴς ἀγοραστὴς ἀῤῥαδιουργήτως καὶ ζ^1c || καταβάλλωνται aΣ: καταβάλλοντες ζ: καταβαλόντες ζ^1c || post καὶ add. αὐτοὶ ζ^1cΣ || 35 ἀφ' ἑαυτῶν: ἐφ' ἑαυτῶν Σ || ἐπιμερίζωνται α: ἐπιμερίσωνται ζc: ἐπιμερίσοιντο Σ || 36 παράσχοιεν: παρέχοιεν α || 37 οὐκέτι: μηκέτι ζ (οὐκέτι corr. ζ^1) || ἕξουσι: ἔχουσι α || 39 ἰδίαις: οἰκείαις Σ ||

22 ἐκχωροῦντι S: ἐγχωροῦντι BCGKMQ || 23 ἁπλῶς: ἁπλῶς συναπτῶς corr. post ras. K^1 || συναπτῶς ἡνωμένοι: συνηνωμένοι codd. || 25-26 κἂν... καταβάλλωνται BCS: κἂν... καταβάλλοντας MQ: εἰ καί... καταβάλονται G || 27 in marg. Γ′ add. B || τοῦ πιπρασκομένου: τῶν πιπρασκομένων B (corr. in Index B^1) || 27-28 τῷ ἐκχωρουμένῳ: τοῦ ἐκχωρουμένου C: τοῦ ἐγχωρουμένου BGKMQS || 28 κτήματι: κτήματος codd. || 29 στελλέσθω: ἐντελλέσθω codd. || 29-33 ὅπως... προφώνησις om. codd. || 33 in marg. titul. περὶ τῶν λ′ ἡμερῶν add. B^1CGK^1 || τουτέστιν om. Q || 33-34 τουτέστιν ὅπερ: ὅπερ τουτέστιν BCKMS || ὅπερ om. G || post ὅπερ add. ἀῤῥαδιουργήτως K^1 || 34 παρέχει: παράσχει B (corr. B^1): παράσχῃ K^1: παρασχεῖν GK || καταβάλλωνται: καταβάλονται G: καταβάλλοντας M || καὶ om. codd. (add. K^1) || 35 ἀρχῆς C^1 K^1 M: om. cett. || ἐπιμερίζωνται: ἐπιμερίσονται codd. || 36 αὐτοῖς om. codd. || παράσχοιεν: παρέχοιεν BQ || 37 προτιμήσεως: προτίμησιν M || 38 περιωρισμένος: περιορισμὸς B (περιωρισμένος corr. B^1) G || 38-39 ἢ καὶ ἰδίαις om. MS || 39 ἰδίαις: ἰδιωτικαῖς C || ἀδόλως: εὐλόγως M ||

μενοι ὁμοτελεῖς, μετέπειτα οἱ ἁπλῶς ἔν τινι μέρει συναπτῶς ἡνωμένοι.

3. Ὁμοτελεῖς δὲ φαμὲν πάντας τοὺς ὑπὸ τὸν αὐτὸν ὑποτεταγμένον ἀναγραφομένους κἂν ἐν διαφόροις τόποις τὰ ἴδια τελέσματα καταβάλλωνται.

4. Πολλῶν δὲ πέριξ τοῦ ἐκχωρουμένου κτήματος ὁμορούντων κατὰ τὴν αὐτὴν τάξιν ἑκάστῳ ἡ προτίμησις διὰ μαρτυρίας τελείσθω, ἵνα τῶν προτιμωμένων ἴσως παραιτουμένων οἱ ἐφεξῆς καλούμενοι, εἴ γε βούλοιντο, συναλλάξαιεν. Εἰ μέντοι πάντες ἐκ τῶν ἴσων ἔρχονται προνομίων, ὥστε κατὰ μηδὲν ἀλλήλων προκεκρίσθαι ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ προσκλήσει, ἡ αὐτὴ πᾶσιν ὁμοίως γινέσθω προφώνησις, ἵνα ἐντὸς λ′ ἡμερῶν τὸ ἄξιον τίμημα ἢ ὅπερ ἀῤῥαδιουργήτως ἀληθὴς δίδωσιν ἀγοραστής, αὐτοὶ ἀνυπερθέτως καταβαλόντες ἀναλόγως ἀφ' ἑαυτῶν ἢ ἔκ τινος ἀρχῆς τοῦτο ἐπιμερίσωνται.

5. Ὅσοι δὲ μὴ ἐμπροθέσμως τὴν ἐπιβάλλουσαν αὐτοῖς παράσχοιεν ἀποτίμησιν οὐκέτι δίκαιον ἔξουσι προτιμήσεως, πλὴν εἰ μή τις αὐτῶν αἰχμάλωτός ἐστιν ἢ περιωρισμένος ἢ ἐξόριστος ἢ ἐν δημοσίαις ἢ καὶ ἰδίαις χρείαις ἀδόλως ἀπολιμπάνεται ἢ οὔπω τὸν εἰκοστὸν πέμπτον χρό-

23 τόν: τῶν π || ὑποτεταγμένον: τεταγμένον C (corr. ὑποτεταγμένον C^1) || 26 ἐκχωρουμένου: ἐγχωρουμένου G || 27 ἡ προτίμησις διὰ μαρτυρίας τελείσθω BCGMQ Zach.: ἡ πρ. διὰ μ. ἐντελείσθω K: in marg. Γρ. τελείσθω K^1: ἡ περὶ τῆς προτιμήσεως διαμαρτυρία στελλέσθω π et *Paris. gr.* 623 in marg. || τῶν om. K (add. K^1) || 29 προνομίων: προοιμίων M || 30 προσκλήσει B^1Q ex versione I: προκλήσει BCGKMSπ || 31 γινέσθω BGQπ: γενέσθω CKM || προφώνησις: προσφώνησις π || 32 ἤ: εἰ K || ante ἀληθὴς add. ὁ K Zach. || 34 ἐπιμερίσωνται: ἐπιμερίσοιντο π: ἐπιμετρίσωνται K ||

διήνυσεν ἡλικίας. Τούτων γὰρ οἱ τὴν διοίκησιν τῶν προσόντων ἀναδεδεγμένοι ἐντὸς τετραμήνου μετὰ τῶν συμπαρακεκτημένων νέων ἀγοραστῶν πρὸς τὸ ἀναλογοῦν συνεισερχέσθωσαν ἀναπληροῦντες αὐτοῖς τὸ ἀνῆκον τίμημα μετὰ τοῦ νομίμου τόκου καὶ τῶν ἀναγκαίων ἀναλωμάτων, τοὺς δὲ ξένους ἀγοραστὰς ἀπωθείτωσαν τελείως, τὸ τίμημα μετὰ τοῦ τόκου καὶ τὰς ὡς εἰκὸς γεγονυίας δαπάνας ἀναδιδόντες αὐτοῖς.

6. Εἰ δὲ οἱ τῶν εἰρημένων προσώπων διοικηταὶ ὑφορῶνται μήπως τὸ παρ' αὐτῶν πραχθὲν ἐκεῖνοι δεκτὸν οὐχ ἡγήσονται, μετ' ἐγγράφου νομικῆς διαγνώσεως ἢ ἀποβαλλέσθωσαν ἢ καταδεχέσθωσαν τὸ συνάλλαγμα. Εἰ δὲ καὶ πρὸς τοῦτο ῥαθυμήσουσιν, οἴκοθεν αὐτοῖς παρεχέτωσαν πᾶν κέρδος καὶ πᾶσαν ὠφέλειαν ἣν ἔμελλον ἐκεῖνοι σχήσειν, εἴπερ ἔσπευσαν οὗτοι πρὸς τὸ συνάλλαγμα. Καὶ ταῦτα μὲν ἐπὶ συγγενῶν καὶ κοινωνῶν καὶ συμπαρακειμένων ὁμοτελῶν.

7. Ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῆς ὁμάδος τῶν καλουμένων χωρίων καὶ ἀγριδίων πολλῷ μᾶλλον κρατείτω, ἵνα καὶ οἱ οἰκήτορες αὐτῶν πρὸς ἀλλήλους ἔχωσι τὴν προτίμησιν. Εἰ δὲ πάντες παραιτήσαιντο οἷς δέδοται ἡ προτίμησις ἢ δείκνυνται χρηματικῆς ζημίας ἢ σωματικῆς ἐπιβουλῆς τε καὶ ἀτιμίας τραχείας τῷ ἐκποιοῦντι καὶ τῇ αὐτοῦ φαμιλίᾳ ἐκ προνοίας δι' ἑαυτῶν ἢ διὰ τῶν προσηκόντων αὐτοῖς αἴτιοι γεγονότες, τοὺς τοιούτους ἄκοντος τοῦ πεπονθότος κατ' οὐδένα τρόπον εἰς τὴν ἐκείνου κτῆσιν εἰσενεχθῆναι βουλόμεθα.

40 προσόντων Zach. ex vers. II et epitomae: προσώπων codd. vers. I || 40-41 ἀναδεδεγμένοι ζc: ἀναδεδεγμένοι αΣ || 42 συνεισερχέσθωσαν αζc: συνεισέρχονται Σ || 43 τοῦ om. Σ || 44 ἀπωθείτωσαν: ἀπωθοῦνται Σ || μετὰ τοῦ τόκου: μετὰ τόκων Σ || 45 γεγονυίας om. Σ || 48 καταδεχέσθωσαν: καταδεχέσθω α || 51 καί: ἢ Σ || 52 συμπαρακειμένων: συμπαρακεκτημένων Σ || 55 παραιτήσαιντο: παραιτήσοιντο Σ || 56 δείκνυνται: δείκνυται α || 57 ἐκποιοῦντι: ἐμποιοῦντι Σ || post φαμιλίᾳ in marg. οὐ κατὰ τύχην ex vers. II add. ζ[1] et in textu c || 59 ἐκείνου Σ: ἐκείνων αζc ||

40 διήνυσεν: διάνυσιν M: om. G || τούτων C: τούτῳ Q: τούτου BGKMS || προσόντων: προσώπων codd. || 40-41 ἀναδεδεγμένοι BCK[1] (post ras.) Q: ἀναμεμιγμένοι GK (fort. ante ras.) MS || 41 tit. in marg. περὶ τετραμηνιαίου χρόνου add. BCG || μετὰ om. B (add. in interl. B[1]) GQ (add. in interl. Q[1]) || συμπαρακεκτημένων: συμπαρακειμένων B || 42 συνεισερχέσθωσαν: συνεισέρχονται codd. || 44 ἀπωθείτωσαν: ἀπωθοῦνται codd. || μετὰ τοῦ τόκου: τοῦ om. CGKS: μετὰ τόκων BQ || 44-45 τὸ τίμημα... αὐτοῖς om. M || 45 γεγονυίας om. codd. || 46 in marg. Δ′ add. B || ὑφορῶνται B[1]CK[1]Q: ὑφορῶντες BGK (fort ante ras.) MS || 47 παρ' αὐτῶν: παρ' αὐτοῖς KM || οὐχ: οὐκ GS || 50 σχήσειν: σχεῖν M || 51 in marg. Ε′ add. B || καὶ om. B || μέν: μὴ codd.: μὲν corr B[1] || συγγενῶν καὶ κοινωνῶν BQ: κοινωνῶν καὶ συγγενῶν cett. || 55 τὴν om. CS || in marg. Στ′ add. B || πάντες om. M || παραιτήσαιντο B[1]Q: παραιτήσοιντο cett. || 56 δείκνυνται CKMS: δείκνυται BGQ || post δείκνυνται add. ὅτι αἴτιοι γεγονότες CGKMQS: ὅτι αἴτιοι B: ὅτι αἴτιοι εἰσι γεγονότες Ξ || 58 αἴτιοι γεγονότες: post αἴτιοι add. in inter. εἰσι B[1] || 59 ἄκοντος BCGKQ: ἄκοντας MS ||

νον τῆς ἰδίας ἤνυσεν ἡλικίας. Τούτων γὰρ οἱ τὴν διοίκησιν τῶν προσόν-
40 των αὐτοῖς ἀναδεδεγμένοι ἐντὸς τεσσάρων μηνῶν μετὰ τῶν συμπαρακειμένων νέων ἀγοραστῶν πρὸς τὸ ἀναλογοῦν συνεισέρχονται ἀναπληροῦντες αὐτοῖς τὸ ἀνῆκον τίμημα μετὰ τοῦ νομίμου τόκου καὶ τῶν ἀναγκαίων ἀναλωμάτων, τοὺς δὲ ξένους ἀγοραστὰς ἀπωθοῦνται τελείως, τὸ τίμημα μετὰ τῶν αὐτῶν τόκων τε καὶ δαπανημάτων ἀναδιδόντες αὐτοῖς.
45 6. Εἰ δὲ οἱ τῶν εἰρημένων προσώπων διοικηταὶ ὑφορῶνται μήπως τὸ παρ' αὐτῶν πραχθὲν ἐκεῖνοι δεκτὸν οὐχ ἡγήσονται, μετ' ἐγγράφου νομικῆς διαγνώσεως ἢ ἀποβαλλέσθωσαν ἢ καταδεχέσθωσαν τὸ συνάλλαγμα. Εἰ δὲ καὶ πρὸς τοῦτο ῥαθυμήσουσιν οἴκοθεν αὐτοῖς παρεχέτωσαν πᾶν κέρδος καὶ πᾶσαν ὠφέλειαν, ἣν ἔμελλον ἔξειν ἐκεῖνοι, εἴπερ ἔσπευσαν
50 οὗτοι πρὸς τὸ συνάλλαγμα. Καὶ ταῦτα μὲν ἐπὶ συγγενῶν καὶ κοινωνῶν καὶ ὁμοτελῶν καὶ τῶν ἄλλως παρακεκτημένων.

7. Ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῆς ὁμάδος τῶν καλουμένων χωρίων ἢ ἀγριδίων πολλῷ μᾶλλον κρατείτω, ἵνα καὶ οἱ κτήτορες αὐτῶν πρὸς ἀλλήλους ἔχωσι τὴν προτίμησιν. Εἰ δὲ πάντες παραιτήσονται οἷς δίδοται ἡ προτί-
55 μησις ἢ δείκνυνται αἴτιοι χρηματικῆς ζημίας ἢ σωματικῆς ἐπιβουλῆς τε καὶ ἀτιμίας τραχείας τῷ ἐκποιοῦντι καὶ τῇ αὐτοῦ φαμιλίᾳ οὐ κατὰ τύχην, ἀλλ' ἐκ προνοίας, δι' ἑαυτῶν ἢ διὰ τῶν προσηκόντων αὐτοῖς γεγονότες, τοὺς τοιούτους ἄκοντος τοῦ πεπονθότος κατ' οὐδένα τρόπον εἰς τὴν ἐκείνου κτῆσιν εἰσενεχθῆναι βουλόμεθα.

40 ἀναδεδεγμένοι BQSπ: ἀναδεδειγμένοι CGKM || τεσσάρων μηνῶν: τετραμήνου π || 40-41 συμπαρακειμένων: συμπαρακεκτημένων π || 41 τὸ om. B (add. B^1) Zach || συνεισέρχονται: συνέρχονται BCKQ || 43 ξένους: νέους G || 48 ῥαθυμήσουσιν: ῥαθυμήσωσιν Qπ || 50 μέν: μὴ Mπ || 51 ἄλλως: ἄλλων GK || 53 πολλῷ μᾶλλον om. Q (add. in interl. Q^1) || κρατείτω: κρείτω Q (κρατείτω corr. Q^1) || κτήτορες: οἰκήτορες M || 54 παραιτήσονται: παραιτήσοιντο π ||

8. Κατὰ πρόφασιν μέντοι προικὸς ἢ προγαμιαίας δωρεᾶς ἢ ἐκ διαθήκης ἢ ἀνταλλαγῆς ἢ διαλύσεως καὶ οἰκείοις καὶ ἐξωτικοῖς ἅπαντες ἐκποιήτωσαν, μόνον ἵνα μή τις κατὰ σκῆψιν λάθρα πωλήσας ἢ μισθώσας τοῖς μὴ προτιμωμένοις ἐν τῷ φανερῷ δωρεῖσθαι ἢ λεγατεύειν ἤ τι τῶν εἰρημένων προσποιήσηται. Διὰ ταῦτα γὰρ καὶ ὅρκον τοῦ τε διδόντος καὶ τοῦ λαμβάνοντος οἱ τὸ δίκαιον τῆς προτιμήσεως ἔχοντες δύνανται ἀπαιτεῖν. Εἰ δέ γε οἱ ἐκποιοῦντες πρὸς περιγραφὴν τῆς ἡμετέρας νομοθεσίας ἄλλο τι πρᾶξαι τολμήσουσι καὶ ἄλλο τι ἐκ τοῦ φανεροῦ προσποιήσονται, εἰ μὲν μετὰ τὸν ὅρκον ἐλεγχθῶσιν αὐτοί τε καὶ οἱ οὕτω δολερῶς αὐτοῖς συναλλάξαντες, τάς τε τῆς ἐπιορκίας ποινὰς ὑφέξουσι καὶ οἱ μὲν τοῦ κτήματος, οἱ δὲ τοῦ λάθρα καταβληθέντος τιμήματος ἐκπεσοῦνται καὶ ἀμφότερα τῷ δημοσίῳ εἰσκομισθήσεται, ἵνα ἐκ τοῦ δημοσίου εἰς τοὺς πλησιάζοντας διαπραθῇ. Εἰ δὲ πρὸ τοῦ ὅρκου φωραθεῖεν τοιοῦτον τι διαπραξάμενοι καὶ τὸ πραχθὲν ἄκυρον ἔσται καὶ τὸ κτῆμα ὁ ἅπαξ πειραθεὶς κακῶς ἐκποιῆσαι καὶ ἄκων ἀπεμπολῆσαι ἀναγκασθήσεται εἰς ἐκείνους οἷς δεδώκαμεν τὴν προτίμησιν.

B 1. Τοῖς δὲ δυνατοῖς προσώποις ἀπαγορεύομεν τοῦ λοιποῦ υἱοθεσίας τρόπῳ ἢ ἀπὸ δωρεᾶς ἁπλῆς ἢ θανάτου αἰτίᾳ ἢ ἐκ διαθήκης ἢ καὶ κατὰ μόνην χρῆσιν ἢ ὡς ἐπί τινι προστασίᾳ καὶ συνδρομῇ λαμβάνειν τὶ παρὰ τῶν εὐτελεστέρων, εἰ μὴ ἄρα συγγενεῖς αὐτῶν εἶεν. Ἀλλὰ μηδὲ νέας ἀγορασίας ποιεῖσθαι ἢ μισθώσεις ἢ ἀνταλλαγὰς ἔν τισι χωρίοις ἢ ἀγριδίοις ἐν οἷς οὐκ ἔχουσιν ἴδια κτήματα.

61 post δωρεᾶς add. in marg. ζ^1 et in textu c ἢ ἁπλῆς ἢ θανάτου αἰτίᾳ δωρεᾶς || 62 καί^2: ἢ Σ || 64 ἤ τι Zach. ex. vers. II et epit.: εἴ τι codd. || 68 τολμήσουσι: τολμήσωσι α || τὶ^2 om α || 69 οἱ om. Σ || 70-71 οἱ μέν... οἱ δέ: ὁ μέν... ὁ δὲ Σ || 71 ἐκπεσοῦνται: ἐκπεσεῖται Σ || 72 εἰσκομισθήσεται: εἰσκομισθήσονται Σ || 78 αἰτίᾳ: αἰτίας Σ || 80 νέας: ἐάσθαι Σ || 81-82 post ἀγριδίοις add. ἐκ τῶν κτητόρων αὐτῶν. εἰ δὲ μή... συναλλατεῖν ex vers. II Σ || 82 ἐν οἷς... κτήματα om. Σ || post κτήματα in marg. εἰ δὲ μή... συναλλάττειν add. ex. vers. II ζ^1 et in textu c ||

61 in marg. Z′ add. B || post δωρεᾶς add. in marg. C^1 ἢ ἁπλῆς ἢ θανάτου αἴτιᾳ δωρεᾶς || 62 ἢ διαλύσεως: ἢ ἐκ διαλύσεως MS || 64 λεγατεύειν: ληγατεύειν BG || 65 προσποιήσηται: προσποιήσεται M || διδόντος: δόντος B (corr. B^1) || 66 δύνανται: δύναται S || 67 in marg. H′ add. B || γε om. codd. || ἐκποιοῦντες: ποιοῦντες K (corr. K^1) || 68 τολμήσουσι B^1Q: τολμήσωσι cett. || 69 τὸν ὅρκον B^1K^1Q: τῶν ὅρκων cett. || οὕτω: οὕτως B || 70 ὑφέξουσι: ἐφέξουσι CM || 70-71 οἱ μέν... οἱ δέ... ἐκπεσοῦνται: ὁ μέν... ὁ δέ... ἐκπεσεῖται BCGK: οἱ μέν... οἱ δέ... ἐκπεσεῖται MS: οἱ μέν... ὁ δέ... ἐκπεσεῖται Q || 72 εἰσκομισθήσεται: εἰσκομισθήσονται codd. || 73 διαπραθῇ: διαπραθῶσιν codd. || 74 πειραθεὶς: φοραθεὶς C || 77 in marg. Θ′ add. B || δὲ om. codd. (add. K^1) || προσώποις om. codd. || 78 αἰτίᾳ: αἰτίας codd.: ἢ θανάτου αἰτίᾳ δωρεᾶς corr. post ras. K^1 || καὶ om. codd. || 79 λαβάνειν BKQ: συλλαμβάνειν CGMS || τὶ παρά: τὶ ποτέ CM ||

8. Κατὰ πρόφασιν μέντοι προικὸς ἢ προγαμιαίας δωρεᾶς ἢ ἁπλῆς ἢ θανάτου αἰτίᾳ δωρεᾶς ἢ ἐκ διαθήκης ἢ ἀνταλλαγῆς ἢ διαλύσεως καὶ οἰκεῖοι καὶ ἐξωτικοὶ ἅπαντες ἐκποιεῖν δύνανται, μόνον μή τις κατὰ σκῆψιν λάθρα πωλήσας ἢ μισθώσας τοῖς μὴ προτιμωμένοις ἐν τῷ φανερῷ δωρεῖσθαι ἢ λεγατεύειν ἤ τι τῶν εἰρημένων προσποιήσηται. Διὰ ταῦτα γὰρ καὶ ὅρκον τοῦ τε διδόντος καὶ τοῦ λαμβάνοντος οἱ τὸ προνόμιον τῆς προτιμήσεως ἔχοντες δύνανται ἀπαιτεῖν. Εἰ δέ γε οἱ ἐκποιοῦντες πρὸς περιγραφὴν τῆς ἡμετέρας νομοθεσίας ἄλλο τι πρᾶξαι τολμήσουσι καὶ ἄλλο τι ἐκ τοῦ φανεροῦ προσποιήσονται, εἰ μὲν μετὰ τὸν ὅρκον ἐλεγχθῶσιν αὐτοί τε καὶ οἱ οὕτω δολερῶς αὐτοῖς συναλλάξαντες, τάς τε τῆς ἐπιορκίας ποινὰς ὑφέξουσι καὶ ὁ μὲν τοῦ κτήματος ὁ δὲ τοῦ λάθρα καταβληθέντος τιμήματος ἐκπεσεῖται καὶ ἀμφότερα τῷ δημοσίῳ εἰσκομισθήσονται, ἵνα ἐκ τοῦ δημοσίου εἰς τοὺς πλησιάζοντας διαπραθῇ. Εἰ δὲ πρὸ τοῦ ὅρκου φωραθεῖεν τοιοῦτόν τι διαπραξάμενοι καὶ τὸ πραχθὲν ἄκυρον ἔσται καὶ τὸ κτῆμα ὁ ἅπαξ πειραθεὶς κακῶς ἐκποιῆσαι καὶ ἄκων ἀπεμπολῆσαι ἀναγκασθήσεται εἰς ἐκείνους οἷς δεδώκαμεν τὴν προτίμησιν.

B 1. Τοῖς δὲ δυνατοῖς ἀπαγορεύομεν τοῦ λοιποῦ υἱοθεσίας τρόπῳ ἢ δωρεᾶς ἁπλῆς ἢ θανάτου αἰτίᾳ ἢ ἐκ διαθήκης ἢ κατὰ μόνην χρῆσιν ἢ ὡς ἐπί τινι προστασίᾳ καὶ συνδρομῇ λαμβάνειν τι παρὰ τῶν εὐτελεστέρων εἰ μὴ ἄρα συγγενεῖς αὐτῶν εἶεν. Ἀλλὰ μηδὲ νέας ἀγορασίας ποιεῖσθαι ἢ μισθώσεις ἢ ἀνταλλαγὰς ἔν τισι χωρίοις ἢ ἀγριδίοις ἐκ τῶν κτητόρων αὐτῶν.

1[α]. Εἰ δὲ μὴ τούτων αἱ στάσεις ἀλλ' ἑτέρων προσώπων εἰσὶ τὰ διαπιπρασκόμενα προάστεια εἴ τε ἐκ τοῦ δημοσίου οἱ λεγόμενοι κλασματικοὶ τόποι ἢ καὶ ἄλλη κτῆσις ἀνήκουσα αὐτῷ ἐκποιεῖται, καὶ ὡσαύτως οἱ αὐτοὶ κτήτορες προτιμάσθωσαν. Τούτων δὲ ἑκουσίως ἀποτασσομένων, τότε καὶ τοῖς δυνατοῖς ἔξεστιν συναλλάττειν.

60 ἁπλῆς: ἁπλῶς G || 62 οἰκεῖοι καὶ ἐξωτικοί: εἰκεῖοις καὶ ἐξωτικοῖς π: οἰκεῖοι<ς> καὶ ἐξωτικοῖ<ς> C || post μόνον add. ἵνα π Zach. || 64 δωρεῖσθαι: δωρήσασθαι π || λεγατεύειν: ληγατεύειν B^1MQ^1π || τί om. C || 66 οἱ om. π || 67 τολμήσουσι: τολμήσωσι π || 70-71 ὁ μέν... ὁ δέ... ἐκπεσεῖται: οἱ μέν... οἱ δέ... ἐκπεσοῦνται C: οἱ μέν... ὁ δέ... ἐκπεσεῖται BQ || 71-72 εἰσκομισθήσονται: εἰσκομισθήσεται π || 72 διαπραθῇ: διαπραθείη π || 73 πραχθέν: πραθὲν BCQπ || 76 post δυνατοῖς add. προσώποις π || 77 ante δωρεᾶς add. ἀπὸ π || ante κατὰ add. καὶ π || ἢ[4] om. Q (add. Q^1) || 78 τί: τὸ C || 80 post ἀγριδίοις add. ἐν οἷς οὐκ ἔχουσιν ἴδια κτήματα Zach. ex versione I: om. codd. vers. II || 83 εἴ τε: εἴτε BΣζ[1]c: εἴτε καὶ π || 84 ἐκποιεῖται: ἐμποιεῖται Σ || καὶ[2] om. ζ[1]c || 85 ἀποτασσομένων: ἀποταττομένων π ||

2. Ἐκεῖνοι δὲ νοείσθωσαν δυνατοὶ οἵτινες, κἂν μὴ δι' ἑαυτῶν, ἀλλ' οὖν διὰ τῆς ἑτέρων δυναστείας πρὸς οὓς πεπαῤῥησιασμένως ὠκείωνται, ἱκανοί εἰσιν ἐκφοβῆσαι τοὺς ἐκποιοῦντας ἢ πρὸς εὐεργεσίας ὑπόσχεσιν τὴν πληροφορίαν αὐτοῖς παρασχεῖν. Εἰ δέ τις τῶν εἰρημένων δυνατῶν προσώπων τοιοῦτόν τι ἐγχειρήσει διαπράξασθαι, καὶ τοῦ κτήματος στερηθήσεται καὶ τὴν ἀποτίμησιν αὐτοῦ ἐκ τοῦ δημοσίου εἰσπραχθήσεται.

83 δι' ἑαυτῶν: δι' αὐτῶν α || 86 τῶν εἰρημένων: ἐκ τῶν εἰρημένων Σ || 87 καὶ τοῦ κτήματος στερηθήσεται om. Σ || 88 post εἰσπραχθήσεται in marg. μετά... ἀναιρεῖται add. ex versione II ζ^1 et in textu $c\Sigma$.

83-84 οἵτινες... ἑτέρων vacat M: om. S || 84 ὠκείωνται vac. M || 85 ἐκποιοῦντας: ἐκποιητὰς CGQ || 86 παρασχεῖν: παράσχοιεν KM || τις om. codd (add. $B^1C^1K^1Q^1$) || 88 ἐκ τοῦ δημοσίου: τῷ δημοσίῳ B ||

2. Ἐκεῖνοι δὲ νοείσθωσαν δυνατοὶ οἵτινες, κἂν μὴ δι' ἑαυτῶν, ἀλλ' οὖν διὰ τῆς ἑτέρων δυναστείας πρὸς οὓς πεπαῤῥησιασμένως ᾠκείωνται, ἱκανοί εἰσιν ἐκφοβῆσαι τοὺς ἐκποιοῦντας ἢ πρὸς εὐεργεσίας ὑπόσχεσιν τὴν πληροφορίαν αὐτοῖς παρασχεῖν. Εἰ δέ τις ἐκ τῶν δυνατῶν προσώπων τοιοῦτόν τι ἐγχειρήσει διαπράξασθαι καὶ τοῦ κτήματος στερηθήσεται καὶ τὴν ἀποτίμησιν αὐτοῦ ἐκ τοῦ δημοσίου εἰσπραχθήσεται.

3. Μετὰ μέντοι δεκαετίαν ἀνεπιφώνητον κατὰ τῶν ὁπωσοῦν συναλλαξάντων ἢ δωρεᾶς δεξαμένων ἢ ἐκ διαθήκης τὶ κτησαμένων οὐδεμία παρ' οὐδενὸς τῶν ἐντεῦθεν προτιμωμένων ἢ καὶ ὡς ἐκ τοῦ δημοσίου ζήτησις ἔσται.

Γ 1. Πρὸς τούτοις δὲ κελεύομεν ὥστε πάντα τὰ στρατιωτικὰ κτήματα, ὅσα ἐντὸς τριακονταετίας καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἐξεποιήθησαν ἢ μετὰ ταῦτα μέλλουσιν ἐκποιεῖσθαι ἀναργύρως εἰς τὴν τῆς ἰδίας στρατείας ἐνοχὴν καὶ ὑπηρεσίαν πάλιν ἐπανακάμψαι, εἰ μὴ ἄρα καὶ μετὰ τὴν ἐκποίησιν τοσοῦτον τῷ στρατιώτῃ περιλιμπάνεται ὅσον τινὶ τῶν στρατευομένων πρὸς τὴν τῆς νέας στρατείας σύστασιν ἐξαρκεῖ· καθ' ὅσον γὰρ ἐλλείπει, κατὰ τοσοῦτον ἡ ἐκποίησις ἀναιρεῖται.

89 εὐεργασίας: ἐργασίας C || 90 ante δυνατῶν add. εἰρημένων π || 93 τῶν: τὸν π || 95 τοῦ om. C || 98 καθ' οἱονδήποτε τρόπον: οἱῳδήποτε τρόπῳ π || 99 εἰς om QM || 100 καί[1]: τε καὶ π || ἐπανακάμψαι: ἐπανακάμπτειν ζ[1]c: ἐπανακάμψεται C || καὶ[2]: ἀεὶ π || 101 περιλιμπάνεται: περιλαμβάνεται CK: παραλαμβάνεται M || 101-102 τινὶ τῶν στρατευομένων π: τῷ στρατευομένῳ G: τὸν στρατευόμενον BCKQζ[1]c

3. NOVELLE DE ROMAIN I

νόμος (p. 80, 81)
συγγραφὴ (p. 86, l. 91)
διάταξις (p. 91, l. 196) Septembre, ind. 8, a.m. 6443 (=934)
νομοθεσίαι (p. 81)

L'empereur définit le groupe des puissants et leur interdit d'acquérir des biens des faibles.

LE TEXTE. — Cette novelle est conservée sous une forme longue, qui donne le texte intégral, et dans un épitomé, qui omet, outre le proœmion et l'épilogue, les considérants, exposés et autres développements de divers paragraphes, pour ne garder que les dispositifs dans une rédaction plus ramassée, mais assez proche du texte originel.

Le texte intégral est contenu dans la partie AI de l'appendice A de la SBM (pièce AI 1) dans tous les manuscrits non mutilés, ainsi que dans certains codices miscellanei en rapport direct ou indirect avec cet appendice[233]. Il est repris tel quel dans l'appendice B de la SBM (pièce BI 1)[234], ainsi que dans le *Procheiron Auctum*, XL, 103[235]. Les variantes sont ici insignifiantes, du même ordre que celles qu'on trouve dans les divers groupes de manuscrits contenant l'appendice A. Seules les rubriques présentent des divergences notables dans les divers groupes de la tradition[236].

L'épitomé se trouve dans la partie AIII (pièce AIII 1) de l'appendice A de la SBM dans tous les manuscrits non mutilés[237].

Les résumés postérieurs. On rencontre d'autres épitomés, ou plutôt des extraits plus ou moins résumés et remaniés, de cette novelle dans les traités et compilations juridiques plus récents:

1. Résumé de Michel Attaleiatès dans le *Nomikon Ponèma*, Appendice I,

233. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 17-18.
234. *Ibid.*, p. 91.
235. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 330-335.
236. V. p. 79-81.
237. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 29.

θ'[238]: résumé de l'épilogue, alinéa 1 et les paragraphes B 2 et Z de la novelle.

2. Remaniement, dans une langue plus simple, du précédent résumé dans la *Synopsis Minor*, lit. N, c. 40[239].

3. Autre épitomé de l'épilogue de la novelle dans les scholies de la *Synopsis Minor*, lit. A, sc. λς'[240].

4. Epitomé de l'épilogue et des paragraphes B 2 et Z dans l'*Hexabiblos* d'Harménopoulos, III, 3, 7[241].

LES EDITIONS. — La novelle intégrale a été éditée successivement par LEUNCLAVIUS, *Novellae constitutiones imperatorum*, p. 37-43 ; LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 158-165 ; C. LABBEUS, *Observationes et emendationes*, p. 1-23 ; ZACHARIAE, *JGR*, vol. III, coll. III, Nov. V, p. 244-252 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 205-214. L'épitomé est édité dans LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 165.

La présente édition du texte intégral est établie d'après les prototypes de diverses branches et groupes de manuscrits des familles A et B de la SBM, à savoir: Famille A: Branche A2, groupe 1 : F, f° 209^{v}-212^{v} ; Groupe 2 : J, f° 243^{v}-247^{r}, K, f^{os} 233^{r}-235^{v}. Branche A3 : C, f° 282^{r}-286^{v}, L, f° 226^{r}-229^{v}. Branche A4, groupe 1 : B, f° 220^{v}-223^{r}, D, f° 212^{v}-215^{r}, G, f° 212^{v}-215^{r} ; groupe 2 : Q, f° 253^{v}-256^{r} ; groupe 3 : M, f° 328^{r}-329^{v}, S, f° 323^{r}-325^{r}. Famille B: Branche I : α, f° 363^{v}-366^{v}. Branche II : ζ, f° 350^{r}-355^{r} c, p. 728-732. Nous avons encore pris en considération le codex miscellaneus Σ, f° 110^{r} bis-113^{v}, 114^{v} bis-117^{v}, le codex miscellaneus Z f° 11^{r}-11^{v} (sous titres pour chaque paragraphe) et f° 78^{r}-80^{v}, 65^{r}-65^{v} (texte) ainsi que le *Procheiron Auctum*, qui donne quelques leçons excellentes.

L'apparat spécial en « rez-de-chaussée », qui comprend les variantes de l'épitomé, est établi d'après les mêmes manuscrits que ci-dessus de la famille A, à savoir : a) F, f° 230^{r}. b) J, f° 270^{v}-272^{r} ; (K mutilé). c) C, f° 312^{r}-313^{v} ; L, f° 248^{v}-249^{v}. d) B f° 242^{r}-243^{r} ; D, f° 234^{r}-235^{r} ; G, f° 234^{r}-235^{r}. e) Q, f° 275^{v}-276^{v}. f) M, f° 333^{v}-334^{v} ; S, f° 323^{r}-325^{r}.

NOTES. — *Attribution et authenticité.* Ni l'attribution, ni l'authenticité du texte intégral ne posent de problèmes. Toute la tradition est d'accord pour attribuer la novelle à Romain I. Par ailleurs, la remarquable homogénéité aussi bien du texte intégral que de l'épitomé garantit son authenticité.

Les dates des deux novelles de Romain I. Les divergences entre les rubriques des divers groupes de la tradition en ce qui concerne la date de cette

238. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 492.
239. ZEPOS, *JGR*, VI, p. 475-476.
240. ZEPOS, *JGR*, VI, p. 344.
241. Ed. HEIMBACH, p. 344-346.

novelle, ainsi que la date de la novelle précédente sur la protimèsis dénotent une confusion complète dans la tradition. On ne peut débrouiller cette question qu'en examinant ensemble le problème des dates des deux novelles.

La date de la novelle concernant les puissants (n° 3). Pour cette novelle on relève dans les rubriques les dates suivantes :

a. Septembre, ind. 8, année 6443 (=934) : rubrique de l'intégrale n° 1 (manuscrits CLF).

b. Ind. 2, année 6437 (=928/929) : rubrique de l'intégrale n° 3, 4, 5 (famille B).

c. Ind. 1, « à l'époque de la famine » : rubrique de l'intégrale n° 7 *(Procheiron Auctum)*.

d. Avril, ind. 10 : rubrique de l'épitomé n° 2 (famille A)[242].

Parmi toutes ces dates avancées, celle de septembre, ind. 8, de l'année 6443 (=Sept. 934) s'impose[243]. Elle est, en effet, confirmée par l'étude interne de la novelle. Comme le remarquait déjà Zachariae, la formulation du moment à partir duquel les acquisitions des puissants antérieures à la publication de la novelle seront annulées — ἀπὸ τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος —[244], indique que cette date doit être assez éloignée de celle de la promulgation de la novelle. La précision τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος implique que cette novelle ne pouvait être datée d'une deuxième indiction, comme le veulent les rubriques 3, 4 et 5 de la version intégrale, car, si c'était le cas, le participe παρελθούσης seul aurait suffi pour indiquer la première indiction, celle de la famine. Cette précision suppose donc qu'entre cette première indiction et la date de la promulgation de la novelle plus d'une indiction s'était écoulée[245]. On ajoutera un autre argument, qui semble dirimant. Romain I évoque, dans l'épilogue[246], des guerres victorieuses et le retour à l'empire de villes, de bourgades et de régions entières, avant la publication de cette novelle. Une telle situation ne peut pas correspondre à la période d'avant 927. Jusqu'à cette date Byzance, absorbée par la guerre

242. V. p. 79-81.

243. C'était déjà le sentiment de ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 243=ZEPOS, *JGR*, I, p. 205. On doit évidemment corriger l'erreur 935 en 934.

244. V. p. 85, apparat.

245. A cette remarque pertinente ZACHARIAE (*JGR*, III, p. 242, n. 1=ZEPOS, *JGR*, I, p. 205, n. 1) en ajoute une autre : comme la novelle sur la protimèsis (n° 2) instituait une prescription de dix ans après laquelle les acquisitions des puissants seraient inattaquables, et comme le terme de cette prescription est très proche pour les acquisitions faites pendant la famine (927/928), Romain I, pour parer à une telle éventualité, publie cette nouvelle loi juste avant le terme de cette prescription. Cet argument n'est pas à retenir, le passage concernant la prescription des dix ans est adventice et, de toute façon, ne se rapporte pas aux puissants. Voir p. 56 sq.

246. V. p. 91 sq.

contre Syméon, n'avait mené qu'une politique défensive. C'est donc aux années qui ont suivi la mort de Syméon (27 mai 927) et la paix avec les Bulgares (oct. 927)[247], c'est-à-dire à l'offensive de Romain I contre les Arales (927-938) et aux conquêtes de Jean Kourkouas[248] que ce passage fait allusion. La date de septembre 934, donnée par la rubrique n° 1 du texte intégral, apparaît donc confirmée par la critique interne. Par ailleurs, cette rubrique, bien que rédigée, elle aussi, par un des juristes qui composèrent le prototype commun des manuscrits FCL, semble bien retenir certains éléments de l'intitulé même de la novelle, notamment la série des empereurs Romain, Constantin, Stéphane et Constantin. L'absence, dans cette liste, de Christophore, mort en août 931[249] et la titulature : πιστοί <ἐν> θεῷ βασιλεῖς Ῥωμαίων sont des éléments qui concordent avec la date de 934, que le rubricateur pourrait avoir prise à la fin de la novelle, où elle devait être normalement placée[250]. Rappelons, enfin, que cette rubrique se trouve dans des manuscrits qui font partie de la plus ancienne tradition connue de la SBM et de ses appendices[251] et que, par conséquent, cette rubrique a pu être rédigée à une époque relativement proche du texte originel.

Quant aux autres dates assignées à la novelle elles résultent d'une erreur de copiste et d'une série de confusions. On observera tout d'abord que la date ϛυλζ′ ind. β′ (rubriques du texte intégral n° 3, 4, 5) figure dans des manuscrits qui se trouvent en relation étroite et relèvent de la même tradition[252]. D'autre part, le juriste qui le premier introduisit cette datation ainsi que le nom du rédacteur de la novelle, Cosmas magistros, n'avait sûrement

247. G. OSTROGORSKY, *Histoire*, p. 294 sq. L. BREHIER, *Vie et mort de Byzance*, Paris 1948, p. 167, CH. DIEHL - G. MARCAIS, *Le monde oriental de 395 à 1081*, Paris 1936, p. 457-458.

248. Sur les conquêtes byzantines sur les Arabes, voir M. CANARD, *Histoire de la dynastie des Hamdanides de Jazîra et de Syrie*, I, Alger 1951, p. 725-727. Il est à remarquer que le langage des chroniqueurs byzantins de l'époque pour les victoires de Jean Kourkouas n'est pas sans rappeler les expressions mêmes de la novelle : THEOPHANE CONT., p. 426-427 : πολλὰς γὰρ καὶ πλείστας πόλεις καὶ κάστρα καὶ χώρας καὶ καστέλλια καὶ τόπια τῶν ἀγαρηνῶν ἐχηρώσατο καὶ τὴν Ῥωμανίαν διπλῆν κατεστήσατο et, plus bas, p. 429 : καὶ πόλεις καὶ χώρας καὶ κώμας τῇ βασιλείᾳ τῶν Ῥωμαίων προσαγόντων. Cf. GEORGES LE MOINE, p. 916. On rappelera que la première conquête importante par les Byzantins, qui entraîna l'occupation d'autres régions, fut celle de Mélitène, occupée provisoirement en 930/931, et définitivement en 934. M. CANARD, *loc. cit.* 736-738.

249. THEOPHANE CONT., p. 420 ; V. GRUMEL, *Chronologie*, p. 358.

250. FR. DÖLGER, Das byzantinische Mitkaisertum in den Urkunden, *BZ*, 36, 1936, p. 144 (= *Byzantinische Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 128).

251. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 162-163.

252. Sur la parenté des index J^1 et Q^1 (qui contiennent la rubrique n° 4) avec la tradition de la famille B (qui contient la rubrique n° 3), voir N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 166-168. Sur le rapport de Σ (qui comporte la rubrique n° 5) avec les manuscrits de la famille B, voir *Ibid.*, p. 134 et p. 47 sq. de la présente étude.

pas eu recours à des documents officiels (archives ou collections de novelles), comme le montre l'erreur d'attribution commise pour la novelle de Nicéphore Phocas concernant les stratiotes arméniens, qu'il attribue à Constantin VII[253]. Il semble donc, qu'il ait fabriqué cette rubrique en partant d'éléments tirés de l'appendice A, dans une édition ancienne de la SBM qu'il remanie[254]. On constatera d'ailleurs que la rubrique des manuscrits de la famille B (n° 3) n'est qu'une amplification de celle donnée par le grand nombre des manuscrits de la famille A (n° 2 du texte intégral), dont elle reprend presque textuellement le début, avec le pluriel injustifié αἱ νεαραί[255], au lieu de ἡ νεαρά, et les vers iambiques. Or, c'est dans le texte intégral de la novelle que le rubricateur trouvait, au début du paragraphe B 2, un repère chronologique dans la phrase : ὅσοι τοίνυν ἀπὸ τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος, ἤτοι τοῦ λιμοῦ καταλαβόντος ἢ παρελθόντος[256]. C'est sans doute, en partant de cette date, qui concerne les transactions faites avant la promulgation de la novelle, que le rubricateur, par un raisonnement un peu hâtif, avait déduit la date ind. 2 de l'année 6437, la première indiction, celle de la famine, qu'il savait être de l'année 6436, mentionnée comme écoulée. C'est ici, croyons-nous, la source première de toute la tradition comportant cette date.

Quant à la date d'avril, in. 10, année 6430, sa source est manifestement l'épitomé. En effet, le début du chapitre A de ce texte est ainsi formulé : θεσπίζομεν ἐν πάσει πόλει καὶ χώρᾳ ἀπὸ τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος ἐν τῷ ,ϛυλ′ ἔτει ἐκ τοῦ καιροῦ τοῦ λιμοῦ etc. Cette précision chronologique fut reprise de seconde main, d'abord en marge du passage correspondant du texte intégral (A, p. 83, l. 34) dans certains manuscrits comme B^1, Q^1 et ζ^1, puis fut incorporée dans le texte même dans les manuscrits dérivés[257]. Or, cette date comporte une erreur manifeste : la première indiction, qui est bien celle de la famine, ne correspond pas à l'année 6430 ; mais à l'année 6436. C'est l'erreur habituelle dans les manuscrits de l'omission du dernier chiffre de l'année du monde. D'autre part, cette date erronée, ind. 1, année 6430,

253. V. p. 165.

254. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 159-160.

255. Ce pluriel νεαραὶ peut être expliqué par une espèce d'analogie : le juriste qui ajouta à la fin du texte de la SBM la partie AI de l'appendice A, après avoir écrit la rubrique générale énonçant la série de novelles impériales : αἱ νεαραὶ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ καὶ τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου etc. (v. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 9), reprend ensuite, pour chaque groupe de novelles séparément, le pluriel : αἱ νεαραὶ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ, αἱ νεαραὶ de Constantin etc., en ne prenant pas garde qu'il ne copie dans cette partie qu'une seule novelle de Romain I.

256. p. 86, l. 88-89. Il est à noter qu'en marge de cette phrase on trouve dans certains manuscrits, écrites de seconde main, les notices suivantes : τοῦ ,ϛυλ′ ἴσως dans *Paris. gr.* 623 ; ἔτει ,ϛλζ′ (sic!) dans B.

257. V. p. 60, 61.

qui se trouvait, bien que par confusion, dans un passage où il est question de l'interdiction aux puissants, dont il donne la liste, d'acquérir des biens des faibles, *à partir du moment de la promulgation de la novelle*, fut considérée par les rubricateurs J^1 et Q^1 (rubrique de l'épitomé n° 2), ainsi que par d'autres rubricateurs plus récents (rubrique de l'intégrale n° 7) comme la date de la promulgation de la novelle ; et cette date était pour eux la date de la famine. Ainsi la date de la famine et la date de la promulgation de la novelle sont confondues, d'où les confusions dans les manuscrits ; certains laissent telle quelle l'indiction 1 et omettent l'année (rubrique de l'intégrale n° 7), d'autres, en partant de l'année 6430, corrigent l'indiction 1 en 10 et ajoutent le mois d'avril, en confondant ainsi les éléments de la date de cette novelle avec ceux de la date de la novelle précédente sur la protimèsis.

La date de la novelle sur la protimèsis (n° 2). On relève dans les rubriques de cette novelle les dates suivantes :

1. Avril, ind. 10, année 6430 (=922) : rubrique de la version I n° 1 ; rubrique de la version II n° 2.

2. Année 6430 : rubriques de la version I n° 2 et 3.

3. Avril, ind. 5, année 6430 : rubrique de l'épitomé n° 2.

On observera tout d'abord que toute la tradition est d'accord pour l'année 6430. En plus la rubrique du *Paris. gr.* 1367 (=π)[258] qui, dans la liste des empereurs promulgateurs, comporte le nom de Christophore, mort en 931, et omet les autres fils de Romain I, Stéphane et Constantin, coempereurs depuis le 25 déc. 924 seulement[259], semble confirmer la date de 922. La seule divergence est ici l'indiction 5, donnée par la rubrique n° 2 de l'épitomé, qui suppose l'année 6440 (=932). Mais on observera aussi que toute cette tradition, pour cette novelle comme pour celle concernant les puissants, a son origine dans la famille B de la SBM[260]. Or, nous avons déjà constaté que la date d'avril, ind. 10, année 6430 (=922) n'est qu'un arrangement après coup de la date erronée de ind. 1, année 6430, qui est considérée comme la date de la famine, au lieu de la date correcte ; ind. 1, année 6436. On ajoutera ici que la phrase, mentionnée plus haut, ἀπὸ τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος ἐν τῷ ϛυλ′ ἔτει ἐκ τοῦ καιροῦ τοῦ λιμοῦ, qu'on trouve dans le chapitre A de l'épitomé de la novelle concernant les puissants (notre n° 3, p. 83, l. 34) et de là, dans le texte de l'intégrale dans certains manuscrits, n'est pas à sa place. Ce paragraphe ne concerne pas les acquisitions faites à partir de l'année de la famine, avant la promulgation de la novelle, mais celles qui suivront la publication de la novelle, c'est-à-dire à partir

258. V. p. 61.
259. V. GRUMEL, *Chronologie*, p. 358.
260. V. p. 74 sq.

de 934. Par conséquent cette phrase, omise par la meilleure tradition du texte intégral, est étrangère à la novelle. Il s'agit donc d'une autre confusion du copiste, qui insère ici une note qui, en réalité, concernait un autre texte, sans doute écrit lui aussi en marge de l'épitomé. Ce texte n'est autre que la novelle du même empereur Romain I concernant la protimèsis que toute une tradition rapproche de celle concernant les puissants[261] et qui, dans les anciens manuscrits d'où proviennent les témoins actuels, se trouvait sans doute écrite en marge de ce dernier texte[262]. C'est là que le rubricateur de la famille B puise les éléments de sa datation. Cette phrase concerne donc la date de la promulgation de la novelle sur la protimèsis et se rapporte au paragraphe A 1 de cette novelle, et particulièrement à l'expression θεσπίζομεν ἐν πάσῃ πόλει καὶ χώρᾳ καὶ ἐπαρχίᾳ[263], pareille à celle du début du paragraphe A 1 de la novelle concernant les puissants[264]. C'est donc l'année de la famine que toute cette tradition veut assigner à la novelle sur la protimèsis, et sur ce point elle est d'accord avec toute une série de documents officiels dont nous parlons ailleurs[265]. La date donc de la promulgation de cette novelle est l'année de la famine c'est-à-dire avril, ind. 1, année 6436 (=928). Nous avons montré plus haut que la date d'avril, ind. 10, année 6430, n'est qu'un arrangement après coup d'une erreur.

Quant à la rubrique du *Paris. gr.* 1367, elle ne peut pas constituer un obstacle sérieux. Cette rubrique, qui accompagne le texte interpolé de la novelle (version II), composé à une époque relativement tardive, est fabriquée après coup et ne reproduit nullement l'intitulé originel, comme le montre, entre autres, l'expression τῶν φιλοχρίστων καὶ αὐτοκρατόρων[266]. C'est, peut-être, en partant de la date erronée de 922 que le rubricateur attribue cette novelle aux trois coempereurs de l'époque, ou encore, comme d'autres sources, ne mentionne comme coempereurs que les principaux d'entre eux en 928[267].

261. V. p. 76-77.

262. SVORONOS, *Synopsis*, p. 114 sq.

263. p. 62, l. 10-11.

264. p. 83, l. 33.

265. V. p. 33 sq.

266. Sur les formes de l'intitulatio des édits impériaux entre le VI^e^ et le XI^e^ s. voir : FR. DÖLGER, Der Kodikellos des Christodoulos in Palermo, *Archiv für Urkundenforschung*, 11, 1929, p. 30 sq. (*Byzantinische Diplomatik*, Ettal 1956, p. 34 sq.) ; *ID*, Das byzantinische Mitkaisertum in den Urkunden, *BZ*, 36, 1936, p. 139-142 (= *Byzantinische Diplomatik*, p. 121-126) ; *ID*, Die Entwicklung der byzantinischen Kaisertitulatur, *Studies presented to D.M. Robinson*, II, 1953 p. 986-987, n. 12 (= *Byzantinische Diplomatik*, p. 132, n. 12).

267. Ainsi dans une lettre envoyée par Romain I au calife Radi et dont l'historien Sibt ibn al-Gauzi donne la traduction arabe (A.A. VASILIEV, *Byzance et les Arabes*, vol. II, deuxième partie, extraits des sources arabes traduits par M. CANARD, Bruxelles 1950, p. 172) on trouve l'intitulé Romain, Constantin et Stéphane, les grands empereurs des Romains. La réponse de Radi s'adresse à Romain et Stéphane (*ibid.*, p. 173).

LES RUBRIQUES. —

Les rubriques du texte intégral

1. manuscrits CFL seuls.

Τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ βασιλέως καὶ γέροντος.

Μηνὶ σεπτεμβρίῳ ἰνδικτιῶνος η' ἔτους ἀπὸ κτίσεως κόσμου ,ϛυμγ'. Ῥωμανός, Κωνσταντῖνος, Στέφανος καὶ Κωνσταντῖνος πιστοὶ ἐν Θεῷ βασιλεῖς Ῥωμαίων.

α. Περὶ τῶν ἀπὸ τῆς προρρηθείσης ἰνδικτιῶνος καὶ ἔτους κωλυομένων προσώπων κατὰ πρᾶσιν ἢ δωρεὰν ἢ κληρονομίαν ἢ ἄλλῳ τινὶ τρόπῳ κτήσασθαι τινὰ δεσποτείαν ἐν ἀγρῷ ἢ χωρίῳ καὶ τίς ἡ χρηματικὴ τιμωρία αὐτῶν, καὶ περὶ τῶν οἵτινες προτιμῶνται εἰς τὴν τῶν τοιούτων τοπίων ἀνάληψιν.

β. Περὶ τῶν ἀπὸ τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος μέχρι τῆς ἐνεστώσης ἐκδιωκομένων προσώπων κατὰ διαφόρους τρόπους ἀπὸ τῶν χωρίων καὶ ἀγρῶν ὧν ἐπεκτήσαντο καὶ περὶ τῆς τοῦ τιμήματος ἀναστροφῆς καὶ τῶν καλλιεργημάτων καὶ τῆς προτιμήσεως τῶν προσώπων.

γ. Περὶ τῶν κατὰ πολλοὺς τρόπους εἰς κρείττονα μετασκευασθέντων τύχην, μένειν καὶ αὐτοὺς ἐν οἷς εἶχον πρὸ τῆς πρώτης ἰνδικτιῶνος καὶ μόνον.

δ. Περὶ τῶν ἐκδιωκομένων προσώπων καὶ πρὸ τῆς παρελθούσης α' ἰνδικτιῶνος ὡς φορτικῶν καὶ ἐπαχθῶν καὶ βαρείας τινὰς ἢ συνεχεῖς προξενούντων βλάβας τοῖς πλησίον αὐτῶν πένησιν.

ε. Περὶ τοῦ δοθέντος τριετοῦς χρόνου ἕνεκεν τῆς ἀναστροφῆς τοῦ τιμήματος καὶ τοῖς ἀπ' ἐντεῦθεν ἤδη παραδόσεως τοῦ κτήματος βοήθειαν τῷ ἀπόρῳ πράτῃ καὶ τοῖς λοιποῖς τοῖς ἀπὸ τοῦδε τοῦ νόμου προτιμηθεῖσιν.

ς. Περὶ τῶν ἀπὸ τῆς πρώτης ἰνδικτιῶνος μέχρι τῆς ὀγδόης πραθέντων ἀξίων ὄντων ἐπέκεινα τοῦ διπλασίονος ἀναστρέφεσθαι ἀναργύρως.

ζ. Περὶ τῆς καταδίκης τῶν ἀγορασάντων ἔνδοθεν τοῦ προρρηθέντος χρόνου ἔλαττον τῆς δικαίας τιμῆς.

η. Περὶ τοῦ λαβεῖν ἀλλὰ καὶ λαμβάνειν τὰ μοναστήρια τῶν ὑπὲρ ἀποταγῆς διδομένων τοπίων τὰς τιμὰς καὶ οὐ τὸν τόπον.

22 πράτῃ nos: πράττει codd.: πράττειν Zach. ||

2. Cette rubrique suit la rubrique n° 1 dans CFL. Elle se trouve aussi, seule, dans le plus grand nombre des manuscrits de la famille A. Nous l'éditons d'après les manuscrits mentionnés plus haut[268].

268. Voir d'autres variantes sans importance des manuscrits de cette même famille dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 17-18.

Τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος
Αἱ νεαραὶ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ βασιλέως.
στίχοι ἰαμβικοὶ
Νέον νόμον τίθησι Ῥωμανὸς ἄναξ
ὃν καὶ πέπομφεν λύτρον ἠδικημένοις.

1 τοῦ... γέροντος in marg. BCQ || 2 in marg. add. Ῥωμανοῦ α′ J^1 L^1 ||

3. Cette rubrique est contenue dans les manuscrits types de la famille B (αζc)[269].

Αἱ νεαραὶ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ βασιλέως τοῦ πρεσβύτου.
στίχοι ἰαμβικοί.
Νέον νόμον τίθησι Ῥωμανὸς ἄναξ
ὃν καὶ πέπομφεν λύτρον ἠδικημένοις.

Περὶ τῶν ὑπεισερχομένων δυνατῶν εἰς ἀνακοινώσεις πενήτων, ἣν ὑπη-
5 γόρευσεν Κοσμᾶς μάγιστρος ἰνδικτιῶνος $\beta^{\alpha\varsigma}$, ἔτους ,ϛυλζ′.

4-5 περὶ... ,ϛυλζ′ in marg. ζc || 5 ἰνδικτιῶνος vacat α || ἰνδ. α′ add. in marg. *Vat. Ottob.* 243, f° 522^r ||

4. Rubrique contenue dans les Index J^1 et Q^1 et ses dérivés.

Νεαρὰ πρώτη Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος.

Περὶ τῶν ὑπεισερχομένων δυνατῶν εἰς κτήσεις ἀνακεκοινωμένας πενήτων εἴργουσα τούτους ἐν ὁμάδι χωρίων αὐξάνεσθαι. Ὑπηγόρευσεν ταύτην Κοσμᾶς μάγιστρος, ἰνδικτιῶνος δευτέρας, ἔτους ,ϛυλζ′.

1 in marg. add. νεαρὰ α′ J^1 Q^1 ||

5. Rubrique du manuscrit Σ (et de sa copie *Vat. Gr.* 1187).

Νεαρὰ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ βασιλέως τοῦ γέροντος ἡ δευτέρα, γενομένη ἐν ἔτει τῷ ,ϛυλζ′.

στίχοι
Νέον νόμον... ἠδικημένοις.

6. Rubrique de l'Index S.

Νεαραὶ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ βασιλέως, περὶ ἁρπαγῆς δυνατῶν καὶ λοιπῶν.

269. Voir d'autres variantes et quelques erreurs des index des manuscrits de la famille B, N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 91.

7. Rubrique du *Vind. jur. gr.* 2 et de certains manuscrits du *Procheiron Auctum*: Zépos, *JGR*, VII, p. 330.

Νομοθεσία παλαιὰ Ῥωμανοῦ βασιλέως τοῦ γέροντος συντεθεῖσα παρὰ Κοσμᾶ μαγίστρου τῷ καιρῷ τοῦ λιμοῦ τῆς πρώτης ἰνδικτιῶνος.

Νέον νόμον... ἠδικημένοις.

1 Ῥωμανοῦ βασιλέως *Vind. jur. gr.* 2: τοῦ βασιλέως Ῥωμανοῦ *Proch. Auct.* || 3 Νέον ἠδικημένοις: om. *Vind. jur. gr.* 2 ||

8. Rubrique du manuscrit Z et Index Z, *Proch. Auctum*, *Par. gr.* 1356: Zépos, *JGR*, VII, p. 330, n. 2.

Νεαρὰ Ῥωμανοῦ βασιλέως τοῦ γέροντος, τοῦ μὴ εἰσέρχεσθαι δυνατὰ πρόσωπα εἰς ἀγροὺς ἢ καθόλου ἢ μερικῶς.

Νέον νόμον τίθησι Ῥωμανὸς ἄναξ
ὃν καὶ πέπομφεν λύτρον ἠδικημένοις.

Rubriques de l'épitomé.

1. Rubrique des manuscrits types de la famille A.

Νεαρὰ Ῥωμανοῦ εἴργουσα τοὺς δυνατοὺς ἐξωνήσεις εἰς χωρίου ὁμάδα ποιεῖν.

1 in marg. add. Ῥωμανοῦ γ^{η} L^{1}: νεαρὰ ε', Ῥωμανοῦ δὲ γ^{η} J^{1} ||

2. Rubrique des Index J^{1} et Q^{1} (et ses copies).

Νεαρὰ γ^{η} τοῦ αὐτοῦ Ῥωμανοῦ εἴργουσα καὶ αὐτὴ τοὺς δυνατοὺς ἐξωνήσεις εἰς χωρίων ὁμάδα ποιεῖν. Μηνὶ ἀπριλίῳ ἰνδικτιῶνος ι'.

Pr. Ἀνθρώποις ἐστὶ ζηλωτὸν καὶ περισπούδαστον, οἷς μέγα καὶ σεβάσμιον τὸ τῆς παντουργοῦ χειρὸς νομίζεσθαί τε καὶ ὀνομάζεσθαι φιλοτέχνημα, τὸ πρὸς τὴν τοῦ παραγαγόντος μίμησιν τὴν ψυχικὴν παρασκευάζειν διάθεσιν· οἷς δὲ μὴ μέγα τοῦτο μηδὲ μακάριον λελόγισται, τούτοις ἄρα μετὰ τῆς πλάσεως καὶ ὁ τῆς κρίσεως ἐξαρνεῖσθαι πρόκειται λόγος καὶ ὑπολέλειπται, ὡς ἐν γῇ τὸ πᾶν ἀποδεξαμένοις τῆς βιώσεως καὶ μόνοις ἐπὶ τῆς γῆς βιοτεύειν αἱρουμένοις, τὸ τῆς οἰκείας ἐπιδείκνυσθαι προαιρέσεως. Ἐντεῦθεν ἡ πολλὴ τῶν πραγμάτων σύγχυσις, ἐντεῦθεν ἡ μεγάλη τῶν ἀδικημάτων ἐπιφορά, ἐντεῦθεν ἡ μεγάλη καὶ μακρὰ τῶν πτωχῶν ταλαιπωρία καὶ ὁ πολὺς στεναγμὸς τῶν πενήτων, δι' οὓς ἀνίσταται κύριος. «Ἕνεκα γάρ, φησί, τῆς ταλαιπωρίας τῶν πτωχῶν καὶ τοῦ στεναγμοῦ τῶν πενήτων νῦν ἀναστήσομαι λέγει κύριος.» Εἰ Θεὸς εἰς ἐκδίκησιν διανίσταται ὁ καὶ πλάσας ἡμᾶς καὶ σώσας καὶ βασιλεύσας, πῶς ἡμῖν ὑπεροφθήσεται καὶ εἰς τέλος ἐπιλησθήσεται, μόνους τοὺς τῆς βασιλείας ὀφθαλμοὺς εἰς παράκλησιν ὁ πένης προσδεχόμενος; Διὰ ταῦτα εἰς τὴν τούτων ἐκδίκησιν οὐ τὰ πρὸς αὐτοὺς μόνον ἔναγχος τελεσθέντα τε ἢ τολμώμενα ἐξιᾶσθαι διασκοπήσαντες, ἀλλὰ καὶ κοινὴν καὶ διαμένουσαν τῷ πράγματι θεραπείαν ἐπιτιθέμενοι, τὸν παρόντα νόμον ἐξεθέμεθα, οἱονεί τινα ἐκβολὴν καὶ καθαρμὸν τῆς ἁπλήστου γνώμης τοῦτον ἐπισκευάσαντες, ὡς μηκέτι τινὰ τῶν οἰκείων ἀλλοτριοῦσθαι νῦν, ὡς μὴ καταδυναστεύεσθαι πένητα, ὡς κοινὴν καὶ λυσιτελοῦσαν καὶ θεῷ εὐαπόδεκτον καὶ τῷ δημοσίῳ πρόσφορον καὶ τῇ πολιτείᾳ χρήσιμον τὴν χρείαν ἔχειν διασκεψάμενοι. Οὐδὲ πάλαι μὲν λαθούσης ἢ μὴ τῆς προσηκούσης τυχούσης ἐπιμελείας τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως, δι' ἣν καὶ ψῆφοι καὶ κρίσεις τὸ κακοῦργον τῆς γνώμης ἀναστέλλουσαι καὶ τὴν τῆς πλεονεκτικῆς χειρὸς ἔ-

1 προοίμιον οὗ ἡ ἀρχὴ ἄνθρωπός ἐστιν: Index Z || 3 παραγαγόντος: παραγεγονότος Z || 4 μηδὲ αζc: καὶ BCGMQSΣ || 5 μετὰ τῆς: ὁ τῆς C (post ras.) || πρόκειται om. Q (add. in interl. Q^1): πρόσκειται Z || 6 ἐν γῇ: ἐναργῆ M || ἀποδεξαμένοις aCGMQSΣZ: ἀναδεξαμένοις ζcBQ^1 Zach. || 6-7 μόνοις Proch. Auctum: Zépos, *JGR*, VII, 330: μόνους αζcBCGMQSΣ: μόνης Z Zach. || 7 αἱρουμένοις Z Zach.: αἱρουμένους αζcBCGMQSΣ || 8-9 σύγχυσις... ἀδικημάτων om. G || ἐντεῦθεν.. ἐπιφορὰ om. M || 9 ἡ μεγάλη καὶ μακρά: ἡ μακρὰ καὶ μεγάλη M || 10-12 δ' οὓς... πενήτων om. αζ (add. in marg. $ζ^1$ c) || 11 ἕνεκα: ἕνεκεν $ζ^1$ || 12 post εἰ add. ὁ G || 13 διανίσταται: ἀνίσταται Z || ὁ καί: καὶ om. M || 14 μόνους αζcBCGMQSΣ: ἐπεὶ μόνους Zach.: μόνης Z || τοὺς τῆς: τοῦς om. M || 15 εἰς παράκλησιν ὁ πένης: ὁ πένης εἰς παράκλησιν M || προσδεχόμενος αζcBCGMQSΣZ: προσδέχεται Zach. || 16 μόνον $ζ^1$B^1Q^1 Zach: om. cett. || τελεσθέντα: τολμηθέντα Σ || ἢ: ἢ καὶ M || 17 ἐξιᾶσθαι: διεξιᾶσθαι c || ἀλλά: ἅμα Z || κοινὴν καὶ διαμένουσαν $ζ^1$cQΣ: κοινῇ διαμένουσαν αBCGMSZζ (fortasse ante corr.) || 18 τῷ πράγματι: τῶν πραγμάτων Σ || 19 τοῦτον: τούτων C || 20 οἰκείων: τοιούτων Σ || νῦν om. Σ || 21 κοινὴν καὶ λυσιτελοῦσαν: κοινῇ λυσιτελοῦσαν Zach. || εὐαπόδεκτον: ἀποδεκτὸν αZ || 23 ἢ μή: ἡμῖν G^1ΣSMZ || ante τῆς προσηκούσης add. ἀλλὰ Σ || τυχούσης: οὐ τυχούσης M || 24-25 κακοῦργον αζcBMQΣSZ: κακουργοῦν CG || 25 ἀναστέλλουσαι: ἀναστέλλουσι Z ||

κτασιν καταστέλλουσαι ἐν πάσαις ταῖς ὑφ' ἡμᾶς τεταγμέναις ἀρχαῖς καταπεφοιτήκασιν. Ἀλλ' ἐπεὶ πολύτροπον ἡ κακία καὶ πολυποικιλώτατον καὶ ἅπασαι μὲν οὐχ ἥκιστα δὲ ἡ πλεονεξία, εἰ μή γε καὶ μᾶλλον, ὡς καὶ νόμου καὶ θεσπισμάτων λαβὰς διαδιδράσκειν μηχανᾶσθαι καὶ τὸν ἀλάθητον παρ' οὐδὲν τῆς θείας δίκης τίθεσθαι ὀφθαλμόν, διὰ ταῦτα νῦν ἀσφαλεστέρας καὶ ἐπιμελεστέρας ἀναγραφῆς ἠξίωται ταῦτα, τῆς τῶν κακουργούντων βουλήσεως τὰ σοφίσματα τέμνοντά τε καὶ ἀποῤῥίπτοντα.

A 1. Θεσπίζομεν τοιγαροῦν τοὺς ἐν πάσῃ χώρᾳ καὶ πολιτείᾳ, ἣν μετὰ θεὸν ἡ ὑφ' ἡμᾶς διέπει ἀρχή, διάγοντας ἐλευθέραν καὶ ἀνενόχλητον τὴν λαχοῦσαν ἔχειν κατοίκησιν. Ἀλλ' εἰ μὲν τοῦτο μένει φυλάττων ὁ χρόνος, ἔστω τῆς τῶν τέκνων ἢ συγγενῶν κληροδοσίας τὸ ἐπίκτημα, ἢ τῆς τοῦ κατέχοντος προαιρέσεως τὸ βούλημα συμπληρούμενον. Εἰ δέ, οἷα τῆς ἀνθρωπίνης βιώσεως καὶ τῆς τοῦ χρόνου παλιῤῥοίας, ἀνάγκης ἐπικειμένης ἢ καὶ θελήσεως τυχὸν μόνης ὑποτιθεμένης, τὴν τῶν οἰκείων τόπων ὑπείσάγει ἢ μερικῶς ἢ καθόλου ἐκποίησιν, τοῖς τῶν αὐτῶν ἢ καὶ τῶν ὁμορούντων ἀγρῶν ἢ χωρίων οἰκήτορσιν ἡ ἐξώνησις προκείσθω. Οὐ μίσει δὲ

25-26 καὶ τήν... καταστέλλουσαι om. B (add. in marg. B^1) C (add. in marg. C^1)QG (add. in marg. Q^1)SM || ἔκτασιν: ἔνστασιν B^1: ἔκστασιν c || 26 καταστέλλουσαι: ἀναστέλλουσαι Σ: καταστέλλουσι Z || post καταστέλλουσαι add. καὶ ζ^1c Zach || ὑφ' ἡμᾶς ζcBQ^{1}Z: ὑφ' ἡμῶν αCGMQSΣ || 27 πολυποικιλώτατον BCGQΣζ^{1}c: ποικιλώτατον αζMSZ || 28 ἅπασαι: ἅπασαν Z || ἡ om. αBCMQΣZ Zach. || πλεονεξία: πλεονεξίαν Z || 28-29 ὡς καὶ νόμου καὶ θεσπισμάτων αζMSΣZ: ὡς καὶ νόμου καὶ θεσπίσματος BCGQ: ὡς καὶ νόμων καὶ θεσπισμάτων $B^1C^1Q^1$: ὡς νόμων καὶ θεσπισμάτων Zach. || 30 παρ' οὐδέν: παρουδεὺς Z || ταῦτα νῦν: ταῦτὸν (?) καὶ τὰ νῦν B || θείας om. α || 30-31 ἀσφαλεστέρας: ἀφαλεστέρας C (corr. ἀσφ. C^1) || 31 ante τῆς add. καὶ Q || 32 τέμνοντά τε καὶ ἀποῤῥίπτοντα BCGMQSΣZ: ῥίπτοντά τε καὶ ἀποτέμνοντα αζc Zach. || 33 in marg. A′ Z: A′ θέσπισμα περὶ ἐλευθερίας τῶν κατοικούντων Index Z || τοιγαροῦν: τοίνυν Σ || 34 ὑφ' ἡμᾶς ζcBQ: ὑφ' ἡμῶν αCGMSΣZ || post διάγοντας add. in marg. ex epitomae [in textu B^1]: ἀπὸ τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος ἐν τῷ ,ϛυλ′ ἔτει ἐκ τοῦ καιροῦ τοῦ λιμοῦ ζ^1cB^1Q^1 || 35 ante ἀλλ' add. in marg. B′ Z: B′ περὶ τοῦ εἶναι τὴν κατοικίαν τοῖς κληρονόμοις Index Z || μένει: μέλει SM || 37 προαιρέσεως om. Σ || τό: τὸ τὸ B || ante εἰ δὲ add. in marg. Γ′ Z: Γ′ περὶ πιπρασκομένης κατοικίας· πότε καὶ πῶς δεῖ πιπράσκεσθαι Index Z || in marg. scrib. ση(μείωσαι) περὶ προτιμήσεως ζ^1cB^1Q^1 || οἷα: οἷα τὰ Σ || 38 post ἀνάγκης add. ἢ χρείας ζ^1cB^1Q^1Σ Zach. || 39 ἢ καί... ὑποτιθεμένης om. C (add. in marg. C^1) Σ || 39-40 ὑπεισάγει ζcBC^{1}Q: ἐπεισάγει αCGMSΣZ || 40-41 τοῖς τῶν... οἰκήτορσιν om. M || 41 ἀγρῶν ἢ χωρίων ζcΣZ: χωρίων ἢ ἀγρῶν BCGQS: χωραφίων α || δὲ om. BGMQΣSZ ||

33 τοιγαροῦν τοὺς om. codd. || ἐν πάσῃ χώρᾳ καὶ πολιτεία: ἐν πάσῃ πόλει καὶ χώρᾳ ἀπὸ τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος ἐν τῷ (om. C), ,ϛυλ′ (,ϛυλσ′ corr. Q^1) ἔτει ἐκ τοῦ καιροῦ τοῦ λιμοῦ codd. || 33-34 ἣν... διάγοντας om. codd. || 34 ἐλευθέραν καὶ ἀνενόχλητον: ἀνενόχλητον καὶ ἐλευθέραν codd. || 35 post ἔχειν add. τῷ πένητι codd. || ἀλλ'... χρόνος om. codd. || 36 ἔστω... ἐπίκτημα: καὶ ἔστω τῶν τέκνων καὶ τῶν (om. C) συγγενῶν codd. || 36-37 ἢ τῆς... συμπληρούμενον om. codd. || 37-40 εἰ δέ... τῶν αὐτῶν ἢ καί: εἰ δὲ βουληθείη γενέσθαι ἐκποίησις codd. || 41-49 οὐ μίσει... ζιζάνιον om. codd. ||

καὶ φθόνῳ τῶν ἰσχυροτέρων ταῦτα θεσμοθετοῦμεν, ἀλλ' εὐνοίᾳ καὶ προστασίᾳ τῶν πενήτων καὶ κοινῇ σωτηρίᾳ τοῦτο διοριζόμεθα. Ἀνθ' ὧν γὰρ ἐχρῆν τοὺς ἄρχειν ἐκ θεοῦ λαχόντας, τοὺς δόξῃ καὶ πλούτῳ τῶν πολλῶν ὑπερανεστηκότας, περὶ πολλοῦ τὴν τῶν πενήτων ποιεῖσθαι προμήθειαν, οὗτοι κατάβρωμα τούτους ἔχοντες, ὅτι μὴ τάχιον ταῦτα κατέχουσι δυσχεραίνουσιν. Εἰ δὲ καὶ μὴ πάντων τὸ τοιοῦτον ἀνοσιούργημα, ἀλλ' ἔστω πᾶσι κοινὸν τὸ τοῦ νόμου συντήρημα, ὡς ἂν μὴ λάθῃ τῷ σίτῳ συνεισφερόμενον τὸ ζιζάνιον.

2. Μηδεὶς οὖν μηκέτι μήτε τῶν περιφανῶν μαγίστρων ἢ πατρικίων, μήτε τῶν ἀρχαῖς ἢ στρατηγίαις ἢ πολιτικοῖς ἢ στρατιωτικοῖς ἀξιώμασι τετιμημένων, μήτε μὴν ὅλως τῶν εἰς συγκλήτου βουλὴν ἀπηριθμημένων, μήτε τῶν θεματικῶν ἀρχόντων ἢ ἀπαρχόντων, μήτε τῶν θεοφιλεστάτων μητροπολιτῶν ἢ ἀρχιεπισκόπων ἢ ἐπισκόπων ἢ ἡγουμένων ἢ ἐκκλησιαστικῶν ἀρχόντων ἢ τῶν τὴν προστασίαν καὶ ἐπικράτειαν τῶν εὐαγῶν ἢ βασιλικῶν οἴκων ἐχόντων, ἢ εἰς οἰκεῖον ἢ εἰς πρόσωπον τῆς βασιλικῆς περιουσίας ἢ τῆς ἐκκλησίας, ἢ δι' ἑαυτῶν ἢ διὰ παρενθέτου προσώπου, τολμήσει μηκέτι εἴτε εἰς χωρίον ἢ εἰς ἀγρὸν ἢ καθόλου ἢ μερικῶς ὑπεισελθεῖν ἢ ἀγορᾶς ἢ δωρεᾶς ἢ κληροδοσίας ἢ ἄλλης οἱασοῦν προφάσεως αἰτίᾳ, ὡς ἀνισχύρου μένειν διορισθείσης τῆς τοιαύτης προσκτήσεως καὶ

42 ταῦτα αζc: τοῦτο BCGMQΣSZ || θεσμοθετοῦμεν ζcBC: θεσμοθετούμενον αGMQSB¹Z: νομοθετούμενον Σ || 43 διοριζόμεθα ζcC: διοριζόμενον αBGMQΣSZ || ante ἀνθ' ὧν add. Δ′ in marg. Z: Δ′ περὶ τοῦ ὅταν πᾶσι κοινόν ἐστι τὸ τοιοῦτον νόμιμον καὶ πλουσίοις καὶ πένησι Index Z || 44 πολλῶν: λοιπῶν CGMS || 45 τὴν τῶν πενήτων: τὴν αὐτῶν τῶν πενήτων B: τὴν αὐτῶν Q et in marg. τῶν πενήτων add. Q¹: πενήτων om. G || 46 τάχιον om. M || ταῦτα om. C || 48 πᾶσι κοινόν: ἐπὶ πᾶσι κοινὸν ζ¹cB¹Q¹: κοινὸν ἐπὶ πᾶσι Σ || συντήρημα: συμπλήρωμα corr. Q¹: add. in interlin. B¹, in marg. γρ. συμπλήρωμα ζ¹C || 50 in marg. A′ scrib. ζ¹cBCGQ: κατάλογος δυνατῶν scrib. ζ¹cBQ¹: E′ Z: E′ κώλυσις ὅταν οὐκ ἔξεστι τινὶ τῶν ἁπάντων εἰσελθεῖν εἰς χωρίον ἢ εἰς ἀγρὸν ἢ καθόλου ἢ μερικῶς ἐπὶ αἰτίᾳ ἀγορᾶς ἢ δωρεᾶς ἢ ἄλλης οἱασοῦν προφάσεως Index Z || 51 ἀρχαῖς: ταῖς ἀρχαῖς Σ || 52 ἀπηριθμημένων: ἀπαριθμημένων C: τετιμημένων καὶ ἀπηριθμημένων M || 53 τῶν² om. SM || 54 ἢ ἐπισκόπων om. M. || 55 τὴν om. Σ || 56 ἢ εἰς οἰκεῖον ἢ εἰς πρόσωπον τῆς βασιλικῆς αζcBGQMSZ: ἢ εἰς οἰκεῖον ἢ πρόσωπον τῆς βασιλικῆς C: ἢ εἰς οἰκεῖον πρόσωπον ἢ τῆς βασιλικῆς Σ Zach. ex epitom. || 57 ἐκκλησίας: ἐκκλησιαστικῆς Σ || ἑαυτῶν αζ (ante ras.) BGMSΣZ: ἑαυτοῦ CQζ¹ (post ras.) c || 58 εἴτε εἰς χωρίον ἢ εἰς ἀγρόν: εἴτε εἰς ἀγρὸν εἴτε εἰς χωρίον Σ || εἰς om. G || ἤ¹: εἴτε M || 58-59 ὑπεισελθεῖν αζcBQZ: ἐπεισελθεῖν CGMSΣ || 59 ἀγορᾶς: ἀγοράσας C || 60 μένειν: μὲν Zach. ex. epit.: om. G || διορισθείσης τῆς: τῆς διορισθείσης Σ || προσκτήσεως: κτήσεως BGMQS || 60-61 καὶ ἀναργύρως αζcC: ἀναργύρως δὲ Zach. ex. epit.: καὶ om. BGMQSΣZ ||

51 ante ἀρχαῖς add. ταῖς codd. || 52 μὴν om. codd. || 52-53 μήτε: ἢ codd. || 53 ἢ ἀπαρχόντων Q: om. cett. || 52-55 μήτε τῶν... ἀρχόντων om. codd. || 56 ἢ εἰς οἰκεῖον ἢ εἰς πρόσωπον τῆς βασιλικῆς: εἰ εἰς οἰκεῖον πρόσωπον ἢ τῆς βασιλικῆς codd. || 57 ἢ τῆς ἐκκλησίας: ἢ τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς C: ἢ τῆς ἐκκλησιαστικῆς Q || ἑαυτῶν C: ἑαυτοῦ Q || 58 τολμήσει: τολμήσειε codd. || εἴτε εἰς χωρίον ἢ εἰς ἀγρόν: ἢ εἰς ἀγρὸν ἢ εἰς χωρίον codd. || 59 ἢ ἀγορᾶς: ἢ ἀγοράσας C: ἢ ἀγοράσαι Q || οἱασοῦν Q: εἰς οἱασοῦν C || 60 αἰτίᾳ Q: αἰτίας C || μένειν: μὲν codd. || καὶ om. Q ||

ἀναργύρως τῶν ἐπικτωμένων μετὰ τῆς προσγινομένης καλλιεργείας πρὸς τοὺς προκατέχοντας, ἢ τούτων ἢ συγγενῶν αὐτῶν μὴ περιόντων, πρὸς τοὺς τῶν χωρίων ἢ ἀγρῶν οἰκήτορας χωρεῖν δικαιωθέντων. Ἡ γὰρ τῶν τοιούτων ἐπικράτεια προσώπων καὶ τῶν πενήτων τὴν πολλὴν ἐπηύξησε ταλαιπωρίαν τῷ πλήθει τῶν οἰκετῶν, τῶν μισθαρνούντων, τῶν ἄλλως ἐπιτρεχόντων καὶ συνόντων τὰς ἐπαναστάσεις, τὰς διώξεις τὰς ἀγγαρίας ἐπάγουσα τὰς ἄλλως ἐπακολουθούσας θλίψεις καὶ στενοχωρίας καὶ τὴν τοῦ κοινοῦ διαφθορὰν τοῖς συνορᾶν δυναμένοις οὐ μικράν, εἰ μὴ προφθάσας ὁ παρὼν ἀναστείλει νόμος, προεξένησεν. Ἡ γὰρ τῶν πολλῶν κατοίκησις πολλὴν δείκνυσι τῆς χρείας τὴν ὠφέλειαν, τὴν τῶν δημοσίων συνεισφοράν, τὴν τῶν στρατιωτικῶν λειτουργημάτων συντέλειαν, ἃ πάντως ἀπολείψει τοῦ πλήθους ἐκλελοιπότος καὶ χρὴ τοὺς τῆς πολιτικῆς ἀσφαλείας ἐχομένους καὶ τὸ ταρακτικὸν ἀποτρίβεσθαι καὶ τὸ βλαβερὸν ἀπωθεῖσθαι καὶ τὴν τοῦ κοινοῦ συνιστᾶν ὠφέλειαν.

B 1. Καὶ ταῦτα μὲν ὁ μετὰ ταῦτα ἐχέτω καιρὸς ὑπὲρ κοινῆς ὠφελείας καὶ καταστάσεως τῶν ἡμετέρων ὑπηκόων· δεῖ δὲ οὐκ ἐπὶ τοῖς μέλλουσι μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τοῖς φθάσασι τὴν ἐνδεχομένην ἐπεισάγειν θεραπείαν· πολλοὶ γὰρ ἀφορμὴν ἐμπορίας τὴν τῶν πενήτων λαβόμενοι ἀπορίαν, ἣν ὁ πάντα φέρων χρόνος ἤνεγκε, μᾶλλον δὲ ἣν ἡ τῶν ἡμετέρων πληθὺς ἁμαρτημάτων τὴν θείαν ἐκβιαζομένη φιλανθρωπίαν προεξένησεν, ἀντὶ φιλανθρωπίας, ἀντὶ οἴκτου, ἀντὶ χρηστότητος, λιμῷ πιεζομένους ὁρῶντες τοὺς πένητας, οἱ μὲν ἀργυρίῳ οἱ δὲ χρυσίῳ, οἱ δὲ σίτῳ ἢ ἄλλαις τισὶν ἐπιδόσεσιν, εὐώνως τὰς τῶν ἀτυχούντων πενήτων ἐξωνήσαντο κτήσεις, βιαιότεροι τῆς προκειμένης ἀνάγκης καὶ ἐν αὐτοῖς, τῷ μετὰ ταῦτα χρόνῳ, τοῖς ἀθλίοις τῶν χωρίων οἰκήτορσι γινόμενοι, ὥσπερ τις λοιμικὴ νοσημά-

62 προκατέχοντας αζcB[1]MQ[1]SΣ: κατέχοντας BCGQZ || περιόντων αζcC: προσόντων BGMQSΣZ Zach. || 63 δικαιωθέντων C: δικαιωθείσης BGMQSΣZ: διακελευσθέντων αζc Zach. || in marg. ση(μείωσαι) τὴν αἰτίαν scrib. ζ[1]cBQ[1] || 65-66 τῶν ἄλλως... συνόντων om. C, add. in marg. C[1] || 67 ἄλλως: ἄλλας Σ || 68 διαφθοράν: διαφορὰν S || μικράν: μακρὰν αZ || εἰ μή: ἡμῖν α || 69 ὁ παρὼν ἀναστείλει νόμος αζcΣZ: ἀναστείλει ὁ παρὼν νόμος BCGMQS || προεξένησεν: προυξένησαν S || 72 τῆς om. C || 73 ἐχομένους: ἀντεχομένους Σ || 75 καιρός: χρόνος Σ || 76 ante δεῖ in marg. ς΄ Z: ς΄ ὅτι καὶ ἐπὶ τοῖς παρελθοῦσι τὴν ἐνδεχομένην εἰσαγαγεῖν θεραπείαν Index Z || 79 ἣν om. Zach. || 80 ἐκβιαζομένη: ἐκβιαζομένην α: ἐκβιαζόμενο<ι> Z || 82 ἄλλαις: ἄλλας M || 83 κτήσεις: κτίσεις C || 84 ἐν om. BCGQMΣ || αὐτοῖς: αὐτοὶ M || τῷ μετὰ ταῦτα χρόνῳ αCGMQSZ *Proch. Auctum*: τοῖς μετὰ ταῦτα χρόνοις ζcB Zach. || 85 ante τοῖς add. καὶ Σ || γινόμενοι ζ (post. ras.) cBCGMQSZ: γενόμενοι Σ: γινομένων α || 85-86 νοσημάτων: νοσήματος Σ ||

61 post ἀναργύρως add. δὲ Q || 62 προκατέχοντας: κατέχοντας codd. || περιόντων C: προσόντων Q || 63 δικαιωθέντων Q[1]: δικαιωθείσης codd. || 63-74 Ἡ γάρ... ὠφέλειαν om. codd. || 75-87 om. codd. ||

των ἐπιφορὰ ἢ γαγγραίνης δίκην τῷ τῶν χωρίων ἐπεισφρήσαντες σώματι τὴν πανωλεθρίαν ἐπισκευαζόμενοι.

2. Ὅσοι τοίνυν ἀπὸ τῆς παρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος, ἤτοι τοῦ λιμοῦ καταλαβόντος ἢ καὶ παρελθόντος, ἀγρῶν ἢ χωρίων ἐγκρατεῖς γεγόνασιν ἢ μερικῶς ἢ καθόλου ἐν αὐτοῖς κτήσεις προσελάβοντο τῶν περιφανῶν οὓς ἄνωθεν κωλύεσθαι ἡ παροῦσα συγγραφὴ γράφει, τούτους ἀπολαμβάνοντας τὸ παρ' αὐτῶν καταβληθὲν τίμημα ἐκεῖθεν ἐξεοῦσθαι, ἢ παρὰ τῶν πρωτοτύπων δεσποτῶν ἢ παρὰ τῶν κληρονόμων αὐτῶν ἢ συγγενῶν ἢ τούτων ἀπορούντων παρὰ τῶν ἄλλως συντελούντων ἢ καὶ παρὰ τῆς ὁμάδος τῆς τοῦ τιμήματος ἐπιδόσεως προβαινούσης. Ὑπὲρ δὲ τῶν ἐπ' αὐτοῖς καλλιεργημάτων εὐπορούντων μὲν καὶ βουλομένων τῶν εἰρημένων προσώπων καταβαλλομένων τὸ ἀνῆκον, ἀπορούντων δὲ ἢ μὴ βουλομένων τὰς ὕλας ἐπαναλαμβανομένους ἐπαναχωρεῖν, εἴπερ ἐξ οἰκείων ἐξόδων ταύτας προσέθεντο καὶ μὴ καὶ αὗται τῆς τῶν πενήτων περιουσίας καὶ ἐργασίας ἐπιδείκνυνται.

3. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν περὶ τῆς ὡς εἰκὸς δοκούσης δικαίας ὡς ἐξ ἀγορασίας κτήσεως. Δωρεᾶς δὲ ἢ κληρονομίας ἢ ἄλλας τοιουτοτρόπους καὶ σεσοφισμένας ἐπικτήσεις ἢ ἁρπαγὰς ἀνισχύρους εἶναι καὶ πάλαι καὶ νῦν

86 ἐπιφορά: ἐπιφθορὰ G || γαγγραίνης: ἀγραίνης αζ (γαγγραίνης corr. ζ¹) || τῷ: τὸ G || ἐπεισφρήσαντες αζc: ἐπεισφρήσασα BCGMQSΣZ || 88 in marg. Β′ ζBQG: Z′ Z: [Z′] περὶ τῶν κατασχόντων ἀγροὺς ἢ χωρία ἀπὸ τῆς παρελθούσης α′ (ἰνδικτιῶνος) Index Z || παρελθούσης: προλαβούσης M || πρώτης: ε′ M || ἰνδικτιῶνος: ἰνδίκτου Z || post ἰνδικτιῶνος add. τοῦ ,φυλ′ ἔτους Σ || ἤτοι αζcΣ: ἢ BCGMQSZ || 89 λιμοῦ αζBGQSΣZ: λοιμοῦ CM || καὶ om. αζc Zach.: delevit B¹ || 90 μερικῶς: μερικὰς αβGMSZ || ἢ μερικῶς ἢ καθόλου ἐν αὐτοῖς: ἢ μερικῶς ἐν αὐτοῖς ἢ καθόλου Q || 91 συγγραφὴ BCGQSζ¹c: ἀναγραφὴ αζZ: γραφὴ MΣ || συγγραφὴ γράφει: ἀναγράφει γραφὴ Σ || 92 καταβληθέν... ἐξεοῦσθαι om. αζ (add. in marg. ζ¹ et in textu c) || 94 post ἀπορούντων add. ἁπάντων Σ || παρὰ τῶν: παρ' αὐτῶν S || ἄλλως: ἄλλων BQ || καὶ om. BMQS || 95 τῆς² om. BG || ante ὑπὲρ in marg. Η′ Z: περὶ καλλιεργημάτων Z¹: Η′ περὶ τῶν καλλιεργησάντων ἐν τοῖς ἀγροῖς Index Z || 96 εὐπορούντων: ἀπορούντων Z || βουλομένων: μὴ βουλομένων αζ (μὴ delevit ζ¹) || 97 post προσώπων add. τῶν βοηθουμένων δηλονότι Σ || 98 supra ἐπαναλαμβανομένους add. τοὺς δυνατοὺς ἀγοραστὰς in interl. ζ¹, in marg. B¹Q¹, in textu post ἐπαναναχωρεῖν || ἐπαναχωρεῖν: ἀναχωρεῖν BGMQS: ὑπαναχωρεῖν Σ || εἴπερ: εἰ Σ || 99 ταύτας: ταῦτα Σ || καὶ αὗται αζc: καὶ ταῦτα BCGMQZ: καὶ om. S || 100 ἐπιδείκνυνται αζcΣ: ἐπιδείκνυται BCGMQSZ || 101 in marg. Γ′ ζcB¹GQ: περὶ δωρεᾶς scr. ζcB¹Q: Θ′ Z: Θ′ περὶ δωρεῶν καὶ ἄλλων σεσοφισμένων ἐπικτήσεων· ὅταν ἀνίσχυροι ἔστωσαν Index Z || ὡς om. Σ || 101-102 ὡς ἐξ ἀγορασίας om. G || 102 κληρονομίας: κληροδοσίας ζ¹c || 102-103 καὶ σεσοφισμένας om. Σ ||

88 in marg. γ′ || post, τοίνυν add. τῶν δυνατῶν codd. || 88-89 ἤτοι... παρελθόντος om. codd. || 89 ante ἀγρῶν add. ἢ codd. || 90-91 ἐν αὐτοῖς... γράφει om. codd. || 93 παρὰ τῶν om. Q || post κληρονόμων add. ἢ συγκληρονόμων codd. || 94 ἢ τούτων: τούτων δὲ codd. || καὶ om. codd. || 96 ἐπ' αὐτοῖς: αὐτῶν C: ἄλλων Q || 99 καὶ μὴ C: ἢ μὴ Q || καὶ αὗται: καὶ ταῦτα codd. || 101 in marg. δ′ scr. Q || ὡς² om. codd. || 102 κτήσεως: ἐπικτήσεως Q¹ || δὲ om. codd. (add. Q¹) || 103 καὶ πάλαι: καὶ πάλιν C ||

διοριζόμεθα, μηδὲν ὑπὲρ αὐτῶν τῶν κακομηχάνων ἐπιζητεῖν δυναμένων, ἀλλὰ προῖκα τοῖς ἰδίοις ἀναδίδοσθαι ταῦτα δεσπόταις, ἢ τυχὸν τούτων ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθέντων, τέκνοις ἢ συγγενέσιν, ἢ καὶ τούτων ἀπολελυμένων, τοῖς συντελεσταῖς παρέχεσθαι.

Γ 1. Εἰ δὲ καί τινας εὐνοϊκώτερον τὰ τῆς θείας ἐπεῖδε προνοίας ἢ ἄλλοις τισὶν ἀκαταλήπτοις λόγοις πρὸς κρεῖττονα μετεσκευάσατο τῆς παρούσης βιώσεως κατάστασιν, τῆς ταπεινοτέρας ἀφαρπάσασα τύχης καὶ πρὸς ὑψηλοτέραν μετεωρίσασα, μένειν καὶ αὐτοὺς ἐφ' ἧς ἐξ ἀρχῆς ἔλαχον κληροδοσίας καὶ κατασχέσεως δικαιοῦμεν, καὶ μὴ τὸ μέτρον τῆς οἰκείας παρεκτεινομένους τύχης ἀτυχεστέρους τοὺς πλησιοχώρους λεηλατοῦντας ἀπεργάζεσθαι. Τοῦτο γὰρ τῶν ἐν ὕψει καὶ δόξῃ βιωτικῆς λαμπρότητος γαυρουμένων πρὸς τοὺς ταπεινοτέρους τῶν συναλλαγμάτων ἁρμοδιώτερον ἐπίκλημα, τῆς τῶν προσώπων διαφορᾶς, ὡς μὴ κοινὴν καὶ συμφέρουσαν καὶ σύμφωνον τὴν πραγματείαν, οὐ λογισμῶν μόνον προλήψει, ἀλλὰ γὰρ καὶ πραγμάτων ἀκολουθίᾳ, ἐν πολλοῖς ὁσημέραι ὑποτυπουμένης τε καὶ τρανολογούσης. Οἷς πλέον ἐχρῆν ἀνασκοπουμένοις τὰ τῆς θείας πρὸς αὐτοὺς εὐμενείας πρὸς τὸ ὁμόχωρον εὐνοϊκώτερον διατίθεσθαι καὶ τὸ ἄδηλον τῆς τύχης ὑπολογιζομένους καὶ τὸ τῆς κρίσεως ἄφυκτον μὴ ἅρπαγμα τίθεσθαι τὰς τῶν πλησίον περιουσίας, εἴπερ μὴ βούλοιντο καὶ αὐτοὶ τῷ προκειμένῳ δικαιοῦσθαι κρίματι.

104 μηδέν: μηδὲ M || 106 καὶ τούτων: τὶς τῶν Z || 106-107 ἀπολελλυμένων αCBGMQS: ἀπολλυμένων ζcQ¹Z Zach.: μὴ ὄντων Σ || 107 παρέχεσθαι: παρεχομένων α: παρεχομένοις Z || 108 in marg. Δ′ ζ¹cBGQ¹ || in marg. περὶ τοῦ μὴ ἐμπλατύνεσθαι τοὺς δυνατοὺς scr. ζ¹cB¹Q¹ || in marg. [Ι′] Z: Ι′ περὶ τῶν ἀπὸ πενήτων εἰς ἐνδόξους γενομένων τοῦ μὴ ἀδικεῖν τοὺς πτωχοὺς Index Z || ἐπεῖδε προνοίας αζcΣZ: προνοίας ἐπεῖδε BCGMQS || 111 μετεωρίσασα: μετεωρίσατο MS || καὶ om. Z || ἐφ' ἧς ἐξ ἀρχῆς: ἐφ' ἑξῆς G || 112 κατασχέσεως: ζ¹cB¹Σ epit. Zach. καταστάσεως αζBCCMQSZ || δικαιοῦμεν om. C || τὸ μέτρον: τῷ μέτρῳ Σ || 113 παρεκτεινομένους: ἐκτεινομένους αζ (corr. in παρ- ζ¹): παρεκτεινομένης Σ || 115 γαυρουμένων: γαυριουμένων Z || 117 και σύμφωνον om. Σ || 118 γὰρ om. Σ || καὶ πραγμάτων: καὶ πραγματείας Σ || 119 οἷς: ἧς c: εἰς M || ἀνασκοπουμένοις: ἀνασκοπουμένων M || 120 εὐνοϊκώτερον αζc: om. BCGMQS || ante πρὸς add. B¹Σ εὐνοϊκωτέρους || πρὸς τὸ ὁμόχωρον εὐνοϊκώτερον: εὐνοϊκοτέρους πρὸς τὸ ὁμόχωρον Z || διατίθεσθαι αζcQ¹Σ: συνδιατίθεσθαι BCGQZ *Proch. Auctum* || 120-122 καὶ τὸ ἄδηλον... τίθεσθαι om. BCGQ: add. in marg. B¹C¹Q¹ || 121 ὑπολογιζομένους: ἀπολογιζομένους MS || ante μὴ add. καὶ MS: κἂν SZ || 123 κρίματι in marg. G ||

104-105 μηδέν... δεσπόταις: καὶ (om. C) μηδὲν ὑπὲρ αὐτῶν τοὺς πένητας καταβάλλεσθαι, ἀλλὰ προῖκα τούτοις ταῦτα διδόσθαι codd. || 105-107 ἢ τυχόν... παρέχεσθαι: τούτων δὲ τυχὸν ἐξ ἀνθρώπων γενομένων, τοῖς τέκνοις καὶ συγγενέσιν ἢ συντελεσταῖς παρεχομένων (παρεχομένοις Q) codd. || 108 in marg. ε′ scr. Q || 108-111 εἰ δέ... μετεωρίσασα: εἰ καί τινας τῶν συγχωριτῶν ἡ τοῦ θεοῦ πρόνοια τῆς ταπεινοτέρας ἀφαρπάσασα τύχης πρὸς ὑψηλοτέραν κατάστασιν μετήνεγκε codd. || 111 ἐφ' ἧς Q: ἐφ' οἷς C || 112 δικαιοῦμεν om. codd || 114 ἀπεργάζεσθαι Q: ἀπεργάζονται C || 114-123 τοῦτο γάρ... κρίματι om. codd. ||

Δ 1. Τοὺς δὲ πρὸ τῶν ὡρισμένων χρόνων ἐν κατασχέσει τοιούτων κτη-
μάτων γεγονότας, εἴπερ ἐπὶ τῆς αὐτῆς ἐνορῶντας μένοντες καταστάσεως,
μένειν καὶ αὐτοὺς συγχωροῦμεν, τῆς τοῦ πλείονος κτήσεως ἐπίσης τοῖς
ἄλλοις τὴν κώλυσιν ἐπιφερομένους.

2. Εἰ δὲ φορτικοί τινες καὶ ἐπαχθεῖς πρὸς τοὺς πλησίον διαδείκνυνται
βαρείας τινὰς ἢ συνεχεῖς προξενοῦντες βλάβας τοῖς πένησιν, ἐξωθεῖσθαι
τούτους καὶ ἀπελαύνεσθαι, μίσθωμα τῆς χαλεπῆς καὶ ἀπλήστου προαι-
ρέσεως τὴν τῶν οἰκείων ἔκπτωσιν ἀπολαμβάνοντας.

Ε 1. Ἡ δὲ περὶ τῶν τιμημάτων ἀνάδοσις ἀνωτέρω εἰρημένη ἐμμελε-
στέρας δεομένη καὶ λεπτοτέρας ζητήσεως οὐ φαύλης καὶ ἀλογίστου ἔτυχε
διακρίσεως. Ἐλευθέρας γὰρ καὶ ἀβιάστου συντελεσθείσης τῆς πράσεως
καὶ δικαίας ἐνορωμένης τῆς καταβολῆς τοῦ τιμήματος, δικαίως καὶ ὁ τῆς
ἀναστροφῆς φυλαχθήσεται λόγος μικρᾷ τινι παρενθήκῃ θεσπίσματος τὸ
τῆς πενίας ἄπορον ἀνακτώμενος, τὸ παρευθὺ μὲν τὴν τῶν τόπων ἀνα-
στροφὴν καὶ ἀπόδοσιν γίνεσθαι πρὸς τοὺς πεπρακότας ἢ κληρονόμους αὐ-
τῶν ἢ συγγενεῖς, τούτων δὲ μὴ ὄντων, πρὸς τοὺς συντελεστάς. Καὶ εὐπό-
ρων μὲν ὄντων αὐτῶν, ἀνταποδιδόναι τὸ ἐξ ἀρχῆς καταβληθὲν τίμημα,
ἀπορούντων δὲ πρὸς τὸ ταχὺ τῆς ἀναδόσεως μὴ προσεκβιάζεσθαι, ὡς μὴ
φορτικωτέραν αὐτοῖς ὀφθῆναι καὶ δυσαχθεστέραν τῆς πρὸς τὸ μέλλον
ἐλπιζομένης ὠφελείας τὴν νῦν ἐπιβαρυνομένην εἴσπραξιν. Ἄλλως τε δὲ

124 in marg. Ε′ ζcBGQ || in marg. ΙΑ′ Z: ΙΑ′ περὶ τῶν κατασχόντων πρὸ τῶν ὡρισμένων χρόνων κτήματα Index Z: περὶ τῶν πρὸ τῆς α^ης ἰνδικτιῶνος κατασχόντων τόπια ζ¹cB¹Q¹ || χρόνων om. Q (add. in interl. Q¹) || 124-125 κτημάτων γεγονότας: γεγονότας κτημάτων Σ || 126 τῆς τοῦ πλείονος αζ (ante ras.) MSΣ: τῆς πλείονος Z: τῆς τοῦ πλησίον BCGQζ¹c Zach. (sed cf. Zachariae, *JGR*, III, p. 249 n. 79 = ZEPOS, *JGR*, p. 211, n. 79): τῆς τοῦ πλείονος κτήσεως post ἄλλοις Σ || 127 ἐπιφερομένους: ἐπιφερομένοις Z || 128 in marg. ΙΒ′ Z: ΙΒ′ περὶ τῶν φορτικῶν γενομένων ὅτι ἀπελαύνονται Index Z || διαδείκνυνται: δείκνυται C: διάκεινται Z || 131 ἀπολαμβάνοντας: ἀπολαμβάνοντες Z || 132 in marg. ΣΤ′ BGQ: ΙΓ′ Z: ΙΓ′ περὶ τῆς τῶν τιμημάτων ἀναδόσεως Index Z: περὶ τοῦ τιμήματος τῶν ἐξωνηθέντων ἀπὸ πρώτης ἰνδικτιῶνος ζ¹cB¹Q¹ || περὶ om. Zach. || εἰρημένη: εἰρημένης Z || 134 πράσεως: προαιρέσεως C || 135 ὁ: ἡ α || 136 μικρᾷ: μακρᾷ MS || 139-140 εὐπόρων: ἀπόρων Z || 140 αὐτῶν om. Σ || 141 ἀπορούντων: ἀπορούντας Σ || προσβιάζεσθαι αζ (ante ras.) BCGMQS: προσεκβιάζεσθαι B¹ζ¹cΣZ Zach. ex epitom. || 142 αὐτοῖς: αὐτῷ M || δυσαχθεστέραν BGMQSΣζ¹: δυσχερεστέραν αζcCZ || 143 post ὠφελείας add. καὶ ἀσφαλείας ζ¹cB¹Q¹ Zach. || ante νῦν add. καὶ c || νῦν om. Σ ||

125 ἐπὶ τῆς αὐτῆς: ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς Q || 126 τοῦ om. C || 127 ἐπιφερομένους: ἀναφερομένοις C || 128 in marg. ς′ Q || εἰ δέ... ἐπαχθεῖς: ἐκ τῶν ἄρτι δοξασθέντων χωριτῶν, εἰ φορτικοί τινες (τινες om. codd. add. Q¹) καὶ ἐπαχθεῖς ἐξ αὐτῶν codd. || 129 ἢ: καὶ Q || συνεχεῖς: συγγενεῖς C || 132 in marg. ζ′ Q || 132-133 ἐμμελεστέρας δεομένη om. Q (add. in marg. Q¹) || 134 γὰρ om. codd. || ἀβιάστου: ἀστασιάστου codd. || 140 καταβληθὲν om. C || 141 ἀπορούντων: ἀπόρων codd. || 142 καὶ δυσαχθεστέραν om. codd. || τῆς: τὴν c || 143 ὠφελείας: ὠφέλειαν C || ἐπιβαρυνομένην: ἐπιβαρούμενην C || 143-151 ἄλλως τε... συντέλειαν om. codd. ||

καὶ τὸ περίεργον καὶ ἀνελεύθερον τῆς τῶν πολλῶν γνώμης διὰ τῆς τα-
145 χείας εἰσπράξεως οὐκ ἐρυθριάσει μὴ οὐκ ἀπαράθραυστον μένειν τὴν τῶν ὑποτυπωθέντων ἔκβασιν διαμηχανήσασθαι. Τοῖς γὰρ ἁπληστίας πάθει καὶ ψυχικῇ πενίᾳ πρὸς τοσοῦτον πορισμὸν προστετηκόσι καὶ μηδὲν αἰσχρὸν τῶν εἰς χρηματισμὸν συντελούντων ὑπολογιζομένοις καὶ τοσαύτης πολυπραγμοσύνης ἐφόδιον τὴν ἐλευθερίαν ἐπιφορτιζομένοις οὐδὲν ἀτόλ-
150 μητον οὐδ' ἀνεπιχείρητον περιληφθήσεται εἰς τὴν τῆς οἰκείας συμβαλλόμενον προθέσεως συντέλειαν.

2. Ἀλλ' εἰς κώλυσιν τῶν καινῶν ἐφευρημάτων καὶ ἐκπλήρωσιν τῶν διορισθέντων ὁ τῆς τριετίας εἰς ἀναμονὴν προκείσθω χρόνος καὶ τῷ ἀπόρῳ τὴν εὐπορίαν φέρειν δυνάμενος καὶ τὴν ἀπόδοσιν ἀλύπως παρέχειν
155 ταμιευόμενος. Δεῖ γὰρ μετὰ τοῦ δικαίου καὶ τοῦ συμφέροντος καὶ τὸ φιλάνθρωπον συνεξυφαίνεσθαι τοῖς θεσμοθετουμένοις καὶ συνεισφέρεσθαι, καὶ ἄλλως δὲ τῆς τοῦ χρόνου ὑπερθέσεως εἰσαχθείσης. Ἅπαξ γὰρ τῆς περὶ τούτων ἀποφάσεως ἐξενεχθείσης, τοὺς παρακοῇ τῶν προστεταγμένων ἐαλωκότας οὐ ξένον οὐδὲ νόμων ἀλλότριον τῶν οἰκείων ἐπαπολαύειν πό-
160 νων τὰ ἐπίχειρα καὶ τῶν προσόντων ἀλλοτριοῦσθαι δικαιωμάτων. Ἀλλὰ γὰρ ἀεὶ φιλανθρώπῳ τὸ αὐστηρὸν τῆς ἀκριβείας κεραννύντες γνώμῃ, ἀντὶ τῆς προσηκούσης ἐκπτώσεως τὴν τῆς τριετίας ἀναβολὴν διωρισάμεθα, μετρίως μὲν τοὺς ἐξημαρτηκότας κολάζοντες, ἀξίως δὲ καὶ τοὺς ἐλέους τυχεῖν ἀξιοῦντες πένητας τῇ ἀναβολῇ ἀγαθύνοντές τε καὶ παρηγορούμε-

144 τὸ om. C || 146 ὑποτυπωθέντων αζcMSΣZ Zach.: τυπωθέντων BCGQ: πωληθέντων conj. Leunclavius || τοῖς: τοὺς Σ || πάθει: πάθη α || 147 προστετηκόσι: προστετηκότας Σ || μηδέν: μηδὲ α || 148 χρηματισμόν: χρηματισμῶν α || ὑπολογιζομένοις: ὑπολογιζομένους ΣZ || 149 ἐπιφορτιζομένοις: ἐπιφορτιζομένους ΣZ || 150 οὐδ' ἀνεπιχείρητον BQ: οὐδ' ἀνεπιχείριστον CG: οὐδὲν ἀνεγχείριστον αζ: οὐδ' ἀνεγχείριστον SΣMZ: οὐδὲν ἀνεπιχείρητον ζ'c Zach. || περιληφθήσεται: παραληφθήσεται M || 152 in marg. περὶ τριετίας ζ^1cB^{1}Q^1 || καινῶν ζcBGMQSΣ: κοινῶν CZ: καιρῶν α || 153-154 τῷ ἀπόρῳ: τοῖς ἀπόροις M || 155 ante δεῖ γὰρ in marg. ΙΔ' Z: ὅτι δεῖ καὶ τὸ φιλάνθρωπον μετὰ τοῦ δικαίου συνεξυφαίνεσθαι Index Z || μετὰ τοῦ δικαίου καὶ τοῦ συμφέροντος αζcBCMQSΣZ: τὴν τοῦ δικαίου καὶ τοῦ συμ. G: τοῦ δικαίου καὶ om. Zach.: μετὰ δικαίου καὶ τοῦ συμφέροντος Leunclavius: μετὰ δικαίου καὶ τὸ συμφέρον conj. Zachariae (*JGR*, p. 250, n. 88 = Zépos, *JGR* I, 212, n. 88) || 157 ἄλλως δέ: ἄλλως τε MZ || τῆς^1 om. Zach. || 159 νόμων αζc: om. BCGMSQΣZ || ἐπαπολαύειν: ἀπολαβεῖν Σ Leunclavius || 160-161 ante ἀλλὰ γὰρ in marg. ΙΕ' Z: ΙΕ' περὶ ἀναβολῆς τῆς τριετίας Index Z || 162 διωρισάμεθα: διορισόμεθα α || 163 ἀξίως: ἀξίους MZ || καὶ om. αΣZ || 164 ἀξιοῦντες Z: ἀξίους: αζcBCQSG: ἀξίως M || 163-164 ἐλέους τυχεῖν ἀξιοῦντες: ἀξίους ἐλέους τυχεῖν Σ ||

152 in marg. η' codd. || 152-153 Ἀλλ' εἰς κώλυσιν... χρόνος: τοὺς (τοῖς Q^1) καταβολὴν τοῦ τιμήματος ποιοῦνται (ποιοῦσιν Q^1) πένητας (πένησι Q^1) ὁ τῆς τριετίας εἰς ἀναμονὴν προκείσθω χρόνος codd. || 154 ἀπόδοσιν: ἀνάδοσιν codd. || 155-166 Δεῖ γάρ... ἀφοσιούμενοι om. codd. ||

165 νοι, καὶ σύμμετρον ἑκατέροις τὴν θεραπείαν προσφέροντές τε καὶ ἀφοσιούμενοι.

3. Ἐπεὶ δέ τινας καὶ πρὸς τοσαύτην χρηματισμῶν ἐληλακότας πρόθεσιν ἀκηκόαμεν ὡς οὐκ εὐώνως τὰς τῶν πενήτων, ἀλλὰ πῶς εἴπω ἐξωνήσασθαι καὶ μὴ χανδὸν καταπιεῖν, κτήσεις προελέσθαι, τὸ τῆς γνώμης καὶ
170 τῆς πράξεως διάφορον, διάφορον καὶ οὐχ ὁμοίαν τῶν προλαβόντων τὴν διάκρισιν ἐξειργάσατο. Εἴπερ οὖν εὑρίσκεται ὑπὲρ τὸ διπλάσιον ἡ δικαία τῶν πεπραμένων ἀποτίμησις, ἀναργύρως τοὺς ἀγοράσαντες ἀπελαύνεσθαι· εἰ δὲ καὶ μὴ πρὸς τοσοῦτον, ὅμως δὲ εἰς περιγραφὴν καὶ βλάβην τῶν πεπρακότων, ἔφθασε δὲ τῆς ἐκεῖθεν προσόδου τὸ κέρδος ἐξισωθῆναι τῇ καταβολῇ
175 τοῦ τιμήματος, μηδὲ αὐτοὺς ἕτερον ἐπιζητεῖν. Ἐλαττουμένους δέ, τὸ λεῖπον ἀπολαμβάνειν παρὰ τῶν δικαιουμένων εἰς τὴν τῶν τόπων ἀπόληψιν.

ΣΤ 1. Ἀλλὰ μηδὲ προφάσει μονάσαντος τινὸς ἢ μονάσαι βουλομένου καὶ τὴν ἰδίαν προσκυρώσαντος τῷ ἱερῷ φροντιστηρίῳ κτῆσιν τὰ καλῶς νῦν δόξαντα σύγχυσιν τινὰ μὴ δεχέσθω, ἱκανὴν ἐκ τῆς παρούσης διακρί-
180 σεως εὐμοιροῦντα τὴν ὠφέλειαν, τὸ τὴν δικαίαν τιμὴν τοῦ κτήματος ἀπολαμβάνειν, εἰ ἀληθῶς σωτηρίας ἕνεκα τοῦτο καὶ μὴ δόλῳ καὶ περιεργίᾳ καὶ διασεσοφισμένῃ διαπέπρακται περινοίᾳ. Τοῦτο δὲ οὐχ ἧττον εἰς λυσιτέλειαν τῶν ἱερῶν οἴκων ἢ τῶν πενήτων λογισθήσεται, ἀπαλλαττομένων

165 ἑκατέροις BCGMSQΣ Zach: om. αζc || προσφέροντες: προσνέμοντες Σ || τε om. αζ (add. ζ¹) || 167 in marg. Z′ ζ¹cBGQ: ΙΣΤ′ Z: ΙΣΤ′ περὶ τοῦ τίνες ἀναργύρως ἀπελαύνονται τῶν κτημάτων Index Z: περὶ τῶν εὐώνως προεξωνησαμένων ζ¹cB¹Q || τινὰς καί: καί τινας Zach. || 167-168 ἐληλακότας πρόθεσιν: πρόθεσιν ἐληλακότας Σ || πρόθεσιν: πόθησιν Zach. || 168 οὐκ εὐώνως Z: οὐκ om. cett. || post ἀλλὰ add. Z: γὰρ ζ¹cQΣ: om. αζBCGMSZ || 170 διάφορον, διάφορον καὶ οὐχ ὁμοίαν αζcBMSΣ: διάφορον, διάφορον δὲ οὐχ ὁμοίαν G: διάφορον² om. Z: διάφορον²... ὑπὲρ om. C (in marg. οὐχ ὁμοίαν... ὑπὲρ add. C¹) || 171 ἐξειργάσατο: ἐξειργάσαντο Σ || 172 πεπραμένων: πεπραγμένων α || ἀγοράσαντας: ἀγοραστὰς Σ || 173 ὅμως δέ: δὲ om. BCQΣ: ἢ ὁμοίως Z || 174 τῆς ἐκεῖθεν om. Z || 175 μηδέ: μηδὲν GMSΣZ || ἐλαττουμένους αζcBGQSZ epit.: ἐλαττουμένων C: ἐλαττουμένου MΣ conj. Zach. || 177 in marg. H′ ζ¹cQBG: περὶ τῶν προσκυρωσάντων κτήσεις αὐτῶν scr. ζ¹cQ¹B: ΙΖ′ Z: ΙΖ′ περὶ προφάσεων τῶν μονασάντων || 179 δεχέσθω BCQζ¹cΣZ: δέχεσθαι αζGMS || 180 εὐμοιροῦντα τὴν ζcBQ Zach.: εὐμοιρούντας αCGMSΣZ || τὴν om. Z || τό: τῷ GZ: περὶ S || 181 καὶ om. Z || 182 διασεσοφισμένῃ αζcBCΣ: σεσοφισμένῃ GMQSZ Zach. || διαπέπρακται περινοίᾳ ζcBCGMQSΣ: διαπέπραται περινοίᾳ Z: διαπέπρακε προνοίᾳ α || 183 ἢ BCGQSΣZ: καὶ αζc: om. G ||

167-171 Ἐπεὶ δέ... ἐξειργάσατο: Ἐπεὶ δέ τινας εὐώνως τὰς τῶν πενήτων (τὰς τῶν πεν. om. Q, add. in marg. Q¹) ἀκηκόαμεν ἐξωνήσασθαι κτήσεις codd. || 171 ὑπέρ: εἰς codd. || 172 ἀγοράσαντας: ἀγοραστὰς codd. || 173 καὶ¹ om. cod. || δὲ² om. codd. || 176 τῶν δικαιουμένων: τῶν δικαιωμένων Q: τοῦ δικαιουμένου C || 177 ἀλλὰ μηδὲ om. codd. || 178 προσκυρώσαντος: κυρώσατος C || 179 δεχέσθω: μὴ δεχέσθω codd. || ἱκανὴν om. codd. || 180 εὐμοιροῦντα τὴν ὠφέλειαν om. codd. || τιμὴν om. Q (add. Q¹) || κτήματος: τιμήματος codd. || 181 σωτηρίας ἕνεκα: ἕνεκα σωτηρίας codd. || 182 τοῦτο: τούτῳ C || 183 λογισθήσεται: νομισθήσεται codd. ||

μὲν ἔριδος καὶ φιλονεικιῶν καὶ ἀνελευθέρου κτήσεως, φευγόντων δὲ καὶ
185 οὐκ ἐπιτρεχόντων πτωμάτων αἰτίους εὑρέσεις καὶ κατασχέσεις, ἀνθρώποις τε οὖσι καὶ ἔτι σαρκὶ συνδουλουμένοις καὶ οὐκ ἀναλώτοις μένειν πεπιστευκόσι τοῖς ἀνθρωπίνοις ὀλισθήμασιν.

Z 1. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν φιλανθρωπότερον διωρίσθη καὶ τὸ τῆς φιλοκτημοσύνης ἀκόρεστον μετριώτερον ἐπιτιμώμενα, καὶ τὸ κοινῇ λυσιτελοῦν
190 εἰσηγούμενα, ὡς μηδένα μηκέτι μήτε τῶν περιβλέπτων μαγίστρων ἢ πατρικίων, μήτε τῶν ἀρχαῖς ἢ ἐξουσίαις ἢ ὅλως βασιλικοῖς ἀξιώμασι τετιμημένων, ἢ πολιτικῶν ἢ στρατιωτικῶν ἢ θεματικῶν ἀρχόντων ἢ ἀπαρχόντων, μήτε μητροπολιτῶν ἢ ἀρχιεπισκόπων ἢ ἐπισκόπων ἢ ἡγουμένων ἢ τῶν εὐαγῶν οἴκων προεστώτων ἢ τῶν ἄλλως κοσμικῆς ἢ ἱερατικῆς δόξης
195 τυχόντων, ἀγορᾶς ἢ δωρεᾶς ἢ ἄλλῳ τινὶ τρόπῳ ὑπεισέρχεσθαι εἰς χωρίων ἢ ἀγρῶν κτήσεις. Τοὺς γὰρ μετὰ τὴν παροῦσαν διάταξιν τοιοῦτόν τι κατατολμῆσαι βουληθέντας καὶ ἀναργύρως ἐκεῖθεν ἐξελαύνεσθαι κελεύομεν καὶ τῶν οἰκείων ἐμπονημάτων καὶ καλλιεργημάτων ἀποστερεῖσθαι καὶ τῷ δημοσίῳ περιφανεῖς μὲν ὄντας τὴν τοῦ ἐπικτήματος τιμὴν καταβαλ-
200 λομένους, οὐκ ὠφελείας ἢ συνεισφορᾶς ἕνεκεν τοῦ δημοσίου —οἱ γὰρ τὸ τῶν ἄλλων ἀκόρεστον τῆς φιλοκτημοσύνης ἀναστέλλειν σπουδάζοντες πῶς ἂν εἰς οἰκεῖον κέρδος τοῦτο ἀνερυθριάστως διορισαίμεθα οὐ κοινὴν ὠφέλειαν ἀλλ' ἰδίαν ποιεῖσθαι ἐξελεγχόμενοι;— ἀλλὰ τῆς τῶν πενήτων ἕνεκα προμηθείας, τῶν εὐτελεστέρων δὲ καὶ ἀναργύρως ἐκδιωκομένων
205 καὶ διὰ τῆς προσηκούσης τιμωρίας σωφρονιζομένων.

184 ἔριδος: ἐρίδων Σ || ἀνελευθέρου: ἐλευθέρου M || 185 εὑρέσεις: εὑρήσεις MS || 186 συνδουλουμένοις G: συνδουλωμένοις *Proch. Auctum:* συνδουμένοις αζMSZ: συνδεδεμένοις BQΣζ¹c Zach. || 186-187 πεπιστευκόσι αζCGMSΣ: πεπιστευμένοις βQζ¹c Zach. || 187 τοῖς ἀνθρωπίνοις ante πεπιστευκόσι Σ || 189 λυσιτελοῦν: λυσιτελέστερον Z || 190 ἢ: μήτε C || 192 post θεματικῶν add. ἢ C || 192-3 ἢ ἀπαρχόντων BCGQS epit. Zach.: om αζcZ || 193 ἢ ἐπισκόπων ζ¹cB¹Q¹Σ: om. αζBCGMQSZ || 194 οἴκων: ἢ τῶν Σ: τόπων Zach. || ἢ τῶν ἄλλως: ἢ ἄλλης C || ἢ ἱερατικῆς om. αBCGQMSZ || 195 τυχόντων: τυγχανόντων ζ₁cB¹Q¹ Zach. || ὑπεισέρχεσθαι: ἐπεισέρχεσθαι Σ || 196-197 κατατολμῆσαι: τολμῆσαι Σ || 198 καὶ καλλιεργημάτων om. Σ || ἀποστερεῖσθαι: ὑστερεῖσθαι M || 199-200 καταβαλλομένους αζcBCGQΣZ: καταβαλλομένων SM: καταβάλλεσθαι Zach. ex epit. || 200 ἕνεκεν αζcBGQ: ἕνεκα SCMΣZ || 202 διορισαίμεθα Zach.: διωρισάμεθα BCGQMSΣZ: διωρισώμεθα αζc || 203 ἐξελεγχόμενοι: ἐλεγχόμενοι BGQ || 204 δὲ om. BCGQSΣZ ||

185 πτωμάτων: om. Q (add. in interl. Q¹): κτημάτων C || εὑρέσεις: εὑρήσεις C || 185-187 ἀνθρώποις... ὀλισθήμασιν om. codd. || 188-190 Ἀλλά... μηδένα om. codd. || 190 μήτε om. codd. || 191 ὅλως Q: ἄλλως C || 193-195 ἢ τῶν εὐαγῶν... ἀγορᾶς: ἢ τῶν ἄλλων προσώπων τῶν ἀνωτέρω (ἀνωτέρως C) κωλυθέντων codd. || 200-204 οὐκ ὠφελείας... προμηθείας om. codd. || 204 τῶν εὐτελεστέρων δέ: τῶν δὲ εὐτελεστέρων codd. || καὶ om. codd. || ἐκδιωκομένων: ἀπελαύνεσθαι codd. || 205 σωφρονιζομένων: σωφρονίζεσθαι codd. ||

Epil. Ταῦτα κρατεῖν ὑπὲρ τῆς τῶν ὑπηκόων σωτηρίας βουλόμεθα, ὑπὲρ ὧν πολλὴ καὶ διηνεκὴς ἡμῖν πρόκειται πρόνοια. Εἰ γὰρ τοσαύτην ἐθέμεθα τῶν ὑπὸ χεῖρα πρόνοιαν ὡς μηδενὸς φείσασθαι τῶν συντελούντων εἰς ἐλευθερίαν, δι' ἃ καὶ χῶραι καὶ κῶμαι καὶ πόλεις θεοῦ συνεργοῦντος ἡμῖν προσεγένοντο τῶν ὑπεναντίων, αἱ μὲν ἔργον πολέμου γενόμεναι, αἱ δὲ τῷ τούτων ὑποδείγματι καὶ τῷ τῆς ἁλώσεως καὶ πρὸ τῆς πολεμικῆς ἁλοῦσαι φόβῳ σάλπιγγος προσρυεῖσαι, καὶ τοσαύτην τοῖς ὑπηκόοις παρασχεθῆναι τῆς πολεμικῆς ἐφόδου τὴν ἐλευθερίαν θεοῦ συνεργοῦντος διηγωνισάμεθα, εὐχῆς καὶ σπουδῆς ἔργον προθέμενοι. Οἱ πρὸς τὴν τῶν ἔξωθεν ἐχθρῶν ἐπιφορὰν τοσαῦτα κατεργασάμενοι, τοὺς οἰκείους καὶ ἔνδοθεν ὄντας ἐχθροὺς τῆς φύσεως, τῆς πλάσεως, τῆς εὐνομίας πῶς οὐκ ἀποτριψόμεθα τῷ δικαίῳ τῆς ἐλευθερίας βουλήματι, τῷ τιμητικῷ τῆς παρούσης νομοθεσίας ξίφει, δυσχεραίνοντες καὶ βαρυνόμενοι τὸ ἀκόρεστον, τὴν πλεονεκτικὴν ἀποτέμνοντες προαίρεσιν, καὶ τοῦ ζυγοῦ τῆς τυραννικῆς καὶ βαρείας καὶ χειρὸς καὶ γνώμης ἀπαυχενίζοντες τὸ ὑπήκοον; Ταῦτα ἐπὶ τῆς ἑαυτῶν διηνεκῶς μένειν ἰσχύος ἕκαστος τῶν δικάζειν λαχόντων παρασκευαζέτω εἰς θεοῦ θεραπείαν καὶ τῆς ἐξ αὐτοῦ βασιλείας ἡμῶν εἰς κοινὴν λυσιτέλειαν καὶ ὠφέλειαν.

206 in marg. IH' Z: IH' Ἐπίλογος ὁμοῦ κεφάλαια IH' Index Z || τῆς τῶν... ὑπὲρ om. c || 207 πρόκειται ζcBCGMQS: περίκειται αΣZ || 209 χῶραι καὶ κῶμαι καὶ πόλεις: κῶμαι καὶ πόλεις καὶ χῶραι Σ || 210 προσεγένοντο: προσεγένετο α || 211 τούτων: τοιούτων C || καὶ πρό: καὶ τὸ (leg. τῷ) Z || 212 ἁλοῦσαι: ἁλώσαι Z: ἁλοῦσα Zach. || ante προσρυεῖσαι add. καὶ Σ || τοῖς om. BGQ || 213-214 διηγωνισάμεθα BCMQSΣζ¹c: διηγωνισόμεθα αζ || 214 ante εὐχῆς add. ὡς Σ || προθέμενοι: προτιθέμενοι B¹Q¹: προθέσθαι τοῦτο Σ: ποιούμενοι Z || post οἱ add. τοίνυν Zach.: γὰρ add. α: οὖν add. Σ: om. cBCGMSZ || 215 ἐχθρῶν om. C (add. in marg. C¹) || καὶ ζ¹cB¹Q¹: om. αζBCGMQSZ: τε Σ || 215-216 ἔνδοθεν om. C || 217 βουλήματι: βουλεύματι Q¹ || 218 post νομοθεσίας add. ἐλευθερίας ζ¹cB¹Q¹ Zach. || 220 καὶ² om. BΣ || 221 τῆς ἑαυτῶν MSΣZ Zach.: τῆς αὐτοῦ Q: τῆς ἑαυτῆς B¹Q¹: τῆς αὐτῆς G: τοῖς ἑαυτῶν αζc BC || διηνεκῶς om. Σ ||

206 κρατεῖν: ἐπικρατεῖν codd. || post σωτηρίας add. παρ' ἡμῶν νενομοθέται Q¹ || 206-223 βουλόμεθα... ὠφέλειαν om. codd. ||

4. NOVELLE DE CONSTANTIN VII

νόμος καὶ δόγμα κοινὸν (p. 98, l. 13-14)
ἐκφώνησις καὶ νομοθεσία (p. 103, l. 101)
ἔδικτον (p. 107) Mars, ind. 5, a.m. 6455 (=947)

L'empereur interdit aux puissants de faire de nouvelles acquisitions dans les communes rurales.

LE TEXTE. — De cet edit sont conservées deux versions: l'une adressée au thème des Thracésiens, l'autre adressée au thème des Anatoliques. La première se trouve dans les manuscrits contenant les appendices A et B de la SBM et leur dérivés sous deux formes: a) le texte intégral dans la partie AI de l'appendice A (pièce AI2) et la partie BI de l'appendice B (pièce BI2) en tous points identiques dans les deux cas; b) un épitomé de ce texte qui se trouve dans la partie AIII (pièce AIII3) de l'appendice A. La version adressée au thème des Anatoliques se trouve dans le *Scor.* R-I-15, copiée aussi, en partie, dans le *Vat. gr.* 1187, f° 265[270]. Cette dernière version ne diffère du texte intégral de la première que dans le proœmion, le reste du texte étant identique. Le texte de l'épitomé n'omet que le proœmion, les autres paragraphes, le paragraphe A excepté qui se présente assez fortement résumé, reprennent avec quelques variantes, le texte intégral.

LES EDITIONS. — Le texte intégral est édité par LEUNCLAVIUS, *Novelae Constitutiones imperatorum*, p. 14-17; LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II 142-144; ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, n° VI, p. 252-256=ZEPOS, *JGR*, I, p. 214-217. Le fragment de la version adressé au thème des Anatoliques qui se trouve copié dans le *Vat. gr.* 1187 (proœm. et A et B jusqu'à la l. 39 de ἀπ' ἀρχῆς ἴδιον) est édité par C. WITTE dans G.E. HEIMBACH, *Ἀνέκδοτα*, II, 273.

Nous rééditons ici le texte intégral de la version adressée aux Thracésiens d'après les archétypes de diverses branches des familles A et B de la SBM à savoir :

270. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 18-19, 31, 92.

1. F, f° 212^{v}-213^{v} ; J, f° 247^{r}-248^{v} ; K, f° 235^{v}-236^{v}.
2. C, f° 286^{r}-287^{v} ; L, f° 229^{v}-231^{r}.
3. B, f° 223^{r}-224^{r} ; D, f° 215^{r}-216^{r} ; G, f° 215^{r}-216^{r}.
4. Q, f° 256^{r}-257^{v}.
5. M, f° 329^{v}-330^{r} ; S, 309^{r}-311^{r}.
6. α, f° 366^{v}-367^{v} ; ζ, f° 355^{r}-357^{r} ; c, p. 732-734.

Nous avons pris aussi en consideration le manuscrit Z f° 11 (titre et sous-titres des paragraphes), f° 76^{v}-78^{r} (texte).

A ces manuscrits j'ajoute le manuscrit Σ, f° 117^{v}-120^{v} qui contient la version adressée aux Anatoliques. Le proœmion de cette version est édité en regard de celui de la version adressée aux Thracésiens.

Dans un apparat spécial au deuxième étage sont rassemblées les variantes de l'épitomé d'après les manuscrits.

1. F, f° 232^{r}-233^{r} ; J, f° 275^{r}-274^{r}.
2. C, f° 315^{r}-316^{r}.
3. B, f° 244^{r}-245^{r} ; D, f° 236^{r}-237^{r} ; G, f° 236^{r}-237^{r}.
4. Q, f° 277^{v}-278^{v}.
5. M, f° 335^{r}-335^{v} ; S, f° 327^{r}-328^{v}.

NOTES. — *Attribution et date.* L'attribution à Constantin VII, commune à toutes les rubriques[271], est certaine. La novelle est mentionnée par Théodore Décapolite[272] et par Théophane Continué[273], qui l'attribuent à Constantin VII. Seul le *Scor.* R-I-15, et sa copie, le *Vat. gr.* 1187, qui contiennent l'exemplaire adressé aux Anatoliques, l'attribuent par erreur à Romain I^{er} (rubrique de l'intégrale n° 3).

La date de mars 947, ind. 5, donnée par le grand nombre des rubriques provenant de la meilleure tradition (rubrique intégrale n° 5, 6, 7 ; épitomé n° 3)[274], et acceptée par Zachariae, semble correcte. Cette même date se retrouve à la fin de l'épitomé: ὡρίσθη (ou ὁρισθείσης) εἰς μῆνα μάρτιον ἰνδ. ε′. En effet, la seule année du monde correspondant à une 5ème indiction pendant le règne effectif de Constantin VII est l'année 6455 (947). La date: ind. 15 de l'année 6450 (=942), donnée par F^{1} (écrite de la main de Léontaris, au XV^{e} s., voir rubrique n° 5, apparat), est erronée. Son origine probable est le passage interpolé de l'épitomé qui donne cette date comme celle de l'avènement au

271. V. p. 96 sq.

272. Voir n° 6, p. 127 sq.

273. THEOPHANE CONT., p. 447-448. Le chroniqueur semble avoir eu sous les yeux le texte même de la novelle (cf. P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 273, n. 1), on notera particulièrement l'expression : συναγαγὼν τῇ ὑπὸ χεῖρα βουλευτικῇ ποιεῖται μεθόδῳ, qui correspond à l'expression de la novelle : ἐκ κοινῆς διασκέψεως νόμον καὶ δόγμα κοινόν ; v. p. 98, l. 12-14.

274. V. p. 97-98.

pouvoir effectif de Constantin VII[275]. De même on ne peut prendre en considération l'erreur de la rubrique de l'épitomé n° 3 : mars ind. 2.

Remarques diverses.

A 1, l. 20 προπαρελθούσης : C'est la correcte leçon donnée par les archétypes de la famille B (α et ζ), suivis par S et Z, les autres manuscrits donnent παρελθούσης ; il s'agit de la première indiction, celle de la famine, c'est-à-dire de l'année 6436 qui, par rapport à l'année de la promulgation de la présente novelle, est effectivement l'avant-dernière première indiction.

A 1. Le texte de l'épitomé introduit après la phrase : ὅσοι ἀπὸ τῆς ἡμετέρας ἀναρρήσεως la précision chronologique ἀπὸ τῆς παρελθούσης ιε' ἰνδικτιῶνος que Leunclavius introduisit aussi dans le texte de la novelle intégrale (A 2, l. 29). Cette date qui fait remonter la prise du pouvoir effectif de Constantin VII en 942 est erronnée, la date correcte est l'indiction 3 de l'année 6453 (Déc. 944)[276]. Il semble que nous avons affaire ici à une note marginale insérée par erreur dans le texte, note qui confond la date de la promulgation de la novelle (ind. 5 que le copiste transforme en 15) et celle de l'avènement de Constantin VII.

B 1, l. 35 : ἐπικυρωτικὰς διαλύσεις. C'est la leçon de manuscrits de la famille B (αζc) ; les témoins de la famille A portent : ἐπικυρωτικάς τε καὶ διαλύσεις que Zachariae a préféré et qui suppose deux actions différentes, une ἐπικυρωτικὴ et une διάλυσις. Nous ne connaissons aucune procédure judiciaire ou extrajudiciaire qui s'appellerait ἐπικυρωτικὴ, c'est pourquoi on a préféré la leçon ἐπικυρωτικὰς διαλύσεις. La διάλυσις, arrangement à l'amiable, est la procédure connue et bien réglementée[277]. Il s'agit donc ici des compromis visant à confirmer des transactions non conformes à la loi que la novelle interdit. Des interdictions analogues existent aussi dans les anciennes lois concernant les puissants[278].

Γ 2, l. 59-60. On attirera l'attention sur la leçon erronnée σπαθαρίων de Zachariae. Tous les manuscrits de l'intégrale et de l'épitomé donnent πρωτοσπαθαρίων.

Δ 2. Le début de ce paragraphe est incompréhensible dans l'édition de Zachariae ; c'est que l'éditeur mélange ici le texte intégral avec celui de l'épitomé, en adoptant la leçon ἢ χωρίς (l. 93), donnée par le grand nombre de manuscrits dans le texte de l'épitomé au lieu de εἰ χωρὶς donnée par ces mêmes manuscrits dans le texte intégral, et en ajoutant après le mot διοικεῖσθαι le passage ὑπὲρ δὲ τοῦ πράτου... ἔξουσιν, omis de tous les témoins des

275. V. p. 99, apparat de l'épitomé.

276. V. GRUMEL, *Chronologie*, p. 358.

277. Voir p. ex. SBM, lit. Δ, XXVIII où l'on résume la législation concernant ce droit contenue dans *Bas.* XI, 2.

278. V. p. 13 sq.

familles A et B dans le texte de l'intégrale et ne figurant que dans l'épitomé. Le passage est manifestement une scholie marginale incorporée dans le texte de l'épitomé et se trouve en rapport avec le passage analogue dans la *Peira*, L, 2 et 3, comme commentaire de cette novelle[279].

Novelles mentionnées. βασιλικὴ νομοθεσία ; πρώτη νομοθεσία (Pr. l. 5 ; A, l. 17, 21, 27, B, l. 44) : Il s'agit des novelles de Romain I (n° 2 et 3) ἡμετέρας προστάξεως (Pr. 6-7) : On serait tenté de voir dans cette prostaxis la novelle de Constantin VII sur les stratiotes (Nov. 5). Il ne semble pas en être le cas. Il s'agit donc d'une novelle perdue, concernant elle aussi les puissants et publiée entre 945 et 947, sans doute, un document parmi ceux que l'empereur envoyait dans les provinces au moment où, après l'éloignement de Stéphane et de Constantin, il commença à s'occuper sérieusement des abus des puissants, civils et militaires. Cette prostaxis ne figure pas dans les *Regesten* de Fr. Dölger.

LES RUBRIQUES. —

Les rubriques du texte intégral

1. Le plus grand nombre de manuscrits de la famille A portent deux rubriques générales qui semblent se rapporter à toutes les novelles de Constantin VII groupées dans la partie AI de l'appendice A ; c'est la cas des archétypes de diverses branches de la famille A : FK, CL, BDG, Q, MS et de leurs dérivés[280] qui portent, certains d'entre eux en marge :

α. Τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου τοῦ πορφυρογεννύτου.

τοῦ πορφυρογεννήτου om. CFKL ||

β. Αἱ νεαραὶ τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου τοῦ βασιλέως.

τοῦ βασιλέως: τοῦ πορφυρογεννήτου *Vat. Pal. gr.* 13 *Athous Pant.* 234 || post βασιλέως add. (τοῦ) πορφυρογεννήτου K^1C^1 || in marg. Νεαρὰ β', Κωνσταντίνου δε α' add. J^1 || τοῦ πορφυρογεννήτου α' add in marg. L^1 ||

2. Manuscrit *Scor.* R-II-12

Αἱ νεαραὶ τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου τοῦ πορφυρογεννήτου, τοῦ υἱοῦ τοῦ κυροῦ Λέοντος.

279. V. p. 102.
280. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 19.

3. Manuscrit Σ

Νεαρὰ τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ βασιλέως ἀκόλουθος τῇ πρώτῃ αὐτοῦ νεαρᾷ τῇ περὶ προτιμήσεως.

4. Manuscrit Z

Ἔκθεσις ἤτοι νομοθεσία Κωνσταντίνου τοῦ εὐσεβεστάτου ἐν Χριστῷ βασιλέως τοῦ πορφυρογεννήτου ἣν καὶ πέπομψε τοῖς κατὰ τόπον ἠδικημένοις.

ἣν Index Z: ὃν Z ||

5. Les manuscrits de la famille B et de seconde main le manuscrit F et le *Vat. Ottob. gr.* 243

Αἱ νεαραὶ τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου τοῦ βασιλέως τοῦ πορφυρογεννήτου. Περὶ τῶν ὑπεισερχομένων δυνατῶν εἰς ἀνακοινώσεις πενήτων, ἣν ὑπηγόρευσε Θεόφιλος πατρίκιος καὶ κοιαίστωρ, μηνὶ μαρτίῳ ἰνδ. ε', ἔτους ,ϛυνε'.

αἱ νεαραί: νεαρὰ F^1 || βασιλέως om. Index α || πορφυρογεννήτου om. Index ζ, Index c^2 || περί... ,ϛυνε' in marg. dans ζcF^1Q^1 et *Vat. Ottob. gr.* 243 || ὑπεισερχομένων *Vat. Ottob. gr.* 243: εἰσερχομένων cett. || εἰς ἀνακοινώσεις πενήτων om. F^1 || πατρίκιος: πατριάρχης α || ἣν: ἃς *Paris gr.* 1355 || ἰνδ. ε' ἔτους ,ϛυνε': ἰνδ. ιε' ,ϛυν' F^1 ||

Autrement dit, les manuscrits de la famille B reprennent la rubrique 1β de la famille A avec le pluriel αἱ νεαραί, rubrique générale se rapportant à tout le groupe des novelles de Constantin VII de la partie AI de l'appendice A, et ajoutent (certains en marge et en séparant bien la première partie de la rubrique de la seconde) le bref résumé du contenu de la novelle : περὶ τῶν ὑπεισερχομένων etc. qui, lui, se rapporte à la novelle éditée ici. Certains copistes essaient tant bien que mal de corriger la contradiction entre le pluriel νεαραὶ et le singulier de la seconde partie ἣν en corrigeant tantôt νεαρά, tantôt ἅς.

Au texte des rubriques de la famille B s'apparentent les rubriques suivantes :

6. Index Q^1 et ses dérivés.

Κωνσταντίνου α'

Νεαρὰ α' Κωνσταντίνου τοῦ πορφυρογεννήτου περὶ τῶν αὐτῶν [sc. δυνατῶν]. Ὑπηγόρευσε ταύτην Θεόφιλος πατρίκιος καὶ κοιαὶστωρ, ἰνδ. ϛ, ἔτει ,ϛυνε'.

7. *Vind jur. gr.* 2

Ἑτέρα νομοθεσία Κωνσταντίνου βασιλέως τοῦ πορφυρογεννήτου συντεθεῖσα παρὰ Θεοφίλου πατρικίου καὶ κοιαίστορος εἰς μῆνα μάρτιον ἰνδ. ε'.

Les rubriques de l'épitomé

1. Le grand nombre de manuscrits de la famille A (FJK, C, BDG, Q, MS)
Νεαρὰ β′ Κωνσταντίνου περὶ δυνατῶν τῶν εἰσελθόντων εἰς κτῆσιν πενήτων.

β′ corr. in γ′ et in marg. νεαρὰ ζ^{η}, κωνσταντίνου δε γ^{η} J^{1} || post πενήτων add. ἔχει κεφάλια η′ Index *Marc. gr.* 177, *Vat. Ottob. gr.* 15 et Index.

2. Manuscrit L
Νεαρὰ β′ Κωνσταντίνου περὶ τοῦ μὴ ἐξωνεῖσθαι δυνατοὺς ἐν ταῖς τῶν χωρίων ὁμάσιν.

β′ corr. in γ′ et in marg. Κωνσταντίνου γ′ L^{1} || δυνατούς: δεινατοὺς codd.

3. Index J^{1}Q^{1} et leurs dérivés
Νεαρὰ γ^{η} Κωνσταντίνου τοῦ πορφυρογεννήτου περὶ τοῦ μὴ ἐξωνεῖσθαι τοὺς δυνατοὺς ἐν ταῖς τῶν χωρίων ὁμάσιν, μηνὶ μαρτίῳ ἰνδ. ς′.

Version I

Pr. Παρὰ πόλλῶν ἀνέμαθεν ἡ ἐκ θεοῦ βασιλεία ἡμῶν ὡς οἱ ἐν τῷ θέματι τῶν Θρακησίων δυνατοὶ καὶ ὑπερέχοντες καταφρονήσαντες καὶ τῆς βασιλικῆς νομοθεσίας καὶ αὐτοῦ τοῦ φύσει δικαίου καὶ τῆς ἡμετέρας προστάξεως οὐ παύονται ὑπεισερχόμενοι ἐν τοῖς χωρίοις ἕνεκεν ἀγορῶν καὶ δωρεῶν καὶ κληρονομιῶν καὶ τῇ τοιαύτῃ προφάσει τοὺς ἐλεεινοὺς τυραννοῦντες πτωχοὺς καὶ τῶν ἰδίων ποιοῦντες μετανάστας. Διὰ τοῦτο ἐκ κοινῆς διασκέψεως νόμον καὶ δόγμα κοινὸν ἐκτιθέμεθα καὶ ἐκτυπούμεθα ἐν ὅλοις ἡμῶν τοῖς θέμασιν οὕτως.

1 προοίμιον κεφάλ. α′ add. Z et Index Z || 7-8 ὑπεισερχόμενοι: αζcQSZ: ἐπεισερχόμενοι DCFMKL || 10 τοιαύτῃ: αὐτῇ F || 12 διὰ τοῦτο: διά τοι τοῦτο Z || 14 ἐκτιθέμεθα Zach. ex vers. II: ἐκτίθεμεν αCDL^{1}Z: ἐντίθεμεν ζcFKMQS || 15 ἐν ὅλοις: ἐν ὀλίγοις C ||

Epitoma om. Procemium.

Version II

Pr. Περὶ τῆς πενίας καὶ ἀπορίας τοῦ λαοῦ τοῦ θέματος τῶν Ἀνατολικῶν καὶ τῆς τῶν δυνατῶν κατ' αὐτῶν τυραννίδος ἀνεμάθομεν καὶ μεγάλως ἐξεπλάγημεν ἐπὶ τῇ ἀκορέστῳ καὶ πλεονεκτικῇ αὐτῶν γνώμῃ ὅτι οὔτε νόμος οὔτε φόβος βασιλέως τὸ ἄπληστον αὐτῶν ἐστράγγευσεν. Διὰ τοῦτο ἐκ κοινῆς διασκέψεως κοινὸν δόγμα ἐκτυποῦμεν καὶ ἐκτιθέμεθα ἐν ὅλοις ἡμῶν τοῖς θέμασιν οὕτως.

A 1. Τῶν γὰρ ἀπὸ τῆς βασιλικῆς νομοθεσίας εἰργομένων ἀγοράζειν προσώπων καὶ οἴκων βασιλικῶν τε καὶ εὐαγῶν ἀπὸ τῆς τῶν χωρίων ὁμάδος ἢ τοῦ καθ' ἕκαστον καὶ ἄλλως τε μὲν τῶν πρὸ τῆς νομοθεσίας ἀπὸ τῆς προπαρελθούσης πρώτης ἰνδικτιῶνος προκρινομένων, βαρυτέρως δὲ τῶν μετὰ τὴν νομοθεσίαν, οὐδὲ οὕτως οἱ πλείονες τῶν δυνατωτέρων ἀπέσχοντο τῶν πρὸς τοὺς πένητας ὀλεθριωτάτων συναλλαγμάτων, ὡς καὶ τοὺς δικαστὰς ἀνάγκῃ μᾶλλον, ἀλλὰ μὴ προαιρέσει, ἐκβιασθέντας ἄλλοτε ἄλλας περὶ τούτων κατ' οἰκονομίαν ἐκφέρειν τὰς ἀποφάσεις.

2. Ὅθεν κοινὴ περὶ τῶν τοιούτων ἀπόφασις μετὰ τῆς βασιλικῆς ἡμῶν ἐπικρίσεως γέγονεν, ὥστε ἀναμφιβόλως καὶ ἀνυπερθέτως πάντας ἀπελαθῆναι τοὺς ἀπὸ τῆς εἰρημένης νομοθεσίας ἀγοράζειν κωλυομένους, μηδένα λόγον μηδὲ περὶ δαπανημάτων ἀπαιτήσεως ἔχοντας, ὅσοι δηλαδὴ ἐκ τῆς ἡμέρας τῆς αὐτοκρατορικῆς ἡμῶν ἀναῤῥήσεως κατετόλμησαν ὑπεισελθεῖν ἐν χωρίοις ἢ ἀγριδίοις εἰς κτῆσιν πενήτων ἀκίνητον.

B 1. Περὶ δὲ τῶν ἀπὸ τῆς πρώτης ἰνδικτιῶνος ἤτοι ἐκ τοῦ καιροῦ τοῦ λιμοῦ μέχρις ἡμέρας τῆς ἡμετέρας ἀναγορεύσεως, ἀδιαφόρως μίαν καὶ τὴν αὐτὴν ἀπόφασιν ἐνταῦθα διωρισμένην ἐνεργεῖν, ὥστε πᾶσαν δωρεὰν καὶ κληρονομίαν καὶ τὰς ἐπινενοημένας πρὸς περιγραφὴν τούτου τοῦ νόμου ἐπικυρωτικὰς διαλύσεις μεταξὺ τῶν ἤδη κεκωλυμένων ἀργεῖν καὶ

17 in marg. B′ Z: B′ περὶ τῶν κωλυομένων ἀγοράζειν ἀπὸ τῆς τῶν χωρίων ὁμάδος Index Z || 18 ἀπὸ τῆς τῶν χωρίων om. L (add. in marg. L¹) || 19 καθ' ἕκαστον αFDMSZ: καθέκαστον ζcCQL || τε add. Zach. || τῶν om. Z || 20 προπαρελθούσης αζSZ: παρελθούσης cCDFGKLMQ || ἰνδικτιῶνος: ἰνδίκτου Z || προκρινομένων om. Z || τῶν om. Zach. || 23 ἐκβιασθέντας: ἐκβιβασθέντας L (corr. L¹) Q (corr. Q¹) || 25 in marg. α′ FQc: Γ′ Z: κοινὴ ἀπόφασις ἀπελαύνουσα τοὺς κωλυομένους ἀγοράζειν Index Z || τῆς om. Zach. || 26 ἐπικρίσεως: ἐπικρατήσεως Z || 27 κωλυομένους: βουλομένους MS || 28 λόγον om. D || 29 ἡμέρας: ἡμετέρας αζ (ante ras. corr. ζ¹) || 30 ante εἰς add. ἢ Zach. ex epit. || 31 in marg. β′ cDFQMLS: om. αζK: Δ′ Z: Δ′ περὶ τοῦ δεῖ ἀργεῖν πάσας τὰς ἐπινοίας τὰς πρὸς <περι>γραφὴν ἐπινοηθείσας τοῦ νόμου τούτου Index Z || 32 μέχρις: μέχρι τῆς Q || ἡμέρας τῆς om. MS || 33 ἀπόφασιν ἐνταῦθα διωρισμένην CDFKLMGS: ἐνταῦθα διωρισμένη ἀπόφασιν αζcZ || 34 ἐπινενοημένας: περινενοημένας Z || 35 post ἐπικυρωτικὰς add. τε Z: τε καὶ CDFKLMQS Zach: om. αζc ||

17-24 τῶν γάρ... ἀποφάσεις om. codd. || 25-30 ὅθεν... ἀκίνητον: α′ θεσπίζομεν (τοίνυν add. MS), ὅσοι ἀπὸ τῆς ἡμετέρας ἀναῤῥήσεως ἀπὸ τῆς παρελθούσης (προπαρελθούσης F) ιε′ ἰνδικτιῶνος τῶν κεκωλυμένων δυνατῶν προσώπων ἐτόλμησαν, ὑπεισελθεῖν ἐν χωρίοις ἢ ἀγριδίοις ἢ εἰς κτῆσιν πενήτων (om. C) ἀκίνητον πάντας ἀπελαθῆναι μηδένα λόγον μηδὲ περὶ δαπανημάτων ἀπαιτήσεως ἔχοντας codd. || 31 in marg. β′ codd. || δὲ om. codd. || ἔκ: ἀπὸ K || 32 ἡμέρας om. F || 33 ἀπόφασιν ἐνταῦθα διωρισμένην: ἐνταῦθα διωρισμένην ἀπόφασιν codd. || 33-34 διωρισμένην... δωρεὰν καὶ om. S || 34 καί²: κατὰ CDFKLMS || ἐπινενοημένας: νενοημένας C || τούτου om. M || τοῦ om. S ||

ἀντὶ μηδὲ γενομένων νομίζεσθαι, μηδὲ τῶν ἐπὶ ταύταις καταβληθέντων οἱανδήποτε εἴσπραξιν τῶν πεπρακότων εὐλαβουμένων.

2. Ἔτι δὲ καὶ τὰς ἀνταλλαγὰς ἀνατρέπεσθαι ἀναλαμβάνοντος ἑκάστου τὸ ἀπ' ἀρχῆς ἴδιον, εἰ μή τι ἄρα τοῦτο οὐ βούλεται ὁ πτωχός, ἅτε πρὶν ἀνακεκοινωμένος ὤν, καὶ οὐ μόνον ἰδίᾳ τὴν ἑαυτοῦ κατάσχεσιν ἀφορίσας διὰ τὸ ἀνενόχλητον, ἀλλὰ καὶ τὸ κρεῖττον ἀντιλαβών.

3. Περὶ δὲ τῶν διαπράσεων, ἀνατρέπεσθαι μὲν καὶ ταύτας, παραχρῆμα τῶν διαπραθέντων πρὸς τοὺς πεπρακότας ἀναδιδομένων, ἔτι δὲ καὶ πρὸς τοὺς κληρονόμους καὶ συντελεστὰς κατὰ τὴν πρώτην νομοθεσίαν.

Γ 1. Περὶ δὲ τῶν τιμημάτων σκοπεῖσθαι τὰ πρόσωπα καὶ τὰ πράγματα καὶ εἰ μὲν δυνατὸς ἦν ἢ προσῳκειωμένος δυνατῷ ὁ ἠγορακώς, εἴτε πολιτικῷ εἴτε ἐκκλησιαστικῷ, τυχὸν ἐπισκόπῳ, ὁ δὲ πωλήσας τῶν ἀπόρων ἐστίν, ὡς μηδὲ ν' νομισμάτων ἔχειν εὐπορίαν, σχολάζειν τὴν ἀπόδοσιν τοῦ τιμήματος· εἰ δὲ ὑπὲρ τὰ ν' νομίσματα εὐπορεῖ, καὶ οὕτως ἀνεξικάκως μετὰ προθεσμίας διὰ τριετίας ἀποδώσει τὸ τίμημα, τῶν αὐτῶν ἀπολαύων μετὰ τῆς ὁμάδος προνομίων, κἂν σχολάριος ἐστὶν ἢ σεκρέτοις ὑπηρετούμενος. Εἰ δὲ ὁμὰς ἦν ἡ πωλήσασα, ἀπορεῖ δὲ πρὸς τὴν ἀνάδοσιν, ἐχέτω πρὸς τοῦτο τοσούτων χρόνων προθεσμίαν, δι' ὅσων ἂν ὁ δικάζων ἀπὸ τῶν μελλόντων καρπῶν συλλογίσηται δύνασθαι εὐλυτωθῆναι τὸ

35-36 καὶ ἀντὶ μηδέ: καὶ μηδὲ ἀντὶ αζc || 36 καταβληθέντων: κατα...ληθέντων L (post ras. corr. L^1) || 38 in marg. Γ′ D: E′ Z: περὶ ἀνταλλαγῶν Z^1: E′ περὶ ἀνατροπῆς τῶν ἀνταλλαγῶν Index Z || 38-39 ἀναλαμβάνοντος... βούλεται om. L (add. in marg. L^1) || 39 τοῦτο οὐ om. a || οὐ om. yCQ || 40 ἀνακεκοινωμένος: ἀνακοινωμένοι FL (corr. L^1) || 41 διὰ τό: καὶ διὰ τοῦτο ζ^1cQ^1 || 42 in marg. γ′ cMS: ς′ Z: περὶ διαπράσεων Z^1: ς′ περὶ ἀνατροπῆς τῶν διαπράσεων Index Z || 43 τῶν διαπραθέντων: τ<?> διαπρ. L (corr. L′) || 44 τοὺς om. Z || κληρονόμους: συγκληρονόμους Zach. ex epit. || 45 in marg. Z′ Z: περὶ τῶν τιμημάτων Z^1: περὶ τῶν τιμημάτων ὅταν δεῖ σκοπεῖν τὰ πρόσωπα ἐν ὧ καὶ σημείωσις τίς ἐστὶν ὁ ἄπορος Index Z || 46 post δυνατῷ add. προσώπῳ Z || 48 νομισμάτων: νομίσματα c || ἔχειν εὐπορίαν: εὐπορεῖν Zach. || 49-50 ἀνεξικάκως: καὶ ἀνεξικάκως Q || 50 προθεσμίας: προθεσμίαν c || διὰ om. Zach. || 52-53 τὴν ἀνάδοσιν ἐχέτω πρὸς om. L (add. in marg. L^1) || 53 ἂν om. MS ||

36 ἀντί: παντὶ C || γενομένων: γινομένων KQL^1 || post μηδὲ add. περὶ codd. || ἐπὶ CFL (ante ras?): ἐν DKL^1MQS || 37-38 εὐλαβουμένων... ἀναλαμβάνοντος om. K (add. in marg. K^1) || 38 ἀναλαμβάνοντος: ἀναλαμβάνον L (corr. L^1) || 39 τοῦτο οὐ βούλεται: βούλεσθαι (βούλεται corr. K^1) τε (τε del. Q^1) τοῦτο codd. || 40 ἀνακεκοινωμένος ὤν: ἀνακεκοινωμένον ὄν M || 41 ἀντιλαβὼν Q: ἀναλαβὼν cett. || 42 in marg. γ′ DFKMQS: om. L || δὲ om. codd. || μὲν om. codd. || 43 ἀναδιδομένων: ἀναδεδομένων S || 44 τοὺς F: om. cett. || κληρονόμους: συγκληρονόμους codd. || καί: ἢ καὶ πρὸς codd. || 46 καὶ εἰ: κἂν codd. || δυνατῷ CDFKLQ: δυνατοῖς MS || 47 εἴτε: ἢ codd. || 48 ἔχειν εὐπορίαν CDF: εὐπορίαν ἔχων MS: ἔχων εὐπορίαν KQL || 49 τά: τῶν Q^1 || 50 μετὰ προθεσμίαν διὰ τριετίας CDKMS: κατὰ προθεσμίαν διὰ τριετίας F: μετὰ προθεσμίαν τριετίας Q || 52-53 ἀνάδοσιν: ἀπόδοσιν codd. || 53 πρὸς τοῦτο τοσούτων χρόνων: πρὸς τὴν τοῦ τοσούτου CFQS: πρὸς τὴν τοσούτου DKM: πρὸς τὴν τούτου Q^1: πρὸς τὴν τοσούτου χρόνου corr. K^1 || δι' ὅσων: δι' ὅσον FD ||

τίμημα. Εἰ δὲ ὁπωσοῦν δείκνυται ὁ πωλήσας ἢ οἱ πωλήσαντες ἐν τῇ πράσει βίαν ἢ δόλον ὑποστάντες ἢ πρὸ τῆς πράσεως ὑπὸ τοῦ ἀγοραστοῦ ἢ τῆς φαμιλίας αὐτοῦ ἀδικούμενοι καὶ καταδυναστευόμενοι, μηδὲν ἀναδιδότωσαν, κἂν ὁ ἀγοραστὴς οὐκ ἦν τῶν δυνατωτέρων.

2. Τὰ δὲ εὐτελέστερα τῶν μοναστηρίων καὶ ὅσοι ἀπὸ πρωτοσπαθαρίων τῶν ἐν τῇ θεοφυλάκτῳ πόλει διατριβόντων καὶ κατωτέρων ἀρχόντων ἔτυχον ἀγοράσαντες χωρὶς οἱασδήποτε βίας καὶ ἀδικίας, μηδὲ προστασίαις δυνατωτέρων δεφενδευόμενοι, μὴ μόνον τὰς τιμὰς ἀναλαμβανέτωσαν, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐπικερδεῖς δαπάνας, οἷον εἰς ἀμπελώνων καταφυτεύσεις καὶ ὑδρομύλων κατασκευήν· δύνασθαι δὲ καὶ τὰς ὕλας τῶν ἰδίων οἰκημάτ περιαιρεῖν μετὰ τοῦ μὴ βλάψαι τὴν προτέραν κατάστασιν, εἰ μὴ τὴν ὑπὲρ τούτων δαπάνην λαμβάνουσιν.

3. Ἀπορίας δὲ οὔσης πρὸς τὴν ἀναστροφὴν τῶν χρεωστουμένων μεσεγγυᾶσθαι τὰ προεκποιηθέντα ἐπὶ τοσούτων διάστημα χρόνων, μέχρις οὗ ἀπὸ τῆς μελλούσης καθαρᾶς ἐπικαρπίας τὸ ὀφειλόμενον τίμημα ἢ τὸ εἰρημένον ἀνάλωμα δύναται ἐπισυνάγεσθαι· ἢ μᾶλλν κατέχεσθαι μὲν τὸ κτῆμα παρὰ τοῦ ἐκποιησαμένου, εἰς δὲ τὴν συγκομιδὴν τῶν καρπῶν γίνεσθαι πρόνοιαν καὶ παραφυλακὴν πρὸς τὸ περισωθῆναι αὐτοὺς εἰς ἀπολήρωσιν τοῦ συναλλαξαντος, ἐξουσίαν ἔχοντος καὶ αὐτοῦ περὶ τούτων προνοεῖσθαι εἰς τὸ μὴ ἀποβάλλεσθαι τοὺς καρπούς.

4. Καὶ εἰ μὲν εὐπορεῖ ἑτέρωθεν ὁ ἐκποιησάμενος διοικεῖσθαι, πάντας

55 in marg. H′ Z: περὶ πωλούντων Z^1: H′ περὶ τῶν πωλησάντων εἰ δείκνυ<ν>ται βίαν ἢ δόλον ὑποστάντες ὁπωσοῦν Index Z || 59 in marg. δ′ S: Θ′ Z: Θ′ περὶ τῶν ἀγορασάντων χωρὶς βίας καὶ ἀδικίας Index Z || ὅσοι: ὅσα C || 59-60 πρωτοσπαθαρίων: πρωτοσπαθαρίου Q: τῶν σπαθαρίων Zach. || 60 κατωτέρων epit. Zach.: κατωτέρω codd. || 61-62 post προστασίαις add. καὶ CFKLQ || 62 δεφενδευόμενοι αζcCD^{1}QL^{1}Z: δεφεντευόμενοι K^{1}MS: διαφεντευόμενοι FDL: διφεντευόμενοι K Zach. || 64 ὑδρομύλων αCDFKLMSZ: ὑδρομυλώνων ζcQ || 65 περιαιρεῖν ζ^{1}cDQ: περιαίρειν αζCFKLMSZ || μὴ om. D (add. D^1) FKL (add. L^1) || προτέραν: ποτέραν c || 65-66 εἰ μὴ... λαμβάνουσιν om. L (add. in marg. L^1) || 67 in marg. ε′ S: I′ Z: I′ περὶ μεσεγγύης τῶν ἐκποιηθέντων Index Z || χρεωστουμένων: χρεωστημένων α || 68 τὰ om. K (add. K^1) || τοσούτων διάστημα χρόνων: τοσοῦτον χρόνον αL (corr. L^1): τοσοῦτον διάστημα χρόνου F || 69 τίμημα om. C || 70 δύναται αζcZ: δύνηται cett. || 73 περὶ om. DQ Zach. || 74 ἀποβάλλεσθαι ζ^{1}cQ^{1}L: ἀποβαλέσθαι CDFQ: ἀπολέσθαι αζKMSZ || 75 μὲν ζ^{1}cQD: om αζCFKLMSZ: del. D^1 ||

55 πωλήσαντες C: πωλοῦντες DFKMQS || 56 ὑπό: ἀπὸ F || 57-58 ἀναδιδότωσαν: ἀποδιδότωσαν CF || 58 κἂν: καὶ K (corr. K^1) || 59 in marg. δ′ CDFKQS || δὲ om. codd. || ante πρωτοσπαθαρίων add. τῶν CMS: om. DFKQ || 60 κατωτέρων: κατωτέρω QK || 61 οἱασδήποτε om. codd. || 62 δεφενδευόμενοι CQ^1: διφενδευόμενοι DK^{1}Q: διφεντευόμενοι FMKS || 66 λαμβάνουσιν K^1: λαμβάνωσιν DFKQS || 67 in marg. ε′ CDKQS || δὲ om. codd. || 68 προεκποιηθέντα: πρὸ ἐκποιηθέντα Q (πρὸ del. Q^1) || τοσούτων: τοσοῦτον codd. || χρόνων: χρόνου codd. || 68-69 μέχρις οὗ: μέχρις ἂν codd. || 70 δύναται: δύνηται Q^1: δύνασθαι codd. || 71 καρπῶν: ἐπικαρπιῶν M || 72-73 ἀποπλήρωσιν: ἀναπλήρωσιν F || 73 καὶ om. QM || τούτων: τούτου K^1 || 74 ἀποβάλλεσθαι: ἀπόλλυσθαι CDFKLMQS || 75 πάντας: πάντως DK ||

ἀναδίδοσθαι πρὸς τὸν συναλλάξαντα, εἰ δὲ μή, τὸ ἀνῆκον μὲν ἐξ αὐτῶν πρὸς τὴν ἀναγκαίαν χρείαν καὶ γεωργίαν τοῦ ἀγροῦ παρακρατεῖσθαι παρὰ τοῦ ἐκποιησαμένου, τὸ δὲ λοιπὸν ἅπαν εἰς τὸν μετ' αὐτοῦ συναλλάξαντα ἀποκαθίστασθαι.

Δ 1. Εἰ δὲ ἐκ τῶν περιφανεστέρων τῆς ὁμάδος πρὸς ἴσους ἢ ὀλίγον ὑποβεβηκότος ἐν ἀξιώμασι, τυχὸν σχολαρίων πρὸς στρατιώτας, ἢ ἐκ τῶν εὐτελεστέρων πρὸς τοὺς μικρὸν ὑπερέχοντας, οἷον ἀπὸ τῶν ἀστρατεύτων πολιτικῶν πρὸς σχολαρίους ἢ σεκρετικούς, ἐκποίησις γέγονεν ἢ γενήσεται, μενέτω ἀπαρασάλευτος. Ὁμοίως δὲ κἂν δι' ἀνάγκην ἐπικειμένη ἐκ τοῦ δημοσίου ἢ τυχὸν διὰ τὸ ἐν ἄλλῳ τόπῳ βούλεσθαι προκίσαι θυγατέρα ἰδίαν, ἑτέρωθεν οὐκ ἔχει τις ἀποδοῦναι τὸ πρὸς τὸν δημόσιον ὄφλημα ἢ τὸ ἐπιτεθὲν βάρος ἢ τὴν ὑποσχεθεῖσαν προῖκα ἐν κινητοῖς, καὶ διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν δύναται ἐκποίησις γίνεσθαι ἐκ τῶν ἀκινήτων, μόνον μέντοι πρὸς τοὺς συγχωρίτας, ἢ ἐξ ἀνάγκης πρὸς τὰ ὑπὸ τὴν αὐτὴν μητροκωμίαν χωρία, ἤτοι ὑπὸ τὴν αὐτὴν κωμητούραν.

2. Διὰ τὸν αὐτὸν οὖν τρόπον καὶ δυνατοῦ προσώπου πιπράσκοντος ἢ ἄλλως ἐκποιουμένου συνεωράθη προτιμᾶσθαι τοὺς χωρίτας, ἐν οἷς εἰσὶ ἀνακεκοινωμένοι, ἐν χωρὶς τῆς ἐκείνου νομῆς ἢ τῶν ὑδάτων ἢ τῶν ὀρέων οὐ δύνανται διοικεῖσθαι. Εἰ δὲ ἐκ τοῦ ἐποιουμένου κτήματος ἐστί τι καὶ

76 αὐτῶν: αὐτοῦ K || 77 τὴν om. acCFKLMQZ || Σαρακρατεῖσθαι παρὰ om. L (add. in marg. L^1) || 78 ἅπαν: ἅπαντ() M || 79 ἀποκαθίστασθαι: ἀποκαθίσταται KL (corr. L^1) || 80 in marg. ς' S: Γ' DFQL: ΙΑ' Z: ΙΑ' πότε ἀπαρασάλευτος ὀφείλει μένειν ἡ ἐκποίησις Index Z || 81 ὑποβεβηκότας: ὑπερβεβηκότας FL^1 || ἀξιώμασι: ἀξιώματι MS || 82 post μικρὸν add. τι Zach. ex epit. || 83 πολιτικῶν: πολιτῶν DQL^1 Zach. || post πρὸς add. τοὺς MS || 84 in marg. ζ' S^1 || 86 ante ἑτέρωθεν add. ἢ Zach. ex epit. || ἔχει: ἔχῃ D^1FKL^1 || τὸν δημόσιον: τὸ δημόσιον C Zach. || 88 τὴν om. S || δύναται: δύνασθαι Zach. ex epit. || ἐκποίησις: ἐκποιήσεις K: ἐκποίησιν Zach. ex epit. || γίνεσθαι αζcQ: γενέσθαι cett. || 89 συγχωρίτας: χωρίτας L (corr. L^1) || αὐτὴν om. αζc || 91 in marg. ΙΒ' Z: ΙΒ' περὶ τοῦ χρὴ προτιμᾶσθαι τοὺς χωριάτας ἀγοράζειν ὅτε δυνατὸν πρόσωπον πιπράσκει Index Z || 93 εἰ: ἢ α Zach. || 94 δύνανται: δύναται αζcMSL || post διοικεῖσθαι: add ὑπὲρ δὲ... ἐξουσίαν Zach. ex epit.: om. codd. || in marg. ΙΓ' Z: ΙΓ' περὶ ἰδιοσυστάτου κτήματος ἐν ᾧ καὶ προθεσμία καιροῦ Index Z || ἐκποιουμένου: ποιουμένου S: ποιησαμένου M ||

76 ἀναδίδοσθαι: ἀναδιδόσθαι C || μὴ om. D (add. in interl. D^1) || τὸ om. F || μὲν om. codd. || 78 τὸ δέ: τό τε D || αὐτοῦ: αὐτὸν D || 80 in marg. ς' CDFKQS || δὲ om. codd. || 81 ὑποβεβηκότας: ὑπερβεβηκότες CF: ἐπεβεβηκότας M || ἐν om. C || 82 post μικρὸν add. τι codd. || 82-83 οἷον ἀπὸ τῶν ἀστρατεύτων: ἡ ἐκ τῶν εὐτεστρατεύτων K (corr. in interl. K^1) || 83-84 γενήσεται: γένηται codd. || 84 in marg. ζ' codd. (om. M) || δὲ om. codd. || 85 ἐκ τοῦ δημοσίου om. codd. || προικίσαι: προκίσθαι F || 86 ante ἑτέρωθεν add. ἢ codd. || τὸν δημόσιον: τὸ δημόσιον C || 88 δύναται: δύνασθαι codd. (om. DQ, add. Q^1) || ἐκποίησις K: ἐκποίησιν cett. || γίνεσθαι: γενέσθαι CD || 88-89 μόνον: οὐ μόνον M || 91 in marg. η' codd. || διὰ τὸν... καὶ om. codd. || 93 εἰ: οἱ C: ἢ DFKMQS || ἐκείνου: ἐκείνων Q || 94 post διοικεῖσθαι add. ὑπὲρ δὲ τοῦ ἀγοραστοῦ νοεῖται, ἵνα, ἐὰν θέλῃ τοῦτο μόνον παρακρατεῖν τῶν δὲ ἀνακεκοινωμένων ἐκστῆναι ἔχῃ ἐξουσίαν codd. ||

ἰδιοσύστατον, ἢ τὸ ὅλον ἀναγκάζονται ἀγοράσαι ἢ τοῦ ὅλου ἐξίστασθαι. Ἐχέτωσαν δὲ καὶ προθεσμίαν μηνῶν τσσάρων εἰς ἐπισύναξιν τοῦ τιμήματος, ὁπόσον ἕτερος δίδωσιν, ἢ μᾶλλον ὁπόσου διατιμᾶται, εἴπερ τοῦτο οἱ ἐξωνούμενοι πένητες ἐπιλέξονται.

Epil. Τούτων οὕτως παρὰ τῆς βασιλείας ἡμῶν δογματισθέντων καὶ νομοθετημένων, κελεύομέν σοι ὑπαναγνῶναι πᾶσι τοῖς ἐν τῷ θέματι {ὀδεῖνα} τὴν τοιαύτην ἡμῶν ἐκφώνησιν καὶ νομοθεσίαν ἀπό τε δυνατῶν προσώπων καὶ ἕως ἐσχάτου καὶ τελευταίου καὶ κατὰ τὴν ταύτης περιοχὴν καὶ δύναμιν καὶ ἐξετάζει καὶ διοικεῖν περὶ τῶν πτωχῶν καὶ τῶν δυνατῶν.

97 ὁπόσον: ὁπόσην ζcZ || ἕτερος δίδωσιν: δίδωσα CDFKLMS || 99 ΙΔ′ Z: ΙΔ′ κέλευσις ὅταν δεῖ ἀναγνωσθῆναι τὸν παρόντα νόμον, ὁμοῦ κεφάλαια ΙΔ′ Index Z || 101 ὀδεῖνα: τῶν Θρακησίων Z || 102 post καὶ² add. τοῦ C¹ || 103 τῶν om. αζc || 103-104 καὶ τῶν δυνατῶν om. Z

97 ὁπόσον C: ὁπόσου DFKMQS || 101 ὀδεῖνα om. codd. || 102 ταύτης: τοιαύτην C: αὐτὴν M || 104 post. δυνατῶν add. ὡρίσθη (ὁρισθείσης DKQ¹) εἰς μῆνα μάρτιον ἰνδ. ε′ codd. || 99-104 epil. om. codd. ||

5. NOVELLE DE CONSTANTIN VII

ἔδικτον (p. 125, l. 136) Mars, ind. 5, a.m. 6455 = (947 ?)

Constantin VII règle la question concernant les biens militaires des stratiotes.

LE TEXTE. — La novelle est conservée dans les manuscrits non mutilés contenant les appendices A et B de la SBM et dans ceux qui en dépendent, sous deux formes: La version longue, qui donne le texte intégral, se trouve dans la partie AI de l'appendice A (pièce AI3) et dans la partie BI de l'appendice B (pièce BI3)[281]. La version courte, qui est un épitomé du texte intégral, omet le préambule et les considérants, ainsi que tout autre développement, ne conservant que les dispositifs de divers paragraphes. Pour certains passages, l'épitomé reprend presque le texte intégral en l'abrégeant légèrement. Il se trouve dans la partie AIII de l'appendice A (pièce AIII4)[282]. Dans les deux cas, la novelle intégrale et son épitomé suivent, la première le texte intégral, le second l'épitomé de la novelle de Constantin VII concernant les puissants (n° 4).

En plus de l'épitomé, dont on vient de parler, on trouve d'autres épitomés et extraits de cette novelle insérés dans des compilations juridiques plus récentes :

1. L'épitomé de Michel Attaleiatès sous la rubrique : Νεαρὰ τοῦ πορφυρογεννήτου κυροῦ Κωνσταντίνου περὶ στρατοτοπίων[283].

2. Ce même résumé avec de légères variantes est repris dans la *Synopsis Minor*[284].

281. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 20, 92.

282. *Ibid.*, p. 31.

283. ATTALEIATES, *Nomikon Ponèma*, App. I, ια' : ZEPOS, *JGR*, VII, p. 492-493. Cf. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 261, n. 1 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 222, n. 1.

284. *Synopsis Minor*, lit. N, c. 43 : ZEPOS, *JGR*, VI, p. 476-477.

3. Des extraits de la novelle (*paragraphes* A 1 ; A 7 ; Γ 2 et Γ 3) ont été insérés dans l'*Hexabiblos* d'Harménopoulos[285].

4. Ces mêmes extraits se retrouvent parmi les scholies de la *Synopsis Minor*[286].

EDITIONS. — Le texte intégral est édité par CUJACIUS, *Libri feudorum*, II, 1345 ; LEUNCLAVIUS, *Novelae constitutiones*, p. 17-25 ; LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 144-148 ; C. LABBEUS, *Observationes et emendationes*, p. 26-38 ; ZACHARIAE, *JCR*, III, coll. III, nov. VIII, p. 261-266 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 222-226. L'épitomé est inédit.

Nous éditons le texte de la novelle intégrale d'après les manuscrits:

1. F, f° 213^{v}-215^{v} ; J, f° 248^{v}-251^{r} ; K, f° 236^{v}-238^{v}.
2. C, f° 287^{v}-289^{v} ; L, f° 231^{r}-232^{v}.
3. D, f° 216^{r}-218^{r} ; G, f° 216^{r}-218^{r}.
4. Q, f° 257^{v}-259^{v}.
5. M, f° 230^{r}-331^{v} ; S, f° 311^{r}-314^{v}.
6. α, f° 367^{v}-369^{v} ; ζ, f° 357^{r}-361^{v} ; c, p. 734-737.
7. Z, f° 66^{r}-68^{v}.

La rédaction de l'épitomé, étant très proche du texte original, permet d'en donner les variantes dans un apparat en deuxième étage d'après les mêmes manuscrits de la famille A:

1. F, f° 233^{r}-234^{r} ; J, f° 274^{r}-276^{r}.
2. C, f° 316^{r}-317^{v} ; L, f° 252^{r}-253^{v}.
3. B, f° 245^{r}-246^{v} ; D, f° 237^{r}-238^{v} ; G, f° 237^{r}-238^{v}.
4. Q, f° 278^{v}-280^{r}.
5. M, f° 335^{v}-336^{r} ; S, f° 328^{v}-331^{r}.

NOTES. — *Attribution-date-rédacteur.* Toutes les rubriques[287] sont d'accord pour attribuer cette novelle à Constantin VII, et cette attribution est confirmée par l'examen interne de la novelle et les allusions à ce texte dans la lysis de Théodore Décapolite-Romain II[288].

En ce qui concerne la date de cette novelle, on présentera les remarques suivantes: Aucune rubrique ne donne une date. La seule indication pour une datation relative consisterait à l'attribution de sa rédaction à Théodore Décapolite ; en effet, dans ce cas cette novelle serait postérieure à la novelle n° 4 de 947 concernant les puissants, rédigée, elle, par Théophile, prédecesseur de Décapolite au poste de questeur[289].

285. HARMENOPOULOS, *Hexabiblos*, I, 16, 7-9 (éd. HEIMBACH, p. 178-182).
286. *Synopsis Minor*, litt. Σ sc. η′ et θ′ : ZEPOS, *JGR*, VI, p. 515-516.
287. V. p. 115 sq.
288. Nov. n° 6, p. 127 sq.
289. V. p. 106 sq.

Cette datation relative semble être confirmée par le paragraphe Γ 1 de la novelle[290], où Constantin VII parle de ses efforts pour freiner les abus des puissants (πᾶς τις τῶν ἐν δόξῃ κραταιῶν... δυνατῶν... ὑπερεχόντων) et des chefs de l'armée (οἱ ἄρχειν τοῦ στρατοῦ λαχόντες ... τὸν στρατηγόν), qui avaient bouleversé les pauvres et les soldats et par leur lâcheté devant l'ennemi conduisirent l'empire au bord de l'abîme. Ces efforts avaient déjà donné, au moment de la rédaction de la novelle, quelques bons résultats, dont les gens honnêtes et surtout ceux qui *viennent de retourner à leur sol paternel récemment libérés de l'esclavage* peuvent en être témoins. Tout ceci suppose l'écoulement d'un certain temps entre la prise du pouvoir effectif par Constantin VII et la promulgation de la novelle. Il semble, par ailleurs, que la mention des gens qui retournent libérés de l'esclavage au sol paternel est une allusion, assez nette, à l'échange des prisonniers avec les Arabes qui eut lieu autour de 946/947 (année 335 de l'égire = 2 août 946 - 27 juillet 947)[291].

On ajoutera que c'est aux mesures prises par Constantin VII au début de son règne effectif et formulées bientôt en dispositions de loi dans cet édit, comme le dit l'empereur lui-même[292], que se réfère le continuateur de Théophane dans le passage suivant : Ὁ δὲ βασιλεὺς ἔναυλον ἔχων τῶν ἀδικιῶν καὶ ζημιῶν ὧν ὑπέστησαν οἱ ἐλεεινοὶ καὶ ἄθλιοι πένητες παρὰ τῶν στρατηγῶν καὶ πρωτονοταρίων καὶ στρατιωτῶν καὶ ἱπποτῶν ἐπὶ τοῦ πενθεροῦ αὐτοῦ Ῥωμανοῦ, ἄνδρας εὐσεβεῖς καὶ ἐναρέτους ἀπέστειλε πρὸς τὸ κουφίσαι τὸ πολὺ βάρος τῶν κατὰ καιρὸν ἀκαίρων ἀπαιτήσεων τῶν ταλαιπώρων πτωχῶν (suivent les noms des envoyés et ceux des thèmes) οἵτινες τῇ προτροπῇ τοῦ αὐτοκράτορος μικρὰν ἀνακωχὴν τοῖς πένησιν ἐδωρήσαντο[293]. La similitude de ce passage avec le paragraphe Γ 1 de la novelle est frappante et nous autorise à penser que son rédacteur pouvait avoir sous les yeux le texte même de la novelle, comme il avait, sans doute, celui de la novelle n° 4 concernant les puissants[294]. De plus le chroniqueur lie ce récit avec celui de l'échange des prisonniers. Tout ceci nous conduit à l'hypothèse que cette novelle est promulguée non loin de la date de 947 et qu'elle pouvait être rédigée par Théodore Décapolite, qui succéda directement à Théophile peu après 947.

290. V. p. 124.

291. THEOPHANE CONT. (p. 443) place cet échange après l'éloignement du trône des coempereurs Stéphane et Constantin, donc après février 945 (cf. CEDRENUS, II, 324 ; V. GRUMEL, *Chronologie*, p. 358). Il s'agirait donc de l'échange mentionné dans les sources arabes comme ayant eu lieu l'année 335 de l'Egire. VASILIEV, *Byzance et les Arabes*, II, *La dynastie Macédonienne*, pp. 157, 195, 240, 249, 260, 271.

292. Ch. Γ 1, p. 125, l. 134-138.

293. THEOPHANE CONT., p. 443.

294. V. p. 93 sq.

A ces indications se heurtent pourtant certaines difficultés qui demandent une explication. Dans le préambule du rescrit de Théodore Décapolite-Romain II[295] où l'on trouve une esquisse de l'évolution de la nouvelle législation depuis son origine (époque de la famine) jusqu'à la rédaction de ce rescrit, on parle d'abord des νεαρὰ θεσπίσματα, dont les dispositions, concernant le remboursement des prix pour les terres stratiotiques récupérées par leurs propriétaires jusqu'à l'avénement de Constantin VII, nous obligent à comprendre que parmi les lois désignées par cette expression globale Décapolite comptait aussi notre novelle, puisqu'elle est le premier texte législatif sur la question. Il est question ensuite de la novelle de Constantin VII concernant les puissants (n° 4), désignée comme ἔδικτον, qui apporta une modification aux susdits θεσπίσματα. Tout ceci peut faire comprendre que la novelle sur les stratiotes est antérieure à celle sur les puissants de 947. Cette impression est renforcée par le fait que ce texte ne se réfère à aucune loi précédente de Constantin VII ; on n'y trouve aucune allusion au passage de la novelle n° 4 où il est question, bien qu'en passant, des stratiotes[296]. Par contre cette dernière novelle se réfère à d'autres novelles antérieures et, aussi, à une prostaxis de ce même empereur[297] à laquelle on serait tenté d'identifier notre novelle n° 5. On observera encore qu'on ne trouve dans ce texte aucune indication sur la date de sa mise en application, qui serait donc la date même de sa promulgation ; or, nous savons par ailleurs[298] que certains des règlements contenus dans cette novelle, ainsi que ceux concernant les puissants contenus dans la novelle n° 4, devaient être appliqués à partir de la date du pouvoir effectif de Constantin VII (année 6453, ind. 3). Nous devions donc admettre que la date de la promulgation de cette novelle est l'année 6453 (=945), ce qui, d'après ce qu'on a vu, paraît invraisemblable, pour ne pas dire impossible.

La solution de ces contradictions se trouve peut-être dans certains manuscrits de la SBM qui considèrent les deux pièces 4 et 5 (pièces AI4 et AI5) comme une seule et même novelle de Constantin VII et énumèrent les paragraphes de ces deux pièces d'une façon suivie de A à E. Nous avons donc ici affaire à un édit (la qualification est donnée par l'empereur lui-même)[299], en deux grands chapitres, à la manière des novelles de Justinien, promulgué en 947. C'est l'ἔδικτον mentionné par Théodore Décapolite comme rédigé par Théophile patrice et questeur[300]. Ceci expliquerait, entre autre, pourquoi

295. Nov. n° 6, p. 129 sq.
296. Nov. n° 4, Δ 1, p. 102, l. 81.
297. V. p. 96.
298. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 20, n. 3.
299. Ch. Γ 1, p. 125, l. 136.
300. Nov. n° 6, A 2, p. 136, l. 12-15. On ajoutera que THEPHANE CONT. (p. 444), après

la novelle n° 5 ne porte pas de date d'application, celle-ci étant mentionnée dans la première partie de cet édit (n° 4).

Théophile, patrice et questeur. Théophile est connu comme éparque de la ville sous Romain I; il est encore à ce poste en janvier 945[301] et devait porter encore le titre de protospathaire. C'est après cette date, et bien sûr avant 947, qu'il a été promu patrice et nommé au poste de questeur. Il fut remplacé au poste de l'éparque de la ville par le protospathaire Constantin[302]. L'attribution donc à Théophile de la rédaction de la novelle concernant les puissants de l'année 947 (n° 4) par les rubriques est correcte. Cette attribution est d'ailleurs confirmée par le récit de Théodore Décapolite[303]. C'est, sans doute, à Théophile, et non à Théodore Décapolite, qu'on doit encore attribuer la rédaction de la première novelle sur les sportules de ce même empereur[304], conformément aux rubriques de l'ensemble presque de la tradition manuscrite[305]. Si l'hypothèse avancée plus haut sur la date de la novelle n° 5 est la bonne, on doit lui attribuer aussi la rédaction, malgré les rubriques qui l'attribuent à Théodore (ou Théodose) Décapolite[306]. Mais les rubriques ne peuvent pas constituer un obstacle sérieux, ni pour la datation ni pour l'attribution. Il s'agit, encore une fois, d'une des confusions qu'on a constatées souvent dans les rubriques de l'appendice B. D'ailleurs, l'erreur du rubricateur s'explique: l'origine de cette erreur se trouve dans le rescrit rédigé par Théodore Décapolite. Une lecture superficielle de ce texte (qui ne pêche pas par excès de clartè) laisse l'impression que Décapolite ne parle que de deux novelles de Constantin VII, l'une qu'il appelle ἔδικτον, dont il attribue la rédaction à Théophile[307], l'autre promulguée à la demande des chefs

avoir relaté les mesures prises par Constantin VII en faveur des pauvres et l'envoi des émissaires dans les thèmes à cet effet, mentionne la promotion de Théophile au rang de patrice et sa nomination au poste de questeur.

301. C'est à Théophile, en tant qu'éparque de la ville, que Constantin VII ordonne de restituer à Jean Kourkouas et Romain Saronitès les biens qu'on leur avait ravis, lors d'une émeute, au moment de l'arrestation et de l'exil de Constantin et de Stéphane: THEOPHANE CONT., p. 441-442; Cf. FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 650.

302. THEOPHANE CONT., p. 444. Le protospathaire Constantin éparque de la ville est mentionné dans la correspondance de Théodore Daphnopatès: J. DAROUZES, Un recueil épistolaire byzantin: le manuscrit de Patmos 706, *REB*, 14, 1956, p. 116.

303. Toute la tradition est unanime: N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 19 et 92. Voir aussi les rubriques p. 96 sq.: seules confusions: πατρίκιος-πατριάρχης. Voir aussi nov. n° 6, p. 136, l. 15.

304. ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, nov. VII, p. 256-260=ZEPOS, *JGR*, I, p. 218-221.

305. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 94. Seul de *Paris. gr.* 1388, manuscrit tardif, donne Θεοδώρου au lieu Θεοφίλου: ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 256. Cette variante n'est pas signalée dans SVORONOS, *Synopsis*, p. 94. FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 656, attribue la rédaction à Théodore Décapolitès.

306. Voir les rubriques p. 115 sq.

307. Nov. n° 6, p. 127 sq.

de l'armée, qualifiée de ὁρισμός? Décapolite ajoute qu'il avait reçu des instructions de la part de l'empereur pour l'application de cet horismos[308]. Cette impression est accentuée par l'épitomé de ce texte qui se présente comme une loi de Constantin VII. Ainsi, le rubricateur attribua la rédaction de la novelle concernant les stratiotes, dont il trouvait le texte intégral dans la partie AI de l'appendice A de la SBM, à Théodore Décapolite en la considérant comme l'horismos cité dans son rescrit et sur lequel il avait reçu des instructions par l'empereur. Théophile est mort avant 961/962, puisqu'il est mentionné comme μακαρίτης dans le rescrit mentionné de Romain II, publié encette date. Son successeur direct dans le poste du questeur semple être Théodore Décapolite[309].

Remarques diverses. A 2, l. 25. Sur le sens de παγανοί, opposés aux ἀξιωματικοὶ et signifiant tout individu ne possédant pas un titre ou n'exerçant pas une fonction voir : P. Lemerle, *Esquisse*, 3, p. 65, n. 4.

A 3, l. 37 τὰ περιλιμπανόμενα. On signalera que l'ensemble des manuscrits omet cette expression (dans le texte intégral et dans l'épitomé) qui n'est qu'une addition marginale de seconde main dans ζ (de première main dans sa copie c), interlinéaire dans Q (Q^1), de sorte qu'on pourrait admettre qu'il s'agit d'une glose. C'est possible ; mais on remarquera aussi que cette addition paraît indispensable pour préciser le sens de ce passage. En effet, la phrase κἂν μείζονος εἶεν ἠξιωμένα τιμῆς sans cette addition, serait une répétition de ce qui précède : κατὰ πολὺ τὴν δικαίαν ὑπερβαίνειν ποσότητα. C'est pourquoi nous croyons finalement qu'elle devait faire partie du texte originel. D'ailleurs, les additions $Q^1\zeta^1$ semblent souvent pertinentes, ce qui nous fait croire qu'elles proviennent des sources autorisées.

A 4, l. 39-40 ἢ δυνάστην μέχρι σχολαρίου. Cette expression aussi est une addition de ζ^1 (c) Q^1 ; la majeure partie de la tradition l'omet. Mais comme elle figure aussi dans l'épitomé, dans ces mêmes manuscrits, nous pensons qu'elle faisait partie du texte originel.

A 4, l. 38. A noter les expressions différentes entre le texte intégral et son épitomé : μητροπολίτης (intégr.) ; μητρόπολις (épit.) ; ἐπίσκοπος (intégr.) ; ἐπισκοπεῖον (épit.).

A 5. Ce paragraphe présente quelques difficultés d'interpétation, difficultés ressenties, sans doute, par les juristes byzantins eux-mêmes, si l'on juge du fait que pour les passages qui nont difficulté nous constatons, les erreurs et les incohérences des copistes mises à part, une double et même triple tradition. La première difficulté concerne l'expression καὶ τούτῳ τῷ προνομίῳ ἐξ ἡμετέρας προνοίας συγκροτείσθωσαν (texte intégr. famille A) qui

308. Nov. nº 6, p. 134.
309. Voir plus bas, p. 129-130.

se rapporte à la disposition d'après laquelle les biens non enregistrés des stratiotes seront considérés tacitement comme enregistrés. L'épitomé formule ce passage ainsi : καὶ τοῦτο (τὸ) προνόμιον ἐξ ἡμετέρας προνοίας συγκροτείσθω tandis que les manuscrits αζc du texte intégral de la famille B formulent : καὶ τοῦτο προνόμιον ἐξ ἡμετέρας προνοίας αὐτοῖς ἐσθ' ὅτε (ἔστω legit Zach.) δεδομένον. La concordance sur le fond entre le texte intégral et son épitomé de la famille A indique que cette famille donne le texte originel. Celui de la famille B représente, me semble-t-il, l'interprétation d'un juriste qui simplifie l'expression et escamote la difficulté. C'est, sans doute, le sens de συγκροτείσθω qui embarrasse notre juriste. Nous pensons qu'on doit donner à ce verbe le sens d'organiser quelque chose, la structurer, *lui donner un statut* qui lui assure aide et protection. On trouve en effet cette nuance de protéger, d'assister quelqu'un dans les papyrus[310]. Ce passage signifie donc que l'empereur, en ordonnant de considérer tacitement les biens non enregistrés des stratiotes, jusqu'à concurrence de quatre livres et parmi ceux de la meilleure qualité, comme enregistrés, accorde un statut protégé et privilégié à ces biens, pareil à celui des biens officiellement enregistrés dans les rôles militaires. Ceci constitue effectivement un privilège, parce que, entre autres, (exemption de toute une série de charges, sauf celles afférentes à la strateia)[311], il y aura pour ces biens le droit d'éviction, comme le montre la suite du paragraphe, qui présente d'autres difficultés.

On envisage ici d'abord le cas d'une vente des biens de bonne qualité, puis de ceux de qualité inférieure et l'on ajoute que le premier acheteur aura *contre* (κατὰ) le second les δίκαια τῆς προγενεσίας (l. 55). De quoi s'agit-il exactement ? Bien sûr par l'expression τὰ τῆς προγενεσίας δίκαια on entend le droit accordé à quelqu'un d'obtenir en priorité satisfaction d'une demande découlant d'une convention ou en général d'une obligation antérieure à celle d'un ou plusieurs autres demandeurs ayant droit selon le fameux adage : *prior tempore potior jure*[312]. On doit donc comprendre que l'empereur ajoute ici encore un cas d'application de ce droit de προγενεσία qui accordait un simple droit de priorité à l'acheteur des biens constituant la strateia, à

310. *P. Oxy.* 1872.2 (V/VI s.) συγκροτῆσαι τὸν εὐγενὴ Παῦλον cf. Souda συγκροτεῖ... συμπράττει : H.G. LIDDEL - R. SCOTT, *Greek-English Lexicon*, in v.

311. P. LEMERLE, *Esquisse*, 3, p. 45, n. 2 ; 69. Hélène GLYCATZI-AHRWEILER, *Recherches*, p. 12.

312. Voir sur ce droit B.T. OIKONOMIDES, *Στοιχεῖα τοῦ ἀστικοῦ δικαίου. Γενικαὶ ἀρχαί*, Athènes 1925, p. 203-206 (avec utilisation des textes byzantins). Cf. R. MONIER, *Manuel élémentaire de droit romain*, II, Paris 1948, p. 327 sq. Le terme προγενεσία est employé dans les *Basiliques*. *Bas.* XXV, 5, 3 (éd. SCHELTEMA) ὁ πρῶτος δανειστὴς (...) μένει τὴν προγενεσίαν ἔχων ; *Bas.* XXV, 5, 10 ἐὰν πρὸ σοῦ καὶ μετὰ σὲ δανείσω εἰς μόνον τὸν πρῶτον προτιμῶμαι σου. Ἐὰν βουλήσει τοῦ πρώτου ὑποτεθῇ ἄλλῳ προτιμᾶται ὁ δεύτερος· λοιπὸν φάκτον ζητοῦμεν, πότερον τῆς ὑποθήκης ἀνεχώρησεν ἢ μόνης τῆς προγενεσίας.

condition qu'il soit le premier acheteur, par rapport à un second acheteur des biens d'une qualité inférieure et hors strateia, dans le cas où le stratiote était dans l'impossibilité de satisfaire les deux, ou avons-nous ici quelque chose de plus? La réponse n'est pas facile. Tout d'abord nous savons qu'un acheteur des biens appartenant à une strateia pouvait être évincé (A 2, p. 127) et que dans certains cas il pouvait exiger une compensation (A 6, p. 128-129). Mais pourquoi serait évincé un acheteur de biens hors strateia, puisque le vendeur en avait la libre disposition? S'agirait-il donc ici dans les deux cas (celui d'un premier et d'un second acheteur) des biens compris dans une strateia, enregistrée officiellement ou considérée tacitement comme telle, strateiea comprenant des terres de première et de seconde qualité? Ou la loi prévoit-elle ici une éviction pour des raisons découlant du droit privé généralement appliqué concernant la vente? On peut se demander encore s'il ne s'agit pas ici d'un simple droit de priorité, la novelle accorde au premier acheteur le droit d'exiger une compensation en terre prise sur la terre hors strateia (de qualité inférieure), même si cette terre était vendue à un autre, dans le cas où il ne restait pas au vendeur une terre hors strateia ou celle qui lui restait était insuffisante pour la compensation. Cette hypothèse trouverait sa justification dans d'autres dispositions de la novelle. En effet, dans le paragraphe A 6, la compensation d'un acheteur des biens militaires enregistrés évincé devait se faire au moyen de terres du vendeur non enregistrées et hors strateia et, dans le paragraphe A 4, l'acheteur ou l'acquéreur à n'importe quel titre d'un bien hors strateia avait l'obigation de compléter la strateia du stratiote vendeur, si la valeur des biens enregistrés tombaient au dessous du minimum légal. On pourrait donc voir ici une extension de cette obligation à l'acheteur des biens hors strateia en faveur d'un premier acheteur évincé des biens faisant partie du minimum inaliénable d'une strateia. Dans ce cas l'empereur accorde ici aux stratiotes un très important privilège.

Quoi qu'il en soit, on notera ici que ces difficultés n'échappèrent pas aux juristes byzantins, comme on peut le comprendre de la tradition troublée de ce paragraphe. En laissant de côté les erreurs des copistes qu'on peut suivre dans l'apparat, nous croyons utile de dégager ici, pour plus de clarté, quelques versions différentes de celle que nous avons adoptée dans cette édition, versions qui présentent une certaine cohérence et qui pourraient suggérer d'autres interprétations:

Intégrale M

Καὶ εἴπερ συμβῇ, ὃν μὲν τὰ εὐχρηστότερα ἀγοράσαι πρότερον, ὃν δὲ τὰ ἀχρηστότερα ὕστερον, ἐκνικηθῇ δὲ ἐκ τοῦ προτεθημένου προνομίου τὰ ἄχρηστα, ἐχέτω ταῦτα ὁ προγενέστερος.

Epitomé M

Καὶ εἴπερ συμβῇ, ὃν μὲν τὰ εὐχρηστότερα ἀγοράσαι πρότερον, ὃν δὲ τὰ ἀχρηστότερα, καὶ ὕστερον διεκδικηθεὶς ἐκ τοῦ τεταγμένου προνομίου τὰ εὔχρηστα, ἐχέτω τὰ τῆς προγενεσίας δίκαια μετὰ τοῦ μεταγενεστέρου ὁ προγενέστερος.

Epitomé S

Καὶ εἴπερ συμβῇ, ὧν μὲν τὰ εὐχρηστότερα ἀγοράσας πρότερον, ὧν δὲ τὰ ἀχρηστότερα, καὶ ὕστερον διεκνικηθεὶς ἐκ τοῦ προτεταγμένου προνομίου τὰ εὔχρηστα, ἐχέτω τὰ τῆς προγενεσίας δίκαια κατὰ τοῦ μεταγενεστέρου ὁ προγενέστερος.

A 8. A remarquer la différence entre le texte intégral donné par la famille A et celui donné par la famille B : στρατιώτης (ou στρατιώτην), famille A – στρατιωτικὰ (sc. κτήματα), pour la famille B. L'accord sur ce point du texte donné par les manuscrits de la famille B avec celui donné par l'épitomé (conservé pourtant dans les manuscrits de la famille A) indique que le texte originel est celui donné par la famille B, ignoré par Zachariae.

L'empereur n'ordonne donc pas ici de considérer les bénéficiaires d'une ἀδωρία comme stratiotes, mais de considérer leurs biens comme des biens militaires (τὰ τούτων... στρατιωτικά), ayant le même statut et les mêmes privilèges que la strateia. Ce paragraphe ainsi formulé constitue encore une confirmation de l'opinion exprimée clairement et soulignée par P. Lemerle[313] que la strateia dans son sens technique est une terre de possession conditionnée comportant pour son détenteur l'obligation de prêter à l'armée une série de services (service personnel des armes, services auxiliaires, prestations d'ordre fiscal) et que celui-ci n'était pas nécessairement un combattant. Mais il ne confirme pas l'hypothèse que la distinction entre un combattant et un simple détenteur d'une strateia se reflète, peut-être, dans les termes στρατευόμενος-στρατιώτης. Dans ce paragraphe les καθωσιωμένοι ταῖς ἱεραῖς λεγεῶσι τῶν στρατιωτῶν qu'on oppose aux bénéficiaires des ἀδωρίαι semblent être les combattants[314].

B 2. Pour ce paragraphe aussi on notera la différence entre le texte donné par les manuscrits de la famille A, d'accord, cette fois, avec l'épitomé, et celui donné par les manuscrits de la famille B, sans pour autant que ces deux rédactions divergent dans le fond. Nous avons choisi, ici, avec Zachariae, comme texte de base la rédaction infinitive de la famille B qui nous semble plus conforme au style général de la novelle.

313. P. LEMERLE, *Esquisse*, 3, p. 46-47, surtout p. 65-70.
314. P. LEMERLE, *Esquisse*, 3, p. 46, n. 1.

l. 100 ἀγχισταί: parents par alliance. Sur le terme voir : *Bas.* XLV, 3 ; particulièrement la scholie n° 4 au *Bas.* XLV, 3, 2[315] qui constitue un petit traité sur les ἀγχισταί. Ce même texte se retrouve dans la *Peira* LXII, 1 et 2 ; LXVI, 3[316]. Tous semblent provenir d'une étude d'Eustathe le Romain[317].

l. 101. συνδόται et σύναιχμοι : sur les termes voir : P. LEMERLE, *Esquisse*, 3, 47, 56-57.

Γ 2. Les chiffres donnés pour les amendes sont embarrassants. L'ensemble de la tradition du texte intégral dans la famille B (αζc), d'accord avec l'ensemble de la tradition de l'épitomé, donne pour les amendes infligées aux usurpateurs six nomismata, pour les acheteurs trois nomismata. L'ensemble de la tradition du texte intégral dans la famille A omet tout chiffre, ce qui indique que les prototypes de manuscrits qui constituent cette famille avaient laissé les chiffres vacants. Les chiffres trente six nomismata dans le premier cas, vingt quatre pour le second dans le texte intégral sont des additions de seconde main dans ζ^1 (sa copie c) et Q^1 (et dans C^1 pour le second cas seulement). Devant une telle cohérence de la tradition on ne peut pas parler d'accidents dus à des erreurs de copistes. L'explication qui vient normalement à l'esprit est que les manuscrits de la famille A laissent délibérément les chiffres des amendes en blanc pour signifier que ces chiffres peuvent changer avec les époques et que, par conséquent, les chiffres 6 et 3 donnés dans l'épitomé et repris dans la famille B, unanimes sur ce point, c'est-à-dire le groupe de la tradition la moins interpolée, représenteraient les sommes des amendes valables pour le X[e] s. ; les chiffres 36 et 24 des additions ζ^1Q^1 représenteraient des adaptations ultérieures suivant la baisse de la valeur intrinsèque de la monnaie à partir de la seconde moitié du XI[e] s.

On doit pourtant noter une objection à cette explication : les sommes 6 et 3 nomismata fixées comme amendes contre les usurpateurs et les acheteurs des biens militaires, qui sont des dignitaires contrevenant à des lois, nous paraissent anormalement bas en comparaison avec les sommes des amendes infligées aux fonctionnaires et dignitaires contrevenant aux lois dans d'autres cas. Certes, on peut ne pas prendre en considération les chiffres énormes oscillant entre 5 et 100 livres-or[318] fixés comme amende aux fonc-

315. SCHELTEMA, B VII, p. 2700.

316. ZEPOS, *JGR*, IV, p. 234-235, 245.

317. Cette étude n'est pas celle, analogue, publiée dans RHALLES-POTLES, *Syntagma*, V, p. 341-353.

318. A titre d'exemple : 5 et 10 livres-or : *Bas.* LVI, 4, 5 ; *Bas.*, LVI, 18, 2 ; *Bas.* LVI, 20, 2 ; *Bas.* LVII, 1, 42. 20 livres-or : *Bas.* LVI, 10, 5. 30 livres-or : *Bas.* LVI, 7, 8 ; *Bas.* LVI, 9, 6 ; *Bas.* LVII, 5, 2. 50 livres-or : *Bas.* LVI, 7, 8 ; *Bas.* LVI, 8, 13 ; *Bas.* LVI, 9, 5. On mentionnera particulièrement l'amende de 100 livres-or pour les puissants qui dans le but de berner le fisc prennent sous leur protection les communes rurales : *Bas.* LVI, 13, 1 ; les amendes de 20

tionnaires et dignitaires contrevenant ou contrecarrant des lois, visant des cas de droit public, en considérant les lois caduques, surtout après la publication de la novelle de Léon VI ; il n'en reste pas moins que d'autres lois concernant des cas de droit privé, à coup sûr appliquées, qui fixent des amendes bien supérieures de 6 et 3 nomismata, entre 12 et 20 nomismata, et pour des cas moins graves que ceux envisagés dans notre novelle[319].

On observera, enfin, que le chiffre de 36 nomismata se retrouve comme somme d'amende fréquente dans les clauses pénales des contrats de vente[320].

Malgré cette objection, et malgré l'autorité dans beaucoup de casdes additions ou corrections des ζ^1Q^1, la cohérence et l'unanimité de la majeure partie de la tradition impose, croyons nous, l'acceptation dans le texte des chiffres 6 et 3, comme sommes fixees par Constantin VII et voir, peut-être, dans ces chiffres bas une première concession importance de cet empereur aux puissants. D'ailleur, la comme de six nomismata par an, fixée comme taxe à titre d'excousseia pour les stratiotes « valides » détenus par certains a-leur propre service, dont parle le paragraphe Γ 3, et pour lesquels la tradition est unanime, n'est guère plus importante.

l. 147'Εκστάτιον, terme technique équivalent à ἔκστασις et rendant l'expression du droit romain : *bonorum cessio*. Les termes dans *Bas.* IX, 5 pass. (ἔκστασις) *Bas.* IX, 5, 18 = Nov. Just. 135, c1 (ἐκστάσιον). Le terme signifie l'abandon par les débiteurs des biens à leur créanciers[321].

Γ 3. On notera aussi la légère différence arédactionnelle entre la famille A et la famille B, surtout en ce qui concerne l'expression ἐξκουσσεύσας ou ἐξκουσσατεύσας (famille A et épitomé) — ὑπὲρ ἐξκουσσείας (famille B), que nous considérons comme la leçon du texte originel. Encore un leçon qui confirme l'interprétation d'après laquelle dans l'ἐξκουσσατεύσας de l'édition de Zachariae ne se rapporte pas à celui qui a prononcé l'exemption, mais à celui qui la détient (telle ou telle personne), des stratiotes à titre d'exemptés[322].

livres-or pour les κωμῆται libres qui demandent une telle protection : *Bas.* LVI, 13, 2. L'amende de 100 nomismata pour les stratèges qui, bien qu'ayant reçu l'ordre, réfusent de prêter assistance à ceux qui sont chargés de poursuivre les esclaves déguerpis et réfugiés dans les propriétés des dignitaires ou d'autres civiles : *Bas.* LX, 7, 1 (HEIMBACH, V. p. 407).

319. Ainsi, on fixe 20 nomismata d'amende pour celui qui accueille un esclave déguerpi : Sc. *Bas.* LX, 7, 1 (HEIMBACH, V, p. 407) ; Sc. *Bas.* LX, 7, 2 (HEIMBACH, V, p. 408) ; *Bas.* LX, 7, 9 (et scholies dans HEIMBACH, V, p. 410-411). Dans le cas d'un esclave du fisc l'amende est de 12 livres d'argent : *Bas.* LX, 7, 12. 12 nomismata pour ceux qui attirent des esclaves sachant un métier.

320. G. FERRARI dans *BZ*, 18, 1909, p. 160 ; A. GUILLOU, *Les Actes grecs de S. Maria de Messina*, Palermo 1963, p. 43, où la bibliographie antérieure.

321. Voir R. MONIER, *Manuel élémentaire de droit Romain*, vol. I, Paris 1947, p. 171, 202.

322. P. LEMERLE, *Esquisse*, 3, p. 49, n. 1.

l. 155 Les stratiotes τῆς κοινότητος sont peut-être ceux dont les biens faisaient partie de la commune rurale ; mais on peut comprendre aussi que l'expression τῆς κοινότητος signifie ici, comme ailleurs[323], que les gens (ou les choses) appartenaient à la communauté, c'est-à-dire au service de l'armée en géneral, et n'etaient pas affectés au service de certaines personnes. On ne saurait dire avec exactitude qui sont les stratiotes détachés au service des stratèges et autres archontes ; s'agit-il d'espèces d'ordonnances, ou des stratiotes dont le service consistait à assurer l'entretien des officiers par des prestations diverses[324] ou encore chargés de travailler dans les terres des dignitaires militaires ? Faudrait-il encore voir dans les stratiotes ἔξωθεν, les stratiotes dont les terres ne faisaient pas partie d'une commune rurale, ne constituaient pas des ἀνακοινώσεις, mais des biens ἰδιοπεριόριστα et ἰδιόστατα soumis au service de la strateia ? La novelle parle dans le paragraphe A 4 de tels biens, mais libres d'obligation.

LES RUBRIQUES. — Nous donnons ici les divers types des rubriques d'après l'ensemble de la tradition.

Les rubriques du texte intégral

Le plus grand nombre de manuscrits de la famille A, dont nous donnons ici les variantes d'après les manuscrits de tête de divers groupes, portent

1. Les manuscrits FJKCL[1]BDS (et leurs dérivés)
Περὶ στρατιωτικῶν

post περὶ add. τῶν S || post στρατιωτικῶν in marg. Νεαρὰ νομοθεσία τοῦ αὐτοῦ ἣν ὑπηγόρευσε Θεόδωρος πατριάρχης καὶ κοιαίστωρ ὁ Δεκαπολίτης add. C[1] ex rubr. n° 4 || νεαρὰ Κωνσταντίνου βασιλέως τοῦ Πορφυρογεννήτου ἣν ὑπαγόρευσε Θεόδωρος πατρίκιος κοιαίστωρ ὁ Δεκαπολίτης add. in marg. F[2] ||

2. Les manuscrits LGQMT (et leurs dérivés)
Περὶ στρατιωτῶν

post περὶ add. τῶν T

3. Le *Vind. jur. gr.* 2
Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, περὶ στρατιωτῶν.

Les manuscrits de la famille B et les additions dans certains manuscrits de la famille A de seconde main portent des rubriques plus développées :

323. Cf. P. LEMERLE, *loc. cit.* p. 49, n. 2.
324. P. LEMERLE, *loc. cit.*

4. Les manuscrits αζc

Περὶ τῶν στρατιωτῶν τοῦ αὐτοῦ (sc. Constantin VII). Νεαρὰ νομοθεσία τοῦ αὐτοῦ, ἣν ὑπηγόρευσε Θεόδωρος πατρίκιος καὶ κοιαίστωρ ὁ Δεκαπολίτης.

τοῦ αὐτοῦ om. α || πατρίκιος: πατριάρχης α ||

5. Les Index ζ et c, ainsi que le *Paris. gr.* 1351 et *Paris. suppl. gr.* 538

Τοῦ αὐτοῦ περὶ στρατιωτῶν ἣν ὑπηγόρευσε Θεοδόσιος πατρίκιος καὶ κοιαίστωρ ὁ Δεκαπολίτης.

6. Les Index de α et de sa copie *Paris. gr.* 2005

Τοῦ αὐτοῦ νεαρὰ περὶ τῶν στρατιωτῶν ἣν ὑπηγόρευσε Θεόδωρος πατρίκιος καὶ κοιαίστωρ ὁ Δεκαπολίτης.

περὶ τῶν στρατιωτῶν om. *Paris. gr.* 2005 || πατρίκιος: πατριάρχης *Paris. gr.* 2005 || post Δεκαπολίτης add. περὶ στρατιωτῶν *Paris. gr.* 2005 ||

7. La note de Léontaris (XV^{ème} s.) dans F^1 et *Paris. gr.* 1355

Νεαρὰ κυροῦ Κωνσταντίνου βασιλέως τοῦ πορφυρογεννήτου, περὶ στρατιωτῶν, ἣν ὑπηγόρευσε Θεόδωρος πατρίκιος καὶ κοιαίστωρ ὁ Δεκαπολίτης.

κυροῦ om. F^1 || περὶ στρατιωτῶν om. F^1 || καὶ om. F^1 ||

8. Les Index J^1Q^1 et leurs dérivés

Δευτέρα τοῦ αὐτοῦ πορφυρογεννήτου περὶ στρατιωτῶν· ὑπηγόρευσε ταύτην Θεόδωρος πατρίκιος καὶ κοιαίστωρ ὁ Δεκαπολίτης.

9. Le manuscrit Z et l'Index Z

Ὁ διαχωρισμὸς τῶν κεφαλαίων οὗτος.

οὗτος om. Index Z ||

Les rubriques de l'épitomé

1. Les manuscrits de tête des groupes de la famille A (FJK, CL, BDG, Q, MST)

Νεαρὰ γ′ Κωνσταντίνου. Περὶ στρατιωτῶν.

γ′ om. CFT || γ′ corr. in δ′ J^1L^1 || ante Κωνσταντίνου add. κυροῦ T || in marg. νεαρὰ η′, Κωνσταντίνου δὲ δ^η L^1 || post στρατιωτῶν add. ἔχουσα κεφάλαια ιγ′ Index Q, Index T ||

2. Le *Paris. gr.* 1355
Ἑτέρα νεαρὰ τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου, περὶ στρατιωτῶν.

3. Les Index J^1 et Q^1
Τετάρτη τοῦ αὐτοῦ πορφυρογεννήτου περὶ στρατιωτικῶν κτημάτων.

Pr. Ὥσπερ ἐν σώματι κεφαλή, οὕτως ἐν πολιτείᾳ στράτευμα, ὧν οὔτως ἢ ἑτέρως ἐχόντων ἀνάγκη καὶ τὸ πᾶν συμμεταβάλλεσθαι· καὶ ὃς μὴ ταῦτα ὑπὸ πολλὴν τίθεται πρόνοιαν περὶ τὴν οἰκείαν σφάλλεται σωτηρίαν, εἴπερ οἰκείαν οἴεσθαι χρὴ τὸ κοινόν. Καὶ ἐπειδὴ τῷ χρόνῳ τὰ τῶν στρατιωτῶν ἀῤῥωστήσαντα, ὅθεν αὐτοῖς καὶ ἡ τοῦ εἶναι καὶ ζῆν προσῆν ἀφορμὴ πρὸς τὸ χαλεπώτερον ἐναπέκλινεν, ἡ ἐκ θεοῦ βασιλεία ἡμῶν πρὸς τὸ εὐεκτοῦν καὶ ἀμεινότερον ταῦτα μετήνεγκε κοινὴν τῷ παντὶ χαρισαμένη τὴν λυσιτέλειαν.

A 1. Θεσπίζομεν τοίνυν αὐτὸ τοῦτο δὴ ὅπερ ἡ συνήθεια ἀγράφως πρώην ἐκύρωσε μὴ ἐξεῖναι τοῖς στρατιώταις τὰ ἐξ ὧν αἱ στρατεῖαι ὑπηρετοῦνται κτήματα διαπωλεῖν, συντηρεῖσθαι δὲ εἰς ἑκάστην στρατείαν ἱππέων μὲν ἀκίνητον κτῆσιν δ′ λιτρῶν ὕπαρξιν· οἷς ἀριθμεῖσθαι κελεύομεν καὶ τοὺς ἐπὶ τὸν στόλον ἀποτεταγμένους πλωΐμους τοῦ τε Αἰγαίου πελάγους καὶ τῆς Σάμου καὶ τῶν Κιβυρραιωτῶν· αὐτόστολοι γὰρ καὶ οὗτοι καὶ αὐτερέται βαρείας μετίασι τὰς ὑπηρεσίας. Τοῖς δὲ τὰ βασιλικὰ πλώϊμα ἐπὶ ῥόγαις ὑπηρετουμένοις καὶ τοῖς λοιποῖς πλωΐμοις ἤδη νῦν ἐκράτησεν ἐκ συνηθείας δύο λιτρῶν εἰς ἑκάστην στρατείαν ἀκίνητον διασώζεσθαι κτῆσιν, ὃ καὶ ἡμῖν ἀρκούντως ἔχειν δοκεῖ.

2. Εἰ μὲν οὖν ἐν τοσαύτῃ ἀκινήτῳ κτήσει εἶεν οἱ ἐν ἑκατέραις στρα-

1 Προοίμιον· οὗ ἡ ἀρχή· Index Z || 2 post πᾶν add. in interl. τούτοις F^1 || 4 καὶ om. αζ || 5 στρατιωτῶν: χριστιανῶν C || supra ἀῤῥωστήσαντα in interl. ἀῤῥώστησε scripsit F^1 || supra ὅθεν in interl. ἀνθ' ὧν scripsit F^1 || post αὐτοῖς add. in interl. δηλαδὴ F^1 || αὐτοῖς: αὐτῶν D || 6 ἐναπέκλινεν: ἐναπέκλινον Zach. || 8 τὴν om. αζ || 9 in marg. A′ Z: A′ περὶ στρατιωτῶν τοῦ μὴ πωλεῖν τὴν στρατείαν Index Z || αὐτὸ τοῦτο δή: αὐτὸ δὴ τοῦτο Zach. || τοῦτο om. C || ἀγράφως ζcD¹Q¹ Z: ἐγγράφως αCDFMQS || 10 πρώην ἐκύρωσε: προσεκύρωσε ζ¹cQ¹ || 12 ἀκίνητον κτῆσιν: ἀκίνητος κτῆσις ζ || ἀκίνητον κτῆσιν δ′ λιτρῶν: δ′ λιτρῶν ἀκίνητον κτῆσιν Z || ὕπαρξιν del. Q¹ || οἷς om. D || 13 τὸν στόλον: τῷ στόλῳ Q || ἀποτεταγμένους αζcZ Zach.: τεταγμένους CDFMQS || 14 post γὰρ add. in interl. ὄντες F^1 || 15 καὶ om M || μετίασι αZ cf. Epit.: μετιᾶσι βcζCDFMQS || in marg. β′ S: Γ′ Z: Γ′ περὶ τοῦ τί ἐκράτησεν ἐκ συνηθείας εἰς ἀκίνητον κτῆσιν Index Z || 17 λιτρῶν αζcD¹F¹Z: λίτρας CDFMS || 19 in marg. Δ′ Z: Δ′ περὶ ἀνεκποιήτου καὶ σωζομένης ὑποστάσεως ὅταν περιεργάζεται Index Z || ante εἰ add. Ἀλλ' α || οὖν om. Q (add. in interl. Q¹) || ἀκινήτῳ κτήσει ζ¹cCDFMSQ: ἐν ἀκινήτοις αζ (fortasse ante ras.) Z ||

9 in marg. α′ CFQS || θεσπίζομεν... συνήθεια om. C || αὐτὸ τοῦτο δὴ om. codd. || ἀγγράφως: ἐγγράφως codd. || 11 κτήματα om. FMQS || διαπωλεῖν: διαπωλεῖσθαι codd. || 12 ἀκίνητον κτῆσιν δ′ λιτρῶν: δ′ λιτρῶν ἀκίνητον κτῆσιν codd. || ὕπαρξιν om. codd. || 13 τοῦ: τῆς M || πελάγους om. codd. || 14 καὶ¹ om. C || 15 αὐτερέται CQ¹M: αὐτέρετοι FQS || μετίασι FMQS: μετιᾶσι C || in marg. β′ codd. || τοῖς δὲ τά: τοῖς (δὲ add. Q¹) εἰς τὰ codd. || 19 ἀκινήτῳ κτήσει: εὐπορίᾳ ἐν ἀκινήτοις codd. ||

τείαις κατειλεγμένοι, σώζοιεν ταύτην συντηροῦντες ἀνεκποίητον, καὶ παραπέμποιεν εἰς τοὺς φυσικοὺς κληρονόμους καθ' ὃν ἂν βούλοιντο νόμιμον τρόπον, μετὰ τοῦ οἰκείου μέντοιγε βάρους, εἴτε γὰρ κατιόντες εἶεν πρὸς οὓς παραπέμπονται, ἢ καὶ ἀνιόντες, εἴτε ἐκ πλαγίου, εἴτε ἐξ ἀδιαθέτου ἰσοκληρία τισὶν ἁρμόσει, εἴτε ἀπὸ διαθήκης ἐξ ἀνίσων μερῶν εἰκότως κληθεῖεν, γνήσιοι ἢ φυσικοὶ ἢ ἐξωτικοὶ παγανοὶ κληρονόμοι —τοὺς ἀξιωματικοὺς γὰρ παντὶ τρόπῳ ἀποκλείομεν πρὸς τὰς τοιαύτας διαδοχὰς— καὶ κατὰ ἀναλογίαν τοῦ κέρδους τῆς κληρονομίας ἕπεσθαι ὁριζόμεθα καὶ τὸ βάρος τῆς συντελείας.

3. Κινητὴν δὲ οὐ περιεργαζόμεθα ὕπαρξιν, ἀλλ' ἐν ἐξουσίᾳ αὕτη κείσεται τοῦ κεκτημένου, εἰ μήπου κατὰ πολὺ ἡ ἀκίνητος ἐλαττοῦται. Δέον γὰρ τότε ἀνδρὸς ἀγαθοῦ δοκιμασίᾳ τὸ ἐλλιπὲς τῆς ἀκινήτου ἐκ τῶν κινητῶν ἀναπληροῦσθαι.

4. Εἰ δὲ ἐν περιουσίᾳ πολλῶν ἀκινήτων ὁ στρατιώτης καθεστήκοι, ὥστε κατὰ πολὺ τὴν δικαίαν ὑπερβαίνειν ποσότητα, εἰ μὲν ἅπαντα ἐν τοῖς στρατιωτικοῖς κώδιξιν ἀπογράφονται, μὴ δύνασθαι μήτε ταῦτα μήτε ἐκ τούτων τὸν στρατιώτην διαπωλεῖν, κἂν μείζονος εἶεν ἠξιωμένα τιμῆς τὰ περιλιμπανόμενα, μᾶλλον δὲ μὴ δύνασθαι τινὰ ἐκ τούτων ἀγοράζειν, καὶ μάλιστα περίβλεπτον ἢ ἀξιωματικὸν ἢ μητροπολίτην ἢ ἐπίσκοπον ἢ

20 ante σώζοιεν add. καὶ Q Zach. || ταύτην: ταύτης α || 21 εἰς: πρὸς Z || 22 γὰρ om. Zach. || 23 ἢ καί: εἴτε Zach. ex epit.: εἴτε δὲ καὶ (?) Z || 25 ἢ[1]: καὶ αζ || παγανοί: παγανικοὶ F || ante κληρονόμοι add. καὶ C Zach. || 29 in marg. Ε΄ Z: Ε΄ περὶ κινητῆς ὑποστάσεως ὅταν οὐ περιεργάζεται Index Z || 31 τῆς ἀκινήτου: τοῦ ἀκινήτου c || 33 ante εἰ δὲ in marg ς΄ Z: ς΄ περὶ στρατιώτου περιουσίαν πολλῶν ἀκινήτων ἔχοντος Index Z || 33-34 ἀκινήτων... ὑπερβαίνειν: lacunam D (... – βαίνειν) supplevit D[1] in marg.: ἀκινήτων ὁ στρατιώτης καθεστήκοι, ὥστε κατὰ πολὺ τὴν τῶν τεσσάρων λιτρῶν ὑπερβαίνειν ποσότητα || 34 τὴν δικαίαν: τὴν τεσσάρων λιτρῶν Z || post δικαίαν add. in interl. τῶν δ΄ λιτρῶν F[1] || 36 post μείζονος add. in interl. τῶν δ΄ λιτρῶν F[1] || ἠξιωμένα: ἀξιωμένα α: ἠξιωμένοι C || 37 τὰ περιλιμπανόμενα in marg. add ζ[1], in textu c Zach., in interl. F[1]Q[1]: om. cett. || μὴ om. F (add. in interl. F[1]) || 38 καὶ μάλιστα: εἰ μάλιστα Z || 38-39 ἢ μητροπολίτην ἢ ἐπίσκοπον ἢ μοναστήριον: ἢ μοναστήριον ἢ μητροπολίτην ἢ ἐπίσκοπον αζcZ || ἐπίσκοπον: ἐπισκοπεῖον ζ[1]cQ[1] ||

21 εἰς C: πρὸς FMQS || βούλοιντο: βούλοιεν C || 21-22 νόμιμον om. M || 22 οἰκείου: οἴκου εἰ M || γάρ: om. codd. || 22-23 εἴτε... παραπέμπονται om. S || 23 παραπέμπονται: πέμπονται F || ἢ καί: εἴτε codd. || 23-24 εἴτε... ἁρμόσει om. S || 24 ἁρμόσει CFQ: ἁρμόζει MQ[1] || 25 παγανοί: παγανικοὶ FQ || post. παγανοὶ add. καὶ C || 27 καὶ[1] om. FMQS || 29 δέ: om. codd. (add. Q[1] in interl.) || οὐ om. codd. (add. in interl. Q[1]) || 30 μήπου: μήπω M || δέον: δεῖ codd. || 32 in marg. γ΄ codd. (om. M) || 33 καθεστήκοι: καθειστήκει MQS || 34 τὴν δικαίαν: τὴν τῶν δ΄ λιτρῶν codd. || ἅπαντα C: ἅπασα cett. || 35 ἀπογράφονται: ἀπογράφεται codd. || 36 ἐκ τούτων τὸν στρατιώτην: ἐκ τῶν στρατιωτικῶν codd. || 37 τὰ περιλιμπανόμενα om. codd. || 38 μητροπολίτην C: μητρόπολιν cett. || ἐπίσκοπον: ἐπισκοπεῖον codd. || 38-39 ἢ μητροπολίτην... οἶκον post σχολαρίου transferunt codd. ||

μοναστήριον ἢ ἕτερον τὸν οἱονδήποτε εὐαγῆ οἶκον ἢ δυνάστην μέχρι σχο-
40 λαρίου, εἰδότας ὡς οὐκ ἔσται αὐτοῖς περὶ τῶν τιμημάτων ἀγωγή, ἀλλ' οὐδὲ ὁ περὶ τῶν δαπανημάτων λόγος, κἂν ἢ τύχοιεν πολλὰ καταναλωκότες εἰς φιλοπονίαν τῶν ἠγορασμένων λήψονται μέντοιγε τὰς ὕλας αὐτῶν μετὰ τοῦ μὴ βλάψαι τὴν προτέραν κατάστασιν.

5. Εἰ δ' οὐ πάντα ἀπογεγραμμένα εἰσίν, ἀλλ' ἔχει εἰκότως ὁ στρατιώ-
45 της κτῆμα ἰδιοπεριόριστον καὶ τῇ στρατείᾳ ἀκαταδούλωτον, ἐξουσίαν ἐχέτω ᾧ δὴ βούλοιτο τρόπῳ τοῦτο ἐκποιεῖν, ἐν ᾧ μέντοιγε ἡ ἀπογεγραμμένη ἀκίνητος κτῆσις αὐτοῦ ἱκανή ἐστιν ὑπηρετεῖσθαι τῇ στρατείᾳ· εἰ γὰρ ἀπολείπεται, ἀνάγκην ἕξει ὁ παρὰ τοῦ στρατιώτου λαβὼν ἔκ τινος αἰτίας τὸ κτῆμα τὸ ἐλλιπὲς δι' ἀκινήτων ἀναπληρῶσαι.

50 6. Εἰ δ' οὐδόλως ἀπογεγραμμένα εἰσὶ τὰ τοῦ στρατιώτου ἀκίνητα, τὰ εὐχρηστότερα σιωπηρῶς ὑποκείσθωσαν ἕως δ' λιτρῶν καὶ τούτῳ τῷ προνομίῳ ἐξ ἡμετέρας προνοίας συγκροτήσθωσαν· τὰ δὲ περιττὰ ἐφεῖσθαι τούτοις ἐκποιεῖσθαι. Καὶ εἴπερ συμβῇ ὧν μὲν τὰ εὐχρηστότερα ἀγοράσαι πρότερον, ὧν δὲ τὰ ἀχρηστότερα ὕστερον, ἐκνικηθῇ δὲ ἐκ τοῦ προτεθειμέ-

39 ἢ μοναστήριον om. CDF (add. in interl. F^1 post μητρ.) MQ (add. in interl Q^1) S || τὸν om. αζc || 39-40 ἢ δυνάστην μέχρι σχολαρίου $ζ^1cF^1Q^1$ epit.: om. cett. || 40 εἰδότας αC: εἰδότες cett. || ante περὶ add. τὸν S || 41 κἂν ἢ C Zach.: κἂν εἰ cett. || 41-42 καταναλωκότες CD Zach.: κατηναλωκότες cett. || 42 φιλοπονίαν: φιλοκαλίαν αζ || ἠγορασμένων: εἰργασμένων $ζ^1cQ^1$ || 43 μετὰ τοῦ: μετὰ τὸ Z || 44 in marg. Z′ Z: Z′ περὶ κτήματος ἀκαταδουλώτου τῇ στρατείᾳ Index Z || εἰ δ' οὐ: εἰ δὲ οὐ αζc || ἀπογεγραμμένα: γεγραμμένα Q (corr. Q^1) || εἰκότως FMQSZ: ὡς εἶκος ζcCF[1] (scripsit in interl. F^1) || 45 ἰδιοπεριόριστον αζc$C^1Q^1F^1$: om. CDFMQSZ || 46 ᾧ: ὃ αζ (corr. $ζ^1$) || 47 ἀκίνητος $ζ^1cQ^1Z$: om αζCDFMQS || 48 ἀπολείπεται αζcZ Zach.: ἀπολέλειπται CDFMQS: in marg. Γρ. ἀπολέλειπται $ζ^1$ || ὁ om. Q (add. in interl. Q^1) || παρὰ αζc Zach: ἐκ CDFMSQZ || στρατιώτου: στρατιωτικοῦ C || 49 τὸ κτῆμα αζc$C^1Q^1F^1$: om. CDFMQSZ || ἀναπληρῶσαι: ἀναπληρῶ α || 50 in marg. H′ Z: H′ περὶ κτημάτων ἀγράφων ποῖα ὑποκεῖσθαι ὀφείλουσι τῇ στρατείᾳ Index Z || εἰ δ' οὐδόλως: εἰ δὲ οὐδόλως αc: εἰ δὲ οὐδ' ὅλως ζ || 51-52 ἕως δ' λιτρῶν... συγκροτήσθωσαν om. M || 51 τούτῳ DFQS: τοῦτο αζcC || τῷ προνομίῳ CDFS: προνόμιον αζcZ || 52 συγκροτήσθωσαν CDFQSZ: αὐτοῖς ἔσθω (...αν) τε δεδομένον αc: αὐτοῖς τ' ἔστω δεδομένον supra συγκροτήσθωσαν scr. F^1: αὐτοῖς ἐσθ' ὅτε δεδομένον ζ || 53 in marg. Γρ. καὶ τούτῳ τῷ προνομίῳ ἐκποιεῖσθαι ζcF^1 || ὧν μὲν $ζ^1$cCDFMQSZ: τὸν μὲν αζF^1 || 53-54 ἀγοράσαι... ἀχρηστότερα om. Q (add. in marg. Q^1) || 54 ὧν δὲ $ζ^1$cDCFMQSZ: τὸν δὲ αζF^1 ||

39-40 σχολαρίου: σχολαρίων codd. || 40 εἰδότας: εἰδότες codd. || 43 μετὰ τοῦ μὴ CQ: μετὰ τὸ μὴ S: μετὰ τὸ FM || 44 in marg. δ' CFQ || εἰ δ' οὐ C: εἰ οὐ FQ: εἰ οὖν MS || εἰκότως om. codd. || 46 δή: δ' ἂν codd. || ἐκποιεῖν om. C (add. in marg. C^1) F || 48 παρά: ἐκ codd. || 48-49 ἔκ τινος αἰτίας om. codd. || 49 ἀκινήτων: ἀκινήτου codd. || 50 in marg. ε′ CFQS || εἰ δ′: εἰ δὲ MS || 51-52 καὶ τούτῳ... συγκροτήσθωσαν: καὶ τοῦτο τὸ (om. CFS) προνόμιον ἐξ ἡμετέρας προνοίας συγκροτήσθω codd. || 53 in marg. ς′ WS || ὧν μὲν CMQ: ὧν μὲν S: ὧν μὲν F || 54 ὧν δὲ CMQ: ὧν δὲ S: ὧν δὲ F || ὕστερον, ἐκνικηθῇ δὲ C: καὶ ὕστερον διεκδικηθεὶς M: καὶ ὕστερον διεκνικηθεὶς S: καὶ ὕστερον δ' ἐκνικηθεὶς F: ὁ ὕστερον διεκνικηθεὶς Q || 54-55 προτεθειμένου: προτεταγμένου CFQS: τεταγμένου M ||

55 νου τούτου προνομίου τὰ εὔχρηστα, ἐχέτω τὰ τῆς προγενεσίας δίκαια κατὰ τοῦ μεταγενεστέρου ὁ προγενέστερος.

7. Εἰ δὲ πολλὰς ἔχοντες ἀκινήτους κτήσεις καὶ πολυτίμους οἱ στρατιῶται τὴν ἀπογεγραμμένην ἐκποιήσαιεν, ἐκνικῆσαι δὲ ταύτην βουληθεῖεν ὕστερον ἅτε ἀπογεγραμμένην, δίδοσθαι μὲν αὐτοῖς τὴν βοήθειαν τῆς ἐκ-
60 νικήσεως, ἐκ τῆς ἄλλης δὲ τούτων οὐσίας τῷ ἀγοραστῇ τὸ ἱκανὸν περιποιεῖσθαι, ὅτε δηλαδὴ εὐποροῖεν ὑπὲρ τὰς δ′ μὲν λίτρας οἱ ἱππεῖς, ὑπὲρ τὰς δύο δὲ οἱ πλωτῆρες. Εἰ δὲ μέρει στρατείας ὑπηρετεῖταί τις, κατὰ ἀναλογίαν τοῦ μέρους αὐτοῦ καὶ τὴν εὐπορίαν τυποῦσθαι.

8. Μὴ ἄλλως δὲ κυριεύεσθαι τὰ στρατιωτικὰ τοῖς ταῦτα οἱῳδήτινι
65 τρόπῳ κτωμένοις, εἰ μὴ ὁ τῆς τεσσαρακονταετίας ἀνεπιφώνητος διαῤῥεύσει χρόνος· σχεδὸν γὰρ τοῖς κακῇ πίστει νομεῦσιν ἠρίθμει τούτους καὶ πάλαι ἡ συνήθεια. Πλὴν ὅσον οἱ μὲν ἐκ συναλλάγματος νεμηθέντες τὴν τῶν καρπῶν ζημίαν διέφυγον, οἱ δὲ πίστει κακῇ νεμόμενοι καὶ καρποὺς καὶ προσόδους καὶ πᾶσαν βλάβην κατετίθεντο, ὃ καὶ ἡμῖν ἀρέσκει.

70 9. Στρατιωτικὰ δὲ νομίζεσθαι διατυποῦμεν, οὐ τὰ τῶν καθωσιωμένων

55 τούτου om. C (add. in interl. C^1) DFMQS || εὔχρηστα: ἄχρηστα MS || 55-56 προγενεσίας... ὁ om. S || τὰ τῆς προγενεσίας... προγενέστερος: ταῦτα ὁ προγενέστερος M || 57 in marg. Θ′ Z: Θ′ περὶ ἀπογεγραμμένης καὶ ἐκνικουμένης κτήσεως Index Z || 57-58 οἱ στρατιῶται αζcC^{1}F^1 (post κτήσεις): om. cett. || 58 ἀπογεγραμμένην ἐκποιήσαιεν: in marg. scr. Γρ. τὴν ἀπογραφεῖσαν ἐκποιήσαιεν ζ^1CF^1 (in interl.) || ἐκποιήσαιεν: ἐκποιή( ) M || ταύτην αζcZ: om. cett. || 59 ἀπογεγραμμένην... ἅτε om. Q: in marg. add. τὴν ἀπογραφεῖσαν... ὡς ἅτε Q^1 || ἅτε: ω D (corr. ὡς D^1): ὡς ἅτε ζ^1cQ^1 || αὐτοῖς: αὖθις αζc || 60 τούτων οὐσίας αζcF^1: om. cett. || 61 ante ὅτε δηλαδὴ in marg. I′ Z: I′ περὶ εὐπορίας τῶν στρατιωτῶν, ἱππέων τε καὶ πλωΐμων Index Z || ὑπέρ: οἱ περὶ Z || δ′ μὲν λίτρας ζ^1c: δ′ λίτρας μὲν CDFMQSZ: δύο (λίτρας) D^1 || μὲν om. αζ || 62 δὲ om. α || ante εἰ δὲ in marg. β′ C || μέρει αζc: μέρος CDFMQSZ || 63 post ἀναλογίαν add. δὲ F || τυποῦσθαι: ποιεῖσθαι Z || 64 in marg. IA′ Z: IA′ περὶ τοῦ πῶς δεῖ κυριεύεσθαι τὰ στρατιωτικὰ Index Z || οἱῳδήτινι: οἱῳδήποτε C: ὠδήτινι ζZ || 65 κτωμένοις: κεκτημένοις M || 66 κακῇ πίστει: πίστει κακῇ S || τούτους: τούτοις C || 66-67 καὶ πάλαι ἡ: ἡ πάλαι αC || 67 ὅσον: ὅσων Z || τήν: post ras. ἐντὸς τεσσαρακονταετίας τὴν scr. ζ^1c et in marg. F^{1}Q^1 || 68 διέφυγον: διέφευγον D || πίστει κακῇ: κακῇ πίστει CF || 69 κατετίθεντο: κατατίθενται ζc || ἀρέσκει: ἀρκέσει F || 70 in marg. IB′: IB′ ποῖοι νομίζονται στρατιῶται Index Z: ὡραῖον ὅλον πάνυ C || στρατιωτικὰ αζ (fort. ante ras.) epit.: στρατιωτικὸν Z: στρατιώτας ζ^1 (post ras.) cQ: στρατιώτην CDFMS || τὰ τῶν καθωσιωμένων αζ (fort. ante ras.) cf. epit.: τὸν καθοσιωμένον CDFMQSZ: τοὺς καθωσιωμένους ζ^1 (post ras.) c ||

55 τούτου om. codd. || τὰ^2 om. F || 56 κατὰ Ψ′ΦῳΣ: μετὰ M || 57 in marg. ς′ C: ζ′ QS || ἔχοντες C: ἔχων τὰς codd. || καὶ om. Q (add. Q^1) || 58 ἐκποιήσαιεν: ἐκποιήσειεν codd. || δὲ Q^1: om. codd. || ταύτην post βουληθῆ scr. codd. || βουληθεῖεν: βουληθῇ codd. || 58-59 ἐκποιήσαιεν... ἀπογεγραμμένην om. Q (add. in marg. Q^1) || 59 ἅτε: ὡς ἅτε codd. || 60 τούτων οὐσίας om. codd. || 61 μὲν om. codd. || 62 in marg. η′ Q || μέρει: μέρος codd. || ὑπηρετεῖται: ὑπηρετεῖ codd. || 64 in marg. ζ′ CF: η′ S || οἱῳδήτινι: τινι CFMQ: ὁτινι S || 65 τεσσαρακονταετίας ἀνεπιφώνητος: τεσσαρακονταετίας ἐπιφώνητος F: τεσσακονταετίαν ἐπιφώνητος corr. F^1 || 66 ἠρίθμει: ἠρίθμηται Q^1 || τούτους: τούτοις codd. || 66-67 καὶ πάλαι ἡ: ἡ πάλαι codd. || 70 in marg. η′ CF: θ′ QS || διατυποῦμεν: νομοθετοῦμεν C || τὰ om. codd. (add. Q^1) ||

μόνον ταῖς ἱεραῖς λεγεῶσι τῶν στρατιωτῶν, ἀλλὰ γὰρ δὴ καὶ τὰ τούτων, οἳ διά τινα τύχης ἐπήρειαν ἐπιδεεῖς ὀφθέντες ἀδωρείας ἐνδίκως τετείχασι. Τῶν αὐτῶν γὰρ καὶ τούτους δικαιοῦμεν ἀπολαύειν προνομίων, οὐ συγχωροῦντες οὔτε παρ' ἐκείνων πιπράσκεσθαι τὰ ἐξ ὧν αἱ στρατεῖαι ὑπηρετοῦνται, καὶ πολλῷ πλέον παρὰ τοῦ δημοσίου. Εἰ γὰρ τοῖς κυρίως δεσπόταις ἐπιτιμῶμεν τοῦ κοινῇ συμφέροντος ἕνεκεν, πῶς ἂν τῷ δημοσίῳ πιπράσκειν ἐπιτρέψωμεν καὶ τὴν πάλαι ἄγραφον ἀδοκίαν ἐκείνην νόμου τάξιν ἔχειν μεθήσομεν ἣν ἐχρῆν γῆς τε ἁπάσης ἐξελαύνεσθαι καὶ θαλάττης ὡς οὖσαν θηριωδεστάτην καὶ ἀπηνεστάτην. Οἶμαι γάρ, ὡς οἱ ταύτην εἰσαγαγόντες τὴν αὐτὴν ταῖς ἄρκτοις φύσιν τῇ πολιτείᾳ προσένειμαν, λόγος γὰρ ἔχει μόνας θηρίων τὰς ἄρκτους λιμῷ πιεζομένας τοὺς δακτύλους περιλιχμᾶσθαι καί που καλῶς τις εἰδὼς χεῖρας ἂν μᾶλλον ὅλης τῆς πολιτείας ἀλλ' οὐχὶ δακτύλους τοὺς στρατιώτας εἶναι δοκοίη.

B 1. Ταῦτα μὲν οὖν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις ἐντελῶς ἅμα καὶ λυσιτελῶς κατὰ τὸ ἡμῖν δοκοῦν διατυποῦμεν. Ἐπὶ δὲ τοῖς προλαβοῦσι, πάλαι μὲν ἐπεκράτει ἀδιαίτητος καὶ παχυμερὴς συνήθεια ἀναργύρως τοὺς ἀγοραστὰς τῶν στρατιωτικῶν ἐξωθεῖσθαι. Ἡ δὲ λεπτομερὴς τῶν κατὰ μέρος διοίκησις, ἄλλοτε ἄλλως ἐν οἷς ἂν αὐτὴν μετῆγον οἱ τῆς ψήφου κύριοι μεταφερομένη, πολλήν τινα λώβην παρεῖχε τοῖς πράγμασι καὶ πᾶσαν ἀσάφειαν. Ἡμεῖς οὖν ἅμα πρόσω καὶ ὀπίσω τοὺς περὶ τῶν συμφερόντων

71 ταῖς ἱεραῖς αζcCZ: τοῖς ἱεροῖς DFMQS || τῶν om. αζ (ante ras. add. ζ¹) || δὴ om. DQ (add. in interl. Q¹) || τὰ τούτων αζ (ante ras.): τούτων Z: τούτους ζ¹ (post ras.) cCDFMQS || 72 ἐνδίκως: ἐντύχως D || 72-73 τετείχασι ζ epit.: τετυχήκασι αζ¹cFCDMQSZ || 73 in marg. ΙΓ' Z: ΙΓ' ὅτ' ἂν οὐδὲ οἱ ἐπιδεεῖς συγχωροῦνται πιπράσκειν τι τῆς στρατείας Index Z || τῶν αὐτῶν αζc: καὶ αὐτῶν CDFMQSZ || γὰρ καὶ αζcF¹: om. cett. || τούτους: τούτοις DQ || δικαιοῦμεν ἀπολαύειν προνομίων αζcMS: ἀπολαύειν δικαιοῦμεν προνομίων DQ: ἀπολαύειν προνομίων δικαιοῦμεν CF || 77 ἀδοκίαν: ἀδικίαν Z || 78 μεθήσομεν: μεθήσοιμεν Z || 78-79 θαλάττης αζc: θαλάσσης CDFMQSZ || 79 καὶ ἀπηνεστάτην om. Q (add. in interl. Q¹) || 80-81 προσένειμαν: προσένειμον DQZ: προσένεμον Zach. || 81 γὰρ om. Z || μόνας θηρίων om. αζ || 82 περιλιχμᾶσθαι: περιλικμᾶσθαι Z || καί που azc, corr. F¹: ἤ που CF (ante corr.): εἴπου DMQSZ || ἂν μᾶλλον αζcF¹ (in interl.): om. cett. || ὅλης: ὅλας Z || 83 εἶναι αζcC¹F¹ (post δοκοίη): om. cett. || δοκοίη: δοκεῖ α || 84 in marg. ΙΔ' Z: ΙΔ' θέσπισμα περὶ τῶν παρελθόντων καὶ τῶν μελλόντων Index Z: Δ' cCQD || χρόνοις: χρόνων Z || 85-86 ἐπεκράτει αζcFQZ: ἐπικρατεῖ CDMS Zach. || 87 στρατιωτικῶν: στρατιωτῶν DQ || δὲ om. Z || 88 ἐν οἷς ἂν CDFMQSZ: οἷς δ' ἂν αζ (fort. ante ras.): οἵσπερ ἂν ζ¹ (post ras.) c || 88-89 μεταφερομένη: μεταφερομένην D || 89 λώβην om. C (add. in marg. C¹) F (add. in interl. F¹) || παρεῖχε: παρέχειν αζ (fort. ante ras., corr. ζ¹) || 89-90 ἀσάφειαν: ἀσφάλειαν M || 90 οὖν: δὲ αζ ||

71 ταῖς ἱεραῖς: τοῖς ἱεροῖς codd. || τῶν om. codd. || δὴ om. Q || τὰ om. codd. || 72 ἀδωρείας: ἀδωρίας codd. || ἐνδίκως: ἐντεῦθεν, Q¹ (post ras.) || 72-73 τετείχασι: τετυχήκασι Q¹ (post ras.) || 73 τῶν αὐτῶν γὰρ καί: καὶ τῶν αὐτῶν codd. || ante προνομίων add. τῶν MQS || οὐ om. FMQS || 75 εἰ γάρ: ἃ γὰρ codd. || κυρίως CFQ: ἰδίοις MS || 77 καὶ τὴν πάλαι... δοκοίη om. codd. || 84-93 ταῦτα... περιστέλλοντες om. codd. || θεσπίζομεν in initium paragraphis sequentis transferunt codd. ||

στρέφοντες ἀναλογισμοὺς τὰς συγκεχυμένας ἐκείνας καὶ ποικιλοτρόπους ἀποδιοπομπούμενοι πράξεις ἐν ῥυθμῷ καὶ λόγῳ τὴν ἐν ἅπασι διοίκησιν περιστέλλοντες θεσπίζομεν.

2. Εἰ μὲν εἶεν κληρονόμοι αὐτοῖς τοῖς ἀπογεγραμμένοις στρατιώταις κατιόντες τυχὸν ἢ ἀνιόντες ἢ ἐκ πλαγίου μέχρις ἕκτου βαθμοῦ, τούτους πάντως προσδέχεσθαι κατὰ τὴν τῶν βαθμῶν ἐγγύτητα προτιμωμένους εἰς τὸ ἐκδικεῖν τὰ παρὰ τῶν στρατιωτῶν ἐκποιηθέντα κακῶς ἢ παρὰ δυνάστου βίᾳ κατασχεθέντα. Τῶν ἐγγυτέρου δὲ βαθμοῦ συγγενῶν μὴ βουλομένων ἢ μὴ δυναμένων καὶ τοὺς ποῤῥωτέρους εἰσδέχεσθαι συγγενεῖς, συγγενῶν δὲ μὴ οὐχ ὑπόντων, ἢ τῶν ἀπὸ νόμου καλουμένων ἀγχιστῶν, τοὺς συνδότας καὶ συναίχμους αὐτῶν ἀκούεσθαι προσερχομένους τούτων δὲ οὐκ ὄντων τοὺς συντελεστὰς ἀπορωτέρους στρατιώτας ἵν' ἐξ ἐκείνων αὐτοὶ τὸ ἐνδέον τῆς εὐπορίας ἀνασώζοντες ἐποικοδομηθεῖεν πρὸς ἰσχὺν ἱκανότητος. Εἰ δὲ καὶ οὗτοι οὐκ εἶεν, ἀνάγκη καὶ τοὺς πολιτικοὺς συντελεστὰς εἰσακούεσθαι πρὸς τὸ μὴ διαπίπτειν τὸν ἐκ τοῦ κήνσου φόρον.

91 στρέφοντες: τρέφοντες S || συγκεχυμένας Z: κεχυμένας cett. || 92 ἐν: ἐνὶ DF || τήν: τοῖς FD || ἐν ἅπασι FD: ἀπάσῃ D^1 || διοίκησιν: διοικήσει FD || 94 in marg. ΙΕ′ Z: ΙΕ′ περὶ κληρονόμων εἰ εἶεν ὅταν αὐτοὶ προσδέξονται τὴν στρατείαν Index Z || ἀπογεγραμμένοις Zach.: γεγραμμένοις codd. || 95 ἢ² om. CMS || 95-96 τούτους πάντως προσδέχεσθαι αζc: αὐτοὶ πάντες προσδεχθήσονται CDFMQSZ || 96 ἐγγύτητα αζcCF^1 (in interl.): συγγένειαν DFMQSZ || προτιμωμένους αζc: προτιμώμενοι CDFMQSZ || 97 παρά: περὶ Z || 97-98 δυνάστου αζcZ: δυνατοῦ CDFQS: δυνατῶν M || 98 ἐγγυτέρου $ζ^1$DFMQSZ: ἐγγυτέρω αζcC || 99 μὴ om. C (add. in interl. C^1) F (add. in interl. F^1) || τοὺς ποῤῥωτέρους α: τοὺς προτέρους ζc: οἱ ποῤῥοτέρω CDFMQSZ || εἰσδέχεσθαι αζc: εἰσαχθήσονται CDFMQSZ || 101 τοὺς συνδότας αζc: οἱ συνδόται CDFMQSZ || συναίχμους αζc: σύναιχμοι CDFQSZ: οἱ σύναιχμοι M || αὐτῶν αζc: τούτων CDFMQSZ || ἀκούεσθαι προσερχομένους αζc: ἀκουσθήσονται προσερχόμενοι C: ἀκουτισθῶσι προσερχόμενοι D (ante ras.) MQSZ: ἀκουτισθῶσι προσ. F: ἀκουσθῶσι D^1 post ras. || 102 τοὺς om. α || τοὺς συντελεστὰς ζc: οἱ συντελεσταὶ CDFMQSZ || post συντελεστὰς scr. in marg. τῶν ἐγγυτέρω δὲ βαθμοῦ συγγενῶν μὴ βουλομένων ἢ μὴ δυναμένων $ζ^1F^1Q^1$ et in textu add. c || ἀπορωτέρους αζ (ante ras.) c: ἀπορώτεροι CDFMSZ: τοὺς πορωτέρω Q: τοὺς ποῤῥοτέρω $ζ^1$ (post ras.) || στρατιώτας αζc: στρατιῶται CDMQSZ || 103 αὐτοὶ om. DCFMQS || εὐπορίας codd.: εὐπορείας D: ἀπορίας Zach. || ἀνασώζοντες: ἀνασώζον C (corr. C^1) || πρός: τὸ πρὸς α || 104 δὲ om. M ||

94 in marg. θ′ CF: ι′ QS || ἀπογεγραμμένοις om. codd. || 95 ἢ² om. CFMS || 95-96 τούτους πάντως προσδέχεσθαι: οὗτοι προσδεχθήσονται codd. || 96 ἐγγύτητα: συγγένειαν codd. || προτιμωμένους: προτιμώμενοι codd. || 98 ἐγγυτέρου SQ: ἐγγυτέρω CFM || 99 τοὺς ποῤῥωτέρους: οἱ ποῤῥωτέρω codd. || εἰσδέχεσθαι: εἰσδεχθήσονται codd. || συγγενεῖς: ἐγγενεῖς F || 100 μὴ om. F || ἀγχιστῶν: συγγενῶν codd. || καλουμένων ἀγχιστῶν: συγγενῶν καλουμένων M || 101 τοὺς συνδότας: οἱ συνδόται codd. || συναίχμους: σύναιχμοι CS: οἱ σύναιχμοι FQM || αὐτῶν: τούτων codd. || ἀκούεσθαι: ἀκουσθήσονται C: ἀκουτισθῶσι MQS || προσερχομένους: προσερχόμενοι codd. || 102 τοὺς συντελεστάς: οἱ συντελεσταὶ codd. || ἀπορωτέρους: ἀπορώτεροι codd. || στρατιώτας: στρατιῶται codd. || 103 αὐτοὶ om. codd. || εὐπορίας FSQ: ἀπορίας CM ||

3. Εἰ δέ γε στρατιώτης στρατιώτου ἑτέρου κτῆσιν ἠγόρασεν, εἰ μὲν ὁ εὔπορος ἐξ ἀπόρου, τὴν αὐτὴν ὑφέξει τοῖς δυνατοῖς ποινήν, ἀναργύρως ἐκπίπτων τῶν ἠγορασμένων. Εἰ δὲ ἄπορος ἐξ εὐπόρου, τὸ ἀγορασθὲν ἕξει πάντως ἢ τὸ τίμημα λήψεται. Εἰ δὲ ἀμφοῖν ἀπορία εὑρίσκεται τῷ ζημιουμένῳ μέρει προσβοηθεῖσθαι κελεύομεν τὴν ἀγαθὴν πίστιν ἐνταῦθα τηροῦντες ἥτις οὐκ ἐᾷ τινὰ κερδαίνειν ἐκ τῆς τοῦ ἄλλου ζημίας.

Γ 1. Ταῦτα περὶ τῶν στρατιωτικῶν κτήσεων ἃ μὲν εὑρηκότες ἅ δὲ ἐξευρηκότες δεῖν ὡήθημεν μεταβῆναι καὶ ἐπ' αὐτὰ τὰ στρατιωτικὰ πρόσωπα καὶ τὰ συμπεσόντα τούτοις μικρὸν ἄνωθεν ἀναγορεῦσαι. Ἦν ὅτε ἦν ὁλοσχερὴς τῶν πραγμάτων ἀνατροπὴ καὶ φορὰ ὀλέθρου δυσκάθεκτος καὶ πᾶς τις τῶν ἐν δόξῃ κραταιῶν πασσυδεὶ χώρας ἀπεριγράπτους ἀποτεμνόμενος ἐν ἀνδραπόδων λόγῳ τοὺς ἀθλίους ἐνέταττε κτήτορας, σχέτλια ποιεῖν οὐχ ἡγούμενος πάσχειν δὲ μᾶλλον εἴ τις ἕτερος ὑπέρτερος τούτου ἐν πλεονεξίᾳ ὀφθείη καὶ ἦν ὁλοσχερὴς ἅμιλλα κακῶν. Οὐδὲ γὰρ οὐδὲ μέχρι τῶν δυνατῶν ἔστη τὸ δεινόν, ἀλλ' ἐκεῖθεν ἀρξάμενον καὶ εἰς τοὺς ὀλιγοσθενεῖς ἐτελεύτησεν. Αἱ γὰρ τῶν ὑπερεχόντων ἕξεις διαδόσιμοι ὡς ἐπίπαν τῷ πλήθει γίνονται καὶ οὕτως οἱ ἄρχειν τοῦ στρατοῦ λαχόντες ὥσπερ ὄντος νόμου τὰ τούτων εἶναι τῶν στρατηγῶν, ἅπαντες ἦγον ἄνω τε καὶ κάτω τοὺς στρατιώτας, οἳ δῶρα λαμβάνοντες ἀντεδίδο-

106 in marg. Ις' Z: Ις' περὶ στρατιώτου ἀγοράσαντος ἑτέρου στρατιώτου κτῆσιν Index Z || ante στρατιώτου add. παρὰ αζ: in interl. παρὰ συστρατιώτου F^1 || ὁ om. ζ || 107 εὔπορος αζc: εὐπορώτερος CDFMQSZ || τὴν αὐτήν... εὐπόρου om. M || τοῖς δυνατοῖς ποινὴν αζc: ποινὴν τοῖς δυνατοῖς DCFQSZ || 108 εὐπόρου: ἀπόρου C || 109 ἀμφοῖν αζc: δι' ἀμφοῖν CDMQSFZ || post ἀπορία add. εὐπορία Q. delevit Q^1 || 109-110 τῷ ζημιουμένῳ μέρει CDFMQS Zach.: τὸ ζημιούμενον μέρος αζc || 110 ἐνταῦθα: ἐνταυθοῖ ζZ || 111 τοῦ om. CMQS || 112 in marg. IZ' Z: IZ' ἀνακεφαλαίωσις καὶ θέσπισμα Index Z: ε'ψΨΔΦῳ || τῶν om. DMQ || εὑρηκότες $ζ^1$cCDMSQ^1 (post ras.) Z: εὑρίσκοντες αζ (fort. ante ras.) Q (ant. ras.) || 113 ἐπ': ἀπ' Z || 113-114 αὐτὰ τὰ στρατιωτικὰ πρόσωπα αζcF^1: αὐτῶν τῶν στρατιωτικῶν προσώπων CDFMQSZ || 114 τὰ συμπεσόντα: τὸ συμπεσὸν D || ἀναγορεῦσαι $ζ^1$cCDFQ: ἀγορεῦσαι αζMSZ || 116 πασσυδεί: πασσυδὶ ζcQ: πασσυδίη αDF^1MS: πανσυδίη Z: om. CF || 117 ἐνέταττε: ἔταττε ζ || 118 εἰ: ὁ D (corr. εἰ D^1) || τις αζcF^1: om. cett. || 119 ἐν πλεονεξίᾳ CDFMQSZ: τὴν πλεονεξίαν αζc || ὀφθείη: ὀφθεῖεν Z || ὁλοσχερὴς cCDFMQSZ: ὁλοσχερῶς αζ || οὐδὲ om. Zach. || 120 δυνατῶν: δυναστῶν DZ || ἔστη τὸ δεινὸν αζc (add. in interl. F^1): ἦν CDFMQSZ || ἀρξάμενον: ἀρξαμένη D || 122 καὶ οὕτως αζc: ἐκεῖθεν τε CDFMQSZ || 123 τὰ τούτων εἶναι τῶν στρατηγῶν CDFMQSZ: τοῦτον εἶναι τὸν στρατηγὸν αζc: τοιοῦτον εἶναι τὸν στρατηγὸν Zach. || 124 ἦγον αζcCF^1: εἶχον DFMQSZ || ἄνω τε καί... δῶρα om. C (add. in marg. C^1) F (add. in marg. F^1) DMQSZ: in interl. et in marg. ἦγον ἄνω τε καὶ κάτω τοὺς στρατιώτας καὶ δῶρα λαμβάνοντες ἀντεδίδοσαν αὐτ(οῖς) supplevi D^1 || καὶ^1:: οἱ C^1: οὐ α || 124-125 ἀντεδίδοσαν: ἀντέδιδον M: ἀντεδίδων DQS: ἀντεδίδουν Z ||

106 in marg. ι' CF: ια' QS || 106-107 ὁ εὔπορος CS: εὐπορώτατος FMQ || 107 τὴν om. F || τοῖς δυνατοῖς: τοῖς αὐτοῖς M || 108 ἄπορος ἐξ εὐπόρου: ἄπορος ἐξ ἀπόρου CFQS: εὔπορος ἐξ ἀπόρου M || 110 ἐνταῦθα CM: ἐνταυθοῖ FQS || 111 τοῦ om. F || 112-138, § Γ 1 om. codd. ||

σαν αὐτοῖς ἀστρατείαν, ἄνθρωποι ὤνιοι, ἀμελεῖς, ἀπόλεμοι, μυρμήκων ἀγενέστεροι καὶ λύκων ἁρπακτικώτεροι δι' ὧν τοὺς ἐχθροὺς δασμολογεῖν οὐκ ἔχοντες ἠργυρολόγουν τοὺς ὑπηκόους. Ὅθεν οὐκ ἐδεήθησαν χρόνου πρὸς τὸ πᾶν ἀνατρέψαι ἀλλ' ἐκ τῆς σφῶν καταφορᾶς εἰς ἔσχατον κίνδυνον τὴν τῶν Ῥωμαίων ἤλασαν ἀρχήν. Ὅσην μὲν οὖν τὴν σπουδὴν περὶ τὴν τούτων ἀναστολὴν κατεβαλόμεθα, πολλοὶ τῶν χρηστῶν καὶ μετρίων ἀναφωνήσουσιν, ἢ μᾶλλον ἡ πληθὺς τῶν εἰς τὸ πάτριον ἔδαφος ἐπινοστούντων βοήσεται ἄρτι τῆς δουλείας ἀπηλλαγμένοι, ἀναγγελοῦσι δὲ οἶμαι καὶ τῶν ἄλλων πραγμάτων αἱ πρὸς τὰ κρείττω μεταβολαί, ὧν προσταλαιπωρούμεθα ταῖς φροντίσιν ὑπνομαχοῦντες, ἵνα οὖν μὴ κωφή τις καὶ διαπεφορημένη ἡ ἐπινοηθεῖσα ἡμῖν τῶν πλημμελῶς φερομένων διόρθωσις ἢ ἐν τῷ παρόντι ἐδίκτῳ ταύτην ὡς οἷόν τε ἐστὶν ἀκριβῶς ἀνεστοιχειώσαμεν καὶ τῷ ἔμπροσθεν χρόνῳ εἰς διαμονὴν ἀΐδιον παραδιδόντες θεσπίζομεν οὕτως.

2. Εἴ τις στρατιώτην ἐν παροίκου λόγῳ εὑρεθείη κατέχων, εἰ μὲν αὐτὸς ἐκεῖνος καὶ τὰ ἐξ ὧν ἡ στρατεία ὑπηρετεῖται κτήματα ἁρπάσας ἔχει, ἓξ χρυσίου νομίσματα ποινῆς ἕνεκεν ἀποτίσει, ἐξ ὧν τὰ ἡμίσεα μὲν ὁ στρατιώτης λήψεται πρὸς ἐπανάληψιν τῆς ἀποκαταστάσεως αὐτοῦ, τὰ ἡμίσεα δὲ ὁ δημόσιος ἧς χάριν ἐστερήθη δουλείας. Εἰ δὲ οὐχ ἁρπάσας, ἀλλ' ἀγοράσας εὑρεθῇ τὰ στρατιωτικὰ πρὸς μὲν τὸν δημόσιον τρία χρυσοῦ νομίσματα καταθήσει, πρὸς δὲ τὸν στρατιώτην ἀγωγὴν ὑπὲρ τοῦ τιμήματος

125 ἀστρατείαν: ἀστράτειαν Z || 127 οὐκ CDFMQS: οὐδὲ αζc || 128 καταφορᾶς αζcCZ: καταφθορᾶς DFMQS || 129 τῶν om. M || ἤλασαν: συνήλασαν ζ || 130 κατεβαλόμεθα: καταβαλόμεθα αζ || τῶν: τ(ὸν) F || καὶ om. DQ (add. in interl. Q^1) || 131-132 ἐπινοστούντων CDFMQSZ: ὑπονοστούντων αζc: ὑπινοστούντων F^1 || 132 ἀπηλλαγμένοι: ἀπηλλαγμένων Zach. || 133 τῶν ἄλλων πραγμάτων αἱ αζcM: αἱ τῶν ἄλλων πραγμάτων CDFQZ Zach. || ὧν αζc: αἷς CDFMQSZ || 133-134 προσταλαιπωρούμεθα αζcDMSQZ: ταλαιπωρούμεθα CF || 134 οὖν αζcC$F^1$$Q^1$Z: om. DFMQS || 135 ἐπινοηθεῖσα CDFMQSZ: ἐπιμεληθεῖσα αζc || ἡμῖν αζcC^1F^1: om. cett. || 136 ἢ post τις tranl. CDMSQSZ: ἢ F || ταύτην αζc: om. cett. || 136-137 ἀνεστοιχειώσαμεν: ἐστοιχειώσαμεν M || 137 ἀΐδιον: αἰώνιον M || 138 οὕτως αζc: om. CDFMQSZ || 139 in marg. ΙΗ′ Z: ΙΗ′ περὶ τοῦ κατασχόντος στρατιώτην ἐν παροίκου λόγῳ Index Z || εὑρεθείη: εὑρεθεῖεν Z || αὐτὸς αζcCDFQZ: οὗν MS || 140 τὰ om. αζ || ὑπηρετεῖται codd. Zach.: ὑπηρετεῖτο α cf. epit. || κτήματα ἁρπάσας: ἁρπάσας κτήματα DQ || ἓξ αζ (fort. ante ras.) epit.: τριάκοντα ἓξ ζ^{1}cQ^1 Zach.: om. CDFMQSZ || 141 χρυσίου αζc: χρυσοῦ CDFMQSZ || 141-142 τὰ ἡμίσεα μὲν ὁ στρατιώτης αζcZ (τὰ ἡμίση): ὁ στρατιώτης μὲν τὰ ἡμίση CDMSQ || 142 ἡμίσεα αζc: ἡμίση CDFMQSZ || 143 in marg. ΙΘ′ Z: ΙΘ′ περὶ τῶν ἐχόντων στρατιώτας παροίκους καὶ ἀνευθύνων ὄντων Index Z || δὲ^2 αζcZ: δ' CDFMQS || 144 τρία αζ (fort. ante ras.) C^1 (add. in interl.) F^1 (add. in interl. post καταθήσει) D^1 (add. in marg.) epit.: κδ′ ζ^{1}cQ^1: om. CDFMQSZ || χρυσοῦ: χρυσίου α || 145 καταθήσει: καταθέσει α ||

139 in marg. ια′ CF: ιβ′ Q || εὑρεθείη CQ: εὑρεθῆ M: εὑρεθεῖεν FS || αὐτός: αὐτὸν F || 140 ὑπηρετεῖται CFQ^{1}S: ὑπηρετεῖτο MQ || 141 χρυσίου: χρυσοῦ CFMQS || 141 ἡμίσεα: ἡμίση C: h'misy MQS || 142 τὰ ἡμίσεα: τὸ ἥμισυ codd. || 144 εὑρεθῆ: εὑρεθείη codd. ||

οὐχ ἕξει. Εἰ δὲ ἑτέρων ἐξελασάντων αὐτοὺς ἐκ τῶν οἰκείων ἢ αὐτῶν ἐκείνων ἐκστασίῳ χρησαμένων, ἄλλοι τούτους κατοικτειρήσαντες ἐδέξαντο εἴτε παροικεῖν εἴτε θητεύειν, ἀνεύθυνοι ἔσονται.

3. Ὅσοι δὲ στρατιώτας ἱκανοὺς εἰς ἰδίας ὑπηρεσίας κατετόλμησαν ἔχειν τῶν φοσσάτων τούτους ἀποστερήσαντες, καθ' ἕκαστον ἐφ' ἑκάστῳ χρόνῳ ἓξ νομίσματα ὑπὲρ ἐξκουσσείας εἰσπραχθήσονται καὶ ταῦτα ὁ δημόσιος οἰκειώσεται, εἰ μήπου ἀπὸ στρατηγῶν ἢ τῶν ἄλλων ἀρχόντων τούτους ἔτυχον δεδεγμένοι, καὶ οὗτοι ἐκ τῶν ἀποτεταγμένων εἰς ὑπηρεσίαν τῶν στρατηγῶν ἢ τῶν ἄλλων ἀρχόντων καθειστήκεισαν. Εἰ γὰρ ἐκ τῶν ἔξωθεν καὶ τῆς κοινότητός εἰσιν, οὐκ ἀθῳωθήσεται ὁ τούτους ἔχων, εἰ καὶ δεικνύειν ἑτοίμως ἔχει παρὰ στρατηγοῦ ἢ ἄρχοντος ἐπιτραπῆναι κεχρῆσθαι αὐτοῖς.

146-147 ante ἐκείνων add. ἢ D || 147 ἐκστασίῳ: ἐκστάσει α || κατοικτειρήσαντες αζcF¹MSZ: κατοικτήραντες CDFQ Zach. || ἐδέξαντο: ἐλέγξαντες DMS || 148 ἔσονται αζc: ἔστωσαν CDFMQS Zach. || 149 in marg. Κ′ Z: Κ′ περὶ τῶν ἐχόντων τοὺς στρατιώτας εἰς ὑπηρεσίαν λόγου. ὁμοῦ κεφάλαια Κ′ Index Z || 150 καθ' ἕκαστον αζc: εἰς ἕκαστον CDFMQSZc (scr. in interl.) || ἐφ' ἑκάστῳ αζc: ἐν ἑκάστῳ CDFMQSZc (scr. in interl.) || 151 ὑπὲρ ἐξκουσσείας αζc: ὁ ἐξκουσσεύσας DMSZ: ὁ ἐξκουσσατεύσας CFQ || εἰσπραχθήσονται αζc: εἰσπραχθήσεται CDFMQZ: in marg. Γρ. ὁ ἐξκουσατεύσας εἰσπραχθήσεται ζ¹ || 152 οἰκειώσεται: οἰκειώσηται α || μήπου αζcCFQ¹Z: μήπω DMQS || στρατηγῶν: στρατηγοῦ α || ἀρχόντων... τούτους om. C (add. in marg. C¹) D (add. in marg. D¹) F (add. in marg. F¹) MQ (add. in marg. Q¹) S || 153-154 τῶν στρατηγῶν ζcQ¹: τοῦ στρατηγοῦ αC¹D¹F¹Z || τῶν¹ om. M || 154 ἄλλων ἀρχόντων om. αζ (add. ζ¹) C¹D¹F¹Z epit. || 155 εἰ καί: εἰ δὲ καὶ Z || 156 δεικνύειν: δεικνύει Z || ἔχει: ἔχειν Z || 157 αὐτοῖς αζcCM: αὐτῷ DFM¹QSZ ||

147 ἐκστασίῳ C: ἐκστάσει FMQS || κατοικτειρήσαντες CFMS: κατοικτήραντες Q || 148 ἔσονται: ἔστωσαν codd. || 149 in marg. ιβ′ CF: ιγ′ Q || δέ: om. codd. || 150 καθ' ἕκαστον: εἰς ἕκαστον F || ἐφ': ἐν F: om. Q || 151 ὑπὲρ ἐξκουσσείας: ὁ ἐξκουσσεύσας CF: ἐξκουσεύσας MS: ἐξκουσατεύσας QS || εἰσπραχθήσονται: εἰσπραχθήσεται codd. || 152 μήπου: μήπω F || στρατηγῶν: στρατηγοῦ codd. || 153-154 τῶν στρατηγῶν: τοῦ στρατηγοῦ CQS: ἢ τοῦ στρατηγοῦ M || 154 ἄλλων om. codd. || καθειστήκεισαν: καθειστήκεσαν codd. || 156 στρατηγοῦ: τοῦ στρατηγοῦ codd. || 157 αὐτοῖς: αὐτῷ CFMQS ||

6. RESCRIT DE THEODORE DECAPOLITE SUR L'ORDRE DE ROMAIN II

λύσις (p. 135)
νεαρὰ νομοθεσία (p. 135) (960/961 ?)

Théodore Décapolite, sur l'ordre de Romain II, règle la question du remboursement des acheteurs évincés.

LE TEXTE. — Ce rescrit est conservé en deux versions : la première qui donne le texte intégral, se trouve dans les manuscrits de l'appendice B de la SBM (pièce BI10), placée après la version I de la novelle de Romain I concernant les puissants (n° 2). La deuxième version, fortement résumée se trouve dans la partie AIII de l'appendice A (pièce AIII4), placée après la novelle de Constantin VII concernant les terres militaires (n° 5)[325].

Ce texte n'est pas une novelle ni même un rescrit impérial à proprement parler[326]. C'est la sentence d'un haut fonctionnaire interprétant une législation en vue de son application, mais ayant la valeur d'un rescrit impérial, donc d'une loi, d'une novelle impériale. C'est ainsi que la considère le rubricateur de l'appendice B (rubrique n° 1), qui la qualifie d'un côté de lysis impériale dictée par Théodore Décapolite, de l'autre de νεαρὰ νομοθεσία. Par contre, le rédacteur de l'épitomé présente intentionnellement ce texte comme une novelle impériale.

EDITIONS. — Le texte intégral est édité par C. LABBEUS, *Observationes et emendationes*, p. 80, d'après le *Paris. gr.* 1351 ; ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, Nov. XV, p. 281-284 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 240-242.

L'épitomé est édité par LEUNCLAVIUS, *Novellae constitutiones imperatorum*, p. 21 ; LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 148.

Nous rééditons ici le texte intégral d'après les manuscrits de tête de divers groupes de la famille B, à savoir : α, f° 375^{v}-376^{v} ; ζ, f° 370^{r}-371^{v} ; c, f° 746-748.

325. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 95, 32.

326. FR. DÖLGER, ne le fait pas figurer parmi les actes impériaux émanant de Romain II dans les *Regestes*, p. 88-89.

La texte de l'épitomé étant souvent trop éloigné de celui de l'intégrale pour le faire figurer dans l'apparat, nous l'éditons en regard de cette dernière d'après les manuscrits de tête des groupes de la famille A, à savoir :

1. F, f° 234^{v}-235^{r} ; J, f° 276^{r}-276^{v}.
2. C, f° 317^{v}-318^{r}.
3. B, f° 246^{v}-247^{v} ; D, f° 215^{r}-216^{r} ; G, f° 215^{r}-216^{r}.
4. Q, f° 280^{r}-280^{v}.
5. M, f° 336^{r}-336^{v} ; S, f° 331^{r}-332^{r}.

NOTES. — *Attribution.* L'attribution de cette «lysis» à l'activité de Romain II donnée par la rubrique du texte intégral (rubrique n° 1) ne fait pas de doute. L'attribution par la rubrique de l'épitomé (famille A) à Constantin VII est une erreur manifeste : Cet empereur, à la législation duquel la lysis fait des allusions nettes, est mentionné comme mort (ἀοίδιμος τρισμακάριστος, τοῦ τῇ θείᾳ τῇ λήξει βασιλέως ἡμῶν, μακαρίτης)[327]. Par ailleurs, sa législation se présente comme celle qui précéda directement cette lysis et qui sert encore comme base de tout règlement. Cette erreur de la rubrique de l'épitomé s' explique facilement ; un des copistes ayant trouvé cette pièce intercalée au milieu des textes considérés comme novelles de Constantin VII dans la partie AIII de l'appendice A, l'attribue à cet empereur, bien que, même dans cette partie pleine de confusion, les plus anciens manuscrits ne mentionnent pas explicitement aucun empereur promulgateur. L'erreur est facilitée par la maladresse du rédacteur de l'épitomé qui, voulant présenter cette lysis comme une novelle impériale, avait omis dans son résumé tout élément indiquant que ce texte émane d'un haut fonctionnaire interprétant l'ensemble d'une législation, dont il donne les étapes. Le rédacteur de cet épitomé présente toutes les dispositions de son texte comme émanant d'un seul empereur régnant, promulgateur d'une seule ordonnance (ὁρισμός). Il ne mentionne qu'une seule loi antérieure (προτέρα νομοθεσία)[328] et ne fait de distinction qu'entre les règles qui devaient être appliquées aux tractations faites depuis la toute première législation sur la question et jusqu'à l'évènement d'un empereur défunt, et celles qui devaient être appliquées à partir de son propre règne, toutes ces dispositions étant présentées comme émanant de lui. Ainsi le juriste qui composa la rubrique de l'épitomé, reconnaissant sans peine d'après les autres novelles contenues dans la partie AI de l'appendice A que certaines de ces dispositions émanaient de Constantin VII, il attribua tout ce texte à cet empereur.

La date. Aucun manuscrit ne donne une date à cette lysis ; mais l'allusion à une disette et à une maladie qui sévissent au moment de la rédaction de ce

327. A 1, 2, p. 136, l. 7, 12.
328. p. 137, 1 (épit.).

document (τὴν ἄρτι ἐπικειμένην τοῦ λοιμοῦ ἀνάγκην)[329] place la promulgation de cette lysis dans les années 960/961. En effet, Syméon Magistros parle d'une disette de céréales à Constantinople en octobre de la deuxième année de Romain II, qui a fait monter les prix[330], tandis que Cédrènus parle pour cette même époque d'une maladie (λοιμικὸν πάθος) qui exterminait les bœufs[331]. Cette disette et la maladie des bœufs, suite et cause d'une mauvaise récolte, se plaçant dans l'année 6469 (=oct. 960)[332], notre texte doit être rédigé en 960/61.

Le rédacteur. Toute la tradition est pour une fois unanime pour attribuer la rédaction de ce rescrit au magistros Théodore Décapolite. Mais la confusion dans la tradition des rubriques de certaines novelles de Constantin VII en ce qui concerne le nom, le titre et fonction des rédacteurs de ces novelles (Théophile – Théodore Décapolite – Théodose Décapolite – patrice-questeur-magistros) pose certaines questions embarrassantes. Si la dinstinction entre Théophile patrice et questeur et Théodore (ou Théodose) Décapolite est certaine[333], la distinction entre Théodore et Théodose Décapolite ou leur identification l'est moins; surtout il est difficile de se prononcer avec certitude sur les textes que chacun de ces deux ou trois personnages avait rédigés.

Ainsi les rubriques attribuent la novelle de Constantin VII concernant les terres militaires tantôt à Théodore Décapolite, patrice et questeur, tantôt à Théodose Décapolite, toujours patrice et questeur. De même, dans la rubrique de la première novelle de ce même empereur sur les sportules, nous constatons la confusion entre Théophile, patrice et questeur, et Théodore[334]. Confusion encore dans les rubriques de la seconde novelle de Constantin VII sur les sportules[335] entre Théodose Décapolite, patrice et questeur, donné par la tradition directe de la famille B de la SBM et Théodore Décapolite magistros donné par le seul *Vind. jur. gr.* 2, un codex miscellaneus tardif[336] .

Théophile étant nettement et clairement distingué de Décapolite, il semble que sous les noms de Théodore et Théodose nous devons voir le même personnage, dont le prénom serait Théodore, donné par la majeure partie de la tradition (le prénom Théodose étant une mauvaise analyse d'une abbrévia-

329. *Ibid.*, Γ 1, p. 140, l. 81.
330. SYMEON MAGISTROS, p. 759.
331. CEDRENUS, II, p. 343.
332. Sur l'avènement de Romain II et son couronnement v. G. OSTROGORSKY, E. STEIN, *Byzantion*, 7, 1932, p. 197, n. 3; JERPHANION, *Orient. Chris. Period.*, 1, 1935, p. 490 sq.
333. V.p. 93 sq.
334. V.p. 107 sq. Cette attribution est, sans doute, inexacte.
335. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 267=ZEPOS, *JGR*, I, p. 227.
336. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 94. ZACHARIAE, *loc. cit.* n'accepte pas le prénom de Théodore et laisse les titres et le texte de la rubrique comme le présentent les manuscrits les plus anciens de la SBM.

tion). Ce personnage était d'abord patrice et questeur, ensuite magistros.

En tant que patrice et questeur, Théodore Décapolite est mentionné comme rédacteur de la seconde novelle de Constantin VII concernant les sportules. Cette novelle, qui abroge la première sur ce même sujet et qui a été rédigée par Théophile patrice et questeur, fut promulguée très peu de temps après la première[337]. Nous sommes, donc, autorisés à supposer que Théodore Décapolite avait été le successeur direct de Théophile, qui serait, peut-être mort en ce moment, dans la fonction de questeur[338]. Il faut donc placer la nomination de Théodore au poste de questeur un certain temps après 947, dernière date sûre de l'activité de Théophile, autrement dit pendant la dernière décenie du règne de Constantin VII. En effet, le rapprochement dans le temps entre les deux novelles rend improbable l'hypothèse d'un titulaire intermédiaire dans le poste du questeur et, en même temps, renforce l'hypothèse que sous les noms de Théodose et Théodore Décapolite nous devons voir un seul dignitaire, qui vers la fin du règne de Constantin VII, ou plutôt au début du règne de Romain II, fut promu magistros. C'est le titre qu'il porte dans notre rescrit. Il s'agit, sans doute, de ce même personnage que parle le *Procheiron Auctum* IX, 14[339]. En effet, on s'y réfère à des actes (πράξεις) d'un magistros Décapolite et des patrices Bardas et Nicolas, tous défunts : (μακαρίτου – μακαριωτάτων) et d'autres «anciens juges» (καὶ ἑτέρων ἀρχαίων δικαστῶν)[340]. C'est encore de Théodore Décapolite qu'il s'agit dans la *Peira*[341], où un certain Décapolite participe, probablement sous le régne de Jean Tzimiskès, de toute façon un certain temps après 967[342], à un procès devant le tribunal impérial (παρόντος τοῦ βασιλέως) avec d'autres juges, dont le vestès Bardas, sans doute le même que le patrice Bardas ci-dessus mentionné, le magistros et logothète Syméon et Eustathe le Romain, jeune encore et simple juge (λιτὸς κριτής).

Remarques diverses. A 1, l. 5 εὔποροι : La correction des ἄποροι de la tradition unanime en εὔποροι s'impose. En effet, si l'on admet avec Zachariae la leçon ἄποροι, l'affirmation de Décapolite que jamais jusqu'à l'avènement de

337. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 267 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 227 où l'auteur en parlant de sa première novelle affirme que cette ordonnance avait été promulguée ἄρτι πρὸ βραχέως. Voir FR. DÖLGER, Zum Gebührenwesen der Byzantiner, *Etudes dédiées à la mémoire d'André Andréadès*, Athènes 1939, p. 45 = *Byzanz und die europäische Staatenwelt*, Ettal 1953, p. 242, n. 39.

338. Il est mentionné comme mort vers 960/61, dans le présent réscrit A 2, p. 136, l. 14-15.

339. ZEPOS, *JGR*, VII, 94.

340. Ibid., p. 94.

341. *Peira*, LXIV, 1 : ZEPOS, *JGR*, IV, 237.

342. Sur la date de ce procès voir p. 154

Constantin VII, ni les stratiotes indigents, ni les civils n'avaient eu le privilège de récupérer leurs biens vendus sans remboursement de l'acheteur, serait en contradiction formelle avec la novelle de Romain I concernant les puissants (n° 3), qui parle de l'éviction des puissants des terres achetées sans droit au remboursement (ἀναργύρως)[343]. Il serait aussi en contradiction avec la novelle de Constantin VII concernant les terres militaires, dans laquelle l'empereur affirme clairement que le principe général appliqué avant sa législation était d'expulser les acheteurs des terres sans remboursement (ἀναργύρως τοὺς ἀγοραστὰς τῶν στρατιωτικῶν ἐξωθεῖσθαι)[344]. Or, même si l'on peut admettre — ce qui ne semble pas être le cas — que Décapolite ne prend pas en considération ici la novelle de Romain I, estimant qu'elle avait cessé d'être appliquée, on ne peut pas admettre qu'il ignore l'affirmation de Constantin VII. Il s'agit donc ici d'εὔποροι stratiotes et civils qui dans la plupart des cas étaient tenus à rembourser les acheteurs évincés. Ceci devient plus clair par la suite où Décapolite précise le contenu exact de l'εὐπορία et parle des stratiotes indigents, cas qu'il envisage pour la première fois, d'après les νέα βασιλικὰ θεσπίσματα, qui posent encore un problème (voir plus bas : novelles mentionnées).

A 3, l. 20. ἀποδιδόναι καὶ τούτους τὰς τιμάς. Le texte de Décapolite n'est pas clair : ceux qui étaient obligés de rembourser étaient les civils seuls qui ne disposaient pas d'une fortune d'une valeur de 50 nomismata, dont parle l'alinéa A 2, ou encore les stratiotes indigents? L'épitomé comprend les deux : τοὺς πωλήσαντας στρατιώτας καὶ πολιτικούς ; mais ce texte, plein de confusions ne peut pas faire autorité.

B 3. L'interprétation de ce paragraphe est difficile : dans le cas où un paysan avait récupéré sa terre vendue, mais il n'avait rien donné pour le remboursement du prix, malgré les promesses signées, le juge avait devant lui deux solutions : La première solution est ἢ τόπον ἀπὸ τῆς ὁμάδος τοῦ χωρίου ἀποτεμεῖν ou d'après le syntaxe personnel de l'épitomé : τόπον ἀπὸ τῆς ὁμάδος ἀποτέμῃς, ce qui signifie que le juge devait détacher *une terre* (et donc pas nécessairement la terre en litige) de la collectivité. En laissant ici de côté la question du statut de cette « terre de la collectivité », on peut se demander à quoi visait cette opération. P. Lemerle[345] corrige tacitement l'expression τόπον ἀπὸ τῆς ὁμάδος τοῦ χωρίου en τὸν τόπον ἀπὸ τῆς ὁμάδος τοῦ χωρίου et comprend qu'il s'agit de mettre hors commune la terre en litige. Il laisse ainsi l'ex-vendeur et l'ex-acheteur face à face. C'est peut-être la bonne correction et la bonne explication. On doit donc comprendre dans

343. Nov. n° 3, A 2, p. 84, l. 61.
344. Nov. n° 5, B 1, p. 122, l. 86-87.
345. P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 274.

ce cas que les terres en litige constituaient des *idiostata* et que l'ex-vendeur et l'ex-acheteur devaient venir à un accord analogue à celui qui sera décrit à la suite entre l'acheteur et la commune, d'après lequel l'acheteur sera remboursé sur le profit de la récolte annuelle du bien en litige dans un délai quelconque. Cette solution est d'autant plus probable qu'elle a déjà été instituée par la novelle de Constantin VII de 947 sur les puissants[346].

La compréhension dans les détails de la deuxième solution est plus difficile ; certes, le sens général est ici que la terre reste dans la commune et que l'accord se fait entre l'ex-acheteur et les paysans ex-vendeurs (χωρῖται) ; l'acheteur aura la jouissance des biens vendus pour quelques années, afin de récupérer le prix versé sur le produit de la récolte, dans un délai qui ne devait pas excéder dix ans, après quoi le bien revient à qui de droit. Mais ici le texte de l'épitomé diverge essentiellement de celui de l'intégral sur un point capital ; d'après le texte intégral, il semble que les deux parties contractantes sont d'un côté l'ex-acheteur, de l'autre les membres de la commune (χωρῖται), en tant que collectivité qui se substitue au vendeur défaillant. Cette idée ressort du fait que le bien, après l'amortissement du prix au moyen de la récolte annuelle, revient à la jouissance (χρῆσις) de la commune (πρὸς τὴν κοινότητα) et non à chaque vendeur séparément, qui pourtant n'est pas déchu de son droit de propriétaire[347]. Le rédacteur de l'épitomé ne le comprend pas ainsi ; pour lui c'est chaque χωρίτης, ex-vendeur, individuellement qui conclut l'accord mentionné avec l'ex-acheteur ; le bien, après l'amortissement du prix, revient au paysan vendeur ; aucune mention ici d'une jouissance de la κοινότης : ὡς ἂν διὰ τοῦ ὡρισμένου χρόνου τελειώσεως πρὸς τὸν χωρίτην παλινδρομῇ ἡ τοῦ τόπου δεσποτεία καὶ μὴ ἔχωσιν ἄδειαν οἱ τούτους ἀναλαβόμενοι κατέχειν. S'agit-il d'une méprise du rédacteur de l'épitomé ou faudrait-il penser que celui-ci envisage une autre situation dans la commune ?

Dans ce procédé se mêle aussi une opération fiscale que le texte mal rédigé et, peut-être, mal conservé nous laisse difficilement comprendre. Pour la compréhension de ce passage (B 3, l. 50-54) c'est la rédaction plus analytique de l'épitomé, malgré la confusion dans la tradition, qui nous est d'un grand concours. En effet dans la phrase ἢ τέως... εἰσφορὰν du texte intégral manque, sans doute, un verbe ; Zachariae propose d'ajouter après εἰσφορὰν le verbe ὁρίσεις[348], nous avons ajouté l'expression ὁρίσαι en suivant la syntaxe infinitive de la famille B. Dans le texte de l'épitomé c'est la phrase : καὶ τὸν (τῶν)... ὁρίσεις mal conservée qui fait difficulté ; nous avons apporté

346. Nov. nº 4, Γ 3, p. 109.
347. C'est ce qu'il a compris, et avec raison, P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 274-275.
348. Zachariae accepte dans son édition la syntaxe personnelle de l'épitomé.

une légère correction en écrivant εἰσφορῶν au lieu de εἰσφορὰν et nous éditons : καὶ τὸν ἐκ τῆς ἀπολαύσεως τῶν τόπων ἐσομένων αὐτῷ εἰσφορῶν χρόνον ὁρίσεις. Mais on pourrait corriger aussi en s'inspirant du texte intégral comme suit : καὶ τὴν ἐκ τῆς ἀπολαύσεως τῶν τόπων ἐσομένην αὐτῷ εἰσφορὰν <καὶ> χρόνον ὁρίσεις. Ainsi l'ensemble de ce passage discerne les opérations suivantes : εἰς ταῦτα τὰ διαπεπραμένα δημόσια εἰσαγαγεῖν τὸν ἀγοραστήν. La leçon δημόσια (et non δημοσία de Zachariae) est donnée par l'ensemble de la tradition ; le sens en est ici l'impôt foncier et en même temps la terre correspondante à cet impôt[349]. Donc, la première opération consiste à faire entrer l'ex-acheteur en possession (et non en propriété) de la terre en litige, ou plus précisément de le faire participer à cette possession et, en même temps, de l'obliger à participer aussi à l'impôt afférent. Puis (εἶτα, d'après l'épitomé), fixer la nature et la part de cette participation : l'ex-acheteur aura la jouissance en participant au profit d'une partie ou de la totalité de la récolte en proportion du prix versé (κατὰ τὴν τοῦ καταβληθέντος παρ' αὐτοῦ ποσοῦ ἀναλογίαν), et aux contributions (εἰσφοράν-εἰσφορῶν) en proportion du bien dont il a la jouissance. Enfin, fixe le temps pendant lequel l'ex-acheteur jouira de la récolte en participant à la possession du bien et aussi au payement des impôts (ἐφ' ὅσον ὀφείλει τοὺς τοιούτου (sc. τόπους) νεμηθῆναι ou d'après l'épitomé καί... εἰσφορὰν (καὶ) χρόνον ὁρίσεις ὡς ἵνα νεμηθῇ etc.). Ce sont toutes ces opérations qui sont contenues dans le passage condensé du texte intégral et dans celui, plus analytique, de l'épitomé.

Novelles mentionnées. Τὰ νέα βασιλικὰ θεσπίσματα (A 1, l. 9). Ces θεσπίσματα peuvent être ou bien ceux qui comportent le règlement de la question du remboursement pour les ventes faites jusqu'à l'avènement de Constantin VII, ou bien, selon une autre intérprétation possible, ceux qui ont été promulgués jusqu'à cette date. Le contenu de ces lois est d'après Décapolite le suivant : les stratiotes possédant une fortune supérieure de quatre livres et tous les civils devaient rembourser dans un délai de trois ans ; seuls les stratiotes pauvres pouvaient récupérer leurs terres sans remboursement. Or, le délai de trois ans se trouve dans la novelle de Romain I (n° 3) de 934 et aussi de celle de Constantin VII (n° 4) de 947 pour les ventes faites avant son avènement, et dans la novelle de Constantin VII concernant les stratiotes pour les biens militaires (n° 5).

Ἔδικτον (A 2, l. 12). Il s'agit, sans aucun doute de la novelle de 947 de Constantin VII rédigée par Théophile, patrice et questeur ; de cette novelle Décapolite ne donne qu'une clause, celle qui concerne le remboursement des

349. Sur le sens du terme δημόσιον pouvant signifier, par un raccourci fréquent dans le langage fiscal, l'impôt et la terre correspondante voir N. SVORONOS, *Cadastre*, p. 123, n. 4 ; cf. aussi p. 24, n. 3 ; 119 sq. ID, dans *Tr. Mém.* 1, 1965, p. 337 ; 4, 1970, p. 375-395.

civils ne possédant pas une fortune dépassant 50 nomismata et qui modifie le droit pré-existant. Doit-on comprendre que Décapolite considère ici les novelles du point de vue chronologique? dans ce cas les νεαρὰ θεσπίσματα seraient la novelle de Romain I de 934 et celle de Constantin VII (n° 4) qui serait donc publiée à la date même de l'avènement de Constantin VII (945). Les difficultés posées par cette date[350] rendent cette acception improbable. Par contre la première interprétation du prologue d'après laquelle Décapolite ne s'intéresse pas ici à la date de la publication des novelles auxquelles il se réfère, mais à l'époque des ventes, ne se heurte à aucune difficulté : les dispositions de l'édit de 947 concernent, elles aussi, les ventes faites avant l'avènement de Constantin VII. Nous pensons donc que par νεαρὰ θεσπίσματα sont indiquées toutes les novelles qui comportent les dispositions citées, à savoir : la novelle n° 3 de Romain I (934), la novelle n° 4 de Constantin VII (947) et la novelle n° 5 de ce même empereur, ce passage ne constituant aucune indication pour sa date[351].

L'horismos (B 1, l. 31-32, 34), ultérieur à 947, serait un autre acte de Constantin VII perdu, par lequel il modifiait certaines dispositions de l'édit de 947 : obligation des civils pauvres à rembourser dans un délai de 5 ans. Il est possible, et même hautement probable, que le rédacteur de cet horismos soit Théodore Décapolite, si l'on en juge d'après le passage B 1 (ll. 35-36) où l'on lit que la «justice impériale» avait donné à son serviteur (c'est-à-dire Décapolite) des instructions sur l'application de cet horismos. Par «justice impériale» on doit comprendre Constantin VII et Romain II. Il semble que cette novelle devait être promulguée vers la fin du règne de Constantin VII, puisque c'est en 960/61, date du rescrit de Décapolite, que le juge d'un thème inconnu demanda des instructions sur son application.

LES RUBRIQUES. —

Les rubriques de l'intégrale

Manuscrits de la famille B de la SBM (αζc)

Νεαρὰ νομοθεσία Ῥωμανοῦ βασιλέως τοῦ νέου, ἤτοι λύσις ἀναφορᾶς θεματικοῦ κριτοῦ, ἣν ὑπηγόρευσε Θεόδωρος μάγιστρος ὁ Δεκαπολίτης.

post βασιλέως add. περὶ στρατιωτῶν Index α || θεματικοῦ κριτοῦ: om. Index ζc ||

350. V. p. 94.
351. V. p. 105 sq.

Les rubriques de l'épitomé

1. Les manuscrits de la famille A de la SBM
Νεαρὰ δ′ περὶ ἀναδόσεως τιμήματος στρατιωτῶν.

δ′ corr. $\varepsilon^{\eta}J^{1}L^{1}$: om. M T || post στρατιωτῶν add. ἔχει κεφάλαια θ′ Index O, Index T || in marg. νεαρὰ θ′, Κωνσταντίνου δὲ ε^{η} add. J^{1} ||

2. Les Index J^{1} et Q^{1}
Πέμπτη τοῦ αὐτοῦ [sc. Constantin VII] περὶ ἀναδόσεως τιμήματος τῶν στρατιωτικῶν κτημάτων.

Intégrale

A 1. Ἡ ἀναφορά σου κελεύσει βασιλικῇ, ἡγιασμένε κύριε, πρὸς τὴν ἡμετέραν ἀπεστάλη ταπείνωσιν· καὶ οἰόμεθα ὡς οὐδὲ αὐτὸς ἀγνοεῖς τὴν τῶν νεαρῶν διατάξεων δύναμιν. Ὅτι μὲν γὰρ πολὺ τὸ ποικίλον ἔχουσι καὶ πολλάκις κατὰ καιροὺς ἄλλοτε ἄλλως μετεσχηματίσθησαν, τοῦτο δῆλον, οὐδέποτε δὲ οὔτε εὔποροι στρατιῶται οὔτε πολιτικοὶ ἀναργύρως ἀπολαμβάνειν τὰ παρ' αὐτῶν ἀπεμποληθέντα προνόμιον ἔσχον ἕως τοῦ χρόνου τῆς τοῦ ἀοιδίμου καὶ τρισμακαρίστου ἡμῶν βασιλέως ἀναῤῥήσεως· καὶ οἱ ὑπὲρ τὰς δ' λίτρας εὐπορίαν δι' ἀκινήτων ἔχοντες στρατιῶται καὶ πάντες οἱ πολιτικοὶ ἀπὸ τῶν νέων βασιλικῶν θεσπισμάτων ἐκελεύοντο τὰς τιμὰς ἃς εἰλήφασι διὰ τριετίας ἀποδιδόναι, μόνοι δὲ οἱ ἀπορώτεροι τῶν στρατιωτῶν τὴν ἐξ αὐθεντίας βοήθειαν τῆς ἀναργυρίας εἶχον.

2. Ἔδικτον δὲ γέγονεν τοῦ θείᾳ τῇ λήξει βασιλέως ἡμῶν πρὸς τοὺς ὄπισθεν χρόνους τὴν ἰδίαν ἰσχὺν ἀνακαλῶν, ἀπὸ τοῦ χρόνου δηλαδὴ τοῦ λιμοῦ, ἀφ' οὗπερ καὶ αἱ νομοθεσίαι ἤρξαντο, ὅπερ ὑπηγόρευσεν ὁ μακαρίτης πατρίκιος Θεόφιλος ὁ κοιαίστωρ, διακελευόμενον, εἴ τις πολιτικὸς οὐκ εὐποροίη πλειόνων τῶν ν' νομισμάτων, μὴ ἀναγκάζεσθαι τοῦτον τὰς τιμὰς ἃς ἔλαβεν ἀποδιδόναι.

3. Αἰτήσεως δὲ γεγονυίας ὑπὸ τῶν ἀρχόντων τοῦ στρατιωτικοῦ καταλόγου, οὐδὲν ἕτερον ὁ μακαρίτης ἡμῶν βασιλεὺς ἐκαινοτόμησεν, εἰ μὴ τοῦτο μόνον τὸ ἀποδιδόναι καὶ τούτους τὰς τιμάς. Σφοδρὸν γὰρ ἠγήσατο καὶ ἄδικον, τὸν μηδὲν ἐπταικότα ἀγοραστήν, ἀλλὰ τίμημα καλῇ πίστει καταβαλλόμενον, προσαποστερεῖσθαι μετὰ τοῦ ἐωνημένου τοπίου καὶ τοῦ παρ' αὐτοῦ ἠριθμημένου τιμήματος, καὶ καλῶς εἰδὼς μόνην προθεσμίαν τοῖς εὐθυνομένοις πένησιν προσηύξησεν, ὅπως τὰ μὲν τόπια τὰ πεπραμένα αὐτοὶ παρευθὺ οἱ διεγκαλοῦντες ἀπολαμβάνωσιν, ἐὰν εἰς κοινότητα δηλονότι χωρίου ὦσι, τὸ δὲ τίμημα μηκέτι διὰ τριετίας, ἀλλὰ διὰ πενταετίας ἀποδιδῶσι, καὶ ὅπερ ἀμελείᾳ καὶ ῥαστώνῃ καθηδυπαθήσαντες κατεκένωσαν, τοῦτο διὰ πενταετίας ἱδρῶσι καὶ φιλοπονίᾳ ἀποτίσωσι, πρὸς ἕξιν αὐτοὺς ἐνάγων οἶμαι, φιλοπονίας διὰ τῆς ὡρισμένης ἀπαραιτήτου πενταετίας.

5 εὔποροι nos: ἄποροι αζc Zach. || 12 ἔδικτον αζ: ἴνδικτον ζ¹c || 15 πατρίκιος ζc: πατριάρχης α || ὁ: καὶ c || 16 ν' om. αζ || τοῦτον c: τούτου αζ || 23 μόνην ζc Zach.: μόνον α || 24 εὐθυνομένοις codd. *malim* εὐθηνομένοις || τόπια: τοπία ζ || 24-25 πεπραμένα Zach. α: πεπραγμένα cζ || 26 χωρίου epit. Zach.: χωρίων caζ || 28 ἀποτίσωσι Zach.: ἀποτίσουσι caζ ||

Épitomé

A 1. Θεσπίζομεν, εἰ καὶ ὥρισται διὰ τῆς προτέρας νομοθεσίας τοὺς ἀπορωτέρους τῶν στρατιωτῶν τὴν αὐθεντίαν τῆς ἀναργυρίας ἔχειν, τοὺς μέχρι ν′ νομισμάτων εὐπορίαν ἔχοντας κελεύομεν ἀποδιδόναι καὶ τούτους τὰς τιμάς, δηλονότι καλῇ πίστει καταβληθὲν τὸ τίμημα καὶ ἄνευ βίας καὶ διὰ τοῦτο μετὰ καὶ τοῦ τόπου προσαπαιτεῖσθαι καὶ αὐτό.

3. Κελεύομεν τοὺς πωλήσαντας στρατιώτας καὶ πολιτικοὺς ἐπαναλαμβάνειν τὰ ἴδια, εἴ γε εἰς ὁμάδα χωρίου τυγχάνουσι, τὸ δὲ τίμημα οὐκέτι διὰ τριετίας, ἀλλὰ διὰ πενταετίας ἀποδώσουσι πρὸς ἕξιν αὐτοὺς ἐνάγοντες διὰ τῆς ὡρισμένης πενταετίας.

1 in marg. A′ CLQS: om. M. || 2 αὐθεντίαν: αὐθεντείαν codd. || 6 in marg. B′ CLQS: om. M || 7 γε LMQS: γὰρ C || 8 πρὸς ἕξιν MQ[1]S: προσέξειν C || ἕξιν om. LQ || αὐτοὺς CLQS: αὐτὸ M || 8-9 ἐνάγοντες nos: ἐνάγοντας L: ἐνάγων CMQS ||

B 1. Ὅσοι μὲν οὖν ἀπέλαβον τὰ ἴδια ἀναργύρως πρὸ τοῦ βασιλικοῦ ὁρισμοῦ, ἐὰν κρίσιν ἔχωσι δικαστοῦ, οὗτοι οὐκ ὀφείλουσιν ὀχλεῖσθαι, ἀλλὰ ταῦτα ἀναφαιρέτως ἔχειν· ἤδη γὰρ κατὰ τὸ τότε κρατοῦν ἡ ἀπόφασις ἐξηνέχθη καὶ ὁ ὕστερον γενόμενος βασιλικὸς ὁρισμὸς τὰ πρώην τυπωθέντα ἀναψηλαφᾶσθαι οὐ διεκελεύσατο, ἀλλὰ μᾶλλον ἡ βασιλικὴ δικαιοσύνη ῥητῶς τῷ ἀναξίῳ αὐτῆς δούλῳ διωρίσατο, ὅπως τὰ μέχρι τότε διοικηθέντα μένωσιν ἀπαρασάλευτα. Εἰ οὖν καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἐδικαιώθησαν πένητες καὶ ἀπέλαβον τοὺς ἰδίους τόπους ἀναργύρως καὶ προσκομίζουσιν ἔγγραφον κρίσιν, τούτους ἡ ὑπεροχή σου μὴ ἐνοχλείτω.

2. Εἰ δέ γε ἀπολαβόντες αὐτοὺς ὡρίσθησαν ἀποδοῦναι τὰ τιμήματα διὰ προθεσμίας, καὶ παρῆλθεν ἡ προθεσμία, εἰ μὲν κἄν τι μικρὸν ἀποδεδώκασιν ἀπὸ τῶν τιμημάτων, ἢ συντίθενται καὶ ἐπαγγέλλονται λαμβάνοντες προθεσμίαν ἑτέραν ταῦτα ἀποδοῦναι, χρὴ τὸν θεάρεστον κύριον ἐγγράφους ἀσφαλείας ἀπαιτῆσαι τούτους, ἃς ὀφείλουσιν ἐκτίθεσθαι πρὸς τοὺς ἀγοραστάς, ὡς δι' ἑτέρας προθεσμίας, ἣν ἂν σὺ δοκιμάσῃς, ἀποδώσουσιν ἢ τὰ λειπόμενα ἢ καὶ πάντα.

3. Εἰ δὲ οὐδὲν ὅλως ἀποδεδώκασι, καὶ μάλιστα εἰ ἐγγράφους ἀσφαλείας ἐποιήσαντο πρὸς τοὺς ἀγοραστὰς καὶ οὐκ ἴσχυσάν τι παρασχεῖν ἐκ τῶν τιμημάτων, ἢ τόπον ἀπὸ τῆς ὁμάδος τοῦ χωρίου ἀποτεμεῖν, ἐὰν τοῦτο λυσιτελέστερον εἶναι τοῖς πένησι κατανοῇς, ἢ τέως εἰς ταῦτα τὰ διαπεπραμένα δημόσια εἰσαγαγεῖν τὸν ἀγοραστὴν καὶ πρὸς τὴν τοῦ καταβληθέντος παρ' αὐτοῦ ποσοῦ ἀναλογίαν καὶ τὴν ἐκ τῆς ἀπολαύσεως τῶν τόπων ἐσομένην αὐτῷ εἰσφοράν <ὁρίσαι> ἐφ' ὅσον ὀφείλει τοὺς τοιούτους νεμηθῆναι, ἐπὶ τρισὶ τυχὸν ἢ καὶ πλείοσι χρόνοις, μὴ περαιτέρω δὲ τῶν δέκα· καὶ ἰδιόχειρα ἀμοιβαῖα παρασκευάσαι ἀμφοτέρους ἐκθέσθαι, τοὺς μὲν ἀγοραστὰς πρὸς τοὺς χωρίτας, τοὺς δὲ χωρίτας πρὸς τοὺς ἀγοραστάς, ὅπως διὰ τοῦ ὡρισμένου χρόνου τῆς ἀπολαύσεως οὔσης, ἀντὶ τῶν τιμημάτων τῷ ἀγοραστῇ, πρὸς τὴν κοινότητα αὖθις παλινδρομῇ ἡ τῶν τόπων χρῆσις, τῆς δὲ δεσποτείας μηδέποτε τούτων οἱ πένητες ἐκπίπτωσιν, ἀλλ' εἴη διὰ τοῦ ἐγγράφου δῆλον τὸ πρᾶγμα καὶ μή δυνάμενον ἔκ τινος μοχθηρίας ἐπικαλυφθῆναι.

31 ἀπέλαβον τὰ ἴδια αζc: ἀπελάβοντο ἴδια Zach. || 34 βασιλικὸς cζ: βασι<λι>κὸς α || 35 διεκελεύσατο: διεκελεύσαντο ζ || 39 ἡ om. ζ || || 51 διαπεπραμένα α Zach.: διαπεπραγμένα ζc || δημόσια: δημοσίᾳ Zach. || 53 <ὁρίσαι> addimus: ὁρίσεις addendum marg. Zach. ex epit. || 55 δὲ om. αζc: add. Zach. ex epit. || παρασκευάσαι αζc: παρασκευάσεις Zach. ex epit. ||

Β 1. Ὅσοι τοίνυν ἀπέλαβον τὰ ἴδια ἀναργύρως πρὸ τούτου τοῦ ὁρισμοῦ, ἐὰν κρίσιν ἔχωσι δικαστοῦ, οὗτοι καὶ οὐκ ὀφείλουσιν ἐνοχλεῖσθαι, ἀλλ' ἵνα ταῦτα ἀναφαιρέτως ἔχωσι, διὰ γὰρ τὸ τότε κρατῆσαν ἡ ἀπόφασις ἐξηνέχθη.

2. Εἰ δὲ ἀπέλαβον ταῦτα ὁρισθέντες ἀποδοῦναι τὰ τιμήματα διὰ προθεσμίας καὶ παρῆλθεν ἡ προθεσμία, εἰ μὲν κἂν πρὸς μικρὸν ἀποδεδώκασιν ἀπὸ τῶν τιμημάτων ἢ συντίθενται καὶ ἐπαγγέλλονται λαμβάνοντες προθεσμίαν ταῦτα ἀποδοῦναι, ἵνα διὰ ταῦτα ἐγγράφους ἀσφαλείας ἀπαιτήσεις τούτους, ἃς ὀφείλουσιν ἐκτίθεσθαι πρὸς τοὺς ἀγοραστάς, ὡς ἵνα δι' ἑτέρας προθεσμίας ἣν ἂν δοκιμασθῇ, ἀποδώσωσι τὰ λειπόμενα ἢ καὶ πάντα.

3. Εἰ δὲ οὐκ ἴσχυσαν ἀποδοῦναί τι ἀπὸ τῶν τιμημάτων, ἵνα ἢ τόπον ἀπὸ τῆς ὁμάδος τοῦ χωρίου ἀποτέμῃς, ἐὰν τοῦτο λυσιτελέστερον τῶν πενήτων κατανοηθῇ, ἢ τέως εἰς αὐτὰ τὰ διαπεπραμένα δημόσια εἰσέλθῃ ὁ ἀγοραστής, εἶτα πρὸς τὴν τοῦ καταβληθέντος παρ' αὐτοῦ ποσοῦ ἀναλογίαν καὶ τὸν ἐκ τῆς ἀπολαύσεως τῶν τόπων ἐσομένων αὐτῷ εἰσφορῶν χρόνον ὁρίσεις, ὡς ἵνα τὸν τόπον νεμηθῇ ἐπὶ τρισὶν ἢ ε′ χρόνοις, μὴ περαιτέρω δὲ τῶν ι′ καὶ ἰδιόχειρα ἀμοιβαῖα ἀσφαλιζομένους ἑκατέρους ὡς μὴ εἰς πλείονα προβῆναι χρόνον, ὡς ἂν διὰ τοῦ ὡρισμένου χρόνου τελειώσεως πρός τὸν χωρίτην παλινδρομῇ ἡ τοῦ τόπου δεσποτεία καὶ μὴ ἔχωσιν ἄδειαν οἱ τούτους ἀναλαβόμενοι κατέχειν.

|| 10 in marg. Γ′ CLQS: om. M || 11 καὶ ante οὗτοι add. L || ἐνοχλεῖσθαι CL: ὀχλεῖσθαι MQS || || 14 in marg. Δ′ CLMQS || τὰ τιμήματα: τὸ τίμημα L || 15 ἀποδεδώκασιν: δεδώκασιν M || 16 συντίθενται: συντίθονται MS || 17 διὰ L: om. CMQS || ταῦτα CLQ: om. MS || 19 ἀποδώσωσι: ἀποδώσουσι Q^1 || 20 in marg. Ε′ CLQS: om. M || 21 τῆς ὁμάδος τοῦ χωρίου CLQS: τοῦ χωρίου τῆς ὁμάδος M || 22 κατανοηθῇ: κατενοηθείη Q || διαπεπραμένα CLMQ: διαπεπραγμένα S || 23 εἶτα nos: ἢ τὰ CMQS: εἴτε L || 24-25 καὶ τόν... ἐσομένων αὐτῷ εἰσφορῶν χρόνον ὁρίσεις nos: καὶ τόν... ἐσομένων αὐτῷ εἰσφορὰν χρόνον ὁρίσεις CMS: καὶ τῶν... ἐσομένων αὐτῷ εἰσφορὰν (καὶ) χρόνον ὁρίσεις || 25 ὡς ἵνα in marg. ς′ LCSQ: om. M. || 27 εἰς om. C || 27-28 τελειώσεως MQS: τελείως CLSQ^1 || 29 ἀναλαβόμενοι: λαμβανόμενοι M ||

4. Εἰ δὲ δύνανται καὶ προαιροῦνται οἱ πένητες, μέρος μέντοι τοῦ τιμήματος καθ' ὅσον ἰσχύος ἔχουσι καταβαλεῖν, μέρος δὲ παραχωρῆσαι τοῖς ἀγορασταῖς ἐπὶ χρόνοις καταπολαῦσαι τῶν ἠγορασμένων δεῖ αὐτοὺς καθ' ὃ ἂν δυνάμεως ἔχωσι μέρος ἐκ τοῦ τιμήματος παρασχεῖν, διατέμνειν <δὲ> τὸν ὡρισμένον χρόνον, συγχωρουμένων ἀπολαύειν δηλαδὴ τῶν ἀγοραστῶν τῆς τῶν τόπων χρήσεως ἀναλόγως· εἰ γὰρ δήλου χάριν ρ′ νομίσματα εἴληφεν ὁ διαπράσας πένης, δέκα δὲ χρόνοι ὁρίζονται τῆς χρήσεως τῷ ἀγοράσαντι, ν′ νομίσματα ἰσχύος ἔχει ὁ πένης παραυτίκα ἢ ὕστερον καταβάλλεσθαι, ἐπὶ πέντε μόνοις χρόνοις συγχωρεῖται ὁ ἀγοραστὴς καρποῦσθαι τὰ ἠγορασμένα.

Γ 1. Ταῦτα μὲν οὖν ἀπὸ τῆς πρώτης βασιλικῆς νομοθεσίας μέχρι τῆς ἀναῤῥήσεως τοῦ ἀοιδίμου καὶ τρισμακαρίστου βασιλέως ἡμῶν οὕτω σπεύσεις διαιτῆσαι, ἐν οἷς εἰσὶ μεταξὺ ἔτη ιη′. Ἀπὸ δὲ τοῦ χρόνου τῆς αὐτοκρατορείας τοῦ ἐν τῇ θείᾳ λήξει βασιλέως ἡμῶν ἀδιαστίκτως πάντας στρατιώτας τε καὶ πολιτικοὺς ἀναργύρως ἀποκαταστήσεις τοῖς ἰδίοις τόποις. Οὐδὲν γὰρ ἔχουσι πρόφασιν οἱ μετὰ τοσαύτας προφωνήσεις καὶ βασιλικὰς παραγγελίας ὑπεισελθόντες καὶ τὰς τῶν χωρίων ὁμάδας καὶ κοινότητας γνώμης ἁπληστίᾳ διαταράξαντες, καὶ ἀγορασίας ἀπὸ στρατιωτῶν ἢ πενήτων ποιήσασθαι κατατολμήσαντες. Παρεδήλου δὲ ἡ ἀναφορά σου τὴν ἄρτι ἐπικειμένην τοῦ λοιμοῦ ἀνάγκην καὶ τὴν παντελὴ τῶν καρπῶν ἀστοχίαν καὶ χρὴ διευλαβεῖσθαι ἡμᾶς μὴ λοιμοῦ βιαιοτέραν ἀνάγκην κριτοῦ τοῖς ἀθλίοις ἐπιστήσομεν πένησιν, καὶ ὥσπερ οἱ τῶν ἰατρῶν ἄριστοι τὰς φαρμακείας ἐν καιροῖς φλεγμαίνουσι παραιτοῦνται, οὕτω καὶ αὐτοὺς παραβιβάσαι τὰς ἀπαιτήσεις καὶ μικρὸν ἐνδοῦναι φειδοῖ τῆς βιαίας τοῦ καιροῦ συνοχῆς.

62 εἰ δὲ ζc: οἱ δὲ α || 63 καθ' ὅσον αζ: καθόσον c || 65 παρασχεῖν αζc: παρασχόντας sive παρασχόντων conj. Zach. || 66 δὲ addimus: om. αζc Zach. || συγχωρουμένων nos, conj. Zach. συγχωρούμ(ε)ν(ον) αζ: συγχωρούμενον c || 66-67 τῶν ἀγοραστῶν αζc: τὸν ἀγοραστὴν conj. Zach. || 69 ν′ ac: πεντήκοντα ζ || 75 θεία λήξει: θείᾳ τῇ λήξει ζ || ἀδιαστίκτως nos ex epit.: ἀδιστάκτως αζc Zach. || 77 οὐδὲν αζc: οὐδὲ Zach. || καὶ om. αζc: add. Zach. || 81 λοιμοῦ αζc: malim λιμοῦ conj. Zach. (cf. l. 82) || 82 λοιμοῦ nos: λιμοῦ αζc Zach. || 83 ἐπιστήσομεν c: ἐπιστήσομαι αζ ||

4. Εἰ δὲ δύνανται καὶ προῄρηνται οἱ πένητες μέρος μὲν ἐκ τοῦ τιμήματος παρασχεῖν καθὼς ἰσχύος ἔχουσι, μέρος δὲ παραχωρῆσαι τοῖς ἀγορασταῖς ἐπὶ χρόνους ὡρισμένους καταπολαῦσαι τὸν ἠγορακότα, καθ' ὃ ἂν δυνάμεως ἔχωσι μέρος ἐκ τοῦ τιμήματος παρασχεῖν διατέμνουσι τὸν ὁριζόμενον χρόνον, καὶ τὸ λειπόμενον κατὰ ἀναλογίαν, εἴτε κατὰ τὸ τρίτον εἴτε κατὰ τὸ ἥμισυ εἴτε κατὰ τὸ δίμοιρον, τὸν ὁριζόμενον χρόνον συγχωροῦντες καταπολαύειν οἱ ἀγορασταὶ τῆς τῶν τόπων χρήσεως. Τυχὸν γὰρ ρ′ νομισμάτων τίμημα εἴληφεν ὁ διαπράσας πένης, δέκα δὲ χρόνοι ὁρίζονται τῆς χρήσεως τῷ ἀγοραστῇ, ν′ δὲ νομισμάτων ἰσχύος ἔχει καταβαλεῖν ὁ πένης παραυτίκα ἢ εἰς ὕστερον, ἐπὶ ε′ μόνοις χρόνοις συγχωρεῖται ὁ ἀγοραστὴς καρποῦσθαι τὰ ἠγορασμένα, τοὐτέστι καθ' ἕνα ἕκαστον χρόνον νομίσματα ι′ εἶναι τὴν ἀπόδοσιν.

Γ 1. Ταῦτα ἀπὸ τοῦ χρόνου τῆς πρώτης βασιλικῆς νομοθεσίας μέχρι τῆς ἀναῤῥήσεως τοῦ τρισμακαρίστου βασιλέως ἐν οἷς εἰσὶν ἔτη ιη′· ἀπὸ δὲ τοῦ χρόνου τῆς βασιλείας ἡμῶν ἀδιαστίκτως πάντας στρατιωτικούς τε καὶ πολιτικοὺς ἀναργύρως ἀποκαθίστασθαι εἰς τοὺς ἰδίους τόπους.

|| 30 in marg. Z′ CLQS: om. M || καί: καθὰ καὶ M || προῄρηνται: προείρηται M || 31 ἔχουσι S: ἔχωσι CLQ: ἔχῃ M || 33 μέρος MQS: μέτρος C: μέτρον L || 34-35 καὶ τὸν λειπόμενον... χρόνον om. S (add. in marg. S^1) || 35 τὸ[1] nos: τὸν codd. || εἴτε: εἰ δὲ M || 35-36 συγχωροῦντες: συντελοῦντες M || 36-38 τυχόν... χρήσεως om. C || 37 τίμημα εἴληφεν: εἴληφεν τίμημα M || 38 in marg. H′ QS || δὲ om. C || ἔχει om. C || 39 ἢ om. C || χρόνοις om. L || 42 in marg. Θ′ SQ: om. cett. || 43 τρισμακαρίστου: τρισμακαρίτου M || 44 στρατιωτικοὺς LMS: στρατιῶτας CQ || 44-45 στρατιωτικούς τε καὶ πολιτικούς: πολιτικούς τε καὶ στρατιωτικοὺς MS ||

7. NOVELLE DE ROMAIN II

Ἔδικτον (p. 147) Mars, ind. 5, a.m. 6470 (=962)

Romain II règle les modalités et les conditions de la récupération par les ayants droit des biens militaires aliénés.

LE TEXTE. — Ce texte est conservé dans les manuscrits non mutilés de la famille A de la SBM dans la partie AI de l'appendice A (AI4)[352] où l'on trouve d'habitude le texte intégral des novelles impériales, et à la suite directe de la novelle de Constantin VII sur les biens militaires (n° 5). Mais il est évident que ce texte n'est qu'un épitomé d'une novelle, dont le texte intégral est perdu[353]. L'absence de préambule et de tout considérant dans les divers paragraphes, qui ne conservent que les dispositifs, la facture générale de ce texte, en tout pareille aux épitomés des novelles conservés dans la partie AIII de l'Appendice A, le prouvent suffisamment. D'autre part, nous avons constaté ailleurs[354] que l'absence de ce texte de la famille B de la SBM indique, peut-être, qu'il était aussi absent de l'ancienne «édition» de la SBM qui fut le point de départ d'une des plus anciennes «éditions» représentées par les manuscrits actuels de la famille B, et qu'il avait été ajouté plus tard comme note marginale à côté de la novelle de Constantin VII sur les stratiotes (n° 5), ce qui est encore une indication que nous avons ici affaire à un épitomé.

Un résumé du paragraphe A 1 de ce texte est inséré dans l'*Hexabiblos* d'Harménopoulos[355] à la suite de deux autres extraits de la novelle susdite de Constantin VII[356]. Ce même résumé figure aussi comme scholie (sc. ι') dans *Synopsis Minor*, lit. Σ[357] sous la rubrique : ἕτερος et à la suite de deux

352. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 21.
353. Zachariae (*JGR*, III, p. 285, n. 1 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 243, n. 1) l'a déjà remarqué.
354. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 160-162.
355. HARMENOPOULOS, *Hexabiblos*, I, 16, 10.
356. *Ibid.* I, 16, 7-9.
357. ZEPOS, *JGR*, VI, p. 516-517.

autres extraits mentionnés ci-dessus attribués à Manuel Comnène[358].

EDITIONS. — Le texte est édité par LEUNCLAVIUS, *Novelae constitutiones*, p. 45 ; LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 117 ; LABAEUS, *Observationes et emendationes*, p. 90 ; ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, nov. n° XVI, p. 285-287 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 243-244. Nous les rééditons ici d'après les manuscrits suivants :

1. F, f° 215^{v}-216^{r} ; J, f° 251^{r}-251^{v} ; K, f° 238^{v}-239^{r}.
2. C, f° 289^{v}-290^{v} ; L, f° 231^{v}-232^{v}.
3. B, f° 226^{r}-226^{v} ; D, f° 218^{r}-219^{r} ; G, f° 218^{r}-219^{r}.
4. Q, f° 257^{v}-259^{v}.
5. M, f° 331^{r}-331^{v} ; S, f° 314^{v}-316^{r}.
6. Z, f° 68^{v}-69^{v}.

Nous avons aussi pris en consideration pour le paragraphe A 1 de l'épitomé donné par Harménopoulos et la scholie mentionnée de la *Synopsis Minor*.

NOTES. — *Date et attribution.* Il n'y a aucune raison de suspecter la date mars ind. 5 a.m. 6470 (=962) donnée pour cette novelle par la presque totalité de la tradition. Par conséquent on attribuera cette novelle à Romain II. La rubrique ne comporte aucun nom d'empereur ; il semble pourtant que le juriste qui ordonna l'appendice A tel que nous l'avons dans les manuscrits actuels de la famille A et qui composa la rubrique générale concernant les novelles impériales attribuait cette novelle à Romain II, puisqu'il affirme dans cette rubrique que cette collection contient des novelles τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ καὶ τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ τοῦ κυροῦ Νικηφόρου τῶν βασιλέων[359]. Mais d'autres copistes ou juristes, plus récents, en voyant cette pièce écrite à la suite de la novelle de Constantin VII (n° 5) et sans nom de promulgateur, l'attribuèrent à cet empereur. Ainsi font les annotateurs J^{1} et Q^{1} (et les copies de Q). Le manuscrit L aussi porte en marge de la rubrique Κωνσταντίνου et le *Scor.* R-II-12 range cette pièce parmi celles de Constantin VII en omettant même la date qui le gênait[360]. Quant à l'attribution à Manuel Comnène de l'épitomé du paragraphe A 1, reprise dans la scholie de la *Synopsis Minor*, elle est encore une confusion, dont nous avons expliqué l'origine[361].

Remarques. A 1, l. 3 ἀντιλήψεως : à noter la variante de la scholie de la *Synopsis Minor* : ἐκλήψεως et la lecture ἀντιχρήσεως proposée dans le texte d'Harménopoulos. La variante ἐκλήψεως pourrait sembler justifiée ; en effet,

358. V. p. 58.
359. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 144-145.
360. Voir les rubriques, p. 147 ; N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 21, 43, 176.
361. V. p. 42.

l'ἔκληψις[362], terme consacré pour signifier la prise en location ou en emphytéose, correspondant à ἔκδοσις (cession en location, emphytéose, paroikia)[363], paraît à sa place dans la série de transferts de la possession, dont il est question ici et dont parlent aussi les autres novelles traitant ce même sujet[364]. D'autre part, le terme ἀντίληψις indiquant un moyen d'acquisition est inconnu dans le langage juridique. Pourtant le texte n'a besoin d'aucune correction ; la leçon revient dans le paragraphe B 2 où l'on trouve aussi son explication. Il est de nouveau ici question d'acquisition au moyen d'achat, échange, donation et ἀντιλήψεως τρόπῳ, et d'annulation de toutes ces conventions sans imposer une amende aux détenteurs des biens ; l'amende irait au vendeur, donateur et *à qui avait reçu l'aide* (τῆς ἀντιλήψεως ἐπιτυχόντας). Ceci fait comprendre qu'il s'agit ici de la cession d'un bien contre une aide quelconque. Autrement dit dans ce passage est visée la même opération que celle visée par Romain I dans sa première novelle (n° 2 paragraphe B 1) lorsqu'il interdit aux puissants d'acquérir des biens ὡς ἐπί τινι προστασίᾳ καὶ συνδρομῇ.

Quant à la lecture ἀντιχρήσεως, elle est une indication de plus que les juristes plus récents mettaient cette novelle en rapport avec la novelle de Manuel Comnène qui interdit l'antichrèse comme un moyen de tourner la législation des Macédoniens.

B 1, l. 22 Il ne semble pas qu'on doive admettre dans le texte le mot στρατιώτου après βασιλικοῦ. Le mot στρατιώτου donné en marge par Q^1 (omis par tous les manuscrits) semble plutôt une glose qui apporte une précision qui n'est pas inutile, malgré la confusion qu'elle risque de créer. En effet, on ne doit comprendre que στρατιώτου commente βασιλικοῦ et chercher là un βασιλικὸς στρατιώτης. Il s'agit d'un βασιλικός, agent impérial ayant, comme l'épopte en compagnie duquel il est mentionné, des attributions fiscales et dépendant du kritès[365]. On doit rapporter l'addition στρατιώτου à ce qui suit et comprendre στρατιώτου στρατιωτικούς... τόπους. Cette précision est destinée à faire la différence entre le cas traité dans le paragraphe B 1 de celui traité dans le paragraphe B 2, à savoir que dans le paragraphe B 1 il est question des biens stratiotiques appartenant à un stratiote et faisant partie d'une strateia, autrement dit des τόποι καθόλου στρατιωτικοὶ ὄντες, comme le dit la novelle plus bas, en opposition aux biens dont traite le paragraphe B 2 qui peuvent être μερικῶς ἢ καθόλου στρατιωτικοί, que nous comprenons comme pouvant être détenus par des stratiotes ou non stratiotes, et surtout

362. HEIMBACH, p. 183 n. 38[a] : ἀντιχρήσεως quidam legit vicet satis male.

363. SBM, lit. E, XII, titre : περὶ ἐκλήψεων καὶ ἐκποιήσεων.

364. Nov. n° 2, B 1, p. 76 ; Nov. n° 3, A 2, p. 92-93 ; Nov. n° 4, B 1, p. 107-108.

365. Hélène GLYKATZI-AHRWEILER, *Recherches*, p. 73-74 ; P. LEMERLE, «Roga» et rente d'Etat aux X[e]-XI[e] siècles, *REB*, 25, 1967, p. 90-91.

pouvant faire partie d'une strateia ou être des biens hors strateia[366].

La vente par libelles (B 1, l. 22-23) c'est la procédure normale des ventes par l'Etat[367]. La novelle nous apprend que non seulement l'épopte, mais le basilikos aussi pouvait faire de telles ventes au moyen des libelles.

B 2. Pour la compréhension de ce paragraphe d'une rédaction peu claire, on doit remarquer qu'il s'agit ici des biens dont le vendeur ou le donateur n'est pas un stratiote; il est quelqu'un qui les avait acquis d'un stratiote. C'est pourquoi l'amende se réporte aux premiers possesseurs et non à ceux qui détiennent les biens au moment de l'annulation.

Γ 2 ἠδωρευμένους-ἀδωρία. Les manuscrits confirment la correction proposée par Hélène Ahrweiler (ἀδωρευ(ο)μένους)[368]. Le terme ἀδωρ(ε)ία (et ἀδωρεύω) a été commenté dernièrement par P. Lemerle[369] qui relève les divers sens de ce terme, dont on retiendra les deux principaux: pension, sens dérivant du sens originel du mot, récompense en blé donnée au soldat, et exemption des charges grevant une strateia. Le sens de pension, accepté par Fr. Dölger[370], semble être confirmé par celui d'ἀδωράτωρ = invalide[371] et aussi par la glose interlinéaire de Q^1 qui explique le mot ἠδωρευμένους par ἤγουν λεγατευμένους, c'est-à-dire des gens bénéficiaires d'un legs (dans notre cas, sans doute d'une pension de l'Etat).

Mais l'interprétation de P. Lemerle[372] à propos du paragraphe A 8 de la novelle de Constantin VII sur les biens militaires (n° 5), que l'ἀδωρία indique ici non pas la pension, mais l'exemption des services (de toute nature) afférant à une terre militaire, s'impose, comme on le comprend du rapprochement de ce passage avec celui du Livre des Cérémonies (Bonn, I, 696), par le fait que la novelle de Constantin VII envisage le cas où les biens des stratiotes ayant reçu une ἀδωρία (stratiotes ἀδορευθέντες) pouvaient être vendus par l'Etat (ce que la novelle interdit) et par le rapprochement, enfin, qu'on trouve dans la *Peira* XXXVI, 2[373] des terres ἐξ ἀδωριῶν avec les κλάσματα. Tous ces passages indiquent que le stratiote est ici envisagé non comme combattant, mais comme détenteur des biens militaires et qu'une fois l'*adoria* accordée, ses terres reviennent à l'Etat, comme les terres klasmatiques.

Il semble donc que nous avons ici une évolution du sens initial de pension

366. V. p. 104 sq.
367. Fr. Dölger, *Beiträge*, p. 80, 149.
368. Hélène Glykatzi-Ahrweiler, *Recherches*, p. 14, n. 6.
369. P. Lemerle, *Esquisse*, 3, p. 46, n. 2, où la bibliographie antérieure.
370. Fr. Dölger, *Regesten*, n° 673.
371. J. Lydos, *De magistr.*, p. 49; cf. Hélène Glykatzi-Ahrweiler, *Recherches*, p. 14, n. 5.
372. P. Lemerle, *op. cit.*, p. 46, n. 2, 56-57.
373. Zepos, *JGR*, IV, p. 143.

(pour invalidité ou retraite) à celui de mise hors service, et, dans le cas d'indigence, d'exemption de service personnel ou financier (fiscal) dû à l'armée. Le traitement des biens détenus par les stratiotes devenus improductifs des « services » semble calqué sur celui des biens civils devenus improductifs d'impôt. Nous avons insisté ailleurs[374] sur la différence entre les termes ἐξάλλειμμα, ἐξαλιφέντες στίχοι, ἐξαλλειματικὸς d'un côté, et κλάσμα, κλασματισθέντες, κλασματικὸς de l'autre, qui bien que confondus dans le langage populaire, gardent dans le langage technique et rigoureux leurs nuances propres : Le premier groupe (ἐξάλειμμα, ἐξαλιφέντες στίχοι, ἐξαλειμματικοὶ) est employé pour indiquer les parcelles improductives d'impôts et correspondant à l'ancien terme ἄπορα, avant qu'une exonération totale ou partielle, provisoire ou définitive, soit accordée par l'Etat. Pendant cette période les propriétaires gardent toujours le droit de propriété de ces terres, les impôts et charges sont assurés par la communauté rurale qui peut en échange en avoir la jouissance. Le second groupe (κλάσμα, κλασματισθέντες, κλασματικοὶ) est employé pour indiquer les terres qui après trente ans d'abandon par leurs propriétaires, sont détachées de la commune rurale, qui est définitivement exonérée des impôts afférents ; les propriétaires sont déchus de la propriété et les terres reviennent à l'Etat qui peut en disposer à sa guise.

En combinant le passage du paragraphe A 8 de la novelle de Constantin VII sur les biens militaires (n° 5) avec le passage du paragraphe Γ 2 de la novelle de Romain II, ainsi que les renseignements tirés du Livre de cérémonies de Constantin VII[375], on comprend que dans le cas d'un stratiote appauvri, on accorde d'abord certaines facilités : des contribuants (συνδόται) qui partagent avec lui les charges l'affectent à des services exigeant moins de charges ou, peut-être, on lui accorde aussi une exemption provisoire dans l'espoir d'un rétablissement. Pendant ce temps le stratiote reste le propriétaire de ses terres (κυρίως δεσπότης). Dans le cas où l'Etat lui accorde une exonération définitive de tout service (ἀδωρεία), sa terre déclarée terre, ἐξ ἀδωρείας, (après un certain temps ?) revient à l'Etat, comme un κλάσμα ; le stratiote est déchu de la propriété (ou il n'était même plus considéré comme stratiote ?). On envisage donc dans le cas des stratiotes, comme dans le cas des civils, deux étapes successives ; c'est ainsi que dans le paragraphe Γ 2 de notre novelle on distingue les ἄποροι στρατιῶται des ἠδωρευμένοι στρατιῶται, ou plutôt on parle des ἄποροι στρατιῶται qui ne sont pas, ou pas encore ἠδωρευμένοι et des ἄποροι στρατιῶται ἠδωρευμένοι et l'on envisage le cas des personnes qui accueillent les uns et les autres (μήτε

374. N. SVORONOS, *Cadastre*, p. 121, n. 1.

375. P. LEMERLE, *Esquisse*, 3, p. 56-57, où sont analysés et interprétés tous ces passages.

ὑπὲρ τούτων μήτε ὑπὲρ ἐκείνων) et l'on explique cette dernière phrase par ce qui suit : τουτέστι τῶν ἠπορημένων <καὶ> ἠδωρευμένων.

Cette situation d'avant la promulgation de la novelle de Constantin VII change avec la publication de cette novelle : les terres ἐξ ἀδωρείας doivent être toujours considérées comme terres stratiotiques et restent inaliénables, même par l'Etat qui, tout en ayant la possession, en accordant l'adoria ne devient pas le propriétaire (κυρίως δεσπότης) ; la terre reste sous sequestre et reservée toujours au service de la strateia. Elle revient à son ancien propriétaire, s'il se rétablit, ou à un autre qui veut se substituer à sa place. C'est ainsi que la novelle de Romain II dans le paragraphe Γ 2, dont il est question ici, tient à préciser que l'interdiction d'accueillir des stratiotes ne s'applique pas seulement au cas d'un stratiote indigent, mais non encore exempté, mais aussi au cas des stratiotes exemptés (ἀλλὰ καὶ ἠδωρευμένους). Cette insistance semble indiquer que les dispositions de la novelle de Constantin VII qui concernent les stratiotes appauvris passés au service des particuliers pouvaient être interprétées comme concernant les ἄποροι mais non encore ἠδωρευμένοι et qu'un propriétaire accueillant à son service des stratiotes exemptés (ἠδωρευμένους) ne transgressait pas la loi.

En ce qui concerne la ζημία, dont il est question, tout au long de cette novelle de Romain II et spécialement la στρατιωτικὴ ζημία mentionnée dans le paragraphe Γ 2, indique, sans doute, les amendes de 6 (ou 36), 3 (ou 24), 6 nomismata fixés, selon le cas, par Constantin VII dans le paragraphe Γ 2-3 de la novelle n° 5.

LES RUBRIQUES. —

D'après l'ensemble de la tradition de la SBM

Ἐκ τοῦ ἐκφωνηθέντος βασιλικοῦ ἐδίκτου πρὸς τοὺς ἐν τῷ θέματι τῶν θρακησίων· μηνὶ μαρτίῳ ἰνδ. ε^{ης}, ἔτους ϛυο′.

ante ἐκ add. περὶ δωρεᾶς V || βασιλικοῦ om. L (add. L^{1}) || ἐδίκτου: ἰνδίκτου R || post ἐδίκτου add. τοῦ αὐτοῦ [sc. Κωνσταντίνου] Index J^{1}Q^{1} || μηνὶ μαρτίῳ om. Index J^{1}Q^{1} || in marg. Κωνσταντίνου L^{1} ||

La rubrique du manuscrit Z

Παρεξεβλήθη ἀπὸ τοῦ ἐκφωνηθέντος βασιλικοῦ ἐδίκτου, ἤτοι θείου ὑπαναγνωστικοῦ τοῦ πρὸς τοὺς ἐν τῷ θέματι τῶν Θρακησίων ἀρχομένους καὶ ἄρχοντας· μηνὶ μαρτίῳ ἰνδικτιῶνος β′ ἔτους ϛυξζ′ ὁμοῦ κεφάλαια Η′.

πρὸς Index Z: εἰς Z || post ϛυξζ′ add. κε α^{ον} Index Z || ὁμοῦ... Η′ om. Z ||

A 1. Θεσπίζομεν, ἐάν τινες μερίδας τινὰς ἀπὸ στρατιωτικῶν κατέχωσι τόπων, εἰ μὲν καλῇ πίστει τοὐτέστιν ἀγορᾶς ἢ δωρεᾶς ἢ ἀνταλλαγῆς ἢ ἀντιλήψεως τρόπῳ ταύτας ἐκτήσαντο, καὶ οὐδεμίαν ἀπὸ τοῦ χρόνου βοήθειαν ἔχουσιν, ἐκ τῶν τοιούτων τοὺς μὲν τόπους μόνους ἀφαιρεῖσθαι καὶ τοῖς ἐγκαλοῦσι στρατιώταις ἀναδιδόναι, ζημίαν δὲ μηδεμίαν τῷ κατασχόντι προσφέρειν. Οὐδὲ γάρ βούλεται ἡ βασιλεία ἡμῶν τὸν μὴ ἐξ ἁρπαγῆς καὶ βίας, ἀλλὰ καὶ καλῇ πίστει στρατιωτικοὺς τόπους κτησάμενον ζημίαν ὑπομένειν, πλὴν μόνην τὴν ἀνάργυρον τῶν τοπίων ἀπόδοσιν. Εἰ δὲ ἐξ ἁρπαγῆς στρατιωτικοῦ τινὲς δεσπόζουσι τόπου, τότε κατὰ τὴν ἀναλογίαν τοῦ κατεχομένου τόπου καὶ τὴν ζημίαν τῷ καθαρπάσαντι ἐπιφέρεσθαι.

2. Ἐὰν δὲ καί τις στρατιώτης παρ' ἑτέρου στρατιώτου στρατιωτικὸν ἐξωνήσατο τόπιον, ζημίαν μὲν οὐδεμίαν τὸν ἠγορακότα ὑφίστασθαι, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς καλῇ πίστει κτησάμενος φαίνεται. Πλήν, εἰ μὲν ὁ πωλήσας τὸ ἱκανὸν ἔχει τῆς στρατείας, ὁ δὲ ἐξωνησάμενος ἀπορεῖ, ἀντιστρέφεσθαι πρὸς μὲν τὸν πωλήσαντα τοὺς τόπους, πρὸς δὲ τὸν ἠγορακότα τὸ τίμημα. Ἐὰν δὲ ὁ πωλήσας μᾶλλον ἀπορεῖ, ὁ δὲ ἠγορακὼς εὔπορος ἦ, τότε ἀναργύρως τὸν πωλήσαντα ἀναλαμβάνειν τοὺς τόπους. Εἰ δὲ καὶ ἀμφότεροι στρατιῶται ὄντες ἀμφότεροι ἀποροῦσιν, ἀντιστρέφεσθαι μὲν πρὸς τὸν ἠγορακότα τὸ τίμημα, πλὴν μετά τινος προσδιορισμοῦ, τοὐτέστι τριετοῦς χρόνου.

B 1. Εἰ δὲ καί τινες παρὰ ἐπόπτου ἢ βασιλικοῦ στρατιωτικοὺς διὰ λιβέλλων ἐξωνήσαντο τόπους, καὶ τούτους διωρισάμεθα, εἰ μὴ βοηθοῦνται οἱ κατέχοντες ἀπὸ τοῦ χρόνου, ἐπεὶ στρατιωτικοὶ ὑπάρχουσιν, ἀναργύρως

in marg. α′ DFZ || 1 ante θεσπίζομεν add. καὶ πρῶτον μὲν περὶ τοῦ προτέρου κεφαλαίου ὡς Z: α′ περὶ τῶν κατεχόντων μερίδας τινὰς ἀπὸ στρατιωτικῶν τόπων Index Z || θεσπίζομεν: om. CDFMQSZ sc. S. Min. || post τινὲς add. supra μὴ δυνατοὶ Z || στρατιωτικῶν: στρατιωτῶν F || 1-2 κατέχωσι: κατέχουσι DF Zach. || 2 τόπων: τρόπων S || ἀγορᾶς DFZ: ἀγορασίας cett. || ἀνταλλαγῆς om. Q (add. in interl. Q^1) || 3 ἀντιλήψεως: ἐκλήψεως sc. S. Min. || τρόπῳ: τρόπων F || 4 ἔχουσιν Z: ἔχωσιν cett. || 5 post στρατιώταις add. ἀναργύρως Z Harm. et sc. S. Min. || ἀναδιδόναι: ἀποδιδόναι Z Harm. sc. S. Min. || 5-6 κατασχόντι QSZ Harm. sc. S. Min: κατέχοντι CM || 6 προσφέρειν: προφέρειν FM: ἐπιφέρειν sc. S. Min. || 6-8 οὐδὲ γάρ... ἀπόδοσιν om. Harm. sc. S. Min. || 7 καὶ om. MSZ || 8 ante εἰ δὲ in marg. B′ add. Z: B′ περὶ τῶν ἐξ ἁρπαγῆς δεσποζόντων στρατιωτικὸν τόπον Index Z || post δὲ add. καὶ CFQ || 9 δεσπόζουσι: δέσπου F || στρατιωτικοῦ: στρατιωτικοὺς Zach. || τόπου: τόπους Zach. om. F || 10 καθαρπάσαντι: καταρπάσαντι MS || 10-11 ἐπιφέρεσθαι: ἀναφέρεσθαι Z || 12 in marg. α′ Q: Γ′ Z: Γ′ περὶ στρατιώτου ἐξωνησαμένου στρατιωτικὸν τόπον Index Z || δέ: om. M || καί: om. Z || στρατιώτου Z: om. cett. || 13 οὐδεμίαν: μηδεμίαν Z || 15 ἀντιστρέφεσθαι SZ: ἀποστρέφεται F: ἀντιστρέφεται M Zach. || 16 τοὺς τόπους FQZ: τοὺς τόκους CMS: ὁ τόπος Zach. || 17-20 ἐὰν δέ... τίμημα: om. CF || 19-20 πρὸς τὸν ἠγορακότα: τῷ ἠγορακότι Z || 20 τουτέστι: τουτέστιν Z || 22 in marg. B′ DQS: Δ′ Z: Δ′ περὶ τῶν ἀγορασάντων παρὰ βασιλικοῦ διὰ λιβέλλων στρατιωτικοὺς τόπους Index Z || post βασιλικοῦ add. in marg. στρατιώτου Q^1 Zach: om. cett. ||

μὲν ἀντιστρέφειν, ζημίαν δὲ μὴ προσαπαιτεῖσθαι, τῷ γὰρ τῆς καλῆς πίστεως δικαιώματι καὶ αὐτοὶ ἐπερείδονται.

2. Ἀλλὰ καὶ ἐάν τις ἀγορᾶς ἢ δωρεᾶς ἢ ἀνταλλαγῆς ἢ ἀντιλήψεως τρόπῳ ἐκτήσατο τόπους, οὗτοι δὲ ἔτυχον ἢ μερικῶς ἢ καθόλου στρατιωτικοὶ ὄντες, καὶ ὁ χρόνος οὐ βοηθεῖ τῷ κατέχοντι, αὐτὸν μὲν οὖν τὸν κατέχοντα, ἐπεὶ καλῇ πίστει φαίνεται δεσπόζων, μηδὲν ζημιοῦσθαι, χωρὶς τῆς τῶν τόπων ἀναργύρου ἀφαιρέσεως, ἀλλὰ πρὸς τὸν πωλήσαντα ἢ δωρησάμενον ἢ ὑπαλλάξαντα ἢ καὶ τῆς ἀντιλήψεως ἐπιτυχόντα μεταπέμπεσθαι τὴν ζημίαν. Εἰ δὲ καὶ οὗτος καλῇ πίστει εὑρίσκεται κατασχών, μηδὲ αὐτὸν ζημιοῦσθαι.

Γ 1. Εἰ δέ τινες τῶν στρατιωτῶν διαιρεθέντες, καὶ τὸν μὲν στρατιωτικὸν ἅπαντα κλῆρον παρὰ τοῖς πατράσιν ἢ ἀδελφοῖς καὶ συνδόταις αὐτῶν ἐκδουλεύεσθαι καταλελοιπότες, αὐτοὶ δὲ τέλεον τῆς στρατιωτικῆς μοίρας ἀπαλλαγέντες, ἔν τισι προσώποις προσῆλθον, μηδὲν τοὺς ὑποδεξαμένους αὐτοὺς ζημιοῦσθαι, εἴπερ ὡς εἴρηται ἡ στρατεία αὐτῶν παρὰ τῶν ἄλλων ἐκδουλεύεται καὶ μηδεμίαν ἐκεῖνοι μερίδα ἐκ τοῦ στρατιωτικοῦ εὑρίσκονται κατέχοντες κλήρου.

2. Πρὸς τούτοις καὶ ἐὰν τινὰς τῶν στρατιωτῶν εἰς ἐσχάτην καταντήσαντας ἀπορίαν καὶ μηδόλως δυναμένους τὸ στρατιωτικὸν ὑπέρχεσθαι βάρος ἀλλὰ καὶ ἠδωρευμένους, ἐὰν ὑπεδέξαντο τινές, μήτε ὑπὲρ τούτων μήτε ὑπὲρ ἐκείνων, τοὐτέστι τῶν ἠπορημένων καὶ ἠδωρευμένων στρατιωτῶν, τὴν στρατιωτικὴν ὑφίστασθαι ζημίαν, ἀλλὰ μᾶλλον τοὺς ἐκδιώξαντας τοὺς στρατιώτας καὶ τῆς ἀπορίας αὐτοῖς καὶ τῆς φυγῆς αἰτίους καταστάντας, ἐκείνους καὶ τὴν ζημίαν ὑπομένειν.

3. Τὸν δὲ εὔπορον καὶ σωζόμενον ὑποδεξάμενον στρατιώτην καὶ ἐν γνώσει αὐτὸν κατέχοντα ὡς εἴτε παρὰ τοῦ τουρμάρχου προφωνηθέντα εἴτε παρὰ δρουγγαρίου ἢ κόμητος ἢ προαγέτου, εἴτε καὶ παρὰ συνδότου αὐτοῦ καὶ μὴ δυνάμενον εἰς ἄγνοιαν καταφεύγειν, ἐκεῖνον καὶ διωρισάμεθα τὴν ζημίαν ὑφίστασθαι. Ἐὰν γὰρ οἱ σωζόμενοι στρατιῶται τῆς τῶν

25 μή: μηδεμίαν Q^1 Zach. || 26 δικαιώματι DMQSZ: δικαίῳ τιμήματι CF || 27 in marg. Γ′ DQS: Ε′ Z: Ε′ περὶ τῶν ἐξ ἀγορᾶς ἢ ἄλλως κτησαμένων στρατιωτικοὺς τόπους Index Z || 28 ante τόπους add. τοὺς C Zach. || 29 οὖν: νῦν FZ || 32 ὑπαλλάξαντα codd.: ἀνταλλάξαντα Zach. || καὶ om. CS || 35 in marg. Δ′ DQS: ς′ Z: ς′ περὶ τῶν ὑποδεξαμένων προσώπων στρατιώτας εἰς δουλείαν Index Z || μέν: om. Z || 36 συνδόταις: συνδότες F || 38 προσῆλθον: ἐπῆλθον Z || 41 κλήρου: τόπου F (in. marg. κλήρου F^1) || 42 in marg. Ζ′ Z: Ζ′ περὶ στρατιωτῶν εἰς ἐσχάτην καταντησάντων ἀπορίαν Index Z || 44 ἠδωρευμένους Z: ἠδορευμένους cett.: ὀδυρομένους Zach.: in interl. ἤγουν λεγατευμένους schol. scr. Q^1 || ὑπεδέξαντο: ὑποδέξαντο C || μήτε: μήποτε CF || 45 καὶ FZ: om. cett. || καὶ ἠδωρευμένων om. D Zach. || 46 στρατιωτικήν: τῶν στρατιωτῶν conj. Zach. || 47 αὐτοῖς DMQSZ: αὐτῶν CF || 49 στρατιώτην CDQZ: τὸν στρατ. MS || 50 ὡς εἴτε DFMQSZ: ὥστε C: om. Zach. || 52 καταφεύγειν: καταφυγεῖν Z || καὶ^1 om. C ||

ταξειδίων διακωλύονται δουλείας, πρόδηλον ἐστίν, ὡς οὐ μικρὰ ἐντεῦθεν
55 βλάβη τοῖς στρατεύμασιν ἡμῶν ἐπενεχθήσεται.

Περὶ τούτων πάντων λ[ίαν] ἐμοὶ ποθούμενος ὁ εἰρημένος μάγιστρος δι' εὐσεβοῦς ἡμῶν κελεύσεως ἐδέξατο νῦν ἵνα εἴ τι ἂν ἐκ τῶν ἀνωτέρω κειμένων ὑποθέσεων ἀφ' ὧν ἐγράψαμεν μὴ βούλεσθαι τὴν βασιλείαν ἡμῶν τι ἀπαιτεῖσθαι ἀπήτησε μέχρι τοῦ νῦν μηδὲν τοιοῦτον ἀπαιτήσει. Ἡ γὰρ
60 βασιλεία ἡμῶν ὥσπερ οὐ βούλεται τινὰ ἄδικον εἶναι, οὕτω πάλιν οὐδέ τινα τῶν ἁπάντων ἀδικεῖσθαι, ἀλλὰ μᾶλλον χαίρειν ὑμᾶς ἅπαντας καὶ εὐφραίνεσθαι. Ἐπεὶ καὶ Θεοῦ νεύματι καὶ βοηθείᾳ πρὸς ταξείδιον ἐξερχόμεθα καὶ ὑμεῖς εὐτρεπίζεσθε καὶ παρασκευάζεσθε, ἵνα καὶ συνεξέλθητε καὶ συνταξιδεύσητε προθύμως τῷ ὑμετέρῳ βασιλεῖ καὶ δεσπότῃ.

54 δουλείας: <δου>λεία F || μικρά: μακρὰ CDFS || ἐντεῦθεν om. MS || Epil. solus praestat codex Z: om. cett. || in marg. H′ Z: H′ Ἐκφώνησις πρὸς τὸν λαὸν καὶ ἐπίλογος τῶν νεαρῶν νόμων Index Z || 9 ὑμετέρῳ nos: ἡμετέρῳ Z ||.

8. NOVELLE DE NICÉPHORE PHOCAS

νόμος (p. 161, l. 120)
νέα νομοθεσία (p. 155) Ind. 7, a.m. 6472 (=963/964)
νεαρὰ (p. 155, 156)

Nicéphore Phocas limite la fondation des nouveaux monastères et interdit les donations des terres aux monastères et aux fondations pieuses.

LE TEXTE. — Cette novelle est conservée sous deux formes : une forme longue qui donne le texte intégral, et une forme courte qui est l'épitomé du texte intégral ; il omet le prooemion et l'épilogue et résume fortement les dispositifs des divers chapitres de la novelle.

Le texte intégral est contenu dans la partie AI de l'appendice A de la SBM (pièce AI5) dans tous les manuscrits non mutilés[376] ainsi que dans certains codices miscellanei[377] ; ce même texte est repris dans l'appendice B de la SBM (pièce BI15)[378].

L'épitomé se trouve dans la partie AIII (pièce AIII5) de l'appendice A de la SBM dans tous les manuscrits non mutilés[379].

Autres épitomés et extraits : Balsamôn insère dans son commentaire au can. 1 du conc. première-seconde un résumé du paragraphe A 1-3 et reproduit en entier le paragraphe A 4[380].

EDITIONS. — Le texte intégral est édité par LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, I, p. 113. Cette édition est reproduite par RHALLES-POTLES, *Syntagma*, V, p. 261-265 ; il fut réédité par ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, nov. XIX, p. 292-296 =ZEPOS, *JGR*, I, p. 249-252.

376. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 22.
377. *Ibid.* p. 135.
378. *Ibid.* p. 97. Elle se trouve aussi comme pièce ajoutée de seconde main dans certains manuscrits de l'appendice A, *ibid.* p. 64.
379. *Ibid.* p. 39.
380. RHALLES-POTLES, *Syntagma*, II, p. 652.

L'épitomé est édité par LEUNCLAVIUS, *Novellae constitutiones imperatorum*, p. 47 et LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, I, p. 113.

Nous rééditons ces textes d'après les manuscrits de tête de chaque branche et groupe des deux familles A et B ; le texte intégral d'après les manuscrits :

1. F, f° 216^{r}-217^{v} ; J, f° 251^{v}-254^{r} ; K, f° 239^{r}-240^{v}.
2. C, f° 290^{v}-292^{r} ; L, f° 233^{v}-235^{r}.
3. B, f° 227^{r}-228^{v} ; D, f° 219^{r}-220^{r} ; G, f° 219^{r}-220^{v}.
4. Q, f° 260^{r}-261^{v}.
5. M, f° 331^{v}-332^{v} ; S, f° 316^{r}-319^{r}.
6. α, f° 378^{r}-379^{v} ; ζ, f° 381^{r}-383^{v} ; c, f° 756-759[381].

Le texte de l'épitomé étant par trop éloigné du texte de l'intégrale nous le donnons séparément d'après les manuscrits de la même famille A :

1. F, f° 238^{r} ; J, f° 280^{v}.
2. C, f° 322^{r}-322^{v}.
3. B, f° 250^{v} ; D, f° 242^{r} ; G, f° 242^{r}.
4. Q, f° 284^{r}.
5. M, f° 338^{v} ; S, f° 336^{v}-337^{r}.

Dans certains manuscrits, en marge ou à la suite du texte intégral ou de celui de l'épitomé, on trouve les notes suivantes :

Dans G, f° 219^{r} (en marge du texte intégral et écrite par une main du XIII^{e} s.) la note : ἡ τοιαύτη νεαρὰ ἀνῃρέθη ὑπὸ τῆς τοῦ κυροῦ Βασιλείου νεαρᾶς.

Dans le *Vat. gr.* 1187 (XVI^{e} s.), f° 658^{r} : ἡ τοιαύτη νεαρὰ ἀνῃρέθη ἀπὸ τῆς τοῦ κυριακοῦ βασιλέως (à corriger : ἀπὸ τῆς τοῦ κυροῦ Βασιλείου).

Dans *Athous Pant.* 234 (XIII^{e} s.), f° 539^{r} en marge du texte de l'épitomé : ἡ τοιαύτη ἀνηρέθ(η) (παρὰ) τῆς ἔμπροσθ(εν) ἐγγρα(φείσης) νε(α)ρ(ᾶς) α′ κυ(ροῦ) Βα(σιλείου)[382].

En marge du *Paris. Suppl. gr.* 623, f° 211^{r} (d'une seconde main du XIII^{e} s.) on copie la prétendue novelle de Basile II qui abrogerait la novelle de Phocas (n° 13).

Dans le *Vat. Ottob. gr.* 243 (XVI^{e} s.), f° 539^{r} : Αὕτη ἡ νεαρὰ καταργήθη παρὰ τοῦ Τζιμισχῆ· κακῶς δέ.

Dans le *Paris. gr.* 1355 (XV^{e} s.), f° 394^{v} on copie en marge la novelle de Léon VI n° 14 (sous la forme de l'épitomé n° 9) concernant les monastères.

381. Nous signalons aussi dans l'apparat quelques leçons du texte de Balsamôn d'après l'édition de Rhallès-Potlès, *loc. cit.*

382. A noter qu'on ne trouve pas dans ce manuscrit la novelle de Basile II. Ceci signifie que cette note écrite par la première main devait se trouver dans le modèle de l'*Athous Pant.* 234 et donc peut remonter à une époque antérieure au XIII^{e} s. Cf. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 85, n. 3.

NOTES. — *Attribution et date.* Toute la tradition unanime attribue cette novelle à Nicéphore Phocas et cette attribution est confirmée par une série d'autres sources[383]. La date donnée par la rubrique n° 7, qui précise qu'il s'agit de la première année du règne de Nicéphore[384], n'est pas à mettre en doute ; elle est confirmée par Balsamôn qui en commentant l'expression ἀπὸ τοῦ νῦν, date de l'application de cette novelle (A 4) précise : ὅπερ ἐστιν ἡ ἀρχὴ τῆς ζης ἰνδικτιῶνος[385] ce qui signifie, sans doute, que cette novelle est promulguée en Sept./Oct. de 963.

Syméon patrice et protoasécrètis, rédacteur de la novelle. L'hypothèse de l'identité de Syméon patrice et protoasécrètis avec Syméon magistros et logothète du drome, autrement dit le métaphraste[386], est confirmée par la correspondance de ce dernier[387]. Syméon est patrice et protoasécrètis sous le règne de Romain II ; il est mentionné, en effet, comme rédacteur de la novelle de cet empereur concernant la stipulation des amendes[388]. Il semble même que c'est sous cet empereur qu'il avait accédé à la dignité de patrice et à la fonction de protasécrètis[389]. Il reste à cette même fonction avec le même titre sous le règne de Nicéphore Phocas au moins jusqu'en 966/967. Il rédige en effet, pendant cette période notre novelle, ainsi que celle concer-

383. CEDRENUS, II, p. 368 : καὶ νόμον ἐκθέμενος μὴ τὰς ἐκκλησίας ἀκινήτοις πλατύνεσθαι. Ce texte montre que la source de Cédrènus est l'appendice B de la SBM (voir les rubriques du texte intégral n° 6 et 7) ; d'autres exemples de l'utilisation par Cédrènus des appendices de la SBM dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 166-167. Sur le passage de CEDRENUS, II, p. 380-381, concernant le *tomos* promulgué par Phocas voir plus bas p. 194. Cf. encore ZONARAS, XVI, 25 (IV, 81) ; CHONIATES (Bonn), p. 270 ; BALSAMON, in can. 1 du Concile Premier-second dans RHALLES-POTLES, *Syntagma*, II, p. 652.

384. Il entend, sans doute, la première année effective de son règne, 3 juillet/16 août 6471 (963)-16 août 6472 (964).

385. V. apparat p. 160.

386. H.G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München 1959, p. 570 sq.

387. J. DAROUZES, *Epistoliers byzantins* au X^e^ s., Paris 1960, p. 33-34.

388. ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, nov. XVII, p. 287-289 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 240-246.

389. C'est du moins l'impression que laissent la lettre d'un métropolite de Cyzique adressée à Syméon et la réponse de ce dernier. Le métropolite de Cyzique, probablement Théodore, d'après l'hypothèse plausible de J. Darouzès (*loc. cit.* p. 160, n. 63), parle de ses malheurs qui semblent une allusion à son exil après le règne de Constantin VII (959) et au bonheur de Syméon qui atteint «les premières dignités» : τὸν εὐτυχοῦντα καὶ πρὸς τὰς πρώτας ἀνιόντα τιμὰς (*loc. cit.* p. 161, ll. 7-8). Syméon lui répond que c'est précisément ce «bonheur», c'est-à-dire ces dignités et charges, qui constituent pour lui une servitude qui ne lui laisse pas le temps de respirer et qui l'empêche d'écrire à ses amis (*loc. cit.* p. 162, ll. 18-22). Certes l'expression πρῶται τιμαί ne signifie pas ici les premières en date, mais les premières en grade, les hautes dignités de la hiérarchie (patrice), mais le ton de la lettre et de la réponse indiquent que ces lettres ont été écrites juste après l'accès de Syméon à ces hautes fonctions. C'est donc sous le règne de Romain II et non vers le milieu du règne de Phocas, comme le propose J. Darouzès (*loc. cit.* p. 160, n. 63), qu'on doit placer ces lettres.

nant les puissants datée de 966/967[390]. Il rédige aussi une série de lettres au nom de Nicéphore Phocas[391]. C'est donc après 966/967 que Syméon avait obtenu la dignité de magistros et la charge de logothète du drome, probablement sous Jean Tzimiskès (967-976). En effet, il semble peu probable que dans deux ans, jusqu'en 969 (date de la mort de Phocas), Syméon ait pu gravir les deux échelons de la hiérarchie, celui de anthypatos et celui de vestès, ainsi que les charges intermédiaires entre protoasécrètis et le logothète. Cette date semble, par ailleurs, confirmée par le passage de la *Peira* LXIV, 1, où Syméon est mentionné comme magistros et logothète et siégeant au tribunal impérial avec un certain Tapeiganos (?), Décapolite, le vestès Bardas et Eustathe le Romain, encore jeune et simple juge (λιτὸς κριτής)[392]. La date de ce procès ne peut pas remonter au-delà du règne de Jean Tzimiskès, car même en supposant qu'Eustathe avait commencé sa carrière de juge très jeune et qu'il est mort très vieux, étant donné qu'il est encore en activité longtemps après 1025[393], le début de cette carrière ne peut pas se placer au-delà du dernier quart du X[e] siècle. L'activité de Syméon se prolonge après 981[394].

On notera la rédaction maladroite et anacoluthe des derniers alinéas de l'épitomé. Nous avons renoncé à corriger ce texte qui est donné tel quel par l'ensemble de la tradition. C'est là encore une indication du travail hâtif de ces notes marginales.

390. V. p. 177 sq.

391. J. DAROUZES, *Epistoliers*, II, n° 83, p. 146, lettre adressée aux moines de l'Olympe, de Kyminas, de Latros et de l'Athos auxquels on demande des prières pour le succès des armées byzantines contre Hambda et qu'on datera de la période 963-967 ; n° 88 (p. 149) par laquelle on demande aux moines des centres monastiques susdits des prières lors de l'expédition navale contre la Sicile (964-967), cf. Hélène AHRWEILER, *Byzance et la mer*, Paris 1966, p. 116. N° 86, p. 147, adressée à Dermokaïtès ; aussi le groupe de lettres 99-108. Une allusion nette à sa charge de protoasécrètis rédigeant les écrits impériaux (κεχρῆσθαι τῷ μεγάλῳ βασιλεῖ πρὸς λόγους) se trouve dans la lettre n° 92 : J. DAROUZES, *loc. cit.*, p. 153.

392. ZEPOS, *JGR*, IV, p. 237.

393. On connait de lui un hypomnèma daté d'avril ind. 8 de l'année 6533 (=1025) ; la rubrique de cet hypomnèma donne à Eustathe le titre de patrice et non encore de magistros. RHALLES-POTLES, *Syntagma*, V, p. 341-353. Dans *Peira* (LIII, 2=ZEPOS, *JGR*, IV, p. 221-222) est mentionné un jugement «récent» (ἀρτίως) rendu par Eustathe. Cet ἀρτίως ne peut se rapporter qu'à la date de la composition de ce recueil qui est composé sous Constantin Doukas (1059-1063).

394. J. DAROUZES, *loc. cit.* p. 54.

LES RUBRIQUES. —

Les rubriques du texte intégral.

I. Les manuscrits de la famille A.

1. Certains de ces manuscrits, avant la rubrique spéciale de notre novelle, comportent en marge et souvent en onciales une rubrique générale, comme si cette partie AI de l'appendice devait comporter tout un groupe de novelles de cet empereur. Il n'en est rien ; cette rubrique générale est écrite par imitation de la rubrique générale donnée dans cette même partie pour le groupe des novelles de Constantin VII. C'est le cas des manuscrits : BCDGK et des *Vat. gr. 854* et *Vat. Ottob. gr.* 243.

Τοῦ κυροῦ Νικηφόρου τοῦ βασιλέως.

τοῦ βασιλέως: om. CK ||

2. Rubrique des manuscrits FJK, CL, BDG, QS.

Τοῦ κυροῦ Νικηφόρου τοῦ βασιλέως ἡ νέα νομοθεσία.

νέα: νεαρὰ B ||

3. Manuscrits M et Index S.

Ἡ νεαρὰ νομοθεσία τοῦ βασιλέως κυροῦ Νικηφόρου.

Ἡ: om. M ||

4. *Scor.* R-II-12.

Ἡ νεαρὰ νομοθεσία τοῦ κυροῦ Νικηφόρου τοῦ βασιλέως τοῦ Φωκᾶ.

5. Les corrections de J^1.

Τοῦ βασιλέως κυροῦ Νικηφόρου τοῦ Φωκᾶ ἡ νέα νομοθεσία.

in marg. νεαρὰ γ^{η}, Νικηφόρου δὲ α′ ||

6. Les Index Q^1 et J^1.

Νεαρὰ α′ Νικηφόρου τοῦ Φωκᾶ περὶ τοῦ μὴ πλατύνεσθαι κτήμασι τοὺς εὐαγεῖς οἴκους, μήτε νέα συνίστασθαι μοναστήρια. Ὑπηγόρευσε ταύτην Συμεὼν πατρίκιος καὶ πρωτοασηκρῆτις, ἰνδ. ζ′ ἔτει ,συο<β>.

ἰνδ. ζ′: om. Index J^1 || in marg. Νικηφόρου α′ Index Q^1 ||

II. Les rubriques de la famille B.

7. Manuscrits αζc.

Νεαρὰ Νικηφόρου βασιλέως, ἣν κατὰ τὸ α′ ἔτος τῆς αὐτοῦ βασιλείας, ἤτοι κατὰ τὴν ζ′ ἰνδικτιῶνα του ,ϛυοβ′ ἔτους, ὑπηγόρευσε Συμεὼν πατρίκιος καὶ πρωτασηκρῆτις, περὶ τοῦ μὴ γίνεσθαι νέα μοναστήρια καὶ γηροκομεῖα, μήτε πλατύνεσθαι ὅλως διὰ τῶν κτημάτων τοὺς εὐαγεῖς οἴκους.

post ἔτους add. ἣν c || πατρίκιος: πατριάρχης α || πρωτασηκρῆτις: πρωτοασηκρῆτις α || νέα: om. ζc ||

8. *Vind. jur. gr.* 2.

Ἡ προγενεστέρα νομοθεσία τοῦ βασιλέως κυροῦ Νικηφόρου περὶ μοναστηρίων.

Les rubriques de l'épitomé.

9. Manuscrits FJK, CL, BDG, Q, MS et leurs dérivés.

Νεαρὰ β′ Νικηφόρου περὶ μοναστηρίων ξενώνων καὶ γηροκομείων.

Νεαρὰ β′: ἀπὸ τῆς $α^{ης}$ L^1 (post. ras.): νεαρὰ γ′ *Vat. Ottob. gr.* 15 || νεαρὰ β′ Νικηφόρου: τοῦ αὐτοῦ [sc. Νικηφόρου] νεαρὰ γ′ Index *Vat. Ottob. gr.* 15: om. *Scor.* R-II-12: νεαρὰ τοῦ αὐτοῦ βασιλέως [sc. Νικηφόρου] Φ || post γηροκομείων add. ἔχει κεφ. δ′ Index *Marc. gr.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 ||

10. Les corrections J^1 et index J^1.

Νεαρὰ ἑτέρα Νικηφόρου περὶ μοναστηρίων ξενώνων καὶ γηροκομείων, τῆς αὐτῆς οὖσα περιλήψεως τῇ $α^η$ καὶ μία μετ' ἐκείνης λογιζομένη.

τῆς αὐτῆς... λογιζομένη in marg. J^1 ||

Intégral

Pr. 1. Ὁ τοῦ θεοῦ πατρὸς λόγος πολύν τινα λόγον τῆς ἡμῶν ποιούμενος σωτηρίας, καὶ δεικνὺς ὅπως ἡμῖν ἔσται, καὶ τίνων μὲν ἀπεχομένους, ποίων δὲ δεῖ ἐχομένους ταύτης ἐπιτυχεῖν, τὸν πλοῦτον καὶ τὴν τῶν πολλῶν κτῆσιν ἐπιεικῶς πρὸς ταύτην ἔδειξεν ἐμποδίζοντα, δύσκολον εἶναι τοῖς πλουσίοις τὴν τῆς βασιλείας εἰπὼν εἴσοδον, καὶ τοσοῦτον ἀπερίττους εἶναι βουλόμενος, ὡς μὴ μόνο ῥάβδον ἡμῖν καὶ πήραν καὶ χιτῶνα τὸν δεύτερον, ἀλλὰ καὶ αὐτὴν φημὶ τὴν εἰς αὔριον ἀπαγορεῦσαι τῆς τροφῆς μέριμναν. Ἄρτι δὲ βλέπων τὴν περὶ τὰ μοναστήρια καὶ τὰ ἱερὰ ταῦτα σεμνεῖα περιφανῆ νόσον —νόσον γὰρ ἐγὼ τὴν ἀπληστίαν ταύτην καλῶ— οὐκ οἶδα τίνα δὴ τοῦ κακοῦ θεραπείαν ἐπινοήσω ἢ πῶς κωλύσω τὴν ἀμετρίαν. Τίσι γὰρ πειθόμενοι τῶν πατέρων ἢ πόθεν λαβόντες τὰς ἀφορμὰς πρὸς τοσαύτην περιττότητα καὶ μανίας ψευδεῖς κατὰ τὸν θεῖον φάναι Δαβὶδ ἐξήχθησαν; γῆς πλέθρα μυρία, φιλοτίμους οἰκοδομάς, ἵππων ἀγέλας, βοῶν, καμήλων, ἄλλων κτηνῶν ἀριθμοῦ κρειττόνων, ὅσαι ὥραι κτᾶσθαι σπουδάζοντες, καὶ τὴν ὅλην μέριμναν τῆς ψυχῆς περὶ αὐτὰ κατατείνοντες, ὥστε κατ' οὐδὲν τοῦ κοσμικοῦ βίου καὶ πολλαῖς φλεγμένοντος ταῖς φροντίσι τὰ μοναχικὰ ταυτὶ διαφέρειν καίτοι γε τῶν θείων λογίων ἀπεναντίας τούτοις ἡμῖν φθεγγομένων καὶ φροντίδων τοιούτων ἀπηλλάχθαι τὸ σύνολον διακελευομένων —μὴ μεριμνήσητε γάρ φησι τί φάγητε ἢ τί πίητε— καὶ τὸ τῶν πετεινῶν ἀπράγμον εἰς ὄνειδος ἡμῖν προτιθέντων. Τί δὲ καὶ ὁ θεῖος ἀπόστολος· αἱ χεῖρες αὗταί φησιν ἐμοί τε καὶ τοῖς σὺν ἐμοὶ διηκόνησαν. Καὶ ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα τούτοις ἀρκεσθησόμεθα τὸν βίον ὅρα μοι τῶν θείων πατέρων τῶν ἐν Αἰγύπτῳ φημί, τῶν ἐν Παλαιστίνῃ, τῶν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, τῶν ἀλλαχοῦ πολλαχοῦ γῆς λαμψάντων, καὶ τοῦτον οὕτω λιτὸν εὑρήσεις, οὕτως ἀπέριττον, ὡς σχεδὸν μόνῃ ψυχῇ ζῶντας αὐτοὺς ὑποφαίνειν καὶ τῆς τῶν ἀγγέλων ὥσπερ παραψαύοντας ἀϋλίας. Ἄλλως τε τοῦ Χριστοῦ βιαστὴν

1 λόγον αζc: τὸν λόγον CMQS || 2 ἀπεχομένους CMQS: ἀπεχομένοις ζc: ἀπεχομένων α || 3 δὲ δεῖ ἐχομένους: δεχομένους C: δ' ἐχομένους MS: δὲ ἐχομένοις αζcQ || 4 ταύτην: αὐτὴν C || 5 τῆς: τ(ὴν) Q || 6 βουλόμενος: βουλομένους C || ῥάβδον ἡμῖν CMQS: ἡμῖν ῥάβδον αζc || τόν: τὸ Q (corr. τὸν Q[1]) || καὶ χιτῶνα... αὔριον post μέριμναν transferunt αζ (fort. ante ras.): καὶ χιτῶνα... μέριμναν post ras. scr. ζ[1]c || χιτῶνα: χιτῶνα δήπου α || 7 ἀπαγορεῦσαι: ἀπηγορεῦσαι αζ (fort. ante ras., post ras. corr. ἀπαγορεῦσαι ζ[1]) || τῆς om. C || 8 μέριμναν: μεριμνᾶν αζ (ante ras.) || τὰ[2] om. CMS || 10 κωλύσω α: κολάσω cett. || 11 τὰς om. α || 13 ἐξήχθησαν: ἐξηνέχθησαν M || 13 γῆς: οἱ C || 15 post περὶ add. τὰ αζc || 16 τοῦ om. CMQS || 18-19 τοιούτων ἀπηλλάχθαι: ἀπηλλάχθαι τοιούτων αζc || 19 τὸ σύνολον διακελευομένων: διακελευομένων τὸ σύνολον αζc || 20 φάγητε: φάγετε αζc || πίητε: πίετε αζc || 21 post αὗται add. μοι Q || τε om. CQS || 22 σύν: ἐν Q || διηκόνησαν ante ἐμοὶ scr. M || δὲ om. αζc || 25 λαμψάντων: καταλαμψάντων C || τοῦτον αζc: τούτων CMQS || οὕτω αζcC: οὕτως MQS || οὕτως CMQS: καὶ αζc || 26 μόνῃ ψυχῇ: μόνην ψυχὴν ζc || ὑποφαίνειν αζcQ: ἀποφαίνειν CMS || 27 παραψαύοντας: παραψαυόντων QS || τε: δὲ C: τε δὲ αS ||

ὑπάρχειν τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν λέγοντος καὶ βιαστὰς ἁρπάζειν αὐτήν, καὶ διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰς αὐτὴν εἰσελθεῖν, ὅταν ὁρῶ τοὺς πρὸς τοιοῦτον βίον χωρεῖν ἐπαγγελλομένους καὶ τῇ ὑπαλλαγῇ τοῦ σχήματος ὥσπερ σημειουμένους τῇ πολιτείᾳ, σφόδρα τοῦ ἐπαγγέλματος καταψευδομένους καὶ ἀντιφθεγγομένους τῷ σχήματι, οὐκ οἶδα πῶς οὐχὶ σκηνὴν καλέσω τὸ πρᾶγμα καὶ εἰς βλασφημίαν χωροῦν ἄντικρυς τοῦ ὀνόματος εἴποιμι τοῦ Χριστοῦ. Ἐπεὶ οὖν οὔτε ἀποστολική τις οὔτε πατρικὴ νομοθεσία ἡ τῶν πολυπλέθρων τούτων ἀγρῶν καὶ τῶν χωρίων κτῆσις τῶν οὕτως ὑπερφυῶν καὶ φροντίδων πλῆθος ὑπὲρ τοὺς καρποὺς γεννᾶν πεφυκότων, —πῶς γὰρ οὔ, εἴ γε τούτοις μὲν ἡ σπουδὴ τὸ συνῳδὰ πρᾶξαί τε καὶ διδάξαι ταῖς τοῦ Χριστοῦ ἐντολαῖς, ἐντολὴ δὲ Χριστοῦ οὐχ ἡ τῶν ὑλικῶν κτῆσις, ἀλλ' ἐκ διαμέτρου μᾶλλον ἡ τῶν τοιούτων ἀπόκτησις, εἴπερ ἐκείνου τὸ πωλεῖν τὰ ὑπάρχοντα καὶ διδόναι πτωχοῖς— πρόδηλον ἐστίν, ὡς οὐ φιλαρέτου ταῦτα πολιτείας οὐδ' ἀκριβείας, ἀλλὰ χρείας σωματικῆς μᾶλλον, πρὸς τὸ βιωτικώτερον, οἶμοι, τῶν πνευματικωτέρων ἀποκλινάντων.

2. Ἡ χρεία δὲ τῷ χρόνῳ προῆλθεν εἰς ἀμετρίαν, ὥσπερ φιλεῖν οἶδε τὰ χείρω διὰ μικρᾶς ἀφορμῆς καὶ τῆς τυχούσης ῥαδίως εἰς μέγα χωρεῖν. Τί τοίνυν παθόντες οἱ ἄνθρωποι, πρᾶξαί τι τῶν πρὸς θεοῦ θεραπείαν καὶ λύσιν ἁμαρτημάτων κεκινημένοι, παρορῶσι μὲν εὔκολον οὕτως καὶ φροντίδων ἐλευθέραν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἐντολήν, τὸ πωλοῦντας τὰ ὄντα διδόναι πένησιν, ὥσπερ δὲ δύσκολον ταύτην ἐπίτηδες καὶ πραγματωδεστέραν ποιεῖν βουλόμενοι, καὶ φροντίδων ἐγνωκότες πλῆθος ἐπισυνάγειν, πρὸς τὸ μοναστήρια συνιστᾶν ξενῶνάς τε καὶ γηροκομεῖα ἑαυτοὺς κατατείνουσιν, ὧν ἐν μὲν τοῖς προτέροις χρόνοις ἡ σύστασις, ἕως ἔτι σπᾶνις ἦν τῶν τοιούτων, πολὺ τὸ εὔεργον εἶχε καὶ χρησιμώτατον, καὶ πῶς γὰρ οὐ μονιμώτερον εἶναι τὸ καλὸν τῶν συνιστώντων ταῦτα, προθυμουμένων τῶν μὲν εἰς ἀνθρωπίνων σωμάτων τροφήν τε καὶ θεραπείαν τῶν δὲ εἰς ψυχῶν ἐπιμέλειαν καὶ ὑψηλοτέρου βίου διαγωγήν; Ἀφ' οὗ δὲ πρὸς πλῆθος ἐπιδέδωκε ταῦτα καὶ ὑπὲρ τὴν χρειὰν ἑστήκασι καὶ τὸ μέτρον, τὸ ἔτι παρορᾶν καὶ ἀφίστασθαι τοῦ κατὰ πολλὴν εὐπέτειαν ἀγαθοῦ γινομένου καὶ πρὸς τὴν τῶν εἰρημένων σύστασιν ἀσχολεῖσθαι, πῶς ἄν τις ἀμι-

28 τῶν οὐρανῶν post λέγοντος scr. M || ἁρπάζειν: ἁρπάσειν QS || 29 εἰς αὐτὴν om. C || εἰσελθεῖν: ἐλθεῖν c || 30-31 καὶ τῇ ὑπαλλαγῇ... σημειουμένους om. CMQS || 33 χωροῦν: χωρεῖν αζ (ante ras.) M || 36 ὑπέρ: εἰς αζ (ante ras.) || 37 οὐ om. α || εἴ γε: εἶχε α || τούτοις: τούτων Zach. || 38 Χριστοῦ om. αζ || οὐχ ἡ: οὐχὶ c || 39 τῶν τοιούτων: τούτων C || 41 οὐδ': οὐδὲ αζc || 43 ἀποκλινάντων: ἐπικλινάντων MS || 45 χείρῳ: χείρονα C || ῥαδίως αζc: om. CMQS Zach. || 46 θεοῦ om. C || 47 οὕτως αζc: οὕτω CMQS || 48 ἐλευθέραν CMQS: ἀπηλλαγμένην αζc || τοῦ om. MQS || τό: τὰ α || 53 εὔεργον αζ (fort. ante ras.): εὔλογον CMQSζ¹c || 55 ἀνθρωπίνων: οὐ(ρα)νίων αζ (ante ras.) || 56 ψυχῶν: ψυχῆς C || 58 ἀφίστασθαι: ὑφίστασθαι C || 58-59 γινομένου αCQ: γενομένου ζcMQ¹S ||

γὲς εἶναι κακίας τὸ ἀγαθὸν τοῦτο λογίσαιτο καὶ μὴ τῷ σίτῳ φαίη παραμεμίχθαι καὶ τὰ ζιζάνια, μᾶλλον δὲ πῶς οὐ κενοδοξίας εἴποι προκάλυμμα γίνεσθαι τὴν φιλοθεΐαν, ἵνα φανεροὶ πᾶσιν ὦσι τὸ καλὸν ποιοῦντες, ὥσπερ οὐκ ἀγαπῶντες εἰ μόνους ἔχουσι μάρτυρας τοὺς παρόντες ἧς μετίασιν ἀρετῆς, ἀλλὰ μηδὲ τοῖς ἐπιγινομένοις ἀγνοεῖσθαι ταύτην βουλόμενοι; καὶ ταῦτα τίνες; χριστιανοὶ φεῦ οἱ παντὶ τρόπῳ λανθάνειν ἐν τῇ τῶν ἀγαθῶν πράξει κεκελευσμένοι. Τοῦτο δὲ πῶς οὐκ ἄν τις ἔκδηλον εἶναι δόξειε καὶ πολλῷ τῷ περιόντι πεπιστευμένον, ὅταν μυρίων ὄντων ἑτέρων τῶν ὑπὸ τοῦ χρόνου πεπονηκότων καὶ πολλῆς δεομένων χειρός τε καὶ βοηθείας ἀμελοῦντες ἡμεῖς τοῦ εἰς ἐκεῖνα δαπανᾶν προθύμως καὶ διορθοῦσθαι ταῦτα καὶ συνιστᾶν, ἐπὶ τὸ καινουργεῖν ἴδια κατὰ πολλὴν φερόμεθα τὴν ὁρμήν, ἵνα μὴ μόνον ὀνόματος ἀπολαύοιμεν καινοῦ, ἀλλὰ καὶ καθαρῶς φαίνοιτο καὶ ἀποτεταγμένον ᾖ τὸ ἡμέτερον, ὡς καὶ τίθεσθαι τὰ ὀνόματα ἡμῶν ἐπὶ τῶν γαιῶν, κατὰ τὸν προφήτην φάναι τὸν θεῖον.

A 1. Διὰ τοῦτο καὶ πρὸς τὴν ἐργασίαν τῶν τοῦ Χριστοῦ ἐντολῶν ὑμᾶς διεγείροντες καὶ τῆς θεομισοῦς ταύτης φιλοδοξίας τὸ κακὸν ἐκκόπτειν βουλόμενοι, καὶ σπουδάζοντες ὅπερ ἂν ἀγαθὸν ποιῶμεν διὰ θεὸν μόνον ποιεῖν καὶ μὴ συνάπτειν τούτῳ καὶ τὴν ἀνθρωπίνην ἀρέσκειαν, ἵνα μὴ τῆς ἀντιμισθίας πάντως τῆς παρ' αὐτοῦ διαπίπτοιμεν —ἀπέχειν γὰρ ἤδη τοὺς τοιούτους ὁ θεῖος λόγος φησι τὸν μισθὸν— κελεύομεν τοὺς εὐσεβεῖν βουλομένους καὶ χρηστότητος καὶ φιλανθρωπίας ἔργα ἀνύειν ἀκολούθως τῇ τοῦ Χριστοῦ πορεύεσθαι ἐντολῇ, καὶ πωλοῦντας τὰ ὑπάρχοντα διδόναι πένησιν. Οὕτως γὰρ περιττοὺς ἡμᾶς εἶναι καὶ φιλοδαπάνους περὶ τὸν ἔλεον βούλεται, ὡς μὴ μόνον ὧν ἔχομεν χρημάτων τοῖς χρήζουσιν κοινωνεῖν, ἀλλὰ καὶ ταῦτα δαπανήσαντας ἐπὶ τὴν πρᾶσιν ἑτοίμως χωρεῖν τῶν κτήσεων.

2. Εἰ δέ τινες οὕτως εἰσὶ φιλόκαλοι καὶ μεγαλουργοὶ —καλοῦμεν γὰρ οὕτως αὐτῶν τὸ φιλότιμον— ὡς καὶ μοναστήρια συνιστᾶν βούλεσθαι, ξενῶνάς τε καὶ γηροκομεῖα, ὁ κωλύσων οὐδείς. Ἀλλ' ἐπεὶ πολλὰ τῶν ἐκ πολλοῦ τοῦ χρόνου γεγενημένων κεκμήκασιν ἤδη, καθάπερ εἴρηται, καὶ πρὸς τὸ μηδὲν εἶναι σχεδὸν περιέστησαν, ἐκείνων οὕτοι ἐπιμελείσθωσαν

61 καὶ om. α || εἴποι: εἴπῃ αζc || 64 ἐπιγινομένοις: ἐπιγενομένοις αζc || 66 δὲ om. ac || 67 δόξειε: δόξῃ αζ || μυρίων: μοναστηρίων conj. Zach. || 70 τό: τοῦ MS || καινουργεῖν: καὶ γεωργεῖν C || κατὰ om. MS || 71 μὴ om. αζ || ἀπολαύοιμεν: ἀπολαύωμεν α: ἀπολάβοιμεν c || καινοῦ αζ (fort. ante ras.): κενοῦ CMQSζ[1] (post. ras.) c || ἀλλὰ om. αζcQS || 73 φάναι om. C (add. in marg. C[1]) || 76 ὑμᾶς αζcS: ἡμᾶς CMQ || διεγείροντες αζc: δειγείρων CMQS || τὸ κακόν: τὸ κακῶν ζ (ante ras.): τῶν κακῶν α || 77 βουλόμενοι αζc: βουλόμενος CMQS || σπουδάζοντες αζc: σπουδάζων CMQS || 78 τούτῳ αζc: τοῦτο CMQS || 79 διαπίπτοιμεν codd.: διαπίπτωμεν Zach. || 81 καὶ χρηστότητος... ἀνύειν om. CMQS || ἔργα: ἔργον αζc || 85 ταῦτα αζc: αὐτὰ CMQS || 90 γεγενημένων om. M || 91 οὗτοι om. αζc ||

καὶ διδότωσαν χεῖρα κειμένοις καὶ περὶ αὐτὰ δεικνύτωσαν τὸ φιλόθεον. Ἕως δ' ἂν τῶν προλαβόντων οὕτως ἐχόντων αὐτοὶ παρορῶντες, καὶ ὥσπερ ἐπ' αὐτὰ μύοντες καὶ εὐαγγελικῶς εἰπεῖν ἀντιπαρερχόμενοι πρὸς καινῶν ἑτέρων οἰκοδομίας κατατείνονται, οὔτ' ἐπαινέσω τὸ πρᾶγμα, οὔτε μὴν τὸ παράπαν ἐάσω γίνεσθαι, οὐδὲν ἕτερον ἢ κενῆς ἔρωτα δόξης καὶ μανίαν περὶ αὐτὴν ὡμολογημένην καὶ εἰδὼς τοῦτο καὶ ὀνομάζων.

3. Ἐπιμελεῖσθαι δὲ τῶν προλαβόντων καὶ βοηθείας δεομένων κελεύομεν οὐκ ἀγροὺς παρέχοντας οὐδὲ τόπους δή τινας καὶ οἰκοδομὰς —ἱκανὰ γὰρ τὰ φθάσαντα καὶ ἅπερ ἔχοντες τυγχάνουσιν ἐξ ἀρχῆς— ἀλλ' ἠμελημένα ταῦτα καὶ ἀκαμῆ καὶ ἀνέργαστα δι' ἀπορίαν κείμενα χρημάτων, ἐκεῖνοι τοὺς ἀγροὺς οὓς ἔχουσι καὶ τοὺς τόπους ἀπεμπολοῦντες πρὸς οὓς τῶν κοσμικῶν βούλονται, προνοίας αὐτὰ τῆς προσηκούσης καταξιούτωσαν οἰκέτας παρέχοντες, βόας, ποίμνια, τἄλλα ὅσα ἕτερα τῶν κτηνῶν. Εἰ γὰρ αὐτοὺς ἐκείνους οὓς ἔχομεν ἀγροὺς καὶ τόπους παράσχοιμεν, ἐπεὶ τὰ τῶν εὐαγῶν οἴκων καὶ τὰ τῶν ἐκκλησιῶν ὁ νόμος εἴργει πιπράσκεσθαι, εἰς ταυτὸν ἥξομεν τῷ προτέρῳ καὶ τὰ κακῶς ἔχοντα καὶ πεπονηκότα καταλείψομεν ἀθεράπευτα, χρημάτων οὐκ ὄντων οὐδὲ τῆς χειρὸς ἐχούσης τι τῶν προεστηκότων καὶ δυναμένης.

4. Ὥστε ἀπὸ τοῦ νῦν μηδενὶ ἐξέστω μὴ ἀγροὺς μὴ τόπους μοναστηρίοις ἢ γηροκομείοις ἢ ξενῶσιν ὁπωσοῦν παραπέμπειν, ἀλλ' οὐδὲ μητροπόλεσιν ἢ ἐπισκοπείοις, οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐκείνοις λυσιτελεῖ. Εἰ δέ τινα τῶν φθασάντων εὐαγῶν οἴκων ἢ μοναστηρίων τοιαύτης φαύλης ἔτυχον χειρὸς καὶ προνοίας ὡς ἔρημα τόπων καταλελεῖφθαι τούτοις γνώμῃ βασιλικῇ καὶ δοκιμασίᾳ ἡ τῶν ἀρκούντων κτῆσις οὐ κωλυθήσεται. Κελλία δὲ καὶ τὰς καλουμένας λαύρας ἐν ἐρήμοις οἰκοδομεῖν, μὴ πρὸς κτήσεις καὶ ἀγροὺς ἑτέρους ἐκτεινομένας ἀλλὰ τῇ περιοχῇ μόνῃ τῇ ἰδίᾳ ὁριζομένας, τοσούτω τοὺς βουλομένους οὐκ εἴργομεν, ὅσῳ καὶ δι' ἐπαίνου μᾶλλον τὸ πρᾶγμα τίθεμεν.

93 ἕως δ' ἄν: εἰ δὲ αζ (fort. ante ras.) || 94 ἀντιπαρερχόμενοι: παρερχόμενοι CQ || 95 οἰκοδομίας: οἰκοδομὰς αζc || οὔτ'[1]: οὔτε μὴν αζc || 96 τὸ om. αζ || ἢ: οὐ MS || 97 ὡμολογημένην: ὁμολογουμένην αζc || 98 προλαβόντων καὶ αζc: πραγμάτων τούτων CMQS || 101 ἀκαμῆ CMQS ἀκαλλῆ C[1]αζc || 104 παρέχοντες: παρέχοντας C || ποίμνια: ποίμνας αζc || τἄλλα om. Q (add. Q[1]) || 105-106 παράσχοιμεν: παράσχοιεν C || 106 εὐαγῶν οἴκων: οἴκων om. αζc: εὐαγῶν om. Zach. || τα[2] ζc: om. cett. Zach. || 109 τι Zach.: om. codd. || προεστηκότων: προσηκόντων Q || 110 in marg. ση(μείωσε) MS || post νῦν add. ὅπερ ἐστὶν ἡ ἀρχὴ τῆς ζ' ἰνδικτιῶνος Bals. || μὴ ἀγροὺς μὴ τόπους: μὴ τόπους μὴ ἀγροὺς M Bals. || 112 ἐπισκοπείοις: ἐπισκοπαῖς Bals. || οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐκείνοις αζc: οὐδὲ γὰρ οὐδὲν ἐκείνοις CMS: οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἐν ἐκείνοις Q: οὐδὲν γὰρ οὐδὲ ἐν ἐκείνοις Bals.: οὐδὲ γὰρ ἐν ἐκείνοις C[1]: οὐδὲν γὰρ οὐδὲν ἐκείνοις Zach. || 113 post οἴκων add. εἴτε μὴν ἐπισκοπείων ζ[1]c: εἴτε μὴν ἐπισκόπων αζ: εἴτε μὴν ἐπισκοπῶν Bals. || ἔτυχον: ἔτυχε Q || post ἔτυχον add. τινὸς C || 114 καταλελεῖφθαι: καταλείφθαι C || 116 πρὸς κτήσεις: προσκτήσεσι αζc || 117 ἀγρούς: ἀγροῖς αζc || ἑτέρους CQ: ἑτέρας MS: ἑτέροις αζc || ἐκτεινομένας om. αζc || 118 τούς om. Q (add. Q[1]) || ἐπαίνου: ἐπαίνων Q ||

Epil. Ταῦτα παραινῶν ἐγὼ καὶ νομοθετῶν οἶδ' ὅτι τοῖς πολλοῖς μὲν καὶ φορτικὰ λέγειν δόξω, καὶ πρὸς τὴν γνῶμην αὐτῶν ἀπᾴδοντα ὧν οὐδὲν ἐμοὶ μέλον, εἴπερ ἀρέσκειν κατὰ Παῦλον οὐκ ἀνθρώποις ἀλλὰ Χριστῷ βούλομαι. Τοῖς δὲ νοῦν ἔχουσι καὶ φρένας καὶ μὴ ἐξ ἐπιπολῆς ὁρᾶν ἠσκημένοις ὡς τὸ προσπεσὸν ἁπλῶς ταραχὴν αὐτῶν ἐπάγειν τῇ διανοίᾳ, ἀλλὰ προσωτέρω χωροῦσι καὶ συνορᾶν βάθος πραγμάτων δυναμένοις καὶ λυσιτελῆ δόξομεν καὶ ὠφέλιμα τοῖς τε κατὰ θεὸν ζῶσι καὶ τῷ κοινῷ παντὶ φθέγξασθαι.

120 παραινῶν: παραινῶ C || νομοθετῶν: νομοθετῶ C || 122 μέλον Zach.: μέλλον codd. || Χριστῷ codd.: Θεῷ Zach. || 123 μὴ om. c || ὁρᾶν om. αζ (add. ζ¹) || 124 post ὡς add. μὴ MS ||

Épitomé

α′ Θεσπίζομεν ὅσοι μοναστήρια καὶ ξενῶνάς τε καὶ γηροκομεῖα συνιστᾶν βουληθῶσιν, ἐκείνων οὗτοι ἐπιμελήσθωσαν τῶν ἐκ πολλοῦ τοῦ χρόνου γεγενημένων, μὴ ἀγροὺς παρέχοντες ἢ τόπους ἢ οἰκοδομὰς ποιοῦντες, ἱκανὰ γὰρ τὰ φθάσαντα γενέσθαι, ἀλλ' ἐκείνων ἐπιμελήσθωσαν τῶν ἐξ ἀρχῆς προσόντων δηλονότι τοὺς ἰδίους τόπους ἀπεμπολοῦντες πρὸς κοσμικοὺς καὶ ἐκ τῆς αὐτῶν τιμῆς τὴν ἐπανόρθωσιν ποιοῦντες, τοὐτέστιν οἰκοδομάς, βοῶν καὶ ποιμνίων καὶ οἰκετῶν ἐξωνήσεις καὶ εἴ τι ἕτερον· εἴργεσθαι δὲ κελεύομεν τοῦ μὴ νέας ἐργάζεσθαι μονὰς ἢ ξενῶνας ἢ γηροκομεῖα.

β′ Μηδενὶ ἐξέστω μὴ ἀγροὺς μὴ τόπους μὴ οἰκίας μοναστηρίοις ἢ γηροκομείοις ἢ ξενῶσιν ὁπωσοῦν παραπέμπειν, ἀλλ' οὐδὲ μητροπόλεσιν ἢ ἐπισκοπείοις.

γ′ Εἴ τινα τῶν φθασάντων εὐαγῶν οἴκων ἢ μοναστηρίων ἢ μητροπόλεων ἢ ἐπισκοπείων τοιαύτης φαύλης ἔτυχον χειρὸς καὶ προνοίας ὡς ἔρημα τόπων καταλελεῖφθαι τούτοις γνώμῃ βασιλικῇ καὶ δοκιμασίᾳ ἡ τῶν ἀρκούντων κτῆσις οὐ κωλυθήσεται.

δ′ Κελλία δὲ καὶ λαύρας ἐν ἐρήμοις οἰκοδομούμενα μὴ προσκτήσεις καὶ ἀγροὺς ἑτέρους ποιήτωσαν, ἀλλὰ τῇ περιοχῇ μόνῃ τῇ ἰδίᾳ ὁριζομένους, τοσούτῳ τοίνυν τοὺς βουλομένους οὐκ εἴργομεν ὅσῳ καὶ δι' ἐπαίνου μᾶλλον τὸ πρᾶγμα τίθεμεν.

|| 1 τε om. C || 2 τοῦ ante πολλοῦ scr. MQS || 13 οἴκων om. M || 14 ἐπισκοπείων: ἐπισκοπῶν M || ἔτυχον ante φαύλης scr. M || 15 τόπων: τόπο C || 19 καὶ om. C ||

9. RESCRIT DE NICEPHORE PHOCAS

νομοθεσία (p. 170, l. 8-9)
νεαρὰ (p. 169)
λύσις (p. 169)
κέλευσις (p. 170, l. 1)

Sans date [ca 963/964 ?]

L'empereur règle la question des terres militaires abandonnées par des stratiotes arméniens, ainsi que celles des stratiotes meurtriers.

LE TEXTE. — Ce document qui est un rescrit impérial répondant à un rapport d'un fonctionnaire[395] est conservé sous deux formes :

I. Une forme plus développée contenue dans la partie BI de l'appendice B de la SBM (pièce BI4) qui contient d'habitude le texte intégral des novelles impériales. Cette version ne représente pas, pour autant, le texte intégral du rescrit ; il y manque au moins le préambule. Quant au texte donné dans cette version, la rédaction suivie et les liaisons qui existent d'un chapitre à l'autre indiquent qu'il représente peut-être la rédaction originelle du rescrit ou qu'il ne s'éloigne pas trop ; mais certaines expressions elliptiques, voire même maladroites, ainsi que certaines répétitions, surtout dans les paragraphes A 3 et B 1, permettent d'en douter. Il n'est pas impossible, sans en être certain, que nous n'ayons ici aussi qu'un épitomé du texte originel.

II. Une forme plus courte qui est un épitomé probablement de la version I ; mais on ne peut pas exclure l'hypothèse que cet épitomé se base directement sur le texte originel du rescrit ; certaines leçons, qui sont plus correctes dans l'épitomé, sont des indications dans ce sens. Cet épitomé, comme ceux des autes novelles impériales donnés par la partie AIII de l'appendice A de la SBM, enlève au texte originel tout élément indiquant qu'il s'agit d'un rescrit répondant à des questions précises et présente ce texte comme une loi générale (rédaction impersonnelle). L'épitomé est conservé dans la partie AIII de

395. Voir A 2, p. 170, l. 16 ὡς ἔγραψας ; B 1, p. 172, l. 39 ὀφείλεις ; aussi la rubrique nº 1.

l'appendice A de la SBM, sans correspondance d'un texte intégral dans la partie AI de l'appendice.

On remarquera encore que dans la plupart des manuscrits le paragraphe B 1 porte un sous-titre propre : περὶ φονευτῶν ou περὶ φονευόντων στρατιωτῶν, étant considéré comme une novelle indépendante. C'est ainsi que certains manuscrits énumèrent les paragraphes du chapitre A de α′ à δ′ et l'on donne de nouveau au chapitre B le n° α′. On peut être certain qu'il n'en est rien ; le dernier chapitre fait bel et bien partie de ce rescrit comme on peut le comprendre de l'expression ὀφείλεις qui indique que ce chapitre a comme destinataire le fonctionnaire auquel s'adressent les autres chapitres. D'ailleurs, les manuscrits B et Q omettent le sous-titre du chapitre B, et Q porte une numérotation suivie de α′ à ε′.

EDITIONS. — Le texte de la forme longue est éditée par C. LABBEUS, *Observationes et emendationes*, p. 47-52 ; ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, nov. XVIII, p. 289-291 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 247-248.

L'épitomé est édité par LEUNCLAVIUS, *Novelles constitutiones imperatorum*, p. 46 ; LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 169. Zachariae donne en apparat de son édition quelques leçons provenant de l'épitomé.

La présente édition. Les nombreuses différences rédactionnelles entre la version longue et l'épitomé nous obligent à éditer ces ceux textes en parallèle pour éviter les confusions d'un apparat par trop chargé et compliqué, bien que ces deux textes ne présentent pas de différences de fond. Ainsi nous éditons la forme longue d'après les manuscrits de tête des groupes de la famille B, à savoir :

α, f° 369^{v}-370^{r} ; c, p. 737-738.

Le texte de l'épitomé est établi d'après les manuscrits de tête des groupes de la famille A, à savoir :

1. F, f° 247^{v} ; J, f° 280^{r}-280^{v}.
2. C, f° 321^{v}-322^{r}.
3. B, f° 250^{r} ; D, f° 242^{r} ; G, f° 242^{r}.
4. Q, f° 283^{v}-284^{r}.
5. M, f° 338^{r}-338^{v} ; S, f° 336^{r}-336^{v}.

ANALYSE. — A 1. Si certains des stratiotes arméniens reviennent après un séjour de trois ans à un autre endroit et trouvent leurs biens (τοὺς ἑαυτῶν τόπους) donnés en surplus (ἐπιδοθέντας) à des réfugiés (πρόσφυξιν) ou à des stratiotes valeureux ou à des archontes des thèmes ou des tagmata ayant accompli des hauts faits, ou à d'autres pour services rendus à l'Etat, nous ordonnons que ces stratiotes, revenus après trois ans, n'aient plus l'autorisation de revendiquer et de reprendre leurs terres. En effet, si l'instabilité et le vagabondage des Arméniens n'est pas puni par cette législation et si on leur

laisse l'autorisation de partir et d'émigrer ailleurs, et, quand ils reviennent, de détenir leurs terres sans aucun empêchement, toute l'armée arménienne (πάντα τὰ ἀρμενικὰ) sera dissolue. Il faut donc que les terres des Arméniens partis, s'ils ne reviennent pas au bout de trois ans, soient données comme récompense soit à des réfugiés, soit à des stratiotes valeureux.

2. Si certaines terres des stratiotes arméniens ont été données, comme il a été rapporté, au couvent impérial de Lacapè, ou dévolues à des curatories ou données à des puissants, non contre service rendu à l'Etat, mais à la suite d'une pression de leur part (διὰ προσπάθειαν), les héritiers de ces stratiotes revenant au pays, non seulement après trois ans, mais même avant trente ans, auront le droit de récupérer leurs terres. Si les bénéficiaires de ces terres à la suite des pressions présentent des libelles des époptes ou des chrysobulles, ces documents seront considérés comme non valides et les héritiers des stratiotes récupèreront leurs terres.

3. Les échanges des terres opérés par certains ou par les stratiotes eux-mêmes seront aussi annulés ; les stratiotes reprendront leurs terres. Ceux qui avaient reçu des terres stratiotiques en échange d'autres biens feront appel (à l'empereur, précise l'épitomé) pour revendiquer les biens donnés en échange. Si les bénéficiaires de telles terres avaient fait des améliorations, si elles sont utiles, par exemple plantations de vignes, constructions de moulins, granges ou d'autres constructions non luxueuses, mais convenant à la vie simple d'un stratiote, ceux qui récupèrent leurs terres doivent leur verser le prix convenable. Si ces améliorations étaient destinées à embellir le domaine et ne répondaient pas à une utilité, ceux qui les ont faites ne récupéreront que le matériel (mais en laissant les choses telles qu'elles étaient auparavent : τοῦ πρωτοτύπου σωζομένου, précise l'épitomé).

4. Ceux des Arméniens qui ont déserté vers la Syrie ne récupèreront pas leurs terres, non seulement s'ils revienent avant trois ans, mais même avant un an, ils perdront la propriété de ces terres comme punition (εἰς ἐπιτιμίου λόγον). Pourtant, on prendra soin de ceux qui retournent en leur pourvoyant d'autres terres.

B 1. En ce qui concerne les meurtriers, le stratiote qui a commis le crime sera puni selon la loi, mais la terre de sa strateia ne sera pas remise à titre de dédommagement (εἰς παραμυθίαν) aux enfants (aux proches : ἰδίοις, d'après l'épitomé), ni aux parents de la victime. On dédommagera ces derniers au moyen de biens meubles (διὰ κινητῶν) et l'on maintiendra la fortune du meurtrier à l'entretien de la strateia. Dans le cas où le meurtrier ne possède pas de biens meubles, l'obligation de dédommager convenablement les héritiers (les parents, épit.) de la victime incombera à ses successeurs (ses parents, épit.), mais la terre de sa strateia ne sera pas vendue. Si tous les membres d'une « maison » (militaire ?) sont impliqués dans un meurtre,

ceux-ci subiront chacun les peines appropriées prévues par la loi, mais la terre militaire ne sera pas transmise ailleurs ; même s'il ne reste aucun héritier pour entreprendre la strateia (ὁ τὴν στρατείαν ὑπελθεῖν μέλλων), une tierce personne recerva la terre et fera le service de strateia.

NOTES. — *Attribution et date.* D'après la rubrique de la famille B (rubrique I, 1) ce rescrit placé après la novelle de Constantin VII concernant les terres militaires (n° 5) et avant celles concernant les homicides de ce même empereur[396] est attribuée, elle aussi, à Constantin VII (τοῦ αὐτοῦ). Mais d'après les manuscrits de la famille A, qui ne donnent que l'épitomé, ce rescrit est attribué à Nicéphore Phocas et est placé en tête, comme novelle n° α′, du groupe qui comprend les épitomés des novelles de cet empereur. Certains copistes soigneux séparent ce groupe de celui qui précède et qui contient les épitomés des novelles de Constantin VII par une rubrique générale : αἱ νεαραὶ τοῦ κυροῦ Νικηφόρου τοῦ βασιλέως, mais la plupart des copistes omettent cette rubrique[397]. On ajoutera encore que dans cette partie aussi de l'appendice A, notre rescrit suit directement le texte composite (pièce AIII13) de l'appendice qui commence par l'épitomé du préambule de la première novelle sur les homicides de Constantin VII (n° X de l'édition de Zachariae) pour continuer et finir avec l'épitomé de la seconde novelle sur ce même sujet de ce même empereur[398]. Nous avons expliqué ailleurs[399] la raison de cette ordonnance, c'est-à-dire la similitude des sujets traités: le chapitre A du rescrit traitant des terres militaires fut copié d'abord à côté, puis à la suite de la novelle de Constantin VII traitant le même sujet, le chapitre B traitant des homicides fut rapproché des novelles de cet empereur traitant des meurtres. Ainsi, déjà dans la tradition le plus ancienne, ce rescrit se trouve rapproché avec la seconde novelle de Constantin VII concernant le meurtre. C'est la source de la confusion dans l'attribution. Mais il y a plus : Le *Paris. gr.* 1355 qui classe les novelles et leurs épitomés selon un double principe, par matière et par ordre chronologique des empereurs, copie (au f° 392^{v}) le chapitre A du rescrit qu'il attribue à Phocas, à la suite de l'épitomé du rescrit de Romain II concernant, lui aussi, les terres militaires (n° 6), et le chapitre B (considéré comme une novelle indépendante attribuée à Phocas), plus loin, au f° 397^{v}, à la suite de l'épitomé de la novelle sur les homicides de Constantin VII. On comprend que, dans une telle situation de la tradition, il suffisait

396. ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, nov. X, p. 270-272 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 230-231 ; ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, nov. XI, p. 272-275 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 232-235. Cf. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 92-93.

397. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 38.

398. *Ibid.* p. 147, 149.

399. *Ibid.*, p. 146 sq., 150.

l'omission de la rubrique de ce chapitre du rescrit pour qu'il soit considéré comme faisant partie de la deuxième novelle sur les meurtres de Constantin VII ; c'est ce qui s'est produit.

Ainsi, à la fin de la novelle susdite de Constantin VII après le paragraphe γ′ de l'édition de Zachariae[400] avec lequel finit le texte de cette novelle dans l'ensemble de la tradition de la SBM, Leunclavius[401] ajoute un paragraphe δ′ : Οἱ τόποι δὲ τῆς στρατείας, ἤτοι αἱ ὑπὲρ τοῦ στρατεύειν οἰκονομίαι πρὸς τοὺς κληρονόμους αὐτοῦ [sc. τοῦ φονέως] παραπεμπέσθωσαν. Εἰ δὲ μὴ ἔχει ὁ φονεὺς κληρονόμους, ἕτεροι τοὺς τῆς στρατείας τόπους λαμβάνοντες καὶ εἰς τὴν στρατείαν ὑπηρετήσουσι. Ce passage n'est qu'un simple remaniement de la fin du chapitre B de notre rescrit (B 1, l. 49-52), dont il reprend textuellement certaines expressions. Il se retrouve tel quel à la fin de l'épitomé de la novelle sur les meurtres de Constantin VII insérée dans la *Synopsis Minor*[402]. Or, l'épitomé inséré dans la *Synopsis Minor* n'est, à son tour, qu'un remaniement à peine plus développé et rédigé dans un langage plus simple et plus analytique de l'épitomé de cette novelle de Constantin VII qu'on trouve dans l'appendice d'Attaleiatès[403]. Suivant le style plus ramassé d'Attaleiatès ce passage est ainsi formulé : Οἱ δὲ τῆς στρατείας αὐτοῦ [sc. τοῦ φονέως] τόποι ἀλλαχοῦ, φησί [sc. la novelle de Constantin VII], μὴ παραπεμπέσθωσαν, εἰ μὴ εἰς τοὺς αὐτοῦ κληρονόμους. Εἰ δὲ μὴ ὕπεισιν οὗτοι, ὁ τοὺς τόπους ἀπολαμβάνων ὀφείλει καὶ τῇ στρατείᾳ ὑπηρετεῖσθαι.

Enfin, un des manuscrits d'Harménopoulos (connu par *Saorensis*) porte à la fin de l'épitomé de la novelle mentionnée de Constantin VII, donné par Harménopoulos[404], le passage suivant : Εἰ δὲ φόνος ἐκ μελέτης καὶ προβουλίου γέγονε, πάντως αὐτὸν πρὸς τοῖς ἄλλοις ἐπιτιμίοις εἰς τὸν μονήρη βίον καταναγκάζεσθαι, οἱ δὲ τῆς στρατείας... ὑπηρετεῖσθαι (comme ci-dessus)[405] L'ensemble de ce passage qui reproduit textuellement la fin de l'épitomé d'Attaleiatès[406] est un texte adventif pour l'*Hexabiblos*, une note marginale reprise d'un manuscrit d'Attaleiatès et ajouté à la fin de l'épitomé d'Harmé-

400. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 275 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 234.

401. LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, I, p. 111.

402. *Synopsis Minor*, litt. N, c. 44 = ZEPOS, *JGR*, VI, p. 477-478. L'épitomé avec le passage final est repris dans *Synopsis Minor*, litt. Φ, c. 28 = ZEPOS, *JGR*, VI, p. 540. Les variantes entre le texte donné par Leunclavius et celui donné par la *Synopsis minor* sont minimes : ἤτοι : ἤγουν SM ; παραπεμπέσθωσαν : παραπέμπονται SM ; καί : om. SM ; ὑπηρετήσουσι : ὑπηρετοῦσιν SM.

403. ATTALEIATES, *Nomikon Ponèma*, App. I, ιβ′ = ZEPOS, *JGR*, VII, 493 ; repris dans *Procheiron Auctum*, XXXIX, 221 = ZEPOS, *JGR*, VII, p. 303.

404. HARMENOPOULOS, *Hexabiblos* VI, 6, 4 (éd. HEIMBACH, p. 752).

405. HEIMBACH, p. 753, n. 14. Ce passage est donné, à juste titre, en note par Heimbach, parce qu'il n'existe pas dans les manuscrits utilisés par lui et il est un passage adventice.

406. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 493, l. 35-40.

nopoulos qui n'a aucun rapport rédactionnel avec l'épitomé d'Attaleiatès. En effet, l'épitomé d'Harménopoulos est basé, en toute probabilité[407], sur le texte intégral de la seconde novelle sur le meurtre de Constantin VII, qu'Harménopoulos connaissait d'après un manuscrit de la famille B de la SBM, puisqu'au début il réproduit presque mot à mot la rubrique de cette novelle donnée par la famille B de la SBM[408]. Par contre, l'épitomé d'Attaleiatès commence par la reproduction, avec quelques modifications, de la rubrique de la première novelle sur les meurtres de Constantin VII[409], mais il continue en suivant le texte de l'épitomé composite qui combine les deux novelles de Constantin VII donné par l'appendice A de la SBM[410].

La conclusion qui s'impose d'après cette situation est que tous ces épitomés remontent, directement ou indirectement, aux textes des appendices de la SBM, tous les deux ignorant totalement le passage dont il est question ici, mais dans lesquels le chapitre B de la novelle de Phocas concernant les meurtriers est rapproché de la novelle de Constantin VII. Nous pensons donc qu'un juriste, peut-être Attaleiatès lui-même ou sa source directe, avait placé en marge ou à la suite de son épitomé de la novelle de Constantin VII sur les meurtres un épitomé du passage du chapitre B du rescrit de Phocas[411] qui constitue la seule modification apportée par Phocas à la législation de Constantin VII, puisqu'il précise que pour le reste on appliquera la loi[412] qui n'est autre que la novelle de Constantin VII.

Tout ceci constitue encore une indication sérieuse que l'auteur du rescrit ne peut pas être Constantin VII, car, si c'était le cas, il aurait fait des allusions à ses ordonnances antérieures, comme il l'a fait dans d'autres cas.

407. On doit noter ici que toute recherche sur la filiation des divers textes législatifs qui se présentent sous diverses rédactions dans les collections juridiques byzantines ne pourra procéder que par hypothèses aussi longtemps que nous manquerons d'une étude exhaustive de la tradition de ces recueils, dont l'urgence devient de plus en plus évidente.

408. HEIMBACH, p. 752, l. 1-4 à compater avec la rubrique publiée dans ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 272-273 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 232-233.

409. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 270 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 230 : τοῦ αὐτοῦ νομοθεσία ἐν σχήματι μελέτης περὶ τῶν ἐκουσίως φονευόντων καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ προσφευγόντων, ὥστε αὐτοὺς μὴ δέχεσθαι à comparer avec ATTALEIATES, *Nomikon Ponèma*, App. I, ιβ' = ZEPOS, *JGR*, VII, p. 493 : ἐξεφωνήθη δὲ καὶ ἑτέρα νεαρὰ τοῦ αὐτοῦ βασιλέως καὶ περὶ τῶν φονευόντων καὶ προσφευγόντων τῇ τοῦ θεοῦ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ.

410. Ce texte est inédit ; nous avons fait la comparaison d'après le *Vind. jur. gr.* 1.

411. Signalons que la rédaction de ce passage ne concorde pas avec la rédaction de la novelle de Constantin VII : les paragraphes qui précèdent parlent des meurtriers au pluriel, tandis que le mot αὐτοῦ (et non αὐτῶν) du passage en question suppose un texte précédent parlant d'un meurtrier au singulier. C'est justement le cas de l'*épitomé* d'Attaleiatès et de son remaniement qui se trouve dans la *Synopsis Minor*.

412. Voir ch. B 1, p. 173, l. 25-26 τὸν ἐργασάμενον μιαιφονίαν στρατιώτην τιμωρεῖσθαι κατὰ τὸν νόμον.

L'auteur donc de ce rescrit est Nicéphore Phocas, comme l'indique la rubrique de la famille A.

Quant au texte publié par Leunclavius et reproduit par Zachariae qui le considère, lui aussi, comme faisant partie de la novelle de Constantin VII, il n'est qu'une note marginale dont l'origine lointaine est la partie finale du chapitre B du rescrit de Phocas, qui, par l'intermédiaire d'Attaleiatès, finit par donner le texte amplifié de la *Synopsis Minor*, source directe probable de Leunclavius[413].

On ajoutera encore que, comme le remarque Zachariae[414], on ne peut rien tirer sur l'attribution de ce rescrit de la différence entre le délai de prescription de 40 ans, institué par Constantin VII pour les terres militaires, et le délai de 30 ans donné par le rescrit. Ce dernier délai ne semble pas avoir une application générale, mais une application spéciale dans le cas des soldats arméniens, comme, d'ailleurs, d'autres délais donnés par ce même rescrit : un an ; trois ans[415]. Aussi, on ne peut pas non plus conclure de ce passage que Nicéphore Phocas abroge le délai de 40 ans.

En ce qui concerne la date probable de ce rescrit, le rapprochement qu'on peut faire entre les réponses impériales qui y sont contenues et les dispositions qui figurent dans l'édit de Romain II de 962, indiquerait que nous avons affaire ici à un document se rapportant à l'application de la loi de Romain II ; il semble donc que ce rescrit doive être emis peu de temps après la publication de cette loi, donc vers 963/964 au début du règne de Phocas[416].

Novelles mentionnées : ch. B 1, l. 40 : νόμος : il s'agit de la novelle de Constantin VII sur les meurtres.

413. Leunclavius (*JGR*, I, 111) ne précise pas ses sources ; il note seulement : haec de veteris libris exscripsimus, in aliis omissa. ZACHARIAE (*JGR*, III, p. 275, n. 25 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 234, n. 25), qui reprend ce texte, note : spuria crediderim, nisi Mich. Attalensis epitome quasi confirmata sint.

414. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 298, n. 1 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 247, n° 1.

415. V. p. 170, l. 6, 12, 19 ; p. 182, l. 35.

416. V. p. 142 sq. Ajoutons encore que cette datation semble être confirmée par le fait que cette pièce se trouve dans l'appendice BI et formé avant 967. Voir N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 159.

LES RUBRIQUES. —

Les manuscrits de la famille B (α, ζ, c)

1. Νεαρὰ τοῦ αὐτοῦ [sc. Constantin VII] ἐν λύσει ἀναφορᾶς περὶ Ἀρμενίων, τῶν τε ἄλλων καὶ τῶν ἐγκλήματι φόνου περιπιπτόντων.

|| νεαρά om. Index ζ Index c ||

Les manuscrits de la famille A (épitomé)

Pour les ch. A 1-4
1. Νεαρὰ α′ Νικηφόρου περὶ ἀρμενικῶν τόπων.

α′ corr. post. ras. in β′ J^1L^1 Index J^1, Index Q^1 || post Νικηφόρου add. βασιλέως *Paris. gr.* 1355: add. τοῦ Φωκᾶ Index J^1, Index Q^1 || ἀρμενικῶν: ἀρμενιακῶν Index J^1, Index Q^1: ἀραβικῶν *Marc. append. gr.* cl. XI, 30 || in marg. Νεαρὰ ις′, Νικηφόρου δὲ β^a add. J^1 ||

1^a. *Athous Pant.* 234
Περὶ ἀρμενικῶν τόπων νεαρά.

Pour le chapitre B.
2. Les manuscrits CDEFGKMS
Περὶ φονευτῶν.

ante φονευτῶν add. Νεαρὰ β^a *Vat. Ottob. gr.* 15: τοῦ αὐτοῦ νεαρὰ β′ Index *Marc. gr.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 || post φονευτῶν add. ἔχει κεφ. α′ Index *Marc. gr.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 ||

2^a. Manuscrits JB^1
Περὶ φονευόντων στρατιωτῶν.

φονευόντων: φονευσάντων B^1J^1 || in marg. Νεαρὰ ιζ′, $\gamma^η$ δὲ Νικηφόρου add. J^1 ||

2^b. Manuscrits L et Index J^1Q^1
Δευτέρα Νικηφόρου περὶ φονευσάντων στρατιωτῶν.

δευτέρα: in marg. post. ras. add. γ′ L^1: τρίτη τοῦ αὐτοῦ Index J^1Q^1 || φονευσάντων: φονέων *Marc. append. gr.* cl. XI, 30 ||

Texte I

Α 1. Κελεύομεν, εἴ τινες τῶν ἀρμενίων στρατιωτῶν ἀναχωρήσαντες τριετίαν ἀλλαχοῦ ποιήσαιεν, καὶ μετὰ ταῦτα ὑποστρέψαντες εὕροιεν τοὺς ἑαυτῶν τόπους εἴτε πρόσφυξιν εἴτε τισὶ στρατιώταις ὡς ἀριστεύσασιν ἐπιδοθέντας ἢ καὶ ἄρχουσι θεματικοῖς καὶ ταγματικοῖς εἴτε στρατηγοῖς ἀνδραγαθήσασιν ἢ καὶ ἑτέροις τισὶ διὰ κοινωφελεῖς δουλείας παρασχεθέντας, μὴ ἔχειν ἐπ' ἀδείας τοὺς μετὰ τὴν τριετίαν ἀρμενίους στρατιώτας ἐπανελθόντας τοὺς τοιούτους ζητεῖν καὶ ἀπολαμβάνειν τόπους. Τὸ γὰρ τῶν ἀρμενίων ἄστατον καὶ πολυπλανὲς ἐὰν μὴ διὰ τῆς τοιαύτης νομοθεσίας παιδευθῇ, ἀλλ' ἐπ' ἐξουσίας εἴη τούτοις ἀλλαχοῦ ἀπιέναι καὶ μετοικεῖν καὶ πάλιν ἐπανερχομένοις τοὺς τόπους ἀκωλύτως κατέχειν, πάντα τὰ ἀρμενικὰ οἰχήσονται. Ἀλλὰ χρή, καθὰ δεδήλωται, τούς τῶν ἀναχωρησάντων ἀρμενίων τόπους, εἰ τριετία διέλθοι καὶ μὴ ὑποστρέψαιεν, εἴτε πρόσφυξιν ὡς εἴρηται, τισὶ παρέχειν εἴτε στρατιώταις ἀνδρισαμένοις ὡς ἀριστεῖον διδόναι.

2. Εἰ δέ τινα τῶν τοιούτων ἀρμενικῶν τοπίων εἴτε τῇ βασιλικῇ τῆς Λακάπης μονῇ, ὡς ἔγραψας, ἐπεδόθησαν, εἴτε ἀφωρίσθησαν οἱαισδήποτε κουρατωρείαις ἢ καί τινι τῶν δυνατῶν οὐ διά τινας κοινωφελεῖς δουλείας ἀλλὰ διὰ μόνην προσπάθειαν ἐδωρήθησαν, τῶν τοιούτων οἱ κληρονόμοι, μὴ μόνον εἰ τριετία διῆλθεν, ἀλλὰ καὶ πρὸ τῆς παρελεύσεως τῶν τριάκοντα χρόνων ὑποστρέφοντες, ἐχέτωσαν ἐπ' ἀδείας ἀναλαμβάνειν τὰ ἴδια. Κἂν γὰρ λιβέλλους ἐποπτῶν καὶ χρυσοβούλλια ἐπιφέρονται οἱ ταῦτα εἰληφότες διὰ προσπάθειαν, ὡς εἴρηται, τὸ μηδὲν κελεύομεν λογίζεσθαι πάντα καὶ τοὺς τῶν στρατιωτῶν κληρονόμους τοὺς ἰδίους ἀπολαμβάνειν βουλόμεθα τόπους.

3. Εἰ δὲ ἀνταλλαγαὶ παρά τινων ἢ παρ' αὐτῶν ἐδόθησαν, οἱ μὲν στρατιῶται ἀποκομιζέσθωσαν τὰ ἑαυτῶν, ἐκεῖνοι δὲ προσερχόμενοι διεγκαλείτωσαν καὶ ἃ δεδώκασι ἐπιζητείτωσαν. Εἰ δὲ καὶ βελτιώσεις πεποιήκασιν ἐν αὐτοῖς, εἰ μὲν χρειώδεις αὗταί εἰσιν, οἷον ἀμπελώνων καταφυτεύσεις, μυλοστασίαι, ἀχυρῶνες, οἰκήματα ἕτερα, μὴ πολυτελῆ καὶ πρὸς κάλλος ἐξειργασμένα, ἀλλὰ λιτότητι στρατιωτῶν ἁρμόζοντα, ὑπὲρ τῶν τοιούτων χρὴ παρέχειν τοὺς ἀπολαμβάνοντας τοὺς τόπους τὰς ἀναλογούσας τιμάς. Εἰ δὲ πρὸς κάλλος μόνον καὶ οὐ χρείαν τοιαύτην ἀφορῶσι, τῶν τοιούτων τὴν ὕλην μόνην τοὺς κτίσαντας ἀπολαμβάνοντας ἀναχωρεῖν.

|| 3 πρόσφυξιν nos ex epit.: πρὸς φύλαξιν codd. Zach. || 13 πρόσφυξιν nos: πρὸς φύλαξιν codd. Zach. || 17 τινι ζc Zach.: τισι α || 28 αὗται α: αὐταὶ ζc Zach. ||

Texte II

A 1. Θεσπίζομεν ὅσοι τῶν ἀρμενίων στρατιωτῶν ἀναχωρησάντων τριετίαν ἀλλαχοῦ πεποιήκασιν, ἐὰν ἐδόθησαν οἱ τούτων τόποι ἢ πρόσφυξιν, εἴτε ἀριστεύσασι στρατιώταις, ἢ ἄρχουσι θεματικοῖς καὶ ταγματικοῖς, εἴτε στρατηγοῖς ἀνδραγαθήσασιν, ἢ καὶ ἑτέροις διὰ κοινωφελεῖς δουλείας, μὴ ἔχοιεν ἐπ' ἀδείας μετὰ τριετῆ χρόνον ἐπαναστρέφοντας τοὺς ἀρμενίους ἐπιζητεῖν αὐτούς.

2. Ὅσοι ἐκ τῶν πεφευγότων ἀρμενίων τόποι διὰ χάριν ἢ προσπάθειαν ἐπεδόθησαν εἴτε βασιλικοῖς οἴκοις ἢ εὐαγέσιν ἢ μοναστηρίοις ἢ ἄρχουσι μὴ μόνον ὑποστρέφοντες, εἰ τριετία διῆλθεν, ἀλλὰ καὶ οἱ τούτων κληρονόμοι ἔνδοθεν τριακονταετίας ἐπανελθόντες ἀναλαμβανέτωσαν τοὺς αὐτῶν τόπους, κἂν λιβέλλους ἐποπτῶν καὶ χρυσόβουλλα ἐπιφέρωνται οἱ τούτους εἰληφότες ἀντ' οὐδενὸς κελεύομεν λογίζεσθαι.

3. Ὅσαι γεγόνασιν ἀνταλλαγαὶ στρατιωτικῶν τόπων, οἱ μὲν στρατιῶται ἐχέτωσαν τὰ ἴδια, οἱ δὲ ἀνταλλάξαντες δεηθήτωσαν βασιλεῖ ἐπιζητοῦντες τὰ αὐτῶν. Εἰ δὲ καὶ βελτιώσεις πεποιήκασιν ἐν αὐτοῖς, εἰ μὲν χρειώδεις εἰσιν, οἷον μυλοστασίαι, ἀχυρῶνες, οἰκήματα μὴ πολυτελῆ, ἀλλ' ἁρμόζοντα στρατιώταις, ὑπὲρ τῶν τοιούτων χρὴ παρέχειν τοὺς ἀπολαμβάνοντας τοὺς τόπους τὰς ἀναλογούσας τιμὰς εἰ δὲ πρὸς κάλλος μόνον ἀφορῶσι τῶν τοιούτων, δεῖ τὴν ὕλην μόνην τοὺς κτίσαντας ἀναλαμβάνειν τοῦ πρωτοτύπου σωζομένου.

1 in marg. α' CQ: om. cett. || ἀρμενίων: ἀρμενικῶν Q || 2 πρόσφυξιν: πρόσφυγξιν MS || 3 post ἢ add. καὶ Q || 4 στρατηγοῖς: στρατιωτικοῖς MS || ἀνδραγαθήσασιν: ἀνδραγάθημα M: ἀνδραγαθήμασιν S || καὶ om. M || 5 ἔχοιεν: ἔχειν M || 5-6 ἐπαναστρέφοντας τοὺς ἀρμενίους: ἐπαναστρέφοντες οἱ ἀρμένιοι Q || 7 in marg. β' CQ: om. MS || 9 εἰ: ἢ S || 12 κελεύομεν: om C || 13 in marg. γ' CQ: om. MS || 14 βασιλεῖ C: βασιλέως MQS || 15 τά: αὐτὰ C || καὶ om. MQS || 16 μὴ om. C || 17-19 χρή... τοιούτων: om. MS ||

4. Ὅσοι δὲ τῶν ἀρμενίων ηὐτομόλησαν πρὸς Συρίαν, οὗτοι μὴ πρὸ τῆς τριετίας μόνον, ἀλλὰ καὶ πρὸ χρόνου ἑνὸς ὑποστρέφοντες, ἵνα μὴ τοὺς ἰδίους ἀπολαμβάνωσι τόπους, ἀλλὰ τῆς αὐτῶν ἐκπίπτωσι δεσποτείας καὶ ἔχωσι τοῦτο εἰς ἐπιτιμίου λόγον. Πλὴν τῶν ὑποστρεφόντων αὐτῶν καὶ οὕτω χρὴ πρόνοιαν γίνεσθαι διὰ παροχῆς ἑτέρων τοπίων.

B 1. Ἐπὶ δὲ τῶν ἐγκλήματι φόνου περιπιπτώντων ὀφείλεις αὐτὸν μὲν τὸν τὴν μιαιφονίαν ἐργασάμενον τῇ τοῦ νόμου ὑπάγειν τιμωρίᾳ, τὴν δὲ τῆς στρατείας αὐτοῦ γῆν μὴ ἐπιδιδόναι εἰς παραμυθίαν τοῖς τοῦ φονευθέντος παισὶν ἢ συγγενέσιν, ἀλλ' ἐκείνους μὲν διά τινων κινητῶν παραμυθεῖσθαι, τὴν δὲ ἀκίνητον ὕπαρξιν εἰς σύστασιν τῆς στρατείας συντηρεῖν. Εἰ δὲ μὴ κινητὰ πράγματα εἶεν, καὶ οὕτως ὑποτιθέναι τοὺς τοῦ πεφονευκότος διαδόχους πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἀνηκόντων εἰς παραμυθίαν τοῖς τοῦ ἀνῃρημένου κληρονόμοις, τοὺς δὲ τῆς στρατείας αὐτοῦ τόπους μὴ ἐᾶν ἐκποιεῖσθαι. Εἰ δὲ καὶ πάντες οἱ τοῦ αὐτοῦ οἴκου τῷ τοῦ φόνου ἐνέχονται μύσει, οὗτοι μὲν τὰς προσηκούσας ἕκαστος τῷ νόμῳ ποινὰς ὑπεχέτωσαν, οἱ δὲ τῆς στρατείας, ὡς πολλάκις δεδήλωται, τόποι ἀλλαχοῦ μὴ παρεμπέσθωσαν. Ἀλλὰ κἂν μή τις ὑπολειφθείη κληρονόμος τὴν στρατείαν ὑπελθεῖν βουλόμενος, ἕτερος τοὺς τόπους ἀναλαμβάνων ὑπηρετείτω αὐτῇ.

44-45 τοὺς τοῦ πεφονευκότος conj. Zach. cf. epit.: τοὺς πεφονευκότας codd. || 48 μύσει: μίσει codd. ||

4. Ὅσοι τῶν ἀρμενίων ηὐτομόλησαν πρὸς Συρίαν, οὗτοι μὴ πρὸ τῆς τριετίας μόνον, ἀλλὰ καὶ πρὸ χρόνου ἑνὸς ὑποστρέφοντες μὴ τούς ἰδίους ἀπολαμβανέτωσαν τόπους, ἀλλὰ γενέσθω ἡ πρόνοια τούτων διὰ παροχῆς ἑτέρων τοπίων.

Β 1. Τὸν ἐργασάμενον μιαιφονίαν στρατιώτην τιμωρεῖσθαι κατὰ τὸν νόμον, τὴν δὲ τῆς στρατείας αὐτοῦ γῆν μὴ ἐπιδιδόναι εἰς παραμυθίαν τοῖς τοῦ φονευθέντος ἰδίοις καὶ συγγενέσιν, ἀλλ' ἐκεῖνον μὲν διά τινων κινητῶν παραμυθεῖσθαι, τὴν δὲ ἀκίνητον ὕπαρξιν εἰς σύστασιν τῆς στρατείας συντηρεῖν. Εἰ δὲ μὴ κινητὰ πράγματα εἶεν, καὶ οὕτως μὲν ὑποκεῖσθαι τοῖς τοῦ πεφονευκότος συγγενέσι πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἀνηκόντων εἰς παραμυθίαν τῶν τοῦ ἀνῃρημένου συγγενῶν, οἱ δὲ τῆς στρατείας αὐτοῦ τόποι μὴ ἐκποιείσθωσαν. Εἰ δὲ καὶ πάντες ἐκ τοῦ αὐτοῦ οἴκου τῷ τοῦ φόνου ἐνέχονται μύσει, οὗτοι τὰς προσηκούσας ἕκαστος παρὰ τοῦ νόμου ποινὰς ὑποδεχέτωσαν, οἱ δὲ τῆς στρατείας τόποι ἀλλαχοῦ μὴ παραπεμπέσθωσαν ἀλλὰ κἂν μή τις ὑπολειφθῇ κληρονόμος ὁ τὴν στρατείαν ὑπελθεῖν μέλλων, ἕτερος τοὺς τόπους ἀναλαμβάνων ὑπηρετείτω τῇ στρατείᾳ.

|| 21 in marg. 18 CQS: om M || Συρίαν: σ(ωτη)ρίαν MS || τῆς om. MS || 23 ἀπολαμβανέτωσαν MQS: ἀπολαμβάνωσι C || ἡ πρόνοια: πρόνοιαν M: ἡ del. Q¹ || 25. in marg. περὶ φονευτῶν CDFGKMS: περὶ φονευόντων στρατιωτῶν JQ¹: om. BQ || in marg. α' C: ε' Q: om. MS || ante τιμωρεῖσθαι add. μὴ M || 26 τοῖς om. M || 28 εἰς σύστασιν Q¹: εἰς στάσιν CQ: ἱστᾶσι MS || 30 τοῖς... συγγενέσι: τοὺς συγγενεῖς Q || 31 ante τῶν add. ἐκ CMQS: delevit Q¹ || 32 αὐτοῦ: τοιούτου C || τῷ: τὸ C || 34 ὑποδεχέτωσαν: ὑποδεχέσθωσαν M || τῆς om. S || 36 τῇ στρατείᾳ: τὴν στρατείαν C ||

10. RESCRIT DE NICEPHORE PHOCAS

νομοθεσία (p. 180, l. 8)
κέλευσις (διακελευόμεθα: p. 176, l. 16) Sans date [ca. 963/964 ?]

Nicéphore Phocas fixe la valeur minima de la terre suffisante pour la constitution d'une strateia.

LE TEXTE. — Nous ne connaissons ce texte que par la publication de Leunclavius qui ne précise pas ses sources. Aucun manuscrit parmi les soixante-douze qui se rapportent directement ou indirectement aux appendices de la SBM que nous avons examinés ne contient ce texte. Il n'est pas exclu que Leunclavius l'ai trouvé dans un manuscrit contenant le *Nomikon Ponèma* d'Attaleiatès ou la *Synopsis Minor* ou encore Harménopoulos, comme c'est le cas du passage adventice qu'il publie à la fin de la novelle de Constantin VII sur les meurtres[417].

EDITIONS. — LEUNCLAVIUS - FREHER, *JGR*, II, 168 ; ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, Nov. XXII, p. 299-300 (d'après le texte de Leunclavius) = ZEPOS, *JGR*, I, 255-256. Nous reproduisons ici ce texte, de l'édition de Zachariae.

ANALYSE. — Le protospathaire Basile, l'épi tôn déèséôn, avait rapporté qu'il restituait des terres (τόπους) reprises sans remboursement à leurs acheteurs, aux stratiotes, car ils se trouvaient avoir été enrôlés comme stratiotes à titre de ces terres. Il avait montré aussi que la disposition selon laquelle personne n'a le droit de vendre ses terres, quelle que soit sa fortune, paraît dure.

A. En conséquence, l'empereur ordonne : la législation à appliquer aux stratiotes vendeurs, jusqu'à maintenant, est la suivante : on consacrera une fortune immobilière productive (εὐπρόσοδος) jusqu'à concurrence de quatre livres au titre de la strateia ; si le stratiote avait vendu une terre en excédent de sa strateia, il pourra en la réclament, la récupérer, mais en remboursant le juste prix. S'il avait vendu une partie de la terre des quatre livres, il la récupérera sans remboursement.

417. V. p. 162 sq.

B. A partir de maintenant, en raison du développement pris par les troupes cuirassées, on ordonne : aucun stratiote n'aura l'autorisation de vendre une terre stratiotique, s'il ne possède une propriété foncière d'une valeur de 12 livres. S'il a vendu une terre comprise dans celle de la valeur de douze livres, il la récupèrera sans remboursement ; s'il a vendu une terre en excédent de ces douze livres, il pourra la récupérer en la réclamant, mais en versant le prix approprié.

NOTES. — L'authenticité de la teneur de ce rescrit et son attribution à Nicéphore Phocas est garantie par les renseignements des chroniqueurs qui attribuent à Phocas la réforme des armées et le développement des troupes cuirassées[418]. Mais nous ne sommes pas certains si ce texte représente la rédaction originelle du rescrit, ou plutôt un épitomé. Quant à sa date, le rapprochement qui, à notre avis, s'impose avec l'édit de Romain II promulgué en 962, indique peut-être, que ce rescrit avait été émis peu de temps après cette date, donc vers 963/64[419].

418. V. P. LEMERLE, *Esquisse*, 3, p. 52-53 ; Hélène GLYKATZI-AHRWEILER, *Recherches*, p. 16 sq.

419. V. p. 142 sq.

α'. Ἀνήγαγεν ὁ πρωτοσπαθάριος Βασίλειος ὁ ἐπὶ τῶν δεήσεων, ὅτι τόπους ἀναλαμβανομένους ἀναργύρως ἀποδίδωσι τοῖς στρατιώταις, διὰ τὸ ἐν αὐτοῖς ἐκείνοις εὑρεθῆναι αὐτοὺς στρατευθέντας καὶ ἐδείξατο ὅτι τοῦτο δυσχερὲς εἶναι δοκεῖ τὸ μὴ ἔχειν ἐξουσίαν τινὰ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ τοπίων ἀλλαχοῦ διαπιπράσκειν, οἵας ἂν καὶ ὅσης δεσπόζει περιουσίας.

β'. Διὰ ταῦτα μέχρι μὲν τοῦ νῦν ἐπὶ τοῖς διαπωλήσασι στρατιώταις τόπους αὐτῶν τοιαύτην βουλόμεθα νομοθεσίαν κρατεῖν, ὥστε τῷ στρατιώτῃ τεσσάρων λιτρῶν ἀκίνητον περιουσίαν εὐπρόσοδον ἀφορίζεσθαι λόγῳ τῆς στρατείας αὐτοῦ καὶ εἰ ταύτην ἔχων εὑρεθῇ ἀλλαχοῦ διαπωλήσας τόπον ἕτερον αὐτοῦ, εἶτα νῦν ἐπιζητῶν, ἵνα γένηται μὲν ἐν προτιμήσει τοῦτον ἀπολαβεῖν, πλὴν μὴ ἀναργύρως, ἀλλὰ τῇ τοῦ δικαίου καταβολῇ τιμήματος. Εἰ δὲ μέρος τι τῶν τεσσάρων λιτρῶν τῆς ἀκινήτου εὐπροσόδου ὑπάρξεως διεπώλησε, τὸ τοιοῦτον ἀναργύρως ἀπολαμβάνειν.

γ'. Ἀπὸ δὲ τοῦ νῦν, ἐπεὶ τὰ τῶν κλιβανοφόρων καὶ ἐπιλορικοφόρων κίνησιν ἔλαβε, διακελευόμεθα μὴ ἔχειν ἐπ' ἀδείας μηδένα ἁπλῶς στρατιώτην ἀλλαχοῦ διαπιπράσκειν ἀπὸ τούτων ἀκίνητον ὕπαρξιν, εἰ μὴ ἐπέκεινα ἔχει ιβ' λιτρῶν ἀκίνητον εὐπρόσοδον περιουσίαν· ἀλλ' εἴ τι μὲν ἐκ τῆς εἰς τοσαύτην συγκεφαλαιουμένης ποσότητα τοιαύτης ὑπάρξεως ἀπεμπόλησεν, ἵνα ἀναλαμβάνῃ ἀναργύρως, εἴ τι δὲ ἐπέκεινα ταύτης ἔχων —τῶν δυοκαίδεκα λιτρῶν δηλονότι— διεπώλησεν, εἶτα τοῦτο ἐπιζητεῖ, μὴ ἀναργύρως ἀπολαμβάνειν, ἀλλὰ τὸ προσῆκον ἐπιδοὺς τίμημα.

11-12 τοῦτον Zach.: τοῦτο Leuncl. || 17 τούτων conj. Zach.: τούτου Leuncl. ||

11. NOVELLE DE NICEPHORE PHOCAS

νεαρὰ (p. 179)
νομοθεσία (179) Ind. 10 [a.m. 6475 = 966/967]

Nicéphore Phocas modifie la législation sur le droit préférentiel des faibles et des puissants et limite l'application de la prescription quarantenaire aux ventes faites à partir de la date de la famine (1 sept. 927).

LE TEXTE. — Cette novelle est conservée sous deux formes : La forme longue, composée d'un préambule et de deux chapitres, A et B, est contenue dans l'appendice B de SBM (pièce BI12)[420].

Parmi les pièces de la partie AIII de l'appendice A de la SBM qui sont qualifiées par le rubricateur des novelles indépendantes portant chacune un numero d'ordre, deux au moins, les pièces AIII16 et AIII18[421] sont à coup sûr des épitomés des chapitres A et B de la novelle susdite de Phocas. Ces épitomés s'écartent à peine, du point de vue rédactionnel, du texte originel de la novelle. La première considérée comme novelle n° 3 et placée à la suite de deux autres épitomés des novelles de ce même empereur est l'épitomé du chapitre A, la seconde qualifiée de novelle n° 5 et placée après la pièce AIII17 est l'épitomé du chapitre B.

Un résumé qui reprend presque mot à mot le texte du chapitre A est inséré dans l'*Hexabiblos* d'Harménopoulos (III, 3, 114)[422].

La pièce AIII17 qui s'intercale entre les deux épitomés et qui n'a aucune correspondance avec le texte donné par l'appendice B comme représentant la novelle intégrale de Phocas pourrait être lui aussi un épitomé d'un autre chapitre de cette même novelle ; mais dans l'incertitude, nous préférons,

420. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 96.
421. *Ibid.*, p. 40-41.
422. HEIMBACH, p. 382 et 383, n. 68.

comme Zachariae, éditer ce texte séparément et à la suite de la présente novelle[423].

EDITIONS. — Le texte intégral est édité par C. LABBEUS, *Observationes et emendationes*, p. 97-102 ; ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, Nov. XX, p. 296-299 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 253-255 ; les épitomés par LEUNCLAVIUS, *Novellae constitutiones*, p. 48 ; ID, *JGR*, II, p. 170 et 171.

Nous rééditons le texte intégral d'après les manuscrits de tête des groupes de la famille B : α, f° 379^{v}-380^{r} ; ζ, f° 373^{r}-374^{v} ; c, p. 749-750.

En apparat spécial nous donnons les variantes des épitomés d'après les manuscrits de tête des groupes de la famille A, à savoir :

1. F, f° 238^{r} (ch. A), f° 238^{v} (ch. B) ; J, f° 280^{r-v} (ch. A), f° 281^{r-v} (ch. B).
2. C, f° 322^{v} (ch. A), f° 323^{r} (ch. B).
3. B, f° 250^{v} (ch. A), f° 251^{r} (ch. B) ; D, f° 242^{v} (ch. A), f° 243^{r} (ch. B) ; G, f° 242^{v} (ch. A), f° 243^{r} (ch. B).
4. Q, f° 284^{r-v} (ch. A), f° 284^{v} (ch. B).
5. M, f° 338^{v} (ch. A), f° 339^{r} (ch. B) ; S, f° 337^{r-v} (ch. A), f° 337^{v}-338^{r} (ch. B).

NOTES. — *Attribution et date.* Si l'attribution de cette novelle à Phocas par la tradition unanime n'est pas à mettre en doute, il y a discussion sur la date donnée par le préambule: 10ème indiction. Cette date (1 sept. 966-31 août 967) serait en contradiction avec le chapitre B de la novelle, dont le contenu supposerait que quarante ans seraient passés depuis le début de l'indiction de la famine (1 sept. 927) et donc notre novelle serait publiée après le 1er sept. de 967, donc en une indiction 11, ou encore que le chapitre B serait extrait d'une autre novelle de Phocas[424]. Avec P. Lemerle[425] nous ne comprenons pas, nous non plus, pourquoi le chapitre B, dans lequel est dit que la prescription quarantenaire ne devait plus jouer pour les acquisitions faites avant l'époque de la famine, suppose que les quarante ans étaient écoulés depuis le 1er sept. 927. Au contraire, il est plus logique d'admettre que cette novelle a été publiée avant le terme de la prescription quarantenaire, après lequel toutes les ventes faites avant la famine seraient inattaquables.

Novelles et lois mentionnées. La νομοθεσία des empereurs d'avant Phocas (Pr. 2, l. 11) doit comprendre en bloc les novelles de Romain I (nos n° 2 et 3) ainsi que celles de Constantin VII (les n° 4 et 5). Le παλαιὸς νόμος qui était en vigeur avant la législation de la famine mentionnée dans le chapitre B (l. 57) est sans aucun doute le même que celui qui Romain I désigne par la même expression au préambule de la novelle sur la protimèsis (n° 2).

423. V. n° 12, p. 182 sq.
424. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 298, n. 14 ; surtout FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 712.
425. P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 275, n. 1.

LES RUBRIQUES. —

Les rubriques du texte intégral (famille B)

1. Νεαρὰ Νικηφόρου βασιλέως, ἣν ὑπηγόρευσε Συμεὼν πατρίκιος καὶ πρωτασηκρῆτις, περὶ τοῦ προτιμᾶσθαι τῶν πενήτων τοὺς δυνατοὺς εἰς ἐξώνησιν τῶν παρὰ τῶν δυνατῶν πιπρασκομένων κτημάτων.

Νεαρά... βασιλέως ζc: νεαρὰ τοῦ αὐτοῦ α || Συμεὼν πατρίκιος ζc: ὁ αὐτὸς Συμεὼν πατριάρχης α || πρωτασηκρῆτις ζc: πρωτοασηκρῆτις α ||

2. *Vind. jur. gr.* 2

Ἡ μεταγενεστέρα νομοθεσία τοῦ βασιλέως κυροῦ Νικηφόρου, περὶ στρατιωτῶν.

Les rubriques des épitomés (famille A)

3. Epitomé, chapitre A

Νεαρὰ γ′ Νικηφόρου περὶ τοῦ ἐξωνεῖσθαι δυνατοὺς ἀπὸ δυνατῶν.

Νεαρὰ γ′ Νικηφόρου· τετάρτη τοῦ αὐτοῦ Index J^1Q^1: τοῦ αὐτοῦ νεαρὰ δ′ Index *Marc.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15: νεαρὰ γ′ τοῦ κυροῦ Νικηφόρου τοῦ βασιλέως ΦΣ || γ′: δ′ L^1 *Vat. Ottob. gr.* 15 || δυνατούς: δυνατὸν M || δυνατῶν: δυνατοῦ M || post δυνατῶν add. καὶ ὅμοιον ἐξ ὁμοίων B^1Q^1: ἔχει κεφ. β′ add. *Marc. gr. 177*, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 || in marg. δ′ L^1: νεαρὰ ιη′ J^1 ||

4. Epitomé, chapitre B

Νεαρὰ ε′ Νικηφόρου βοηθοῦσα τοῖς ἐξωνησαμένοις πρὸ τοῦ καιροῦ τῆς ἐνδείας.

ε′: ς′ J^1L^1 || Νικηφόρου: τοῦ αὐτοῦ *Athous Pant.* 234 || νεαρὰ ε′ Νικηφόρου: νεαρὰ ε′ τοῦ αὐτοῦ βασιλέως κυροῦ Νικηφόρου Φ: ἕκτη τοῦ αὐτοῦ Index J^1Q^1: νεαρὰ ἕκτη *Vatt. Ottob. gr.* 15: τοῦ αὐτοῦ νεαρὰ ς′ Index *Marc. gr.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 || βοηθοῦσα: περὶ βοηθείας Index *Marc. gr.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 || τοῖς ἐξωνησαμένοις: τοὺς ἐξωνησαμένους CG || post ἐνδείας add. ἔχει κεφ. ἓν Index *Marc. gr.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 ||

Pr. 1. Πατὴρ δίκαιος ὁ πάντας τοὺς παῖδας ἐπίσης περιποιούμενος καὶ ζυγὸς δικαιοσύνης καὶ ἰθυτενὴς στάθμη καὶ κανὼν ἀκριβὴς ὁ κύριος ἡμῶν καὶ Θεὸς μὴ ἑτερῤῥορεπὴς ὢν μηδὲ ἀπὸ τοῦ ἀνίσου τιμώμενος, ἀλλὰ μᾶλλον ἀπὸ τοῦ κήδεσθαι πάντων ὁμοίως καὶ διὰ πάντας κατεσκεύασε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν τούτοις περιεχόμενα. Κατὰ τοῦτο δὴ καὶ τοὺς βασιλεύειν λαχόντας προσήκει πλέον ἐκεῖνον μιμεῖσθαι καὶ πρὸς πάντας τοὺς ὑπὸ χεῖρα φυλάττειν τὸ ἴσον καὶ προνοεῖσθαι τῶν ἁπάντων κοινῶς, ὡς ἐννόμους ἐπιστασίας παρὰ τῶν παλαιῶν νομοθετῶν ἐπονομασθέντας καὶ κοινὸν καὶ ἰσόῤῥοπον ἀγαθόν.

2. Ἐπεὶ οὖν οἱ πρὸ ἡμῶν βεβασιλευκότες διὰ τὴν γενομένην κατὰ τὸν τότε καιρὸν ἔνδειαν νομοθεσίαν ἐξέθεντο, κωλύοντες τοὺς δυνατοὺς μὴ τὰ τῶν πενήτων τε καὶ στρατιωτῶν ἐξωνεῖσθαι καὶ καλῶς ποιοῦντες, προσέθεντο δὲ ἐν αὐτῇ κατὰ προτίμησιν τοὺς πένητας δέχεσθαι εἰς τὰ τῶν δυνατῶν κτήματα, μὴ μόνον ἐξ ἀνακοινώσεως, ἀλλὰ καὶ ἐξ ὁμοτελείας, καὶ πάντη τοὺς καθ' ἑκάστην αὐξανομένους ἀπέκλεισαν, μὴ δόντες τὴν οἱανοῦν τούτοις παρείσδυσιν ἐπικτήσεως, ἀλλὰ μᾶλλον καὶ τοὺς προγεγονότας εὐπόρους, ἐκ τοῦ προτιμᾶσθαι τοὺς πένητας εἰς τὴν ἐξώνησιν, στενώσει καὶ ἀπορία συζῆν πεποιηκότες, καὶ μηδ' ὅλως περὶ τῆς τούτων φροντίσαντες σωτηρίας, καὶ μᾶλλον εἰπεῖν ἐκ τούτου μηδὲ ἐπὶ τῶν αὐτῶν διαμένειν τούτοις συγχωρήσαντες, ἑτερῤῥορεπεῖς τε ἔδοξαν καὶ τὸ πᾶν τῆς ῥωμαϊκῆς δυνάμεως ἐκ τούτου τοῦ ῥήματος εἰς τὸ μὴ ὂν περιέστησαν καὶ κατέλυσαν, καὶ οὐδὲ εὑρίσκετο τὸ σπουδαζόμενον διὰ τὸ ἀδύνατον πάντως διενεργούμενον, τὸ ἡμέτερον κράτος τὴν ἴσην νομοθεσίαν πρὸς ἅπαντας σπεῦδον διαμένειν τε καὶ φυλάττεσθαι τὸν κατωτέρω ῥηθησόμενον νόμον, μὴ παντελῶς ἀνατρέποντα τὴν νομοθεσίαν, μᾶλλον δὲ καὶ τὸ μόνιμον αὐτῇ περιποιούμενον, κατὰ τὴν δεκάτην ἰνδικτιῶνα τρανῶς ἐξεφώνησεν οὕτως.

A 1. Θεσπίζομεν τὴν παρὰ τῶν προβεβασιλευκότων ἐκτεθεῖσαν νομοθεσίαν διενεργεῖν καὶ ταύτην ἐπικυροῦμεν ἐν ἅπασι, πλὴν κατὰ τοῦτο μόνον ἀργεῖν αὐτὴν παρακελευόμεθα, ὥστε μὴ προτιμᾶσθαι τοὺς πένητας εἰς τὸ διαπωλούμενον κτῆμα τοῦ δυνατοῦ, μήτε ἐξ ὁμοτελείας μήτε μὴν ἐξ ἀνακοινώσεως, κἄντε στρατιῶται κἄντε πολιτικοὶ ἐφευρίσκωνται· ἀλ-

11 ἐξέθεντο ζ^1c: ἐξέθετο αζ || 13 κατὰ nos: καὶ τὴν codd. || 19 μᾶλλον Zach.: μόνον codd. || 24 διαμένειν: διανέμειν conj. Zach. || τόν: τῶν ζ || 28-29 ἐκτεθεῖσαν νομοθεσίαν codd. epit. Zach.: νομοθεσίαν ἐκτεθεῖσαν αζc || 31 μὴν om. Zach. ||

Pr. 1-2: om. codd. épit. || 28 in marg. α' C: om. MQS || 30 ὥστε μὴ προτιμᾶσθαι: ἵνα μὴ προτιμῶνται codd. || τοὺς πένητας: οἱ πένητες codd. || 31 διαπωλούμενον: ἀπεμπολούμενον codd. || τοῦ δυνατοῦ: τῶν δυνατῶν codd. || μὴν om. codd. ||

λὰ τὴν τούτου πάλιν διαδέχεσθαι δεσποτείαν ἀρχοντικὸν πρόσωπον, τὸ πρὸς ἀνάπαυσιν δηλονότι καὶ ὠφέλειαν τῶν συμπαρακειμένων τούτῳ πενήτων ἀναφαινόμενον, ὅπερ καί, μετὰ τὸ δεσπόσαι τοῦ κτήματος, παραβλάπτον τοὺς γειτονοῦντας κατανοούμενον ὡς βίαιον καὶ κακὸν μὴ μόνον ἀπὸ τῆς ἐπικτήσεως, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τῶν γονικῶν ἐκδιώκεσθαι κελεύομεν. Καὶ τοὺς μὲν δυνατοὺς ἐκ δυνατῶν μόνον ποιεῖσθαι τὰς ἐξωνήσεις βουλόμεθα, τοὺς δὲ στρατιώτας καὶ πένητας ἐκ τῶν τὴν ὁμοίαν τάξιν λαχόντων αὐτοῖς. Καὶ ὥσπερ τούτοις ἐκωλύσαμεν τοῦ μὴ ἐξωνεῖσθαι τὰ τῶν δυνατῶν, οὕτω πάλιν ἐκείνους ἀπείργομεν, τοῦ μὴ ἐκ τῶν πενήτων τε καὶ στρατιωτῶν ἀπόρων ποιεῖσθαι τὰς ἐξωνήσεις, μηδὲ τὴν ὁμοτέλειαν ἢ ἀνακοίνωσιν προβάλλεσθαι εἰς δικαίωσιν, ἴσην πρὸς ἅπαντας τὴν νομοθεσίαν ποιούμενοι καὶ μὴ τῶν μὲν πλέον κηδόμενοι τῶν δὲ ἔλαττον.

B 1. Ἐπειδὴ δὲ καὶ ἡ τῶν τεσσαράκοντα χρόνων παραδρομὴ ἀνέγκλητος μὲν καὶ ἀνεπιφώνητος παραῤῥέουσα τὸ δίκαιον ἐπεβράβευε τοῖς τὰ ἐκ τῶν στρατιωτῶν προσκτηθέντα κατέχουσι περικοπτομένη δὲ διὰ τῶν ἐπιφωνήσεων καὶ ἀναποδίζουσα καὶ τοὺς πρὸ τῆς ἐνδείας τὰς ἐπικτήσεις ποιησαμένους ἐβάρυνεν, καὶ ἀποστερεῖσθαι τούτων ἐποίει πολλάκις ἀδιαφόρως ἐνεργουμένη, διοριζόμεθα τοὺς καλῇ πίστει πρὸ τοῦ καιροῦ τῆς ἐνδείας εὑρισκομένους ποιήσασθαι τὴν ἐπίκτησιν ἀπὸ στρατιωτῶν καὶ πολιτικῶν ἀμερίμνους διάγειν, καὶ μὴ ἐνεργεῖν τὴν τεσσαρακονταετίαν καὶ ἐν τούτῳ ἀναποδίζουσαν ἐξ ἐπιφωνήσεων μηδὲ τὸ καθόλου παρασαλεύεσθαι καὶ μετακινεῖσθαι τὴν δεσποτείαν αὐτῶν εἰ μὴ εἰς μόνους τοὺς ἐξ ἁρπαγῆς τὰς ἐπικτήσεις ποιησαμένους καὶ ἐκ βιαίας νομῆς καὶ κακῆς πίστεως ὡς ἐπιπηδῶντας τοῖς ἀλλοτρίοις καὶ τοῦ πλείονος προῖκα ἐφιεμένους διὰ τὸν παλαιὸν νόμον εἶναι τότε τὸν παρακελευόμενον τὴν ἐξώνησιν, μετὰ τοῦτο δὲ παρὰ τῆς νομοθεσίας τῆς ἐκτεθείσης κατὰ τὴν ἔνδειαν ἐπισχεθῆναί τε καὶ ἀνατραπῆναι.

34 ante τούτῳ add. ἐν ex epit. Zach. || 35-36 παραβλάπτον αζc: παραβλάπτειν Zach. || 37 κελεύομεν Zach.: om. αζc || 40 τούτοις αζc: τούτους Zach. || 41 τῶν om. Zach. || 43 δικαίωσιν nos ex epit.: δικαιοσύνην codd. || ἴσην nos ex epit.: εἰς ἣν codd.: ἐάσομεν conj. Zach. || 47 τῶν[1] epit. Zach.: om. codd. || περικοπτομένη epit. Zach.: περικοπτόμενοι codd. || 51 ποιήσασθαι codd.: ποιῆσαι epit. Zach. || 55 ἐξ ἁρπαγῆς ζc: ἐξαρπάζοντας α ||

33 δεσποτείαν om. Q (add. in interl. Q[1]) || 34 ante τούτῳ add. ἐν codd. || in marg. β′ CQ: om. MS || 35 τό: τοῦ Q || 37 ἐπικτήσεως: κτήσεως M || κελεύομεν om. codd. || 38 μόνον CQ[1]S: μόνων MQ || 38/9-42 βουλόμεθα... ἐξωνήσεις om. MS || 40 post ἐξωνεῖσθαι add. αὐτοὺς C || τῶν om. C || 41 οὕτω: οὕτως CQ || 43 ἴσην MQ[1]S: ἴσιν C: om. Q || 44 καὶ μή... ἔλαττον om. codd. || ante ἐπειδὴ scr. κελεύομεν codd. || 45 ἐπειδὴ δὲ καί: ἐπεὶ codd. || 49 τούτων CQ: τούτους MS || 51 ποιήσασθαι: ποιῆσαι codd. || 52 πολιτικῶν: ποιητικῶν C || 53 τούτῳ CQ: τούτοις MS || ἀναποδίζουσαν: ἀναποδίζουσιν MS || ἐπιφωνήσεων: ἐπιφωνήσεως codd. || 56 ὡς: εἰς M || προῖκα: om. codd. || 57-59 διὰ τόν... ἀνατραπῆναι: om. codd. ||

12. NOVELLE DE NICEPHORE PHOCAS

νεαρὰ (p. 183) Sans date [966 ?]

Nicéphore Phocas règle la question des bâtiments construits sur des terrains acquis contre la législation de ses prédécesseurs.

LE TEXTE. — Ce texte se trouve, comme novelle indépendante attribuée à Phocas dans la partie AIII de l'appendice A de la SBM (pièce AIII17) intercalée entre la pièce AIII16 (considérée comme novelle n° 3 de Phocas) qui n'est qu'un épitomé du chapitre A de la novelle n° 11 et la pièce AIII18 (considérée comme novelle n° 5 de Phocas) qui n'est que l'épitomé du chapitre B de la novelle susdite n° 11. Cette situation dans la tradition semble justifier l'hypothèse de Zachariae[426] que ce texte est, lui aussi, un épitomé d'un autre chapitre de cette même novelle de Phocas. Mais on remarquera que la place que ce texte occupe dans la partie AIII ne peut pas être une indication sur cette question, le principe de classement des pièces de cette partie n'étant ni chronologique, ni par empereur, mais suivant l'ordre de la matière des passages de la SBM ou de la partie AI de l'appendice qu'elles commentent. Ainsi on voit dans cette partie se suivre des textes de provenances diverses[427]. D'autre part, l'absence de ce texte ou d'un texte correspondant dans l'appendice B, dont le compilateur semble avoir connu le texte intégral de la novelle de Phocas, puisqu'il donne le préambule, n'est pas pour renforcer l'hypothèse de Zachariae.

Il n'est pas exclu que nous ayons encore affaire à une lysis ou, peut-être, à un extrait d'une lysis impériale, comme c'est le cas des n° 9 et 10. Nous éditons donc ce texte séparément et à la suite de la novelle 11, à laquelle, peut-être, il se réfère.

EDITIONS. — Ce texte est édité par LEUNCLAVIUS, *Novellae constitutiones*, p. 49 ; LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, 171 ; ZACHARIAE, *JGR*, coll. III, Nov. XXI, p. 299 = ZEPOS, *JGR*, I, 255.

426. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 299 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 255.
427. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 65 sq.

Nous les rééditons d'après les manuscrits suivants :
1. F, f° 238^{r-v} ; J, f° 281^{r}.
2. C, f° 322^{v}-323^{r}.
3. B, f° 250^{v}-251^{r} ; D, f° 242^{v}-243^{r} ; G, f° 242^{v}-243^{r}.
4. Q, f° 284^{v}.
5. M, f° 338^{v}-339^{r} ; S, f° 337^{v}.

LES RUBRIQUES. —

1. Νεαρὰ δ' Νικηφόρου περὶ οἰκημάτων.

Νεαρὰ δ' Νικηφόρου: Νεαρὰ δ' τοῦ αὐτοῦ [sc. Νικηφόρου] *Athous Pant.* 234: νεαρὰ τοῦ αὐτοῦ βασιλέως [sc. Νικηφόρου] Σ: τοῦ αὐτοῦ νεαρὰ ε' Index *Marc. gr.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 || δ': ε' corr. J^1L^1 et in marg. ιθ' J^1 || post οἰκημάτων add. ἔχει κεφ. α' Index *Marc. gr.* 177, Index *Vat. Ottob. gr.* 15 ||

2. Les Index J^1Q^1 (et leurs dérivés)

Πέμπτη τοῦ αὐτοῦ [sc. Νικηφόρου] περὶ οἰκοδομῶν μεγάλων ἐν ἀγριδίοις καὶ ὁμάσι χωρίων.

A. Ἐπειδήπερ τινὲς τῶν κεκωλυμένων ἀπὸ τῶν νεαρῶν νομοθεσιῶν ἐξωνεῖσθαι καὶ πλατύνεσθαι προσώπων ἔτυχον ἐκ γονικῆς κληροδοσίας ἀκίνητον κτῆσιν ἐν χωρίοις ἢ ἀγριδίοις εἰληφότες, ἐξωνήσαντο δὲ μετὰ ταῦτα ἀπὸ συγχωριτῶν αὐτῶν σμικρά τινα καὶ ὀλιγοστὰ τοπία, ἐν οἷς οἰκήματα πολύτιμα καὶ ἀπειρομεγέθη ἐδείμαντο πλεῖστα εἰς ἀνοικοδομὴν αὐτῶν καταβαλλόμενοι, δεῖν ὡήθημεν μὴ διὰ τὰ σμικρὰ ταῦτα καὶ ὀλιγοστὰ τόπια καταστρέφεσθαι τὰς ἐπ' αὐτοῖς δομηθείσας ἀπειρομεγέθεις καὶ πολυτίμους οἰκίας, ἀλλ' ἀντὶ τῶν πεπραμένων τοπίων λαμβάνειν μὲν τοὺς πεπρακότας, εἴπερ ἐν τοῖς ζῶσιν εἰσιν, ἢ μὴ ὄντων αὐτῶν τοὺς τούτων κληρονόμους ἢ συγκληρονόμους, διπλοῦν τὸ ποσὸν τοῦ καταβληθέντος τιμήματος ἢ γῆν διπλασίονα τῆς αὐτῆς τῶν πεπραμένων ποιότητος καὶ ποσότητος οὖσαν, καὶ μὴ ἀποστερεῖσθαι τοὺς ἠγορακότας τῶν ἰδίων ἐμπονημάτων.

|| 3-4 μετὰ ταῦτα om. C || 4 post ἀπὸ add. τῶν Zach.: om. codd. || 5 ἀνοικοδομήν: ἀνοικοδομὰς MS || 8 ἀντὶ τῶν πεπραμένων: ἀντὶ τῶν πεπρακότων M: ἀντιπεπραμένων C || μέν: om. M || 9 αὐτῶν: τούτων αὐτῶν M || 11 ἢ γῆν... ποιότητος: om. S (add. in marg. S^1) ||

13. NOVELLE DE BASILE II

ἐνυπόγραφον χρυσόβουλλον (p. 189, l. 12)
νεαρὰ (p. 188)
διάταξις (p. 189, l. 18) 4 avril, ind. 1, a.m. 6496 (=988)

Basile II abroge la novelle de Nicéphore Phocas concernant les monastères et les fondations pieuses.

LE TEXTE. — Ce texte est conservé 1) dans la partie BI de l'appendice B de la SBM (pièce BI16) par tous les témoins de la famille B[428]; 2) il se trouve aussi parmi les pièces ajoutées de seconde ou troisième main dans certains manuscrits de la famille A de la SBM et de première main dans leurs dérivés[429]; 3) quelquefois aussi en marge de la novelle de Nicéphore Phocas concernant les monastères qu'elle abroge[430]. Ce même texte, sans la fin (καὶ ὥστε... ,ςθης'), est donné aussi par Balsamôn dans son commentaire au canon 1 du concile premier et second de Constantinople[431].

LES EDITIONS. — Le texte est édité par LEUNCLAVIUS, *Novellae constitutiones*, p. 50; LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, I, p. 117; BONEFIDIUS, p. 32; RHALLES-POTLES, *Syntagma*, II, 652-653 (texte de Balsamôn); ID, *Syntagma*, V, 270 (réimpression du texte de Leunclavius); ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, Nov. XXVI, p. 303-304=ZEPOS, *JGR*, I, p. 259; ALEX. EUMORPHOPOULOS LAVRIOTES, dans ΚΕΦΣ, vol. 29, 1907, p. 116. Cf. FR. DOLGER, *Regesten*, n° 772.

Nous le rééditons ici d'après les manuscrits: α, f° 381[r]; ζ, f° 383[v]-384[r], c. p. 759 de la famille B et d'après les manuscrits *Paris. suppl. gr.* 623, f° 211[r] (note marginale écrite d'un main de la fin du XII[e] s. ou du début du XIII[e] s.=A1); *Marc. gr.* 174 (écrit d'une main du XIV[e] s.=Q[1]), f° 308[r]-308[v]. Nous notons aussi quelques variantes du texte de Balsamôn.

428. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 67.
429. *Ibid.* p. 61.
430. *Ibid.* p. 22, n. 3.
431. RHALLES-POTLES, *Syntagma*, II, p. 652-653.

NOTES. — *Attribution-authenticité-date.* Toutes les rubriques[432] ainsi que les notes anciennes (XIII[e] et XIV[e] s.) qu'on trouve en marge de la novelle n° 8 de Nicéphore Phocas[433] attribuent ce texte à Basile II. Seule la notice : αὕτη ἡ νεαρὰ κατηργήθη παρὰ τοῦ Τσιμισχῆ, κακῶς δέ, du *Vat. Ottob. gr.* 243 et du *Vind. suppl. gr.* 48 (ancien, l'actuel 27)[434], en marge elle aussi de la Novelle de Phocas, attribue l'abrogation de cette novelle à Tzimiskès, ce qui suppose dans l'esprit de son auteur l'existence d'une novelle de Tzimiskès abrogeant celle de Phocas qu'on identifierait avec le texte publié ici[435]. Il n'en est rien : cette notice tardive (manuscrits du XVI[e] s.) est le résultat d'une confusion, comme nous le verrons plus bas.

Celui qui fabrique cette prétendue novelle veut la présenter comme une novelle de Basile II, qui se réfère à ses ascendants impériaux, à son ἐπίπαππος (équivalent de ἀπόπαππος des autres textes juridiques = trisaïeul[436]), c'est à-dire Basile I ; son πρόπαππος (arrière grand-père), Romain I ou Léon VI ; son πάππος, Constantin VII. Car, il y a plus d'une raison pour douter de l'authenticité de ce texte. Tout d'abord son contenu est contraire à l'esprit général de la politique de Basile II, telle qu'elle apparaît dans sa novelle authentique de 996[437], particulièrement au chapitre Γ par lequel, parmi d'autres mesures prises contre la tendance des évêques et des métropolites à accaparer les petits couvents des communes rurales, il interdit formellement les nouvelles acquisitions des monastères dans les communes. Il est très peu vraisemblable que Basile II, qui se réfère à la législation de Romain I allant dans le même sens que la sienne[438], ne dise rien sur une novelle d'un contenu contraire qu'il aurait promulgué précédemment. De même l'imprécision et le manque de rigueur juridique de ce texte, qui tranche complètement avec les autres novelles impériales de l'époque, sa qualification de ἐνυπόγραφον χρυσοβούλλιον, avec la lourde insistance qu'il s'agit ici d'un document portant la signature de la main de l'empereur, et surtout la clause finale inhabituelle concernant l'ordre donné par l'empereur d'apposer sur le docu-

432. V. p. 188.

433. V. p. 152.

434. V. p. 152.

435. P. CHARANIS, Monastic Properties and State in the Byzantine Empire, *DOP*, 4, 1948, p. 61, croit que le rédacteur de cette note a confondu Basile II avec Jean Tzimiskès.

436. Les textes juridiques établissent la série suivante d'ascendance : πατήρ-πάππος-πρόπαππος-ἀπόπαππος : THEOPHILE, *Instituta*, III, 6, 4 = ZEPOS, *JGR*, III, p. 159 ; *Procheiron Auctum*, VIII, 35 = ZEPOS, *JGR*, VII, p. 65. Appendice de l'*Ecloga*, dans ZACHARIAE, *Ἀνέκδοτα*, p. 185, 12. C'est, sans doute, Romain I qui est indiqué ici par πρόπαππος comme dans la novelle authentique où il est explicitement nommé : Nov. n° 14 Pr. 5, p. 204, l. 59; A 1, p. 204, l. 62 ; Γ 3, p. 210, l. 142 ; Z 2, p. 217, l. 254.

437. P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 281.

438. Nov. n° 3, p. 72 sq.

ment la bulle d'or sont des éléments qui renforcent les doutes sur son authenticité[439]. Ajoutons encore qu'une novelle de Basile II qui abrogerait celle de Phocas est inconnue des juristes du X-XI[e] s. et que Nicétas Chôniates ignore, lui aussi, une telle novelle, puisqu'il affirme que la loi de Phocas était, tout simplement, tombée en désuétude par suite du temps écoulé[440]. C'est sans doute Chôniates, logothète des sécréta, qui a raison.

La tradition qui attribue l'abrogation de la novelle de Phocas à Tzimiskès, si séduisante qu'elle paraîsse[441], semble se baser sur une méprise. En effet, d'après Léon le Diacre et Cédrènus, le patriarche Polyeucte avait exigé de Tzimiskès pour lui pardonner l'assassinat de Nicéphore, entre autre, de déchirer le tomos promulgué par Nicéphore qui troubla les affaires ecclésiastiques, ce que Tzimiskès avait fait[442]. Or, le document dont il est question ici n'est pas la novelle concernant les monastères, comme semble le croire Goar[443], source probable de la tradition de l'abrogation de cette novelle par Tzimiskès, tradition reflétée dans la note tardive dans la notice mentionnée ci-dessus, mais le tomos signé par l'empereur et par certains évêques d'après lequel aucune nomination d'évêque ne devait se faire sans l'autorisation et l'approbation impériales[444].

Cette prétendue novelle de Basile II doit donc être un document fabriqué par les milieux ecclésiastiques à une époque relativement haute, puisqu'il est connu et accepté comme novelle authentique par Balsamôn, qu'on ne peut pas accuser d'être un faussaire, et incorporé dans l'appendice B de la SBM probablement depuis la fin du XI[e] s. ou, à la rigueur, depuis le début du XII[e] s. On peut donc émettre l'hypothèse que ce texte fut fabriqué pendant la seconde moitié du XI[e] s. pour réagir contre les mesures d'Isaac I Comnène (1057-1059) concernant les limitations des biens de l'Eglise[445].

439. FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 772 ; P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 282.

440. NICETAS CHONIATES (Bonn), p. 271, 2-3 τεθνηκυίαν πάλαι τῷ χρόνῳ καὶ τὸ κῦρος ἀποθεμένην.

441. Elle a été acceptée par G. OSTROGORSKY, *Histoire*, p. 318, n. 1 ; Cf. P. LEMERLE, *Esquisse*, 2, p. 281, n. 1.

442. LEON DIACRE, VI, 4 (Bonn) p. 99 ; CEDRENUS, II, 380 : διαρραγῆναι δὲ καὶ τὸν τόμον ὃν ἐπὶ συγχύσει τῶν ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων ὁ Νικηφόρος ἐξέθετο. *Ibid.*, p. 381 : ἐνεχθεὶς δὲ ὁ τόμος ἐρράγη καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐχαρίσθη ἡ προτέρα ἐλευθερία.

443. Goar, dans son commentaire du passage cité de Cédrènus, note à propos de ce tomos : extat in juris graecoromani volumine 2 in quo, quae Nicephori novellas revulsit, Basilii porphyrogeniti sancior novella subiungitur. CEDRENUS, II, p. 866.

444. LEON DIACRE, VI, 4 (Bonn), p. 98 ; CEDRENUS, II, p. 368 ; ZONARAS, XVII, 1, IV, p. 92. Cf. aussi les remarques de FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 703 et 726.

445. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 164 sq., 168. ID, dans *Tr. Mém.* 1, 1965, p. 383, n. 305. Le plus ancien témoin de ce texte est, à notre connaissance, la note marginale du *Paris. suppl. gr.* 623 écrite d'une main du XII[e] s. ou du début du XIII[e] s. On ajoutera que la note écrite de première main dans l'*Athous Pant.* 234 du XIII[e] s. en marge de la novelle de Phocas : ἡ

LES RUBRIQUES. —

1. Les manuscrits de la famille B et les manuscrits A1

Νεαρὰ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλέως Βασιλείου τοῦ νέου τὴν κατὰ τῶν ἐκκλησιῶν καὶ τῶν εὐαγῶν οἴκων νομοθεσίαν Νικηφόρου βασιλέως τέλεον ἀναιροῦσα.

Νεαρά... βασιλέως: Νεαρὰ κυροῦ *Paris. gr.* 2005 || ante Νικηφόρου add. κυροῦ A^1 et *Paris. gr.* 2005 || βασιλέως: om. *Paris. gr.* 2005 ||

2. Manuscrit Q1

Νεαρὰ β^{α} Βασιλείου τοῦ πορφυρογεννήτου ἀναιροῦσα τὴν κατὰ τῶν μοναστηρίων καὶ τῶν ἄλλων εὐαγῶν οἴκων νεαρὰν πρώτην Νικηφόρου τοῦ Φωκᾶ.

τοιαύτη νεαρὰ ἀνηρέθη παρὰ τῆς ἔμπροσθεν γραφείσης νεαρᾶς α′ κυροῦ Βασιλείου devait se trouver déjà dans le modèle, probablement plus ancien de ce manuscrit, puisque dans l'*Athous Pant.* 234 cette novelle de Basile II n'existe pas. Voir N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 85, n. 3.

Ἡ ἐκ Θεοῦ βασιλεία ἡμῶν καὶ παρὰ μοναχῶν ἐπ' εὐλαβείᾳ καὶ ἀρετῇ μαρτυρουμένων καὶ παρὰ πολλῶν ἄλλων ἀναμαθοῦσα τὴν περὶ τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ καὶ τῶν εὐαγῶν οἴκων, ἢ κατὰ τῶν ἐκκλησιῶν μᾶλλον καὶ τῶν τοιούτων οἴκων, παρὰ τοῦ τῆς βασιλείας ἐπιβάντος κυροῦ Νικηφόρου τεθεῖσαν νομοθεσίαν αἰτίαν καὶ ῥίζαν τῶν παρόντων γενέσθαι κακῶν καὶ τῆς οἰκουμενικῆς ταύτης ἀνατροπῆς καὶ συγχύσεως, ἅτε πρὸς ἀδικίαν καὶ ὕβριν οὐ τῶν ἐκκλησιῶν καὶ τῶν εὐαγῶν οἴκων μόνον ἀλλὰ καὶ αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ γενομένην, ἄλλως τε δὲ καὶ ἔργῳ τοῦτο βεβαιωθεῖσα, ἐξ ὅτου γὰρ τὰ τῆς τοιαύτης ἐκράτησε νομοθεσίας, οὐδ' ὁπωσοῦν οὐδ' ὁτιοῦν χρηστὸν ἄχρι καὶ τήμερον τῷ καθ' ἡμᾶς ἀπηρτίσθη βίῳ, ἀλλὰ τοὐναντίον συμφορᾶς μᾶλλον εἶδος ἐπέλιπεν ὅλως οὐδέν, θεσπίζει διὰ τοῦ παρόντος εὐσεβοῦς ἐνυπογράφου χρυσοβουλλίου τὸ τὴν ῥηθεῖσαν νομοθεσίαν ἀργεῖν ἀπὸ τῆς παρούσης ταύτης ἡμέρας, ἄκυρόν τε καὶ ἄπρακτον τοῦ λοιποῦ διαμένειν, ἐνεργεῖν δὲ τοὺς πρὸ ταύτης κειμένους περί τε τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν εὐαγῶν οἴκων νόμους καὶ οὓς ὅ τε ἀοίδιμος τῆς βασιλείας ἡμῶν πάππος, ὅ τε πατὴρ ἐκείνου πάλιν, ὅ τε ἐπίπαππος ἄριστά τε καὶ θεοφιλέστατα ἔθεσαν. Καὶ ὥστε ἀσφαλῆ καὶ ἀμετάθετον εἶναι τὴν παροῦσαν διάταξιν, οἰκείᾳ χειρὶ ὑποσημηνάμενοι χρυσῇ σφραγίδι ταύτην ὑποσφραγισθῆναι διωρισάμεθα μηνὶ ἀπριλίῳ δ' ἰνδικτιῶνος α' ἐν ἔτει ,ϛυϟϛ'.

|| 4 κυροῦ Bals. Zach.: om. codd. || 6-7 ἅτε... μόνον codd.: ἅτε μὴ πρὸς ἀδικίαν καὶ ὕβριν τῶν ἐκκλησιῶν μόνον καὶ τῶν εὐαγῶν οἴκων Bals. Zach. || 8 τοῦ αζ: om. cA¹Q¹ || βεβαιωθεῖσα codd.: βεβαιωθεῖσαν Zach.: βεβαιωθὲν Bals. cf. Zach. *JGR*, III, p. 303, n. 4 || 9 ἐκράτησε αζcA¹: om. Q¹ (add. Q²) || οὐδ' ὁπωσοῦν A¹ Bals. Zach.: οὐδ' ὅπως αζcQ¹ || 10 τήμερον αζcQ¹; σήμερον A¹ Bals. Zach. || τῷ: τὸ Bals. || ἀπηρτίσθη Q¹: ἀπηρτήθη αζcA¹: ἀπήντησε Bals. Zach. || 11 συμφορᾶς ζA¹Q¹: συμφορὰς ac || εἶδος ἐπέλιπεν: ἐπέλιπεν εἶδος Bals. Zach. || 12 εὐσεβοῦς om. Bals. || χρυσοβουλλίου codd. χρυσοβούλλου Bals. Zach. || 13 ἄκυρόν τε καὶ ἄπρακτον: ἄπρακτόν τε καὶ ἄκυρον A¹ || 15 νόμους Bals. Zach.: om. codd. || 15-20 καὶ οὕς... ,ϛυϟϛ': om. Bals. || 17 ἔθεσαν: ἔθησαν Zach. || καὶ² A¹Q¹: om. αζc || 18 χρυσῇ codd.: χρυσῷ Zach. || 19 διωρισάμεθα ζA¹Q¹: διορισόμεθα ac || ἰνδικτιῶνος codd.: ἐπινεμήσεως Zach. ||

14. NOVELLE DE BASILE II

νομοθεσία (p. 200, l. 8 ; p. 204, l. 61-62 ; p. 206, l. 83)
διάταξις (p. 210, l. 44) 1 janvier, ind. 9, a.m. 6504 (=996)

Basile II abolit la prescription quarantenaire et prend d'autres mesures pour freiner l'immixtion des puissants dans les communes rurales et règle les questions concernant les monastères, les meurtres et les foires.

LE TEXTE. — Cette novelle est conservée sous deux formes. La première (version I) se trouve dans la plupart des manuscrits des branches BI et BII de la famille B qui comportent l'appendice B de la SBM (pièce BI14). La seconde (version II) se trouve dans les manuscrits non mutilés, ou non issus des modèles mutilés, des branches AIII et AIV de la famille A de la SBM qui comporte l'appendice A (pièce AIII20) ; elle se trouve aussi dans certains codices miscelanei ayant un rapport direct ou indirect avec la SBM[446].

Les différences de rédaction et aussi de contenu qui existent entre ces deux formes indiquent que nous avons affaire à deux versions différentes de cette novelle, comme c'est le cas aussi pour la novelle de Romain I sur la protimèsis (n° 2), et non à un texte intégral et son épitomé, comme c'est d'habitude le cas d'autres novelles qui se trouvent dans les appendices A et B.

Nous résumons ici ces différences, dont nous avons parlé ailleurs en détail[447].

1. Différence de style : plus savant dans la version I, plus populaire dans la version II.

2. De rares passages de la version II sont d'une rédaction légèrement plus ramassée et donnent l'impression d'un épitomé des passages correspondants

446. L'ensemble de la tradition dans N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 43-44, 96-97 ; ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 307, n. 1 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 262, n. 1, où sont signalés aussi quelques manuscrits relativement tardifs comportant cette novelle.

447. N. SVORONOS, Remarques sur la tradition du texte de la novelle de Basile II concernant les puissants, *ZRVI*, 8/2, Belgrade 1964, p. 427-434.

de la version I (p. ex. B 1) ; dans la grande majorité des cas, le texte de la version II est d'une rédaction plus ample, qui ressemble à une analyse explicative des passages correspondants du texte de la version I.

3. La version II ajoute certains paragraphes qui illustrent par des exemples concrets les exposés de la novelle ou complètent et interprètent les dispositions de la version I ; c'est le cas du Pr. 3^{α}, concernant les familles de Phocas et de Maleïnos ; Pr. 5, p. 205, l. 65 (liste des puissants) ; A, 2, p. 207, l. 95-97 (précisions chronologiques) ; A 2^{α}, concernant la famille de Mousélé.

4. La version II omet le dernier chapitre Z concernant les foires.

Les résumés postérieurs. En plus de ces deux versions, on trouve encore certains résumés de divers chapitres de la novelle insérés dans des recueils juridiques postérieurs ou dans les appendices de ces recueils ; ce sont :

1. Résumé en vers de Psellos[448], tiré des chapitres A, Γ 1 et 3, Δ, E.

2. Résumé qu'on trouve dans certains manuscrits contenant l'appendice d'Attaleiatès (manuscrits : *Paris. gr.* 1385 A, *Bodl.* 264 ; *Vind. jur. gr.* 2 : anc. 3)[449].

3. Harménopoulos insère dans l'*Hexabiblos* I, 3, 65[450] un résumé très bref des chapitres A, B et Δ, et dans l'*Hexabiblos* VI, 6, 21[451] un résumé du chapitre E.

4. Résumé du ch. E dans la scholie 6 de *Bas.* XI, 2, 35[452] ; le chapitre E est repris en entier dans la scholie de *Bas.* IX, 39, 1, 16[453].

LES EDITIONS. — La version II est éditée en partie par LEUNCLAVIUS, *Novelae constitutiones*, p. 50-53 ; en entier par LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, p. 172-179.

Le chapitre Z de la version I est édité par C. WITTE, dans G. HEIMBACH, *Ἀνέκδοτα*, II, p. 278-279 ; (plusieurs variantes pour les autres chapitres, *loc. cit.*, p. 265, n. 57). Cette version est éditée en entier par ZACHARIAE, *JGR*, III, coll. III, nov. XXIX, p. 306-318 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 262-272, d'après le

448. PSELLOS, *Synopsis Nomôn*, vers 1375-1400 = ZEPOS, *JGR*, VII, p. 407.

449. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 307, n. 1 = ZEPOS, *JGR*, I, 262, n. 1. L'éditeur de *Nomikon Ponèma* d'Attaleiatès. L. SGOUTAS, considérant ce résumé, ainsi que d'autres résumés de novelles, comme ne provenant pas d'Attaleiatès ne le publie pas dans son édition. V. ZEPOS, *JGR*, VII, p. 497, n. 95.

450. HEIMBACH, p. 70.

451. *Ibid.* p. 756.

452. éd. HEIMBACH, I, p. 705 : SCHELTEMA, B I, p. 410.

453. éd. HEIMBACH, V, p. 768-769. Un autre résumé constituant une paraphrase du résumé de Psellos et présenté comme «interprétation» de la novelle de Basile II est édité parmi les scholies de cette novelle. V. p. 231 sq. Pour les mentions nombreuses de cette novelle dans les textes byzantins voir ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 307, n. 1 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 262, n. l. ; FR. DÖLGER, *Regesten*, n° 783.

Paris. gr. 1351. Zachariae, selon son habitude, introduit dans le texte de cette version non seulement des leçons isolées empruntées à la version II, mais parfois des passages entiers (ainsi p. ex. *JGR*, III, p. 309 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 264, l. 9-16, est un mélange des passages Pr. 3, l. 22-27 de la version I et Pr. 3, l. 20-26 de la version II), de sorte que cette édition, tout en se basant sur la version I, présente en réalité un texte combinant les deux versions.

La présente édition. L'édition de ce texte nous a posé un problème : nous avons dit que les différences, rédactionnelles et autres, entre le texte donné par les manuscrits de la famille A et celui donné par la famille B indiquent que nous avons affaire à deux versions et non à un texte intégral et un épitomé. Mais on constatera que, parmi les chapitres communs dans les deux versions, certains ont une rédaction absolument identique, les variantes (sans grande importance) étant les mêmes dans les manuscrits des deux versions ; c'est le cas des chapitres E et ΣT. D'autres chapitres présentent certes des différences rédactionnelles plus importantes, mais le texte de la version II n'est pas trop éloigné de celui de la version I, les variantes de la version II pourraient être présentées dans un apparat spécial ; c'est le cas du Pr. 1-2, 4 ; et des Γ 1-4, Δ 1-2. Enfin dans d'autres chapitres la version II s'éloigne sensiblement de la version I ; le rédacteur ne veut pas seulement donner une paraphrase plus simple de la version I, mais il entreprend une véritable interprétation et ajoute des précisions et des éléments nouveaux en adaptant la version I à son époque ; c'est le cas des Pr. 3, Pr. 5, A 1-2, B 1.

Devant une telle situation, nous n'avons pas hésité à publier parallèlement les deux versions, préférant éditer deux fois certains passages identiques, ou presque, plutôt que les confusions dont l'édition de Zachariae donne un example.

D'autre part, éditer cette novelle en partant du texte de la version I, qui semble donner le texte authentique et complet (voir plus bas), et signaler les variantes et les passages ajoutés de la version II dans l'apparat, même dans un apparat spécial, comme nous l'avons fait pour certains épitomés d'autres novelles, outre les confusions qui pourraient se produire dans le cas de notre texte, serait faire pratiquement disparaître, en le dissolvant dans un apparat, auquel très peu de gens font attention, un texte ayant une physionomie propre et qui a été présenté par son rédacteur, sans doute non sans raison, comme une novelle authentique de Basile II.

Nous éditons donc la version I d'après les manuscrits de tête des diverses branches de la famille B à savoir : α, f° 381^{r}-384^{r} ; ζ, 375^{v}-381^{r} ; c, p. 751-756[454].

454. On signalera que certains manuscrits de la famille B donnent en marge, et en guise de scholies, des passages provenant de la version II : ainsi le *Paris. gr.* 1388.

La version II est éditée d'après les manuscrits de la tête de la famille A :

1. C, f° 294^{v}-298^{r}.
2. B, f° 262^{r}-265^{r} ; D, f° 252^{r}-257^{r} ; G, f° 254^{r}-257^{r}.
3. Q, f° 295^{r}-298^{r}.
4. M, f° 345^{r}-346^{v} ; S, f° 360^{r}-364^{v}.

Dans la tradition du texte de cette novelle, comme pour celle de la novelle de Romain I (n° 2) le *Scor.* R-II-15 (=Σ) présente un cas particulier. Ce manuscrit donne, sous la rubrique de la version II, un texte qui omet, comme la version II le dernier chapitre Z concernant les foires, mais pour le reste est un mélange des deux versions I et II. Ainsi le préambule suit en général le texte de la version I et omet, comme cette version les paragraphes ajoutés (Pr. 3$^{\alpha}$ et la fin du Pr. 5). Certaines variantes propres à ce manuscrit sont sans signification (il s'agit surtout d'inversions), d'autres dénotent une collation de ce manuscrit avec ceux contenant la version II. Nous donnons ici les variantes les plus importantes.

Pr. 1 : p. 200, l. 5 δώρων : δωρεῶν Σ ; Pr. 1 : p. 200, l. 8 προλαβόντα : πρῶτα Σ : Pr. 2 : p. 200, l. 18 ὀφείλομεν : θέλομεν Σ, version II ; Pr. 3 : p. 202, l. 34 ἀκώλυτος : ἀκολύτως Σ ; Pr. 3 : p. 202, l. 38, ἐγνωσμένος : ὡρισμένος Σ ; Pr. 3 : p. 202, l. 38 : ἔχομεν : εὔχομαι Σ ; Pr. 4 : p. 202, l. 40 in marg. tit. περὶ δυνατῶν καὶ ἀδυνάτων add. Σ ; Pr. 4 : p. 202, l. 44-45 οἷα πολλάκις... εὑρέθη : om. Σ ; Pr. 4 : p. 202, l. 45-49 καὶ γὰρ εὕρομεν τινά : in marg. add. τὸν Φιλοκάλην λέγει Σ cf. version II ; Pr. 4 : p. 202, l. 48 χωρίταις: συγχωρίταις Σ, version II ; Pr. 4 : p. 202, l. 49-50 πρωτοβεστιάριον : πρὸς τὸ βεστιάριον Σ; Pr. 4 : p. 202, l. 50 καὶ τὸ ὅλον κατέσχε χωρίον : καὶ τὸ ὅλον ἐκ τοῦ κατ' ὀλίγον κατέσχε χωρίον Σ cf. version II.

De même la plus grande partie du chapitre A suit la version I jusqu'à ses erreurs. Mais ici aussi on trouve quelques leçons et tournures provenant de la version II :

A 1 : p. 204, l. 67 μαρτυριῶν : μαρτύρων Σ et αζc. ;
A 1 : p. 204, l. 68-69 ἐγγράφως αζc : ἀγράφως Σ recte ;
A 1 : p. 204, l. 71 παραγγελία ἔγγραφος : παραγγέλματα ἐγγράφως Σ ;
A 1 : p. 204, l. 81 βοηθείας : εἰς βοήθειαν Σ version II ;
A 2 : p. 206, l. 82 μόνον ὡς εἴρηται : om. Σ cf. : version II.

Après la fin du paragraphe A 2 (...ἀπόσχοιντο) Σ ajoute le paragraphe A 2$^{\alpha}$ de la version II. Les variantes ici concordent avec celles des manuscrits C et M.

Autrement dit, le chapitre A est donné d'après la version I, mais après collation avec la version II. Signalons que ce manuscrit, malgré de nombreuses erreurs, dont nous avons noté quelques unes, présente quelques leçons excellentes comme celle signalée plus haut : ἀγράφως au lieu de ἐγγράφως du reste de la tradition.

Par contre les textes des chapitres B, Γ, Δ et E suit la version II ; les variantes sont ici les mêmes que celles des autres manuscrits de cette version et concordent avec celles des C et Q^1. Nous signalons comme plus intéressantes : B 1 : p. 207, l. 123 διατρίβουσα : διάγουσα Σ ;B 1 : p. 207, l. 125 παρεμπιπτούσης : παρεμπεσούσης Σ.

Nous signalons encore ici quelques variantes du texte de la version II provenant des manuscrits qui ne figurent pas dans notre apparat critique.

A 1 : p. 205, l. 72 τὰ μὲν μέχρι : τὰ ἀπὸ *Vat. Pal. gr.* 13;

A 1 : p. 205, l. 79 ἀπὸ τότε δέ : καὶ μὴ μόνον ἀπὸ τοῦδε *Vat. Pal. gr.* 13 ;

B 1 : p. 207, l. 118 χρυσόβουλλα : χρυσοβούλλια *Vat. Pal. gr.* 13 ;

B 1 : p. 207, l. 121 προφάσει : ἐκ προφάσεως *Vat. Pal. gr.* 13 ;

Γ 3 : p. 211, l. 168 συνέστησαν : συνεστάθησαν *Vat. gr.* 854 ;

Δ 1 : p. 213, l. 201-213 τοῦ δημοσίου... μενοῦσι : αὐτοῦ ποιοῦσι πάγια εἶναι τὰ δὲ μὴ οὕτως ἔχοντα ἀνίσχυρα μενοῦσι *Vat. Pal. gr.* 13 ;

ΣT : p. 215, l. 242-243 κατεβίβασε : κατεδίκασε *Vat. Pal. gr.* 13[455].

NOTES. — *Authenticité.* L'attribution et la date de cette novelle ne posent pas de problème ; les nombreuses références à la législation de Romain I, arrière-grand-père de l'empereur, confirment le témoignage des rubricateurs qui attribuent la novelle à Basile II. Il n'y a aucune raison, non plus, pour mettre en doute la date de 1 janvier, ind. 9, de l'année 6504 (=996) donnée par le texte.

Trois problèmes subsistent. Laquelle des deux versions représente le texte originel de la novelle ? Le dernier chapitre de la novelle, absent de la version II, est-il authentique ? Enfin, que représentent les passages donnés seulement par la version II ?

La langue, plus savante, des chapitres E et ΣT, identiques dans les deux versions, est conforme au style et à la langue des autres chapitres de la version I alors qu'elle s'écarte de celle des autres chapitres de la version II. C'est donc la version I qui a conservé le texte originel. Cette conclusion est confirmée par le fait qu'Eustathe le Romain, qui eu affaire, à plusieurs reprises, à cette novelle, semble reconnaître comme texte authentique le texte de la version I.

Ainsi Eustathe avait sous les yeux le texte de la version I pour le paragraphe A 1, où l'on exige des documents écrits comme preuves d'une acquisition faite avant l'époque de la famine, afin que les puissants acquéreurs ne

455. Dans l'apparat donc de chaque version ne figurent que les manuscrits enumérés plus haut, ainsi que les leçons seules de Σ que nous avons acceptées dans le texte. Nous avons signalé aussi quelques leçons acceptées par Zachariae, quand elles prêtent à discussion, mais nous avons renoncé à signaler les nombreux mélanges de deux versions qu'on trouve dans son édition.

puissent pas prétendre que ces biens leur appartenaient sans documents écrits depuis longtemps : διαφέρειν αὐτοῖς ἀγράφως ἔκπαλαι τῶν χρόνων. En effet, on lit dans *Peira*, XIII, 3 : καὶ οὐ προσίεται αὐτοὺς ἡ νεαρὰ νομοθεσία δυνατοὺς ὄντας δεικνύειν κατὰ πενήτων ἀγράφως[456]. Or, le texte de la version II omet ἀγράφως. De même c'est le texte du paragraphe B 1 de la version I qui précise que les fonctionnaires chargés d'insérer les « périorismoi » dans les chrysobulles sont les asécrètis, et que ces « periorismoi » pourront être valables s'ils sont confirmés par les codices du sécréton tou génikou. Eustathe[457], qui jugeait une affaire d'après la novelle de Basile II du vivant de l'empereur (τοῦ κρατοῦντος ἡμῶν βασιλέως), connaît ce texte officiel, car, lui aussi, fait nettement allusion à la disposition concernant les codices (ἰσοκώδικα). Or, le chapitre correspondant de la version II omet cette dernière disposition et remplace le terme précis asécrètis par l'expression vague παρ' ἑτέρων[458].

C'est donc la version I dont la tradition manuscrite remonte, elle aussi, comme celle de la version II, au XII[e] siècle, si l'on en juge par l'état du texte du *Scor.* R-II-15, qui représente le texte authentique de la novelle et donne également le texte intégral avec le chapitre Z concernant les foires. L'omission de ce texte par la version II et aussi par les résumés postérieurs de cette novelle[459] ne peuvent pas constituer une indication contre l'authenticité de ce chapitre. Ces résumés omettent d'autres chapitres de cette novelle incontestablement authentiques. D'autre part, ce chapitre est lié avec ce qui précède utilisant les mêmes expressions que les autres chapitres authentiques : ainsi ch. Δ: πρὸς τούτοις θεσπίζομεν ; ch. E: ἐπὶ πᾶσι δὲ τοῖς εἰρημένοις καὶ τοῦτο θεσπίζομεν ; ch. ΣT: ἐπὶ πᾶσι δὲ τοῖς ἀνωτέρω εἰρημένοις διορίζομεν καὶ τοῦτο ; ch. Z: Τελευταῖον δὲ καὶ τὸ περὶ δικαίου τῶν πανηγύρεων... etc. L'authenticité enfin, de ce dernier chapitre semble être aussi garantie par la *Peira*, LVIII, 1[460], qui résume une décision d'Eustathe, et qui, bien qu'elle ne mentionne pas la novelle, est manifestement l'application de ce chapitre, dont il reprend même certaines expressions.

En comparant les chapitres communs entre les deux versions nous avons constaté que la version II non seulement constitue une paraphrase de la

456. ZEPOS, *JGR*, IV, p. 86 ; cf. aussi *Peira*, VIII, 6 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 39 : ὅτι δυνατοῖς κατὰ πενήτων ἀγράφου μαρτυρίας δεικνύειν οὐ συγχωρεῖται παρὰ τῆς νεαρᾶς. Ces passages de la *Peira* confirment la leçon du *Scor.* R-II-15 (=Σ) : ἀγράφως contre celle du reste de la tradition : ἐγγράφως, v. p. 193.

457. *Peira*, IX, 10 : ZEPOS, *JGR*, IV, P. 39.

458. N. SVORONOS, *loc. cit.*, p. 431-432.

459. V. p. 190-191. On doit pourtant noter que la scholie n° 6 des *Bas.* XI, 2, 35 (HEIMBACH, I, 705 : SCHELTEMA, B I, 410), elle non plus, ne connaît que la version II de la novelle, sans le ch. Z, puisque, concernant les meurtres, elle le qualifie comme παρὰ τελευταῖον θέμα.

460. N. SVORONOS, *loc. cit.*, p. 429 sq.

version I, mais aussi qu'elle contient certaines précisions et de modifications qui semblent être des adaptations du texte de cette version à une réalité administrative postérieure. C'est le cas du Pr. 3 de la version II où l'on remplace l'exemple de magistros par celui de patrice et l'on omet le domestique des scholes donnés par les passages correspondants de la version I. C'est aussi le cas du chapitre B où l'on remplace le terme asécrètis par l'expression παρ' ἑτέρων. Ces modifications dénotent, sans doute, un changement dans la hiérarchie administrative à une époque postérieure et sont à mettre en relation avec la dépréciation progressive du titre de magistros et le remplacement des domestiques des scholes par le grand domestique, ainsi que celui de asécrètis par le terme νοτάριος, changements survenus à partir du milieu ou de la fin du XI[e] s.[461].

De même les passages qui manquent à la version I doivent être des additions postérieures: Les paragraphes Pr. 3[α] et A 2[α] où il est question des familles des Maléinoi, des Phocas et des Mousélé, ont dû être écrits après la confiscation des biens de ces familles en application justement de cette novelle, comme on peut le déduire du passage: τῆς δὲ τοιαύτης βοηθείας δηλονότι τῆς ἀπὸ τεσσαρακονταετίας *ἀναιρουμένης* ἀφαιρούμενοι οἱ τῶν δυνατῶν παῖδες τὸν τοιοῦτον πλεονεκτικὸν κλῆρον[462], qui suppose que l'expropriation de la fortune des petits-fils de Romain Mousélé fut la conséquence de cette novelle. On sait, par ailleurs, que la confiscation des biens d'Eustathe Maléinos avait eu lieu après sa mort, donc bien après 1001, date autour de laquelle ce magnat avait reçu Basile II à son retour d'Ibérie et de sa campagne en Syrie[463].

Il semble aussi improbable que ces passages soient des notes marginales ajoutées par Basile lui-même au moment de la signature de la novelle, comme le suggère Zachariae[464]. En effet, on peut difficilement admettre que le passage ajouté à la fin du Pr. 5 (l. 67 sq.) dans la version II d'après lequel la liste des puissants établie par Romain I comprenait les scholaires, soit de Basile II ou même des fonctionnaires de sa chancellerie ; ceci équivaudrait à admettre que Basile II et ses ministres confondaient la novelle de Romain I[465], dans laquelle il n'est pas question des scholaires, avec la novelle de Constantin VII, où effectivement les scholaires figurent parmi les puissants[466].

461. N. SVORONOS, *loc. cit.*, p. 431, 433, où la bibliographie.
462. Ch. A 2, p. 207, l. 104-106.
463. N. SVORONOS, *loc. cit.*, p. 433-434.
464. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 311, n. 33 ; 312, n. 48 ; cf. n. 49 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 265, n. 33 ; 266, n. 48 ; cf. p. 267, n. 49.
465. Nov. 3, A 2, p. 84.
466. Nov. 4, Δ 1, p. 102, l. 83.

Nous pensons donc que, la version II représente un remaniement, composé pendant la seconde partie du XI[e] siècle, au plus tôt, et ajouté après coup dans certains manuscrits de la famille A de la SBM[467]. Comme les renseignements contenus dans les passages ajoutés dans cette version ne sont pas à mettre en doute, et montrent que le rédacteur de cette version était au fait des circonstances qui ont dicté la promulgation de cette novelle, on peut émettre l'hypothèse que ces passages proviennent des rescrits impériaux émanant de Basile II, c'est-à-dire des interprétations officielles et autorisées, comme c'est le cas, p. ex., des sentances de Cosmas et du rescrit de Décapolite pour les novelles de Romain I et Romain II, en vue de l'application de cette novelle. Il est encore intéressant de constater que le juriste qui composa le recueil contenu dans *Scor.* R-II-15 a choisi, pour l'insérer dans sa collection, tantôt le texte originel de cette novelle, tantôt des parties de la version II.

Pr. 4 Ἑβδομάριος : c'est la leçon de la plupart des manuscrits, Zachariae a préféré ἑβδομαδάριος. Il s'agit des fonctionnaires subalternes du palais impérial, des chambellans appartenant au service du cubiculum impérial ; ils dépendent du parakoimoménos[468].

Lois et novelles mentionnées

1) Νόμοι (Pr. 3, l. 38) établissant la prescription quarantenaire pour les acquisition des puissants : il s'agit de la novelle n° 5 de Constantin VII (paragraphe A 7) et de celle de Nicéphore Phocas n° 11 (ch. B).

2) διάταξις de Romain I (Pr. 5) comportant la liste des puissants : il s'agit de la novelle n° 3 (A 3 ; ΣT).

3) πρώτη νομοθεσία de Romain I (A 1 ; A 9 et version II, A 2). Il s'agit sans doute, des novelles de Romain I n° 2 (a. 928) n° 3 (a. 934) = la διάταξις ci-dessus mentionnée. C'est à cette dernière que la novelle fait allusion aussi dans le paragraphe Γ 3, l. 142.

4) Les anciennes lois (παλαιοὶ νόμοι: A 1, l. 65-66) d'avant la législation de Romain I qui permettaient aux puissants de faire des acquisitions dans les communes rurales doivent être celles contenues dans les *Basiliques*, ainsi que la loi de Léon VI qui leur donna une nouvelle vigueur. C'est à cette même ancienne législation que se réfère aussi Nicéphore Phocas dans sa novelle n° 11.

5) L'ancienne loi (νόμος παλαιός: E, l. 183) qui excepte les protospathaires et les dignitaires au-desus de ce grade de la peine capitale, en cas de meurtre, est, sans doute, la loi générale des *Bas.* LX, 39, 3, § 5[469] qui prévoit

467. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 69 sq., 76, 164-166.
468. DUCANGE, *Glossarium*, in v.
469. HEIMBACH, V, p. 764.

pour les meurtrieres ἔντιμοι la déportation et la confiscation de leurs biens, et réserve la peine capitale aux εὐτελεῖς. La novelle de Basile II suppose une interprétation de ces termes d'après laquelle les ἔντιμοι, honorables, étaient les dignitaires composant l'ordre sénatorial (les συγκλητικοὶ) que nous retrouvons dans la scolie qui accompagne la loi citée des *Basiliques*; on y lit : τὸ δὲ ε′ θέμ. τοῦ γ′ κεφ. τοῦ παρόντος τίτ. (= *Bas.* LX, 39, 3, § 5) καὶ τὸ α′ θέμ. τοῦ ιζ′ κεφ. τοῦ λς′ τίτ. (= *Bas.* LX, 36, 17, § 1) εἰπόντων περὶ συγκλητικῶν ἐκφωνηθῆναι[470]. De même le chapitre E de la novelle de Basile II est repris textuellement dans la scholie des *Bas.* LX, 39, 16, où il est mis en rapport avec la loi des *Bas.* LX, 39, 3, § 5, et aussi avec *Bas.* LX, 36, 18, § 1[471]. En effet, les *Bas.* LX, 36, 17 et 18 concernent les privilèges judiciaires de l'ordre sénatorial en matière de droit pénal[472]. Encore les dispositions de ce chapitre E de la novelle sont résumées dans la scholie n° 6 des *Bas.* XI, 2, 35, qui reprend aussi le texte de la loi *Bas.* LX, 39, 3, § 5[473]. Ce même chapitre E de la novelle est mis encore en rapport avec la loi générale susdite dans des recueils juridiques plus récents[474].

6) Une πρόσταξις de Basile II promulguée au moment de la chute du parakoimomène Basile, ca 989 : FR. DOLGER, *Regesten*, n° 774.

470. HEIMBACH, V, p. 765.
471. HEIMBACH, V, p. 768-769.
472. HEIMBACH, V, p. 710-713.
473. HEIMBACH, I, p. 705 = SCHELTEMA, IB, p. 410.
474. ATTALEIATES, *Nomikôn Ponèma*, XXXV, 142 : ZEPOS, *JGR*, VII, p. 477 ; *Procheiron Auctum*, XXXIX, 218 : ZEPOS, *JGR*, VII, p. 302 et 220 ; *Synopsis Minor*, lit. Φ, c. 15 et 16 et sc. ε′ ; ZEPOS, *JGR*, VI, p. 538, 541.

LES RUBRIQUES. —

I. Les rubriques de la version I (manuscrits de la famille B)

Νεαρὰ νομοθεσία τοῦ εὐσεβοῦς βασιλέως Βασιλείου τοῦ νέου περὶ τῶν δυνατῶν τῶν ἀπὸ πενήτων ἐπικτωμένων, καταδικάζουσα αὐτοὺς ἀπὸ τῆς $\alpha^{\eta\varsigma}$ νομοθεσίας Ῥωμανοῦ βασιλέως τοῦ πρεσβύτου, ἤγουν ἀπὸ τῆς $\beta^{\alpha\varsigma}$ ἰνδ. τοῦ ,ϛυλζ′ ἔτους.

τοῦ εὐσεβοῦς... νέου ζc ; τοῦ αὐτοῦ α Index α || ἤγουν ζc : ἤτοι α || $\beta^{\alpha\varsigma}$ ἰνδ. τοῦ ,ϛυλζ′ : $\beta^{\alpha\varsigma}$ ἰνδ. τοῦ ,ϛυλβ′ *Paris. gr.* 1388 : $\alpha^{\eta\varsigma}$ ἰνδ. τοῦ ,ϛυλς′ conj. Zach. ||

Les rubriques de la version II (manuscrits de la famille A)

1. Ἡ νεαρὰ τοῦ κυροῦ Βασιλείου τοῦ πορφυρογεννήτου.

Νομοθεσία νεαρὰ Βασιλείου πορφυρογεννήτου δεσπότου ἐκφωνηθεῖσα κατὰ τὸν Ἰανουάριον μῆνα τῆς θ′ ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ϛφδ′ ἔτους.

Ἡ νεαρά... πορφυρογεννήτου BD : om. MQS : post Βασιλείου add. βασιλέως G || νομοθεσία νεαρά : νεαρὰ νομοθεσία S, Index SΣ || ante Βασιλείου add. τοῦ κυροῦ Σ || ante πορφυρογεννήτου add. τοῦ S, Index SΣ || post πορφυρογεννήτου add. δεσπότου S Index S ||

2. Manuscrit C

Τοῦ κυροῦ Βασιλείου.

Ἡ νεαρὰ νομοθεσία τοῦ βασιλέως κυροῦ Βασιλείου πορφυρογεννήτου τοῦ νέου.

3. Les Index Q^1J^1 (et leurs dérivés)

Βασιλείου α′. Νεαρὰ Βασιλείου τοῦ πορφυρογεννήτου ἀναιροῦσα τὴν τῆς τεσσαρακονταετίας νομὴν καὶ περί τινων ἄλλων.

Νεαρά : ἑτέρα νεαρὰ J^1 ||

Version I

Pr. 1. Ἐπειδήπερ ἡ βασιλεία ἡμῶν ἀφ' οὗ τὴν αὐτοκρατορικὴν ἀρχὴν Θεοῦ χάριτι ἔλαβε καὶ τὰς ἐναγομένας ὑποθέσεις παρά τε τῶν πλουσίων καὶ τῶν πενήτων ἐπεχείρησε ζητεῖν, εὗρεν ὅτι οἱ βουλόμενοι πλεονεκτεῖν δυνατοὶ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας εὔλογον ἀφορμὴν ἔχουσι τὸν μέχρι τῆς τεσσαρακονταετίας χρόνον καὶ σπουδάζουσιν, εἴτε διὰ ξενίων καὶ δώρων, εἴτε διὰ τῆς ἐνούσης αὐτοῖς δυναστείας, τοῦτον διελθεῖν καὶ τηνικαῦτα κατὰ τελείαν ἔχειν δεσποτείαν ἅπερ κακῶς ἐπλεονέκτησαν τοὺς πένητας, ἐξέθετο τὴν παροῦσαν νομοθεσίαν, τοῦτο μὲν καὶ τὰ προλαβόντα διορθουμένη, τοῦτο δὲ καὶ τοὺς νῦν ἀναστέλλουσα δυνατοὺς καὶ τοὺς μετέπειτα κωλύουσα τοῦ μὴ τοῖς αὐτοῖς ἐπιχειρῆσαι γινώσκοντας, ὡς οὐδεμίαν ἐντεῦθεν βοήθειαν εὑρήσουσιν, ἀλλ' ἀφαιρεθήσονται τὰ ἀλλότρια, οὐκ αὐτοὶ μόνον, ἀλλὰ καὶ οἱ παῖδες αὐτῶν καὶ οἷς ἂν ταῦτα καταλείψωσιν.

2. Ὅτι μὲν οὖν ἡ βασιλεία ἡμῶν οὐκ ἀσκόπως οὐδὲ ἀδοκιμάστως τὴν διὰ χρόνου δεσποτείαν ἀναιρεῖ, ἀλλὰ τοὺς πένητας ἐλεοῦσα καὶ τοῦ κοινοῦ καὶ τῆς συστάσεως αὐτοῦ φροντίζουσα καὶ τὸ δίκαιον ἀσπαζομένη καὶ τὸ τῆς πλεονεξίας δεινὸν πάθος θεραπεύουσα φανερὸν ἔσται ἀφ' ὧν ὀφείλομεν εἰπεῖν. Καὶ γὰρ πλεῖστα παρηνοχλήθημεν ὑπὸ τῶν πενήτων χάριν τούτου καὶ τὰς γινομένας εἰς αὐτοὺς ὁσημέραι πλεονεξίας καὶ ἀδικίας οἰκείοις ὀφθαλμοῖς εἴδομεν διερχόμενοι τὰ θέματα τῆς βασιλείας ἡμῶν καὶ πρὸς τὰ ταξείδια ἀπερχόμενοι.

3. Πῶς γὰρ ἁπλῶς καὶ ὡς ἔτυχεν ἐνεργήσει χρόνος, ὅτε, δυνατὸς ὢν ὁ τὸν πένητα πλεονεκτήσας, διαρκέσειε τῇ δυναστείᾳ, καὶ τὸ δύνασθαι εἰς τοὺς ἐξ αὐτοῦ παραπέμψει καὶ τυχὸν οὗτος μὲν μάγιστρος ἐστὶ καὶ δομέστικος τῶν σχολῶν, οἱ δὲ ἐξ αὐτοῦ ὁμοίως δυνατοί, καὶ μέχρι τῶν ἑβδομήκοντα ἢ καὶ ἑκατὸν χρόνων τὴν εὐπραγίαν αὐτοῖς παρεκτεινομένην ἔχοντες; ἆρα οὖν τούτους οὐ κωλύσομεν καὶ τὸ προσὸν δίκαιον τοῖς πένησιν ἐφ' οἷς κακῶς ἁφηρέθησαν καὶ ἐπλεονεκτήθησαν ἐπιβραβεύσομεν; Τοῦ γὰρ εἰς χωρίων κοινότητας ἐπικτησαμένου ἢ πλεονεκτήσαντος δυνατοῦ τυγχάνοντος καὶ τῶν αὐτοῦ διαδόχων μετὰ τῆς περιουσίας καὶ τὴν δυναστείαν διαδεχομένων καὶ μὴ διδόντων χώραν τῷ πένητι πρὸς τὸ κατ' αὐτῶν κινῆσαι περὶ ὧν κακῶς ἀφείλοντο καὶ ἐπλεονέκτησαν αὐτόν, πάντως πρόδηλον ἐστίν, ὅτι, ὅσος ἂν χρόνος ἐπὶ τῶν τοιούτων διέλθοι,

|| 3 πλεονεκτεῖν: πλεονεκτῶν α || 9 διορθουμένη: διορθούμενοι α || 11 ἐντεῦθεν βοήθειαν: βοήθειαν ἐντεῦθεν c || 12 καὶ οἷς: om. ζ (add. ζ¹) || 16 αὐτοῦ α: αὐτῶν ζc || 21 τά om. α || ἀπερχόμενοι: ἐξερχόμενοι α || 26 αὐτοῖς α: αὐτῶν ζc || 29 τοῦ γάρ: τοῦτο γάρ c || χωρίων Zach. ex. vers. II: χωρίον αζc || κοινότητας Zach.: κοινότητα ζc: κοινότητος α || πλεονεκτήσαντος αζc: πλέον ἐκτίσαντος Zach. || 33 διέλθοι Zach.: διέλθῃ αζc ||

Version II

Pr. 1. Ἐπειδήπερ ἡ βασιλεία μου, ἀφ' οὗ ηὐτοκρατόρησε καὶ τὰς κινουμένας ὑποθέσεις παρά τε τῶν πλουσίων καὶ τῶν πτωχῶν ἐπεχείρησε ζητεῖν, εὗρεν ὅτι οἱ θέλοντες πλεονεκτεῖν δυνατοὶ εὔλογον ἀφορμὴν ἔχουσι τὴν τεσσαρακονταετίαν καὶ σπουδάζουσιν, εἴτε διὰ ξενίων εἴτε διὰ ἰδίας δυναστείας, τὴν τοιαύτην τεσσαρακονταετίαν διαβῆναι καὶ ἔκτοτε κατὰ τελείαν δεσποτείαν ἔχειν ἅπερ κακῶς ἐπλεονέκτησαν τοὺς πένητας, ἐξέθετο τὴν παροῦσαν νομοθεσίαν, τοῦτο μὲν καὶ τὰ προγεγονότα διορθουμένη, τοῦτο δὲ καὶ τοὺς νῦν δυνατοὺς ἀναστέλλουσα, καὶ τοὺς μετέπειτα κωλύουσα γινώσκοντας ὡς οὐδεμίαν ὠφέλειαν ἀπὸ τούτου εὑρήσουσιν, ἀλλ' ἀφαιρεθήσονται τὰ ἀλλότρια, οὐκ αὐτοὶ μόνον, ἀλλὰ καὶ οἱ κληρονόμοι αὐτῶν.

2. Ὅτι μὲν οὖν ἡ βασιλεία ἡμῶν οὐκ ἀσκόπως οὐδ' ἀδοκιμάστως τὴν τεσσαρακονταετίαν ἀνατρέπει, ἀλλὰ τούς πένητας ἐλεοῦσα καὶ τοῦ κοινοῦ καὶ τῆς συστάσεως αὐτοῦ φροντίζουσα καὶ τὸ δίκαιον ἀγαπῶσα καὶ τὴν πλεονεξίαν ἐκκόπτουσα, φανερὸν ἔσται ἐξ ὧν θέλομεν εἰπεῖν. Καὶ γὰρ πολλὰ παρηνοχλήθημεν παρὰ τῶν πτωχῶν χάριν τούτου καὶ τὰς γινομένας εἰς αὐτοὺς καθ' ἑκάστην πλεονεξίας καὶ ἀδικίας τοῖς ἰδίοις ἡμῶν ὀφθαλμοῖς εἴδομεν διερχόμενοι τὰ θέματα τῆς βασιλείας ἡμῶν καὶ πρὸς τὰ ταξείδια ἀπερχόμενοι.

3. Πῶς γὰρ ἁπλῶς καὶ ὡς ἔτυχεν ἐνεργήσει χρόνος, ὅτε, δυνατὸς ὢν ὁ τὸν πένητα πλεονεκτήσας, πολὺν χρόνον ποιήσει δυναστεύων καὶ εὐημερῶν καὶ τὴν δυναστείαν αὐτοῦ καὶ εὐημερίαν εἰς τοὺς διαδόχους αὐτοῦ παραπέμψει, καὶ τυχὸν οὗτος μὲν πατρίκιος ἐστίν, οἱ δὲ ἐξ αὐτοῦ, οἷον ἔγγονοι καὶ δισέγγονοι, ὁμοίως δυνατοὶ καὶ οἰκειότητα ἔχοντες πρὸς τοὺς βασιλεῖς, καὶ μέχρι τῶν ἑβδομήκοντα ἢ ἑκατὸν χρόνων τὴν εὐημερίαν αὐτῶν παρεκτεινομένην ἔχοντες; ἆρα οὖν τούτους οὐ κωλύσομεν καὶ τοῖς πένησιν δώσομεν ἃ κακῶς ἐπλεονεκτήθησαν; Τοῦ γὰρ εἰς κοινότητας χωρίων ἐπικτησαμένου ἢ πλεονεκτήσαντος δυνατοῦ τυγχάνοντος, καὶ τῶν αὐτοῦ διαδόχων πάλιν μετὰ τῆς ὑποστάσεως καὶ τὴν δυναστείαν διαδεχομένων καὶ μὴ διδόντων χώραν τῷ πένητι πρὸς τὸ κατ' αὐτῶν κινῆσαι περὶ ὧν κακῶς ἐπλεονέκτησαν αὐτόν, πάντως πρόδηλον ἐστὶν ὅτι, ὅσος ἂν χρόνος ἐπὶ τούτων διαβῇ, ἀκώλυτος ὁ πένης ἔσται πρὸς τὸ

|| 1 ηὐτοκρατόρησε: ηὐτοκρατόρευσε C || 2 post κινουμένας add. αὐτῶν Q || 3 post δυνατοὶ add. τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ex versione I C^1 || 9 post κωλύουσα add. in marg. ex versione I: τὸ μή τοῖς αὐτοῖς ἐπιχειρῆσαι C^1 || τούτου: τούτους M || 17 εἰς αὐτοὺς καθ' ἑκάστην: καθ' ἑκάστην εἰς αὐτοὺς C || 18-19 τὰ θέματα... ἀπερχόμενοι om. Q (add. in marg. Q^2) || 19 τὰ om. C || 27 ἐπλεονεκτήθησαν: ἐπλεονέκτησαν CG || 27-28 κοινότητας: κοινότητα C || 28 χωρίων: χωρίου Q || 30 αὐτῶν: αὐτοῦ DQ || 32 διαβῇ: διατριβῇ C ||

ἀκώλυτος ὁ πένης ἔσται πρὸς τὸ ζητεῖν καὶ ἀναλαμβάνειν τὸ ἴδιον. Εἰ μὴ γὰρ τοῦτο ποιήσομεν, πάροδον δώσομεν τῷ πλεονέκτῃ τοῦ λέγειν ὅτι, ἐπεὶ ἐγὼ σήμερον εὐημερῶ καὶ οὐ δύναται κατ' ἐμοῦ ὁ πένης κινῆσαι, ἐὰν εὐημερήσῃ καὶ ὁ υἱός μου καὶ διὰ τῆς εὐημερίας ἡμῶν ὁ τοῖς νόμοις ἐγνωσμένος χρόνος διέλθῃ, ἢ ἐγὼ χρονίσω εὐημερῶν, ἔχομεν ἀναφαίρετα τὰ ἐπικτηθέντα καὶ συμφέρει μοι τὸ πλεονεκτεῖν.

4. Πάλιν δὲ πῶς οὐ λογισόμεθα δυνατὸν καὶ ἀδύνατον τὸν ἐξ ἀρχῆς μὲν πένητα, ὕστερον δὲ τιμώμενον καὶ πρὸς ὕψος δόξης καὶ εὐτυχίας ἀναγόμενον, ἀδύνατον μὲν ἕως ὑπάρχει τῶν κάτω καὶ τὸν χρόνον βοηθεῖν αὐτῷ συγχωρήσομεν, δυνατὸν δὲ ἀφ' οὗ καιροῦ τῆς τιμῆς ἀξιωθῇ καὶ τὸν χρόνον μηδὲν αὐτὸν ὠφελοῦντα δείξομεν; οἷα πολλάκις καθ' ἑκάστην ἐστὶν ἰδεῖν συμβαίνοντα καὶ ἄρτι παρ' ἡμῶν εὑρέθη. Καὶ γὰρ εὕρομεν τινὰ γενόμενον μὲν κατ' ἀρχὰς τῶν εὐτελῶν καὶ χωριτῶν ἕνα, ὕστερον δὲ τῶν περιδόξων καὶ πλουσίων ὃς ἕως μὲν ὑπῆρχε τῶν κάτω συνετέλει τοῖς ἑαυτοῦ χωρίταις καὶ οὐδὲν αὐτοὺς ἐκαινοτόμει· ἀφ' οὗ δὲ τοῦτον ὁ θεὸς εἰς τιμὴν ἀνῆξεν ἑβδομαρίου, εἶτα κοιτωνίτου καὶ μετέπειτα πρωτοβεστιαρίου καὶ τὸ ὅλον κατέσχε χωρίον καὶ προάστειον ἴδιον ἐποίησεν. Ἐπεὶ οὖν οὕτως ἀνήχθη καὶ οὕτως ἐγένετο τὰ κατ' αὐτόν, ἐνδεχόμενον ἐστὶν ἵνα δώσομεν τούτῳ χρόνον εἰς βοήθειαν καὶ καταλείψωμεν ἔχειν ἃ κακῶς ἐπλεονέκτησεν οὐδαμῶς. Ὅθεν καὶ ἡ βασιλεία ἡμῶν κατὰ τὸν τόπον διερχομένη καὶ τὸ πρᾶγμα ἐγκλήσει τῶν πενήτων διαγνοῦσα τὰ τούτου οἰκήματα πολυτελῆ ὄντα ἕως ἐδάφους κατέστρεψε καὶ τοῖς μὲν πένησι ἀποδέδωκε τὰ ἑαυτῶν, ἐκείνῳ δὲ κατέλιπεν ὅπερ εἶχε δημόσιον καὶ τῶν χωριτῶν ἕνα ἐποίησε.

45 ἐστὶν ζ[1]c: om. αζ || 48 ἑαυτοῦ αζ: αὐτοῦ c || 49 ἑβδομαρίου: ἑβδομαδαρίου Zach. || 54 πενήτων ζc: πραγμάτων α || 55 τούτου ζc: τούτων α ||

ζητεῖν καὶ ἐπαίρειν τὸ ἴδιον. Εἰ μὴ γὰρ τοῦτο ποιήσομεν, πάροδον δώσομεν τῷ πλεονέκτῃ τοῦ λέγειν ὅτι, ἐπεὶ ἐγὼ σήμερον εὐημερῶ καὶ οὐ δύναται κατ' ἐμοῦ ὁ πένης κινῆσαι, ἐὰν εὐημερήσῃ καὶ ὁ υἱός μου καὶ διὰ τῆς εὐημερίας ἡμῶν διαβῇ τεσσαρακονταετία, ἢ ἐγὼ χρονίσω εὐημερῶν, ἔχομεν ἀναφαίρετα τὰ ἐπικτηθέντα καὶ συμφέροι μοι πλεονεκτεῖν.

3α. Τοῦτο δὲ φανερόν ἐστι καὶ ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῶν Μαλεΐνων καὶ πάλιν τῶν Φωκάδων· ὁ μὲν γὰρ πατρίκιος Κωνσταντῖνος ὁ Μαλεΐνος καὶ ὁ μάγιστρος Εὐστάθιος, ὁ τούτου υἱός, μέχρι τῶν ἑκατὸν χρόνων ἢ καὶ τῶν ρκ′ τὴν εὐημερίαν ἔσχον συμπαρεκτεινομένην αὐτοῖς, οἱ δὲ Φωκάδες πολὺ τούτων ἐπέκειναˑ ὅ τε γὰρ πρόπαππος αὐτῶν καὶ πάλιν ὁ πάππος, εἶτα καὶ ὁ πατήρ, μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτοὶ οἱ τούτου υἱοί, ἀδιάδοχον σχεδὸν εἰπεῖν ἕως ἡμῶν εἶχον τὴν δυναστείαν· καὶ πῶς οἱ τοιοῦτοι βοηθοῦντα τὸν χρόνον ἕξουσι;

4. Πάλιν δὲ πῶς οὐ λογισόμεθα δυνατὸν καὶ ἀδύνατον τὸν ἐξ ἀρχῆς μὲν πένητα, ὕστερον δὲ τιμώμενον καὶ πρὸς ὕψος δόξης ἀναγόμενον; ἀδύνατον μέν, ἕως ὑπάρχει τῶν κάτω, καὶ τὸν χρόνον βοηθεῖν αὐτῷ συγχωρήσομεν; δυνατὸν δέ, ἀφ' οὗ καιροῦ τιμηθῇ, καὶ τὸν χρόνον μηδὲν αὐτὸν ὠφελοῦντα δείξομεν; οἷα πολλάκις καθ' ἑκάστην ἔστιν ἰδεῖν συμβαίνοντα καὶ ἄρτι παρ' ἡμῶν εὑρέθη. Καὶ γὰρ εὕρομεν τὸν Φιλοκάλην γενόμενον μὲν κατ' ἀρχὰς τῶν εὐτελῶν καὶ χωριτῶν ἕνα, ὕστερον δὲ τῶν περιδόξων καὶ πλουσίων, ὅς, ἕως μὲν ὑπῆρχε τῶν κάτω, συνετέλει τοῖς ἑαυτοῦ συγχωρίταις καὶ οὐδὲν αὐτοὺς ἐκαινοτόμειˑ ἀφ' οὗ δὲ τοῦτον εἰς τιμὴν ὁ θεὸς ἀνῆξεν ἑβδομαρίου, εἶτα κοιτωνίτου καὶ μετὰ ταῦτα πρωτοβεστιαρίου, τὸ ὅλον ἐκ τοῦ κατ' ὀλίγον ἐκράτησε χωρίον καὶ προάστειον ἴδιον ἐποίησεν ἐναλλάξας καὶ τὴν ἐπωνυμίαν τοῦ τοιούτου χωρίου. Ἐπεὶ οὖν οὕτως ἀνήχθη καὶ οὕτως ἐγένετο τὰ κατ' αὐτόν, ἐνδεχόμενον ἐστὶ ἵνα δώσομεν τούτῳ χρόνον εἰς βοήθειαν καὶ καταλείψομεν ἔχειν ἃ κακῶς ἐπλεονέκτησεν; οὐκ ἔστι δίκαιον. Ὅθεν καὶ ἡ βασιλεία ἡμῶν κατὰ τὸν τόπον διαβαίνουσα καὶ τὸ πρᾶγμα ἐγκλήσει τῶν πενήτων διαγνοῦσα τὰ τούτου οἰκήματα πολυτελῆ ὄντα κατέστρεψεν ἕως ἐδάφους, καὶ τοῖς πένησι τὰ ἑαυτῶν ἀποδέδωκεν, ἐκείνῳ δὲ κατέλιπεν ὅπερ ἐξ ἀρχῆς εἶχε δημόσιον καὶ τῶν χωριτῶν ἕνα πάλιν αὐτὸν ἐποίησεν.

34 εὐημερῶ: εὐημερῶν DM || 35 κατ' ἐμοῦ ὁ πένης: ὁ πένης κατ' ἐμοῦ E || 36 διαβῇ om. M || 42-43 καὶ πάλιν ὁ πάππος CQ: om. cett. || 43 αὐτοὶ CQ[1]: om. cett || 44 ἀδιάδοχον: ἀδιάδιχον H || 49-50 μηδὲν αὐτόν: αὐτὸν μηδὲν M || 54 συγχωρίταις: χωρίταις M || 54-55 εἰς τιμὴν ὁ θεός: ὁ θεὸς εἰς τιμὴν C || 55 ἑβδομαρίου: ἑβδομαδαρίου Zach. || 58 ἐγένετο: ἐγενοντο C || 59 τούτῳ CQ[1]: τοῦτο cett. ||

5. Δυνατοὶ δὲ λογιζέσθωσαν μὴ μόνον οἱ τοιοῦτοι, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐν τῇ διατάξει τοῦ προπάππου ἡμῶν βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος περιεχόμενοι καὶ κατὰ μέρος ἐν ἐκείνῃ ἀναγραφόμενοι.

A 1. Διὰ ταῦτα τοιγαροῦν θεσπίζομεν διὰ τῆς παρούσης ἡμῶν νομοθεσίας τὰ μὲν μέχρι τῆς πρώτης νομοθεσίας τοῦ προπάππου ἡμῶν βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος ἐπικτηθέντα τοῖς δυνατοῖς εἰς χωρίων κοινότητας δι' ἐγγράφων δικαιωμάτων καὶ συστατικῶν μαρτυριῶν τὸ βέβαιον ἔχοντα φυλάττεσθαι καὶ εἶναι παρ' αὐτοῖς, καθὰ καὶ τοῖς παλαιοῖς διηγόρευται νόμοις. Διὰ τοῦτο γὰρ ἔγγραφα δικαιώματα καὶ συστατικὰς μαρτυρίας παράγεσθαι βουλόμεθα, ὅπως μὴ κατὰ περίνοιαν οἱ δυνατοὶ τὰ νεωστὶ αὐτοῖς ἐπικτηθέντα προφασίσωνται διαφέρειν αὐτοῖς ἀγράφως ἔκπαλαι τῶν χρόνων· ἀπὸ τότε δὲ καὶ μέχρι τῆς νῦν, ἥτις ἐστὶ πρώτη τοῦ ἰαννουαρίου μηνὸς τῆς θ' ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ςφδ' ἔτους, ἀλλὰ καὶ εἰς τὸ ἑξῆς, ἐπεὶ καὶ παραγγελία ἔγγραφος ἐξηνέχθη διὰ τῆς δηλωθείσης νομοθεσίας τοῦ προπάππου ἡμῶν καὶ βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος μηδὲν ὅλως δύνασθαι τὸν χρόνον μήτε τινὰ τὸ καθόλου κατὰ τῶν πενήτων ἐνέργειαν ἔχειν ὅπου μετὰ δυνατῶν ἔχουσιν, ἀλλ' ἀντιστρέφεσθαι τοῖς πένησι τὰ ἑαυτῶν, μηδὲ περὶ τὴν ἀνάληψιν τῶν τιμημάτων ἢ τῶν βελτιώσεων δικαιουμένων τῶν δυνατῶν, διότι καὶ τὴν εἰρημένην νομοθεσίαν παραβάντες εὑρίσκονται καὶ μᾶλλον εὐθύνεσθαι εἰσὶν ἄξιοι. Γράψας γὰρ ὁ ῥηθεὶς πρόπαππος ἡμῶν καὶ βασιλεὺς Ῥωμανὸς ὁ γέρων καὶ εἰπὼν ὅτι ἀπὸ τοῦ νῦν κωλύω τοὺς δυνατοὺς μὴ ποιεῖν ἐπικτήσεις εἰς κοινότητας χωρίων, ἔδειξεν ὡς δι' αἰῶνος καὶ εἰς ἀπέραντον τούτους ἐκώλυσε καὶ χρόνον οὐ δέδωκεν αὐτοῖς βοηθείας.

59 ἐν om. αζ || 64 μαρτυριῶν Zach. ex versio II: μαρτύρων αζc || 65 παρ' om. c || 68-69 ἀγράφως Σ: ἐγγράφως αζc || 69 τῆς νῦν ζc: τοῖς νῦν α || 70 ,ςφδ' ζc: ,ςφ' α || 74 post μετὰ add. τῶν Zach. || 76 δικαιουμένων ζc: δικαιωμένων α ||

5. Δυνατοὶ δὲ λογιζέσθωσαν μὴ μόνον οἱ τοιοῦτοι, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἀναγραφόμενοι κατὰ μέρος ἐν τῇ διατάξει τοῦ προπάππου ἡμῶν καὶ βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος· οὗτος γὰρ καὶ αὐτοὺς τοὺς σχολαρίους δυνατοὺς ὠνόμασεν, ἡμεῖς δὲ λέγομεν καὶ τούτους δυνατούς, προστίθεμεν δὲ καὶ πρωτοκεντάρχους, καὶ γὰρ καὶ τούτους δυνατοὺς ἤδη πραγματικῶς διέγνωμεν.

Α 1. Διὰ ταῦτα τοιγαροῦν θεσπίζομεν διὰ τῆς παρούσης ἡμῶν νομοθεσίας τὰ μὲν μέχρι τῆς πρώτης νομοθεσίας τοῦ προπάππου ἡμῶν καὶ βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος ἐπικτηθέντα τοῖς δυνατοῖς εἰς χωρίων κοινότητας, ἀλλὰ δι' ἐγγράφων δικαιωμάτων καὶ συστατικῶν μαρτυριῶν τὸ βέβαιον ἔχοντα, δεσπόζεσθαι παρ' αὐτῶν, καθὼς καὶ οἱ παλαιοὶ νόμοι λέγουσι. Διὰ τοῦτο δὲ τὰ ἔγγραφα δικαιώματα καὶ τὰς συστατικὰς μαρτυρίας προκομίζεσθαι βουλόμεθα, ὅπως οἱ δυνατοὶ μὴ προφασίσωνται κατὰ περίνοιαν τὰ νεωστὶ αὐτοῖς ἐπικτηθέντα κρατεῖσθαι παρ' αὐτῶν ἀπὸ παλαιοῦ· ἀπὸ τότε δὲ καὶ μέχρι τοῦ νῦν, ἥτις ἐστὶν πρώτη τοῦ ἰαννουαρίου μηνὸς τῆς θ' ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ςφδ' ἔτους, ἀλλὰ καὶ εἰς τὸ ἑξῆς, ἐπεὶ καὶ παραγγελία ἔγγραφος ἐγένετο διὰ τῆς δηλωθείσης νομοθεσίας τοῦ προπάππου ἡμῶν καὶ βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος, μηδὲν τὸ σύνολον ἰσχύειν ἢ ἀκούεσθαι τὴν τεσσαρακονταετίαν, μήτε τὸ καθόλου κατὰ τῶν πενήτων ἐνέργειαν τινὰ ταύτην ἔχειν, ὅπου μετὰ δυνατῶν ἔχουσιν, ἀλλ' ἀντιστρέφεσθαι τοῖς πένησιν τὰ ἴδια, μήτε μὴν τοὺς δυνατοὺς δικαιοῦσθαι εἰς τὸ ἀναλαβεῖν τὰ τιμήματα τῶν τοιούτων τόπων ἢ τὰς βελτιώσεις, ἀλλ' ἀπόλλειν καὶ τὰ τιμήματα καὶ τὰς βελτιώσεις διότι καὶ τὴν εἰρημένην νομοθεσίαν παραβάντες εὑρίσκονται καὶ μᾶλλον ἄξιοι εἰσὶν εὐθύνεσθαι. Γράψας γὰρ ὁ ῥηθεὶς πρόπαππος ἡμῶν καὶ βασιλεὺς Ῥωμανὸς ὁ γέρων καὶ εἰπών, ὅτι ἀπὸ τοῦ νῦν κωλύω τοὺς δυνατοὺς τοῦ μὴ ποιεῖν ἐπικτήσεις εἰς κοινότητας χωρίων, ἔδειξεν ὅτι δι' ὅλου καὶ εἰς ἀπέραντον ἐκώλυσεν αὐτούς, καὶ τὴν τεσσαρακονταετίαν οὐ δέδωκεν αὐτοῖς εἰς βοήθειαν.

|| 66 καὶ om. M || 68-69 προστίθεμεν: προτίθεμεν CQ || 69 post καὶ[1] add. τοὺς C || 72 τὰ μὲν μέχρι C: τὰ ἀπὸ τὰ πρὸ M: om. DGQ || καί om. CM || 74 ἀλλὰ delevit C[1] || 74-75 καὶ συστατικῶν... αὐτῶν om. Q || 74 μαρτυριῶν: μαρτυρίων DG || 75 δεσπόζεσθαι παρ' αὐτῶν: φυλάττεσθαι καὶ εἶναι παρ' αὐτοῖς post. ras. ex versione I scr. C[1] || καθώς: καθὰ CGQ || 79 ἀπὸ τότε δέ: καὶ μὴ μόνον ἀπὸ τοῦδε H || 80-81 εἰς τὸ ἑξῆς: εἰστοεξῆς C || 82 καὶ CHQ: om. cett. || 86-87 τῶν τοιούτων τόπων: τούτων τῶν τόπων M || 87 ἢ τάς... τιμήματα om. E || 91 μὴ om. M ||

2. Οὐκ εἰς τὸ ἑξῆς δὲ μόνον ὡς εἴρηται ταῦτα νομοθετοῦμεν, ἀλλὰ καὶ κατὰ τὸν ὄπισθεν χρόνον ὃν εἰπομεν τὴν νομοθεσίαν ταύτην εἰσάγομεν. Εἰ γὰρ ὅσα τῶν παρελθόντων ἄρτι κινοῦνται μὴ διορθωσόμεθα, πῶς ἂν τὰ μέλλοντα φυλαχθεῖεν καὶ οἱ μετέπειτα φοβηθεῖεν καὶ τῶν ἀπηγορευμένων ἀπόσχοιντο;

B 1. Ἐπεὶ δὲ καὶ δόλους πολλοὺς εὕρομεν εἰς τοὺς ἀναγραφομένους ἐν τοῖς χρυσοβουλλίοις περιορισμοὺς καὶ τοιαῦτα πολλὰ πρὸ τοῦ βήματος ἡμῶν ἐκινήθησαν, διοριζόμεθα μηδὲν ὅλως ἰσχύειν τοὺς δηλωθέντας περιορισμούς, μηδέ τινα δικαίωσιν ἐκ τούτων ἔχειν, ἀμφιβολίας παρεμπιπτούσης, τοὺς προσκομίζοντας αὐτούς· οὐ γὰρ εἰδήσει καὶ γνώμῃ βασιλικῇ, ἀλλὰ τῶν λαμβανόντων αὐτοὺς ἐκτίθενται. Ἀλλ' οὐδὲ πάλιν οἱ τοῖς χρυσοβουλλίοις ἀναγράφοντες αὐτοὺς ἀσηκρῆται πάρεισιν ἐπὶ τοῦ τόπου καὶ βλέπουσιν, ὅτε τὸ μέτρον καὶ ἡ ἔκθεσις αὐτῶν γίνεται, καὶ διὰ τοῦτο, καθὰ δεδήλωται, ἀκύρους εἶναι καὶ μηδεμίαν ἔχειν ἐνέργειαν οἷς ἀμφιβολία παραμπέσοι βουλόμεθα. Εἰ δὲ καὶ οἱ τοιοῦτοι περιορισμοὶ ἐν τοῖς τοῦ γενικοῦ σεκρέτου κωδίκοις ἤ τισιν ἑτέροις συστατικοῖς δικαίοις τυγχάνουσι, καὶ ἀκούεσθαι καὶ τηρεῖσθαι τούτους παρακελευόμεθα.

|| 91 προσκομίζοντας ac: προκομίζοντας ζ || 92 ἐκτίθενται: ἐκτίθεται ζ || 93 ἀσηκρῆται ζc: ἀσηκρῆτις α: πρωτασηκρῆται in marg. ζ¹ Zach. || 93-94 ἐπὶ τοῦ τόπου αζ: ἐπὶ τόπου c Zach. || 95 ἀκύρους c Zach.: ἄκυρος αζ || 98 τυγχάνουσι ζ¹c: τυγχάνει αζ ||

2. Οὐ μόνον δὲ εἰς τοὺς ἔμπροσθεν χρόνους ταῦτα νομοθετοῦμεν, ἀλλὰ καὶ κατὰ τῶν διαβάντων χρόνων εἰσάγομεν τὴν νομοθεσίαν ταύτην, δηλονότι ἀφ' οὗ ἡ νομοθεσία τοῦ προπάππου ἡμῶν καὶ βασιλέως τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος ἐξετέθη. Εἰ γὰρ μὴ διορθωσόμεθα ἄρτι ὅσα κινοῦνται ἀπὸ τῶν παρελθόντων, πῶς ἔχουσι φυλαχθῆναι τὰ μέλλοντα καὶ πῶς ἔχουσι φοβηθῆναι καὶ ἀνασταλῆναι οἱ μετέπειτα καὶ πῶς ἔχουσι παῦσαι τοῦ ποιεῖν τὰ τοιαῦτα;

2α. Ὃ δὲ πάντων ἐστὶ χαλεπώτερον, ὅτι τὰ ἀπὸ ἁρπαγῆς καὶ πλεονεξίας συνιστάμενα κτήματα καταλιμπάνουσιν οἱ δυνατοὶ τοῖς ἑαυτῶν παισὶν ἐλπίδι τῆς τεσσαρακονταετίας ἀναφαίρετον ἔχειν τὴν δεσποτείαν τῶν τοιούτων οἰόμενοι, τῆς δὲ τοιαύτης βοηθείας, δηλονότι τῆς ἀπὸ τῆς τεσσαρακονταετίας, ἀναιρουμένης, ἀφαιρούμενοι οἱ τῶν δυνατῶν παῖδες τὸν τοιοῦτον πλεονεκτικὸν κλῆρον ὃν ἐκ πατέρων ἔλαβον, εἰς ἀπορίαν καταντῶσι καὶ τελείαν ἔνδειαν, οἷα καὶ παρὰ τῆς βασιλείας ἡμῶν ἔπαθον οἱ τοῦ μαγίστρου Ῥωμανοῦ τοῦ Μουσελὲ ἔγγονοι· καὶ γὰρ οὗτοι κατὰ τὸ Φιλομίλιον τοιαύτην περιουσίαν ἐκ πάππων τε καὶ πατέρων καταληφθεῖσαν αὐτοῖς ἔχοντες, καὶ ταύτην ἐγκλήσει τῶν πενήτων ἀφαιρεθέντες, κατήντησαν καὶ αὐτοὶ εἰς πενίαν. Τὴν οὖν τοιαύτην ἀδικίαν καὶ ἀνισότητα ἡ βασιλεία ἡμῶν ἐκτέμνουσα, καὶ πᾶσι πλουσίοις τε καὶ πτωχοῖς τὰ συμφέροντα καὶ δίκαια ἐπιβραβεύουσα, τὸν τῆς τεσσαρακονταετίας χρόνον ἀναιρεῖ, ὡς ἂν καὶ οἱ δυνατοὶ τοῦτο γινώσκοντες, τοιοῦτον κλῆρον τοῖς ἑαυτῶν παισὶ μὴ καταλιμπάνωσιν, ἀλλὰ καὶ οἱ πένητες τῶν ἰδίων στερούμενοι μὴ ἀπογινώσκωσιν, ἄλλ' ἔχωσιν βεβαίαν τὴν ἀπὸ τῆς παρούσης νομοθεσίας βοήθειαν πρὸς τὴν τῶν ἰδίων ἀνάληψιν.

Β 1. Ἐπεὶ δὲ καὶ εἰς τοὺς περιορισμοὺς τῶν χρυσοβουλλίων εὑρίσκονται τόποι πολλοὶ πενήτων συμπεριλαμβανόμενοι, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ βασιλικὰ λιβάδια, καὶ ὡς ἐκ τούτου οἱ τὰ χρυσόβουλλα λαμβάνοντες τοιούτους τόπους προφάσει τοῦ περιορισμοῦ κατέχουσιν, οἷα πολλὰ εὗρεν ἡ βασιλεία ἡμῶν εἴς τε τὴν ἀνατολὴν ὅλην σχεδὸν καὶ εἰς πᾶσαν τὴν δύσιν ἐν ταῖς ἐκστρατείαις διατρίβουσα, παρακελεύεται τοῦ μηδὲν ὅλως ἰσχύειν τοὺς τοιούτους περιορισμούς, μηδέ τινα δικαίωσιν ἐκ τούτων ἔχειν, ἀμφιβολίας παρεμπιπτούσης, τοὺς προκομίζοντας αὐτούς, οὐδὲ γὰρ οἱ τοιοῦτοι περιορισμοὶ παρὰ τῆς βασιλείας μου γίνονται, ἵνα τελείαν ἔχου-

97-98 ἄρτι ὅσα κινοῦνται: ἄρτι τὸν παρόντα κανόνα ἐφ' ὅσα κινοῦνται post. ras. scr. Q^1 || 100 τοῦ om. M || 101 ἀπό: ἐξ H || 103 ἐλπίδι: ἐλπίδα DEG || 108 Μουσελέ: Μουσηλὲ C || ἔγγονοι: ἔκγονοι M || 109 πατέρων: προπάππων M || 110-111 καὶ ταύτην... ἀφαιρεθέντες CQ^1: om. cett. || 117 νομοθεσίας om. C || 118 in marg. tit. περὶ περιορισμ(ῶν) Q: om. cett. || 121 προφάσει CQ^1M: προφάσεως Q (ante ras.) DG: ἐκ προφάσεως Zach. || οἷα: διὰ τοῦτο D || 125 οἱ CQ^1: om. cett. ||

Γ 1. Ἐπεὶ δὲ καὶ παρὰ πάντων σχεδὸν εἰπεῖν τῶν θεμάτων ἐκινήθη ἐνώπιον τῆς βασιλείας ἡμῶν, ὅτι πολλὰ τῶν χωρίων εὑρίσκεται βλαπτόμενά τε καὶ ἀδικούμενα, τινὰ δὲ καὶ ἀφανιζόμενα παρ' ὀλίγον ἀπὸ τῆς τῶν μοναστηρίων ἀφορμῆς, εὑρίσκεται γάρ, ὡς λέγουσιν, εἰς πολλὰ τῶν χωρίων ὅτι ἐποίησέ τις χωρίτης ἐκκλησίαν εἰς τὸν ἴδιον τόπον καὶ ἀφώρισε ταύτῃ τὴν ἰδίαν μοῖραν, ἐγένετο δὲ καὶ αὐτὸς μοναχὸς καὶ ἐκάθητο ἐν αὐτῇ ἕως ἔζη, ἐποίησε δὲ τὰ αὐτὰ καὶ ἄλλος χωρίτης καὶ ἕτερος ὁμοίως καὶ ἐγένοντο δύο καὶ τρεῖς ἐκεῖ μοναχοί, εἶτα τελευτησάντων αὐτῶν κατέσχε τὴν ἐκκλησίαν ὁ ἐπὶ τοῦ τόπου μητροπολίτης τυχὸν ἢ ἐπίσκοπος καὶ ἰδιοποιήσατο ταύτην καὶ ὠνόμασε μοναστήριον, καὶ τὰ μὲν τῶν τοιούτων μοναστηρίων αὐτοὶ ἐκεῖνοι κατέχοντες οἱ μητροπολῖται ἢ ἐπίσκοποι, τὰ δὲ κατὰ δωρεὰν δυνατοῖς τισι δίδοντες πλεονεκτοῦσι τὰ χωρία καὶ ἀδικοῦσι καὶ ἐξαλείφουσι, κελεύομεν ὅσα τοιαῦτα καὶ οὕτω γενόμενα εὐκτήρια, οὐδὲ γὰρ μοναστήρια λέγομεν, εὑρίσκονται ἀποδίδοσθαι ταῦτα πάντα πάλιν τοῖς πένησι, τὸ δὲ τῆς μητροπόλεως ἢ τῆς ἐπισκοπῆς μέρος ἐκεῖθεν τελείως ἐκβάλλεσθαι. Εἰ δὲ καὶ προσώποις τισὶν ἐδωρήσαντο ταῦτα οἱ μητροπολῖται ἢ ἐπίσκοποι, καὶ τὰ τοιαῦτα πρόσωπα ἐκεῖθεν ἀποδιώκεσθαι, εἰ τάχα καὶ πολὺν ἔχουσι χρόνον, ὁρίζομεν, ἀλλὰ τὰ εὐκτήρια πάλιν ὡς εἴρηται τοῖς χωρίταις ἀποκαθίστασθαι, καὶ εἶναι μὲν εἰς τὸ ἑξῆς εὐκτήρια, ἀλλ' ὑπὸ τὰ χωρία, καὶ καλογήρους ἐν αὐτοῖς ὑπάρχειν ὅσοι καὶ πρώην ὑπῆρχον, μόνην δὲ τὴν ἀναφορὰν ἐν αὐτοῖς καὶ τὴν σφραγίδα καὶ τὴν διόρθωσιν τῶν ἴσως γενομένων σφαλμάτων παρὰ τῶν καλογήρων τῶν μητροπολιτῶν τυχὸν ἢ τῶν ἐπισκόπων εἶναι, καὶ μήτε συνήθειαν μήτε τι ὁπωσοῦν ἄλλο ἐκ τούτων λαμβάνειν ὡς δῆθεν ἀπὸ μοναστηρίων, ἀναγκάζεσθαι δὲ τὰ τοιαῦτα χωρία τοῦ ἔχειν ἐν τοῖς δηλωθεῖσιν εὐκτηρίοις καλογήρους, ὅσοι καὶ πρότερον ἐν αὐτοῖς ἦσαν.

|| 104 ταύτῃ ζc: ταύτην α || 108 μοναστήριον ζc: μοναστήρια α || 110 δίδοντες αζc: διδόντες Zach. || 112 εὑρίσκονται ζc: εὑρίσκομεν α || 113 πάντα om. α || 113-114 τῆς ἐπισκοπῆς c: τοῖς ἐπισκοπῆς ζ¹: τοῖς ἐπισκόποις αζ || || 121-122 εἶναι ζc: ἔχειν α ||

σα τὴν τούτων κατάληψιν βεβαίους αὐτοὺς καὶ ἀμεταβλήτους ἡγῆται, ἀλλὰ τὴν μὲν τοῦ χρυσοβουλλίου δωρεὰν ἡ βασιλεία μου ἐκτίθησιν, οἱ δὲ περιορισμοὶ παρ' ἑτέρων γινόμενοι τὸ ἀξιόπιστον καὶ ἀσφαλὲς καὶ βέ-
130 βαιον ὡς ἀπὸ τῆς τοῦ χρυσοβουλλίου δυνάμεως ἔχειν ἴσως οὐ δύνανται.

Γ 1. Ἐπεὶ δὲ καὶ παρὰ πάντων σχεδὸν εἰπεῖν τῶν θεμάτων ἐκινήθη ἐνώπιον τῆς βασιλείας ἡμῶν, ὅτι πολλὰ τῶν χωρίων εὑρίσκονται βλαπτόμενά τε καὶ ἀδικούμενα, τινὰ δὲ καὶ ἀφανιζόμενα παρ' ὀλίγον ἀπὸ τῆς τῶν μοναστηρίων ἀφορμῆς, εὑρίσκεται γὰρ εἰς πολλὰ τῶν χωρίων, ὅτι
135 ἐποίησέ τις χωρίτης ἐκκλησίαν εἰς τὸν ἴδιον τόπον καὶ ἀφώρισε ταύτῃ τὴν ἰδίαν μοῖραν βουλομένων καὶ τῶν συγχωριτῶν αὐτοῦ, ἐγένετο δὲ καὶ αὐτὸς καλόγηρος καὶ ἐκάθητο ἐν αὐτῇ ἕως ἔζη, ἐποίησε δὲ τὰ αὐτὰ καὶ ἄλλος χωρίτης καὶ ἕτερος ὁμοίως καὶ ἐγένοντο δύο καὶ τρεῖς καλόγηροι, εἶτα τελευτησάντων αὐτῶν ἐκράτησε τὴν ἐκκλησίαν ὁ ἐπὶ τοῦ τόπου
140 μητροπολίτης τυχὸν ἢ ἐπίσκοπος καὶ ἰδιοποιήσατο ταύτην καὶ ὠνόμασεν μοναστήριον, καὶ ὅτι τὰ μὲν τῶν τοιούτων μοναστηρίων αὐτοὶ ἐκεῖνοι κρατοῦντες οἱ μητροπολῖται ἢ οἱ ἐπίσκοποι, τὰ δὲ κατὰ δωρεὰν τισὶ διδόντες πλεονεκτοῦσι τὰ χωρία καὶ ἀδικοῦσι καὶ ἐξαλείφουσιν. Ἐπεὶ οὖν πολλὰ τοιαῦτα πρὸ τοῦ βήματος ἡμῶν ἐκινήθησαν, κελεύομεν ὅσα
145 τοιαῦτα καὶ οὕτω γενόμενα εὐκτήρια εὑρίσκονται, οὐδὲ γὰρ μοναστήρια λέγομεν αὐτά, ἵνα πάλιν ταῦτα ἀντιστρέφωνται τοῖς πένησιν, τὸ δὲ τῆς μητροπόλεως ἢ τῆς ἐπισκοπῆς μέρος ἐκεῖθεν τελείως ἐκβάλληται. Εἰ δὲ καὶ προσώποις τισὶν ἐδωρήσαντο ταῦτα οἱ μητροπολῖται ἢ οἱ ἐπίσκοποι, ἵνα καὶ τὰ τοιαῦτα πρόσωπα ἐκεῖθεν ἀποδιώκωνται, εἰ τάχα καὶ πολὺν
150 ἔχουσιν χρόνον τὴν δεσποτείαν αὐτῶν· οὐδὲν γὰρ ἰσχύειν τὸν χρόνον εἰς ταῦτα ὁρίζομεν, ἀλλ' ὡς εἴρηται παρακελευόμεθα, ἵνα τὰ μὲν εὐκτήρια τοῖς χωρίταις ἀποκαθιστῶνται καὶ ὦσιν καὶ εἰς τὸ ἑξῆς εὐκτήρια, ἀλλ' ὑπὸ τὰ χωρία καὶ καλόγηροι ἐν αὐτοῖς ὑπάρχωσιν ὅσοι καὶ πρώην ὑπῆρχον, οἱ δὲ μητροπολῖται ἢ οἱ ἐπίσκοποι μόνην τὴν ἀναφορὰν ἐν αὐτοῖς
155 καὶ τὴν σφραγίδα καὶ τὴν διόρθωσιν τῶν ἴσως γενομένων σφαλμάτων παρὰ τῶν καλογήρων ἔχωσι, καὶ μήτε συνήθειαν, μήτε τι ὁπωσοῦν ἄλλο ἐκ τούτων λαμβάνωσιν, ὡς δῆθεν ἀπὸ μοναστηρίου, ἵνα δὲ ἀναγκάζων-

130 ἔχειν: om. C || 131 in marg. περὶ τῶν μοναστηρίων: om. C || παρά: περὶ C || 132 εὑρίσκονται: εὑρίσκεται C || 133 δὲ καὶ C: καὶ om. cett. || 136-137 καὶ αὐτὸς CMQ[1]: om. DGQ || 137 καλόγηρος: καλόγηρως CQ || ἐκάθητο: ἐκάθισεν D || τὰ αὐτὰ CQ: τὰ om. DGM || 137-138 καὶ ἄλλος CQ[1]: καὶ om. cett. || 142 ἢ οἱ M: οἱ om. CDGQ || 145 εὐκτήρια om. C || 145-146 οὐδέ... ἀντιστέφωνται om. G (add. in marg. G[1]) || 146 αὐτά: om. CQ (add. Q[1]) || ἵνα πάλιν ταῦτα: ἵνα αὐτὰ πάλιν C || 148 ἢ οἱ M: ἢ om. cett. || 150 τὴν δεσποτείαν... τὸν χρόνον om E || 152 τοῖς χωρίταις... εὐκτήρια: om. Q (add. in marg. Q[1]) || χωρίταις: πολίταις Q[1] || 153-154 ὑπῆρχον: ὑπάρχωσιν G || 154 ἢ οἱ M: οἱ om. cett. || 155 γενομένων: γινομένον DQ || 156 τι om. C || ὁπωσοῦν: ὅπως οὖν G || 157 λαμβάνωσιν GQ: λαμβάνουσιν CDM ||

2. Εἰ δὲ εἴς τινα τῶν αὐτῶν εὐκτηρίων σολέμνια παρὰ βασιλέως ἢ φωταψίαι γεγόνασιν, ἔχουσι δὲ τὰ τοιαῦτα εὐκτήρια καὶ καθίσματα, εἰ τάχα καὶ δίκαιον οὐκ ἔστιν, ἀλλ' ἐπεὶ προνοίας βασιλικῆς ἔφθασαν ἀξιωθῆναι, διαμένειν εἰς τὸ ἑξῆς εἴτε ὑπὸ μητροπολίτην ἢ ὑπὸ ἐπίσκοπον ὑφ' ὃν καὶ νῦν εἰσιν ἔχοντα καὶ πάλιν τὰ αὐτὰ καθίσματα, πλὴν μὴ παραπέμπεσθαι εἰς ἕτερα πρόσωπα· διὰ τοῦτο γὰρ ἡ βασιλεία ἡμῶν οὐδὲ μοναστήρια ὀνομάζει αὐτά, ἀλλ' εὐκτήρια τοῦ χωρίου ἔχοντα ὡς εἴρηται καὶ καλογήρους.

3. Ὅσα δὲ πάλιν ἀπὸ χωρίων καὶ τοῦ τοιούτου τρόπου συνέστησαν μοναστήρια, ἔφθασαν δὲ πολλοὶ τῶν πλησιαζόντων ἐν αὐτοῖς ἀποκαρῆναι, ἀφώρισάν τε καὶ τὰς οἰκείας ὑποστάσεις ἐκεῖ καὶ γεγόνασι μετὰ ταῦτα μεγάλα καί εἰσιν ἐν αὐτοῖς ἀνὰ ὀκτὼ ἢ δέκα ἢ καὶ ἐπέκεινα μοναχῶν εἰ τάχα καὶ δίκαιον οὐκ ἐστίν, ἀλλ' οὖν εὐδοκοῦμεν εἶναι ταῦτα ὑπὸ τοὺς μητροπολίτας καὶ ἐπισκόπους καὶ μὴ διακωλύεσθαι τούτους τοῦ δωρεῖσθαι καὶ παραπέμπειν αὐτὰ ὅπου βούλονται, πλὴν εἴ γε προεῖχον, ἀλλὰ καὶ νῦν ἔχουσιν, ἐπέκεινα τῶν ὀκτὼ ἢ δέκα μοναχῶν καὶ ἰσχύουσι διὰ τῆς παρούσης αὐτοῖς εὐπορίας τούτους διοικεῖν. Οὐδὲ γὰρ δύνανται νέας ἐπικτήσεις ποιεῖσθαι κωλυθέντα πρότερον μὲν παρὰ τοῦ προπάππου ἡμῶν καὶ βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος, νῦν δὲ παρὰ τῆς βασιλείας ἡμῶν. Ἀπὸ γὰρ τῆς παρούσης διατάξεως καὶ πλείονας ἐὰν ἀφορίσωσιν εἰς αὐτὰ μοναχοὺς οἱ μητροπολῖται ἢ οἱ ἐπίσκοποι διὰ τὸ τὴν βασιλείαν ἡμῶν ἄρτι διορίσασθαι μοναστήρια εἶναι τὰ ἐπέκεινα τῶν ὀκτὼ ἢ τῶν δέκα μοναχῶν ἔχοντα, εἰ τάχα καὶ τὴν ἐξαρκοῦσαν τοῖς τοιούτοις μοναχοῖς γῆν ἔχουσιν, οὐ δεχόμεθα ταῦτα ἀλλ' ὡς εἰς ἀνακοινώσεις χωρίων γενόμενα εὐκτήρια λογιζόμεθα οἷα καὶ προείπομεν καὶ ὑπὸ τὰ χωρία πάλιν αὐτὰ ποιοῦμεν.

128 ante εἰς add. καὶ α || ὑπὸ μητροπολίτην αζc: ὑπὸ μητροπολιτῶν ex codd. versionis II Zach. || ὑπὸ ἐπίσκοπον αζc: ὑπὸ ἐπισκόπων ex codd. versionis II Zach. || 128-129 ὑφ' ὃν ζc: ὑφ' ἣν [sc. ἐπισκοπὴν cf. appar. versionis II] α || 133 τρόπου ex versione II: προσώπου αζc || 137 εἰ τάχα αζc: εἰ καὶ τάχα Zach. || 138 διακωλύεσθαι αζ: κωλύεσθαι c || 141 τούτους ζc: τούτοις α || οὐδὲ ζc: οὐδὲν α || 145 οἱ μητροπολῖται ἢ οἱ ἐπίσκοποι αζc: ἢ μητροπολῖται ἢ ἐπίσκοποι Zach. ||

ται τὰ τοιαῦτα χωρία ἔχειν ἐν τοῖς δηλωθεῖσιν εὐκτηρίοις καλογήρους ὅσοι καὶ πρότερον ἐν αὐτοῖς ἦσαν.

2. Εἰ δὲ εἴς τινα τῶν αὐτῶν εὐκτηρίων σολέμνια παρὰ βασιλέως ἢ φωταψίαι γεγόνασιν, ἔχουσι δὲ τὰ τοιαῦτα εὐκτήρια καὶ καθίσματα, εἰ τάχα καὶ δίκαιον οὐκ ἐστίν, ἀλλ' οὖν ἐπεὶ προνοίας βασιλικῆς ἔφθασαν ἀξιωθῆναι, ἵνα διαμένωσι καὶ εἰς τὸ ἑξῆς εἴτε ὑπὸ τὴν μητρόπολιν εἴτε ὑπὸ τὴν ἐπισκοπὴν ὑφ' ἣν καὶ νῦν εἰσίν, ἔχοντα καὶ πάλιν τὰ αὐτὰ καθίσματα, πλὴν ἵνα μὴ παραπέμπωνται εἰς ἕτερα πρόσωπα· διὰ τοῦτο γὰρ ἡ βασιλεία ἡμῶν οὐδὲ μοναστήρια ὀνομάζει αὐτά, ἀλλ' εὐκτήρια τοῦ χωρίου ἔχοντα ὡς εἴρηται καὶ καλογήρους.

3. Ὅσα δὲ πάλιν ἀπὸ χωρίων καὶ τοιούτου τρόπου συνέστησαν μοναστήρια, ἔφθασαν δὲ πολλοὶ τῶν πλησιαζόντων ἐν αὐτοῖς ἀποκαρῆναι, ἀφώρισάν τε καὶ τὰς ἰδίας ὑποστάσεις ἐκεῖ, καὶ γεγόνασι μετὰ ταῦτα μεγάλα, καὶ εἰσὶν ἐν αὐτοῖς ἀνὰ ὀκτὼ ἢ δέκα ἢ ἐπέκεινα καλόγηροι, εἰ τάχα καὶ δίκαιον οὐκ ἐστίν, ἀλλ' οὖν εὐδοκοῦμεν, ἵνα ὥσι ταῦτα ὑπὸ τοὺς μητροπολίτας καὶ τοὺς ἐπισκόπους καὶ ἵνα μηδὲν οἱ τοιοῦτοι διακωλύωνται τοῦ δωρεῖσθαι καὶ παραπέμπειν αὐτὰ ὅπου βούλονται, πλὴν εἴ γε προεῖχον ἀλλὰ καὶ νῦν ἔχουσι τὰ τοιαῦτα ἐπέκεινα τῶν ὀκτὼ ἢ δέκα καλογήρων, καὶ ἰσχύουσι διὰ τῆς εὐπορίας ἧς ἔχουσι τούτους διοκεῖν· οὐ γὰρ δύνανται νέας ἐπικτήσεις ποιεῖσθαι, κωλυθέντα πρότερον μὲν παρὰ τοῦ προπάππου ἡμῶν καὶ βασιλέως Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος, νῦν δὲ παρὰ τῆς βασιλείας ἡμῶν. Ἀπὸ γὰρ τῆς παρούσης νομοθεσίας καὶ πλείονας ἐὰν ἀφορίσωσιν εἰς αὐτὰ καλογήρους, εἴτε μητροπολίτης εἴτε ἐπίσκοπος, διὰ τὸ τὴν βασιλείαν ἡμῶν ἄρτι διορίσασθαι ἵνα ὥσι μοναστήρια τὰ ἐπέκεινα ὀκτὼ ἢ δέκα καλογήρων ἔχοντα, εἰ τάχα καὶ τὴν ἐξαρκοῦσαν τοῖς τοσούτοις μοναχοῖς γῆν ἔχουσιν, οὐ δεχόμεθα ταῦτα, ἀλλ' ὡς εἰς ἀνακοινώσεις χωρίων γενόμενα εὐκτήρια λογιζόμεθα, οἷα καὶ προείπομεν, καὶ ὑπὸ τὰ χωρία πάλιν αὐτὰ ποιοῦμεν.

158 ἔχειν: τοῦ ἔχειν C || 162 ἐπεί: ἐπὶ D || 163 ὑπὸ τὴν μητρόπολιν C: ὑπὸ μητροπολίτην Q^1 || 164 ὑπὸ τὴν ἐπισκοπὴν C: ὑπὸ ἐπισκοπὴν C^1Q: ὑπὸ ἐπισκόπων DGM: ὑπὸ ἐπίσκοπον Q^1 || 166 ἡμῶν: μοῦ M || 169-170 ἀφώρισάν τε: ἀφορίσαντες DM || 171 post ἐπέκεινα add. τούτων M || 173 καὶ τούς: τοὺς om. M || 174-175 προεῖχον: πρὸ εἶχον DG || 178 καὶ om. C || 180 μητροπολίτης: μητροπολίτας C || 180-181 ἐπίσκοπος: ἐπισκόπους C || 181 διορίσασθαι: δωρήσασθαι M || ἵνα CQ: καὶ ἵνα DGM || 182 post ἐπέκεινα add. τῶν G ||

4. Τὰ δὲ ἰδιόστατα καὶ ὅσα μεγάλα μοναστήρια ἐκ παλαιοῦ ἦσαν, εἰ τάχα καὶ μοναχοὺς ἄρτι πολλοὺς οὐκ ἔχουσιν, ἀλλὰ τῇ ἀμελείᾳ τοῦ μητροπολίτου τυχὸν ἢ ἐπισκόπου χωρὶς μοναχῶν εἰσι, διοριζόμεθα ταῦτα καὶ πάλιν ὑπὸ τὰς μητροπόλεις καὶ τὰς ἐπισκοπὰς εἶναι, καὶ δωρεῖσθαι καὶ παραπέμπειν αὐτὰ τοὺς μητροπολίτας καὶ τοὺς ἐπισκόπους ὅπου καὶ ὅτε θέλουσι.

Δ 1. Πρὸς τούτοις θεσπίζομεν μὴ εἶναι κατὰ τοῦ δημοσίου χρόνον τὸν ἀποκλείοντα τὸ ἴδιον αὐτοῦ δίκαιον, ἀλλ' ἀνακαλεῖσθαι αὐτὸν τοῦτο ἀπὸ Αὐγούστου καίσαρος καὶ περὶ τὴν τούτου ἀνάληψιν δικαιοῦσθαι, πολλὰ γάρ εἰσι τὰ συνιστῶντα τοῦτον ἐκζητεῖν δι' ὅλου τὰ ἴδια· πρῶτον μὲν τὸ μὴ δύνασθαι ἢ ἐξαρκεῖν τὸν κρατοῦντα τούτου βασιλέα πάντα αὐτὸν ἐκεῖνον ἐπισκέπτεσθαι καὶ ἐπιτηρεῖν διὰ τὸ πολυάσχολον καὶ πολυφρόντιστον τοῦ κοινοῦ καὶ τὸ μυρίαις πανταχόθεν περιστοιχίζεσθαι φροντίσιν, ἔπειτα δὲ τὸ ἀνατιθέναι τὰ τούτου τοῖς ἐξερχομένοις εἰς τὰ θέματα. Ὅθεν δῆλον ἐστὶν ὡς ὅσα μὲν οἱ τοιοῦτοι καλῶς καὶ μετὰ δικαιοσύνης καὶ μὴ πρὸς περιγραφὴν τοῦ δημοσίου ποιήσουσι βέβαια καὶ κεκυρωμένα ἔσονται, ὅσα δὲ παραλόγως καὶ πρὸς περιγραφὴν αὐτοῦ ἀνίσχυρα μενοῦσι, μᾶλλον δέ, εἰ χρή τι καὶ ὑπὲρ τοῦ δημοσίου εἰπεῖν, ὅταν ὁ βασιλεύειν λαχὼν βουληθείη, ἵνα ἔχῃ ἐπ' ἀδείας τὰ τοιαῦτα ζητεῖν καὶ ὡς ἀρεστὸν αὐτῷ ταῦτα διοικεῖν.

2. Ἄλλως τε δὲ οὐδ' εὑρεθήσεται ὡς ἀπερικόπως τεσσαρακονταετία διῆλθε καὶ οὐκ ἐξῆλθεν ἐπόπτης ἢ βασιλικὸς ζητήσων τὸ τοῦ δημοσίου δίκαιον· εἰ δὲ ὁ τοιοῦτος, πρὸς σύστασιν καὶ τὸ ἀνακαλεῖσθαι τὰ τοῦ δημοσίου ἀποστελλόμενος δίκαια, αἰσχροκερδὴς καὶ δολερὸς εὑρισκόμενος, παρορᾶ μὲν τὸ ταῦτα ἐπιζητεῖν καὶ ἀναῤῥύεσθαι, πλεονεκτικῇ δὲ καὶ μοχθηρᾷ γνώμῃ προδότης μᾶλλον τῶν ἐκείνου δικαίων ἀναφανῇ, οὐδὲν παρὰ τοῦτο κατακριθήσεται ὁ δημόσιος ὁ μηδέποτε παυσάμενος τὸ ἑαυτοῦ δίκαιον ἐκζητεῖν. Καὶ τοῦτο ἐπ' αὐτῶν τῶν ἔργων πρακτικῶς εὗρεν ἡ βασιλεία μου ὡς καὶ οἱ ἐπόπται καὶ οἱ ἄλλως προνοούμενοι τοῦ δημοσίου καὶ εἰς δουλείας ἀποστελλόμενοι μυρίους κατ' αὐτῶν τεχνάζονται δόλους καὶ ὀλίγοι εὑρίσκονται οἱ τὰς προστάξεις ἡμῶν ἐκπληροῦντες.

|| 162 ἐπιτηρεῖν αζ: ἐπιτελεῖν c || 172 βασιλικὸς α: βασιλ(ικὸς) ζ (ante ras.): βασιλ(εὺ)ς corr. post ras. ζ¹: βασιλεὺς c || 178 ἐκζητεῖν αζc: ζητεῖν Zach. ||

4. Τὰ δὲ ἰδιόστατα καὶ ὅσα μεγάλα μοναστήρια ἐκ παλαιοῦ ἦσαν, εἰ τάχα καὶ καλογήρους ἄρτι πολλοὺς οὐκ ἔχουσιν, ἀλλὰ τῇ ἀμελείᾳ τοῦ μητροπολίτου τυχὸν ἢ τοῦ ἐπισκόπου χωρὶς καλογήρων εἰσί, διοριζόμεθα, ἵνα καὶ πάλιν ταῦτα ὑπὸ τὰς μητροπόλεις καὶ τὰς ἐπισκοπὰς ὑπάρχωσι, καὶ χαρίζωσι ταῦτα καὶ παραπέμπωσιν οἱ μητροπολῖται καὶ οἱ ἐπίσκοποι ὅπου καὶ ὅτε θέλουσι.

Δ 1. Πρὸς τούτοις θεσπίζομεν, ἵνα μὴ ᾖ χρόνος κατὰ τοῦ δημοσίου δυνάμενος ἀποκλείειν τὸ δίκαιον τούτου, ἀλλ' ἵνα ὁ ῥηθεὶς δημόσιος ἀνακαλῆται τὸ ἴδιον δίκαιον ἀπὸ Αὐγούστου καίσαρος καὶ δικαιῶται περὶ τὴν τούτου ἀνάληψιν. Πολλὰ γάρ εἰσι τὰ συνιστῶντα τοῦτον ἐκζητεῖν διόλου τὰ ἴδια· πρῶτον μὲν τὸ μὴ δύνασθαι ἢ ἐξαρκεῖν τὸν κρατοῦντα τούτου βασιλέα πάντα ἐκεῖνον ἐπισκέπτεσθαι καὶ ἐπιτηρεῖν διὰ τὸ πολυάσχολον καὶ πολυφρόντιστον τοῦ κοινοῦ καὶ τὸ μυρίαις πανταχόθεν περιστοιχίζεσθαι φροντίσιν, ἔπειτα δὲ τὸ ἀνατιθέναι τὰ τούτου τοῖς ἐξερχομένοις εἰς τὰ θέματα. Ὅθεν δῆλον ἐστίν, ὡς ὅσα μὲν οἱ τοιοῦτοι καλῶς καὶ μετὰ δικαιοσύνης καὶ μὴ πρὸς περιγραφὴν τοῦ δημοσίου ποιήσουσι βέβαια καὶ κεκυρωμένα ἔσονται, ὅσα δὲ παραλόγως καὶ πρὸς περιγραφὴν αὐτοῦ ἀνίσχυρα μενοῦσι. Μᾶλλον δέ, εἰ χρή τι καὶ ὑπὲρ τοῦ δημοσίου εἰπεῖν, ὅταν ὁ βασιλεύειν λαχὼν βουληθείη, ἵνα ἔχῃ ἐπ' ἀδείας τὰ τοιαῦτα ζητεῖν καὶ ὡς ἀρεστὸν αὐτῷ ταῦτα διοικεῖν.

2. Ἄλλως τε δὲ οὐδ' εὑρεθήσεται ὡς ἀπερικόπως τεσσαρακονταετία διῆλθε καὶ οὐκ ἐξῆλθεν ἐπόπτης ἢ βασιλικὸς ζητήσων τὸ τοῦ δημοσίου δίκαιον· εἰ δὲ ὁ τοιοῦτος, πρὸς σύστασιν καὶ τὸ ἀνακαλεῖσθαι τὰ τοῦ δημοσίου ἀποστελλόμενος δίκαια, αἰσχροκερδὴς καὶ δολερὸς εὑρισκόμενος, παρορᾷ μὲν τὸ ταῦτα ἐπιζητεῖν καὶ ἀναῤῥύεσθαι, πλεονεκτικῇ δὲ καὶ μοχθηρᾷ γνώμῃ προδότης μᾶλλον τῶν ἐκείνου δικαίων ἀναφανῇ, οὐδὲν παρὰ τοῦτο κατακριθήσεται ὁ δημόσιος ὁ μηδέποτε παυσάμενος τὸ ἑαυτοῦ δίκαιον ἐκζητεῖν. Καὶ τοῦτο ἐπ' αὐτῶν τῶν ἔργων πραγματικῶς εὗρεν ἡ βασιλεία μου ὡς καὶ οἱ ἐπόπται καὶ οἱ ἄλλως προνοούμενοι τοῦ δημοσίου καὶ εἰς δουλείας ἀποστελλόμενοι μυρίους κατ' αὐτοῦ τεχνάζονται δόλους καὶ ὀλίγοι εὑρίσκονται οἱ τὰς προστάξεις ἡμῶν ἐκπληροῦντες.

186 ὅσα μεγάλα μοναστήρια ἐκ παλαιοῦ ἦσαν: οἷα παλαιὰ μοναστήρια ἦσαν G || 189 ταῦτα: τὰ αὐτὰ C: αὐτὰ M || ὑπάρχωσι: ὑπάρχουσι M || 190 χαρίζωσι: χαρίζουσι M || παραπέμπωσιν: παραπέμπουσιν M || 190-191 καὶ οἱ ἐπίσκοποι om. Q (add. in interl. Q^1). || 192 in marg. tit. περὶ χρόνου, ἵνα μὴ ᾖ κατὰ τοῦ δημοσίου DGM: περὶ τοῦ μὴ ἀποκλείεσται χρόνοις τὸν δημόσιον Q: om. C || 194 δικαιῶται CG: δικαίωται D: δικαιοῦται MQ || 196 τὰ ἴδια DGQ: τὸ ἴδιον M: τὰ δίκαια C || 197 post πάντα add. αὐτὸν C || 199 post δὲ add. καὶ C || 204 ὅταν: ὅτ' ἂν G || βασιλεύειν CMQ^1: βασιλεύων DGQ (ante ras.) || ἐπ' ἀδείας: ἐπαδείας C || 206 ἀπερικόπως CDG: ἀπερικόπτως Q: ἀπερισκόπως M || 207 βασιλικός: βασιλεὺς Q || ζητήσων: ζητήσοντος G || τό: post δημοσίου scr. D || 210 παρορᾷ: παρὰ M || τὸ ταῦτα: τὰ τοιαῦτα C || δέ om. DG || 213 πραγματικῶς: πραγμάτων G || 214 μου CM: ἡμῶν Q: om. DG ||

Ε 1. Ἐπὶ πᾶσι δὲ τοῖς εἰρημένοις καὶ τοῦτο θεσπίζομεν. Εἰ τάχα καὶ νόμος παλαιός ἐστι τοὺς πρωτοσπαθαρίους καὶ τοὺς ἀνωτέρω τούτων τῷ φονικῷ περιπίπτοντας μύσει μὴ ἀποθνήσκειν, ἀλλ' ἀτιμοῦσθαι, πανθάνειν τε καὶ ἄλλα ὅσα τῷ νόμῳ ἐκείνῳ διηγόρευται, ἀλλ' οὖν τοὺς φανερῶς ἐλεγχομένους φονεῖς δόλους ἢ συνωμοσίας ἢ συσκευὰς ἢ ἐπιθέσεις πρὸς τὸ μύσους ἄξιον τοῦτο ἔργον ποιοῦντας ἢ τοὺς ὑπηρετουμένους αὐτοῖς παραπείθοντας καὶ τὸ πονηρὸν ἐκτελοῦντας τοῦτο, μηδὲν ἀπὸ τοῦ ἀξιώματος ὠφελεῖσθαι, ἀλλ' ὡς ἀναξίους καὶ ἀτίμους κολάζεσθαι καὶ ἀποθνήσκειν. Πλὴν τοῦτο λέγομεν γίνεσθαι ὅταν ἡ συσκευὴ ἐκ μελέτης καὶ δόλου καὶ ἡ συνωμοσία καὶ ἡ ἐπίθεσις ἀπὸ φανεροῦ καὶ ἀπὸ πονηρᾶς γνώμης ὑπάρχωσι, καὶ πᾶσι καταφανὴς εἴη, ὡς προτροπῇ καὶ συναινέσει καὶ εἰδήσει αὐτῶν, εἴτε λαὸς συνέστη καὶ τὸν προβάντα φόνον ἐνήργησεν, εἴτε οἱ ὑπηρετούμενοι αὐτοῖς διὰ τὴν προϋπάρξασαν μέσον αὐτῶν τε καὶ τοῦ φονευθέντος διαμάχην καὶ φιλονεικίαν τοῦτον ἐτέλεσαν ἢ αὐτοὶ ἐκεῖνοι οἰκειοχείρως τὸ τοιοῦτον ἄθεσμον ἔργον εἰργάσαντο ἢ ἄλλως γνωστοὺς αὐτοῖς καὶ φίλους παρέπεισαν τοῦτο διαπράξασθαι.

ΣΤ 1. Ἐπὶ πᾶσι δὲ τοῖς ἀνωτέρω εἰρημένοις διοριζόμεθα καὶ τοῦτο. Ἐπεὶ χρυσοβούλλια πολλὰ γεγόνασιν ἀφ' οὗ ἡ βασιλεία ἡμῶν τῆς αὐτοκρατορικῆς ἐπέβη ἀρχῆς μέχρις οὗ ὁ πρόεδρος Βασίλειος καὶ παρακοιμώμενος κατέβη, εἰς δὲ τοὺς τοιούτους χρόνους οὐ τὰ δοκοῦντα ἡμῖν ἐγίνετο, ἀλλ' ἐκείνου ἐν πᾶσι θέλησις ἐνηργεῖτο καὶ πρόσταξις, παρακελευόμεθα τὰ ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις γενόμενα χρυσοβούλλια πάντα ἄκυρα μένειν καὶ ἀνενέργητα, ὅσα δηλονότι μὴ προεκομίσθησαν μετὰ τοῦτο τῇ βασιλείᾳ μου καὶ τὸ ἐτηρήθη ἐν αὐτοῖς ἐγράφη. Ἡ γὰρ βασιλεία ἡμῶν ἡνίκα τὸν δηλωθέντα πρόεδρον καὶ παρακοιμώμενον κατεβίβασε πρόσταξιν ἐξέθετο, ἵνα πάντες τὰ τοιαῦτα προσκομίσωσι χρυσοβούλλια ὡς ἂν βεβαίωσιν δέξωνται τοῦ ἐτηρήθη οἰκειοχείρῳ ἡμῶν γραφῇ προστιθεμένου ἐν τοῖς τοιούτοις. Ὅσα δὲ οὐ προεκομίσθησαν οὐδὲ ἐδέξαντο τὴν βεβαίωσιν ἄκυρα καὶ ἀβέβαια ἔστωσαν ὡς νόθα καὶ ψευδῆ· εἰ γὰρ ἀληθῆ ἦσαν προεκομίσθησαν ἂν παρὰ τῶν ἐχόντων αὐτά.

194 οἱ ζ¹c: om. αζ || προϋπάρξασαν ζ¹c: ὑπάρξασαν αζ || 194-195 μέσον αὐτῶν ζ¹c: μέσον πρὸ αὐτῶν αζ || 197 παρέπεισαν ζc: παρεπείσατο α || 200 καὶ α: ὁ ζc || 202 ἐγίνετο α: ἐγένετο ζc ||

E 1. Ἐπὶ πᾶσι τοῖς εἰρημένοις καὶ τοῦτο θεσπίζομεν· εἰ τάχα καὶ νόμος παλαιός ἐστι τοὺς πρωτοσπαθαρίους καὶ τοὺς ἀνωτέρω τούτων τῷ φονικῷ περιπίπτοντας μύσει μὴ ἀποθνήσκειν, ἀλλ' ἀτιμοῦσθαι, πανθάνειν τε καὶ ἄλλα ὅσα τῷ νόμῳ ἐκείνῳ διηγόρευται, ἀλλ' οὖν τοὺς φανερῶς ἐλεγχομένους φονεῖς καὶ δόλους ἢ συνωμοσίας ἢ συσκευὰς ἢ ἐπιθέσεις πρὸς τὸ μύσους ἄξιον τοῦτον ἔργον ποιοῦντας ἢ τοὺς ὑπηρετουμένους αὐτοῖς παραπείθοντας καὶ τὸ πονηρὸν ἐκτελοῦντας τοῦτο μηδὲν ἀπὸ τοῦ ἀξιώματος ὠφελεῖσθαι, ἀλλ' ὡς ἀναξίους καὶ ἀτίμους κολάζεσθαι καὶ ἀποθνήσκειν. Πλὴν τοῦτο λέγομεν γίνεσθαι, ὅταν ἡ συσκευὴ ἐκ μελέτης καὶ δόλου καὶ ἡ συνωμοσία καὶ ἡ ἐπίθεσις ἀπὸ φανεροῦ καὶ ἀπὸ πονηρᾶς γνώμης ὑπάρχωσι, καὶ πᾶσι καταφανὲς εἴη, ὡς προτροπῇ καὶ συναινέσει καὶ εἰδήσει αὐτῶν, εἴτε λαὸς συνέστη καὶ τὸν προβάντα φόνον ἐνήργησεν, εἴτε οἱ ὑπηρετούμενοι αὐτοῖς διὰ τὴν προϋπάρξασαν μέσον αὐτῶν τε καὶ τοῦ φονευθέντος διαμάχην καὶ φιλονεικίαν τοῦτον ἐτέλεσαν, ἢ αὐτοὶ ἐκεῖνοι οἰκειοχείρως τὸ τοιοῦτον ἄθεσμον ἔργον εἰργάσαντο, ἢ ἄλλους γνωστοὺς αὐτοῖς καὶ φίλους παρέπεισαν τοῦτο διαπράξασθαι.

ΣΤ 1. Ἐπὶ πᾶσι δὲ τοῖς ἀνωτέρω εἰρημένοις διοριζόμεθα καὶ τοῦτο. Ἐπεὶ χρυσοβούλλια πολλὰ γεγόνασιν, ἀφ' οὗ ἡ βασιλεία ἡμῶν τῆς αὐτοκρατορικῆς ἐπέβη ἀρχῆς μέχρις οὗ ὁ πρόεδρος Βασίλειος καὶ παρακοιμώμενος κατέβη, εἰς δὲ τούς τοιούτους χρόνους οὐ τὰ δοκοῦντα ἡμῖν ἐγίνετο, ἀλλ' ἡ ἐκείνου ἐν πᾶσι θέλησις ἐνηργεῖτο καὶ πρόσταξις, παρακελευόμεθα τὰ ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις γενόμενα χρυσοβούλλια πάντα ἄκυρα μένειν καὶ ἀνενέργητα, ὅσα δηλονότι μὴ προεκομίσθησαν μετὰ τοῦτο τῇ βασιλείᾳ μου καὶ τὸ ἐτηρήθη ἐν αὐτοῖς ἐγράφη. Ἡ γὰρ βασιλεία ἡμῶν ἡνίκα τὸν δηλωθέντα πρόεδρον καὶ παρακοιμώμενον κατεβίβασε, πρόσταξιν ἐξέθετο, ἵνα πάντες τὰ τοιαῦτα προσκομίσωσι χρυσοβούλλια, ὡς ἂν βεβαίωσιν δέξωνται, τοῦ ἐτηρήθη οἰκειοχείρῳ ἡμῶν γραφῇ προστιθεμένου ἐν τοῖς τοιούτοις. Ὅσα δὲ οὐ προεκομίσθησαν οὐδὲ ἐδέξαντο τὴν βεβαίωσιν ἄκυρα καὶ ἀβέβαια ἔστωσαν ὡς νόθα καὶ ψευδῆ, εἰ γὰρ ἀληθῆ ἦσαν, προεκομίσθησαν ἂν παρὰ τῶν ἐχόντων αὐτά.

|| 218 in marg. tit. περὶ φόνου DGMQ: om. C || τοῖς: δὲ τοῖς C || 219 νόμος: ὁ νόμος C || ἐστι ex versione I: ἐπὶ codd. || 221 τε: δὲ C || φανερῶς: φανεροὺς C || 223 μύσους: μύσος C || ἄξιον τοῦτο: τοῦτο ἄξιον M || 224 τοῦτο: τοῦτον G || 226 ὅταν: ὅτ' ἂν G || 228 προτροπῇ: προτροπὴ D || 229 συνέστη: συνείη D || 230 αὐτοῖς CQ: αὐτῶν DGM || προϋπάρξασαν μέσον αὐτῶν Q^1: ὑπάρξασαν μέσον πρὸ αὐτῶν CDGMQ || 234 in marg. tit. περὶ τῶν χρυσοβουλλίων DGMQ: om. C || 236 καί: ὁ C: om. Q (add. Q^1) || 238 ἐγίνετο CGMQ: ἐγένετο D || 240 μή: οὐ M || 243 πάντες: πάντας M || 243-244 χρυσοβούλλια ὡς ἂν βεβαίωσιν CQ^1: om. cett. || 244 δέξωνται CDGQ: δέξονται M || 244-245 γραφῇ: ὑπογραφῇ M || 247 post αὐτὰ add. in marg. ζήτει... C ||.

Z 1. Τελευταῖον δὲ καὶ τὸ περὶ τοῦ δικαίου τῶν πανηγύρεων στασιασθὲν βουλόμεθα τὴν προσήκουσαν τάξιν λαχεῖν· ἐπεὶ γὰρ ἐδεήθησαν τινὲς διεγκαλοῦντες, ὡς ἔκπαλαι τῶν χρόνων ἐχόντων αὐτῶν πανήγυριν συνισταμένην ἐν τοῖς ἰδίοις τόποις, ἀφίστανται τούτων καὶ ἀναχωροῦσιν οἱ τὴν πανήγυριν συνιστῶντες πραγματευταί, καὶ τοὺς μὲν παλαιοὺς δεσπότας τῆς πανηγύρεως ἐρήμους καταλιμπάνουσιν, ἐν δὲ τοῖς τόποις τῶν ὑποδεχομένων αὐτοὺς καινίζουσι τὴν πανήγυριν, κελεύομεν, εἴπερ ποτὲ τοιοῦτόν τι γένηται, εἰ μὲν ἀθρόον πάντες καὶ ὁμοθυμαδὸν οἱ πανηγυρισταὶ καὶ ἔμποροι, οἵ τε αὐτόχθονες καὶ οἱ ἐπήλυδες, ἀφίστανται μὲν ἀπὸ τοῦ παλαιοῦ δεσπότου τῆς πανηγύρεως, προσέρχονται δὲ ἑτέροις τόποις καινίζοντες τὴν πανήγυριν, ἔχειν αὐτοὺς τὸ ἀκώλυτον καὶ ἐλεύθερον, καὶ ὡς ἂν δὴ καὶ βούλονται διενεργεῖν τῆς πανηγύρεως τοπικὴν μετάθεσιν, μὴ βιαζομένους πάντως, ἀλλ' ἑκουσίως καὶ αὐθαιρέτως πρὸς τοῦτο φερομένους. Εἰ δὲ διάστασις ἐν τοῖς πανηγυρισταῖς γένηται, καὶ οἱ μὲν αἱροῦνται εἶναι ἐν οἷς τόποις καὶ πρότερον ἐπανηγύριζον, οἱ δὲ τούτων ἀφίστανται καὶ πρὸς τοὺς ἑτέρους μεθίστανται, τηνικαῦτα τὸ διαφέρον τῇ ἀρχαιότητι κρατεῖν, καὶ τοὺς ἀφισταμένους μᾶλλον, ὁποῖοι ἄν τινες καὶ εἶεν, συνελαύνεσθαι πρὸς τὴν ἕνωσιν τῶν αἱρουμένων καὶ κρατεῖν τὸ παλαιὸν τοῦ τόπου προνόμιον.

2. Καὶ ἐπεὶ αἱ μεταστάσεις ἤτοι μεταθέσεις τῶν πανηγύρεων τετραχῶς τὴν διαίρεσιν δέχονται, ἢ γὰρ ἀπὸ δυνατῶν εἰς δυνατοὺς εἰώθασι μετατίθεσθαι, ἢ ἀπὸ ἀδυνάτων εἰς ἀδυνάτους, ἢ ἀπὸ δυνατῶν εἰς ἀδυνάτους, ἢ ἀπὸ ἀδυνάτων εἰς δυνατούς, τὰ μὲν ἤδη προθεσπισθέντα ἐπὶ τῶν τριῶν καὶ πρώτων καὶ μόνων τὴν ἰσχὺν ἔξει θεμάτων, ἤτοι ἐπί τε τῶν ἐκ δυνατῶν εἰς δυνατοὺς μεταθέσεων καὶ ἀπὸ ἀδυνάτων εἰς ἀδυνάτους καὶ ἀπὸ δυνατῶν εἰς ἀδυνάτους· τὸ γὰρ τέταρτον κεφάλαιον εἰδικωτέρας καὶ φιλανθρωποτέρας τεύξεται τῆς ἡμετέρας ἑρμηνείας. Ἐπεὶ γὰρ εὐχέρεια τοῖς δυνατοῖς πολλή τις ἐστὶ πρὸς τὸ τὰς πανηγύρεις ἀπὸ τῶν δικαίων τῶν ἀδυνάτων ἐπισπᾶσθαι, θεσπίζομεν ἐν τούτῳ τῷ κεφαλαίῳ μὴ ἄλλως τοῦτο παραχωρεῖν γίνεσθαι, ἤγουν τὴν ἀπὸ ἀδυνάτων εἰς δυνατοὺς τῆς πανηγύρεως μετάθεσιν, εἰ μὴ ὁμοθυμαδὸν ἀναχωρεῖ ἅπασα ἑκουσίως καὶ ἐκεῖσε μεθίσταται ἔνθα καὶ πρότερον καὶ ἐκ παλαιοῦ συνίστατο, ὡς συντρέχειν ἐνταῦθα τὰ δύο εὔλογα τό τε τῆς ἀρχαιότητος δίκαιον καὶ τὴν τοῦ παντὸς πλήθους σύῤῥοιάν τε καὶ σύμπνοιαν· καὶ γὰρ εἰ τάχα ἐν τοῖς ἄλλοις τρισὶ θέμασι καὶ τὸ ἓν εὔλογον ὂν μόνον οἶδεν ἀρκεῖν, οἷον μόνην τὴν σύμπνοιαν, ὅτε ἅπασα μεθίσταται ἡ πανήγυρις, ἢ μόνην τὴν ἀρχαιότητα, διισταμένης δηλονότι καὶ διατεμνομένης εἰς δύο τῆς πανηγύ-

224 βιαζομένους ζ¹c: βιαζόμενος αζ || αὐθαιρέτως ζc: αὐθαιρέτους α || 227 τούτων ζc: τούτους α || 233 ἀδυνάτων: τῶν ἀδ. c || 235 καὶ¹ del. Zach. || 240 ἐπισπᾶσθαι αζc: ἀποσπᾶσθαι corr. Zach. || 246 οἶδεν αζc Zach.: ἔοικεν conj. Witte ||

ρεως, ἀλλ' ἐπὶ τοῦ τετάρτου τοῦδε κεφαλαίου τὴν τῶν δύο εὐλόγων
250 συνέλευσιν εἶναι κελεύομεν ἐπὶ τῷ κρατεῖν τὴν ἀπὸ ἀδυνάτων εἰς δυνατοὺς μετάθεσιν τῶν πανηγύρεων, τήν τε ῥηθεῖσαν τοῦ παντὸς σύμπνοιαν καὶ τὸ τῆς ἀρχαιότητος δίκαιον, τοῖς πένησι πάντῃ χεῖρα βοηθὸν ὀρέγοντες καὶ τὸ περιὸν τῆς δυνάμεως τῶν δυνατῶν ἀναστέλλοντες ὃ καὶ τῷ μακαρίτῃ προπάππῳ ἡμῶν βασιλεῖ κυρῷ Ῥωμανῷ τῷ γέροντι μεμερί-
255 μνηται πάλαι ἄριστα ἐπὶ ταῖς τῶν ἀκινήτων δικαίων τῶν ἀδυνάτων πρὸς δυνατοὺς ἐκποιήσεσιν.

250 συνέλευσιν ζc: ἐνέλευσιν α || 254 προπάππῳ corr. Witte: πάππῳ αζc ||.

IV. LES SCHOLIES

I. Les scholies de la novelle de Romain I sur la préemption (n° 2).

Les premières notes, rédigées au X^e siècle, qui ont été placées en marge du texte authentique de la novelle sur la préemption (version I), sont, sans doute, les passages de la version II, à savoir : B 1^a, B 3 et C, qui incorporés dans le texte originel remanié pour être adapté à ces additions, formèrent avec lui la version II[475]. Cette deuxième version est suivie, dans les manuscrits de la famille A de la SBM, par une série d'extraits de sentences, rédigées, elles aussi, au X^e siècle et se rapportant à l'ensemble des novelles de Romain I et de Constantin VII. C'est pourquoi nous les éditons à part.

Nous rassemblons ici: a) Les scholies écrites de première ou de seconde main dans les divers manuscrits en marge de la version II de la novelle ou à la suite de son épitomé. b) Diverses notes se rapportant à cette novelle, que nous avons trouvées dans des manuscrits sans rapport avec la SBM et ses appendices, et dont certains ne contiennent pas la novelle de Romain I.

Nous avons classé ces scholies et notes dans l'ordre des passages de la novelle auxquels elles se réfèrent, en nous fondant sur leur emplacement dans les manuscrits (scholies écrites en marge de la novelle) et sur leur contenu (pour les autres). Tout à la fin nous avons placé les notes qui se rapportent à l'ensemble de la novelle.

Les scholies 1-3, inédites, sont écrites en marge des passages correspondants de la novelle dans le manuscrit D de seconde main (= D^1) du XIV^e s. On ne peut rien dire d'assuré quant à leur date. Elles semblent néanmoins anciennes, pas trop éloignées du X^e siècle.

La note n° 4, inédite, se trouve dans le *Vind. jur. gr.* 15 du XIV^e s.[476], parmi d'autres notes juridiques qui n'ont aucun rapport avec la novelle de Romain I, entre autres, des notes se rapportant à la novelle de Basile II (n°

475. V. p. 47 sq.

476. On lit au f° 182^v la notice suivante : Ἦλθεν ὁ βασιλεὺς ὁ κῦρ Μανουὴλ εἰς τὴν νῆσον Κῶ ἔτει ,ϛω´ϟη (1390) μηνὶ ἀπριλίῳ εἰς τὰς κη´ ἡμέρᾳ παρασκευῇ, ὥρᾳ ζ´ τῆς ἡμέρας, au f° 147^r, où l'on copie des notes provenant de Manuel Moschopoulos, on lit : Τοῦ κῦρ Μανουὴλ + ,ϛωλδ´ σεπτ. (1325) + τοῦ Μοσχοπούλου, ce qui semble être la date de la composition de cet ouvrage ou celle de la mort de Moschopoulos. Ce manuscrit avait été donc écrit entre ces deux dates.

14). On observera que ni la novelle sur la préemption ni celle de Basile II ne sont contenues dans ce manuscrit. Cette note, qui constitue une interprétation du paragraphe A 2 de la novelle de Romain I, doit être mise en rapport avec les notes qui suivent (n° 5 et 6).

Les notes 5 et 6 se trouvent au début (f° 1r) du *Paris. gr.* 1355 (=Φ), du XV^e^ s., qui contient les œuvres d'Harménopoulos, une riche matière concernant le droit canon, ainsi que plusieurs novelles impériales puisées dans les appendices A et B de la SBM[477]. Les textes n° 5 et 6, copiés à la suite l'un de l'autre et sous la rubrique ἡ περὶ προτιμήσεως νεαρὰ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ Λακαπηνοῦ, ne sont pas placés au voisinage de la novelle de Romain I, copiée beaucoup plus loin. Ces notes, considérées comme un seul texte ont été éditées par Zachariae en note de son édition des novelles[478]. Nous les rééditons avec certaines corrections et une nouvelle ponctuation.

Malgré la rubrique ci-dessus, nous avons ici un ensemble composé, me semble-t-il, de deux parties différentes. La première (n° 5), qui comporte 5 paragraphes, constitue un petit traité sur l'ordre de préférence donné par la novelle au paragraphe A 2, et veut expliquer les termes difficiles de ce texte. La deuxième partie (n° 6), après un simple rappel des cinq degrés de préférence, insiste surtout sur le premier degré concernant les parents « mêlés » (ἀναμεμιγμένοι). Elle mentionne brièvement les deux interprétations des juristes, celle qui donne au terme ἀναμεμιγμένος l'acception pure de parenté, qui est réfutée, et celle qui l'entend nettement de la communauté des biens, et qui est acceptée comme elle l'était par le rédacteur de la première partie, à laquelle on semble se référer. C'est ainsi du moins que nous comprenons l'expresion : ἄνω μικρὸν εἰς τὸ περὶ προτιμήσεως νομοθέτημα etc.

Or, cette interprétation qui insistait sur la parenté paraît se trouver dans la note n° 4. L'ordre chronologique de la rédaction des notes serait ainsi: 4, 5, 6. Quant aux dates de rédaction de ces notes, qui ne doivent pas être très éloignées l'une de l'autre, nous n'avons aucun élément sûr pour les préciser. Le style plutôt populaire, ainsi que la gaucherie de certaines expressions, indiqueraient une époque relativement récente, peut être celle des Paléologues.

La scholie n° 7, inédite, se trouve écrite en marge du paragraphe A 4 de seconde main du XIV^e^ s. (=F[1]) dans le manuscrit F, et de première main dans Φ (XV^e^ s.). Elle remonte évidemment à une époque antérieure au XIV^e^ s.

Les scholies n° 8 à 14, dont la source est la *Peira* d'Eustathe de Romain, se trouvent, les n° 8, 10 et 11, écrites en marge des passages qu'elles commentent dans les manuscrits F, de seconde main F[1], et Φ, de première main, le n°

477. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 81 sq.
478. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 234-237, n. 1. ZEPOS, *JGR*, I, p. 198-200, n. 1.

9 dans les manuscrits K, d'une seconde main K^1 du XIII^e s., et J^1 du XIV^e s., les n° 12, 13 et 14 seulement dans le manuscrit Φ. Les scoliastes n'ont pas repris tels quels les passages de la *Peira*, mais chacun remanie plus ou moins librement sa source. Ainsi, ces remaniements, inédits en tant que tels, peuvent servir pour une future édition de la *Peira*, connue par un seul manuscrit du XV^e s., plein d'erreurs.

La source commune des scholies 8 et 9, le passage *Peira* L, 1 est traitée différemment par chacun des scoliastes ; celui du n° 8 la résume par endroits ; on discerne même des différences rédactionnelles entre F^1 et Φ ; par contre le rédacteur du n° 9 reste plus près de sa source. A noter que le passage de la Peira, L, 1 se retrouve comme scholie dans Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 100[479]. Nous publions donc ces textes séparément en ne donnant que les variantes des manuscrits qui les contiennent, sans signaler les variantes de la *Peira*, ni celles d'Harménopoulos.

La scholie n° 10 représente, elle aussi, un résumé, inédit en tant que tel, de Peira, L, 2, mais librement traité par chacun des scoliastes : celui du F^1 présente une rédaction impersonnelle, celui du Φ s'exprime à la première personne. Ce même passage *Peira*, L, 2 est repris tel quel (variantes insignifiantes) par Harménopoulos dans *Hexabiblos* III, 3, 116[480]. Comme pour les scholies précédentes nous ne donnons ni les variantes de la *Peira*, ni celles d'Harménopoulos. Nous devons souligner ici la leçon τοῦ πράγματος καὶ τοῦ ἀγοραστοῦ donnée par notre scholie, qui est sans doute la bonne, au lieu de τοῦ πράτου καὶ τοῦ ἀγοραστοῦ donnée par la *Peira*[481] et Harménopoulos et aussi par le passage interpolé de la novelle de Constantin VII[482].

La scholie n° 11 reprend avec quelques variantes minimes le texte de la *Peira*, L, 3, adopté aussi par Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 117.

La scholie n° 12 est un résumé maladroit, surtout dans la dernière partie de *Peira*, L, 4. Nous avons essayé, à l'aide de la *Peira*, de rendre cette note compréhensible, mais sans remplacer les parties corrompues par le texte de la *Peira*.

La scholie n° 13 est un extrait de l'*Hexabiblos*, III, 3, 118. La source d'Harménopoulos est, d'après une note marginale, toujours Eustathe le Romain (ὁ μάγιστρος)[483].

479. éd. HEIMBACH, p. 378.
480. éd. HEIMBACH, p. 382.
481. ZEPOS, *JGR*, IV, p. 210, 35.
482. V. p. 95-96.
483. Ed. HEIMBACH, p. 384, n. z : κεφ. δ' τοῦ αὐτοῦ [sc. μαγίστρου mentionné comme source de *Hexabiblos*, III, 3, 117]. D'après cette note le passage serait tiré de la *Peira*, L, 4 ; mais on ne trouve rien de pareil dans ce titre dans la *Peira*. Par contre, on retrouve le contenu de cette scholie dans *Peira*, V, 10.

La scholie n° 14 reproduit le texte de la *Peira*, II, 2 qui se retrouve dans Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 115[484].

Les scholies 8 à 14 proviennent donc de la *Peira*, c'est-à-dire d'un recueil composé vers le milieu du XI[e] siècle, ce qui nous donne un terminus post de leur composition et de leur insertion comme scholies à côté de la novelle. On constate, par ailleurs, que la plupart de ces notes (sauf le n° 12) sont contenues aussi, sous une forme ou sous une autre, dans l'*Hexabiblos* d'Harménopoulos, tantôt dans le texte même, tantôt dans les scholies. On peut donc se demander si certaines du moins de ces scolies, sinon toutes, ne proviennent pas de l'*Hexabiblos* plutôt que, directement, de la *Peira*. On observera, à cet égard que la scholie n° 9, écrite d'une main du XIII[e] s. ou, à la rigueur, du début du XIV[e] s., ne peut que provenir directement de la *Peira*; étant une scholie dans l'œuvre d'Harménopoulos, il est probable que c'est un manuscrit de la SBM qui est la source d'Harménopoulos. De même les scholies n° 8, 10, 11 et, à plus forte raison le n° 12 (qui n'est pas contenu dans l'*Hexabiblos*), qui se trouvent dans F^1 (main du début du XIV[e] s.), ont dû être rédigées et placées comme scholies de la novelle avant la composition de l'*Hexabiblos* daté le 1345[485].

Elles ne peuvent pas non plus être les sources directes d'Harménopoulos, dont le texte est très proche de celui de la *Peira*[486]. Toutes ces scholies ont donc été composées après le milieu du XI[e] s. et antérieurement à l'*Hexabiblos*. Elles semblent refléter la jurisprudence de la seconde moitié du XI[e] s. et du XII[e] s. En ce qui concerne les scholies n° 13 et 14, qu'on ne trouve que dans Φ (XV[e] s.), et telles-quelles dans le texte même de l'*Hexabiblos*, on peut dire qu'elles proviennent directement de cet ouvrage d'autant plus que le manuscrit Φ contient justement l'*Hexabiblos*.

Le texte n° 15 est donné par le *Laurent. Plut.* LXXX-6 comme novelle de Léon VI, sous la rubrique : Νεαρὰ τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως κυροῦ Λέοντος. Il a été édité par Zachariae[487], nous le rééditons ici, en changeant la ponctuation, qui rend ce texte difficilement compréhensible, et en apportant

484. Une note marginale indique que ce passage provient de βι. ῥωμαϊκὸν τι. ν', κεφ. κ': HEIMBACH, p. 382, n. w. Doit-on corriger cette note en τι. β', κεφ. β'?

485. H.G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, p. 788.

486. Signalons que des extraits de la *Peira*, L, 1, source des scolies 8 et 9, le texte qu'on trouve dans HARMENOPOULOS, *Hexabiblos*, III, 3, 111 comme provenant d'Eustache le Romain, ainsi que la scholie n° 16, autrement dit l'ensemble qu'on retrouve dans HARMENOPOULOS, *Hexabiblos*, III, 3, 110-112 à la suite de la novelle sur la préemption de Romain I, est reproduit tel quel dans le manuscrit D, écrit de seconde main (XIV[e] s.) à côté du titre de SBM, lit. Π, XXXV : περὶ προτιμήσεως τῶν πιπρασκομένων παρὰ μητροκωμητῶν.

487. ZACHARIAE, *Delineatio Juris Graecoromani*, p. 117 et ID, *JGR*, III, p. 221. n. 7 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 187, n. 7.

quelques corrections. Evidemment ce texte n'est pas une novelle de Léon VI, mais une scholie[488] qui, dans le modèle du *Laurent. Plut.* LXXX-6, devait se trouver en marge de la version II de la novelle de Romain I contenue dans ce manuscrit et que le copiste avait transférée à la suite du texte. L'attribution à Léon VI s'explique par le voisinage, dans ce même manuscrit, de la novelle de ce même empereur (n° 1) qui, elle aussi, devait se trouver, dans le modèle susdit, comme dans d'autres manuscrits, écrite en marge de cette même novelle de Romain I.

Cette note est une scholie relative au passage B 3 de la version II de la novelle qui concerne la prescription des dix ans, que le commentateur inconnu considère comme authentique. Son texte même prouve qu'elle était écrite en marge de ce passage B 3 de la novelle ; en effet, la phrase ἀπὸ τῶν ὧδε, se rapporte justement à l'endroit de la novelle commentée.

Pour la date de l'importante scholie n° 16 qui ne se trouve que dans le manuscrit Φ et à la suite de l'épitomé de la novelle de Romain I, on remarquera ce qui suit : Le texte de cette scholie se retrouve dans Harménopoulos, *Hexabiblos* III, 3, 112. Ici aussi il s'agit d'une note marginale contenue dans certains manuscrits de l'*Hexabiblos*, parmi lesquels le plus ancien le *Constantinopolitanus*, écrit en 1354 ; elle est écrite en marge justement de la novelle de Romain I, reproduite partiellement dans l'*Hexabiblos*, III, 3, 103-109, et en face du passage concernant la prescription de dix ans (B 3). Ceci signifie que le copiste qui ajouta dans l'*Hexabiblos* cette scholie avait sous les yeux un modèle dans lequel la novelle de Romain I comportait en marge cette scholie, qui donc peut remonter à une époque antérieure à la composition de l'*Hexabiblos*. Ceci est d'autant plus intéressant que cette note se réfère au contenu de la note 15 qui concerne la même question, pour affirmer que l'interprétation exposée dans la scolie n° 15, à savoir que cette prescription de 10 ans est appliquée aux puissants, n'est plus valable à son époque. Ceci signifie que la note n° 15 est sensiblement antérieure à la scholie n° 16.

488. Cf. ZACHARIAE, *loc. cit.*

1. A 2

Οἱ ἀναμὶξ συγκείμενοι συγγενεῖς: ἤγουν οἱ ἀδιακρίτως ἀνακεκοινωμένοι συγγενεῖς.

2. A 2

Συμπεπλεγμένοι κοινωνοί: ἤγουν οἱ ἀναμὶξ καὶ ἀδιαιρέτως εὑρισκόμενοι ἀλλότριοι.

3. A 2

Οἱ μόνον ἀναμεμιγμένοι: ἤγουν οἱ διῃρημένως ἀλλότριοι καὶ οὐχὶ συμπεπλεγμένοι, ἐκ μέρους δὲ οἱουδήτινος τὴν ἀνακοίνωσιν ἔχοντες, ὡς ἀπὸ κοινοῦ φρέατος ἢ κοινοῦ κανάλου ἢ κοινῆς εἰσοδοεξόδου ἢ ῥυμίδος ἢ κοινοῦ τοίχου[489].

4. A 2

Ἐάν τις βουληθῇ τῶν χωριτῶν πωλῆσαι χωράφιον ἢ ὁσπίτιον <ἢ> ἀκίνητον, λέγ<ει> ὁ ν<όμος> ὅτι ἔχουσιν τὴν προτίμησιν οἱ κείμενοι πλησίον, ἐξ ὧν διαχωρίζει τοὺς συγγενεῖς· οὗτοι προτιμώτεροί εἰσι τῶν ἄλλων. Μετὰ τῶν ἄλλων εἰσιν οἱ κοινωνοὶ οἱ συμπεπλεγμένοι ὁμοῦ. Μετ' αὐτοὺς οἱ συμπαρατιθέμενοι ὁμοτελεῖς, ἤγουν οἱ τελοῦντες εἰς μίαν κυριότητα, τοῦθ' οὕτως οἱ ἔχοντες μέρος μετ' αὐτοὺς εἰς τὸ τελέσαι· οὗτοί εἰσιν οἱ τελευταῖοι καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν ὅσοι τῆς μιᾶς ὑπάρχουσιν δεσποτείας, κἂν εἰσιν ἐκ διαφόρων τόπων[490].

5. A 2

Ἡ περὶ προτιμήσεως νεαρὰ κυροῦ Ῥωμανοῦ τοῦ Λακαπηνοῦ[491]

1. Γίνωσκε ὅτι ἡ περὶ προτιμήσεως νεαρὰ ε' βαθμοὺς ἔθετο τῆς προτιμήσεως τοιούτοις. Ὅταν, φησί, πωλεῖται ἀκίνητον πρᾶγμα, οἷον ὁσπήτιον ἢ ἀμπελὼν ἢ χωράφιον ἢ ἐλαιὼν ἢ προάστειον ἤ τι τοιοῦτον, ὁ πωλῶν ὀφείλει προσκαλεῖσθαι εἰς τὴν τούτου ἀγορὰν πρῶτον τοὺς ἀναμὶξ συγκειμένους συγγενεῖς. Τίνες δὲ εἰσὶν οἱ ἀναμὶξ συγκείμενοι συγγενεῖς, μάνθανε οἷον ὁ ἐμὸς καὶ σὸς πατὴρ ἐτελεύτησεν ἀδιάθετος καὶ οἱ γονεῖς ἡμῶν οὐκ ἔφθασαν διαιρῆσαι τὴν γονικὴν καὶ πατρῴαν αὐτῶν ὑπόστασιν, ἡμεῖς δὲ πάλιν ἐμείναμεν ἀδιαίρετοι καὶ ἀναμεμιγμένοι καὶ ἐπικοίνως ταύτην κατέχοντες, οἷον τὰ οἰκήματα, τὸν ἀμπελῶνα καὶ τὰ τοιαῦτα, καὶ ποτὲ μὲν ἔσπειρον ἐγὼ τοῦτο τὸ χωράφιον καὶ σὺ τὸ ἕτερον, ποτὲ δὲ ἐγὼ

489. Les scholies 1 à 3 se trouvent dans D^1 (XIV^e siècle) f^o 220^v.
490. *Vind. jur. gr.* 15 f^o 69^r.
491. *Paris. gr.* 1355 f^o 1^r (XV^e s.) (= Φ).

ἐκεῖνο τὸ παρὰ σοῦ σπαρέν, σὺ δὲ τὸ παρ' ἐμοῦ ἢ καὶ τὸ αὐτὸ κοινῶς καὶ ἀναμεμιγμένως ἐσπείραμεν· τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ τῷ ἀμπελῶνι ἢ τοῖς οἰκήμασιν. Ἡμεῖς οὖν εἰδότες τὰ τοιαῦτα ἀκίνητα πράγματα ἀναμεμιγμένως νεμόμεθα καὶ δεσπόζομεν καὶ ὅταν τις ἡμῶν τῶν οὕτω κατεχόντων βούληται τὸ μέρος αὐτοῦ ἀδιαιρέτως πωλῆσαι, ὁ ἕτερος παντὸς ἀνθρώπου, οἷος ἂν καὶ εἴη, προτιμᾶται εἰς τὴν ἐξώνησιν τοῦ τοιούτου ἀκινήτου μέρους, εἴτε χωραφίου, εἴτε ἀμπελῶνος, εἴτε οἰκήματος. Οὗτοι μὲν οὖν εἰσὶν οἱ ἀναμεμιγμένοι συγγενεῖς. Οἱ γὰρ λέγοντες τὸ ἀναμεμιγμένον διὰ τὴν συγγένειαν εἶναι, ἢ ἐξ ἀγνωσίας λέγουσι καὶ ἀμαθείας ἢ ὡς χρησιμεῦον αὐτοῖς μὴ αἰσχυνόμενοι διὰ τὸ θέλημα αὐτῶν τὴν τοσαύτην χωρικίαν. Τίς γάρ ποτε γράμματα μαθὼν καὶ τῆς ἡμετέρας διαλέκτου γινώσκων τὴν ἔννοιαν τοσοῦτο βαρβαρικῶς νοήσει τὸν τὴν νεαρὰν ἐκδόντα σοφώτατον νομοθέτην καὶ ὑπογραφέα τοῦ βασιλέως ὅτι συμπεπλεγμένους ἐκάλεσεν ἢ ἀναμεμιγμένους τοὺς συγγενεῖς διὰ τὴν ἀναμιγὴν τοῦ αἵματος. Πᾶς γὰρ ἄνθρωπος ἴδιον αἷμα ἔχει καὶ ὁ συγγενὴς πρὸς τὸν συγγενῆ οὐ λέγεται ἔχειν ἀναμεμιγμένον αἷμα. Εἴθε δὲ μηδὲ καταδέξηται χριστιανὸς ἵνα ἀναμιγῇ τὸ αἷμα αὐτοῦ μετὰ τοῦ αἵματος τοῦ συγγενοῦς αὐτοῦ, τοῦτο γὰρ οἱ ποιοῦντες καὶ αἱμομίκται εἰσὶ καὶ κολάζονται. Ἀναμιγνύουσι δὲ αἵματα αὐτῶν ὁ ξένος ἀνὴρ πρὸς ξένην κόρην. Ταῦτα οὖν εἰσὶ τὰ τοῦ πρώτου βαθμοῦ.

2. Ὁ δὲ δεύτερος βαθμὸς τῆς προτιμήσεως εἰσὶν οἱ «συμπεπλεγμένοι κοινωνοὶ οὕτως». Οἷον νοήσωμεν τοῦτο ἐπὶ παραδείγματος τοιούτου. Οἱ δύο ἐκεῖνοι πρῶτοι ἐξάδελφοι οὓς προεγράψαμεν ἠθέλησαν ἑκουσίως καὶ μέρος τῆς κοινῆς ἐκείνης κληρονομίας ἀδιαιρέτως ἐπώλησαν, οἷον τὸ τρίτον τῆς τοιαύτης ὑποστάσεως πρός τινας δύο ἢ τρεῖς ξένους κοινωνοὺς καὶ ἐποίησαν αὐτοὺς εἰς τὴν ὑπόστασιν ταύτην κοινωνούς, καὶ ἐνέμοντο καὶ ἐδέσποζον κἀκεῖνοι σὺν τοῖς ἐξαδέλφοις «οὕτως» τὴν ὑπόστασιν ὥσπερ ἐκεῖνοι. Τί δέ ἐστι τὸ «οὕτως»; ἤγουν συμπεπλεγμένοι καὶ ἀναμεμιγμένοι ὡς οἱ ἐξάδελφοι. Ἐὰν οὖν πωλεῖται χωράφιόν τι ἢ ἀμπελὼν τῆς τοιαύτης ὑποστάσεως ἢ ἄλλο ἀκίνητον, προτιμώτερος ἐστὶν ὁ συγγενὴς αὐτοῦ ὁ «οὕτως» ἀναμεμιγμένος εἰς τὸ μέρος τοῦ συγγενοῦς, ἤγουν συμπεπλεγμένος καὶ μόνος, ἵνα ἀγοράσῃ τοῦτο ὁ ἐξάδελφος αὐτοῦ, οὐ μὴν καὶ ὁ ξένος ὁ ἀναμεμιγμένος ὁμοίως, διότι ὁ ἐξάδελφος ἔχει δύο δίκαια, τὸ τῆς συγγενείας καὶ τὸ τῆς ἀναμιγῆς, ὁ δὲ ξένος μόνον τὸ τῆς ἀναμιγῆς δίκαιον.

3. Εἰ δὲ κληθεὶς ὁ ἐξάδελφος εἰς τὴν ἀγορὰν παραιτήσηται ἐνώπιον ἀξιολόγων μαρτύρων, τότε κατὰ δευτέραν τάξιν καλεῖται ὁ ξένος ἐκεῖνος ὁ μόνον ἀναμεμιγμένος («οὕτως» ἀντὶ τοῦ κατὰ ἀναμιγήν), καὶ προτιμώτερος ἐστὶ τοῦ ἄλλου τοῦ ὄντος τρίτου βαθμοῦ, ὃς μόνον ἀναμεμιγμένος,

32 κοινωνοὶ nos (cf. nº 4, p. 224, l. 4, cf. nº 6, p. 227, l. 3): συγγενεῖς codd. ||

ἀλλ' οὐκ ἔστι καὶ κοινωνός. Οἷον πάλιν ὡς ἐπὶ παραδείγματος. Ἐπωλεῖτο χωράφια παρά τινος καὶ ἀμπελῶνες καὶ ἐλαιῶνες ἢ καὶ οἰκήματα. Δύο γοῦν ποιήσαντες κοινωνίαν ἠγόρασαν συμπεπλεγμένον καὶ ἀναμεμιγμένον τὸ δίμοιρον τοῦ προαστείου ἀδιαιρέτως κοινῶς, ἵνα ὦσι κοινωνοὶ ὡς πολλοὶ πραγματευταὶ ποιοῦσι κοινωνίαν, τὸ δὲ ἄλλο τρίτον μέρος, τὸ μεῖναν, πάλιν ἠγόρασεν ἄλλος ἀδιαιρέτως καὶ ὁ ἀναμεμιγμένος μόνον καὶ συμπεπλεγμένος. Ὅταν οὖν εἷς τῶν δύο κοινωνῶν πωλῇ τὸ μέρος αὐτοῦ, ὁ κοινωνός ἐστι προτιμώτερος εἰς τὴν ἀγοράν, οὐ μὴν ὁ ἄλλος ὁ μὴ ὢν κοινωνός. Ὁ μὲν γὰρ κοινωνὸς δύο ἔχει δίκαια τὸ τῆς ἀναμιγῆς καὶ τὸ τῆς κοινωνίας, ὁ δὲ μὴ ὢν κοινωνὸς ἓν ἔχει δίκαιον μόνον· τὸ τῆς ἀναμιγῆς. Καὶ λοιπὸν ὅταν παραιτήσηται ὁ κοινωνός, τότε ὁ μόνον ἀναμεμιγμένος καλεῖται, κἂν ξένος ἐστὶν ἤγουν οὔτε συγγενής, οὔτε κοινωνός.

4. Ἐὰν δὲ καὶ οὗτος ὁ τοῦ τρίτου βαθμοῦ παραιτήσηται ὁ μόνον ἀναμεμιγμένος καὶ ξένος ὢν καὶ μήτε συγγενὴς μήτε κοινωνός, τότε καλεῖται ὁ τοῦ τετάρτου βαθμοῦ. Τίς δὲ πάλιν οὗτος ἐστίν, ἄκουσον. Ὁ συμπαρακείμενος ὁμοτελής, οἷον παράδειγμα τοῦτο ἐστὶ τὸ τοιοῦτον. Ἐκεῖνο τὸ πραθὲν προάστειον, ὅπερ ἠγόρασαν οἱ οὖν κοινωνοὶ ἅμα καὶ ἄλλος μόνος, πλὴν καὶ οἱ τρεῖς ἀδιαίρετοι καὶ ἀναμεμιγμένοι, τοῦτο ἔχει γείτονα τινὰ σύνορα ἔχοντα συμπαρακείμενα πρὸς τὰ σύνορα τοῦ τοιούτου προαστείου, καὶ εἰσὶ τὰ χωράφια ἐκείνου ἤγουν οἱ ἀμπελῶνες συνοροῦντες, πλὴν καὶ τελοῦσιν ὑπὸ ἕνα δεσπότην καὶ ἐκεῖνο τὸ προάστειον καὶ τοῦτο, οἷον ὑπὸ μίαν ἀρχιεπισκοπήν, ἢ κλείονται εἰς ἕν τυχὸν χωρίον, ὅπερ χωρίον περικλείει ἐντὸς πολλὰ προάστεια. Ἐὰν οὖν πωλῆται ἐκεῖνο τὸ προγραφὲν προάστειον ἢ μέρος ἀπ' αὐτοῦ, ὁ συμπεπλεγμένος καὶ ἀναμεμιγμένος συγγενὴς πρῶτος ἐστὶ πάντων· εἰ δὲ ἐκεῖνος παραιτήσεται, δεύτερος ἐστὶν ὁ ἀναμεμιγμένος συγκοινωνός· εἰ δὲ καὶ ἐκεῖνος οὐ θέλει, τρίτος ἐστὶν ὁ μόνον ἀναμεμιγμένος, κἂν ξένος πάντη ἐστὶν καὶ μήτε συγγενὴς μήτε κοινωνός· εἰ δὲ καὶ οὗτος οὐ βούλεται ὁ τρίτος, τότε καλεῖται καὶ ὁ τέταρτος ὁ ὑπὸ τὸ αὐτὸ χωρίον τελῶν καὶ συμπαρακείμενα ἔχων τόπια ἢ οἰκήματα ἢ ἀμπελῶνας τῷ πωλουμένῳ καὶ ὁμοροῦντα.

5. Οὗτος γὰρ ὁ τέταρτος προτιμώτερος ἐστὶ τοῦ πέμπτου τοῦ μὴ ὄντος ὁμοτελοῦς ἀλλὰ μόνον ἕνωσιν καὶ συνάφειαν ἔχοντος ἔν τινι μέρει τοῦ πωλουμένου προαστείου, διότι δύο δίκαια ἔχει καὶ τὴν συμπαράθεσιν καὶ τὴν ὁμοτέλειαν, ὁ δὲ πέμπτος μόνον τὴν ἕνωσιν· ἕνι γὰρ ὑπὸ ἄλλο χωρίον περικλειόμενον τὸ προάστειον αὐτοῦ ἢ ὑπὸ ἄλλον δεσπότην διδοὺς τέλος. Τί δέ ἐστιν συμπαράθεσις καὶ τί ἕνωσις; ἕνωσις μὲν γάρ ἐστιν, ὅταν τὰ ἄκρα τῶν δύο τοπίων ἑνοῦνται· παράθεσις δέ ἐστιν, ὅταν οὐχ ἥνωνται μὲν τὰ ἄκρα, ἀλλὰ μέσον ἕνι τὸ διαιροῦν ταῦτα ἀλλήλων μικρὸν καὶ ὀλίγον τι, οἷον ῥύμη στενὴ ἢ πάροδος τοπικὴ καὶ χωριτική, οὐ μὴν δημοσία ὁδός. Εἰ γὰρ εὑρεθῇ δημοσία καὶ πλατεῖα ὁδός, τότε οἱ συμπαρακείμενοι

ὧδε οὐκ ἔχουσι προτίμησιν εἰς τὸ ἐκεῖσε μέρος, ὡς τῆς δημοσίας ὁδοῦ χωριζούσης αὐτούς.

6. A 2

Ἐν τῇ προτιμήσει ε′ βαθμοὺς εἶναι μεμαθήκαμεν, τοὐτέστιν, ἵνα πρῶτον κληθῶσι οἱ ἀναμὶξ συγκείμενοι συγγενεῖς, εἶτα οἱ οὕτω συμπεπλεγμένοι κοινωνοί, μεθ' οὓς οἱ μόνον ἀναμεμιγμένοι, εἰ καὶ ξένοι πάντῃ τῷ ἐκχωροῦντι τυγχάνοιεν, ἔπειτα οἱ συμπαρακείμενοι ὁμοτελεῖς, μετέπειτα οἱ ἁπλῶς ἔν τινι μέρει συναπτῶς ἡνωμένοι. Ἀλλ' ἐπεὶ διχονοοῦσι τινὲς ἐκ τοῦ πρώτου βαθμοῦ, λέγοντες ὅτι οἱ ἀναμὶξ συγγενεῖς ὑπάρχουσιν οἱ ἀναμεμιγμένοι εἰς τὴν συγγένειαν, <οὐ> καλῶς εἰδότες ἐλεγχθήτωσαν ὑπὸ πολλῶν τεκμηρίων καὶ ὑποθέσεων. Καὶ πρῶτον μὲν ὑπ' αὐτοῦ καὶ μόνου τοῦ ῥήματος, ὅτι οὐχ ἁπλῶς λέγει ἀναμὶξ συγγενεῖς ἀλλὰ οἱ συγκείμενοι ἀναμὶξ συγγενεῖς, ἤγουν οἱ ἀναμεμιγμένως συγκείμενοι τῷ πράγματι συγγενεῖς. Καὶ πάλιν ὅτι ἐπεὶ συγγενεῖς ὀνομάζει ὁ νόμος περιττὸν πάλιν τὴν μίξιν εἰπεῖν, ἡ γὰρ συγγένεια αὕτη καθ' ἑαυτήν γινώσκεται καὶ χαρακτηρίζεται ὑπὸ τῆς συνθέσεως τῶν δύο τοῦ λόγου μερῶν, ἤτοι τῆς σὺν προθέσεως καὶ τοῦ γένους ὀνόματος ὡς καὶ κατὰ τὸν νόμον μέχρι τοῦ ἑβδόμου βαθμοῦ πρόεισι. Καὶ ἵνα τὸ σαφέστερον εἴπωμεν, σιγάτωσαν ἄνω μικρὸν εἰς τὸ περὶ προτιμήσεως νομοθέτημα καὶ ἀναγινώσκοντες καὶ εἴπερ νοοῦντες ἐκεῖθεν τὴν τοῦ λόγου δύναμιν ἀντλησάτωσαν, εἰ δ' οὖν <οὐ>, παρ' ἄλλων εἰδότων τὰ συνοίσοντα διδαχθήτωσαν· λέγει γὰρ οἱ μὲν ἐκ συγγενείας, οἱ δὲ ἐξ ἐπικτήσεως ἐπίκοινον οἰκίαν ἢ ἀμπελῶνα ἢ ἕτερον τὸ οἱονοῦν ἀκίνητον ἔχοντες καὶ τὰ ἑξῆς καὶ εἰ μὲν ἡ συγγένεια μόνη ἤρκει εἰς τὴν προτίμησιν καθὼς ἄρα τινὲς τῶν ἀμυήτων δοξάζουσιν, ἀνόητος καὶ περιττὴ ἡ τοῦ ἐπικοίνου ἀνάμνησις. Διά τοι τοῦτο παρὰ πολλῶν καὶ ἐντεῦθεν βεβαιότερον μανθανέτωσαν, ὅτι οἱ ἀναμὶξ συγκείμενοι συγγενεῖς <εἰσὶ> οἳ τὸ πρᾶγμα ἀναμεμιγμένον ἔχουσιν· εἰ δὲ καὶ ἐγγύτεροι τῶν ἄλλων εἰσὶν οὗτοι, τῶν πάντων προτιμάσθωσαν, ὡς παρὰ τοῦ νόμου τὴν προτέραν τάξιν ἐσχηκότες καὶ βαθμὸν τὸν ἐγγύτερον[492].

7 οὐ addimus || 17 εἴπερ νοοῦντες nos: ὑπερνοοῦντες codd. Zach. || 18 οὐ addimus

7. A 4

Ἰστέον ὅτι τὸ ἐμφύτευμα <τὶ> δίκαιον προτιμήσεως δίδοται καὶ οἱ λαμβάνοντες τοῦτο μόνον δίκαιον ἐπ' ἐκείνοις τοῖς κτήμασι κέκτηνται προτίμησιν[493].

492. *Paris. gr.* 1355 f° 1r.
493. F¹, f°: 217v (XIVe s.); F, f° 383r (XVe s.).

8. A 4[α]

Ἐπὶ τῆς προτιμήσεως τῆς ἐξ ἀνακοινώσεως δεκαετία ὀφείλει ἀντιτίθεσθαι, διαπραθείσης τῆς οἰκίας εἰς ἣν εἶχον δίκαιον προτιμήσεως, μὴ προβάσης ταύτης τῆς ἐπιφωνήσεως. Εἰ μὲν γὰρ προεφώνησας τῇ τετραμηνίᾳ ἀποκλείομαι, εἰ δὲ μή, ἡ δεκαετία φυλάττεταί μοι. Τὸ δὲ λέγειν ὅτι παρὼν [ἧς] ὅτε ἐπιπράσκετο ὁ οἶκος καὶ οὐκ ἀντέλεγες, τοῦτο οὐδὲν προσίσταταί μοι καὶ σὺ γὰρ ὁ ἀγοράζων ἔβλεπες ὅτι ἀνακοίνωσιν εἶχον ἢ πλησιασμὸν ἢ ἄλλο τι δίκαιον καὶ ὤφειλες προφωνῆσαι. Εἰ μὲν οὖν προεφωνήσω, ἡ τετραμηνία ἐπικουρεῖ σοι, εἰ δὲ μὴ ἐπιφωνήσω ἡ δεκαετία βοηθεῖ μοι[494].

1-2 ἀντιτίθεσθαι: ἀποτίθεσθαι Φ || 2 διαπραθείσης: πραθείσης F || 3 προεφώνησας: προεφώνησται F || 3-4 τῇ τετραμηνίᾳ Φ: τῆς προτιμήσεως F || 4 ἡ δεκαετία Φ: om. F || 5 παρὼν [ἧς]: παρῆς Φ || ὁ οἶκος F: ἡ οἰκία Φ || 6 ὁ ἀγοράζων ἔβλεπες F: εἴδης Φ || ἀνακοίνωσιν F: ἀνακοίνωμα Φ || 6-7 εἶχον ἢ πλησιασμὸν F: ἢ πλησιασμὸν εἶχον Φ || 7 ἢ ἄλλο τι δίκαιον om. Φ || προφωνῆσαι F: προσφωνῆσθαι Φ || 9 ἐπικουρεῖ σοι sicut Harmen., III, 3, 110 || 8-9 εἰ μέν... βοήθει μοι om. Φ ||

9. A 4

Εἶχες οἰκίαν εἰς ἣν εἶχον ἐγὼ πλησιασμὸν ἢ ἀνακοίνωσιν ἢ ἄλλο τι, ὅπερ προσεποίει μοι προτίμησιν· ἐπώλησας τὴν οἰκίαν μὴ περὶ τῆς διαπράσεως ἐπιφωνησάμενός μοι, ἡ δεκαετία μοι σώζεται εἰς τὸ κινεῖν τὴν περὶ προτιμήσεως ἀγωγήν. Εἰ δὲ εἶπεις σὺ ὅτι ἐντὸς τετραμήνου ὤφειλον κινεῖν κατὰ τὸν νόμον, ἀλλ' ὁ νόμος τοῦτο οὐκ ἀδιόριστον εἶπεν· εἰ γὰρ μὴ ἐπεφωνήσω, ἡ δεκαετία φυλάσσεταί μοι. Τὸ δὲ λέγειν· ἀλλὰ παρῆς, ὅτε ἐπιπράσκετο ὁ οἶκος καὶ οὐκ ἀντέλεγες, τοῦτο οὐδὲν προσίσταταί μοι, καὶ σὺ γὰρ ὁ ἀγοραστὴς ἔβλεπες ὅτι ἀνακοίνωσιν εἶχον ἢ πλησιασμὸν ἢ ἄλλο τι δίκαιον καὶ ὤφειλες ἐπιφωνεῖσθαι. Καὶ εἰ μὲν ἐπιφωνήσω, ἡ δοθεῖσα διωρία κυρώσει τὸ πρᾶγμα, ἡ τετράμηνος δηλαδὴ ἢ ἡ τριακονθήμερος, εἰ δὲ μὴ ἐπιφωνήσω, ἡ δεκαετία βοηθεῖ μοι[495].

1 εἶχες J^1: εἶχον K^1 || 2 περί: ἐπὶ J^1 || 4 περί: ἐπὶ J^1 || 6 ἐπεφωνήσω J^1: ἐκφωνήσω K^1 || 8 ὁ ἀγοραστὴς K^1: ὁ ἀγοράσας J^1 || 11 τριακονθήμερος J^1: τριακονταήμερος K^1 ||

494. Fontes cf. *Peira*, L, 1· scholie nº 9; Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 10.

495. K^1 fº 241^v (XIII^e s.)· J^1 (XIV^e s.), fº 254^r. Fontes: *Peira*, L, 1; Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 110.

10. A 7

Τοῦ Ῥω<μανοῦ>

Μερικήν τις ἔχων ἐξ ἀνακοινώσεως οἴκου προτίμησιν καὶ μὴ βουλόμενος τὸν ὅλον οἶκον ἀγοράσαι καὶ τὴν μερικὴν ἐᾶ προτίμησιν. Ὑπὲρ γὰρ τοῦ πράγματος καὶ τοῦ ἀγοραστοῦ τοῦτο τὸ κατὰ καινοτομίαν εἰσηνέχθη νόμιμον καὶ δικαίως ἐπενοήθη, ὡς μὴ τὰ ἕτερα ἐναπομένοντα δηλονότι ἀναγόραστα μείνωσι διὰ τὴν τοῦ νόμου τῆς ἀνακοινώσεως βοήθειαν[496].

1 μερικήν τις ἔχων Φ: μερικήν τινα εἶχον F || 2 ἐᾶ Φ: ἐῶ F || ὑπὲρ γὰρ Φ: ὕστερον γὰρ F || 3 τοῦτο τὸ Φ: τῆς τριακονταετίας F || 4 ἐπενοήθη F: ἐπινοηθὲν Φ ||

11. A 7

Ὁ ἔχων ἀνακοίνωσιν ἐπί τινι προτιμᾶται· πλὴν ἐὰν ἐν οἴκοις μεγάλοις μικρὰν ἀνακοίνωσιν ἔχω, εἰς τὸ ἀνακεκοινωμένον μόνον προτιμῶμαι, καὶ ἀναγκάζομαι τὸν ὅλον οἶκον ὠνεῖσθαι, καὶ μὴ ἀγοράζω ἐκπίπτω τῆς ἀνακοινώσεως. Πλήν, μὴ θέλοντος τοῦ πράτου τὸν ὅλον οἶκον ὠνήσασθαί με, οὐκ ἔχω δίκαιον ἐκ μικρᾶς ἀνακοινώσεως ζητεῖν τὸ ὅλον[497].

|| 1 ὁ om. F || προτιμᾶται Φ: π [ ] F || πλὴν Φ: πάλιν F || οἴκοις μεγάλοις Φ: οἴκῳ μεγάλῳ F || 4 πράτου Φ: πράτοντος F ||

12. A 7

Ρω<μανοῦ>

Κτίζων τις οἰκήματα καὶ κωλυόμενος ἐν τῇ ἀποστάσει τοῦ τόπου εὗρε τὸν γείτονα συγχωροῦντα διὰ γραμμάτων αὐτοῦ, ἔξω γὰρ ἦν διατρίβων, κτίζειν τὰ οἰκήματα ἄνευ διαστολῆς. Εἶτα ἡ τοῦ Σκληροῦ θυγάτηρ ἐκίνει δίκην κακῶς λέγουσα κτίζεσθαι τὰ οἰκήματα· ὁ δὲ δεσπότης τὴν τοῦ γείτονος συγχώρησιν ἐδείκνυε καὶ αὗτη τὰ τοῦ συγχωροῦντος οἰκήματα μὴ ἴδια εἶναι, ἀλλὰ μοναστηρίῳ διαφέροντα. Ταῦτα ἀντέλεγεν καὶ <ἡ νομικὴ αὐθεντία> ἐβάρυνεν· ὁ συγχωρήσας τὴν κτίσιν τῶν οἰκημάτων πεῖσαι τὴν τοῦ Σκληροῦ θυγατέρα παραχωρεῖν ἑστάναι τὰ οἰκήματα ὅσα τὸ δίκαιον τῆς ἀπόψεως καθαιρεῖ <ἢ τοῦτο μὴ δυνάμενος ποιεῖν δοῦναι μὲν τὸ ζημίωμα τῶν ἀναλωμάτων τῷ κτίσαντι, ἔχειν δὲ τὴν ἀγωγὴν κατὰ τῆς> ἐναγούσης[498].

7 ἡ νομικὴ αὐθεντία supplevi ex Peira || 9-11 ἢ τοῦτο... τῆς supplevi ex Peira ||

496. F[1]f° 217[v]; Φ f° 383[v]. Fontes: *Peira*, L, 2; cf. Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, I 16.
497. F[1]f° 217[v]; Φ f° 383[v]. Fontes: *Peira*, L, 3; cf. Harménopoulos, *Hexabiblos* III, 3, 117.
498. Fontes: *Peira*, L, 4.

13. A 8

Ἐν οἷς γὰρ ἔχω προτίμησιν ἐξ ἀνακοινώσεως, κἂν ἀγορασθῶσι παρά τινος καὶ δωρηθῶσι πρὸς ἱερὸν οἶκον ἀνατρέπεται ἡ δωρεά[499].

14. B 1[α]

Ἰστέον ὅτι εἰ τέσσαρες χρόνοι διέλθωσιν ἀνεπιφώνητοι, μετὰ τὸ ἀγοράσαι τινὰς κλασματικὴν γῆν, οὐ δύναταί τις περὶ προτιμήσεως κινεῖν[500].

15. B 3

Ὅτι ἡ δεκαετία τοῖς ἀπὸ τῶν ὧδε λελεγμένοις δυνατοῖς συμφωνεῖ καὶ οὐ τοῖς προειρημένοις, οὓς ὁ νόμος εἰς τὴν προτίμησιν τῶν πεπραμένων κέκληκεν· ἐκείνους μὲν γὰρ τὸ εἰρημένον τετράμηνον δίδοται εἰς διάσκεψιν καὶ μόνον. Εἰ καὶ ἀγνοεῖται παρά τισιν ἡ τοῦ λόγου ἁρμονία, τὸ «κατὰ τὰ τῶν ὁπωσοῦν» μὴ ποιήσῃ πλάνην εἰς σὲ λέγεσθαι περὶ τῶν ἀνωτέρω καὶ τῶν δυνατῶν, ἀλλ' ἢ μόνον περὶ τῶν δυνατῶν· σαφηνίζει δὲ τὸ καὶ ἀπὸ καὶ τῆς δωρεᾶς καὶ διαθήκης ἐλθὸν αὐτοῖς στέργειν μετὰ τὴν δεκαετίαν· εἴ γε ἦν ἐν τοῖς προτέροις, οὐχὶ ἡ δεκαετία ἐστί γε τοῦτο, ἀλλὰ καὶ ἡ μετὰ μιᾶς ἡμέρας δόσις[501].

1 titulum Νεαρὰ τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως κυροῦ Λέοντος codd.: falsum omitimus || 2 πεπραμένων Zach.: πεπραγμένων codd. || 5 τῶν nos: τὸ codd. Zach. ||

16. B 3

Ἡ νεαρὰ αὕτη ἀπαγορεύει εἰς τοὺς δυνατοὺς μήτε κατὰ πρᾶσιν, μήτε κατὰ δωρεάν, μήτε ἐκ διαθήκης λαμβάνειν τι παρὰ τῶν εὐτελεστέρων, εἰ μὴ ἄρα συγγενεῖς αὐτῶν εἶεν, ὅπερ ἡμῖν ὡς ἀργήσαν πάλαι παρεῖται. Δι' ἐκείνους οὖν τοὺς δυνατοὺς καὶ οὐχὶ δι' ἄλλους ἐνταῦθα πρόκειται τὸ ἢ δωρεᾶς δεξαμενῶν ἢ ἐκ διαθήκης κτησαμένων· τινὲς δέ φασιν καὶ ὅλον τὸ τῆς δεκαετίας διὰ τοὺς δυνατοὺς μόνον εἰρῆσθαι, τοῖς γὰρ ἄλλοις τὸ τετράμηνον καὶ μόνον εἰς διάσκεψιν δίδοσθαι· τοῦτο δὲ παρ' ἡμῖν οὐ κρατεῖ, ἀλλ' ἡ δεκαετία καὶ τοῖς ἄλλοις ἐπὶ τῇ προτιμήσει τῆς πράσεως δίδοται· ἡ γὰρ τῆς ἐμφυτεύσεως καὶ τῆς μισθώσεως προτίμησις ἤργησεν[502].

499. Φ f° 383[v]. Fontes: *Peira*, V, 10; Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 118.

500. Φ f° 384[r]. Fontes: *Peira*, II, 2; cf. Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 115, cf. *Bas.* L, 13, 2, *Peira*, XXXVI, 12.

501. *Laurent.* LXXX-6, f° 230[v] (XV[e] s.).

502. Φ f°: 386[v]. Fontes: scholie Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 112.

II. Scholies et notes se rapportant à la novelle de Basile II (n° 14)

Comme pour la novelle de Romain I, les plus anciennes notes et scholies qui accompagnaient le texte authentique de la novelle de Basile II sont, sans doute, les passages insérés dans la version II.

Ici nous rassemblons quelques scholies écrites en marge de la novelle ; ce sont le n° 1 écrit en marge de la rubrique, et le n° 2 écrit en marge du chapitre A 1 dans le manuscrit α, f° 382^{r} (première main, XIII^{e} s.). Nous ajoutons encore les notes suivantes qui se trouvent dans des manuscrits qui n'ont pas un rapport apparent avec les novelles : le texte n° 3, inédit, se trouve dans le *Vind. jur. gr.* 15, f° 69^{r} parmi d'autres notes juridiques. L'importance de cette note relativement tardive réside au fait qu'elle donne une interprétation correcte de la législation de Romain I et de Basile II en ce qui concerne la prescription, à l'encontre d'autres scholies qui se rapportent à cette même question qui présente une interprétation tendancieuse.

La note n° 4 se trouve dans le *Vind. jur. gr.* 15, f° 69^{r}[503] : elle est composée de deux parties : la première n'est qu'un extrait de la *Synopsis Nomôn* de Psellos (vers 1382-1392) se rapportant au chapitre Γ de la novelle de Basile II. On remarquera qu'elle conserve quelques leçons meilleures que le texte de l'édition de Bosquet[504]. La deuxième partie est une interprétation (ἑρμηνεία) de l'extrait précédent. La note n° 5, éditée par Zachariae, se trouve à la suite de la note n° 4 dans le *Vind. jur. gr.* 7, f° 73^{r}[505]. Le n° 6, inédit, se trouve à la suite de la note n° 4 dans le *Vind. jur. gr.* 15, f° 69^{r}.

1. *Rubrique*

Οὐ τ... δυν... γενέσθαι ἐν νομῇ ἐντὸς τοῦ ἐνιαυτοῦ μηδὲ χρόνον... γίνεται ἐν νομῇ πάλιν τοῦ δικαστοῦ τοὐτέστι κύριος· τὸ γὰρ πεμφθῆναι εἰς νομὴν οὔκ ἐστι τελείας δεσποτείας, ἀλλὰ τὸ γίνεσθαι ἐν νομῇ...

503. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 308, n. 1 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 262, n. 1, publie le même texte d'après le *Vind. jur. gr.* 7, f° 69^{r}.

504. MIGNE, PG, vol. 122, p. 923 sq. = ZEPOS, *JGR*, VII, p. 407.

505. ZACHARIAE, *loc. cit.*

2. A

'Αρχὴ σ[χολίου]. 'Ιστέον ὅτι ὁ μα[καρίτης] βασιλεὺς κ[ῦρ Βα]σίλειος οὐδ[όλως] εὑρίσκεται κ[ωλύων] τοὺς ἐξ ἐγγράφων [δι]καιωμάτων [καὶ] συστατικῶν [μαρ]τυριῶν ἔχον[τας] δεσποτεία<ς> δ[ίκαιον] εἰς ἀνακοι[νώσεις] χωρίων πρὸ [τῆς] τοῦ κυροῦ 'Ρω[μανοῦ] τοῦ πρεσβύ[του] νομοθεσίας δυνα[τούς][506].

3. A

Περὶ πλουσίων ὠνούντων

Οἱ δυνατοὶ καὶ οἱ πλούσιοι ἄνθρωποι, ἐὰν κρατήσωσιν χωρία ἢ ὁσπίτια ἢ ἄλλο πρᾶγμα τῶν πτωχῶν, ἢ κατὰ διάπρασιν ἢ δωρεὰν ἢ ἄλλως πως, οὐκ ὀφείλει βοηθῆσαι αὐτοῖς ἡ νομὴ τῶν χρόνων, οὐδὲ ἡ δεκαετία οὐδὲ ἡ τεσσαρακονταετία οὐδὲ ἡ ἑκατονταετία. Μᾶλλον ἐπρόσταξεν ὁ νομοθετήσας τοῖς δυνατοῖς τοῦ μὴ ἀναλαμβάνειν τὴν τιμὴν ἣν δεδώκασι, καὶ ἐξωνήσαντο τὰ χωράφια ἢ τὰ ὁσπίτια[507].

ὠνούντων nos: ὀνούντων codd. || ante διάπρασιν addimus κατά || τοῦ nos: τοῖς codd. ||

4. Γ

Νόμος τοῦ βασιλέως 'Ρωμανοῦ καὶ Βασιλείου βασιλέως ἀνεψιοῦ αὐτοῦ περὶ ἁρπαγῆς ἐκκλησιῶν.

Εἰ δέ τινες τῶν χωριτῶν εὐκτήριον τελοῦντες / κλῆσιν ἐπιτιθέασιν αὐτῷ μοναστηρίου / κἀντεῦθεν ἀπροφάσιστον ὁρμὴν ἐφευρηκότες / τῶν ἐπισκόπων ἔνιοι κρατοῦσι τὰ τῶν τόπων, / ἀναίρεσιν ἡ νεαρὰ τούτων πάντων ποιεῖται / καὶ πάλιν ἀποδίδωσιν τὰς κτήσεις τοῖς χωρίταις. / Εἰ δ' ἴσως ἐπηυξήθησαν αἱ κτήσεις αἱ τοιαῦται / πολλοί τε ἀπεκάρησαν τῶν πεπλησιακότων / ἐπίδοσίς τε γέγονε τούτοις τῶν ἀνακτόρων / ιη' μοναχῶν τούτοις ἀποκαρέντων / τούτων οὐδὲν ἀνήρηκεν καλῶς ὁ νομοθέτης[508].

'Ερμηνεία.

Οὗτος ὁ ἁγιώτατος βασιλεὺς ἔφη ἐάν τινες τῶν χωριτῶν τῆς χώρας μέλλουσι ποιῆσαι εἰς ὄνομα μοναστηρίου οἱ δὲ ἐπίσκοποι εὑρίσκοντες ἀφορμὴν ἀπροφάσιστον ἐκράτησαν τὸν τόπον, ἡ νεαρὰ νομοθεσία τοῦ βασιλέως κυροῦ 'Ρωμανοῦ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ἐπισκόπων ἀναιρεῖ καὶ ἀποδίδει τὰ εὐκτήρια τοῖς χωρίταις, κἂν ἴσως τὰ μοναστήρια ἐκεῖνα αὐξήνθησαν καὶ ἐκάρησαν μοναχοὶ πολλοὶ καὶ οἱ βασιλεῖς εὐεργέτησαν τὰς ἐκκλησίας τούτων τῷ θελήματι τῶν χωριτῶν ὁ νομοθέτης βασιλεὺς οὐδὲν ἀνῄρηκεν ἀλλ' ἠθέλησεν.

506. *Vind. jur. gr.* 15, f° 69r.
507. *Vind. jur. gr.* 15, f° 69r.
508. Fontes: PSELLOS, *Synopsis nomôn* v. 1382-1393.

5. Δ

Ὁ αὐτὸς βασιλεὺς ἐπρόσταξεν καὶ διὰ τοῦ δημοσίου, ἵνα μηδεὶς διὰ τὸν χρόνον πλεῖστον κρατήσει τὰ πράγματα τοῦ δημοσίου κἂν ἔχῃ αὐτά.

6. Ε

Ἐάν τινες ἐκ μελέτης φονεύσουσιν ἄνθρωπον, οἱ φονευταὶ καὶ αὐτοὶ φονευθήσονται .....

βασιλείου βασιλέως .....

V. LES SENTENCES

Les fragments de sentences que nous publions ici se trouvent dans tous les manuscrits non mutilés de la famille A de la SBM à la partie AII (pièces AII2, AII3, et AII4)[509] et à la suite directe de la version II de la novelle de Romain I sur la protimèsis. Cette partie constitue un ensemble et est considérée comme tel par les copistes les plus soigneux qui la séparent des parties AI et AIII de l'appendice par des signes distinctifs[510]. Elle était composée, à l'origine, de la novelle sur la protimèsis dans sa version I (authentique), accompagnée, en marge, d'une série de scholies intercalées par la suite dans le texte de la novelle, ce qui, après quelques transformations du texte originel de cette novelle, avait donné la version II. Le travail des annotateurs avait continué avec l'addition, toujours en marge, des extraits des trois sentences, transférées ensuite à la fin de cette partie. L'ensemble —version II de la novelle sur la protimèsis + sentences— ainsi constitué, les annotateurs poursuivirent leur travail en ajoutant une note géodésique (la pièce AII6)[511] se rapportant à la sentence n° 3 de la présente édition qui parle de répartition de la terre. Dans certains manuscrits, la novelle de Romain I est, en outre, accompagnée d'autres notes et scholies plus récentes que nous éditons plus bas.

L'ensemble qu'on vient de décrire peut être considéré comme une annotation se rapportant à la partie AI de l'appendice A qui comprend le texte intégral des novelles de Romain I, de Constantin VII, de Romain II et de Nicéphore Phocas, textes qui concernent tous la restriction à la liberté de la vente et la protection de la commune rurale contre les puissants. L'annotateur ou les annotateurs rassemblent dans cette partie AII des textes d'époques diverses pour compléter ou éclairer les points laissés imprécis par la législation qui est contenue dans la partie AI et, peut-être même, dans le texte de la SBM.

Nous éditons ici séparément les fragments de trois sentences, une anonyme, les deux autres provenant du magistre Cosmas, le rédacteur des novelles de Romain I, car elles se rapportent à des questions posées par l'en-

509. L'ensemble de la tradition voir N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 24-25.

510. *Ibid.*, p. 23, 145-146, 163.

511. *Ibid.*, p. 26. Cette note sera éditée avec l'ensemble des traités géodésiques auxquels elle appartient.

semble des novelles de Romain I et de Constantin VII, et non à une novelle particulière.

I. La sentence sur la rescision de la vente.

Aucun des manuscrits de la SBM ne mentionne l'auteur de ce texte. Mais Harménopoulos, qui l'insère dans l'*Hexabiblos*, parmi les capitula tirés de la SBM, qui concernent le juste prix, le considère comme une novelle de Romain I[512]. C'est peut-être, d'après Harménopoulos, que les sources de Leunclavius adoptent la même attribution[513]. La simple lecture de ce texte suffit à montrer l'erreur d'Harménopoulos[514]. Il ne peut s'agir ici d'une novelle ; dans aucun manuscrit ancien nous n'avons d'indication, même indirecte, qui justifierait une telle qualification ; de plus, la rédaction de ce texte n'est pas celle d'une novelle, mais plutôt d'une interprétation d'un loi ; enfin, une telle novelle est inconnue de tous les juristes antérieurs à Harménopoulos et surtout d'Eustathe le Romain qui, à deux reprises au moins[515], fut amené à se prononcer sur des questions concernant la rescision de la vente à cause de *laesio enormis*, et à interpréter les passages correspondants des *Basiliques*[516]. Eustathe ne fonde son interprétation que sur les lois contenues dans les *Basiliques* et ne mentionne aucune novelle impériale. C'est, sans doute, en rapportant notre texte aux deux passages de la *Peira* que certains catalogues des manuscrits attribuent notre texte à Eustathe le Romain[517]. Mais l'examen

512. HARMENOPOULOS, *Hexabiblos*, III, 3, 71 (éd. HEIMBACH, p. 362) : καὶ ἡ νεαρὰ τοῦ καίσαρος (alii κυροῦ) Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος οὕτω φησι suit notre texte. Ce passage d'Harménopoulos est repris tel quel dans les scholies de la SBM, lit. A, λη' (ZEPOS, *JGR*, VI, p. 345) ; cf. la note de Zachariae dans ZEPOS, *JGR*, VI, p. 328.

513. LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 165-166. Ῥωμανοῦ τοῦ γέροντος νεαρὰ β' περὶ ἀναλύσεως τοῦ πραθέντος καὶ τῶν κινούντων τὸν εἰς διπλοῦν ὑπερθεματισμόν. Cf. aussi la même attribution dans certains catalogues des manuscrits : A.M. ZANETTI-A. BONGIOVANNI, *Graeca D. Marci Bibliotheca codicum manuscriptorum per titulos digesta*, Venise, 1740 ; D. DE NESSEL, dans son catalogue des manuscrits de Vienne, II, codd. jur. Graeci, Vienne 1690, p. 5. Cette même attribution se trouve aussi dans le *Paris, gr.* 1385, un manuscrit contenant Harménopoulos, titre: Ῥωμανοῦ γέροντος περὶ τῶν κινούντων τὴν εἰς διπλοῦν ὑπέρθεσιν.

514. Cette erreur est explicable : la source en est l'appendice A de la SBM, où le texte figure, sans indication de nom d'auteur, à la suite directe de la novelle de Romain I.

515. *Peira*, XXXVIII, 5 ; XXXVIII, 12.

516. Le livre XIX des *Basiliques* étant perdu, cette loi ne nous est connue que par deux passages de la SBM, lit. A, XII, 19 et lit. Y, VII, 4 qui donnent cette loi comme provenant des *Bas.* XIX, 10, 64 (ZEPOS, *JGR*, IV, p. 15). C'est sous *Bas.* XIX, 10, 64 que Zachariae la classe dans son supplément des *Basiliques* (ZEPOS, *Basiliques*, II, p. 744). SCHELTEMA, *Basiliques* A III, 964-965 la classe sous *Bas.* XIX, 10, 75.

517. P. NOAILLES-A. DAIN, *Les novelles de Léon VI le Sage*, p. XXXIX, n. 1. Il peut s'agir aussi d'une confusion provoquée par la présence, dans certains manuscrits, à côté ou à la suite de la novelle de Romain I sur la protimèsis, des scholies tirées de la *Peira* d'Eustathe qui portent en marge le nom de l'auteur : Ῥωμ. ou Ῥωμανοῦ. C'est aussi l'origine de l'attribution de ce texte à l'empereur Romain I.

parallèle des textes de la *Peira* et de notre texte laisse des doutes sérieux sur le bien fondé de cette attribution. Cette sentence contient une doctrine sensiblement différente de celle d'Eustathe.

D'autre part, le style général du texte dénote plutôt un commentaire de loi qu'un extrait d'une décision judiciaire sur une affaire concrète, comme c'est le cas des passages cités de la *Peira*. La fonction que ce texte remplit dans l'appendice A de la SBM indique aussi la même chose. Ce texte est, en effet, une scholie qui se rapporte aux novelles de Romain I concernant les puissants (n° 3), de Constantin VII, concernant elle aussi les puissants (n° 4), et à celle du même empereur concernant les terres militaires (n° 5) qui traitent toutes, à plusieurs reprises, du juste prix d'une vente et de l'annulation de celle-ci dans les cas spéciaux des transactions entre puissants et pauvres ou stratiotes faisant partie d'une commune rurale. Comme cette législation est intimement liée à celle, plus générale, qui concerne la rescision de la vente pour cause de lésion énorme, et peut être considérée comme un cas d'espèce de cette dernière, l'annotateur de la partie AI a cru utile de rappeler, en marge de cette législation spécifique, la loi générale, comme il l'avait fait pour une autre question générale, celle de la protimèsis, en copiant, toujours en marge de cette partie AI, la novelle sur la protimèsis. Il a choisi à cet effet non le texte de la loi elle même, tel qu'il est donné dans les *Basiliques*, qui demandait un commentaire interprétatif, mais l'interprétation de la jurisprudence faisant autorité.

Ce texte est édité par LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 165-166, probablement d'après un manuscrit de la SBM de la Vaticane (ex libris bibliothecae VII viralis Palatianae). Nous la rééditons ici d'après les archétypes de divers groupes de la famille A de la SBM à savoir :

1. F, f° 218^{v}-219^{r} ; J, f° 255^{v} ; K, f° 241^{v}.
2. C, f° 293^{v}-294^{r} ; L, f° 236^{v} ; N, f° 241^{v}-242^{r}.
3. B, f° 229^{v} ; D, f° 221^{v}.
4. Q, f° 263^{r}.
5. M, f° 332^{r} ; S, f° 321^{v}.

A noter que K est mutilé à la fin ; il s'arrête avec la phrase : ὁ προκάτοχος αὐτοῦ τίμημα (l. 11, app.) ; la fin est complétée par K^{1}. Nous notons ici quelques variantes notables données par les manuscrits qui ne figurent pas ci-dessus, quelques remarques concernant l'établissement du texte.

1. l. 5 λοιπόν : λεῖπον *Laurent. Plut.* LXXX-10.

Cette variante, ainsi que les passages de la SBM, lit. A, XII, 19 ; lit. Y, VII, 4 et *Peira*, XXXVIII, 12 qui reproduisent le texte des *Bas.* XIX, 10, 72 (éd. SCHELTEMA, A III, p. 964) : τὸ λεῖπον τῷ δικαίῳ τιμήματι ; cf. aussi la scholie de Stéphanos (SBM, lit. A, XII, 19 sc. u. : ZEPOS, *JGR*, V, p. 51) : τὸ λεῖπον εἰς τὴν ἀξίαν διατίμησιν, justifiraient la correction de l'expression τὸ

λοιπὸν τίμημα en λεῖπον τίμημα. Cette correction ne s'impose pas ; la leçon λοιπὸν τίμημα donnée par l'ensemble des autres manuscrits est aussi correcte dans la rédaction de la sentence, qui ne vise pas à reproduire l'expression des *Basiliques*.

2. l. 6 ἵνα δύνηται : ἵνα μὴ δύνηται *Laurent. Plut.* LXXX-10.

Cette leçon est manifestement erronée.

3. l. 10 ἀπολάβῃ : ἀπολαύῃ *Laurent. Plut.* LXXX-10 ; *Athen. Bibl. Nat.* 1369 ; *Paris. gr.* 1347.

4. l. 10-11 ὅπερ κατεβάλετο τίμημα. Tous les manuscrits de la SBM portent : ὅπερ κατεβάλετο ὁ προκάτοχος αὐτοῦ τίμημα. L'expression ὁ προκάτοχος αὐτοῦ n'a aucun rapport avec ce qui précède où il n'y est question que d'un acheteur. C'est pourquoi, semble-t-il, Harménopoulos[518] qui reprend cette sentence, omet cette phrase. Nous l'avons suivi, en considérant cette expression comme une note marginale intercalée dans le texte. Le juriste qui ajouta cette note en marge avait envisagé, sans doute, le cas où le vendeur tente une action non contre un premier acheteur, mais contre son successeur, et veut expliquer qu'on doit appliquer à lui aussi les mêmes règles. C'est d'une façon analogue qu'Eustathe étend les droits du vendeur à ses enfants[519]. Mais comme nous avons affaire, très probablement, à un fragment, nous ne pouvons pas être certain que le texte intégral n'envisageait pas, dans une partie qui précédait notre fragment, le cas d'acheteurs successifs ; dans ce cas l'expression ferait partie de ce texte. Quoi qu'il en soit, partie intégrante du texte ou interpolation, l'ensemble de ce passage présente une lacune ; nous proposons la correction suivante : ὅπερ κατεβάλετο <αὐτὸς ἢ> ὁ προκάτοχος αὐτοῦ τίμημα.

5. On signalera, enfin, la leçon erronée de la rubrique : ὑπέρθεσιν au lieu de ὑπερθεματισμόν. Cette leçon provient d'une mauvaise analyse de l'abbréviation forte ὑπερθ( ) portée par un grand nombre de manuscrits. Elle figure non seulement dans N, mais aussi dans le *Paris. suppl. gr.* 623, qui comptent pourtant parmi les meilleurs témoins de la tradition. La même erreur se retrouve dans la scholie qui accompagne ce texte dans le *Vat. Ottob. gr.* 15 (XIII/XIV^{e} s.) copie du *Marc. gr.* 177 (XII/XIII^{e} s.) : ainsi scholie 1 τῷ ὑπερθεματισμῷ : πρὸς ὑπέρθεσιν *Vat. Ottob. gr.* 15 ; ὑπερθεματισμὸν δὲ ἐνταῦθα : ὑπέρθεσιν ἐνταῦθα *Vat. Ottob. gr.* 15. Ce manuscrit donne pourtant la leçon correcte ὑπερθεματισμὸν dans le titre. Il n'y a pas à hésiter ; il s'agit d'un ὑπερθεματισμός, c'est-à-dire d'une augmentation du prix de la vente, et non d'une ὑπέρθεσις, c'est-à-dire de la remise d'une tractation.

518. HARMENOPOULOS, *Hexabiblos*, III, 3, 71 : HEIMBACH, p. 364.

519. *Peira*, XXXVIII, 12 : ZEPOS, *JGR*, IV, p. 154 : τὸ αὐτὸ δὲ δίκαιον καὶ ἐπὶ τοῖς παισὶ τοῦ πράττου προβαινέτω.

6. Pour l'inexactitude de la rubrique τὸν εἰς διπλοῦν ὑπερθεματισμόν, et de la correction apportée par la scholie v.p. 246.

II. La sentence de Cosmas sur les parèques.

A l'encontre du texte précédent, qui semble une interprétation générale d'une loi, sans avoir forcément comme point de départ un cas réel, le texte donné ici est un fragment d'une sentence prononcée à l'occasion d'un conflit réel qui opposait un évêché à des parèques. Il s'agit d'un aspect particulier de la question générale de l'annulation d'une vente, traitée à plusieurs reprises par les novelles de Romain I et de Constantin VII. Ce fragment paraît se rapporter plus spécialement au paragraphe Γ 2 de la novelle de Constantin VII concernant les stratiotes qui, ayant abandonné leurs terres, sont devenus de simples tenanciers ou des parèques[520].

L'attribution à Cosmas par l'ensemble de la tradition ne fait pas de doute[521].

Ce texte fut édité par LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 166 et TH. USPENSKIJ, *Actes de Vazélon*, Léningrad 1927, pp. XXXV-XXXVI.

Nous les rééditons d'après les manuscrits suivants :

1. F, f° 219^{r} ; J, f° 255^{v}-256^{r}.
2. C, f° 294^{r}-294^{v} ; N, f° 242^{r}.
3. B, f° 230^{r} ; D, f° 222^{v}.
4. Q, f° 263^{r}-263^{v}.
5. M, f° 333^{r}-335^{v} ; S, f° 321^{v}-322^{r}.

Nous donnons ici quelques variantes intéressantes provenant des manuscrits qui ne figurent pas dans l'apparat.

Rubrique : περὶ οἴκων *Paris. gr.* 1355.

l. 7 τὸ παροικικὸν δίκαιον : τὰ παροικικὰ δίκαια. *Vat. Palat. gr.* 13.

l. 8 τοῦ δεσπότου : τῆς δεσποτείας *Vat. Ottob. gr.* 15.

l. 9 τὴν πῆξιν : τὴν τάξιν *Scor.* R-II-12.

l. 10 μετεκδιδόναι : ἐκδιδόναι *Laurent. Plut.* LXXX-10.

l. 10-15 καὶ διὰ τοῦτο... οἰκεῖον τόπον: om. *Vat. Palat. gr.* 13 à cause du même au même. Le passage est biffé dans L^{1}, ce qui établit un rapport entre ces deux manuscrits.

l. 14 κυριοπράγμων : κακοπράγμων *Scor.* R-II-12 : faute caractéristique, parmi tant d'autres de ce manuscrit.

l. 15 τοῦ οἰκοδομήματος : τοῦ οἰκοδομήσαντος *Vat. Ottob. gr.* 15.

l. 16 εἰς ἑτέρους : ἐπὶ τοὺς ἑτέρους *Vat. Ottob. gr.* 15.

l. 20 ἔλαβον : ἔλαχον *Scor.* R-II-12.

l. 20 τεσσαράκοντα ou μ′ d'où l'erreur μὴ du *Scor.* R-II-12.

520. V. p. 104 sq.
521. V. p. 242 sq.

l. 21 διελθόντων : παρελθόντων *Vat. Ottob. gr.* 15.
l. 23 ἐμποδίζεται : ἐμποδίζεσθαι *Paris. gr.* 1347.

III. L'extrait concernant la répartition de la terre.

Il s'agit, ici encore, d'un extrait[522] d'une sentence (ψῆφος) du même Cosmas, prononcée à l'occasion d'un cas concret lors des multiples opérations administratives, ou même des conflits entre Etat et particuliers, ou entre particuliers, qui suivirent la publication des novelles de Romain I et de Constantin VII concernant la protection de la commune rurale. Ce fragment vise particulièrement une opération concernant les paysans ὁμοτελεῖς et ἀνακεκοινωμένοι faisant partie d'une commune fiscale (ὑποταγή), dont parlent ces novelles.

Le texte est édité par LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, p. 167 ; ZACHARIAE, *Geschichte*[3], p. 253, n. 83 ; TH. USPENSKIJ, *Actes de Vazélon*, p. XXXVI ; cf. FR. DOLGER, *BZ*, 29, 1929-1930, p. 340 (= *Byzantinische Diplomatik*, Ettal 1956, p. 363-366).

Nous les rééditons ici d'après les manuscrits suivants :

1. F, f° 219[r] ; J, f° 256[r].
2. C, f° 294[v] ; L, f° 237[r] ; N, f° 242[r].
3. B, f° 230[r] ; D, f° 222[r].
4. Q, f° 263[v].
5. M, f° 333[v] ; S, f° 322[v].

Nous donnons ici quelques variantes intéressantes provenant des manuscrits ne figurant pas dans l'apparat, ainsi que quelques remarques concernant l'établissement du texte :

Titre : Τοῦ αὐτοῦ μαγίστρου ψῆφος *Marc. append. gr.* cl. XI-30.

l. 1 ζητήσεις : ζήτησις *Scor.* R-II-12. C'est la leçon proposée par FR. DOLGER, *BZ*, 29, p. 341 = *Byz. Dipl.*, p. 36, n. 10. Cette correction n'est pas nécessaire ; Cosmas s'adresse directement à la deuxième personne au fonctionnaire local qui avait sollicité l'avis des autorités de Constantinople. Le *Scor.* R-II-12, plein d'erreurs, ne peut pas faire autorité pour l'établissement du texte.

ll. 4-7 La fin de ce texte : καὶ γίνεται μερισμός... διανεμομένης est manifestement corrompue dans le plus grand nombre de manuscrits. Les copistes qui ne comprenaient pas grand-chose à ce qu'ils copiaient, ont résolu, chacun comme il pouvait, les abréviations de certains mots, d'où les variantes

522. Le caractère fragmentaire du texte est évident : FR. DÖLGER (*BZ*, 29, p. 300 = *Byzant. Dipl.* p. 36) invoque 1) le commencement ex abrupto ; 2) la lacune entre la première phrase ζητήσεις καὶ περὶ τούτου et ce qui suit 3) l'expression πρὸς ἕκαστον αὐτῶν, qui reste sans aucune correspondance ; le texte ne parle pas de ceux auxquels ce αὐτῶν pourrait se référer. Cette catégorie de gens serait donc mentionnée dans un passage antérieur.

ἀπὸ κλήρ(ων) ou ἀποκληρῶν, ἰσότητ(α), ἰσότητ(ος). Parmi les diverses formes que prend la fin de ce texte, et qu'on peut les reconstituer toutes en partant de l'apparat, certaines dénotent un effort de correction pour retrouver la leçon originelle ou du moins pour donner un texte compréhensible.

Ainsi : J donne : <καὶ γίνηται μερισμὸς> ἀπὸ κλήρων ἰσότητα, τῆς γῆς τοῦ ἀγροῦ οὐ μόνον κατὰ ποσότητα μεριζομένης, ἀλλὰ καὶ κατὰ σύγκρισιν ποιότητος διανεμομένης. En partant de ce texte et en corrigeant l'expression ἀπὸ κλήρων en ἀποκληρῶν, J^1 donne le texte suivant : καὶ γίνηται μερισμὸς ἀποκληρῶν ἰσότητα, τῆς γῆς τοῦ ἀγροῦ etc. La leçon ἀποκληρῶν se trouve aussi dans d'autres manuscrits p.ex., N, *Paris. gr.* 1347 et, de seconde main, dans Q (Q^1) ; c'est la conjecture de FR. DOLGER (loc. cit.) qui propose : ἀποκληρῶν ἰσότητα γῆς τοῦ ἀγροῦ οὐ μόνον κατὰ ποσότητα etc.

Le manuscrit N, et lui seul, donne la version suivante : καὶ γίνηται μερισμὸς *κατ' ἀναλογίαν τοῦ τέλους* πρὸς ἕκαστον αὐτῶν ἀποκληρῶν ἰσότητα γῆς, τοῦ ἀγροῦ οὐ μόνον κατὰ *ποιότητα* μεριζομένου, ἀλλὰ καὶ κατὰ σύγκρισιν *ποσότητος* διανεμομένου qui donne aussi un sens.

Aucune de ces deux versions ne paraît satisfaisante; l'expression ἀποκληρῶν ἰσότητα de J^1 et plus clairement encore ἀποκληρῶν ἰσότητα γῆς de N, sous-entendent une opération qui viserait à établir une égalité de lots (en qualité et en quantité) à distribuer après partage d'un domaine[523]. Or, comme le montre l'expression κατ' ἀναλογίαν τοῦ τέλους donnée par N, il ne s'agit pas ici d'égalité de lots de terre ; chacun des ayants droit à ce partage devait obtenir une terre correspondant à son impôt. D'autre part, les leçons ποιότητα... ποσότητος du manuscrit N (ce sont les conjectures aussi de Uspenskij) ne sont pas satisfaisantes, ce sont les leçons ποσότητα... ποιότητος qui sont les bonnes. L'auteur de la sentence attire l'attention des anagrapheis sur le fait qu'un partage exclusivement quantitatif, qui est la solution la plus facile, n'est pas juste ; il faut prendre en considération aussi la qualité.

C'est pour ces raisons que nous avons préféré, en partant du texte de J, garder la leçon ἀπὸ κλήρων donnée de première main par le plus grand nombre de manuscrits, mais choisir, au lieu de ἰσότητα, la leçon ἰσότητος. En ce qui concerne l'expression κατ' ἀναλογίαν τοῦ τέλους de N, elle peut bien être une note explicative d'origine marginale incorporée dans le texte, mais elle peut aussi avoir fait partie du texte originel, car ce manuscrit, pour le texte de la SBM, ne présente aucune interpolation. Nous l'introduisons

523. Il me paraît difficile de donner à l'expression ἀποκληρῶν ἰσότητα (sans γῆς) de J^1 un sens général : «établissant l'égalité des droits» ou encore «établissant une égalité fiscale», bien qu'une telle interprétation ne soit pas impossible, et dans ce cas la version J^1 pourrait être acceptable.

donc, nous aussi, dans le texte. Ainsi le début de ce passage signifierait : on doit faire le partage de la terre entre co-contribuables, selon le chiffre de l'impôt de chacun, en partant d'unités fiscales égales (ἀπὸ κλήρων ἰσότητος). Il s'agit, en effet, ici d'un partage sur la base du taux d'épibolè de la commune.

Cosmas magistros, rédacteur des novelles de Romain I et des sentences.

Les rubriques de l'appendice B attribuent la rédaction des deux novelles de Romain I au magistros Cosmas[524]. Cette attribution n'a pas été acceptée par Zachariae, qui semble croire que le nom de Cosmas est introduit dans ces rubriques, auxquelles il ne prête pas, et à juste titre, une grande valeur, à la suite d'une confusion avec les sentences qui accompagnent la novelle sur la protimèsis dans les manuscrits qui comportent l'appendice A, sentences confondues avec la novelle[525]. Pourtant, le peu que l'on connaît de Cosmas et de son activité juridique n'exclut nullement qu'il ait pu rédiger les novelles de Romain I, puisque c'est à lui qu'on s'adresse pour rédiger une série de sentences, dont certaines, sinon toutes, devaient avoir force de rescrits impériaux (λύσεις) et répondre à des questions posées par l'application de cette législation[526]. En effet, Cosmas magistros semble avoir occupé un rang important dans la hiérarchie judiciaire de l'empire sous Romain I. Issu d'une grande famille apparentée à celle du patriarche Photius, son oncle, Cosmas est encore en vie pendant les premières années du règne effectif de Constantin VII ; il est envoyé par cet empereur avec Jean Kourkouas pour faire l'échange des prisonniers entre les Grecs et les Arabes, qui eut lieu près de la rivière Lamos vers 946-47[527]. Il avait appartenu, ainsi que son frère, le moine Serge, directeur de conscience de Romain I, à l'entourage immédiat de cet empereur[528].

524. Voir nov. n° 2, rubr. version II, n° 2, p. 61 ; nov. n° 3, rubr. de l'intégrale n° 3, 4, 7, p. 80-81.

525. ZACHARIAE, *JGR*, III, p. 243, n. 3 = ZEPOS, *JGR*, I, p. 205, n. 3.

526. C'est aussi le cas de Théodore Décapolite qui est, en même temps, le rédacteur de certaines novelles de Constantin VII et de Romain II et l'interprète de ces novelles. V. p. 129 sq.

527. THÉOPHANE CONT. (Bonn), p. 443. Le patrice Cosmas de Thessalonique qui joua un rôle important dans les relations byzantino-arabes pendant la première moitié du règne de Romain I (J. GAY, *L'Italie méridionale et l'Empire byzantin*, Paris 1904, p. 206 et 210) serait-il le même que notre Cosmas, promu magistros en fin de carrière? Cf. P. LEMERLE, *Esquisse*, 3, p. 85, n. 2. L'attribution à Cosmas de l'*Epitome Legum* est sans aucun fondement : J.A. MORTREUIL, *Histoire du droit byzantin*, p. 500. On a aussi confondu Cosmas magistros avec Eustathe le Romain : *Ibid.* p. 501.

528. THÉOPHANE CONT. (Bonn), p. 433 : διαφερόντος δὲ ἐτίμα καὶ ὑπερέσεβε (Romain I) Σέργιον τὸν ἐν μοναχοῖς διαλάμποντα ὃς ἀδελφὸς ἐπεφύκει τοῦ μαγίστρου Κοσμᾶ τοῦ πρώτου τῶν κριτηρίων et *ibid.*, p. 434 οὗτος δὲ ὁ Σέργιος ἀνεψιὸς τοῦ Φωτίου ἐτύγχανεν... τοῦτον οὖν ἀοίδιμον ἀδιαλείπτως μεθ' αὐτοῦ εἶχεν ὁ βασιλεύς, κανόνα ὄντως καὶ στάθμην τὸν

Nous n'avons aucun renseignement précis sur la carrière de fonctionnaire de Cosmas ; les sources le mentionnent comme un juriste éminent : πρῶτον τῶν κριτηρίων[529] ou τῶν πολιτικῶν κριτηρίων πρώτιστον[530]. On peut voir dans ces expressions la fonction du questeur (κοιαίστωρ), la plus haute fonction dans la hiérarchie des juges à cette époque[531]. Comme la compétence du questeur s'étendait aux affaires concernant la propriété en général (héritages, relations des propriétaires avec leurs tenanciers) et aussi aux plaintes contre les exactions des fonctionnaires[532], il est normal que l'empereur ait confié à des questeurs la rédaction des novelles concernant ces questions[533]. L'attribution à Cosmas des novelles de Romain I relatives au transfert de la terre semble donc très probable. C'est aussi en tant que questeur que Cosmas, sollicité par les juges ou autres fonctionnaires des thèmes, avait

αὐτοῦ βίον ῥυθμίζοντα. Cf. SYMEON MAGISTROS (Bonn), p. 750 ; GEORGES LE MOINE, de Boor, p. 919 ; CEDRENUS (Bonn), II, p. 320. Une lettre inédite d'Aréthas adressée à Cosmas : Κοσμᾷ μαγίστρῳ παραμυθητικὸς ἐπὶ γαμβρῷ τεθνηκότι (Cod. CCCIII de la Bibl. Synodale de Moscou, f° 91r-92r : CH. FR. de MATTHAEI, *Accurata codicum graecorum manuscriptorum bibliothecarum mosquensium notitia, I, Bibliotheca sanct. Synodi*, Leipzig 1805, p. 195 ; VLADIMIR, *Sistematičeskoe opisanie rukopisej Moskovskoj Sinodalnoj, patriarčej, Biblioteki*, I, *Rukopisi grečeskija*, Moscou 1894, p. 441) n'apporte aucun renseignement précis sur Cosmas.

529. THEOPHANE CONT., Bonn, p. 433.

530. *Ibid.* p. 443. Dans le manuscrit utilisé par Leunclavius pour l'édition des novelles impériales (LEUNCLAVIUS-FREHER, *JGR*, II, 166) on trouve, après le texte de la sentence sur la rescision de la vente (v. p. 245), considérée comme une novelle de Romain I, et en marge de deux sentences de Cosmas, la note suivante : καὶ ταῦτα προτεθέντα ταῖς τοῦ Ῥωμανοῦ νεαραῖς εὑρίσκεται· ἦν γὰρ ὁ Κοσμᾶς οὗτος τῶν προυχόντων παρὰ τῷ βασιλεῖ. Aréthas lui adresse aussi un traité juridique concernant le droit d'asile : H.G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, p. 593.

531. Les taktika de l'époque placent, dans la série des κριταί, l'éparque de la ville bien au-dessus du questeur. J.B. BURY, *The imperial administrative System in the ninth Century*, p. 69-77, 136. Mais l'éparque de la ville, bien que rangé parmi les *kritai*, a aussi d'autres attributions extra-judiciaires ; le questeur demeure le juge suprême par excellence. Par ailleurs, un passage de *Théphane Cont.* (Bonn, p. 444), semble indiquer que le rôle du questeur dans l'administration était beaucoup plus important que celui de l'éparque, en dépit de l'ordre de préséance. On lit, en effet, dans ce passage que Théophile, éparque de la ville, fut promu patrice et nommé questeur par Constantin VII, juste après son avènement, ce qui implique que le poste du questeur est considéré, à cette époque, comme supérieur à celui de l'éparque : τὸν δὲ ἔπαρχον τῆς πόλεως Θεόφιλον ἄνδρα λόγιον καὶ πρὸς τοὺς πολιτικοὺς νόμους ἱκανὸν πατρίκιον προέκρινεν καὶ ἐτίμησεν καὶ κοιαίστορα προεβάλετο. A sa place l'empereur nomme comme éparque de la ville Constantin, qui n'avait que le titre de protospathaire. On peut se demander si Théophile n'a pas succédé à Cosmas, qui serait mort à ce moment (947). Sur le rôle du questeur comme rédacteur des documents impériaux v. FR. DÖLGER, Der Kodikellos des Christodoulos in Palermo, *Byzant. Dipl.*, p. 61-62.

532. ZACHARIAE, *Geschichte*[3], p. 368-369 ; J.B. BURY, *The imperial administrative System in the ninth Century*, p. 74.

533. Voir le cas des questeurs Théophile et Théodore Décapolite, rédacteurs des novelles de Constantin VII et Romain II, p. 108-109. 129-130.

rédigé une sentence ou une série de sentences concernant l'application de cette législation[534].

L'une de ces sentences est mentionnée dans un document de 943[535] concernant le partage par l'épopte, sur l'ordre de l'empereur Romain I, de la terre clasmatique de la région de Hiérissos que se disputent les habitants de la région et les Athonites. Dans cette affaire, dont les origines remontent au IX[e] siècle, se croisèrent les interêts de simples paysans, de grands couvents de la région d'Hiérissos, sans doute l'évêché d'Hiérissos et les Athonites. Comme il ressort du groupe de documents relatifs à cette affaire de la terre clasmatique du thème de Thessalonique, les fonctionnaires locaux devaient résoudre les questions concernant les rapports entre puissants et simples paysans, la répartition de la terre clasmatique d'une commune fiscale (ὑποταγή), donc aussi des rapports fiscaux dans la commune et hors commune (συντελεσταί, ὁμοτελεῖς etc.), les ventes des terres, et forcément le sort des parèques dans ce grand mouvement des terres, et tout ceci en application d'une législation nouvelle introduite par les deux novelles de Romain I. Il ne fait pas de doute qu'ils demandèrent des instructions à Constantinople, et c'est à cette occasion que Cosmas, rédacteur probable de ces deux novelles, fut chargé par l'empereur de rédiger sa sentence. On verrait volontiers dans celle-ci un texte d'une portée générale, une interprétation de la nouvelle législation portant sur des points généraux aussi bien que sur des points de détail. Or, les trois fragments publiés ici traitent justement de ces mêmes questions énumérées plus haut ; on est donc fondé à penser que nous avons ici affaire à des extraits de cette sentence de Cosmas, qui faisait autorité, ayant été agréée par l'empereur et ayant valeur d'une *lysis* impériale, puisqu'elle est envoyée en même temps qu'un prostagma impérial aux autorités de Thessalonique en vue du règlement de l'affaire des terres d'Hiérissos[536].

L'état de la tradition manuscrite n'exclut pas une telle hypothèse, sans pour autant la confirmer. Dans certains manuscrits le premier fragment concernant la rescision de la vente ne porte pas de nom de rédacteur, les deux autres sont attribués à Cosmas. Mais d'autres manuscrits omettent l'une ou l'autre des rubriques et copient le second fragment à la suite directe du premier, ou encore les trois fragments à la file. Enfin, d'autres écrivent la rubrique : τοῦ μαγίστρου Κοσμᾶ ψῆφος περὶ παροίκων dans la marge supérieure, comme si elle se rapportait à l'ensemble des trois fragments ; d'autres

534. Cf. FR. DÖLGER, *BZ*, 29, 1929/30, p. 341 (= *Byzantinische Diplomatik*, p. 365).

535. Une copie de ce document se trouvant dans un des codices de Lavra fut éditée par ROUILLARD-COLLOMP, *Actes de Lavra*, n° 5. Sur ces documents voir FR. DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 107, p. 286-289 ; P. LEMERLE, *Esquisse 3*, p. 75-76.

536. *Actes de Lavra* (RC) n° 5, l. 7-8.

les séparent soigneusement[537]. Cet état de la tradition manuscrite rend probable l'hypothèse que c'est Cosmas l'auteur de tous ces fragments de sentences, sans pour autant nous assurer que ces fragments proviennent d'une et même sentence ou de plusieurs.

1. Περὶ τῶν κινούντων τὸν εἰς τὸ διπλοῦν ὑπερθεματισμόν.

Εἰ μὲν εὑρίσκονται οἱ ἐγκαλέσαντες μετὰ τὴν πρᾶσιν τὴν γενομένην παρ' αὐτῶν, εἴπερ καὶ μαρτυρηθῇ ὅτι ἐγένετο, ἔνδοθεν τετραετοῦς χρόνου κινήσαντες καὶ ἐπιμεμψάμενοι, βοηθοῦνται· βοηθοῦνται δὲ οὐκ εἰς τὸ ἀναλαβέσθαι τὰ προάστεια, ἀλλ' εἰ μὲν βούλεται ὁ ἀγοραστὴς παρασχεῖν καὶ τὸ λοιπὸν τίμημα πρὸς ἀναπλήρωσιν τοῦ δικαίου τιμήματος, ἵνα δύνηται τοῦτο ποιεῖν· καὶ ποιῶν τὴν ἀναπλήρωσιν τοῦ δικαίου τιμήματος καὶ τὴν καταβολὴν τῆς δικαίας ποσότητος, ἵνα ἔχῃ μὲν τὰ προάστεια, ἀπολαμβάνωσι δὲ καὶ οἱ ἐγκαλοῦντες δίκαιον τίμημα καθ' ὅσον ἀξιοῦται τὸ κτῆμα· εἰ δὲ οὐ βούλεται ὁ ἀγοραστὴς τὴν ἀναπλήρωσιν τοῦ τιμήματος ποιήσασθαι, ἵνα ἀπολάβῃ μὲν παρὰ τῶν ἐγκαλούντων ὅπερ κατεβάλετο τίμημα καὶ τὰς ἐξόδους αὐτοῦ καὶ ἀναχωρῇ ἐκ τοῦ κτήματος, τὸ δὲ κτῆμα ἀποδιδῶται τοῖς πωλήσασι.

Rubr. τὸν om. CFL || τόν... ὑπερθεματισμόν: τὴν εἰς διπλοῦν ὑπέρθεσιν N || 2 ἔνδοθεν: ἔνδον CF || 3 βοηθοῦνται[2] om. KL (add. L[1]) || δὲ om. L || 4 ἀναλαβέσθαι: ἀναλαμβάνεσθαι J || 6 δύνηται: δύναται J || δικαίου om. N || 6-7 ἵνα... τιμήματος om. L (add. corr. L[1]) || 7 ἔχῃ: ἔχει L || 8 ἀπολαμβάνωσι: ἀπολαμβάνουσι M || καὶ BD: om. cett. || ἐγκαλοῦντες: καλοῦντες J (corr. ἐγκ. J[1]): ἐγκαταβότες K (corr. ἐγκαλοῦντες K[1]) || post ἐγκαλοῦντες add. τὸ JD[1]L[1] || 9 εἰ δὲ οὐ CFKMNS: οὐ om. BDJL: εἰ δὲ μὴ QB[1]D[1]J[1]L[1] || τὴν om. L (add. corr. L[1]) || 10 ante παρὰ add. τὰ C || 11 κατεβάλετο: κατεβάλλετο J || κατεβάλετο τίμημα sicut Harménopoulos, *Hexabiblos*, III, 3, 71 || post κατεβάλετο add. ὁ πρακάτοχος αὐτοῦ codd. Synopseos, quod fortasse corrigendum ad <αὐτὸς ἢ> ὁ προκάτοχος αὐτοῦ v.p. 238 || ἀναχωρῇ NQL fortasse ante ras.: ἀναχωρεῖ cett.: ἀναχωροίη L[1] || 12 ἀποδιδῶται BNJ[1]Q[1]: ἀποδίδωται JM: ἀποδίδοται CDFQG || τοῖς πωλήσασι(ν): τῷ πωλήσαντι CFL fort. ante ras. ||

1[α]. Scolie in marg. Ψῆφος περὶ ὑπερθεματισμοῦ. Ἰστέον ὅτι καὶ αἱ παρὰ τῶν ἐπιτρόπων γινόμεναι πράσεις εἴσω τετραετίας τῷ ὑπερθεματισμῷ ἀνατρέπονται, εἴπερ ὁ ἀγοραστὴς οὐ βούλεται καὶ τὸ ἐπαυξηθὲν τίμημα δοῦναι. Ὑπερθεματισμὸν δὲ ἐνταῦθα οὐ τὸν διπλασιασμόν φησι, ἀλλὰ τὸ πλεῖον τοῦ δοθέντος τιμήματος.

BCDFJQ[1]
4 δὲ ἐνταῦθα: om. CF

537. N. SVORONOS, *Synopsis*, p. 24-25.

2. Τοῦ μαγίστρου Κοσμᾶ ψῆφος περὶ παροίκων.

Καὶ εἰ μὲν ἐμφυτευτικῶς ἢ μισθωτικῶς ἐξεδόθη ὁ τόπος ὑπὸ τῆς ἐπισκοπῆς κατὰ τὴν νομικὴν ἀκρίβειαν καὶ δείκνυται ἡ μίσθωσις ἢ ἡ ἐμφύτευσις, ἔχειν τὴν ἰσχὺν τὸ γεγονὸς καὶ κατὰ τὴν δύναμιν αὐτοῦ τὸν ἐμφυτευσάμενον ἢ μισθωσάμενον ἐν κατασχέσει καὶ ἐν ἀπολαύσει γενέσθαι τοῦ μισθωθέντος ἢ ἐμφυτευθέντος αὐτῷ. Εἰ δὲ οὐκ ἔστι μίσθωσις ἢ ἐμφύτευσις, ἀλλὰ τυχὸν παροικικῷ δικαίῳ καθεστήκασιν εἰς τοὺς τόπους τῆς ἐπισκοπῆς οἱ ἐπικτίσαντες ἐν αὐτοῖς, τὸ παροικικὸν δίκαιον μέχρι τῆς τοῦ εἰσάγοντος κυρίου καὶ δεσπότου γνώμης καὶ θελήσεως καὶ τὴν σύστασιν καὶ τὴν πῆξιν καὶ βεβαίωσιν ἔχει, καὶ ὁ εἰσελθὼν ὡς πάροικος οὐ δύναται ἐκποιεῖν ἢ μετεκδιδόναι τὸν παρασχεθέντα αὐτῷ τόπον. Καὶ διὰ τοῦτο ἐὰν ὡς πάροικοι εἰσήχθησαν καὶ ἐκαθέσθησαν εἰς τοὺς τόπους τῆς ἐπισκοπῆς ἵνα μὴ δύνωνται τοὺς τοιούτους τόπους, κἂν τάχα καὶ ἐν αὐτοῖς ἐπέκτισαν, εἰς ἑτέρους παραπέμπειν, ἀλλ' ἵνα ἀναχωρούντων αὐτῶν ἀναλαμβάνηται ἡ ἐπισκοπὴ κυριοπράγμων οὖσα καὶ δεσπότις τὸν οἰκεῖον τόπον παρέχουσα μόνας τὰς ὕλας τοῦ οἰκοδομήματος τοῖς παροίκοις. Εἰ δὲ ἔφθασαν τινὰ προεκποιηθῆναι ὑπὸ τῶν παροίκων εἰς ἑτέρους, ἐπεὶ ἡ ἐκποίησις ἀσύστατος ὡς μὴ ἐκ τῆς νομικῆς αὐθεντίας καὶ ἀκριβείας τὴν βεβαίωσιν δεχομένη, ἄλλως τε καὶ παράλογον τὸ τοιοῦτον ὑπὸ τοῦ μὴ δεσπόζοντος ἐκποιεῖσθαι, διὰ τοῦτο τὰ τοιαῦτα, εἰ μὴ ἀπὸ χρόνου ἔλαβον τὴν πῆξιν, τυχὸν μετὰ τὴν ἐκποίησιν τεσσαράκοντα ἐνιαυτῶν διελθόντων ἀνεπιφωνήτων, ἀναλαμβάνεσθαι τὴν ἐπισκοπὴν ὡς οἰκεῖα τόπια· ἄλλως γὰρ πρὸς ἐκνίκησιν αὐτῶν κινοῦσα καὶ βοηθουμένη τῆς νομικῆς ἀκριβείας οὐκ ἐμποδίζεται ἀποκλείεσθαι, εἰ μὴ διὰ τῆς τοῦ τοσούτου χρόνου ἀνεπιφωνήτου παραδρομῆς.

tit. om. S || παροίκων: οἴκων F || 1 τῆς om. MS || 1-2 τῆς ἐπισκοπῆς: τοῦ ἐπισκόπου J: γρ. τῆς ἐπισκοπῆς in marg. J^1 || 2 $ἡ^2$ om. JN || 3 αὐτοῦ J: αὐτῆς cett. || 5 μισθωθέντος: μισθώσαντος CL (fortasse ante ras. μισθω\θέν/τος corr. L^1) || αὐτῷ: αὐτοῖς MS || 6 τοὺς τόπους nos: τὸν τόπον codd. || 7 ἐπικτίσαντες DFJQSL^1: ἐπικτήσαντες BCLMNQ^1 || 8 τῆς om. L (add. corr. L^1) || 8-9 τὴν [σύστασιν] om. CFJMNS, delevit L^1 || 9 τὴν [πῆξιν] om. Q^1MNS || post πάροικος add. ἤτοι ἔνοικος B^1Q || 11 ἐκαθίσαν J || τοὺς τόπους nos: τὸν τόπον codd. || 12 post ἐπισκοπῆς add. οἱ ἐπικτήσαντες (leg. ἐπικτίσαντες) ἐν αὐτοῖς (cf. l. 7) || ἵνα μὴ δύνωνται BCLMQS: ἵνα μὴ δύνανται DFJ: οὐ δύναται N || κἂν τάχα: εἰ τάχα N || 13 ἐπέκτισαν: ἐπέκτησαν DF || εἰς: καὶ εἰς F: καὶ L^1 || 14 ἀναλαμβάνηται: ἀναλαμβάνεται FL (fort. ante ras., corr. ἀναλαμβάνηται L^1) || δεσπότις: δεσπότης L (fort. ante ras., corr. L^1) || 14-15 κυριοπράγμων οὖσα καὶ δεσπότις τὸν οἰκεῖον τόπον: τὸν οἰκεῖον τόπον κυριοπράγμων οὖσα καὶ δεσπότις N || 17 post ἐκποίησις add. ἐστὶν D || αὐθεντίας καὶ N: om. cett. || 18 παράλογον CJMNSL^1: παρὰ λόγον BDFQL (fort. ante ras.) || 19 μὴ^1 om. MS || ἐκποιεῖσθαι N: ἐκποιούμενον cett. || 20 τεσσαράκοντα: < > σαράκοντα L || 21 ἀνεπιφωνήτων: ἀνεπιφωνήτως J: ἀνεπιφώνητον L || ὡς N: τὰ cett. || 22 πρὸς ἐκνίκησιν JL^1: πρὸς κίνησιν BDQS: πρὸς κρίσιν CF: πρόσκησιν M: πρὸς ἐκδίκησιν N || 23 τοῦ BCDFNS: om. JMQL (fort. ante ras., add. corr. $J^1L^1Q^1$) ||

2ª. Scolie in marg. D^1 Σ(η)μ. ὅτι ὁ πάροικος οὐ δύναται ἐκποιεῖν ἢ ἐκδιδόναι τὸν {τὸν} δοθέντα αὐτῷ τό[πον] κἂν ἐβελτίωσεν...

3. Τοῦ αὐτοῦ ψῆφος

Ζητήσεις καὶ περὶ τούτων καὶ εἴπερ ἐστὶ τοῦ τόπου μία ὑποταγὴ καὶ εἷς συντελεσμὸς καὶ αἱ μερίδες ἀνακεκοίνωνται οὔπω δὲ διῆλθε τριακονταετία ἀφ' οὗπερ γέγονε μερισμός, ἵνα καὶ πάλιν κοινῶται πᾶσα ἡ ὑποταγὴ καὶ συγχέωνται τὰ ὅρια καὶ γίνηται μερισμός, κατ' ἀναλογίαν τοῦ τέλους, πρὸς ἕκαστον αὐτῶν ἀπὸ κλήρων ἰσότητος, τῆς γῆς τοῦ ἀγροῦ οὐ μόνον κατὰ ποσότητα μεριζομένης ἀλλὰ καὶ κατὰ σύγκρισιν ποιότητος διανεμομένης.

tit. om. N Index S || 1 τοῦ τόπου μία: μία τοῦ τόπου MS || 2 συντελεσμὸς CFL¹: τελεσμὸς cett. || αἱ om. L (add. L¹) || μερίδες: μερίδος CF || 3-4 ἵνα... μερισμὸς om. MJ (add. in marg. J¹) || 3 κοινῶται BLNQ: κοινοῦται cett. || 4 συγχέωνται: συγχέονται Q || τὰ ὅρια: τὰ ὡρεῖα T || γίνηται: γίνεται CDFQST || καὶ γίνηται μερισμός : μερισμός γίνηται καὶ T || 4-5 κατ' ἀναλογίαν τοῦ τέλους N: om. cett. || 5 ἀπὸ κλήρων BFJLQST: ἀποκλήρων MD: κατὰ κλήρων Leuncl. Zach. Uspen.: ἀποκλήρων B^1CD (post corr.) J^1NQ^1 || ἰσότητος: ἰσότητ( ) FS: ἰσότητος TH: ἰσότητα BCDJLMNQ || τῆς γῆς J Leuncl. Zach. Uspen.: τῆς om. cett. || 6 ποσότητα JL (fort. ante ras.): ποιότητα cett.: πιότητα T || μεριζομένης DFJQMT: μεριζομέ( ) B: μεριζομένη(ς) CL: μεριζομένου N || ποιότητος: ποσότητος N || 7 διανεμομένης: διανεμομένου N ||

VI. BIBLIOGRAPHIE

HELENE AHRWEILER, *Byzance et la mer*, Paris 1966.

HELENE AHRWEILER, « Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX^e^-XI^e^ siècles », *Bulletin de Correspondance Hellénique*, 84/1, 1960, 1-111 (= *Etudes sur les structures administratives et sociales de Byzance*, Variorum Reprints, Londres 1971, VIII).

MICHEL ATTALEIATES, *Πόνημα νομικόν*, éd. L. Sgoutas, *Thémis* 8, 1858, 47-155 = Zépos, *JGR*, VII, 411 sq.

Balsamôn v. RHALLES - POTLES, *Σύνταγμα*.

Basiliques v. HEIMBACH, SCHELTEMA.

H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, Munich 1959.

M. BELLOMO, « Il diritto di prelazione nel Basso Impero », *Annali di storia del diritto*, 2, 1958, 187-228.

L. BREHIER, *Vie et mort de Byzance* (L'évolution de l'humanité : Le monde byzantin), Paris 1948.

J.B. BURY, *The Imperial Administrative System in the Ninth Century*, with a revised text of the kletorologion of Philotheos, Londres 1911.

E. BUSSI, *Ricerche intorno alle relazioni tra retratto bizantino et musulmano*, Milan 1933.

M. CANARD, *Histoire de la dynastie des Hamdanides de Jažra et de Syrie*, I, Alger 1951.

GEORGIUS CEDRENUS, *Historiarum Compendium*, éd. I. Bekker, CSHB, I-II, Bonn 1838, 1839.

P. CHARANIS, « Monastic Properties and State in the Byzantine Empire », *Dumbarton Oaks Papers*, 4, 1948, 51-119.

NICETAE CHONIATAE, *Historia*, éd. I. Bekker, CSHB, Bonn 1835 = I.A. van Dieten, CFHB, Berlin 1975.

A. CHRISTOPHILOPOULOS, *Τὸ ἐπαρχικὸν βιβλίον Λέοντος τοῦ σοφοῦ καὶ αἱ συντεχνίαι ἐν Βυζαντίῳ*, Athènes 1935.

CIC: *Codex Justinianus*, éd. P. Krueger, *CIC*, II, Dublin - Zurich [15]1970.

CIC: *Digesta*, éd. Th. Mommsen - P. Krueger, *CIC*, I, Dublin - Zurich [22]1973.

CIC: *Institutiones*, éd. P. Krueger, *CIC*, I, Dublin - Zurich [22]1973.

CIC: *Novellae*, éd. R. Schœll - G. Kroll, *CIC*, III, Dublin - Zurich [10]1972.

Codex Théodosianus: *Theodosiani, libri XVI, cum constitutionibus sir-*

mondianios et leges novellae ad Theodosianum pertinentes, éd. Th. Mommsen - P. Meyer, I-II, Dublin - Zurich ⁴1970-1971.

GEORGII CODINI, *Excerpta de antiquitatibus constantinopolitani*, éd. I. Bekker, CSHB, Bonn 1843.

J. DARROUZES, *Epistoliers byzantins au X^e s.*, Paris 1960.

—, « Un recueil épistolaire byzantin: le manuscrit de Patmos 706 », *Revue des Etudes Byzantines*, 4, 1956, 87-121.

De ceremoniis aulae byzantinae, éd. I. Reiske, CSHB, I-II, Bonn 1829, 1830 = A. Vogt, *Constantin VII Porphyrogénète, Le Livre des cérémonies*, I-II, Paris 1939, 1940.

CH. DIEHL - G. MARÇAIS, *Le Monde oriental de 395 à 1081*, Paris 1936.

F. DÖLGER, *Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung, besonders des 10. und 11. Jahrhunderts*, Leipzig-Berlin 1927.

—, *Byzantinische Diplomatik. Aufsätze zum Urkundenwesen der Byzantiner*, Ettal 1956.

—, Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565-1453. 1. Teil: Regesten von 565-1025, Munich-Berlin 1924.

—, « Der Kodikellos des Christodulos in Palermo. Ein bisher unerkannter Typus der byzantinischen Kaiserurkunde », *Archiv für Urkundenforschung*, 11, 1929, 1-65 = *Byzantinische Diplomatik*, 1-74.

—, « Die Entwicklung der byzantinischen Kaisertitulatur und die Datierung der Kaiserdarstellung in der byzantinischen Kleinkunst », *Studies presented to D.M. Robinson II*, 1953, 985-1005 = *Byzantinische Diplomatik*, 130-151.

—, « Zum Gebührenwesen der Byzantiner », *Etudes dédiées à la mémoire d'André Andréadès*, Athènes, 1933, 35-59 = *Byzanz und die europäische Staatenwelt*, Ettal 1953 (Darmstadt 1964), 232-260.

CH. DU FRESNE DUCANGE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae grecitatis*, Lyon 1688.

Ecloga Basilicorum, éd. K.E. Zachariae von Lingenthal, *Collectio* = Zépos, *JGR*, II, 5 sq. = L. Burgmann, *Ecloga Basilicorum* (Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte, 15), Francfort 1988.

Epanagoge legis, Basilii et Leonis et Alexandri, éd. K.E. Zachariae von Lingenthal, *Collectio* = Zépos, *JGR*, II, 229 sq.

Epitome legum, éd. K.E. Zachariae von Lingenthal, *Jus Graecoromanum*, II = Zépos, *JGR*, IV, 265 sq.

ALEXANDROS LAVRIOTES (EUMORPHOPOULOS), « Ἡ ἐν Ἄθῳ μονὴ Μεγίστης Λαύρας », Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος, 29, 1907, p. 107-120.

G. FERRARI, « Diritto matrimoniale secondo le novelle di Leone il Filosofo », *Byzantinische Zeitschrift*, 18, 1909, 159-175.

J. GAY, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin, depuis l'avènement de Basile Ier jusqu'à la prise de Bari par les Normands (867-1071)*, Paris 1904.

H. GELZER, « Ungedruckte und wenig bekannte Bistümerverzeichnisse der orientalischen Kirche », *Byzantinische Zeitschrift*, 2, 1893, 22-72.

V. GEORGESCU, « Protimisisul în manualele di legi din 1765, 1766 şi 1777 ale lui Mihail Fotino. Analiză generală a operei sale juridice şi rapurturilor ei cu "suplimentul" publicat de fraţii Tunusli 'n 1806 », *Studi şi materiale de istorie medie*, 5, Bucarest 1962, 281-333.

GEORGIUS MONACHUS, *Chronicon*, éd. C. de Boor, Teubner, I-II, Leipzig 1904, revue par P. Wirth, Stuttgart 1978, v. aussi THEOPHANES CONTINUATUS.

V. GRUMEL, *Traité d'études byzantines. I. La Chronologie*, Paris 1958.

A. GUILLOU, *Les Actes grecs de S. Maria di Messina. Enquête sur les populations grecques d'Italie du Sud et de Sicile (XI-XIV s.)*, Palermo 1963.

L. HARMAND, *Le Patronat sur les collectivités publiques des origines au Bas-Empire*, Paris 1957.

HARMENOPOULOS : G.E. Heimbach, *Constantini Harmenopuli, Manuale legum sive Hexabiblos, cum appendicibus et legibus agrariis* », Leipzig 1851 (réimp. Aalen 1969) = K. Pitsakis, *Κωνσταντίνου Ἁρμενοπούλου Πρόχειρον Νόμων ἢ Ἑξάβιβλος*, Athènes 1971.

G.E. HEIMBACH – C. WITTE, *Ἀνέκδοτα, II, Justiniani codicis summam Perusinam... Accedunt novellae constitutiones imperatorum byzantinorum a Carolo Witte editae*, Leipzig 1840.

—, *Basilicorum libri LX, post annibalis Fabroti curas ope cod. mss. a..., aliisque collatorum integriores cum scholiis edidit*, Leipzig 1833-1870.

G. DE JERPHANION, « La date du couronnement de Romain II. Les incovéniants d'un alinéa mal placé », *Orientalia Christiana Periodica*, 1, 1935, 490-495.

J. KARAYANNOPULOS, « Die kollektive Steuerverantwortung in der frühbyzantinischen Zeit », *Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte* 43, 1956, 289-322.

C. LABBEUS, *Observationes et emendationes in Synopsin Basilicωv*, Paris 1607.

V. LAURENT, *Documents de sigillographie byzantine. La Collection C. Orghidan*, Paris 1952.

P. LEMERLE, « "Roga" et rente d'état aux Xe-XIe siècles », *Revue des Etudes Byzantines*, 25, 1967, 77-100 (= *Le Monde de Byzance : Histoire et Institutions*, Variorum Reprints, Londres 1978, XVI).

—, « Esquisse pour une histoire agraire de Byzance : Les sources et les problèmes », *Revue Historique* 219, 1958, 32-74, 254-284; 220, 1958,

43-94. Traduction anglaise : *The Agrarian History of Byzantium from the Origine to the Twelfth Century. The Sources and the Problems*, Galway University Press 1979.

LEON DIACONUS, *Historia*, éd. K.B. Hase, CSHB, Bonn 1828.

IOANNUS LYDUS, *De magistratibus Romanis*, éd. I. Bekker, CSHB, Bonn 1837, p. 119-272 = R. Wuensch, *Ioannis Lydi, De magistratibus populi Romani*, Teubner, Leipzig 1903.

CH. F. MATTHAEI, *Accurata codicum manuscriptorum bibliothecarum mosquiensium notitia. I. Bibliotheca sanc. Synodi*, Leipzig 1805.

R. MONIER, *Manuel élémentaire de droit romain*, I-II, Paris 1947, 1948.

H. MONNIER – G. PLATON, « La meditatio de pactis nudis (Μελέτη περὶ ψιλῶν συμφώνων) », *Revue historique de droit français et étranger*, 37-38, 1913-1914, Recueil Sirey, Paris 1915, p. 5-246 (= H. Monnier, *Etudes de droit byzantin*, Variorum Reprints, Londres 1974, III).

J.-A.B. MONTREUIL, *Histoire du droit byzantin*, I-II, Paris 1843, 1846 (réimpr. 1966).

D. DE NESSEL, *Catalogus sive recensio specialis omnium codicum maniscriptorum graecorum...*, Vienne 1860.

J. NICOLE, *Le Livre du Préfet*, Génève 1893 = J. KODER, *Das Eparchenbuch Leons des Weisen*, CFHB, Vienne 1991.

P. NOAILLES – A. DAIN, *Les Novelles de Léon VI le Sage*, Paris 1944.

B.T. OIKONOMIDES, *Στοιχεῖα τοῦ ἀστικοῦ δικαίου. Γενικαὶ ἀρχαί*, Athènes 1925.

G. OSTROGORSKY – E. STEIN, « Krönungsordnungen des Zeremonienbuches; chronologische und verfassungsgeschichtliche Bemerkungen », *Byzantion*, 7, 1932, 185-233.

G. OSTROGORSKY, *Geschichte des byzantinischen Staates*, Munich ²1963.

—, *Histoire de l'état byzantin*, Paris ²1969.

—, « La commune rurale byzantine, Loi agraire – Traité fiscal – Cadastre de Thèbes », *Byzantion* 32, 1962, 139-166.

P. OURLIAC – J. MALAFOSSE, *Droit romain et ancien droit*, I-II, Paris 1957, 1961.

«Πεῖρα ἤγουν διδασκαλία ἐκ τῶν πράξεων τοῦ... Εὐσταθίου τοῦ Ρωμαίου», éd. Zachariae von Lingenthal, *Jus Graecoromanum*, I = Zépos, *JGR*, IV, 7 sq.

M.G. PLATON, *Observations sur le droit de προτίμησις en droit byzantin*, Paris 1906.

Procheiron : K.E. ZACHARIAE VON LINGENTHAL, *'Ο Πρόχειρος Νόμος, Imperatorum Basili, Constantini et Leonis Prochiron*, Heidelberg 1837 = Zépos, *JGR*, II, 107 sq.

Procheiron Auctum, éd. Zachariae von Lingenthal, *Jus Graecoromanum*, VI = Zépos, *JGR*, VII, 1 sq.

MICHEL PSELLOS, *Chronographie*, éd. E. Renault, I-II, Paris 1926, 1928.

PSELLOS, *Synopsis: Μιχαὴλ τοῦ Ψελλοῦ, Σύνοψις τῶν νόμων διὰ στίχων*, *P.G.* 122, 923 sq. = Zépos, *JGR*, VII, 377 sq.

G.A. RHALLES - M. POTLES, *Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων*, I-VI, Athènes 1852-1859 (réimpr. 1966).

Ροπαί: K.E. ZACHARIAE VON LINGENTHAL, *Αἱ Ῥοπαί, oder die Schrift über die Zeitabschnitte, welche insgemein einer Eustathios Antecessor zu Konstantinopel zugeschrieben wird*, Heidelberg 1836.

GERMAINE ROUILLARD - P. COLLOMP - G. MILLET - SPYRIDON DE LAVRA, *Actes de Lavra*, t. 1 (897-1178), Paris 1937 = P. LEMERLE - N. SVORONOS - A. GUILLOU - DENISE PAPACHRYSANTHOU, *Actes de Lavra* I-III, P. LEMERLE - N. SVORONOS - A. GUILLOU - DENISE PAPACHRYSSANTHOU avec la collaboration de S. CIRCOVIC, *Actes de Lavra* IV: Études Historiques-Actes Serbes (Archives de l'Athos V, VIII, X, XI), Paris 1970-82.

SBM v. *Synopsis Basilicorum Major*.

H.J. SCHELTEMA - D.N. VAN DER WAL, *Basilicorum libri LX*, series A (textes), Groningen 1955.

H.J. SCHELTEMA - D. HOLDEWERDA, *Basilicorum libri LX*, series B (scholies), Groningen 1953.

SGOUTAS, v. ATTALEIATES.

Suidae Lexicon, éd. Ada Adler, Teubner, I-V, 1928-1938.

E. STEIN, *Histoire du Bas Empire*, éd. française J.-R. Palanque. *I. De l'état romain à l'état byzantin, 284-476*, Bruxelles 1959; *II. De la disparition de l'empire d'Occident à la mort de Justinien 476-565*, Paris 1949.

N. SVORONOS, *Etudes sur l'organisation intérieure, la société et l'économie de l'empire byzantin*, Variorum Reprints, Londres 1973.

—, *La Synopsis major des Basiliques et ses appendices*, Paris 1964.

—, « Les privilèges de l'église à l'époque des Comnènes : Un rescrit inédit de Manuel Ier Comnène », *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, 325-391 (= *Etudes sur l'organisation intérieure*, VII).

—, « Recherches sur le cadastre byzantin et la fiscalité aux XIe et XIIe siècles : le cadastre de Thèbes », *Bulletin de Correspondance Hellénique*, 83, 1959, 1-166 (= *Etudes sur l'organisation intérieure*, III).

—, « Remarques sur la tradition du texte de la novelle de Basile II concernant les puissants », *ZRVI*, 8/2, 1964, 427-434 (= *Etudes sur l'organisation intérieure*, VIII).

—, « Société et organisation intérieur dans l'empire byzantin au XIe s. », *Proceedings of the XIIIth International Congress of Byzantine Studies*,

Londres 1967, 1-17 (= *Etudes sur l'organisation intérieure*, IX).

SYMEON MAGISTROS, *Chronographia* », CSHB, Bonn 1842, 1-228, v. THEOPHANES CONTINUATUS.

Synopsis Basilicorum Major, éd. K.E. Zachariae von Lingenthal, *Jus Graecoromanum*, V = Zépos, *JGR*, V, 7 sq.

Synopsis Basilicorum Minor, éd. K.E. Zachariae von Lingenthal, *Jus Graecoromanum*, II = Zépos, *JGR*, VI, 319 sq.

THEOPHANES CONTINUATUS, IOANNES CAMENIATA, SYMEON MAGISTER, GEORGIUS MONACHUS, éd. I. Bekker, SCHB, Bonn 1838.

THEOPHILE, *Institutionum graeca paraphrasis Theophilo antecessore vulgo tributa*, éd. Ferrini, I-II, Berlin – Milan, 1884, 1897 = Zépos, *JGR*, III, 1 sq.

M. Κριτοῦ τοῦ Πατζῆ, Τιπούκειτος, sive librorum LX Basilicorum summarium, éd. C. Ferrini, J. Mercati, F. Dölger, St. Hormann, E. Seidl (Studi e Testi 25, 51, 107, 179, 193), Cité de Vatican 1914-1957.

F.J. USPENSKIJ – V.V. BENESEVIC, *Vazeloskie akty. Materialy dlja istorii krestjanskogo i monastyrskogo zemlevladenija v Vizantii XIII-XIV vekov* (Actes de Vazélon. Matériaux pour servir à l'histoire de la propriété rurale et monastique à Byzance aux XIII-XIV siècles), Leningrad 1927.

A. VASILIEV, *Byzance et les Arabes. I. La Dynastie d'Amorium 820-867*, Paris 1935, *II. La Dynastie macédonienne 867-956*, Deuxième partie : Extraits des sources arabes traduits par M. Canard, Corpus Bruxellense Historiae Byzantinae, 2, 2, Bruxelles 1950.

VLADIMIR, archimandrit, *Sistematiceskoe opisanie rukopisej Moskovsoj sinodalnoj, patriarcej, biblioteki, I, Rukopisi grecesskija*, Moscu 1894.

A. VOGT, *Basile I^er^ empereur de Byzance (867-886) et la civilisation byzantine à la fin du IX^e^ siècle*, New York ²1972.

L. WENGER, *Die Quellen des römischen Rechts*, Vienne 1953.

C. WITTE v. G.E. HEIMBACH, *'Ανέκδοτα*.

K.E. ZACHARIAE VON LINGENTHAL, *Collectio librorum juris Graecoromani ineditorum*, Leipzig 1852.

—, *Historiae juris Graecoromani delineatio*, Heidelberg 1839.

—, *Geschichte des griechisch-römischen Rechts*, Berlin ³1892.

—, *Jus Graecoromanum*, I-V, Leipzig 1856-1869.

—, *'Ανέκδοτα, Theodori scholastici breviarium novellarum...*, Leipzig 1843.

A.M. ZANETTI – A. BONGIOVANNI, *Graeca D. Marci Bibliotheca codicum manuscriptorum per titulos digesta...*, Venise 1740.

I. et P. ZEPOS, *Jus Graecoromanum*, I-VIII, Athènes 1931 (réimpr. Aalen 1962).

IOANNES ZONARAS, *Annales*, éd. M. Pinder – Th. Büttner-Wobst, CSHB, I-III, Bonn 1841, 1844, 1897 = L. Dindorf, I-IV, Teubner, Leipzig 1868-1875.

VII. INDICES

1. MANUSCRITS CITES

Dans cet index sont enregistrés les manuscrits cités. Au début de chaque chapitre existe la liste des manuscrits utilisés pour l'édition de la novelle.

Papyrus Oxy. 1872. 2 : 110 n. 310
Athen. Bibl. Nat. 1369 : 238
Athous Pant. 234 : 152; 187 n. 445
Bodl. 264 : 191
Coislin. [151] : 21 n. 79
Laurent. Plut. IV-10 : 241
— LXXX-6 : 30 n. 124; 222; 223
— LXXX-10 : 58 et n. 219; 61; 237; 238; 239
Lips. bibl. Univ. 42 : 7 n. 27
Marc. append. gr. cl. XI-30 : 240
— gr. 174 : 241
— gr. 175 : 241
— gr. 177 : 238
Paris. gr. 623 : 56 n. 212; 76 n. 256; 187 n. 445
— gr. 1347 : 238; 240
— gr. 1351 : 127; 192
— gr. 1352 : 21 n. 79; 22
— gr. 1355 : 152; 165; 220; 239
— gr. 1367 : 49-50; 77; 78
— gr. 1385 : 191; 236 n. 513
— gr. 1388 : 108 n. 305; 192 n. 454
— suppl. gr. 623 : 152; 187 n. 445; 238
Scor. R-II-11 : 152
— R-II-12 : 8 n. 33; 58; 59; 143; 239; 240
— R-II-15 : 48-49; 94; 193; 195 et n. 456; 197
Vat. gr. 852 : 54
— gr. 854 : 194
— gr. 1187 : 93; 94; 152
— Ottob. gr. 15 : 238; 239; 240
— gr. 243 : 152; 186
— Pal. gr. 13 : 194; 239
Vind. jur. gr. 1 : 167 n. 410
— jur. gr. 2 : 34; 129; 191
— jur. gr. 7 : 231
— jur. gr. 15 : 219; 231
— suppl. gr. 48 : 186

2. TEXTES JURIDIQUES ET SOURCES HISTORIQUES COMMENTES OU CITES

Les textes sont regroupés en quatres catégories :

a) Les actes impériaux. Y sont inclus les citations aux textes de la présente édition.
b) Les grandes collections de textes juridiques du Codex Theodosianus, CIC (Digestes, Codex Justinianus, Novelles) et des Basiliques, avec les recueils qui y sont relatés (Scholies des Basiliques, Synopsis Major et Minor, et le Tipoukeitos).
c) Les recueils de textes juridiques.
d) Les sources historiques.

a) Actes impériaux

Dölger, *Regesten* :
- 12 : 16 n. 56
- 33 : 16 n. 56
- 67 : 17 n. 57
- 524 : 42 n. 177
- 558 : 41
- 595 : 59 n. 229
- 650 : 108 n. 301
- 673 : 145 et n. 370
- 703 : 187 n. 444
- 712 : 178 n. 424
- 772 : 185 ; 187 n. 439
- 774 : 198
- 783 : 191 n. 453

Dioclétien 14 ; 20

Justin II 16

Léon et Anthémius 15 ; 20 ; 29

Théodose I 14 ; 20

Tibère I Constantin 16 ; 17 et n. 57

Zachariae *JGR* I, Coll. III :
- VII : 3 et n. 9, 10 ; 108 n. 304
- IX : 3 et n. 9, 10
- X : 3 et n. 9, 10 ; 165 n. 396
- XI : 3 et n. 9, 10 ; 165 n. 396
- XII : 3 et n. 9, 10
- XVII : 3 et n. 8, 9 ; 9 n. 35 ; 153 n. 388
- XXV : 3 n. 9 ; 9 n. 35
- XXX : 3
- CXIV : 41
- LXVI : 42

Léon VI, Noailles-Dain, *Les novelles* : 1
- n. 1 ; 35 ; 41
- n. 13 : 30 n. 124
- n. 14 : 152
- n. 27 : 30 n. 124
- n. 84 : 28 n. 111

Novelles des Macédoniens :
- n. 1 : 3 n. 8 ; 31 n. 10 ; 223
- n. 2 : 3 et n. 9, 10 ; 33- ; 38 et n. 164 ; 39 et n. 168 ; 43 n. 183 ; 44 n. 186 ; 77 ; 96 ; 127 ; 144 n. 364 ; 178 ; 190 ; 193 ; 197 ; 219 ; 242 n. 524
- n. 3 : 3 et n. 8, 10 ; 4 ; 34 n. 142, 143 ; 33- ; 37 n. 158 ; 38 et n. 164 ; 39 ; 96 ; 131 ; 133 ; 134 ; 144 n. 364 ; 178 ; 186 n. 438 ; 196 n. 465 ; 197 ; 237 ; 242 n. 524
- n. 4 : 3 et n. 8, 10 ; 4 ; 38 n. 164 ; 59 ; 105 ; 106 ; 107 et n. 296 ; 132 n. 346 ; 133 ; 134 ; 144 n. 364 ; 178 ; 196 n. 465 ; 237

- n. 5 : 3 et n. 8, 10 ; 4 ; 38 n. 164 ; 96 ; 127 ; 131 ; 133 ; 134 ; 142 ; 143 ; 145 ; 178 ; 197 ; 237
- n. 6 : 3 et n. 9, 10 ; 37 n. 154, 155 ; 107 n. 295, 300 ; 108 n. 303, 307 ; 109 n. 308 ; 165
- n. 7 : 4 et n. 11 ; 38 n. 164 ;
- n. 8 : 3 et n. 8, 10 ; 4 ; 186
- n. 9 : 3 ; 4 n. 11, 12 ; 182
- n. 10 : 4 n. 11 ; 182
- n. 11 : 3 et n. 9, 10 ; 38 n. 164 ; 44 n. 185, 190 ; 182 ; 197
- n. 12 : 4 n. 11
- n. 13 : 3 et n. 8 ; 152
- n. 14 : 3 et n. 9 ; 9 ; 37 n. 157 ; 38 n. 161, 162 ; 186 n. 436 ; 220

b) Collections

Codex Theodosianus :
- II, 5, 2 : 14 n. 43
- III, 1, 6 : 14 n. 42
- XI, 24, 6 : 15 n. 50

CIC, Digesta :
- XIX, 1, 21 § 5 : 15 n. 46
- XIX, 7, 16 : 22 n. 85
- XVIII, 1, 46 : 15 n. 51 ; 21 n. 77 ; 23 n. 89 ; 25 n. 97, 100 ; 28 n. 111
- XVIII, 1, 62 : 15 n. 52 ; 21 n. 77 ; 22 n. 85 ; 23 n. 89 ; 25 n. 100 ; 28 n. 111
- XVIII, 1, 75 : 15 n. 46
- XLII, 5, 16 : 15 n. 45
- XLV, 14, 46 § 2 : 22 n. 83
- XLVIII, 11, 8 : 26
- XLIX, 14, 14 § 2-4 : 15 n. 52
- LXIX, 14, 46 § 2 : 23 n. 88 ; 31 n. 127
- XLIX, 16, 9 : 23 n. 89

CIC, Codex Justinianus :
- I, 40, 11 : 31 n. 126
- I, 51, 13 : 23 n. 86
- I, 53 : 21 n. 79 ; 25 n. 99 ; 26 et n. 102 ; 28 n. 111 ; 31 n. 127
- I, 53 § 1-4 : 15 n. 52
- II, 13 : 31 n. 125
- II, 13, 2 : 15 n. 53
- II, 15, 1 : 31 n. 126
- II, 15, 2 : 15 n. 50
- II, 16, 1 : 15 n. 50
- II, 19, 11 : 15 n. 52 ; 23 n. 87
- III, 40, 1 : 14 n. 43
- IV, 35, 22 : 15 n. 53
- IV, 38, 14 : 14 n. 43, n. 44
- IV, 52, 3 : 14 n. 41
- IV, 66, 34 : 15 n. 47
- VIII, 16, 6 : 19 n. 66
- VIII, 36, 2 : 15 n. 53
- VIII, 36, 5 : 15 n. 53
- X, 19, 8 : 15 n. 50
- XI, 54, 1 : 15 n. 50
- XI, 56 : 15 n. 49
- XI, 59, 14 : 15 n. 50
- XI, 71, 4 : 15 n. 48
- XIX, 11 : 21 n. 79

CIC, Novelae :
- 8 : 15 n. 51
- 8, c. 9 : 17 n. 60
- 17, c. 13, 14, 15 : 15 n. 50
- 120 c. 5 : 31 n. 128
- 123 : 15 n. 51
- 134 c. 7 : 19 n. 66
- 135 c. 1 : 114
- 149 : 16 n. 56
- 161 : 16 n. 56

Basiliques : 30 et n. 124 ;
- V, 2, 5 : 31 n. 128
- VI, 1, 83 : 31 n. 126
- VI, 3, 10 : 17 n. 60
- VI, 3, 34, 35, 36 : 20 n. 76
- VI, 3, 51 : 21 n. 79 ; 22 n. 80, 81, 82 ; 23 n. 86 ; 23 n. 88 ; 25 n. 99 ; 26 et n. 102 ; 28 n. 111, 113
- VII, 1, 1 : 23 n. 86
- VII, 9, 1 : 31 n. 125
- VII, 9, 2 : 20 n. 76

- VII, 10, 1 : 31 n. 126
- VII, 11, 1, 2 : 21 n. 77
- IX, 1 : 45 n. 194
- IX, 5 : 114
- IX, 5, 18 : 114
- IX, 7, 16 : 20 n. 71
- X, 2, 34 : 21 n. 79 ; 22 n. 84 ; 23 n. 87 ; 23 n. 88 ; 24 n. 90 ; 24 n. 93
- XI, 2 : 95 n. 227
- XI, 2, 25 : 23 n. 86
- XII, 1 : 27 n. 103
- XV, 1, 96 : 27 n. 103
- XVI, 9, 13 : 27 n. 103
- XVII, 1 : 27 n. 103
- XIX : 236 n. 516
- XIX, 1, 46 : 21 n. 77 ; 25 n. 97, 100
- XIX, 1, 62 : 21 n. 77 ; 22 n. 85 ; 23 n. 89 ; 25 n. 100
- XIX, 1, 73 : 20 n. 72
- XIX, 2, 3 : 20 n. 73
- XIX, 5, 20 : 20 n. 70 ; 57 ; 58 n. 225
- XIX, 5, 21 : 20 n. 70
- XIX, 8, 21 § 5 : 20 n. 72
- XIX, 8, 80 : 20 n. 69
- XIX, 10, 64 : 236 n. 516
- XIX, 10, 72 : 237
- XIX, 10, 75 : 236 n. 516
- XIX, 14 : 23 n. 89
- XX, 2, 3 : 56 n. 212
- XXV, 5, 3 : 110 n. 312
- XXV, 5, 10 : 110 n. 312
- XXVI, 1-2 : 20 n. 76
- XLV, 3 : 113
- LV, 5, 1 : 20 n. 75 ; 29
- LVI, 2, 4 : 22 n. 83
- LVI, 2, 41 : 23 n. 88 ; 24 n. 92 ; 31 n. 127
- LVI, 4, 5 : 113 n. 318
- LVI, 7, 8 : 113 n. 318
- LVI, 8, 13 : 113 n. 318
- LVI, 9, 5 : 113 n. 318
- LVI, 9, 6 : 113 n. 318
- LVI, 10, 5 : 113 n. 318
- LVI, 13, 1 : 113 n. 318
- LVI, 13, 1-2 : 20 n. 76
- LVI, 13, 2 : 113 n. 318
- LVI, 18, 2 : 113 n. 318
- LVI, 20, 2 : 113 n. 318
- LVII, 1, 9 : 23 n. 89
- LVII, 1, 18 : 22 n. 85
- LVII, 1, 42 : 113 n. 318
- LVII, 5, 2 : 113 n. 318
- LVIII, 1, 18 : 24 n. 91
- LX, 7, 1 : 113 n. 318
- LX, 36, 17 : 198
- LX, 36, 17 § 1 : 198
- LX, 36, 18 : 198
- LX, 36, 18 § 1 : 198
- LX, 39, 3 § 5 : 197 ; 198
- LX, 39, 16 : 198
- LX, 43, 8 : 24 n. 90 ; 26
- Heimbach V, 814 : 22 n. 83

Scholies des *Basiliques* :
- VI, 1, 60, 5 : 33 n. 137
- VII, 1, 1, 1-2 : 23 n. 86
- IX, 39, 1, 16 : 191
- XI, 1, 60 : 20 n. 70 ; 32 n. 134
- XI, 4, 60 : 58 n. 225
- XI, 2, 35, 6 : 191 ; 195 n. 459 ; 198
- XIX, 2, 4 : 20 n. 74
- XLV, 3, 2, § 4 : 113 n. 315
- LX, 7, 1 : 114 n. 319
- LX, 7, 9 : 114 n. 319
- LX, 7, 12 : 114 n. 319

Synopsis Basilicorum Major (SBM) : 34 ; 53 ; 76 ; passim
- lit. A, sc. α : 20 n. 74
- lit. A, sc. λη′ : 236 n. 512
- lit. A, III, 12 : 21 n. 77 ; 23 n. 89
- lit. A, III, 13 : 22 n. 85 ; 23 n. 89
- lit. A, XII, 19 : 236 n. 516 ; 237
- lit. A, XII, 19 sc. u. : 237
- lit. Δ, XVIII : 95 n. 227
- lit. E, IX : 45 n. 194
- lit. E, XI, 23 : 23 n. 86
- lit. K, XX-XXI : 27 n. 103
- lit. Π, XXXIV, 10-11 : 20 n. 76
- lit. Π, XXXV : 222

- lit. Π, XXXV, 1 : 20 n. 75
- lit. Σ, IV, 11 : 23 n. 89
- lit. Υ, VII, 4 : 236 n. 516 ; 237
- lit. X, II, 7 : 20 n. 71

Synopsis Basilicorum Minor : 4, 58 n. 219 ; 143 ; 167 n. 411 ; 168
- lit. A, sc. λβ′ : 73
- lit. A, sc. λθ′ : 54
- lit. E, XII, tit. : 144 n. 363
- lit. N, c. 40 : 73
- lit. N, c. 41 : 53
- lit. N, c. 42 : 54
- lit. N, c. 43 : 104 et n. 284
- lit. N, c. 44 : 166 n. 402
- lit. Σ, sc. η′, θ′ : 105 et n. 286
- lit. Σ, sc. η′, θ′, ι′ : 41
- lit. Σ, sc. ι′ : 142
- lit. Φ, c. 15, 16 sc. ε′ : 198 n. 474
- lit. Φ, c. 28 : 166 n. 402

Patzos, *Tipoukeitos* :
- II, 93, 28 : 23 n. 89
- II, 98 : 21 n. 77
- II, 98, 15 : 22 n. 85
- II, 109 : 20 n. 70 ; 57 et n. 214 ; 58 n. 225

c) Recueils

Michael Attaleiatès, *Nomikon Ponèma* : 4 ; 39 et n. 168 ; 53 n. 203 ; 54 ; 58 n. 219 ; 167 n. 411 ; 168 n. 413 ; 191 et n. 449
- XXXV, 142 : 198 n. 474
- App. I : 104 et n. 283
- App. I, θ′ : 72-3
- App. I, ι′ : 13 n. 39
- App. I, ιβ′ : 166 n. 403, 406 ; 167 n. 409

Balsamôn, *Commentaires* : 11 ; 151 et n. 380 ; 152 n. 381 ; 153 et n. 383 ; 185 ; 187

Ecloga : 16 ; 17 et n. 61 ; 19
- procœmion : 18 n. 62
- X, 3 : 19 n. 66
- XI, 6 : 19 n. 65
- XII, 2 : 17 n. 58
- XII, 6 : 17 n. 59
- app. : 186 n. 436

Ecloga Privata Aucta :
- XI, 13, 14 : 19 n. 67
- XIII, 2 : 17 n. 58
- XIII, 6 : 17 n. 59 ; 19 n. 65

Epanagôgè : 18 ; 19 ; 24 et n. 94 ; 26 ; 27 ; 30
- XXIII, 7 : 25 n. 98
- XXIII, 17 : 25 n. 100
- XXIII, 18 : 25 n. 100
- XXIII, 19 : 25 n. 101

Epitomè : 18 ; 242 n. 527
- pref. : 30 n. 124
- VII, 41 : 31 n. 128
- XIV, 20 : 31 n. 125
- XIV, 21 : 31 n. 126
- XIV, 23 : 31 n. 127
- XIV, 29 : 31 n. 126
- XVI, 9 : 25 n. 100

Harménopoulos, *Hexabiblos* : 4 ; 6 ; 7 ; 57 et n. 216 ; 143 ; 220 ; 236 n. 513
- I, 3, 65 : 191
- I, 16, 7-9 : 104 et n. 285 ; 142 et n. 356
- I, 16, 10 : 142 et n. 355
- III, 3 : 54 et n. 209
- III, 3, 6 : 25 n. 100
- III, 3, 7 : 73
- III, 3, 71 : 236 n. 512 ; 238 n. 518
- III, 3, 100 : 221
- III, 3, 102 : 56 et n. 212
- III, 3, 103-109 : 223
- III, 3, 110-112 : 222 n. 486
- III, 3, 111 : 222 n. 486
- III, 3, 112 : 223

- III, 3, 114 : 177
- III, 3, 115 : 222
- III, 3, 116 : 221
- III, 3, 117 : 221
- III, 3, 118 : 221
- VI, 6, 4 : 166 n. 404, 405 : 167 n. 408
- VI, 6, 21 : 191

Livre du Préfet :
- XIX, 1 : 23 n. 86
- XVIII, 1 : 23 n. 86

Peira :
- I, 4 : 38 n. 163
- I, 6 : 38 n. 163
- II, 2 : 222
- IV, 3 : 44 n. 191
- VI, 20 : 38 n. 163
- VII, 10 : 38 n. 163
- VIII, 1 : 37 n. 156; 58 n. 219
- VIII, 4 : 44 n. 189
- VIII, 6 : 195 n. 456
- IX, 1 : 37 n. 156
- IX, 2 : 37 n. 156
- IX, 3 : 37 n. 156
- IX, 4 : 44 n. 188
- IX, 5 : 44 n. 187
- IX, 10 : 37 n. 156 ; 195 n. 457
- XI, 1, 2, 10 : 58 n. 219
- XIII, 3 : 195
- XVI, 9 : 38 n. 163
- XVI, 10 : 38 n. 163
- XVII, 11 : 38 n. 163
- XVII, 17 : 38 n. 163
- XIX, 15 : 38 n. 163
- XIX, 17 : 38 n. 163
- XXXI, 10 : 38 n. 163
- XXXIV, 1 : 38 n. 163
- XXXVI, 2 : 145
- XXXVI, 12 : 44 n. 192
- XXXVIII, 5 : 236 n. 515
- XXXVIII, 12 : 237 ; 238 n. 519
- XXXVIII, 26 : 38 n. 163
- L, 1 : 221 ; 222 n. 486
- L, 2 : 221
- L, 2-3 : 96
- L, 3 : 221
- L, 4 : 221 et n. 483
- L, 10 : 221 n. 483
- LIII, 2 : 154 n. 393
- LIV, 10 : 38 n. 163
- LVIII, 1 : 195
- LXII, 1, 2 : 113
- LXIV, 1 : 130 n. 341
- LXVI, 3 : 113

Procheiron : 18 ; 19 ; 24 ; 27 ; 30
- XIV, 2 : 25 n. 98, 100
- XV, 6 : 31 n. 128

Procheiron Auctum : 4 ; 11 ; 58 n. 219 ; 73 ; 81
- VIII, 35 : 186 n. 436
- IX, 14 : 130
- XXXIX, 218 : 198 n. 474
- XXXIX, 221 : 166 n. 403
- XL, 92 : 13 n. 39 ; 39 n. 168
- XL, 93 : 39 n. 168 ; 52 ; 53
- XL, 94 : 39 n. 168 ; 54
- XL, 103 : 72

Michael Psellos, *Synopsis Nomôn* : 4 ; 39 n. 165, 166, 167 ; (v. 1357-1374) 53 n. 202 ; 58 n. 219 ; 191 n. 448, 453

Rhopai :
- XIV, 9 : 17 n. 58
- XIX, 4 : 17 et n. 60
- XXVIII, 8 : 17 n. 61

Theophile, *Instituta*, III, 6, 4 : 186 n. 436

d) Sources historiques

Cédrènus : 106 n. 291 ; 129 et n. 331 ; 153 n. 383 ; 187 et n. 442, 443, 444 ; 242 n. 528
Chôniatès : 153 n. 383 ; 187 et n. 440

Codinos : 40 et n. 169, 170
De Ceremoniis : 23 n. 86 ; 145 ; 146
Georges le Moine : 75 n. 248 ; 242 n. 528
Jean Lydos : 145 n. 371
Léon, Diacre : 187 et n. 442 ; 444
Souda : 110 n. 310
Syméon Magistros : 129 et n. 330 ; 242 n. 528
Théophane Cont. : 23 n. 86 ; 75 n. 248, 249 ; 94 et n. 273 ; 106 n. 291, 293 ; 107 n. 300 ; 108 n. 301, 302 ; 242 n. 527, 528 ; 243 n. 529, 530, 531
Zonaras : 153 n. 383 ; 187 n. 444

3. INDEX GENERAL

Les chiffres gras renvoient aux numéros des actes, les chiffres ordinaires aux lignes, les chiffres en italiques aux pages. Les indications A et B après les chiffres indiquent la version. L'indication **sc. I** ou **sc. II** renvoit aux textes des scholies tandis que celle **sen.** aux sentences.

ἀβέβαιον χρυσόβουλλον, **14A** 210 ; **14B** 246
ἀβίαστος πρᾶσις, **3** 134
ἀγαθός : *32* (τρόπος) ; **5** 110 (πίστις) ~ ἀγαθὸν κοινόν, **11** 9
Ἀγαρηνός, *75 n. 248* ; v. Arabe
ἀγγαρία, **3** 66
ἄγγελος, **8A** 27
ἀγέλη, **8A** 14
ἅγιος : **6A** 1 (ἁγιασμένος, épithète du destinataire de lysis) ; **sc. II, 4** 8 (ἁγιώτατος, épithète de l'empereur)
ἄγνοια, **7** 52
ἀγνωσία, **sc. I, 5** 19
ἀγορά : *79* ; *111* ; *112* ; **3** 50 (app. A) 59 195 ; **4** 8 ; **7** 2 27 (et app. A) ; **sc. I, 5** 4 46 57 ~ ἀγοράζω, **3** 59 (app. A, B) 172 ; **4** 17 (et app. A) 25 (app. A) 27 46 59 (app. A) 61 91 (app. A) 95 ; **5** 37 42 53 106 (app. A) 108 143-144 ; **6A** 64 69 71 ; **6 B** 32 40 ; **7** 13 16 17 19-20 22 (app. A) ; **12** 12 ; **sc. I, 5** 42 52 55 67 ; **sc. I, 8**, 6 ; **sc. I, 9** 8 (app. A) ; **sc. I, 10** 2 ; **sc. I, 11** 3 ; **sc. I, 13** 1 ; **sc. I, 14** 1-2 ~ ἀγορασία, **2A** 12 81 ; **2B** 11 79 ; **3** 101-102 ; **6A** 79 ; **7** 2 (app. A) ~ ἀγοραστής, *44* ; *52* ; *53* ; *56* ; *131* ; *133* ; *221* ; **2A** 34 (app. A) 41 44 ; **2B** 32 41 43 ; **3** 98 (app. A) 172 (app. A, B) ; **4** 56 58 94 (app. B) ; **5** 60 86 ; **6A** 21 45 48 51 56 57 58 64 66-67 70-71 ; **6B** 18 23 31 36 38 39-40 ; **sc. I, 9** 8 ; **sc. I, 10** 3 ; **sen., 1** 5 10 ; **sen., 1α** 3
ἄγραινα, pro γάγγραινα, **3** 86 (app. A)
ἄγραφος : **5** 77 (ἀδοκία) ; **5** 50 (app. A, κτῆμα) ; ~ ἀγράφως, *193* ; *195 n. 456* ; *195 et n. 456* ; **5** 9 ; **14A** 68-69
ἀγρός : *79* ; *241* ; **2A** 14 ; **2B** 12 ; **3** 41 50 (app. A) 58 63 88 (app. A) 89 95 (app. A) 196 ; **4** 77 ; **8A** 35 99 102 105 110 117 ; **8B** 3 10 18 ; **12** 3 ; sen., **3** 5 ~ ἀγρίδιον, *52* ; *61* ; *183* ; **2A** 53 81-82 ; **2B** 52 80 ; **4** 25 (app. B) 30
ἀγχιστής, *113* ; **5** 100 ; cf. συγγένεια
ἀγωγή, action, **5** 40 145 ; **sc. I, 9** 4 ; **sc. I, 12** 10 ; v. κινῶ
ἄδεια, *132* ; **6B** 29 ; **9A** 6 20 ; **9B** 5 ; **10** 16 ; **14A** 169 ; **14B** 204
ἀδελφός, **7** 36 ; cf. συγγένεια
ἀδιάδοχος δυναστεία, **14B** 44
ἀδιάθετος, **sc. I, 5** 6 23-24
ἀδιαίρετος : **sc. I, 5** 8 68 ~ ἐξ ἀδιαιρέτου, *51* ~ ἀδιαιρέτως, **2A** 4 (et app. B) 12 ; **2B** 10 ; **sc. I, 2** 1 ; **sc. I, 5** 15 34 53 55
ἀδίκημα, **3** 9
ἀδικία : *80* ; *97* ; *106* ; **4** 59 (app. A) 61 ; **5** 77 (app. A) ; **13** 6-7 ; **14A** 19-20 ; **14B** 17 111 ~ ἄδικον, **1** 9 ; **6A** 21 ; **7** 60 ~ ἀδικῶ, **3** 108 (app. A) ; **4**

57 ; **7** 61 ; **14A** 101 111 ; **14B** 133 143
ἀδιόριστον, *51* ; **2A** 9 ; **2B** 7 ; **sc. I, 9** 5 ; cf. ἀκρίβεια
ἀδοκία, **5** 77
ἀδόλως, **2A** 39 ; **2B** 38
ἀδύνατος, **14A** 40 42 233 233-234 234 236 236 237 240 241 250 255 ; **14B** 46 48 ; cf. πένης
ἀδωρεία -ἀδωράτωρ : *112* ; *145* ; 147 ; **5** 72 (app. B, ἀδωρία) ~ ἀδωρεύω, **7** 44 (app. A, ἀδορεύω) 45 ; v. ἠδωρευμένος
ἀεισέβαστος, *30 n. 124*
ἀθεράπευτον, **8A** 108
ἄθεσμον ἔργον, **14A** 196 ; **14B** 232
ἄθλιος, épithète pour les pauvres, **3** 85 ; **5** 117 ; **6A** 83
Athos, *154 n. 391*
Ahrweiler v. Glykatzi
Αἰγαίου πελάγους, θέμα, **5** 13
Αἴγυπτος, **8A** 24
αἷμα, **sc. I, 5** 25 26 27 29 ; cf. συγγένεια
αἱμομίκτης, **sc. I, 5** 28
αἰσχροκερδής, **14A** 174 ; **14B** 209
αἴτησις, **6A** 18
αἴτιος, responsable, **2A** 58 ; **2B** 55 ; **3** 185 ; **7** 47
αἰχμάλωτος, **2A** 38 ; **2B** 37
ἀκαταδούλωτον κτῆμα, **5** 44 (app. A) 45
ἀκίνητος : ἀκίνητον *32* ; *33* ; **1** 1 2 6 8 11 14 16 ; **2A** 14 ; **2B** 13 ; **4** 88 ; **5** 17 19 (app. B) 33 (et app. A) 49 50 57 ; **6A** 8 ; **10** 9 18 ; **14A** 255 ; **sc. I, 4** 2 ; **sc. I, 5** 2 13 16 40 ; **sc. I, 6** 20 ~ κτῆσις, **4** 25 (app. B) 30 ; **5** 12 15 (app. A) 19 47 ; **12** 3 ~ ὕπαρξις **5** 30 31 ; **9A** 43 ; **9B** 28 ; **10** 13 17
ἀκόρεστον, **3** 189 201 218-219 ; **4** 5 (γνώμη)
ἀκούω, déférer, 9, 101 ; **14A** 98 ; **14B** 83
ἄκρα, limite de la terre, **sc. I, 5** 87 88
ἀκρίβεια : **3** 161 ; **8A** 41 ; **sen., 2** 17-18 23 ~ ἀκριβῶς, **5** 136 ; cf. ἀδιόριστον
ἄκυρον, **2A** 74 ; **2B** 73 ; **13** 13 ; **14A** 95 203-204 210 ; **14B** 240 246
ἀκώλυτος : **14A** 34 222 (τό...) ; **14B** 32 ; ~ ἀκωλύτως, *51* ; **2A** 3 ; **9A** 10
Ἀλεξάνδρεια, **8A** 24
Alexis I Comnène, *7* ; *41* ; *42*
ἀληθής, *56*
ἀλλότριος : *32* ; voisin, **sc. I, 2** 2 ; **sc. I, 3** 1 ~ ἀλλότριον τῷ νόμῳ, **3** 159 ~ ἀλλότριον, fortune d'autrui, **11** 56 ; **14A** 11 ; **14B** 10 ~ ἀλλοτριοῦμαι, **3** 20 160
ἅλωσις, **3** 211 212
ἀμάθεια, **sc. I, 5** 19
ἁμάρτημα, **3** 79-80 ; **8A** 47
ἀμέλεια : **6A** 27 ; **14A** 152 ; **14B** 187 ~ ἀμελής, **5** 125 ~ ἀμελῶ, **8A** 69 101
amélioration, *164* ; v. βελτίωσις
amende, *79* ; *113 et n. 318* ; *114* ; *147* ; *153* ; v. ποινή
ἀμετάβλητος, **14B** 127
ἀμετρία, **8A** 11 44
ἀμπελών, **2A** 14 ; **2B** 12 ; **4** 63 ; **9A** 28 ; **sc. I, 5** 3 9 12 17 39 51 70 80 ; **sc. I, 6** 20
ἀμύητος, **sc. I, 6** 21
ἀμφιβολία, **14A** 90 96 ; **14B** 125
ἀναβολή, **3** 160 (app. A) 162 164
ἀνάγκη : **3** 38 84 ; **4** 23 84 89 ; **5** 2 48 104 ; **6A** 81 83 ~ ἀναγκάζομαι, **2A** 75 ; **2B** 75 ; **4** 95 ; **6A** 16 ; **14A** 123 ; **14B** 157-158 ; **sc. I, 11** 3
ἀναγόραστον, **sc. I, 10** 5
ἀναγόρευσις : **4** 32 ~ ἀναγορεύω, **5** 114
ἀναγραφή : **3** 31 91 (app. A) ~ ἀναγραφόμενος, **2A** 25 ; 2B 24 ; **14A** 60 87 ; **14B** 66 ~ ἀναγράφω, **14A** 93
ἀνάδοσις : *135* (τιμήματος) ; **3** 132 (et app. A) 141 154 (app. B) ; **4** 52-53 ~ ἀναδίδω, **2A** 45 ; **2B**

44 ; **3** 105 ; **4** 43 57-58 76 ; **7** 5
ἀναίρεσις : **sc. II, 4** 3 ~ ἀναιρῶ, *152* ; *187 n. 445* ; *188* ; *196* ; *199* ; **2A** 88 (app. A) ; **2B** 103 ; **14A** 15 ; **14B** 105 114 ; **sc. II, 4** 7 11 14
ἀναίρεσις, assassiner, **9A**, 46 ; **9B** 31
anakatharsis des lois, *17* ; *18* ; *19-* ; *30* ; *31*
ἀνακεφαλαίωσις, **5** 112 (app. A)
ἀνάκλησις: ἀνακαλῶ, **6A** 13 ; **14A** 158 173 ; **14B** 193-194 208
ἀνακοίνωσις : *38 n. 164* ; *80* ; *97* ; *115* ; *240* ; **11** 14 32 43 ; **14A** 148 ; **14B** 184 ; **sc. I, 3** 2 ; **sc. I, 8** 1 6 ; **sc. I, 9** 1 8 ; **sc. I, 10** 1 5 ; **sc. I, 11** 1 2 4 5 ; **sc. I, 13** 1 ; **sc. II, 2** 3-4 ~ ἀνακοίνωμα, **sc. I, 8** 6 (app. A) ~ ἀνακοινῶ, **4** 40 93 94 (app. B) ; **sc. I, 1** 1-2 ; **sc. I, 11** 2 ; **sen., 3** 2
ἀνακωχή, *106*
ἀνάκτορον, **sc. II, 4** 6
ἀνάληψις : *79* ; **14A** 75 159 ; **14B** 117 195 ~ ἀναλαμβάνω, *132* ; *166* ; **1** 8 ; **4** 38 62-63 ; **6B** 29 ; **7** 18 ; **9A** 20 51 ; **9B** 10 19-20 36 ; **10** 2 20 ; **14A** 34 ; **14B** 86 ; **sc. II, 3** 5 ; **sen., 1** 5 ; **sen., 2** 14 21
ἀναλογία : *133* ; *241* ; **5** 27 63 ; **6A** 52 ; **6B** 23-24 34 ; **7** 9-10 ; **sen., 3** 4 ~ ἀναλογῶ, **2A** 42 ; **2B** 41 ; **9A** 31-32 ; **9B** 18 ~ ἀναλόγως, **2A** 34-35 ; **2B** 33 ; **6A** 67
ἀνάλωμα, **2A** 43 ; **2B** 43 ; **4** 70 ; **sc. I, 12** 10
ἀναμιγή : δίκαιον ἀναμιγῆς **sc. I, 5** 24 44 44-45 48 58 60 ~ ἀναμεμιγμένος, *53* ; *61* ; *220* ; **2A** 16 ; (et app. A) 20 (app. B) 21 41 (app. B) ; **2B** 14 20 ; **sc. I, 3** 1 ; **sc. I, 5** 8 18 24 26 38-39 41 43 48 49 52-53 55 60-61 63-64 68 75 76 77 ; **sc. I, 6** 3 7 24 ~ ἀναμεμιγμένως, **sc. I, 5** 12 13 ; **sc. I, 6** 10 ~ ἀναμίξ, **2A** 20 ; **2B** 19 ; **sc. I, 1** 1 ; **sc. I, 2** 1 ; **sc. I, 5** 4 5 ; **sc. I, 6** 2 6 9 10 23-24
ἀνάμνησις, **sc. I, 6** 22
ἀναμονὴ χρόνου, **3** 153 160 (app. B)
ἄναξ, *80*
ἀνάξιος **6A** 36 (δοῦλος, épithète du destinataire de lysis) ; **14A** 189 ; **14B** 225
ἀνάπαυσις, **11** 34
ἀναπλήρωσις : **sen., 1** 6 7 10 ~ ἀναπληρῶ, **2A** 42 ; **2B** 41-42 ; **5** 32 49
ἀναργυρία : **6B** 2 ; **6A** 11 ~ ἀνάργυρον, **7** 8 31 ~ ἀναργύρως, *79* ; *131* ; **2B** 99 ; **3** 61 167 (app. A) 172 197 204 ; **5** 86 107 ; **6A** 5 31 38 76 ; **6B** 10 45 ; **7** 5 (app. A) 17-18 24 ; **10** 2 12 14 20 22-23
ἀνάῤῥησις : *95* ; **4** 25 (app. B) 29 ; **6A** 7 73 ; **6B** 43 ~ ἀναῤῥύω, **14A** 175 ; **14B** 210
ἀναστολή : **5** 130 ~ ἀναστέλλω, **3** 25 69 201 ; **14A** 9 253 ; **14B** 8 99
ἀναστροφή : *79* (τιμήματος) ; **3** 136 137-138 ; **4** 67
ἀνατολή, **14B** 122
Ἀνατολικῶν, θέμα, *93* ; *94* ; **4** 2
ἀνατροπή : **4** 38 (app. A) 42 (app. A) ; **5** 115 ; **13** 6 ~ ἀνατρέπω, **4** 38 42 ; **5** 128 ; **11** 25 59 ; **14B** 13 ; **sc. I, 13** 2 ; **sen., 1α** 3
ἀναφαίρετος : **14A** 38-39 ; **14B** 37 103 ~ ἀναφαιρέτως, **6A** 33 ; **6B** 12
ἀναφορά : *134* ; *169* ; **6A** 1 80-81 ; **14A** 119 ; **14B** 154 ~ ἀναφέρω, **3** 127 (app. A) ; **7** 11 (app. A) ; **10** 1 ; **14A** 51 ; **14B** 58
ἀναψηλαφῶ, **6A** 35
ἀνδράποδον, **5** 117
ἀνέγκλητος, *44* ; **11** 45-46 ; cf. ἔγκλησις
ἀνεκποίητος, **5** 20
ἀνελεύθερον, **3** 144 184
ἀνενέργητον, **14A** 204 ; **14B** 240
ἀνενόχλητον, **3** 34 ; **4** 41
ἀνεπικωλύτως, *44* ; **1** 2
ἀνεπιφώνητος : **2B** 93 ; **5** 65 ; **11** 46 ; **sc. I, 14** 1 ; **sen., 2** 21 24 ~ ἀνεπιφωνήτως, *44* ; **1** 2

ἀνέργαστος ἀγρός, **8A** 101
ἀνεύθυνος, **5** 143 (app. A) 148
ἀνεψιός, **sc. II, 4** tit.; cf. συγγένεια
Anthémius, *15*; *20*; *29*
ἄνθρωπος: **3** 1 (et app. A) 106 185-186; **5** 125; **8A** 46 122; **sc. I, 5** 15 25; **sc. II, 3** 1; **sc. II, 6** 1 ~ ἀνθρώπινος, **3** 37-38 187 (app. A); **8A** 55 (app. A, οὐράνιος) 78 ~ ἐξ ἀνθρώπων, décédé, **3** 105-106 107 (app. B)
anthypatos, *154* v. Συμεὼν
ἀνισότης: **14B** 112 ~ ἄνισος, **5** 24; **11** 3
ἀνίσχυρος, *194*; **3** 60 101 (app. A) 103; **14A** 167-168; **14B** 203
ἀνιών, **5** 23 95; cf. συγγένεια
ἀνοικοδομή, **12** 5
ἀνοσιούργημα, **3** 47
ἀνταλλαγή: **2A** 62 81; **2B** 61 80; **4** 38 (et app. A); **7** 2 27; **9A** 25; **9B** 13 ~ ἀνταλλάττω, **7** 32 (app. A); **9B** 14
ἀνταποδίδω, **3** 140
ἀντιδίδω, **5** 124-125
ἀντίληψις: *143-144*; **7** 3 27 32 ~ ἀντιλαμβάνω, **4** 41
ἀντιμισθία, **8A** 79
ἀντιστρέφω, **1** 13; **7** 15 19 25; **14A** 74-75; **14B** 85 146
ἀντίχρησις, *143*; *144*
ἀνυπερθέτως, *52*
ἀξιόλογος μάρτυς, **sc. I, 5** 47
ἀξιόπιστον, **14B** 129
ἄξιος: *52* (τίμημα); *237* (διατίμησις); **2A** 33; **2B** 31; **3** 163 (app. A) 164 (app. A); **14A** 77 187; **14B** 89 223
ἀξιοῦμαι, **14A** 127-128; **14B** 163
ἀξίωμα, **3** 51 191; **4** 81; **14A** 189; **14B** 225
ἀξιωματικός, *109*; **5** 25-26 38
ἀοίδιμος, **6A** 7 73; **13** 15
ἀπαγόρευσις: ἀπαγορευμένον, **14A** 85-86 ~ ἀπαγορεύω, **2A** 4 77; **2B** 2 76; **8A** 7; **sc. I, 16** 1
ἀπαίτησις: *106*; **4** 25 (app. B) 28; **6A** 85 ~ ἀπαιτῶ, **2A** 66-67; **2B** 66; **6A** 44; **6B** 17; **7** 59
ἀπαλλάσσω, **3** 183; **5** 132; **7** 38; **8A** 19 48 (app. A)
ἀπαράθραυστον, **3** 145
ἀπαρασάλευτος, **4** 80 (app. A) 84; **6A** 37
ἀπάρχων, **3** 53 192-193; cf. ἀρχή
ἀπελαύνω, **3** 128 (app. A) 130 167 (app. A) 172 204 (app. A); **4** 25 (app. A, B) 27
ἀπεμπολῶ, **2A** 75; **2B** 74-75; **6A** 6; **8A** 102-103; **8B** 5; **10** 20-21; **11** 31 (app. B)
ἀπληστία: **3** 146; **6A** 79; **8A** 9 ~ ἄπληστον, **3** 19 130; **4** 8
ἀποβάλλομαι, **2A** 48; **2B** 47; **4** 74
ἀπογραφή: ἀπογεγραμμένος, **5** 44 46-47 50 57 (app. A) 58 59 94 ~ ἀπογράφω, **5** 35 58 (app. A)
ἀποδιώκω, **14A** 116; **14B** 149
ἀπόδοσις: **3** 138 154; **4** 48-49 53 (app. A); **6B** 41; **7** 8 ~ ἀποδίδω, **4** 50 86; **6A** 10 17 20 27 40 41-42 43 45 47; **6B** 3 8 14 15 17 19 20; **7** 5 (app. A); **10** 2; **14A** 56 112-113; **14B** 63; **sc. II, 4** 4 11; **sen., 1** 13
ἀποθνήσκω, **14A** 184 190; **14B** 220 226
ἀποκατάστασις: **5** 142 ~ ἀποκαθιστῶ, **4** 79; **6A** 76; **6B** 45; **14A** 117; **14B** 152
ἀποκείρω, **14A** 134-135; **14B** 169; **sc. II, 4** 5 7; cf. κείρω
ἀπόκληρος, *241 et n. 523*; **sen., 3** 5 (app.)
ἀπόκτησις, dépossession, **8A** 40
ἀπόλαυσις: *133* (τόπου); **6A** 52 57; **6B** 24 ~ ἀπολαμβάνω, *238*; **3** 91-92 131 159 (app. A) 176 180-181; **4** 51; **5** 73; **6A** 5-6 25 31 38 40 66; **6B** 10 14; **8A** 71; **9A** 7 23 31 33 36; **9B** 17-18 23; **10** 12 14 22; **sen., 1** 9 11; **sen., 2** 4
ἀπόλεμος, **5** 125

ἀπόληψις, **3** 176
ἀπόλλυμι, **4** 74 (app. A, B) ; **14B** 87
ἀπολύομαι, mourir, **3** 106-107
ἀπόπαππος, *186 et n. 436*
ἀποπλήρωσις, rembourser, **4** 72-73
ἀπορία : **3** 78 ; **4** 1 67 ; **5** 103 (app. A) 109 ; **7** 42 (app. A) 43 47 ; **8A** 101 ; **11** 18 ; **14B** 106 ~ ἄπορος, *79* ; *131* ; *146* (στρατιώτης) ; *147* ; **1** 10 ; **3** 137 140 (app. A) 141 (app. B) 153-154 ; **4** 45 (app. A) 47-48 ; **5** 102 107 108 (et app. A) ; **6A** 5 (app. A) 10 ; **6B** 2 ; **11** 42 ~ ἀπορῶ, 3 94 96 (app. A) 97 141 ; **4** 52 ; **7** 15 17 19 ; **7** 45
ἀπόστασις, **sc. I, 12** 1
ἀποταγή, *79*
ἀποτέμνω, *131*
ἀποτίμησις : **2A** 37 88 ; **2B** 36 92 ; **3** 172 ~ ἀποτιμῶ, **1** 11
ἀπόφασις, **3** 158 ; **4** 24 25 33 ; **6A** 33 ; **6B** 12-13
ἄποψις, δίκαιον, **sc. I, 12** 9
ἄπρακτος, **13** 13
ἀπωθῶ, *49*
Arabe, *75 et n. 248* ; *242 et n. 527* ; v. Ἀγαρηνός
ἀργύριον : **3** 82 ~ ἀργυρολογῶ, **5** 127
ἀργῶ, *81*
Aréthas, *242 n. 528* ; *243 n. 530*
ἀρετή, **8A** 64 ; **13** 1
ἀριστεῖον : **9A** 14 ~ ἀριστεύω, **9A** 3 ; **9B** 3
ἄρκτος, **5** 80 81
Ἀρμένιος, Arménien, *162 sq.* ; *168* ; *169* ; **9A** 1 6 8 12 34 ; **9B** 1 5 7 21 ~ ἀρμενικόν, *164* ; **9A** 11 15 ; **9B** 1 (app. A)
ἁρμονία, **sc. I, 15** 4
ἁρπαγή : *80* ; **3** 103 ; **7** 6 8 (app. A) 9 ; **11** 55 ; **14B** 101 ; **sc. II, 4** tit. 11 ~ ἅρπαγμα, **3** 121-122
ἁρραδιουργήτως, *52* ; *56* ; **2A** 34 (app. A, B) ; **2B** 32
ἀρχαιότης, **14A** 228 244 248 252
ἀρχή : authorité, **2A** 35 ; **2B** 33 ; **3** 26 34 51 191 ; **5** 129 ; **14A** 1 ; **14A** 200 ; **14B** 236 ~ ἄρχω, *106* (ἄρχειν τοῦ στρατοῦ λαχών) ; **3** 44 ; **5** 122 ~ ἄρχων (πολιτικὸς-στρατιωτικός), *17* ; *19* ; *20* ; *21 n. 79* ; *22 et n. 83* ; *23 et n. 86* ; *25* ; *26* ; *27* ; *28 et n. 114* ; *31* ; *115* ; *147* ; *163* ; **3** 53 55 192 ; **4** 60-61 ; **5** 152 154 156 ; **6A** 18 ; **9A** 4 ; **9B** 3 8 ~ ἀρχοντικός, 11 33 ~ ἀρχόμενος, *147*
ἀρχιεπισκοπή, **sc. I, 5** 72 ~ ἀρχιεπίσκοπος, **3** 54 193
ἀσάφεια, **5** 89-90
ἀσηκρῆτις, *195* ; *196* ; **14A** 93
asyle, *167 n. 409*
ἀστασίαστον, **3** 134 (app. B)
ἄστατον τῶν Ἀρμενίων, **9A** 8
ἀστρατεία : **5** 125 (et app. A, ἀστράτεια) ~ ἀστράτευτος, **4** 82-83
ἀσύστατος, **sen., 2** 17
ἀσφάλεια : **3** 72-73 143 (app. A) ; **5** 89-90 (app. A) ; **6A** 44 47-48 ; **6B** 17 ~ ἀσφαλής, **3** 30-31 ; **13** 17 ; **14B** 129 ~ ἀσφαλίζω, **6B** 26
ἀτιμία : **2A** 57 ; **2B** 56 ~ ἄτιμος, **14A** 189 ; **14B** 225 ~ ἀτιμῶ, **14A** 184 ; **14B** 220
ἀτυχής, **3** 83 113
Αὔγουστος, καῖσαρ, **14A** 159 ; **14B** 194
αὐθαιρέτως, **14A** 224
αὐθεντία, **6A** 11 ; **6B** 2 ; **sen., 2** 17 ; **sc. I, 12** 7
αὐλία, **8A** 27
αὐστηρόν, **3** 161
αὐτερέτης, **5** 15
αὐτοκρατορεία : exercise du pouvoir, **6A** 75 ~ αὐτοκρατορεύω, **14B** 1 (et app. A)
αὐτοκρατορικός, **4** 29 ; **14A** 1 199-200 ; **14B** 235-236
αὐτοκράτωρ, *61* ; *78* ; *106*
αὐτομολῶ, **9A** 34 ; **9B** 21
αὐτόστολος, **5** 14

αὐτόχθων, **14A** 220
ἀφαίρεσις: **7** 31 ~ ἀφαιρῶ, **7** 4; **14A** 11 28 32; **14B** 10 105 110-111
ἀφορίζω, dédier, **4** 40; **9A** 16; **10** 9; **14A** 103-104 135 144; **14B** 135 169-170 170 (app. A) 180
ἄχρηστον, *111*; *112*; **5** 54 55 (app. A)
ἀχυρών, **9A** 29; **9B** 16

βαθμός: προτιμήσεως, **sc. I, 5** 1 30 31 49 63 65; **sc. I, 6** 1 6 15 26 ~ συγγενείας, **5** 95 96 98 102 (app. A)
βαρβαρικῶς, **sc. I, 5** 22
Bardas, patrice, vestès, *130*; *154*
βάρος: *106*; **4** 87; **5** 22 ~ δημοσιακόν, **1** 4 ~ στρατιωτικόν, **7** 44 ~ συντελείας, **5** 28 ~ βαρύνω, **11** 49; **sc. I, 12** 7
βασιλεία: *75 n. 248*; **1** 3 8; **3** 14-15 222; **4** 2 99; **5** 6; **6B** 44; **7** 6 58 60; **8A** 5 28; **13** 1 4 16; **14A** 1 14 20 53 100 130 143 145 179 199 205; **14B** 1 12 18 60 107 112 122 126 128 132 166 179 181 214 235 241 241-242 ~ βασιλεύς, **4** 7; **6A** 7 12 19 73 75; **6B** 43; **7** 64; **9B** 14; **14A** 59 62-63 72 78 125 143 161 254; **14B** 25 67 73 82 90 96 160 178 207 (app. A); **sc. I, 5** 23; **sc. I, 15** 1; **sc. II, 2** 1; **sc. II, 4** tit. 8 10 13 14; **sc. II, 5** 1; **sc. II, 6** 3 ~ βασιλικὸς οἶκος, *17*; **3** 56 191; **4** 5 17 18 25; **5** 15; **6A** 1 9 31 34 35 72 78; **6B** 42; **8A** 114-115; **8B** 15; **9A** 15; **9B** 8; **14A** 91-92 127; **14B** 119-120 162 ~ βασιλικός, fonctionnaire, *144*; *145*; **7** 22; (et app. A); **14A** 172; **14B** 207 ~ βασιλεύω, **3** 13; **11** 6 10; **14A** 169; **14B** 204
Βασίλειος ὁ νέος, πορφυρογέννητος (Basile II), *3 et n. 9*; *4*; *5*; *6*; *9*; *37*; *40*; *152 et n. 382*; *185-*; *186 et n. 435*; *187 et n. 443, 445*; *188*; *190-*; *191 n. 453*; 194; 195; 196; *197*; *198*; *199*; *219*; *220*; **sc. II, 2** 1; **sc. II, 4** tit.; **sc. II, 6** 3
Βασίλειος, πρόεδρος, παρακοιμώμενος, *198*; **14A** 200; **14B** 236
Βασίλειος, πρωτοσπαθάριος, ἐπὶ τῶν δεήσεων, *170*; **10** 1
Βασίλειος, ἐπὶ τῶν δεήσεων, σπαθαροκανδιδάτος καὶ σύμπονος, *23 n. 86 Vasiliev*, *78 n. 267*; *106 n. 291*
βεβαίωσις: **14A** 208 210; **14B** 244 246; **sen., 2** 9 18 ~ βέβαιον, **14A** 65 166; **14B** 75 116 129-130 202
Beck, *153 n. 386*; *222 n. 485*; *243 n. 530*
Bellomo, *14 n. 40*
βελτίωσις: **9A** 27; **9B** 15; **14A** 76; **14B** 87 87-88 ~ βελτιῶ, **sen., 2α** 2; v. amélioration
Wenger, *16 n. 55*
vestarque, *23 n. 86*; v. Jean
vestès, *154*; v. Bardas, Συμεὼν
βεστιάριος, *193*
βῆμα, tribunal, **14A** 88; **14B** 144
βία: **4** 55 (app. A) 56 59 (app. A) 61; **5** 98; **6B** 4; **7** 7 ~ βίαιος, **3** 83-84; **6A** 82 86 (συνοχή); **11** 36 55 (νομὴ) ~ βιάζομαι, **14A** 224
vigne, *164*
βίος: **8A** 16 23 30 56; **13** 10 ~ βίωσις, **3** 6 38 110 ~ βιωτικός, **3** 114; **8A** 42
Witte, *93*; *191*
βλάβη: *79*; **3** 129 173; **5** 69; **7** 55 ~ βλαβερόν, **3** 73 ~ βλάπτω, **4** 65; **5** 43; **14A** 100-101; **14B** 132-133
Vladimir, *242 n. 528*
βλασφημία, **8A** 33
Vogt, *23 n. 86*
βοήθεια: *79*; *193*; *179*; *196*; **5** 59; **6A** 11; **7** 3-4 62; **8A** 69 98; **14A** 11 52 81; **14B** 59 93 104 117; **sc. I, 10** 5 ~ βοηθὸς χείρ, **14A** 252 ~ βοηθοῦμαι, **3** 97; **7** 23 29; **14A** 43; **14B** 45; **sc. I, 8** 9; **sc. I, 9** 11; **sc. II, 3** 3; **sen., 1** 4; **sen., 2** 22

Bongiovanni, 236 n. 513
Bonefidius, 185
βουλευτικὴ μέθοδος, *94 n. 273*
βουλή, **3** 32 52
βούλημα, **3** 37 217
βοῦς, **8A** 104
Boussier, 14 n. 40
Bréhier, 75 n. 247
Bulgares, *75*
Bury, 23 n. 86; *243 n. 531, 532*
Bussi, 14 n. 40

γάγγραινα, **3** 86
γαία, **8A** 73
γαληνός, *30 n. 124*
Gay, 242 n. 527
γεγραμμένος, pro ἀπογεγραμμένος **5** 44 (app. A) 94 (app. A)
γείτων: *32 et n. 133*; *33*; *43*; **sc. I, 5** 68-69; **sc. I, 12** 2 4-5 ~ γειτνιῶ, **1** 4 13 15; **11** 36; v. proximus
Gelzer, 3 n. 7
γενεὰ Μαλεΐνων, **14B** 38
γενικὸν σέκρετον, **14A** 97
γένος, **sc. I, 6** 14
géodésique, *235 et n. 511*
Georgescu, 14 n. 40
γέρων, épithète de Romain I, **14A** 59 63 73 78 143 254; **14B** 67 73 82 90 97 178; cf. πρεσβύτης
γεωργία: **4** 77 ~ γεωργῶ, **8A** 70 (app. A)
γῆ, *241*; **3** 6 7; **5** 78; **8A** 13 25; **9A** 41; **9B** 26; **11** 5; **12** 11; **14A** 148; **14B** 183; **sc. I, 14** 2; **sen., 3** 5
γηροκομεῖον, *156*; **8A** 51 89 111; **8B** 1 9 11
Glykatzi-Ahrweiler, 23 n. 86; 110 n. 311; *144 n. 365*; *145 et n. 368, 371*; *154 n. 391*; *171*
γνήσιος κληρονόμος, **5** 25
γνώμη, **3** 19 25 144 161 169 220; **4** 6; **6A** 79; **8A** 114 121; **8B** 15; **14A** 91 176 192; **14B** 211 228; **sen., 2** 8
γνῶσις, **7** 25
γνωστός, **14A** 197; **14B** 232-233
Goar, 187 et n. 443
γονεύς, **sc. I, 5** 6
γονικός: γονικὸν **11** 379; κληροδοσία **12** 2; ὑπόστασις **sc. I, 5** 7
γράμμα, **sc. I, 5** 21; **sc. I, 12** 2
grange, *164*
γραφή, **3** 91 (app. A); **14A** 208; **14B** 244-245
Grumel, 75 n. 249; *77 n. 259*; *95 n. 276*; *106 n. 291*
Guillou, 114 n. 320

Δαβίδ, **8A** 13
δανειστής, *110 n. 312*
δαπάνη: **2A** 45; **4** 63 66 ~ δαπάνημα, **2B** 44 25 (app. B) 28; **5** 41 ~ δαπανῶ, **8A** 69 85
Daphnopatès Théodore, *108 n. 302*
Darrouzès, 108 n. 302; *153 n. 387, 389*; *154 n. 391, 394*
δασμολογῶ, **5** 126
debitor, *14*
dédommagement, *164*
δεήσεων, ἐπὶ τῶν, **10** 1; v. Βασίλειος
δεινόν, **5** 120; **14A** 17
Δεκαπολίτης Θεόδωρος, πατρίκιος, κοιαίστωρ, μάγιστρος, *3*; *8*; *37*; *40*; *94*; *105*; *106*; *107*; *108 et n. 305*; *109*; (πατριάρχης-πατρίκιος), *115*; *127-*; *129-130*; *131*; *134*; *154*; *197*; *242 n. 526*; *243 n. 533* ~ Θεοδόσιος, *108*; *129* ~ Θεόφιλος, *129*
δεκαετία, **2B** 93; **6A** 55 68; **6B** 26 37; **sc. I, 8** 1 4 8; **sc. I, 9** 3 6 11; **sc. I, 15** 1 7-8 8; **sc. I, 16** 6 8; **sc. II, 3** 3
δεκτόν, **2A** 47; **2B** 46
δέομαι, **5** 127; **9B** 14; **14A** 213
déportation, *198*
Dermokaïtès, *154 n. 391*
δεσποτεία: *22 n. 83* (διὰ χρήσεως); *44*; *56 n. 212*; *79*; *132*; *146* (κυρίως); *147*; *239*; **2A** 13; **6A** 59;

6B 28; **9A** 36; **11** 33 54; **14A** 7 15; **14B** 6 103 150; **sc. I, 4** 7-8; **sc. II, 1** 3 (τελεία); **sc. II, 2** 3 ~ δεσπότης 3 93 105; **5** 76; **7** 64; **14A** 216-217 221; **sc. I, 5** 71 85; **sc. I, 12** 4; **sen., 2** 8; 14 (et app., δεσπότις) ~ δεσπόζω, **7** 8 (app. A) 9 30; **10** 5; **11** 35; **14B** 75; **sc. I, 5** 14 37; **sen., 2** 19
δεσπότης, empereur, *199*
δεφενδεύω, **4** 62 (app. A, δεφεντεύω)
δημόσιος: *23 n. 89*; *24*; *25 et n. 100*; *132*; *133 et n. 349*; *146*; *194*; **1** 3; **2A** 72 88; **2B** 71 72 83 92 95; **3** 22 199 200; **4** 85 86 86 (app. A, B); **5** 75 76-77 143 144 151; **14A** 157 166 168 172 174 177 180; **14B** 192 (et app. A) 193 201 204 207 209 212 215; **sc. II, 5** 1 2 ~ δημόσιον, **14A** 56-57; **14B** 64 ~ κτῆμα, **6A** 51 (et app. A); **6B** 22 ~ ὁδός, **sc. I, 5** 89 90 91 ~ συνεισφορά, **3** 70 ~ φόρος, *51*; **2A** 7; **2B** 5 ~ χρεία, **2A** 38; **2B** 37 ~ δημοσιακὸν βάρος, **1** 4; v. fisc
διάγνωσις: **2A** 48; **2B** 47 ~ διαγιγνώσκω, **14A** 54; **14B** 62 70
διαγορεύω, **14A** 66 185; **14B** 221
διαδοχή: **5** 26 ~ διάδοχος, **9A** 45; **14A** 30; **14B** 22 29 ~ διαδέχομαι, **11** 33; **14A** 31; **14B** 30
διάθεσις: **3** 4; διατίθεμαι, **3** 120
διαθήκη, **2A** 61-62 78; **2B** 61 77 94; **5** 24; **sc. I, 15** 7; **sc. I, 16** 2 5
διαίρεσις: **14A** 232 ~ διαιρῶ, **7** 35; **sc. I, 5** 7 88 ~ διῃρημένως, **2A** 3 12; **2B** 10; **sc. I, 3** 1
διαιτητής: *23 n. 86* ~ διαιτῶ, **6A** 74
διακατοχή, *25*
διακελεύω, **3** 63 (app. A); **6A** 15 35; **8A** 19; **10** 16
διάκρισις, **3** 134 170-171 179
διακωλύω, **7** 54; **14A** 138; **14B** 173
διάλεκτος, **sc. I, 5** 21
διάλυσις, *95*; **2B** 61; **2A** 62; **4** 35
διαμαρτυρία: notification, *33*; *45*; *49*; *52*; *56 n. 212*; **2A** 29; **2B** 27 (app. A) ~ διαμαρτύρομαι, **2A** 18; **2B** 17
διαμάχη, **14A** 195; **14B** 231
διαμηχανῶμαι, **3** 146
διανέμω, *240*; *241*; **11** 20 (app. A); **sen., 3** 7
διαπίπτω, **5** 105; **8A** 79
διάπρασις: *25*; *44*; *133*; **4** 42 (et app. A); **sc. I, 9** 2-3; **sc. II, 3** 2 ~ διαπιπράσκω, **1** 1; **2A** 73 73-74 87; **2B** 72 73 82-83 91; **3** 182; **4** 43; **6A** 51 (app. A) 51 68; **6B** 22 (et app. A) 37; **10** 5 17; **14A** 197; **14B** 233; **sc. I, 8** 1
διαπωλῶ, **5** 11 36; **10** 7 10 14 21; **11** 31
διασεσοφισμένος, **3** 182
διάσκεψις: **4** 9 13; **sc. I, 15** 3-4; **sc. I, 16** 7 ~ διασκέπτομαι, **3** 22-23
διάστασις, **14A** 225
διαστολή, **sc. I, 12** 3
διάταξις, *30 n. 124*; *38*; *47*; *51*; *72*; *185*; *190*; *197*; **2A** 10; **2B** 8; **3** 196; **6A** 3; **13** 18; **14A** 59 144; **14B** 66
διαταράσσω, **6A** 79
διατέμνω, **6A** 65; **6B** 33; **14A** 248
διατίμησις, *237*
διατρίβω, *194*
διατροφή, **8A** 22
διατυπῶ, **5** 70 85
διαφαντεύω, **4** 62 (app. A)
διαφέρω, appartenir, **8A** 17; **14A** 68 228; **sc. I, 12** 6
διαφθορά, **3** 68
διαφορὰ προσώπων, **3** 68 (app. A) 116
διαχωρίζω, **sc. I, 4** 3
dignitaires, *17*; *30*
διδάσκω, **8A** 38; **sc. I, 6** 18
διεγκαλῶ, **6A** 25; **9A** 26-27; **14A** 214
Diehl, 75 n. 247
διεκδικῶ, **5** 54 (app. B)

διενεργῶ, **11** 23 29; **14A** 223
διέπω, **3** 34
διευλαβοῦμαι, **6A** 82
διῃρημένως, *51*
διίσταμαι, **14A** 248
[1]δίκαιον, législation, *238 n. 519*; **11** 46 ~ ἀπόψεως, **sc. I, 12** 8-9 ~ ἀρχαιότητος, **14A** 244 252 ~ δεσποτείας, **sc. II, 2** 3 ~ πανηγύρεως, *195*; **14A** 212 ~ παροικικόν, *239*; **sen., 2** 6 7, προγενεσίας, *110*-; *112*; **5** 55 ~ προτιμήσεως, *32*; *33*; *35*; *39 et n. 168*; **2A** 37 66; **2B** 36; **14A** 27; **sc. I, 5** 43 45 58 59 83; **sc. I, 7** 1 2; **sc. I, 8** 2 7; **sc. I, 9** 9; **sc. I, 11** 5; **sen., 1** 9 ~ συστατικόν, **14A** 97
[2]δίκαιον: droits, δίκαια, **14A** 174 239 255; **14B** 196 (app. A) 209 ~ δημοσίου, **14A** 158 173 174 176 178; **14B** 193 194 208 209 211 213
[3]δίκαιος: **3** 101 135 155 (et app. A) 171 180 217; **4** 6; **5** 34; **10** 12; **11** 1; **14A** 16 127 137; **14B** 14 60 113 162 172 196 (app. A); **sen., 1** 6 7 8 ~ δικαίως, **3** 135; **sc. I, 10** 4 ~ τίμημα, *237*
δικαιοσύνη: **6A** 35; **11** 2 43 (app. A); **14A** 165-166; **14B** 201 ~ δίκη, 3 30 86; **sc. I, 12** 4 ~ δικαστής, *23 n. 86* (ἔμπρακτος); *130* (ἀρχαῖος); **4** 23; **6A** 32; **6B** 11; **sc. II, 1** 2 ~ δικάζω, (ὀφφίκιον τοῦ δικάζειν), *23 n. 86*; **3** 221; **4** 53; ~ δικαίωσις, 11 43; **14A** 90; **14B** 124 ~ δικαιῶ, 3 63 (et app. A) 112 123; **5** 73; **6A** 37-38; **14A** 76 (app. A); **14B** 194 (et app. A)
δικαίωμα: **3** 160; **7** 26; **14A** 64 66; **14B** 74 76; **sc. II, 2** 2 ~ δικαιοῦμαι, **3** 176; **14A** 76 159; **14B** 86
δικαστής, v. δικαιοσύνη
διοίκησις: *28 n. 114*; **2A** 40; **2B** 39; **5** 87-88 92 ~ διοικητής, **2A** 46; **2B** 45 ~ διοικῶ, **4** 75 103; **6A** 36-37; **14A** 141 170; **14B** 176 205; **4** 94 ~ διοικητής, *31* ~ διοικοῦμαι, *95*
Dioclétien, *14*; *20*
διόρθωσις: **5** 135; **14A** 120; **14B** 155 ~ διορθῶ, **8A** 70; **14A** 9 84; **14B** 8 97
διορίζω, *195*; **1** 10; **3** 43 60 104 153 162 188 202; **4** 33; **6A** 36; **7** 23 52-53; **11** 50; **13** 19; **14A** 89 146 153 198; **14B** 181 188 234
διπλασιασμός: *79* (διπλασίονα ἀναστροφή); **sen., 1α** 4 ~ διπλάσιον, **3** 171; **12** 11 ~ διπλός, **12** 10; **sen., 1** 1 (et app.)
δισέγγονος, **14B** 24; cf. συγγένεια
disette, *129*; v. λιμός
διφανδεύω, cf. δεφενδεύω
διχονοῶ, **sc. I, 6** 5
δίωξις, **3** 66
διωρία, **sc. I, 9** 10
δόγμα: *94 n. 273* (κοινόν); **4** 10 13-14 ~ δογματίζω, **4** 99
δοκιμασία: **5** 31; **8A** 115; **8B** 15 ~ δοκιμάζω, **6A** 45; **6B** 19
Dölger, 16 n. 56; *17 n. 57*; *41*; *42 n. 177*; *59 n. 229*; *75 n. 250*; *78 n. 266*; *96*; *108 n. 301*, *305*; *127 n. 326*; *130 n. 337*; *145 et n. 367*, *370*; *178 n. 424*; *185*; *187 n. 439*, *444*; *191 n. 453*; *198*; *240 et n. 522*; *243 n. 531*; *244 n. 534*
δόλος: *52*; *56*; **2A** 34; **3** 181; **4** 56; **14A** 87 181 186 191; **14B** 216 222 227 ~ δολερός, **14A** 174; **14B** 209 ~ δολερῶς, **2A** 69; **2B** 69
δομέστικος, *22*; θέματος *23 n. 86*; τῶν σχολῶν, *196*; **14A** 25
δομῶ, **12** 7
δόξα, *106*; **3** 44 114 194; **5** 116; **8A** 96; **14A** 41; **14B** 47 ~ δοξάζω, glorifier, **3** 128 (app. B)
δόσις, **sc. I, 15** 9
δουλεία: **5** 132 143; **7** 35 (app. A) 54; **9A** 5 17; **9B** 4; **14A** 180; **14B** 215 ~ δουλῶ, **6A** 36
droit de retrait, *15*; 47

droit préférentiel, de préemption, *4*; *13*; *14-*; *15*; *16*; *17*; *20*; *24*; *29*; *34*; *35*; *39*; *42*; *43*; *177*; *219*; v. προτίμησις
droit public-privé, *16*
δρουγγάριος, *23 n. 86*; **7** 51
Ducange, 197 n. 468
δύναμις, **4** 103; **6A** 3 65; **6B** 32-33; **11** 21; **14A** 253; **14B** 130; **sc. I, 6** 17; **sen., 2** 3
δυναστεία: **2A** 84; **2B** 88; **14A** 6 23 31; **14B** 5 22 29 44 ~ δυνάστης, *109*; **5** 39 97-98 120 (app. A) ~ δυναστεύω, **14B** 21
δυνατός: *20 n. 76*; *80*; *97*; *98*; *106*; *179*; *195 et n. 456*; *196*; *199*; **2A** 83 86; **2B** 76 86 87; **3** 50 (app. A) 98 (app. A) 108 (app. A); **4** 3 21 25 (app. B) 46 58 62 91 104 (app. B); **5** 97-98 (app. A) 107-120; **9A** 17; **11** 11 14 31 38 40-41; **14A** 4 9 22 25 30 40 43 58 63 67 74 76 79 110 232 233 234 236 237 239 241 250-251 253 256; **14B** 3 8 20 24 28 46 49 65 68 69 73 77 84-85 86 91 102 105 114; **sc. I, 15** 1 6; **sc. I, 16** 1 4 6; **sc. II, 2** 5; **sc. II, 3** 1 5 ~ πρόσωπον, *61*; **2A** 77; **2B** 76 (app. A) 90; **4** 24 (app. B) 46 91 (app. A) 101; cf. πένης
δύσις, **14B** 122
δυσχερής: **3** 142 (app. A); **10** 4 ~ δυσχεραίνω, **3** 46-47 218
δωρεά: *22 n. 83*; *79*; *106*; *193*; **2A** 61 (et app. A, B) 78; **2B** 60 61 77 94; **3** 50 (app. A) 59 101 (app. A) 102 195; **4** 9 33; **7** 2 27; **14A** 110; **14B** 128 142; **sc. I, 13** 2; **sc. I, 15** 7; **sc. I, 16** 2 5; **sc. II, 3** 2 ~ δῶρον, **5** 124; **14A** 5 ~ δωρίζω, **2A** 64; **2B** 64; **7** 31-32; **9A** 18; **14A** 115 138-139 154; **14B** 148 174; **14B** 181 (app. A); **sc. I, 13** 2

ἑβδομάριος: *197*; **14A** 49; **14B** 55 ~ ἑβδομαδάριος **14A** 49 (app. A); **14B** 55 (app. A)
ἑβδομηκονταετία, **14A** 26; **14B** 25
ἐγγενής, pro συγγενής, **5** 99 (app. A)
ἐγγίζω, **2A** 15; **2B** 13
ἔγγονος, **14B** 24 108; cf. συγγενὴς
ἔγγραφος: ἔγγραφον, **6A** 60 ~ ἀσφάλεια, **6A** 43-44 47; **6B** 17 ~ διάγνωσις, **2A** 47; **2B** 46 ~ δικαίωμα, **14A** 64 66; **14B** 74 76; **sc. II, 2** 2 ~ κρίσις, **6A** 39 ~ παραγγελία, **14A** 71; **14B** 81 ~ ἐγγράφως, *193*; *195 n. 456*; **5** 9 (app. A, B); **14A** 69 (app. A)
ἐγγύτης: **5** 96 ~ ἐγγύτερος, **5** 98 102 (app. A); **sc. I, 6** 25 27
ἔγκλημα, *169*; **9A** 39
ἔγκλησις: 44; **14A** 54; **14B** 61 110 ~ ἐγκαλῶ, **7** 5; **sen., 1** 2 9 11; v. ἔκκλησις
ἐγκρατής, **3** 89
ἐγχειρῶ, **2A** 87; **2B** 91
ἐγχωρῶ, **2A** 22 (app. A, B) 28 (app. A, B); **2B** 21 (app. A) 26 (app. A)
ἔδαφος, **5** 131; **14A** 55; **14B** 62-63
ἔδικτον, *37*; *104*; *107*; *133-4*; *147*; **5** 136; **6A** 12
εἴδησις, **14A** 91 193; **14B** 229
εἰδικὴ ἑρμηνεία, **14A** 237
εἰσάγω, *133*; **3** 76 (app. A) 157; **5** 80; **6A** 51; **14A** 83; **14B** 95; **sen., 2** 8 11
εἰσακούομαι, **5** 105
εἰσέρχομαι, *98*; **3** 50; **6B** 22; **sen., 2** 9
εἰσκομίζω, **2A** 72; **2B** 71-72
εἰσοδοέξοδος, **sc. I, 3** 3
εἴσπραξις: **3** 143 145; **4** 37 ~ εἰσπράττω, **2A** 88; **2B** 92; **5** 151
εἰσφορά: *132-133*; **6A** 53; **6B** 24 ~ εἰσφέρω, **2A** 59-60; **2B** 59; **sc. I, 10** 3
ἑκατονταετία, **sc. II, 3** 4; **14A** 26; **14B** 25 40
ἔκβασις, **3** 146
ἐκβιάζω, **3** 80; **4** 23

ἐκβολή : **3** 19 ~ ἐκβάλλω, **14A** 114 ; **14B** 147
ἔκγονος, **14B** 108 (app. A)
ἐκδέχομαι, **1** 7
ἐκδίδω, éditer, **sc. I, 5** 22
ἐκδίκησις : **3** 12-13 16 ; **sen., 2** 22 (app. A) ~ ἐκδικῶ, **5** 97
ἐκδιώκω : *79* (ἐκδιωκόμενον πρόσωπον) : **11** 37 ; **3** 204 ; **7** 46-47
ἔκδοσις : ἐκδίδω, *32* ; *144* ; *239* ; **sen., 2** 1 ; **sen., 2α** 1
ἐκδουλεύω, **7** 37 40
ἐκζητῶ, **14A** 160 178 ; **14B** 195 213
ἔκθεσις : *97* ; *153 n. 383* ; **14A** 94 ~ ἐκτίθημι, **3** 18 ; **4** 10 14 ; **6A** 44 55-56 ; **6B** 18 ; **11** 11 28 58 ; **14A** 8 92 207 ; **14B** 7 97 128 243
ἐκκλησία : *153 n. 383* ; *167 n. 409* ; *187 n. 442* ; *188* ; **3** 57 ; **8A** 106 ; **13** 2-3 3 7 15 ; **14A** 103 107 ; **14B** 135 139 ; **sc. II, 4** tit. 13 ~ Μεγάλη, *167 n. 409* ~ ἐκκλησιαστικός, **3** 57 (app. B) ; ἄρχων, **3** 54-55 ; περιουσία, **3** 57 (app. A, B) ; πράγματα, *187 n. 442* ; πρόσωπον, **4** 47
ἔκκλησις, ἔκκλητος, ἔκκλητον, *44* ; *45* ; **1** 12-13 ; v. ἔγκλησις
ἔκληψις, *143* ; *144 et n. 363* ; **7** 3 (app. A)
ἐκνίκησις : **5** 59-60 ; **sen., 2** 22 ~ ἐκνικῶ, *111* ; **5** 54 57 (app. A) 58
ἐκπίπτω, **2A** 71 ; **2B** 71 ; **5** 108 ; **6A** 59-60 ; **9A** 36 ; **sc. I, 11** 3
ἐκπλήρωσις : **3** 152 ; **9A** 45 ; **9B** 30 ~ ἐκπληρῶ, **14A** 181 ; **14B** 216-217
ἐκποίησις : *27* ; *32* ; *57* ; *60* ; *61* ; *144* ; **1** 5 ; **2B** 101 103 ; **3** 40 ; **4** 80 (app. A) 83 88 ; **sen., 2** 17 20 ~ ἐκποιήτης, **2A** 85 (app. B) ~ ἐκποιῶ, **1** 6 11 ; **2A** 16 18 57 62-63 67 75 85 ; **2B** 15 16 56 62 66 74 84 89 98 99 ; **4** 67 (app. A) 68 (app. B) 71 75 78 92 94 ; **5** 46 53 (et app. A) 58 (app. A) 97 ; **9A** 47 ; **9B** 32 ; **14A** 256 ; **sen., 2** 10 19 ; **sen., 2α** 1
ἔκπτωσις, **3** 131 162
ἐκστάσιον-ἔκστασις, bonnorum cessio, *114* ; **5** 147 (et app. A, B)
ἐκστρατεία, **14B** 123
ἐκτυποῦμαι, **4** 10 14-15
échange de terre, *164*
ἐκφοβίζω, **2A** 85 ; **2B** 89
ἐκφώνησις : **4** 101 ; **7** 49 (app. A) ~ ἐκφωνῶ, *198* ; **11** 26-27 ; **sc. I, 9** 6 (app. A)
ἐκχωρῶ, *51* ; *55* ; *56* ; **1** 3 ; **2A** 22 27-28 ; **2B** 21 26 ; **sc. I, 6** 4
ἐλαιών, **sc. I, 5** 3 51
ἐλαττοῦμαι, **3** 175 ; **5** 30
ἐλέγχω, **2A** 69 ; **2B** 68-69 ; **3** 203 (app. A) ; **5** 147-148 (app. A) ; **14A** 186 ; **14B** 222 ; **sc. I, 6** 7
ἐλεεινός, **4** 10
ἔλεος : **3** 163 ; **8A** 84 ~ ἐλεῶ, **14A** 15 ; **14B** 13
ἐλευθερία : *187 n. 442* ; **3** 33 149 209 213 217 218 (app. A) ~ ἐλεύθερος, **3** 34 134 184 (app. A) ; **8A** 48 ; **14A** 223
ἐλλιπές : **5** 31 49 ~ ἐλλείπω, **2B** 103 ; cf. λεῖπον
ἐλπίς : **14B** 103 ~ ἐλπίζω, **3** 143
ἐμμελὴς ζήτησις, **3** 132-133
ἐμπλατύνω, **3** 108 (app. A)
ἐμποδίζω, *52* ; *240*
ἐμποιῶ, **2A** 57 (app. A) ; **2B** 84 (app. A)
ἐμπόνημα, **3** 198 ; **12** 13
ἐμπορία : **3** 78 ~ ἔμπορος, **14A** 220
ἔμπρακτος δικαστής, *23 n. 86*
ἐμπροθέσμως, **2A** 36 ; **2B** 35
ἐμφύτευσις : *15* ; *16* ; *17* ; *20* ; *31* ; *32* ; *56 et n. 212* ; *144* ; **2A** 17 ; **2B** 15-16 ; **sc. I, 16** 9 ; **sen., 2** 2-3 5-6 ~ ἐμφύτευμα, **sc. I, 7** 1 ~ ἐμφυτεύω, **sen., 2** 3-4 5 ~ ἐμφυτευτικῶς, **sen., 2** 1
ἐν δόξῃ, κραταιός, *106* ; **5** 116 ; v. δόξα
ἐνάγω, **6B** 8-9 ; **6A** 29 ; **14A** 2 ; **sc. I, 12** 11

ἐναλλάττω, **14B** 57
ἐναντιοφανές, *51*; **2A** 9; **2B** 7
ἐναντιοφωνῶ, pro ἐναντιοφανές, **2B** 7 (app. A)
ἐνάρετος ἀνήρ, *106*
ἔνδεια, *38 n. 164*; **11** 11 48 51 58-59; **14B** 107
ἐνδέον, **5** 103
ἐνδίκως, **5** 72
ἔνδοξος, **3** 108 (app. A)
ἐνέλευσις, pro συνέλευσις, **14A** 250 (app. A)
ἐνέργεια: **14A** 74 95; **14B** 84 ~ ἐνεργῶ, **4** 33; **11** 50 52; **13** 14; **14A** 22 194 202; **14B** 20 229 238
ἐνέχομαι, **9A** 47; **9B** 33
ἐνιαυτός, **sc. II, 1** 1; **sen., 2** 20
ἔννοια, **sc. I, 5** 22
ἔννομος, **11** 8
ἔνοικος, **sen., 2** 9 (app. A)
ἐνοχή, **2B** 100
ἐνοχλῶ, **6B** 11; **6A** 39
ἐντέλλω, *49*; *51*; *53*
ἔντιμος, *198*
ἐντολή: **8A** 38 48 75 82 ~ ἐντέλλω, **2A** 29 (app. B); **2B** 27 (app. A)
ἐνυπόγραφον χρυσόβουλλον, *185*; *186*; **13** 12
ἕνωσις: **14A** 229; **sc. I, 5** 82 84 86 ~ ἑνώνω, **2A** 23; **2B** 22; **sc. I, 5** 87; **sc. I, 6** 5
ἐξάδελφος, **sc. I, 5** 33 37 39 42 43 46; cf. συγγένεια
ἐξαλείφω, **14A** 111; **14B** 143
ἐξάλειμμα (ἐξαλειμματικὸς στίχος, ἐξαλιφέντες στίχοι), *146*
ἐξάμηνον, **1** 12
ἐξελαύνω, **3** 197; **5** 78 146
ἐξελέγχω, **3** 203
ἐξετάζω, **4** 103
ἕξις, **5** 121; **6A** 29; **6B** 8
ἐξκουσσεία: *114*; **5** 151 ~ ἐξκουσσεύω, **5** 151 (et app. A, B)
ἔξόδος, dépence, **3** 99; **sen., 1** 12
ἐξόριστος, **2A** 38; **2B** 37
ἐξουσία, **3** 191; **4** 73 94 (app. A); **5** 29 45; **9A** 9; **10** 4
ἐξωθῶ, éloigner, *131*; **3** 129; **5** 87
ἐξώνησις: *43*; *44*; *98*; *179*; **3** 41; **11** 17 57-58; **sc. I, 5** 16 ~ ἐξωνοῦμαι, **1** 4 11 12 14 16; **3** 83 132 (app. A) 167 (app. B) 168-169; **4** 98; **7** 12 (app. A) 13 15 23; **8B** 7; **11** 12 38 40 42; **12** 2 3; **sc. II, 3** 5-6
ἐξωτικός, *50*; *56*; **2A** 62; **2B** 62; **5** 25
ἐπάγγελμα: **8A** 31 ~ ἐπαγγέλλομαι, **6A** 42; **6B** 16; **8A** 30
ἔπαινος: **8A** 118; **8B** 19-20 ~ ἐπαινῶ, **8A** 95
ἐπανάληψις: **5** 142 ~ ἐπαναλαμβάνω, **3** 98; **6B** 6-7
ἐπανάστασις, **3** 66
ἐπανόρθωσις: **8B** 6 ~ ἐπανορθῶ, **2A** 10; **2B** 8-9
ἔπαρχος, préfet de la ville, *23 n. 86*; *243 n. 531*; v. Θεόφιλος, Constantin
ἐπαρχία, *17 n. 60*; *30*; *78*; **2A** 11; **2B** 9
ἐπαυξηθὲν τίμημα, **sen., 1α** 3
ἐπαχθής, *79* (πρόσωπον); **3** 128 (et app. B)
ἐπεισέρχομαι, pro ὑπεισέρχομαι, **3** 58-59 (app. A); **4** 8 (app. A)
ἔπηλυς, **14A** 220
ἐπήρεια, **5** 72
ἐπιβαίνω, **13** 4 (βασιλείας); **14A** 200; **14B** 236 (αὐτοκρατορικῆς ἀρχῆς)
ἐπιβάλλω, imposer, **2A** 36; **2B** 35
ἐπιβαρύνω, **3** 143
épibolè, *13*; *242*
ἐπιβουλή, **2A** 56; **2B** 55
ἐπιβραβεύω, **11** 46; **14B** 113; **14A** 28-29
ἐπιδεής, **5** 72 73 (app. A)
ἐπιδίδω, *163*
ἐπίδοσις: **3** 82-83 95; **sc. II, 4** 6 ~ ἐπιδίδω, **8A** 57; **9A** 4 16 41; **9B** 8 26; **10** 22
ἐπιζητῶ, **3** 104 175; **9A** 27; **9B** 6 14-

15 ; **10** 11 21 ; **14A** 175 ; **14B** 210
ἐπίθεσις, **14A** 186 191 ; **14B** 222 227
ἐπιθέτω βάρος, **4** 87
ἐπιθυμία, **14A** 4 ; **14B** 3 (app. A)
ἐπικαρπία, **4** 69 71 (app. B)
ἐπικερδής, **4** 63
ἐπίκλημα, **3** 116
ἐπικλίνω, **8A** 43 (app. A)
ἐπίκοινος : **2A** 14 15 ; **2B** 12 13 ; **sc. I, 6** 19 22 ~ ἐπικοίνως, **sc. I, 5** 8
ἐπικουρῶ, **sc. I, 8** 8
ἐπικράτεια, **3** 55 64
ἐπικράτησις : pro ἐπίκρισις, **4** 26 (app. A) ~ ἐπικρατῶ, **3** 206 (app. B) ; **5** 85-86
ἐπίκρισις, **4** 26
ἐπίκτησις : **2A** 13 ; **2B** 12 ; **3** 101 (app. A) 102 (app. B) 103 ; **11** 16 37 48 51 55 ; **14A** 79 141-142 ; **14B** 91 177 ; **sc. I, 6** 19 ~ ἐπίκτημα, **3** 36 199 ~ ἐπικτῶμαι, *199* ; **3** 61 ; **14A** 29 39 63 68 ; **14B** 28 37 73 78 ; **sen., 2** 7 (app. A) 12 (app. A)
ἐπικτίζω, **sen., 2** 7 12 (app.) 13 (app., ἐπέκτησαν)
ἐπικύρωσις : **4** 35 ~ ἐπικυρῶ, **11** 29 ~ ἐπικυρωτική (διάλυσις), *95*
ἐπίλογος, **3** 206 (app. A) ; **7** 49 (app. A)
ἐπιλορικοφόρος, **10** 15
ἐπιμέλεια : **3** 24 ; **8A** 56 ~ ἐπιμελής, **3** 31 ~ ἐπιμελοῦμαι, **5** 135 (app. A) ; **8A** 91 98 ; **8B** 2 4
ἐπιμέμφομαι, **sen., 1** 4
ἐπιμερίζω, *48* ; *50* ; *52* ; **2A** 35 ; **2B** 34
ἐπιμετρῶ, **2B** 34 (app. A)
ἐπινέμησις, **13** 19 (app. A)
ἐπίνοια, **4** 31 (app. A)
ἐπινοστῶ, **5** 131-132
ἐπιορκία, **2A** 70 ; **2B** 70
ἐπίπαππος, *186* ; **13** 16
ἐπιπηδῶ, **11** 56
ἐπισκέπτομαι, **14A** 162 ; **14B** 197
ἐπισκευάζω, **3** 19-20 87
ἐπισκοπή : *109* ; *186* ; *239* ; **8A** 112 (app. A) 113 (app. A) ; **8B** 14 (app. A) ; **14A** 113-114 154 ; **14B** 147 164 189 ; **sen., 2** 1-2 7 12 14 21 ~ ἐπίσκοπος, **3** 54 193 ; **4** 47 ; **5** 38 ; **8A** 113 (app. A) ; **14A** 108 110 114 (app. A) 115 121 128 138 145 153 155 ; **14B** 140 142 148 154 164 (app. A) 173 180-181 188 190-191 ; **sc. II, 4** 2-3 9 11 ; **sen., 2** 2 (app. A) ~ ἐπισκοπεῖον, **5** 38 (app. A, B) ; **8A** 112 113 (app. A) ; **8B** 12 14
ἐπιστασία, **11** 8
ἐπισυνάγω, **4** 70 ; **8A** 50
ἐπισύναξις, **4** 96
ἐπιτελῶ, **14A** 162 (app. A)
ἐπιτετραμμένος, procurator caesaris, *21 et n. 77* ; v. προκουράτωρ
ἐπιτηρῶ, **14A** 162 ; **14B** 197
ἐπιτίμιον : *164* ; *166* ; **9A** 37 ~ ἐπιτιμῶ, **3** 189 ; **5** 76
ἐπιτρέπον : *51* ~ ἐπιτρέπω, **2A** 2 ; **5** 77 156
ἐπίτροπος, **sen., 1α** 2
ἐπιφορά, **3** 9 86 215
ἐπιφώνησις : *44* ; **11** 48 53 ; sc. I, **8** 3 ~ ἐπιφωνῶ, **sc. I, 8** 8 ; **sc. I, 9** 3 6 9 9-10 11
ἐπίχειρον, **3** 160
ἐποικοδομῶ, **5** 103
ἐπόπτης, *145* ; *164* ; *244* ; **7** 22 ; **9A** 21 ; **9B** 11 ; **14A** 172 179 ; **14B** 207 214
ἐπωνυμία, **14B** 57
ἔρημος, **8A** 114 ; **8B** 15 ; **14A** 217
ἔρημος, ἡ, **8A** 116 ; **8B** 17
ἔρις, **3** 184
ἑρμηνεία, **14A** 238 ; **sc. II, 4** 8
ἐρυθριῶ, **3** 145
ἔρως, **8A** 96
esclave, *113 n. 318* ; *114 n. 319*
ἑτερόρορεπής, **11** 3 20
ἔτος, **3** 33 (app. A, B) ; **6A** 74 ; **6B** 43 ; **13** 20 ; **14A** 70 ; **14B** 80
εὐαγὴς οἶκος, fondation pieuse, *17* ; *31* ; *155* ; *156* ; *185* ; *188* ; **3** 55 194 ; **4**

18; **5** 39; **8A** 106 113; **8B** 13; **9B** 8; **13** 3 7 15
εὐαποδεκτός, **3** 21
εὐγενής, *110 n. 310*
εὐδοκῶ, **14A** 137; **14B** 172
εὔεκτον, **5** 7
εὐεργεσία: **2A** 85; **2B** 89 ~ εὐεργετῶ, **sc. II, 4** 13
εὔεργον, **8A** 53
εὐημερία: **14A** 37; **14B** 22 25-26 36 41 ~ εὐημερῶ, **14A** 36 37 38; **14B** 21-22 34 35 36
εὐθύνομαι, **6A** 24; **14A** 77; **14B** 89
εὐκτήριον, **14A** 112 117 118 124 125 126 131 149; **14B** 145 151 152 158 160 161 166 184; **sc. II, 4** 1 11
εὐλαβεία, **13** 1
εὐμένεια, **3** 120
εὐμοιρῶ, **3** 180
Eumorphopoulos, 185
εὐνοία: **3** 42 ~ εὐνοϊκός, **3** 108 120
εὐνομία, **3** 216
εὐπορία: *38 n. 164*; *130-131*; **3** 154; **4** 48; **5** 19 (app. B) 61 (app. A) 63 103 (et app. A, εὐπορεία) 109 (app. A); **6A** 8; **6B** 3; **14A** 141; **14B** 176 ~ εὔπορος, **1** 5; **3** 139-40; **5** 107 (et app. A, B) 108; **6A** 5; **7** 17 49; **11** 17 ~ εὐπορῶ, **3** 96; **4** 48 (app. A) 49 75; **5** 61; **6A** 16
εὐπραγία, **14A** 26
εὐπρόσοδος, *170*; **10** 9 13 18
εὐσεβής: *106*; **7** 57; **13** 12 ~ εὐσεβέστατος, épithète pour l'empereur, **sc. I, 15** 1 ~ εὐσεβῶ, **8A** 81
Εὐστάθιος Μαλεΐνος, μάγιστρος, **14B** 40; v. Μαλεΐνοι
Eustathe le Romain, λιτὸς κριτής, patrice, magistros, *58 n. 219*; *130*; *154 et n. 393*; *194*; *195*; *220*; *221 et n. 483*; *222 n. 486*; *236 et n. 517*; *238*; *242 n. 527*
εὐστρατεύω, **4** 83 (app. B)
εὐτελής, *198*; **2A** 80; **2B** 78; **3** 204; **4** 59 82; **14A** 46; **14B** 52; **sc. I, 16** 2
εὐτυχία: *153 n. 389* (εὐτυχῶν); **14A** 41
εὐχέρεια, **14A** 238
εὐχή, **3** 214
εὔχρηστον κτῆμα, *111*; *112*; **5** 51 53 55
εὐώνως, **3** 83 167 (app. A) 168
ἐφεύρημα, **3** 152
ἐφόδιον πολυπραγμοσύνης, **3** 149
ἔφοδος πολεμική, **3** 213
ἐχθρός, **3** 215 216; **5** 126

Zachariae, 1; *14 n. 40*; *16 n. 54*; *17 n. 57, 60, 61*; *20 n. 74*; *30 n. 124*; *33*; *40*; *41*; *42 et n. 176, 178*; *54*; *74*; *94*; *178*; *182*; *186 n. 436*; *190 n. 446*; *191 et n. 453*; *193*; *194 n. 455*; *196*; *220*; *222 n. 487*; *242*; *243 n. 532 et passim*
Zanetti, 236 n. 513
Zepos, 16 n. 55; *20 n. 74 passim*
ζημία: *106*; **2A** 56; **2B** 55; **5** 68 111; **7** 5 7-8 10 13 25 33 46 48 53 ~ ζημίωμα, **sc. I, 12** 10 ~ ζημιοῦμαι, **5** 110; **7** 30 34 39
ζήτησις, *240*; **2B** 95; **3** 133; **14A** 172; **14B** 207; **sen., 3** 1 ~ ζητῶ, **9A** 7; **14A** 3 34 169 178 (app. A); **14B** 3 33 205; **sc. I, 11** 5
ζιζάνιον, **3** 49; **8A** 61
ζυγός, **11** 2; **3** 219

Hambda, *154 n. 391*
Harmand, 15 n. 50
Heimbach, 22 n. 83; *58 n. 225*; *93*; *104 n. 285*; *113 n. 318*; *114 n. 319*; *144 n. 362*; *177*; *191 n. 450, 451, 452, 453*; *195 n. 459*; *197 n. 469*; *198 n. 470, 471, 472, 473*; *221 n. 479, 480, 481, 483*; *222 n. 484*
homicide, *165*; v. φόνος

ἡγούμενος, supérieur de couvent, **3** 54 193
ἠδωρευμένος, *145*; *146*; *147*; v. ἀδωρεία
ἡλικία, **2A** 40; **2B** 39
ἡμέρα, limite de temps, **2A** 33; **2B** 31; **sc. I, 15** 9

θάλασσα **5** 78-79
θάνατος **2A** 61 (app. A, B) 78; **2B** 61 77
θεάρεστος **6A** 43
θείᾳ τῇ λήξει, *128*
θεῖος **2A** 9; **2B** 8; **3** 30 80 108 119; **6A** 12 75; **8A** 12 17 21 23 74 80
θέλημα **sc. I, 5** 20; **sc. II, 4** 13-14
θέλησις **3** 39; **14A** 202; **14B** 238; **sen., 2** 8
[1]θέμα, circonscription administrative: *17 n. 60*; *23 n. 86*; *93* (Ἀνατολικῶν, Θρακησίων); *107 n. 300*; *147*; *244* (Θεσσαλονίκης); **4** 2 (Ἀνατολικῶν) 3 (Θρακησίων) 11 15 101 (et app. A, Θρακησίων); **5** 13-14 (Σάμου, Αἰγαίου πελάγους, Κιβυρραιωτῶν); **14A** 20 99 165; **14B** 18 131 200 ~ δομέστικος θ., *23 n. 86* ~ θεματικός (ἄρχων), **9A** 4; **9B** 3; **3** 53 192 (κριτής), *134*
[2]θέμα, affaire, **14A** 235 246
Théodore Daphnopatès, v. Daphnopatès
Théodore Décapolite, v. Δεκαπολίτης
Théodore, métropolite de Cyzique, *153 n. 389*
Théodose I, *14*; *20*
Théodose II, 21 n. 78
Théodose Décapolite, v. Δεκαπολίτης
θεομισής, **8A** 76
θεός, **3** 12 21 34 44 111 (app. B) 209 213 222; **4** 2; **5** 6; **7** 62; **8A** 1 46 77 122 (app. A) 126; **11** 3; **13** 1 3 8 15; **14A** 2 49; **14B** 55
θεοφιλής, épithète pour les membres de la hiérarchie ecclésiastique, **3** 53
Théophile Décapolite, v. Δεκαπολίτης
Θεόφιλος, πρωτοσπαθάριος, πατρίκιος, κοιαίστωρ, éparque de la ville, *97*; *105*; *106*; *107 n. 300*; *108 et n. 301*, *305*; *109*; *130*; *133*; *243 n. 531*, *533*; μακαρίτης, [πατριάρχης], **6A** 15
θεοφύλακτος, épithète pour Constantinople, **4** 60
θεραπεία: **3** 18 76 (app. A) 77 165 222; **8A** 10 46 55 ~ θεραπεύω **14A** 17
θεσμοθετῶ, **3** 42 156
θέσπισμα, *34 et n. 144*; *41*; *60*; **3** 29 33 136; **5** 84 (app. A) 112 (app. A); **6A** 9 ~ βασιλικόν, *131*; *133* ~ νεαρόν, *36*; *60*; *107*; *134* ~ θεσπίζω, *51*; *78*; *195*; **2A** 10; **2B** 9; **3** 33; **4** 25 (app. B); **5** 9 93 137-138; **6B** 1; **7** 1; **8B** 1; **9B** 1; **11** 28; **13** 11; **14A** 61 157 182 240; **14B** 71 192 218
Thessalonique, *242 n. 527*; *244* (thème)
θηρίον: **5** 71 ~ θηριώδης **5** 79
θητεύω, **5** 148
θλίψις **3** 67; **8A** 29
Θρακησίων θέμα, *93*; *147*; **4** 3 101 (app. A)
θυγάτηρ, **4** 85-86; **sc. I, 12** 3 8

ἰαμβικὸς στίχος, *80*
ἰατρός, **6A** 83-84
Ibérie, *196*
ἴδιον (τό), *49*; *51*; **2A** 4 17; **2B** 15; **3** 105 178; **4** 11 40; **6A** 31; **6B** 7 10; **9A** 20; **9B** 14; **14A** 34 160; **14B** 33 116 117 196
ἰδιοπεριόριστον, *115*; **5** 45
ἰδιοποιοῦμαι, **14A** 108; **14B** 140
ἰδιόστατον, *115*; *132*; **14A** 151; **14B** 186
ἰδιοσύστατον, **4** 94 (app. A) 95
ἰδιόχειρον, **6A** 55; **6B** 26
ἱδρώς, **6A** 28
Jean I Tzimiskès, *3 et n. 9*; *130*; *152*; *154*; *186 et n. 435*; *187*

Jean Kourkouas, v. Kourkouas
Jean, vestarque, notaire impérial, symponos, *23 n. 86*
ἱερατικὴ δόξα, **3** 194
Jerphanion, 129 n. 332
Hiérissos, *244*
ἱερόν, **3** 178 183; **5** 71; **8A** 8; **sc. I, 13** 2
impôt, *114*; *133*; v. δημόσιον, φόρος
ἰνδικτιῶν, **3** 33 (app. A, B) 88 (et app. A) 124 (app. A) 132 (app. A); **4** 20 25 (app. B) 31 104 (app. B); **8A** 110 (app. A); **11** 26; **13** 19; **14A** 70; **14B** 80 ~ ἴνδικτον, **4** 20 (app. A); **6A** 12 (app. A)
ἱππεύς, **5** 12 61 (et app. A)
ἵππος, **8A** 13-14
ἱππότης, *106*
Isaac I Comnène, *187*
Isauriens, *16*; *17*; *18*
ἰσοκληρία, **5** 24
ἰσοκῶδιξ, *195*
ἰσόῤῥοπον, **11** 9
ἴσος: **11** 7 23 43 ~ ἰσότης, *241 et n. 523*; *242*; **sen., 3** 5
ἰσχυρός, **3** 42
ἰσχύς: **3** 221; **5** 103; **6A** 13 63 69; **6B** 31 38; **14A** 235; **sen., 2** 3 ~ ἰσχύω, **6A** 48; **6B** 20; **14A** 89 140; **14B** 83 123-124 150 176
juge du thème, *134*; v. κριτὴς
Justin II, *16*
Justinien, *6*; *14*; *15*; *16*; *18 et n. 62*; *19*; *20 n. 76*; *21*; *23 n. 86*; *24*; *25*; *27*; *31*

καθαρὰ ἐπικαρπία, **4** 69
καθαρμός, **3** 19
καθαρπάζω, **7** 10 (app. A, καταρπάζω)
κάθισμα, **14A** 126 129; **14B** 161 164-165
καθοσιῶ, dédier, **5** 70
καινίζω, **14A** 218 222
καινοτομία: **sc. I, 10** 3 ~ καινοτομῶ, **6A** 19; **14A** 48; **14B** 54
καινουργῶ, **8A** 70
καιρός, **4** 94 (app. A); **14A** 43; **14B** 49
καῖσαρ, *236 n. 512*; Αὔγουστος, **14A** 159; **14B** 194
κακὴ πίστις, **5** 66 68; **11** 55
κακία, **3** 27; **8A** 60
κακομήχανος, **3** 104
κακόν, **5** 119; **8A** 10 76 (φιλοδοξίας); **11** 36; **13** 5-6
κακοπράγμων, *239*
κακοῦργον: **3** 24-25 ~ κακουργῶ, **3** 31-32
καλὴ πίστις, **6A** 21; **6B** 4; **7** 2 7 14 25 30 33; **11** 50
καλλιέργεια: **3** 61 ~ καλλιέργημα, *79*; **3** 95 (app. A) 96 198 ~ καλλιεργῶ, **3** 95 (app. A)
κάλλος, **9A** 30 32; **9B** 18
καλόγηρος, **14A** 118 121 124 132; **14B** 137 138 153 156 158 167 171 175-176 180 182 187 188
καλόν, **8A** 54 62
καμήλα, **8A** 14
κάναλος, **sc. I, 3** 3
Canard, 75 n. 248; *78 n. 267*
Karayannopoulos, 14 n. 40
καρπός, **4** 54, 71 74; **5** 68; **6A** 82; **8A** 36
καρποῦμαι, **6A** 71; **6B** 40
καστέλλιον, *75 n. 248*
κάστρον, *75 n. 248*
κατὰ νόμον, *167 n. 412*
καταβάλλω, *133*; *238*
καταβιβάζω, *194*
κατάβρωμα, **3** 46
καταγέλαστος, *32*
καταδέχομαι, **2A** 48; **2B** 47; **sc. I, 5** 26
καταδικάζω, *194*; *199*
καταδυναστεύω, **3** 20-21; **4** 57
κατακρίνω, **14A** 177; **14B** 212
κατάληψις, **14B** 127
κατάλογος, **3** 50 (app. A, δυνατῶν); **6A** 18-19 (στρατιωτικὸς)
καταναγκάζομαι, *166*

καταπολαμβάνω, **6A** 64 ; **6B** 32 36
καταργῶ, *152*
κατασκευή, **4** 64
κατάστασις, **3** 76 110 111 (app. B) 112 (app. A) 125 ; **4** 65 ; **5** 43
καταστέλλω, **3** 26
καταστρέφω, **12** 7 ; **14A** 55 ; **14B** 62
κατάσχεσις, **3** 112 124 185 ; **4** 40 ; **sen., 2** 4
κατασχετῶ, **3** 88 (app. A) 124 (app. A) ; **5** 98 139 (app. A) ; **7** 5-6 33 ; **14A** 50 107
καταφύτευσις ἀμπελῶνος, **4** 63-64 ; **9A** 28-29
κατιών, **5** 22 95 ; cf. συγγένεια
κατοικία : **3** 35 (app. A) 37 (app. A) ~ κατοίκησις, **3** 35 69-70 ~ κατοικῶ, **3** 33 (app. A)
κατοικτείρω, **5** 147 (et app. A, B)
κατοχή : **1** 3 (app. A) ~ κατέχω, *132* ; *193* ; **1** 1 12 ; **3** 37 46 62 (app. A, B) ; **4** 70 ; **5** 139 ; **6B** 29 ; **7** 1 (app. A) 1-2 6 (app. A) 10 24 29-30 41 50 ; **9A** 10 ; **11** 47 ; **14A** 109 ; **14B** 121 ; **sc. I, 5** 9 14 ; v. possession
κατώτερος ἄρχων, **4** 60
κείρω, **sc. II, 4** 12
κέλευσις : *162* ; *170* ; **4** 99 (app. A) ; **6A** 1 ; **7** 57 ~ κελεύω, **2B** 97 ; **3** 197 ; **4** 100 ; **5** 12-13 110 ; **6A** 9 ; **6B** 3 6 ; **8A** 66 80 98-99 ; **8B** 8 ; **9A** 1 22 ; **9B** 12 ; **11** 37 45 (app. B) ; **14A** 111 218 250 ; **14B** 144
κελλίον, **8A** 115 ; **8B** 17
κενοδοξία, **8A** 61
κέρδος : **2A** 50 ; **2B** 49 ; **3** 174 202 ; **5** 27 ~ κερδαίνω, **5** 111
[1]κεφάλαιον, chapitre, **3** 206 (app. A) ; **4** 99 (app. A) ; **5** 149 (app. A) ; **7** 1 (app. A)
[2]κεφάλαιον, thème, **14A** 237 240 249
κεφαλή, **5** 1
κήδομαι, **11** 4 44
κῆνσος, **5** 105
Κιβυρραιωτῶν, θέμα, **5** 14
Kyminas, *154 n. 391*
κίνδυνος, **5** 128-129
κίνησις, pro ἐκνίκησις **sen., 2** 22 (app. A)
κινητόν, *164* ; **4** 87 ; **5** 29 (et app. A, ὑπόστασις) 31-32 ; **9A** 42 44 ; **9B** 27-28 29
κινῶ ἀγωγήν, *236 n. 513* ; **14A** 32 36-37 84 89 99 ; **14B** 2 31 35 98 (et app. A) 131 144 ; **sc. I, 9** 3 5 ; **sc. I, 12** 3-4 ; **sc. I, 14** 2 ; **sen., 1** 1 4 ; **sen., 2** 22
κλάσμα, κλασματικός, κλασματισθέντες στίχοι, terre clasmatique, *145* ; *146* ; *244* ; **2B** 83 ; **sc. I, 14** 2
κλείομαι, être inclu, **sc. I, 5** 72 ; cf. περικλείω
κληροδοσία, **3** 36 59 102 (app. A) 112 ; **12** 2
κληρονομία : *79 ; 166 ;* **3** 102 ; **4** 9 34 ; **5** 27 ; **sc. I, 5** 34 ~ κληρονόμος, **3** 35 (app. A) 93 138 ; **4** 44 ; **5** 21 25 94 (et app. A) ; **9A** 18 23 46 50 ; **9B** 9 35 ; **12** 10 ; **14B** 11
κλῆρος, *196* ; *241* ; *242* ; **7** 36 41 ; **14B** 106 115 ; **sen., 3** 5
κλιβανοφόρος, **10** 15
cognatus, *14*
codex du sécréton tou génikou, *195*
κοιαίστωρ, questeur, *23 n. 86* ; *243 et n. 531* ; **6A** 15 ; v. Cosmas magistros, Théodore Décapolite, Théophile
κοινός : κοινόν, **3** 68 74 189 ; **5** 4 7 ; **8A** 126 ; **14A** 15-16 163 ; **14B** 13-14 198 ~ **3** 152 (app. B, pro καινὸν) ~ ἀγαθόν, **11** 9 ~ ἀπόφασις, **4** 25 ~ διάσκεψις, *94 n. 273* ; **4** 9 13 ~ δόγμα, *94 n. 273* ; **4** 14 ~ θεραπεία, **3** 17 ~ λυσιτέλεια, **5** 76 ~ νόμιμον, **3** 43 (app. A) ~ περιουσία, **2A** 12 ; **2B** 10 ; **sc. I, 3** 3 4 ; **sc. I, 5** 34 ~ πραγματεία, **3** 116 ~ συντήρημα νόμου, **3** 48 ~ σωτηρία, **3** 43 ~ χρεία, **3** 21 ~ ὠφέλεια, **3** 75 202 223 ~ κοινῶς, **sc. I, 5** 11 53

κοινότης, *115*; *132*; **5** 155; **6A** 25 58 79; **14A** 29 63-64 80; **14B** 27-28 74 91
κοινῶ, **sen., 3** 3
κοινωνία: *16 n. 54*; *26*; *43*; *51*; *52*; *57*; *61*; **sc. I, 5** 52 54 59 ~ κοινωνός, **2A** 2 3 21 51; **2B** 1 20 50; **sc. I, 2** 1; **sc. I, 4** 4; **sc. I, 5** 32 35 36 50 53-54 56 57 58 59 60 61-62 64 67 78; **sc. I, 6** 3 ~ κοινωνῶ, **8A** 85
κοινωφελής, **9A** 5 17; **9B** 4
κοιτωνίτης, **14A** 49; **14B** 55
κολάζω, **3** 163; **8A** 10 (app. A); **14A** 189; **14B** 225; **sc. I, 5** 28
Colomp, *244 n. 535*
κόμης, **7** 51
commune rurale, *15*; *16*; *17*; *18*; *19*; *24*; *26*; *27*; *28*; *29*; *31*; *33*; *35*; *43*; *47*; *53*; *113 n. 318*; *115*; *132*; *146*; *186*; *190*; *240*; v. μητροκωμία, ὁμὰς χωρίου
Comnène, *27*; v. Alexis I, Isaac I, Manuel I
convicani, *16 n. 54*; *43*
consiliarius, v. σύμπονος
consortium, consortes, *14*; *16 et n. 54*; *26*; *43*
Constantinople, *17*; *22*; *23 et n. 86*; *27*; *28*; *43*; *240*; *244*
contrat, *15*; *114*
confiscation, *198*
κόρη, **sc. I, 5** 29
Κῶς, île, *219*
Κοσμᾶς, μάγιστρος, κοιαίστωρ, πρῶτος τῶν κριτηρίων, *61*; *75*; *80*; *81*; *197*; *235*; *239*; *240*; *242 et n. 527, 528*; *243 et n. 530*; *243*; *244*; **sen., 2** tit.
Cosmas, patrice, de Thessalonique, *242 n. 527*
κοσμικός, **3** 194; **8A** 16 103; **8B** 6
κουρατωρεία, **9A** 17
Kourkouas Jean, *75 et n. 248*; *108 n. 301*; *242*
κουφισμός, *106*
κραταιὸς ἐν δόξῃ, *106*; **5** 116
κράτος, **11** 23
κρατῶ, détenir un bien, **2A** 54; **2B** 53; **14B** 56 78 139 142; **sc. II, 3** 1; sc. II, **4** 3 11; **sc. II, 5** 2
κρατῶ, exercer le pouvoir, **14A** 161; **14B** 196
κρίμα, **3** 123
κρίσεων, ἐπὶ τῶν, *23 n. 86*
κρίσις, *34*; **3** 5 24 121; **6A** 32 39; **6B** 11; **sen., 2** 22 (app. A)
κριτής, *130* (λιτός); *243 n. 531*; **6A** 83; (πρῶτος τῶν κριτηρίων) *242 et n. 528*; v. θέμα
κτῆμα, *48*; *51*; *52*; *55*; *56*; *60*; *79*; *155*; *156*; *179*; **2A** 15 28 70-71 74 82 87; **2B** 14 26 70 74 80 (app. A) 91 97-98; **3** 124 (app. A) 124-125 167 (app. A) 180 185 (app. B); **4** 71 94; **4** 94 (app. A); **5** 11 44 (app. A) 45 49 50 (app. A) 140; **11** 14 31 35; **14B** 102; **sc. I, 7** 2; **sen., 1** 10 12-13 13; v. τόπος
κτῆνος, **8A** 14 105
κτῆσις: *19*; *80*; *98*; **2A** 13 59; **2B** 11 59 84; **3** 60 (app. A) 83 90 102 126 126 (app. A) 167 (app. B) 169 177 (app. A) 178 184 196; **4** 25 (app. B) 30; **5** 12 15 (app. A) 18 19 47 57 (et app. A) 106 (et app. A) 112; **8A** 4 35-36 39 86 115 116; **8B** 16; **11** 37 (app. B); **12** 3; **sc. II, 4** 4 5 ~ κτῶμαι, *79*; **2B** 94; **5** 30 65; **7** 3 7 14 28 27 (app. A); **8A** 15; **14A** 29 (app. A); **sc. I, 7** 2; **sc. I, 16** 5
κτήτωρ, *48*; *52*; *56*; **2A** 82 (app. A); **2B** 53 80 85; **5** 117
κτίζω, **9A** 33; **9B** 19; **sc. I, 12** 1 3 4 10
κτίσις, **3** 83 (app. A, pro κτῆσις); **sc. I, 12** 7
cubiculum, *197*
cuirassé, *171*
Cyzique, v. Théodore, métropolite...
κῦρ, **6A** 1; **13** 4; **14A** 254; **14B** 96-

97 ; **sc. I, 5** tit. ; **sc. I, 15** 1 ; **sc. II, 2** 1 4 ; **sc. II, 4** 10
curatorie, *164*
κυριοπράγμων, *239* ; **sen., 2** 14
Κύριος, dieu, **3** 11 12 ; **11** 2
κυριότης : **sc. I, 4** 6 ~ κύριος, **5** 88 ; **6A** 43 ; **sc. II, 1** 2 ; **sen., 2** 8 ~ κυριεύομαι, **5** 64 (et app. A)
κῦρος, *187 n. 440*
κυρῶ, **3** 178 (app. B) ; **5** 10 ; **14A** 167 ; **14B** 202 ; **sc. I, 9** 10
κῶδιξ, **14A** 97 ; **5** 35
κώλυσις, κωλυόμενον πρόσωπο : *51* ; *52* ; *57* ; *61* ; *79* ; **3** 50 (app. A) 127 152 ~ κωλύω, **1** 4 ; **2A** 1 ; **3** 91 194 (app. B) ; **4** 17 (app. A) 25 (app. A, B) 27 35 ; **8A** 10 89 115 ; **8B** 16 ; **11** 11 40 ; **12** 1 ; **14A** 10 27 79 81 138 (app. A) 142 ; **14B** 9 26 90 92 177 ; **sc. I, 12** 1 ; **sc. II, 2** 2
κώμη, *16 n. 54* ; *20 n. 75* ; *27* ; *29* ; *75 n. 248* ; *113 n. 318* (κωμήτης) ; **3** 209 ~ κωμητούρα, **4** 90
Constantin I le Grand, *13* ; *21 n. 79*
Κωνσταντῖνος Πορφυρογέννητος (Constantin VII), *3 et n. 8*, *9* ; *8* ; *30 n. 124* ; *32* ; *33* ; *36* ; *37* ; *39 n. 164* ; *40* ; *41* ; *42* ; *52 n. 201* ; *58 et n. 221* ; *60* ; *61* ; *75* ; *76* ; *78 n. 267* ; *79* ; *93-* ; *94* ; *95* ; *96* ; *97* ; *98* ; *104-* ; *105* ; *106* ; *107 n. 300* ; *108* ; *109* ; *114* ; *115* ; *127* ; *128* ; *129* ; *130* ; *131* ; *132* ; *133* ; *134* ; *135* ; *143* ; *145* ; *146* ; *147* ; *153 n. 383* ; *165* ; *166* ; *167 et n. 411* ; *168* ; *170* ; *178* ; *186* ; *196* ; *197* ; *235* ; *236* ; *237* ; *239* ; *240* ; *242 et n. 526* ; *243 n. 531*, *533*
Constantin IX Monomaque, *8*
Constantin X Doukas, *39 et n. 165* ; *154 n. 393*
Constantin, fils de Romain I, coempereur, *61* ; *77* ; *79* ; *96* ; *108 n. 301*
Constantin, protospathaire, protonotaire de Génikon, *23 n. 86*
Constantin, protospathaire, éparque de la ville, *108 et n. 302* ; *243 n. 531*
Κωνσταντῖνος Μαλεΐνος, πατρίκιος, **14B** 39 ; v. Μαλεΐνοι
Cujacius, *54* ; *105*

Labbeus, *73* ; *105* ; *127* ; *143* ; *163* ; *178*
laesio enormis, *236*
λάθρα, **2A** 63 71 ; **2B** 63 70
Λακάπης, μονή, *164* ; **9A** 16
Λακαπηνός, **sc. I, 5** tit. ; cf. Ρωμανὸς Lamos, rivière, *242*
λαμπρότης βιωτική, **3** 114
λαός, **4** 2 ; **7** 49 (app. A) ; **14A** 193 ; **14B** 229
Latin, *43*
Lavra, *244 n. 535*
λαύρα, **8A** 116 ; **8B** 17
Laurent, *23 n. 86*
λεγατεύω, *145* ; **2A** 64 ; **2B** 64 ; **7** 44 (app. A) ; cf. ληγατεύω
λεγεών, *112* ; **5** 71
λεηλατῶ, **3** 113
λειπόμενον, **6A** 46 ; **6B** 19 34
λεῖπον, **3** 175-176 ; cf. ἐλλιπὲς
λειτούργημα στρατιωτικόν, **3** 71
λειτουργία, στρατιωτικὴ καὶ πολιτική, *51* ; **2A** 8 ; **2B** 6
Lemerle, *14 n. 40* ; *19 n. 64*, *68* ; *29 n. 120* ; *43 n. 182*, *184* ; *59 n. 229* ; *94 n. 273* ; *110 n. 311* ; *112 et n. 313*, *314* ; *113* ; *114 n. 322* ; *115 n. 323*, *324* ; *131 et n. 345* ; *144 n. 365* ; *145 et n. 369*, *372* ; *146 n. 375* ; *171* ; *178 et n. 425* ; *186 n. 437* ; *187 n. 439*, *441* ; *242 n. 527* ; *244 n. 535*
Léon I, *15* ; *20* ; *29*
Léon VI, *1* ; *2* ; *3 n. 8* ; *16* ; *27* ; *28-* ; *29* ; *30* ; *31* ; *32* ; *33* ; *35* ; *41-* ; *42* ; *43* ; *44* ; *45* ; *96* ; *114* ; *186* ; *197* ; *222* ; *223* ; **sc. I, 15** 1
Léontaris, *94*
λεπτὴ ζήτησις, **3** 133
λεπτομερὴς διοίκησις, **5** 87

Leunclavius, *54*; *56 n. 212*; *73*; *93*; *95*; *105*; *127*; *151*; *152*; *163*; *166 et n. 401*; *168 et n. 413*; *170*; *183*; *185*; *191*; *236 et n. 513*; *237*; *239*; *240*; *243 n. 530*
ληγατεύω, **2A** 64 (app. B); **2B** 64 (app. A); cf. λεγατεύω
λῆξις, θεία, décédé, **6A** 12 75
λιβάδιον, **14B** 120
λίβελλος, *145*; 164; **7** 22 (app. A) 22-23; **9A** 21; **9B** 11
liberté de vente, *41*
Liebenam, *23 n. 86*
livre-or, *113 et n. 318*; *114*; *133*; *170*
λιμός, *37 et n. 156*; *76*; *81*; **3** 33 (app. A, B) 81 89; **4** 32; **5** 81; **6A** 14
λύσις, *40*; *105*; *127*; *128*; *129*; *134*; *162*; *169*; *182*; *242*; *244*
λιτὸς κριτής, *130*
λιτότης, **9A** 30
λίτρα, **5** 12 17 33 (app. A) 34 (app. A, B) 51 61; **6A** 8; **10** 9 13 18 21
λογισμός, **3** 117
λόγος, *51*
logothète, *154*; de génikon, *23 n. 86*; des sécréta, Nicétas Chôniatès, *187 et n. 440*; du drome, *154*; du prétoir, *23 n. 86*
loi agraire, *19*
λοιμός: λοιμικὸν πάθος *129*; **3** 89 (app. A); **6A** 81 82 ~ λοιμικὴ ἐπιφορά, **3** 85
λύκος, **5** 126
λύσις, **8A** 47
λυσιτέλεια: **3** 182-183 223; **5** 8 ~ λυσιτελές, **3** 189 (app. B); **6B** 21; **6A** 50; **8A** 126 ~ λυσιτελῶ, **3** 21 189; **8A** 112 ~ λυσιτελῶς, **5** 84
λύτρον, *80*
λώβη, **5** 89

μάγιστρος, magistros, *154*; *196*; *240*, **3** 50 190; **7** 56; **14A** 24; **14B** 40 108; **sen., 2** 1; v. Κοσμᾶς, Théodore Décapolite, Συμεὼν
μακάριον, **3** 4
μακαρίτης, *128*; *130*; **6A** 14-15 19; **14A** 254; **sc. II, 2** 1
μακαριώτατος, *130*
Macédoniens, passim
Malafosse, *14 n. 40*; *15 n. 53*
Μαλεΐνοι: γενεά, *191*; *196*; **14B** 38 ~ Εὐστάθιος μάγιστρος, fils de Constantin, *196*; **14B** 39 40 ~ Κωνσταντῖνος, πατρίκιος, **14B** 39
μανία, **8A** 12 97
Manuel I Comnène, *7*; *41*; *42*; *143*; *144*
Manuel II Palaiologue, *219*
Manuel Moschopoulos, *219*
Manoussakas, *28 n. 112*
manuscrits, *5*
Marcais, *75 n. 247*
μαρτυρία: *49*; *51*; *56*; *193*; *195 n. 456*; **2B** 27; **14A** 64 67; **14B** 74 76-77; **sc. II, 2** 3 ~ μάρτυς, **8A** 63; **14A** 64 (app. A); **sc. I, 5** 47 ~ μαρτυρῶ, **13** 2; **sen., 1** 3
Matthaei, *242 n. 528*
Μεγάλη ἐκκλησία, *167 n. 409*
μεγαλουργός, **8A** 87
μέθοδος βουλευτική, *94 n. 273*
μελέτη, *167 n. 409*; **14A** 190-191; **14B** 226; **sc. II, 6** 1
Mélitène, *75 n. 248*
μερισμός: *48*; *240*; *241*; **sen., 3** 3 4 ~ μερίς, **7** 1 (et app. A) 40; **sen., 3** 2 ~ μερίζω, **sen., 3** 6
μέρος, partie, **5** 110; **14A** 114; **14B** 147; **sc. I, 5** 41
μεσεγγυῶμαι, **4** 67 (app. A) 67-68
μεταβολή, **5** 133
μεταγενέστερος, *112*; **5** 56
μετάθεσις, **14A** 224 231 236 242 251 ~ μεταθέτω, *32-33*
μετανάστης, **4** 12
μετάστασις, **14A** 231
μεταφορά, *27*
métaphraste, v. Συμεὼν
μετεκδίδω, *239*; **sen., 2** 10; cf. ἐκδίδω

μετοικῶ, **9A** 9-10
μέτρον, **3** 112; **6B** 33 (app. A); **8A** 57; **14A** 94
μήν, **2B** 40; **4** 96 104; **13** 19; **14A** 70; **14B** 80
μητροκωμία, *15*; *16 n. 54*; *20 et n. 75*; *24*; *26*; *27*; *29*; *32*; *43*; *222 n. 486*; **2A** 5; **2B** 3-4; **4** 90; v. commune rurale
μητρόπολις: *109*; *186*; **5** 38 (app. B); **8A** 111-112; **8B** 11 13-14; **14A** 113 154; **14B** 147 163 189 ~ μητροπολίτης, **3** 54 193; **5** 38; **14A** 107 109-110 115 121 128 138 145 152-153 155; **14B** 140 142 148 154 163 (app. A) 172-173 180 188 190; v. Théodore... de Cyzique
μηχανῶμαι, **3** 29; cf. διαμηχανῶμαι
μιαιφονία, *167 n. 412*; **9A** 40; **9B** 25
Michel VII Doukas, *39 et n. 165*
μίμησις: **3** 3 ~ μιμοῦμαι, **11** 6
μῖξις, **sc. I, 6** 12
μίσθωσις: μισθωτής, *17*; *32*; **2A** 17 81; **2B** 16 80; **sc. I, 16** 9; **sen., 2** 2 5 ~ μισθῶ, **2A** 63; **2B** 63; **sen., 2** 3 5 (et app. A) ~ μισθωτικῶς, **sen., 2** 1 ~ μισθαρνῶ, **3** 65
μῖσος, **3** 41; **9A** 48 (app. A)
μοῖρα, **7** 38; **14A** 104; **14B** 136
μοναχός: **13** 1; **14A** 104 106 136 140 145 147 147-148 152 153; **14B** 183; **sc. II, 4** 6 13 ~ μοναχικός, **8A** 17; cf. καλόγηρος
μονή: monastère, *79*; *155*; *156*; *185*; *186*; *187*; *188*; *190*; **8B** 8; **9A** 16 ~ μοναστήριον, **4** 59; **5** 39; **8A** 8 51 67 (app. A) 88 110-111 113; **8B** 1 10 13; **9B** 8; **14A** 102 108 109 112 123 130-131 134 146 151; **14B** 131 (app. A) 134 141 145 157 166 168-169 181 186; **sc. I, 12** 6; **sc. II, 4** 2 9 12 ~ μονάζω, **3** 177 (et app. A)
μονήρης βίος, *166*
Monier, *110 n. 312*; *114 n. 321*
Monnier, *27 n. 104*
Montreuil, *242 n. 527*
Moschopoulos Manuel, v. Manuel Moschopoulos
moulin, *164*
Μουσελέ, *191*; Ῥωμανός, μάγιστρος, *196*; **14B** 108 (et app. A, Μουσηλὲ)
μοχθηρία: **6A** 61 ~ μοχθηρός, **14A** 176; **14B** 211
μυλοστάσιον, **9A** 29; **9B** 16
μύρμηξ, **5** 125
μύσος, **9A** 48 33; **14A** 184 187; **14B** 220 223

νεαρά, *41*; *52 n. 201*; *53 n. 204*; *60*; *61*; *76 et n. 255*; *80*; *96*; *97*; *151*; *152*; *162*; *165*; *167 n. 409*; *169*; *179*; *182*; *185*; *187 n. 445*; *188*; *195 et n. 456*; *199*; *220*; *236 n. 512*; *243 n. 530*; **6A** 3; **7** 49 (app. A); **12** 1; **sc. I, 5** tit. 1 22; **sc. I, 15** 1 (app.); **sc. I, 16** 1; **sc. II, 4** 3 10 ~ νομοθεσία, *37 n. 156*; *60*; *115*; *127*; *134*; *155*; *156*; *195*; 199 ~ νεαρὸν θέσπισμα, *36*; *60*; *107*; *134* ~ νέα νομοθεσία, *155*
Nessel, *236 n. 513*
Nicétas Chôniatès, v. Chôniatès Nicétas
Νικηφόρος Φωκᾶς (Nicéphore II Phocas), *3 et n. 8*, *10*; *4 n. 11*, *12*; *8*; *9*; *38 et n. 164*; *59*; *76*; *143*; *151-*; *152*; *153 et n. 383*, *389*; *154*; *155*; *162*; *165-*; *167*; *168*; *169*; *170*; *171*; *177*; *178*; *179*; *182-*; *183*; *185*; *186*; *187 et n. 442*, *443*; *445*; *188*; *197*; *235*; **13** 4-5
Nicéphore Botaniatès, *7*
Nicolas, patrice, *130*
Nicole, *23 n. 86*
Noailles-Dain, *1 n. 1*; *28 n. 111*, *114*; *30 n. 124*; *41*; *42 n. 179*; *236 n. 517*
novelle, v. νεαρὰ et passim
νόθον χρυσόβουλλον, **14A** 210; **14B** 246
νομή: **1** 16; **4** 93; **11** 55; **sc. II, 1** 1 2

3; **sc. II, 3** 3 ~ νομεύς, **5** 66 ~ νέμομαι, **5** 67 68; **6A** 54; **6B** 25; **sc. I, 5** 14 36
νομικός: ἀκρίβεια **sen., 2** 2 22-23; αὐθεντία **sc. I, 12** 6-7; **sen., 2** 17; διάγνωσις, **2A** 47-48; **2B** 46-7
νόμιμος: **2A** 43; **5** 21-22 ~ νόμιμον (τό), **3** 43 (app. A); **sc. I, 10** 4 ~ τόκος, **2B** 42
νόμισμα, nomisma, *113*; *114*; *134*; *147*; **4** 48 49; **5** 141 144-145 151; **6A** 16 67-68 69; **6B** 3 37 38 41
νομοθεσία: *37 et n. 156*; *38 et n. 164*; *47*; *72*; *81*; *97*; *151*; *162*; *167 n. 409*; *170*; *178*; *179*; *188*; *190*; *199*; (βασιλικὴ) *36*; *96*; (νέα) *155*; (περὶ προτιμήσεως) *39 et n. 168*; *60*; (προγενεστέρα) *156*; (πρώτη) *36*; *37*; *38*; *40*; *58 n. 219*; **2A** 67; **2B** 67; **3** 218; **4** 5 17 19 21 27 44 101; **6A** 14 72; **6B** 1 42; **8A** 35 (ἀποστολική, πατερική); **9A** 8-9; **10** 8; **11** 11 23 25 28-29 43-44 58; **12** 1; **13** 5 9 12-13; **14A** 8 61-62 62 72 77 83; **14B** 7 71-72 72 81-82 88 95 96 117 179; **sc. II, 2** 5; **sc. II, 4** 10 ~ νομοθέτημα, *220*; **sc. I, 6** 16 ~ νομοθέτης, **11** 8; **sc. I, 5** 23; **sc. II, 4** 7 14 ~ νομοθετῶ, *30 n. 124*; **3** 42 (app. A) 206 (app. B); **4** 100; **5** 70 (app. B); **8A** 120; **14A** 82; 14B 94; **sc. II, 3** 4-5
νόμος: *32*; *34 et n. 144*; *51*; *72*; *80*; *94 n. 273*; *151*; *153 n. 383*; *168*; *197*; (παλαιὸς) *38 n. 164*; *44*; *51*; *197*; **2A** 1 4; **2B** 1 2; **3** 18 29 48 69 159; **4** 7 13 31 (app. A) 34-35 99 (app. A); **5** 77-78 100 123; **7** 49 (app. A); **8A** 106; **9A** 40 48; **9B** 10 26 33; **11** 25 57; **13** 15; **14A** 38 66 183 185; **14B** 75 219 221; **sc. I, 4** 2; **sc. I, 6** 11 14 26; **sc. I, 9** 5; **sc. I, 10** 5; **sc. I, 15** 2; **sc. II, 4** tit.
νόσος, **8A** 9 ~ νόσημα, **3** 85-86
νοτάριος, *196*; notaire imperial, Jean, *23 n. 86*; v. Jean

ξένιον, **14A** 5; **14B** 4
ξένος, *32*; **2A** 22 44; **2B** 21 43; **sc. II, 5** 29 35 43 44 47 61 64 77; **sc. II, 6** 3
ξενών, *156*; **8A** 51 89 111; **8B** 1 8 11
ξίφος, **3** 218

ὁδός, **sc. II, 5** 90 91
οἰκεῖος: *50*; *56*; **2A** 62; **2B** 62; **3** 215 ~ οἰκεῖον (τό), *49*; **3** 20 131; **5** 146
οἰκειότης: **14B** 24 (βασιλέως) ~ οἰκειῶ, **2A** 84; **2B** 88; **5** 152
οἰκειόχειρος: **14A** 208; **14B** 232 ~ οἰκειοχείρως, **14A** 196; **14B** 244
οἰκέτης, **3** 65; **8A** 104; **8B** 7
οἴκημα, *183*; **4** 65; **9A** 29; **9B** 16; **12** 4-5; **14A** 55; **14B** 62; **sc. II, 5** 9 12-13 17 51 80; **sc. II, 12** 1 3 4 5 7 8
οἰκήτωρ, *56*; **2A** 6 54; **2B** 4 53 (app. A); **3** 41 63 85
οἰκία, **2A** 14; **2B** 12; **8B** 10; **12** 8; **sc. II, 6** 19; **sc. II, 8** 2 5 (app. A); **sc. II, 9** 1 2
οἰκοδομή: *183*; **8A** 13 95 (app. A) 99; **8B** 3 7 ~ οἰκοδόμημα, *239*; **sen., 2** 15 ~ οἰκοδομία, **8A** 95 ~ οἰκοδομῶ, *239*; **8A** 116; **8B** 17; cf. δομῶ
οἰκονομία, *166*; **4** 24 ~ οἰκονομῶ, *28 Oikonomidès, 110 n. 310*
οἰκονόμος, *31*
οἶκος: maison, *19*; *239*; **5** 22 (app. B); **9A** 47; **9B** 32; **sen., 2** tit. ~ bâtiment, **sc. II, 8** 5; **sc. II, 9** 7; **sc. II, 10** 1 2; **sc. II, 11** 1 3 4 ~ βασιλικός, **3** 56; **4** 18; **9B** 8 ~ εὐαγής, **3** 194; **4** 18; **5** 39; **8A** 106 113; **8B** 13; **9B** 8; **13** 3 4 7 15 ~ ἱερός, **3** 183; **sc. II, 13** 2; v. βασιλικός, εὐαγὴς
οἰκουμενικός, **13** 6
οἶκτος, **3** 81

ὄλεθρος : **5** 115 ~ ὀλέθριον συνάλλαγμα, **4** 22
ὀλιγοσθενής, **5** 121
Olympe, *154 n. 391*
ὁμὰς χωρίου, *80*; *81*; *98*; *131*; *183*; **2A** 53 ; **2B** 52 ; **3** 95 ; **4** 18 51 52 80 ; **6A** 49 78 ; **6B** 7 21 ; v. commune rurale
ὅμορος, ὁμορῶ : *51*; *55*; **2A** 28 ; **2B** 26 ; **3** 40-41 ; **sc. II, 5** 80
ὁμοτέλεια : *38 n. 164*; *50*; *51*; *52*; *61* ; *240*; *244* ; **2A** 16 ; **11** 14-15 31 42 ; **sc. II, 5** 84 ~ ὁμοτελής, **2A** 22-23 24 52 ; **2B** 14 22 23 51 ; **sc. II, 4** 5 ; **sc. II, 5** 66 82 ; **sc. II, 6** 4
ὁμόχωρος, **3** 120
Honorius, *21 n. 78*
ὅριον : **sen., 3** 4 ~ ὁρίζομαι **8A** 117-118 ; **8B** 18-19
ὁρισμός : *94*; *109*; *128*; *134*; **6A** 32 34 ; **6B** 10-11 ~ ὁρίζω, *132*; **4** 104 (app. B) ; **5** 27 ; **6A** 40 53 68 ; **6B** 1 9 14 25 ; **14A** 116 ; **14B** 151
ὅρκος, **2A** 65 69 73 ; **2B** 65 68 73
ὅρος, **4** 93
ὀρφανοτρόφος, *31*
ὀσπίτιον, **sc. I, 4** 1 ; **sc. I, 5** 2-3 ; **sc. II, 3** 1 ; **sc. II, 3** 6
Ostrogorky, *42 n. 177*; *75 n. 247*; *129 n. 332*; *187 n. 441*
Ourliac, *14 n. 40*; *15 n. 53*
οὐσίας, fortune, **5** 60
ὄφλημα, **4** 87
ὀφφίκιον, *21 n. 77*; *23 n. 87*, *89*; *24* ; *25 et n. 100*; (τοῦ δικάζειν) *23 n. 86*
ὀχλοῦμαι, **6A** 32 ; **6B** 11 (app. A)

παγανός, *109*; **5** 25 (app. A, B, παγανικὸς)
πάγιος, *194*
πάθος, **3** 146 ; **14A** 17
παιδεύω, **9A** 9
παῖς, *238 n. 519*; **9A** 42 ; **11** 1 ; **14A** 12 ; **14B** 103 105 115
pacte, *20*
παλαιὸς νόμος, *38 n. 164* ; *44* ; *51* ; *197*
Παλαιστίνη, **8A** 24
παλινδρομῶ, *132*; **6A** 58 ; **6B** 28
παλίῤῥοια, **3** 38
πανήγυρις : δίκαιον *195*; **14A** 212 214 216 217 218 221 222 223 231 239 242 247 247-249 251 ~ πανηγυριστής, **14A** 219-220 225 ~ πανηγυρίζω, **14A** 226
παντουργὸς χείρ, **3** 2
πανωλεθρία, **3** 87
πάππος, *186 et n. 436*; **13** 16 ; **14A** 254 (app. A) ; **14B** 43 109
παραβαίνω, **14A** 77 ; **14B** 88
παραβλάπτω, **11** 35-36
παραγγελία, *193*; **6A** 78 ; **14A** 71 ; **14B** 81
παράγγελμα, *193*
παράδειγμα, **sc. I, 5** 32 50 66
παράδοσις, *79*
παραδρομή : **11** 45 (χρόνου) ; **sen., 2** 24 ~ παραδρομῶ, **1** 14
παράθεσις, **sc. I, 5** 87
παραινῶ, **8A** 120
παραίτησις : *48*; ~ παραιτοῦμαι, **2A** 29-30 55 ; **2B** 28 54 ; **6A** 84 ; **sc. I, 5** 46 60 63 75-76
παρακείμενος, παρακεῖμαι, *51*; **2A** 27
παρακεκτημένος, *49*; 52
παρακελεύομαι, **11** 30 57 ; **14A** 98 202-203 ; **14B** 123 151 238-239
παράκλησις, **3** 15
παρακοή, **3** 158
παρακοιμώμενος, *197*; **14A** 200-201 206 ; **14B** 236-237 242
παρακρατῶ, **4** 77 94 (app. B)
παρακτῶμαι, **2B** 51
παράλογον : **sen., 2** 18 ~ παραλόγως, **14A** 167 ; **14B** 202
παραμυθία : *164* ; **9A** 41 45 ; **9B** 26 31 ~ παραμυθοῦμαι, **9A** 42-43 ; **9B** 28
παράνομος, *32*
παραπέμπω, *166*; *194*; **5** 21 23; **8A** 111 ; **8B** 11 ; **9A** 49-50 ; **9B** 34-35 ; **14A** 24 129-130 139 155 ;

14B 23 165 174 190 ; **sen., 2** 13
παρασαλεύω, **11** 53-54
παραφυλακή, **4** 72
παραχωρῶ, **6A** 63 ; **6B** 31 ; **14A** 241 ; **sc. I, 12** 8
πάρεδρος, *23 n. 86*
παρείσδυσις, **11** 16
παρέλευσις χρόνου, **9A** 19 ; cf. παραδρομὴ
παρεμπίπτω, *194*
παρενθήκη : **3** 136 ~ παρενθέτον πρόσωπον, **3** 57
παρενοχλοῦμαι, **14A** 18 ; **14B** 16
πάροδος, **sc. I, 5** 89
πάροικος, parèque : *239* ; *245* ; **5** 139 (et app. A) 143 (app. A) ; **sen., 2** 1 9 11 15-16 16 ; **sen., 2A** 1 ~ παροικικὸν δίκαιον, *239* ; **sen., 2** 6 7 ~ παροικῶ, **5** 148 ~ paroikia, *144*
παροχή, **9A** 38 ; **9B** 23
παῤῥησιασμένως, **2A** 84 ; **2B** 88
πατήρ : *186 n. 436* ; θεός, **8A** 1 ~ ἐκκλησίας, **8A** 11 23 ~ **7** 36 ; **11** 1 ; **13** 16 ; **14B** 43 106 109 ; **sc. I, 5** 6 ; cf. συγγένεια
πατριάρχης, *97* ; *108 n. 303* ; **6A** 15 (app. A) ; v. Θεόφιλος, Polyeukte, Συμεών, Photius
πατρίκιος, *108 n. 303* ; *153 n. 383* ; *196* ; **3** 50 190-191 ; **6A** 15 ; **14B** 23 39 ; v. Théodore Décapolite, Θεόφιλος, Cosmas, Κωνσταντῖνος Μαλεΐνος, Nicolas, Συμεὼν
πάτριον : ἔδαφος, **5** 131 ~ πατρῶα ὑπόστασις, *23 n. 89* ; *24* ; **sc. I, 5** 7
patrocinium, *15* ; *17* ; *31*
[1]Παῦλος εὐγενής, *110 n. 310*
[2]Παῦλος, **8A** 122
πενία : **3** 137 147 ; **4** 1 ; **14B** 111 ~ πένης, *79* ; *80* ; *97* ; *98* ; *106* ; *195 et n. 456* ; *199* ; **1** 5 7 ; **3** 10 12 15 21 43 (et app. A) 45 64 78 82 83 99 105 (app. B) 108 (app. A) 129 160 (app. B) 164 167 (app. B) 168 183 203 ; **4** 22 25 (app. B) 30 98 ; **6A** 24 38 50 59 62 68 69 80 83 ; **6B** 21-22 30 37 39 ; **8A** 49 83 ; **11** 12 13 17 30 34-35 39 41 ; **14A** 3 7-8 15 18 23 28 31 34 36 41 54 56 74 75 113 252 ; **14B** 7 13 21 27 30 32 35 47 61-62 63 84 85 110 115 119 146
πενταετία, **6A** 26-27 28 30 70 ; **6B** 8 9 25 39
περίβλεπτος, épithète pour les dignitaires, **3** 190 ; **5** 38
περιγραφή, **2A** 67 ; **2B** 67 ; **3** 173 ; **4** 31 (app. A) 34 ; **14A** 166 167 ; **14B** 201 202-203
περίδοξος, **14A** 47 ; **14B** 53
περιεργάζομαι, **5** 19 (app. A) 29 (et app. A)
περιεργία : **3** 181 ~ περίεργον, **3** 144
περικλείω, **sc. I, 5** 73 85 ; cf. κλείομαι
περιλαμπανόμενον, *109*
περίληψις, *156*
περίνοια, **3** 182 ; **14A** 67 ; **14B** 78
περιορίζω, reléguer, **2A** 38 (app. B, περιορισμός) ; **2B** 37
περιορισμός, *195* ; **14A** 88 89-90 96 ; **14B** 118 (et app. A) 121 124 126 129
περιουσία, **3** 57 99 122 ; **5** 33 (et app. A) ; **10** 6-7 9 18 ; **14A** 30 ; **14B** 109
περιοχή, **4** 102-103 ; **8A** 117 ; **8B** 18
περιπίπτω, *169*
περισώζω, **4** 72, σώζω
περιφανής, **3** 50 90-91 199 ; **4** 80 ; **8A** 9
πετεινόν, **8A** 20
πῆξις, *239* ; **sen., 2** 9 20
πήρα, **8A** 6
πίστις : κακή, **5** 66 68 ; **11** 56 ~ καλή, **5** 110 ; **6A** 21 ; **6B** 4 ; **7** 2 7 14 25-26 30 33 ; **11** 50
πλαγίου, συγγενὴς ἐκ τοῦ, **5** 23 95 ; v. συγγένεια
πλάνη, **sc. I, 15** 5
πλάσις, **3** 5 13 216
πλατεῖα ὁδός, **sc. I, 5** 90
Platon, *14 n. 40* ; *17 n. 57* ; *27 n. 104*

πλατύνω, *153 n. 383*; *155*; *156*; **12** 2
πλέθρον, **8A** 13
πλεονεξία : **3** 28 ; **5** 119 ; **14A** 17 19 ; **14B** 15 17 101-102 ~ πλεονεκτικός, *196*; **3** 25 219 ; **4** 6 ; **14A** 175 ; **14B** 106 210 ~ πλεονεκτῶ, **14A** 3 7 23 28 29 32 35 39 53 110 ; **14B** 3 6 21 27 28 31 34 37 60 143
πλῆθος, **3** 65 72 ; **5** 122 ; **8A** 36 50 56-57 ; **14A** 245
πληθύς, **3** 79 ; **5** 131
πληροφορία, **2A** 86 ; **2B** 90
πλήρωσις, **4** 73
πλησιασμός : **sc. I, 8** 7 ; **sc. I, 9** 1 8-9 ~ πλησίον, **3** 122 126 (app. A) 128 ; **sc. I, 4** 3 ~ πλησιάζω, **1** 6 8 ; **2A** 16 (app. A) 72-73 ; **2B** 15 72 ; **14A** 134 ; **14B** 169 ; **sc. II, 4** 5-6 ~ πλησιαστής, πλησιάζων, *16 n. 54*; *43*; *51*; *55*; *60*; v. proximus
πλησίον, *79*
πλησιόχωρος, **3** 113
πλοῦτος : **3** 44 ; **8A** 3 ~ πλούσιος, **3** 43 (app. A) ; **8A** 5 ; **14A** 2 47 ; **14B** 2 53 112 ; **sc. II, 3** tit. 1
πλώϊμος : **5** 13 16 61 (app. A) ~ πλώϊμον, **5** 16
πλωτήρ, **5** 62
πνευματικός, **8A** 43
ποιητικός, pro πολιτικός, **11** 52 (app. B)
ποικίλον, **3** 27 (app. A) ; **6A** 3
ποικιλότροπος, **5** 91
ποίμνιον : **8A** 104 ; **8B** 7 ~ ποίμνη, **8A** 104 (app. A)
ποινή, **2A** 70 ; **2B** 70 ; **5** 107 141 ; **9A** 48 ; **9B** 34 ; v. amende, punition
ποιότης, *241* ; **12** 11 ; **sen., 3** 6 (et app. A)
πόλεμος : **3** 210 ~ πολεμικός, **3** 211 213
Polyeucte, patriarche, *187*
πόλις, *32*; *75 n. 248*; *76*; *78*; **2A** 11 ; **2B** 9 ; **3** 33 (app. B) 209 ; **4** 60
πολιτεία, **3** 22 33 ; **5** 1 80 83 ; **8A** 31 41
πολίτης, **4** 83 (app. A) ; **14B** 152 (app. A)
πολιτικός : civil, *131* ; *51* (λειτουργία) ; *243 n. 531* (νόμος) ; **2A** 8 ; **2B** 6 ; **3** 51 192 ; **4** 83 ; **5** 104 ; **6A** 5 9 15 76 ; **6B** 6 45 ; **11** 32 52 ~ laïque, **4** 47 ~ ἀσφάλεια, **3** 72
πολυπλανὲς τῶν'Αρμενίων, **9A** 8
πολύπλεθρον, **8A** 35
πολυπραγμοσύνη, **3** 149
πολυτελής, **9A** 29 ; **9B** 16 ; **14A** 55 ; **14B** 62
πολύτιμος, **5** 57 ; **12** 5 8
πονηρός, **14A** 188 192 ; **14B** 224 227
πόνος, **3** 159-160
πορισμός, **3** 147
πόρρω, συγγενής, **5** 99 102 (app. A)
ποσόν, *133* ; **6A** 52 ; **6B** 23 ; **12** 10
ποσότης δικαία, *109*
ποσότης, *241* ; **5** 33 (app. A) 34 ; **10** 19 ; **12** 12 ; **sen., 1** 8 ; **sen., 3** 6 (et app. A)
possession, *133*; *144*; *145*; v. κατοχὴ
πρᾶγμα, *221*
πραγματεία, **3** 117 118 (app. A)
πραγματευτής, **14A** 216 ; **sc. I, 5** 54
πρακάτοχος, **sen., 1** 12 (app.)
πρᾶξις, *130*
πρᾶος, *30 n. 124*
πρᾶσις, *22 n. 83*, *84*; *25*; *32*; *37 n. 156*; *79*; **2A** 17 ; **2B** 15 ; **3** 134 ; **4** 56 ; **8A** 85 ; **sc. I, 16** 1 8 ; **sen., 1** 2 ; **sen., 1α** 2 ~ πιπράσκω, *51*; *55*; *56*; *222 n. 486*; **2A** 5 27 47 74 ; **2B** 3 46 73 ; **3** 37 (app. A) 138 172 (et app. A) 173-174 ; **4** 37 43 91 (et app. A) ; **5** 73 (app. A) 74 77 ; **6A** 24-25 25 (app. A) ; **8A** 107 ; **12** 8 9 11 ; **sc. I, 5** 67 ; **sc. I, 8** 2 (app.) 5 ; **sc. I, 9** 7 ; **sc. I, 11** 4 (et app.) ; **sc. I, 15** 2 (et app.) ~ πράτης, *79*; *95*; *221*; *238 n. 519*
πρεσβύτης, épithète pour Romain I, **sc. II, 2** 4
prescription temporaire, *4*; *44*; *168*; *177*; *178*; *190*; *223*

prestation fiscale, *112*
préférence, ordre de, *220*
privilégié, *43*; *110*; *111*
prisonnier, *106*
προαγέτης, **7** 51
προαίρεσις: **3** 8 37 130-131 134 (app. A) 219; **4** 23 ~ προαιροῦμαι, **1** 15; **6A** 62
προάστειον, **2B** 83; **14A** 50; **14B** 56-57; **sc. I, 5** 3 53 67 70 71 73 74 83 85; **sen., 1** 5 8-9
προβάλλω, *243 n. 531*
προβασιλεύω, **11** 28
προβούλιον, *166*
προγαμιαία δωρεά, **2A** 61; **2B** 60
προγενεσίας δίκαιον, *110- et n. 312*; *112*; **5** 55
προγενεστέρα νομοθεσία, *156*
προγενέστερος, *111*; *112*
προδότης, **14A** 176; **14B** 211
πρόεδρος, **14A** 200 206; **14B** 236 242
προεκποιῶ, **4** 68; **sen., 2** 16
προεστώς, **3** 194
πρόθεσις, **3** 151 167-168
προθεσμία, **4** 50 53 94 (app. A) 96; **6A** 23 41 43 45; **6B** 14-15 15 16-17 19
προθεσπίζω, **14A** 234; cf. θεσπίζω
προίξ: **2A** 61; **2B** 60; **3** 105 (et app. A); **4** 87; **11** 56 ~ προικίζω, **4** 85
προκάτοχος, *238* ~ προκατέχω, **3** 62; **sen., 1** 12
πρόκλησις, pro πρόσκλησις, **2B** 30 (app. A)
προκομίζω, **14A** 91 (app. A) 204 209 211; **14B** 77 125 240 245 247; cf. προσκομίζω
προκουράτωρ τοῦ βασιλέως, procurator caesaris, *21 et n. 77*; *24*; *25 n. 100*; v. ἐπιτετραμμένος
προκρίνω: *243 n. 531*; choisir, **2A** 32; **2B** 30 ~ juger avant, **4** 20
πρόληψις, **3** 117
προμήθεια, **3** 45 204
πρόνοια: *51*; *109*; *110*; **3** 111 (app. B) 182 (app. A) 207; **9B** 23; **2A** 9; **2B** 7; **3** 208; **4** 72; **5** 3; **9A** 38; **2A** 57; **2B** 57; **3** 108; **5** 52; **8A** 103 114; **8B** 14; **14A** 127; **14B** 162 ~ προνοοῦμαι, **4** 74; **11** 7; **14A** 179; **14B** 214 ~ προνοητής, *17*
προνόμιον, *109*; *110*; *111*; *112*; **2A** 31; **2B** 29 65; **4** 51; **5** 51-52 53 (app. A) 55 73; **6A** 6; **14A** 230
proximus, *14*; *26*; *43*; v. γείτων, πλησιαστὴς
προοίμιον, **2B** 29 (app. A); **3** 1 (app. A); **4** 1 (app. A); **5** 1 (app. A)
πρόπαππος, *36*; *186 et n. 436*; **14A** 59 62 72 78 142 254; **14B** 42 66 72 82 89 96 109 (app. A) 178; cf. συγγένεια
propriété, *243*
προσαπαιτοῦμαι, **6B** 5; **7** 25
προσαποστεροῦμαι, **6A** 22
προσβοηθοῦμαι, **5** 110
προσδιορισμός, **7** 20
προσεκβιάζομαι, **3** 141
πρόσκλησις, **2A** 32; **2B** 30
πρόσκτησις: **3** 60; **8A** 116 (app. A); **8B** 17 ~ προσκτῶ, **11** 47
προσκυρῶ, **3** 177 (app. A) 178; **5** 10 (app. A)
προσνέμω, **3** 165 (app. A); **5** 80-81
πρόσοδος, **3** 174; **5** 69
προσοικειωμένος, **4** 46
προσπάθεια, *164*; **9A** 18 22; **9B** 7
πρόσταξις: *36*; *96*; *107*; *198*; *244*; **4** 7; **14A** 181 202 207; **14B** 216 238 243 ~ προστάττω, **3** 158; **sc. II, 3** 4; **sc. II, 5** 1
προστασία, *20 n. 76*; *144*; **2A** 79; **2B** 78; **3** 42-43 55; **4** 61-62
προσφέρω, **3** 165; **7** 6
προσφεύγω, *167 n. 409*
πρόσφορον τῷ δημοσίῳ, **3** 22
πρόσφυξ, *163*; **9A** 3 13; **9B** 2
προσφώνησις: **2A** 33 (app. A); **2B** 31 (app. A) ~ προσφωνῶ, **sc. I, 8** 7

(app.) ; cf. προφώνησις
πρόσωπον, *79*; **1** 2; **2A** 40 (app. A, app. B) 46 77 86-87 ; **2B** 45 76 (app. A) 82 90 ; **3** 56 (et app. A, app. B) 57 64 97 116 194 (app. B) ; **4** 17-18 25 (app. B) 45 (et app. A) 46 (app. A) 91 (et app. A) 102 ; **5** 113-114 ; **7** 35 (app. A) 38 ; **11** 33 ; **12** 2 ; **14A** 114 115-116 130 133 (app. A) ; **14B** 148 149 165
protégé, *110*
προτέρα νομοθεσία, *128*
προτίθημι, *111*
προτίμησις, *13*; *20 n. 75*; *29*; *43*; *49*; *51*; *52 et n. 201*; *53 et n. 204*; *54*; *56*; *58*; *60*; *61*; *74 n. 254*; *78*; *79*; *97*; *110 n. 312*; *178*; *190*; *220*; *222 n. 486*; *235*; *242*; **2A** 19 28-29 37 55 55-56 66 76 ; **2B** 17-18 27 36 54 54-55 66 75 ; **3** 37 (app. A) ; **10** 11 ; **11** 13 ; **sc. I, 4** 2 ; **sc. I, 5** tit. 1 1-2 31 91 ; **sc. I, 6** 1 16 21 ; **sc. I, 7** 1 3 ; **sc. I, 8** 1 ; **sc. I, 8** 2 ; **sc. I, 8** 4 (app.) ; **sc. I, 9** 2 4 ; **sc. I, 10** 1 2 ; **sc. I, 13** 1 ; **sc. I, 14** 2 ; **sc. I, 15** 2 ; **sc. I, 16** 8 9 ~ προτιμῶ, **2A** 29 64 ; **2B** 28 63 85 95 ; **4** 91 (app. A) 92 ; **5** 96 ; **11** 17 30 ; **sc. I, 4** 3 ; **sc. I, 5** 16 40 48-49 57 81 ; **sc. I, 6** 25-26 ; **sc. I, 11** 12 ~ δίκαιον, *32*; *33*; *35*; *39 et n. 168*
προτροπή, *106*; **14A** 192 ; **14B** 228
προύχων, *243 n. 530*
πρόφασις : *194*; **2A** 61 ; **2B** 60 ; **3** 50 (app. A) 59 177 (et app. A) ; **4** 10 ; **6A** 77 ; **14B** 121 ~ προφασίζομαι, **14A** 68 ; **14B** 77
προφήτης, **8A** 73
προφώνησις : *52*; *53*; **2A** 33 ; **2B** 31 ; **6A** 77 ~ προφωνῶ, **7** 50 ; **sc. I, 8** 3 ; **sc. I, 8** 7 7-8 ; cf. προσφώνησις
πρωτασηκρήτης, *154 et n. 391*; **14A** 93 (app. A) ; v. Συμεών
πρώτη τιμή, *153 n. 389*
πρώτη νομοθεσία, *36*; *37*; *38*; *40*; *58 n. 219*; *96*; *197*; **4** 44 ; **6A** 72 ; **6B** 42 ; **14B** 72
πρωτοβεστιάριος, *193*; **14A** 49-50 ; **14B** 55-56
πρωτοκένταρχος, **14B** 69
πρωτονοτάριος, *106* ~ p. de Génikon, v. Constantin, protospathaire
πρῶτος τῶν κριτηρίων, *242 n. 528* ~ πρώτιστος πολιτικῶν κριτηρίων, *243*
πρωτοσπαθάριος, *23 n. 86*; *95*; *197*; **4** 59-60 ; **10** 1 ; **14A** 183 ; **14B** 219 ; v. Constantin, Théophile
πρωτότυπον, **3** 93 ; **9B** 20
πτῶμα, **3** 185
πτωχός, *106*; **1 5 7 10 ; 3** 10 11 108 (app. A) ; **4** 11 103 ; **8A** 40-41 ; **14B** 2 16 113 ; **sc. II, 3** 2
puissants, *1*; *15*; *16*; *18*; *30*; *31*; *33*; *34*; *35*; *38 n. 164*; *39*; *43*; *47*; *72-*; *74 n. 254*; *77*; *78*; *96*; *105*; *106*; *107*; *113 n. 318*; *114*; *127*; *131*; *132*; *164*; *177*; *179*; *190*; *196*
punition, *164*
πωλῶ, *33*; *51* ; **2A** 2 3 63 ; **2B** 2 63 ; **3** 146 (app. B) ; **4** 47 52 55 (et app. A) ; **5** 9 (app. A) ; **6B** 6 ; **7** 14 16 17 18 31 ; **8A** 40 48 82 ; **sc. I, 4** 1 ; **sc. I, 5** 2 3-4 15 34 39 50-51 56 73 80 83 ; **sc. I, 9** 2 ; **sen., 1** 13

ῥάβδος, **8A** 6
Radi, calife, *78 n. 267*
ῥαθυμῶ, **2A** 49 ; **2B** 48
Rhalles-Potles, *23 n. 86*; *113 n. 317*; *151 et n. 380*; *152 n. 380*; *153 n. 383*; *154 n. 393*; *185 et n. 431*
ῥαστώνη, **6A** 27
remboursement, *127*
Renaut, *39 n. 165*
répartition de la terre, *240*
rescision de vente, *236*; *243 n. 530*; *244*
rescrit, *1*; *43*; *127*; *163*; *170*; *197*; *242*
ῥῆμα, **11** 21 ; **sc. I, 6** 9

ῥίζα, **13** 5
ῥόγα, **5** 16
rôle militaire, *110*; *170*
Ῥωμανὸς Λακαπηνός, ὁ γέρων, πρεσβύτης (Romain I), *3 et n. 8*, *9*, *10*; *4*; *5*; *8*; *30 n. 124*; *32*; *33*; *34*; *36*; *37 et n. 156*; *38 et n. 164*; *39 et n. 168*; *40*; *41*; *42*; *44*; *45*; *47-*; *53 et n. 203*, *204*; *54*; *57*; *58 et n. 219*, *221*; *59*; *60*; *61*; *72-*; *73*; *74 et n. 243*, *245*; *74*; *76 n. 255*; *77*; *78 et n. 267*; *79*; *80*; *81*; *94*; *96*; *106*; *108*; *127*; *131*; *134*; *143*; *178*; *186*; *190*; *193*; *196*; *197*; *199*; *219-*; *220*; *222 n. 486*; *223*; *235*; *236 et n. 512*, *513*, *516*; *237*; *239*; *240*; *242 et n. 527*, *528*; *243 et n. 530*, *533*; *244*; **14A** 78 59 63 72 143 254; **14B** 67 73 82 90 97 178; **sc. I, 5** tit.; **sc. I, 10** tit.; **sc. I, 12** tit.; **sc. II, 2** 4; **sc. II, 4** tit. 11
Ῥωμανὸς ὁ νέος (Romain II), *3 n. 9*, *10*; *4 n. 11*; *8*; *36*; *41*; *42*; *43*; *105*; *107*; *109*; *127-*; *128*; *129 et n. 332*; *130*; *134*; *142-*; *143*; *146*; *153 et n. 389*; *165*; *168*; *171*; *197*; *242 et n. 526*
Ῥωμανὸς Μουσελέ, μάγιστρος, **14B** 108; v. Mousélé
Romain Saronitès, v. Saronitès
Romanos Tornikès, v. Tornikès
ῥύμη: **sc. I, 5** 89 & ῥυμίς, **sc. I, 3** 3
Ῥωμαῖος: βασιλεία Ῥωμαίων, *75 n. 248*; **5** 129 ~ ῥωμαϊκός, **11** 21
Ῥωμανία, *75 n. 248*
Rouillard, *244 n. 535*

σάλπιγξ, **3** 212
Σάμου, θέμα, **5** 14
σάρξ, **3** 186
Saronitès Romain, *108 n. 301*
σαφηνίζω, **sc. I, 15** 6
Svoronos, *29 n. 122*; *133 n. 349*; *146 n. 374*; *187 n. 445*; *190 n. 447 et passim*
Sgoutas, *191 n. 449*
σεβαστὸς βασιλεύς, *30 n. 124*
σέκρετον: *195* (τοῦ γενικοῦ); **4** 51; **14A** 97 ~ σεκρετικός, **4** 83
σεμνεῖον, **8A** 9
sénat, *198*; v. σύγκλητος
sentence, *35*; *235*; *239*; *242*
service, *112*; *115*; *146*
Serge, moine, frère de Cosmas magistros, *242 et n. 528*
Sibt Ibn al-Gauzi, *78 n. 267*
Sicile, *154 n. 391*
σῖτος, céréales, *129*; **3** 48 82; **8A** 60
σκέπασμα, **8A** 22
σκηνή, **8A** 33
σκῆψις, **2A** 63; **2B** 62-63
Σκληρός, **sc. I, 12** 3 8
σολέμνιον, **14A** 125; **14B** 160
σόφισμα: **3** 32 ~ σοφίζομαι, **3** 101 (app. A) 102-103 182 (app. A)
σοφὸς νομοθέτης, **sc. I, 5** 23
σπαθάριος, *23 n. 86*; *95*; **4** 60 (app. A)
σπείρω, **sc. I, 5** 10 11 12
sportule, *108*; *129*; *130*
σπουδάζω, **3** 201; **8A** 15 77; **11** 22; **14A** 5; **14B** 4
σπουδή, **8A** 37; **5** 129; **3** 214
στάσις: *48*; tenure, **2B** 82 ~ στασιάζω, **14A** 212-213 ~ pro σύστασις **9B** 28 (app. A)
Stein, *21 n. 78*; *23 n. 86*; *129 n. 332*
στέλλω, *49*; *51*; *52*; *53*; *56 et n. 212*
στεναγμὸς πενήτων, **3** 10 12
στενοχωρία, **3** 67
στένωσις, **11** 18
Stéphane, fils de Romain I, coempereur, *75*; *77*; *78 n. 267*; *79*; *96*, *108 n. 301*
Stéphanos, scholiaste des Basiliques, *237*
στεροῦμαι, **2A** 87-88; **2B** 91; **5** 143; **14B** 116
στίχος, *146*
στόλος, **5** 13
στρατεία, *23 n. 89*; *110*; *111*; *112*; *115*; *144*; *145*; *147*; *164*; *165*;

166; *170*; **2B** 99-100 102; **5** 9 (app. A) 10 11 17 19-20 44 (app. A) 45 47 50 (app. A) 62 73 (app. A) 74 94 (app. A) 140; **7** 15 39; **9A** 41 43 46 49 50; **9B** 26 28 31 34 35 36; **10** 10

στρατευόμενος, *50*; *112* ~ στρατεύειν, *166*

στρατηγία: **3** 51 ~ στρατηγός, *106*; **5** 123 152 154 156; **9A** 4; **9B** 4 ~ στρατηγὸς θέματος, *23 n. 86*; *28 et n. 114*; *113 n. 318*; *115* ~ ἄρχων στρατοῦ, **5** 122 ~ στρατηγὶς τιμή, *28*

στρατιώτης, *19*; *23 n. 89*; *24*; *96*; *104*; *106*; *109*; *110*; *111*; *112*; *114*; *115*; *131*; *133*; *135*; *142*; *145*; *146*; *163*; *167 n. 412*; *170*; *179*; *239*; **2B** 101; **4** 81; **5** 5 9 (app. A) 10 33 (et app. A) 36 44-45 48 50 61 (app. A) 67-68 70 (app. A) 71 83 87 (app. A) 94 97 102 106 (et app. A) 124 139 (et app. A) 141-142 143 (app. A) 145 149 (et app. A); **6A** 5 8 11 76 79-80; **6B** 2 6 44 (app. A); **7** 1 (app. A) 5 12 12 (et app. A) 19 22 (app. A) 35 (et app. A) 42 (et app. A) 45-46 46 (app. A) 47 49 53; **9A** 1 3 6 13 23 25-26 30; **9B** 1 3 13-14 17 25 (et app. A); **10** 2 7 9-10 17-18; **11** 12 32 39 42 47 51 ~ ἄπορος, *146*; arménien, *76*; *162*; βασιλικός, *144*; ἔξωθεν, *115*; ἠδωρευμένος, *146*; τῆς κοινότητος, *115*; στρατιωτικός, *115*; *131*; pro στρατηγός, **9B** 4 (app. A) ~ pro στρατιώτης, **5** 36 (app. B) 48 (app. A) ~ ἀξίωμα, **3** 51 ~ ἄρχων, **3** 192 ~ βάρος, **7** 43 ~ ζημία, **7** 46 ~ κατάλογος, **6A** 18; **6B** 44 ~ κλῆρος, κτῆμα, τόπος, *61*; *112*; *135*; *144*; **2B** 97; **5** 64 (et app. A) 70 87 112 144; **7** 1 (et app. A) 7 8 (app. A) 9 12 (et app. A) 22 (et app. A) 24 27 (app. A) 28-29 35-36 40-41; **9B** 13 ~ κῶδιξ, **5** 35 ~ λειτούργημα, λειτουργία, *51*; **2A** 8; **2B** 6; **3** 71 ~ μοῖρα, **7** 37 ~ πρόσωπον, **5** 113

στρατός: *106*; **5** 122 ~ στράτευμα, **5** 1; **7** 55 ~ στρατεύω, **2B** 101-102; **10** 3

στρατοτόπιον (στρατιωτικὸς τόπος, κτῆμα), *61*; *104*; *110*; *111*; *112*; *133*; *135*; *143*; *144*; *145*; *146*; v. στρατιωτικὸς

συγγένεια: *16 n. 54*; *26*; *43*; *51*; *52*; *53*; *57*; *61*; **2A** 11 13; **2B** 10 11; **5** 96 (app. A), (app. B); **sc. I, 5** 19 44; **sc. I, 6** 7 12 19 21 ~ συγγενής, **2A** 1 2 20 51 80; **2B** 1 19 50 79; **3** 36 62 93-94 106 107 (app. B) 129 (app. A) 139; **5** 98 99 100 (et app. A) 102 (app. A); **9A** 42; **9B** 27 30 31; **sc. I, 1** 1; **sc. I, 1** 2; **sc. I, 4** 3; **sc. I, 5** 5 18 24 25 25-26 27 32 (app.) 40 41 61 64 75 78; **sc. I, 6** 2 6 9 10 11 24; **sc. I, 16** 3

συγγραφή, *72*; **3** 91

συγκείμενος, **2A** 20; **2B** 19; **sc. I, 1** 1; **sc. I, 5** 55; **sc. I, 6** 2 9-10 10 24

συγκληρονόμος, **3** 93 (app. A); **4** 44 (app. A, B); **12** 10

σύγκλητος: **3** 52 ~ συγκλητικός, *198*; v. sénat

συγκοινωνός, **sc. I, 5** 76

συγκομιδή, **4** 71

σύγκρισις, *241*; **sen., 3** 6

συγκροτῶ, *109*; *110 et n. 310*; **5** 52

σύγχυσις: *187 n. 442*; **3** 8 179; **13** 6 ~ συγχέω, **5** 91; **sen., 3** 4

συγχώρησις: **sc. I, 12** 5 ~ συγχωρῶ, *195 et n. 456*; **3** 126; **5** 73 (app. A) 74; **6A** 66 70; **6B** 35-36 39; **11** 20; **14A** 43; **14B** 49; **sc. I, 12** 2 5 7

συγχωρίτης, *193*; **3** 111 (app. B); **4** 89; **12** 4; **14B** 54 136

συλλαμβάνω, pro λαμβάνω, **2A** 79 (app. B)

Συμεών, πατρίκιος, πρωτασηκρῆτις, μά-

γιστρος, λογοθέτης τοῦ δρόμου, ἀνθύπατος (?), βέστης (?), μεταφραστής, *130*; *153-154*; *153 n. 383*; *154 et n. 391*; *155*; (πατριάρχης) *156*; *179*
Syméon, roi des Bulgares, *75*
συμμεταβάλλω, **5** 2
σύμμετρος θεραπεία, **3** 165
συμπαράθεσις, **sc. I, 5** 83 86
συμπαρακείμενος, *49*; *50*; *52*; *61*; **2A** 16 22 41 (app. B) 52; **2B** 14 21-22 40-41; **11** 34; **sc. I, 5** 65-66 69 79-80 90; **sc. I, 6** 4
συμπαρακεκτημένος, συμπαρακτώμενος, *49*; *50*; *56*; **2A** 41 52 (app. A); **2B** 41 (app. A)
συμπαρατιθέμενος, **sc. I, 4** 5
συμπαρεκτεινόμενος, **14B** 41
συμπλέκω, **2A** 21; **2B** 20; **sc. I, 2** 1; **sc. I, 3** 1-2; **sc. I, 4** 4; **sc. I, 5** 23-24 31 38 41-42 52 56 74; **sc. I, 6** 2-3
συμπλήρωμα pro συντήρημα, **3** 48 (app. A)
σύμπνοια, **14A** 245 247 251
σύμπονος (consiliarius), *23 et n. 86*; v. Jean
συμπράττω, *110 n. 310*
συμφέρον: **3** 116-117 155; **5** 76 90; **14B** 113 ~ συμφέρει, **14A** 39; **14B** 37
συμφορά, **13** 11
σύμφωνον, contrat, *15*; *32*; *114*
συμφωνῶ, **3** 117; **sc. I, 15** 1
συναίνεσις, **14A** 193; **14B** 228
σύναιχμος, *113*; **5** 101
συνάλλαγμα: **2A** 48 51; **2B** 47 50; **3** 115; **4** 22; **5** 67 ~ συναλλάττω, **2A** 30 70 82 (app. A); **2B** 29 69 86 93-94; **4** 73 76 78-79
συναπτῶς ἠνωμένος, *61*; **2A** 23; **2B** 22; **sc. I, 6** 5
συνάφεια, **sc. I, 5** 82
συνδέομαι, pro συνδουλοῦμαι, **3** 186 (app. A)
συνδότης, συνδίδω: *113*; *146*; **5** 101; **7** 36 51
συνδουλοῦμαι, **3** 186
συνδρομή, *144*; **2A** 79; **2B** 78
συνεισέρχομαι, **2A** 42; **2B** 41
συνεισφορά, **3** 70-71 200
συνενῶ, pro συναπτῶς ἠνωμένος, **2A** 23 (app. B)
συνέρχομαι, *49*
συνήθεια, **5** 9 15 (app. A) 17 67 86; **14A** 122; **14B** 156
συνθέτω, *81*
συνιστῶ, *155*; *194*; **3** 74; **8A** 51 54 70 88; **8B** 1-2; **14A** 133 160 193 215 216 243; **14B** 102 168 195 229
σύνορον: **sc. I, 5** 69 ~ συνορεύω, **sc. I, 5** 70-71
συνταξιδεύω, **7** 64
συντέλεια, contribution: *51*; *244*; **2A** 8 (app. A); **2B** 6; **3** 71 151 ~ βάρος, **5** 28 ~ συντελεσμός, **sen., 3** 2 ~ συντελεστής, **3** 107 (et app. B) 139; **4** 44; **5** 102 104-105 ~ συντελῶ, **3** 94 208; **14A** 47-48; **14B** 53
συντελῶ, accomplir, **3** 134 148; **6B** 36 (app. A)
συντήρημα νόμου, **3** 48
συντηρῶ, **5** 11 20; **9A** 43; **9B** 29
συνωμοσία, **14A** 186 191; **14B** 222 227
Συρία, Syrie, *164*; *196*; **9B** 21; **9A** 34
συσκευή, **14A** 186 190; **14B** 222 226
σύστασις: **2B** 102; **8A** 52 59; **9A** 43; **9B** 28; **14A** 16 173; **14B** 14 208; **sen., 2** 9 ~ συστατικός, μαρτυρία **14A** 64 66; **14A** 97; **14B** 74 76; **sc. II, 2** 3; δίκαιον **14A** 97
συστρατιώτης, **5** 106 (app. A)
σφάλμα: **14A** 120-121; **14B** 155 ~ σφάλλω, **5** 3
σφραγίς, **13** 18-19; **14A** 120; **14B** 155
Scheltema, *20 n. 70*; *21 n. 79*; *22 n. 80*, *81*, *82*, *83*; *23 n. 86*, *88*; *26 n. 102*; *28 n. 113*; *33 n. 137*; *58 n.*

225; *113 n. 315*; *191 n. 452*; *195 n. 459*; *198 n. 473*; *236 n. 516*; *238*
σχῆμα, **8A** 31 32
σχολάζω, **4** 48
σχολάριος, *109*; *196*; **4** 51 81 83; **5** 39-40; **14B** 67
σχόλιον, *219-*; **sc. II, 2** 1
σχολῶν, δομέστικος τῶν, **14A** 25
σῶμα: **3** 86; **5** 1; **8A** 55 ~ σωματικός, **2A** 56; **2B** 55; **8A** 42
σωτηρία: **3** 43 181 206; **5** 3-4; **8A** 2; **9B** 21 (app. A); **11** 19 ~ σώζω, **5** 19 (app. A) 20; **7** 49 53; **9B** 20; **sc. I, 9** 3
σωφρονίζω, **3** 205

ταγματικός, **9A** 4; **9B** 3
taktikon, *243 n. 531*
ταλαιπωρία: **3** 10 11 65 ~ ταλαιπωροῦμαι, **5** 134 (app. A)
ταξείδιον, **7** 54 62; **14A** 21; **14B** 19
taxéotes, *23 et n. 87*
[1]τάξις, ordre, *239*; **2A** 19 28; **2B** 17 27; **5** 78; **sc. I, 5** 47; **sc. I, 6** 26
[2]τάξις, classe, *51*; **11** 39; **14A** 213
Tapeiganos, *154*
ταπείνωσις: épithète du destinateur de lysis, **6A** 2 ~ ταπεινός, **3** 115 ~ ταπεινὴ τύχη, **3** 110 111 (app. B)
ταραχή: **8A** 124 ~ ταρακτικόν, **3** 73
τεκμήριον, **sc. I, 6** 8
τέκνον, **3** 36 106 107 (app. B)
τέλειος: **14B** 107 126 ~ δεσποτεία, **14A** 7; **14B** 6; **sc. II, 1** 3
τελείωσις, *132*
τελευτῶ, **5** 121; **14A** 106; **14B** 139; **sc. I, 5** 6
τέλος: impôt, *241*; **sc. I, 5** 85; **sen., 3** 5 ~ τέλεσμα, **2A** 25; **2B** 24 ~ τελεσμός, **sen., 3** 2 (app. A) ~ τελῶ, payer les impôts, *49*; *55*; **sc. I, 4** 5; **sc. I, 5** 71 79
terre stratiotique, *38 n. 164*; *41*; *107*; *127*; *129*; *162*; *165*
τεσσαρακονταετία, *44*; *196*; *199*; **5** 65; **11** 45 52; **14A** 4-5 171; **14B** 4 5 13 36 83 92 103 105 113-114 206; **sc. II, 3** 4; **sen., 2** 20
τετραετία, **sc. I, 14** 1; **sen., 1** 3; **sen., 1α** 2
τετραμηνία, *50*; **2A** 41 (et app. A); **2B** 40 (app. A); **4** 96; **sc. I, 8** 3-4 8; **sc. I, 9** 4 10; **sc. I, 15** 3; **sc. I, 16** 6-7
τεχνάζομαι, **14A** 180-181; **14B** 215-216
τηρῶ: confirmer, **14A** 205 208; **14B** 241 244 ~ juger, **5** 111; **14A** 98
Tibère I Constantin, *16*; *17*
[1]τιμή, prix, *79*; *109*; *131*; **1** 13; **3** 180 199; **4** 62; **5** 36; **6A** 10 17 20; **6B** 4; **8B** 6; **9A** 32; **9B** 18; **sc. II, 3** 5
[2]τιμή: honneur, **14A** 43 49; **14B** 55 ~ τιμῶ, τιμοῦμαι, honorer, *30 n. 124*; *242 n. 528*; *243 n. 531*; **3** 51-52 52 (app. A) 191-192; **14A** 41; **14B** 47 49
τίμημα, *52*; *53*; *56*; (ἀναστροφὴ) *79*; (ἀνάδοσις) *135*; (δίκαιον - λεῖπον) *237*; **2A** 33 43 44 71; **2B** 32 42 44 71; **3** 92 95 132 (et app. A) 135 140 160 (app. B) 175 180 (app. B); **4** 45 (et app. A) 49 50 55 69 96-97; **5** 40 109 145; **6A** 21 23 26 40 42 49 58 62-63 65; **6B** 4 7 14 16 20 30 33 37; **7** 16 20; **10** 13-14 22; **12** 11; **14A** 75; **14B** 86 87; **sen., 1** 6; **sen., 1** 6 7-8 9 11 12; **sen., 1α** 3 5
τιμητικὸν ξίφος, **3** 217
τιμωρία: *79*; *167 n. 412*; **3** 205; **9A** 40 ~ **9B** 25; v. ποινὴ
τοῖχος, **sc. I, 3** 4
τόκος, **2A** 43 44; **2B** 42 44; **7** 16 (app. A)
τολμῶ, **2A** 68; **2B** 67; **3** 16 (app. A) 17 58 197 (app. A); **4** 25 (app. B)
τόμος, *153 n. 383*; *187 et n. 442*
τόπιον, *75 n. 248*; *79*; **3** 124 (app. A); **6A** 22 24; **7** 8 13; **9A** 15 38; **9B**

24 ; **10** 5 ; **12** 4 7 8 ; **sc. I, 5** 80 87 ; **sen., 2** 22
τόπος, *131* ; *163* ; *170* ; *166* (στρατείας) ; 169 (ἀρμενικός) ; **2A** 25 ; **2B** 24 84 ; **3** 39 137 176 194 (app. A) ; **6A** 38 49 53 59 67 77 ; **6B** 5 20 24 25 28 36 45 ; **7** 1 (app. A) 2 4 7 8 (app. A) 9 10 12 (app. A) 16 18 22 (app. A) 23 27 (app. A) 28 31 41 (app. A) ; **8A** 99 102 105 110 114 ; **8B** 3 5 10 15 ; **9A** 3 7 10 12 24 31 36 46 49 51 ; **9B** 2 7 11 13 18 23 32 34 36 ; **10** 2 8-9 11-12 ; **14A** 54 94 103 107 215 217 222 226 230 ; **14B** 61 86-87 119 121 135 139 ; **sc. I, 4** 8 ; **sc. I, 12** 1 ; **sc. II, 4** 3 10 ; **sen., 2** 1 6 10 11 12 15 ; **sen., 2α** 2 ; **sen., 3** 1 ~ τοπικός, **14A** 223-224 ; **sc. I, 5** 89 ; v. κτῆμα, στρατοτόπιον
Tornikès Romanos, symponos, *23 n. 86*
τουρμάρχης, **7** 50
τριακονθήμερος, *33* ; *52* ; **2A** 33 ; **sc. I, 9** 11 (et app., τριακονταήμερος)
τριακονταετία, *44* ; **2B** 98 ; **9A** 19-20 ; **9B** 10 ; **sc. I, 10** 3 (app.) ; **sen., 3** 2-3
τριετία, **3** 152 (app. A) 153 160 (app. A, B) 162 ; **4** 50 ; **6A** 10 26 54 ; **6B** 8 25 ; **7** 20 ; **9A** 2 6 12 19 35 ; **9B** 1-2 5 9 22
τρισμακάριστος, *128* ; **6A** 7 73 ; **6B** 43 (et app. A)
τυπῶ, **3** 146 (app. B) ; **5** 63 ; **6A** 34-35
τυραννίς : **4** 4 ~ τυραννικός, **3** 219-220 ~ τυραννῶ, **4** 11
[1]τύχη, chance, **2A** 57 (app. A) ; **2B** 56-57 ; **3** 121 ; **5** 72
[2]τύχη, fortune, *79* ; **3** 110 111 (app. B) 113

ὕβρις, **13** 7
ὑδρόμυλος, **4** 64 (app. A, ὑδρομυλῶν)
ὕδωρ, **4** 93
υἱοθεσία, **2A** 77 ; **2B** 76
υἱός, **14A** 37 ; **14B** 35 40 43
ὕλη, **3** 98 ; **4** 64 ; **5** 42 ; **9A** 33 ; **9B** 19 ; **sen., 2** 15
ὑπαγορεύω, *97* ; *115* ; *155* ; *156* ; *179* ; **6A** 14
ὑπαλλάττω, **7** 32 ; **8A** 30
ὑπαναγνωστικόν, *147*
ὕπαρξις, fortune, **10** 14 17 19 ; **5** 12 29 ; **9A** 43 ; **9B** 28 ~ ὑπάρχοντα, **8A** 40 82-83
ὑπεισέρχομαι, *80* ; *97*
ὑπενάντιος, **3** 210 ; cf. ἐχθρὸς
ὑπερέχων, *106* ; **4** 3-4 82 ; **5** 121
ὑπερθεματισμός, *238* ; **sen., 1** 1 ; **sen., 1α** 1 2 4
ὑπέρθεσις, *236 n. 513* ; *238* ; *239* ; **3** 157 ; **sen., 1** 1 (app. A)
ὑπεροχή, épithète du destinataire de lysis, **6A** 39
ὑπερσέβομαι, *242 n. 528*
ὑπήκοος : *51* ; **2A** 9 (app. B) ; **3** 76 206 212 ; **5** 127 ~ ὑπήκοον, **3** 220
ὑπηρεσία : *19* (δουλική) ; *166* (στρατείας) ; **2B** 100 ; **5** 15 149 (app. A) 149 153 ~ ὑπηρετοῦμαι, service, **4** 52 ; **5** 16 ~ ὑπηρετοῦμαι στρατείαν, **5** 10-11 47 62 75 140 ; **9A** 51 ; **9B** 36 ~ ὑπηρετοῦμαι, personne, **14A** 187 194 ; **14B** 223 230
ὑπὸ χεῖρα, *25* ; *94 n. 273*
ὑποβεβηκὸς ἄρχων, *28*
ὑπογραφεύς, **sc. I, 5** 23
ὑπογραφή, **14B** 244-245 (app. A)
ὑπόδειγμα, **3** 211
ὑποδέχομαι : **9B** 34 ; **14A** 218 ~ στρατιώτην, **7** 35 (app. A) 38-39 44 49
ὑπόθεσις, **3** 24 ; **7** 58 ; **14A** 2 ; **14B** 2 ; **sc. I, 6** 8
ὑποθήκη, *110 n. 312*
ὑπόκειμαι, **5** 50 (app. A) 51 ; **9B** 29
hypomnèma, *154 n. 393*
ὑπονοστῶ, pro ἐπινοστῶ, **5** 132 (app. A)
ὑποσημαίνω, **13** 18
ὑπόστασις, **5** 19 (app. A) 29 (app. A) ; **14A** 135 ; **14B** 29 170 ; **sc. I, 5** 7 35 36 37 40

ὑποστρέφω, **9A** 2 12 20 35 37; **9B** 9 22
ὑποσφραγίζω, **13** 19
ὑπόσχεσις: **2A** 85; **2B** 89 ~ ὑπόσχομαι, **4** 87
ὑποταγή, commune fiscale, *240*; *244*; **sen., 3** 1 3-4 ~ ὑποτεταγμένος, **2A** 24; **2B** 23
ὑποτελής, *51*; **2A** 7; **2B** 5
ὑποτίθημι, *110 n. 312*
ὑπούλως, **1** 6
Uspenskij, *239*; *240*
ὑστεροῦμαι, **3** 198 (app. A)
usucapio, *22*; *25-26*
ὑψηλὴ κατάστασις, **3** 111 (et app. B)
ὕψος, **3** 114; **14A** 41; **14B** 47

φάκτον, *110 n. 312*
φαμιλία, **2A** 57; **2B** 56; **4** 57
famine, *33*; *38 et n. 164*; *40*; *74*; *76*; *77*; *78*; *107*; *177*; *178*; v. λιμὸς
φαρμακεία, **6A** 84
φαῦλος, **3** 133; **8A** 113; **8B** 14
faux, *186*
Ferrari, *114 n. 320*
φθόνος, **3** 42
φιλανθρωπία: **3** 80 80-81; **8A** 81 ~ φιλάνθρωπος, **3** 155 (app. A) 155-156 161 188; **14A** 238
φιλάρετος, **8A** 41
φιλοδάπανος, **8A** 83-84
φιλοδοξία, **8A** 76
φιλοθεΐα: **8A** 62 ~ φιλόθεος, **8A** 92
Φιλοκάλης, χωρίτης, ἑβδομάριος, κοιτωνίτης, πρωτοβεστιάριος, *193*; **14B** 51
φιλοκαλία: **5** 42 (app. A) ~ φιλόκαλος, **8A** 87
φιλοκτημοσύνη, **3** 188-189 201
Φιλομίλιον, **14B** 109
φιλονεικία, **3** 184; **14A** 195 231
φιλοπονία, **5** 42; **6A** 28 29
φίλος, **14A** 197; **14B** 233
φιλοτέχνημα, **3** 2-3
φιλότιμος, **8A** 13 88
φόβος: **3** 212; **4** 7 ~ φοβοῦμαι, **14A** 85; **14B** 99
foire, *190*; *191*; *195*
φόνος: *166* (ἐκ μελέτης); *169*; **9A** 39 47; **9B** 33; **14A** 193-194; **14B** 218 (app. A) 229 ~ φονικὸν μύσος, **14A** 184; **14B** 220 ~ φονεύς, **14A** 186; **14B** 222 ~ φονεύω, **9A** 41-42 44-45; **9B** 25 (app. A) 27 30; **14A** 195; **14B** 231; **sc. II, 6** 1 1-2 ~ φονεύς, φονεύων, φονεύσας, φονευτής, meurtrier, *162*; *163*; *164*; *166*; *167 et n. 409*; *169*; *170*; *190*; *195 n. 459*; *197*
fonctionnaire, *17*; *21*; *22*; *30*; *113-114*; *162*; *195*; *196*; *243*; *244*
φόρος δημόσιος, *51*; **2A** 7; **2B** 5; **5** 105
φορτικός, *79*; **3** 128 (et app. B) 142; **8A** 121 ~ φορτικῶς, **3** 128 (app. A)
φοσσάτο, **5** 150
φρέαρ, **sc. I, 3** 3
Freher, *54*; *73*; *93*; *105*; *151*; *152*; *163*; *183*; *185*; *191*
φρένες, **8A** 123
φροντίς: **5** 134; **8A** 17 18 36 47-48 50; **14A** 164; **14B** 199 ~ φροντίζω, **11** 19; **14A** 16; **14B** 14
φροντιστήριον, **3** 178
φυγή: **7** 47 ~ φεύγω, **9B** 7
φύλαξις, **9A** 3 (app. A) 13 (app. A)
φύσις: *32*; **3** 216; **5** 80 ~ φύσει δίκαιον, **4** 6 ~ φυσικὸς κληρονόμος, **5** 21 25
Φωκάδες, *191*; *196*; **14B** 39 41-42
Photius, patriarche, *26*; *30*; *242 et n. 528*
φωταψία, **14A** 126; **14B** 161

chambellan, *197*
χαλεπός, **3** 130; **5** 6; **14B** 101
Charanis, *186 n. 435*
χαρίζω, **5** 7-8; **14B** 190
χάρις, **9B** 7; **14A** 2 (θεοῦ)
χαριστική, donation, *22*; *25*

χαρτουλάριος, *17*; *19*; *31*
χείρ: **3** 2 25 220; **5** 82; **8A** 21 68 92 109 114; **8B** 14; **13** 18; **14A** 252 ~ ὑπὸ χεῖρα **3** 208; **11** 7
χιτών, **8A** 6
χρεία, **2A** 39; **2B** 38; **3** 22 38 (app. A) 70; **4** 77; **8A** 42 44 57; **9A** 32
χρειώδης βελτίωσις, **9A** 28; **9B** 16
χρεωστῶ, **4** 67
χρῆμα: **8A** 84 102 108 ~ χρηματικός, **2A** 56; **2B** 55 ~ χρηματισμός, **3** 148 167 ~ χρηματικὴ τιμωρία, *79*
χρήσιμος: **3** 22; **8A** 53 ~ χρησιμεύω, **sc. I, 5** 19-20
χρῆσις, *132*; **2A** 79; **2B** 77; **6A** 59 67 68-69; **6B** 36 38 ~ χρησιμοποιῶ, **5** 147 156-157
χρηστότης: **3** 81; **8A** 81 ~ χρηστός, **5** 130; **13** 10
Χριστός, **8A** 27 34 38 48 75 82 122 ~ χριστιανός, **5** 5 (app. A); **8A** 65; **sc. I, 5** 27
Christophilopoulos, *23 n. 86*
Chôniatès Nicétas, logothète des sécréta, *187 et n. 440*
Χριστόφορος, coempereur, *61*; *77*
χρόνος: *44*; *187 n. 440*; **1** 12; **2A** 39 41 (app. B); **2B** 38-39; **3** 35 38 75 (app. A) 79 84 124 (et app. A) 153 157 160 (app. B); **4** 53 68; **5** 4 66 84 127 137 150; **6A** 6-7 13 54 57 64 66 68 70 74; **6B** 25 27 32 34 35 37 39 40 42 44; **7** 3 21 24 29; **8A** 44 52 68 90; **8B** 2-3; **9A** 20 35; **9B** 5 22; **11** 45; **14A** 5 15 22 26 33 38 42 44 52 69 73 81 83 116 157 201 203 214; **14B** 20 21 25 32 40 45 48 49 59 94 95 114 150 192 (et app. A) 237 239; **sc. I, 14** 1; **sc. II, 1** 1; **sc. II, 3** 3; **sc. II, 5** 2; **sen., 1** 3-4; **sen., 2** 19 24 ~ χρονίζω, **14A** 38; **14B** 36
χρυσίον, **3** 82; **5** 141 141 (app. A, B, χρυσὸς) 144 (app. A, χρυσὸς)
χρυσόβουλλον (χρυσοβούλλιον), *164*; 185 (ἐνυπόγραφον); *186-187* (ἐνυπόγραφον); *194*; **9A** 21; **9B** 11; **13** 12 (et app. A) 18 (χρυσῆ σφραγίς); **14A** 88 93 199 203 207; **14B** 118 120 128 130 234 (app. A) 235 239 243-244

χώρα, *17 n. 60*; *75 n. 248*; *76*; *78*; **2A** 11; **2B** 9; **3** 33 209; **5** 116; **sc. II, 4** 8
χωράφιον, **3** 41 (app. A); **sc. I, 4** 1; **sc. I, 5** 3 10 17 39 51 70; **sc. II, 3** 6
χωρίον, *52*; *61*; *79*; *193*; **2A** 53 81; **2B** 52 80; **3** 41 50 (app. A) 58 63 85 86 88 (app. A) 89 195; **4** 8 17 (app. A) 18 25 (app. B) 30 90 91 (app. A); **6A** 26 49 78; **6B** 7 21; **8A** 35; **12** 3; **14A** 29 50 63 80 100 103 111 118 123 131 133 148 149; **14B** 28 56 57-58 73 91 132 134 143 153 158 167 168 184 185; **sc. I, 5** 20-21 72 73 79 84 92; **sc. II, 2** 4; **sc. II, 3** 1
χωρίτης: *132*; *193*; **3** 128 (app. B); **4** 89 (app. A) 92; **6A** 56; **6B** 28; **14A** 46 48 57 103 105 117; **14B** 52 54 (app. A) 64 135 138 152; **sc. I, 4** 1; sc. II, **4** 1 4 8 12 14 ~ χωριτικός, **sc. I, 5** 89

ψευδής, **8A** 12; **14A** 210; **14B** 246
ψῆφος, sentence, *34*; *240*; *245*; **3** 24; **5** 88; **sen., 1α** 1; **sen., 2** 1; **sen., 3** 1
ψυχή: **8A** 15 26 56 ~ ψυχικὸς **3** 3 147

ὠνέω, **6A** 22; **sc. I, 11** 3 4; **sc. II, 3** tit.
ὥρα, **8A** 15
ὠρεῖον, pro ὅριον, **sen., 3** 4 (app. A)
ὠφέλεια: **2A** 50; **2B** 49; **3** 70 74 75 143 180 200 203 223; **11** 34; **14B** 9 ~ ὠφέλιμον, **8A** 126
ὠφελοῦμαι, **14A** 44 189; **14B** 50 225

ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ
ΤΟΥ Ν. ΣΒΟΡΩΝΟΥ
LES NOVELLES
DES EMPEREURS MACÉDONIENS
ΣΤΟΙΧΕΙΟΘΕΤΗΘΗΚΕ ΚΑΙ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΘΗΚΕ
ΣΤΟ ΑΝΑΓΡΑΜΜΑ ΕΠΕ
ΚΑΙ ΤΥΠΩΘΗΚΕ ΣΤΟ ΕΚΤΥΠΟΝ
ΤΟΝ ΑΠΡΙΛΙΟ ΤΟΥ 1994

ISBN 960-250-090-5